叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000001

2. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000002

3. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000003

4. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000004

5. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000005

6. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000006

7. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000007

8. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000008

9. 坦克冲锋在前！(to The Fore With The Tanks!) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)

第1/9页

[	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	:	['kʌvər]	[ɑːrt]	]
[	**Illustration**	**:**	**cover**	**art**	**]**
[	插图	:	覆盖	艺术	]

[插图：封面图]

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tæŋks]	!
TO	**THE**	**FORE**	**WITH**	**THE**	**TANKS**	**!**
到	这	前	和	这	坦克	!

坦克冲锋在前！

[ðə; ði]	[greɪt]
THE	**GREAT**
这	伟大的

伟大的

[əd'ventʃər]
ADVENTURE
冒险

冒险

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

['pə:si]	[ef]	.	['wɛstɚmən]	:
PERCY	**F**	**.**	**WESTERMAN**	**:**
珀西	F	.	韦斯特曼	:

珀西·F·韦斯特曼：

[ðə; ði]	['erʃɪp]	"	['goʊldən]	[haɪnd]
THE	**AIRSHIP**	**"**	**GOLDEN**	**HIND**
这	飞艇	"	金的	后

“金鹿”号飞艇

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tæŋks]
"	**TO**	**THE**	**FORE**	**WITH**	**THE**	**TANKS**
"	到	这	前	和	这	坦克

“坦克冲锋在前”

[ðə; ði]	['siːkrət]	['bætlˌplen]
THE	**SECRET**	**BATTLEPLANE**
这	秘密	战斗机

秘密战机

['wɪlmzˌhɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[fɔːrs]
WILMSHURST	**OF**	**THE**	**FRONTIER**	**FORCE**
威尔姆斯赫斯特	的	这	边境	力量

边境部队的威尔姆斯赫斯特

['rəulənd]	['wɔːkər]	:
ROWLAND	**WALKER**	**:**
罗兰	沃克	:

罗兰·沃克：

[dəˈvɪl]	-
DEVILLE	**MCKEENE**
德维尔	-

德维尔·麦基恩

[ðə; ði]	[ɪkˈsplɔɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪstəri]
THE	**EXPLOITS**	**OF**	**THE**	**MYSTERY**
这	漏洞	的	这	神秘

神秘事件的奇遇

[ˈermən]
AIRMAN
空军

空军

[bleɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɜːrtʃənt]	[ˈsɜːrvɪs]
BLAKE	**OF**	**THE**	**MERCHANT**	**SERVICE**
布莱克	的	这	商人	服务

商船队的布莱克

[ˈbʌk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]	V2
BUCKLE	**OF**	**SUBMARINE**	**V2**
扣上	的	潜艇	V2

潜艇扣环 V2

[ˈɑːskər]	[ˈdænbi]	,	[viː]	.	[siː]	.
OSCAR	**DANBY**	**,**	**V**	**.**	**C**	**.**
奥斯卡	丹比	,	V	.	C	.

奥斯卡·丹比，VC

-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈflaɪɪŋ]	[kɔːr]
DASTRAL	**OF**	**THE**	**FLYING**	**CORPS**
-	的	这	飞行	兵团

飞行队的达斯特拉尔

[ðə; ði]	[ˈfæntəm]	[ˈermən]
THE	**PHANTOM**	**AIRMAN**
这	幻影	空军

幽灵飞行员

[es]	.	[ˈdʌbljuː]	.	[ˈpɑːrtrɪdʒ]	&	[ˌsiː ˈoʊ]	.
S	**.**	**W**	**.**	**PARTRIDGE**	**&**	**CO**	**.**
S	.	W	.	鹧鸪	&	一氧化碳	.

SW PARTRIDGE & CO.

[fɔːr]	,	[faɪv]	,	&	[sɪks]	[ˈsoʊhoʊ]	[skwer]	,
4	**,**	**5**	**,**	**&**	**6**	**SOHO**	**SQUARE**	**,**
4	,	5	,	&	6	苏豪区	正方形	,

苏豪广场 4、5 和 6 号

[ˈlʌndən]	,	[ˈdʌbljuː]	.	[wʌn]	.
LONDON	**,**	**W**	**.**	**1**	**.**
伦敦	,	W	.	1	.

伦敦，W.1

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr]
TO	**THE**	**FORE**
到	这	前

走到前线

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tæŋks]	!
WITH	**THE**	**TANKS**	**!**
和	这	坦克	!

与坦克一起！

[baɪ]
BY
经过

经过

['pə:si] [ef] . ['wɛstɚmən]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ə; eɪ] ['wɑːtʃdɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] " ; " [ə; eɪ] [sʌb] . [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [en] . [ɑːr] . "
" A WATCHDOG OF THE NORTH SEA " ; " A SUB . OF THE R . N . R . "
" 一个 监督机构 的 这 北 海 " ; " 一个 子 . 的 这 拉 . N . 拉 . "

“北海的守护者”；“皇家海军后备队的下属单位”

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['sʌbməˌrin] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE RIVAL SUBMARINES , " ETC . , ETC .
" 这 竞争对手 潜艇 , " ETC . , ETC .

“敌对潜艇”等等。

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn] .
4 , 5 & 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . 1 .
4 , 5 & 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . 1 .

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.1。

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
MADE IN GREAT BRITAIN
制成 在 伟大的 英国

英国制造

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First Published 1917
第一的 已发布 -

首次出版于1917年

['friːkwəntli] ['riːˌprɪntid]
Frequently Reprinted
频繁地 转载

经常转载

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
I . TO THE FRONT
我 . 到 这 正面

一、到前面

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]	[trentʃ]
THE	**COMMUNICATION**	**TRENCH**
这	沟通	沟

沟通鸿沟

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[naɪt]	[əˈtæk]
THE	**NIGHT**	**ATTACK**
这	夜晚	攻击

夜袭

[ˌaɪ ˈviː]	.	[grʌb]
IV	**.**	**GRUB**
第四	.	幼虫

IV. 幼虫

[viː]	.	[ðə; ði]	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˈmænz]	[lænd]
V	**.**	**THE**	**EXPEDITION**	**TO**	**NO**	**MAN'S**	**LAND**
V	.	这	远征	到	不	男人的	土地

五、前往无人区的远征

[ˈvaɪ, ˈviː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
A	**PRISONER**	**OF**	**WAR**
一个	囚犯	的	战争

战俘

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ædˈvæns]
THE	**FIRST**	**ADVANCE**
这	第一的	进步

第一次推进

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	[kʌt]	[ɔːf]
VIII	**.**	**CUT**	**OFF**
八	.	切	离开

第八章 截止

[ˌaɪˈɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	[ædˈvæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tæŋks]
THE	**ADVANCE**	**OF**	**THE**	**TANKS**
这	进步	的	这	坦克

坦克的推进

[eks]	.	[ðə; ði]	[rekt]	['lændʃip]
X	**.**	**THE**	**WRECKED**	**LANDSHIP**
X	.	这	损毁	陆地飞船

X. 沉没的陆地飞船

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.	[æn; ən]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[siː]	.	[oʊ]	.
XI	**.**	**AN**	**INTERVIEW**	**WITH**	**THE**	**C**	**.**	**O**	**.**
十一	.	一个	面试	和	这	C	.	哦	.

十一、与合作方的访谈

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

"	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[lʌk]
"	**THE**	**BEST**	**OF**	**LUCK**
"	这	最好的	的	运气

祝你好运

"	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
"	**XIII**	**.**
"	十三	.

“十三、

[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[pʊʃ]
THE	**BEGINNING**	**OF**	**THE**	**GREATER**	**PUSH**
这	开始	的	这	更大的	推

更大推动力的开始

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tæŋk]
THE	**COMMAND**	**OF**	**A**	**TANK**
这	命令	的	一个	坦克

坦克的指挥

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði]	[bɑːgd]	['lændʃip]
THE	**BOGGED**	**LANDSHIP**
这	陷入泥潭	陆地飞船

陷于泥潭的陆地飞船

[ˌɛks'viː'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

-	[gʊd]	[ʃɑːt]
ALDERHAME'S	**GOOD**	**SHOT**
-	好的	射击

奥尔德汉姆的好枪法

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði]	[spaɪ]
THE	**SPY**
这	间谍

间谍

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði]	[ˈstrʌg(ə)l]	[fɔːr; fər]	-	[ˈvɪlɪdʒ]
THE	**STRUGGLE**	**FOR**	**NEANCOURT**	**VILLAGE**
这	斗争	为了	-	村庄

尼安库尔村的斗争

[ˌɛksˌaɪˈɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði]	[maɪnd]	[ˈtʌn(ə)l]
THE	**MINED**	**TUNNEL**
这	矿井	隧道

矿井隧道

[ˈeks ˈeks]	.
XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɑːn]	[ˈdɝː]	[ˈgoʊlz]	[rɪˈdaʊt]
THE	**FALL**	**OF**	**THE**	**VON**	**DER**	**GOLZ**	**REDOUBT**
这	落下	的	这	冯	德尔	戈尔兹	堡垒

冯德戈尔兹堡垒的陷落

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.	[træpt]
XXI	**.**	**TRAPPED**
二十一	.	被困

二十一、被困

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	.
XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[tæŋk]	[ˈvɜːrsəs]	[ˌloʊkəˈmoʊtɪv]
TANK	**VERSUS**	**LOCOMOTIVE**
坦克	相对	机车

坦克对战机车

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði]	[læst]	[stænd]
THE	**LAST**	**STAND**
这	最后的	站立

最后的车站

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[wɪð; wɪθ]
TO	**THE**	**FORE**	**WITH**
到	这	前	和

走到台前

[ðə; ði] [tæŋks] ！

THE TANKS !

这 坦克 ！

坦克！

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

TO THE FRONT

到 这 正面

到前面去

" [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ]['kæt(ə)l] - [trʌks] [pʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði]

" The jolting cattle - trucks pulled up with a disconcerting jerk at the

" 这 剧烈震动 牛 - 卡车 拉 向上 和 一个 令人不安 混蛋 在 这

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ,

termination of a fifty - mile railway journey ,

终止 的 一个 五十 - 英里 铁路 旅行 ,

“运送牲畜的货车颠簸着停了下来，经过五十英里的铁路旅程，车厢猛地一晃，令人不安。”

[pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] .

performed in the remarkably record time of fifteen hours .

执行 在 这 非常 记录 时间 的 十五 小时 .

仅用时十五小时，创下了惊人的纪录。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sp'rɪŋləs] [trʌk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['ledʒənd] , " - ['hɑːmz] [oʊ][eɪt]

From a springless truck , on which was painted the legend , " 40 hommes ou 8

从 一个 无弹簧 卡车 , 在 哪个 曾是 绘 这 传奇 , " - 男人们 你的 8

[ʃə'voʊ] ,

chevaux ,

马 ,

从一辆没有弹簧的卡车上，涂着“40 hommes ou 8 chevaux”的字样，

" [dɪ'sendɪd] ['fɪfti] - [tuː] ['taɪərd][bʌt; bət] [ɪ'leɪtɪd] ['tɑːmi] , ['θɜːrsti] , ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

" descended fifty - two tired but elated Tommies , thirsty , ravenously hungry ,

" 下降 五十 - 二 疲劳的 但 欣喜若狂 汤米 , 渴 , 贪婪地 饥饿的 ,

五十二名疲惫但兴奋的汤米士兵走了下来，他们口渴难耐，饥肠辘辘。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [huː]

but quite able to keep up a bantering conversation with the peasants who

但 相当 有能力的 到 保持 向上 一个 玩笑 对话 和 这 农民 WHO

[hæd; həd] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] [laɪn] .

had gathered by the side of the temporary line .

有 聚集 经过 这 边 的 这 暂时的 线 .

但他完全能够与聚集在临时防线旁的农民们进行轻松愉快的交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔm; sʌm] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] .

It was a miserable night , even for the Somme district in early March .

它 曾是 一个 悲惨的 夜晚 , 甚至 为了 这 索姆河 区 在 早期的 行进 .

即使对于三月初的索姆河地区来说，那也是一个糟糕的夜晚。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sɑːlɪdli] .

Rain was falling solidly .

雨 曾是 坠落 稳固地 .

雨下得很大。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] [diːp] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['triːkl] .

The ground was churned into deep mud of the consistency of treacle .

这 地面 曾是 搅打 进入 深的 泥 的 这 一致性 的 糖浆 .

地面被搅成了像糖浆一样粘稠的深泥。

[ðə; ði]	[gɔːnt]	['geɪbl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['ruːflis]	['haʊzɪz]	,	[ˌsɪlu'etɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['kɑːnstənt]	[gler]
The	**gaunt**	**gables**	**of**	**a**	**dozen**	**roofless**	**houses**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**constant**	**glare**
这	瘦削	山墙	的	一个	打	无顶棚	房屋	,	剪影	反对	这	持续的	强光

[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
in	**the**	**sky**	**,**
在	这	天空	,

十几栋没有屋顶的房屋，其光秃秃的山墙在天空持续的强光映衬下，勾勒出清晰的轮廓。

[bɪ'təʊkənd]	['ruːɪnd]	['hoʊmz]	[ænd; ənd]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	['bilits]	;
betokened	**ruined**	**homes**	**and**	**uncomfortable**	**billets**	**;**
标记	毁坏	房屋	和	不舒服	坯料	;

象征着破败的家园和简陋的住所；

[waɪl]	[ðə; ði]	[laʊd]	['rʌmb(ə)l]	[ʌv; əv]	['dɪstənt]	[ɑːr'tɪləri]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɪt'self]	['æmp(ə)l]	[pruːf]	[ðæt]	[æt; ət]	[læst]
while	**the**	**loud**	**rumble**	**of**	**distant**	**artillery**	**was**	**in**	**itself**	**ample**	**proof**	**that**	**at**	**last**
尽管	这	大声	隆隆	的	遥远	炮兵	曾是	在	本身	充足	证明	那	在	最后的

[ðə; ði]	['sekənd]	-	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	['sʌmwer]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['westərn]	[frʌnt]	—	[ðə; ði]	[goʊl]
the	**Second**	**Wheatshires**	**had**	**arrived**	**somewhere**	**on**	**the**	**Western**	**Front**	**—**	**the**	**goal**
这	第二	-	有	到达的	某处	在	这	西	正面	—	这	目标

[ʌv; əv]	[sɪks]	[mʌnθs]	-	['kɑːnstənt]	[ænd; ənd]	['ɑːrdʒuəs]	['treɪnɪŋ]	.
of	**six**	**months**	**'**	**constant**	**and**	**arduous**	**training**	**.**
的	六	几个月	-	持续的	和	艰巨	训练	.

远处隆隆的炮声本身就足以证明，第二惠特郡团终于抵达了西线某处——这是他们六个月来持续艰苦训练的目标。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skweltʃɪŋ]	[mʌd]	[ðə; ði]	[men]	[stept]	['blaɪðli]	.
Into	**the**	**squelching**	**mud**	**the**	**men**	**stepped**	**blithely**	**.**
进入	这	闷响	泥	这	男人	步	兴高采烈地	.

男人们兴高采烈地踏入了泥泞不堪的地面。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
They	**were**	**used**	**to**	**it**	**by**	**this**	**time**	**.**
他们	是	用过的	到	它	经过	这	时间	.

他们那时已经习以为常了。

[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['kɑːki]	-	[klæd]	['fɪgjərz]	,	['ʃoʊɪŋ]	['dɪmli]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
The	**double**	**line**	**of**	**khaki**	**-**	**clad**	**figures**	**,**	**showing**	**dimly**	**through**	**the**	**darkness**	**,**
这	双倍的	线	的	卡其色	-	覆膜	数据	,	显示	依稀	通过	这	黑暗	,

['ʃʌfəld]	
shuffled	
洗牌	

[ɪm'peɪʃntli]	.
impatiently	**.**
不耐烦地	.

两排身穿卡其布衣服的人影在黑暗中隐约可见，焦躁地挪动着脚步。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʊd]	"	[haɪk]	"	[hɪz; ɪz]	[pæk]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Here	**and**	**there**	**a**	**man**	**would**	**"**	**hike**	**"**	**his**	**pack**	**to**	**relieve**	**the**	**weight**	**of**	**the**
这里	和	那里	一个	男人	会	"	远足	"	他的	盒	到	缓解	这	重量	的	这

['webɪŋ]	[ɪ'kwɪpmənt]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
webbing	**equipment**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**
织带	设备	超过	他的	肩膀	,

有时，有人会背着背包“徒步”前进，以减轻肩上织带装备的重量。

[ɔːr]	[slɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	[waɪl]	[hiː; hi]	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'seprəbl]	"	[fæg]	.
or	**sling**	**his**	**rifle**	**while**	**he**	**lighted**	**the**	**almost**	**inseparable**	**"**	**fag**	**.**
或者	吊索	他的	步枪	尽管	他	照明	这	几乎	形影不离	"	同性恋	.

或者一边背着步枪，一边点燃那几乎形影不离的“香烟”。

"	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['flæʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevi]	['gʌnz]	[glɪntid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wet]	"	[tɪn]	-	[hæts]	"
"	**The**	**distant**	**flashes**	**of**	**the**	**heavy**	**guns**	**glinted**	**from**	**the**	**wet**	**"**	**tin**	**-**	**hats**	**"**
"	这	遥远	闪光灯	的	这	重的	枪支	闪闪发光	从	这	湿的	"	锡	-	帽子	"

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɑːmi]	,
of	**the**	**Tommies**	**,**
的	这	汤米	,

远处重炮的火光映照在士兵们湿漉漉的钢盔上，闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hed] - [gɪr] ['wɔbəld] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrərz]
as the unaccustomed head - gear wobbled with every movement of the wearer's
作为 这 不习惯 头 - 齿轮 摇晃 和 每一个 移动 的 这 穿着者的
[hed] .
head .
头 .

由于不习惯佩戴，头盔会随着佩戴者头部每一次移动而摇晃。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [stiːl] [trentʃ] ['helmits] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
The issue of steel trench helmets given before the commencement of the railway
这 问题 的 钢 沟 头盔 给定 前 这 开始 的 这 铁路
['dʒɜːrni] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] — [ðæt] [noʊ] . [θriː] [plə'tuːn]
journey had confirmed the rumour of the past fortnight — that No . 3 Platoon
旅行 有 确认的 这 谣言 的 这 过去的 两星期 — 那 不 . 3 排
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
was to be sent to join the rest of the battalion at the Front .
曾是 到 是 发送 到 加入 这 休息 的 这 营 在 这 正面 .

在铁路旅程开始前发放的钢制战壕头盔证实了过去两周的传言——第3排将被派往前线与营里的其余部队会合。

" [ɑː] , [wel] , - [tɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [hæθ] [krɔːst] ['rɪvər] [sɔm; sʌm] ,
" Ah , well , ' tis certain he hath crossed River Somme ,
" 啊 , 出色地 , - 的 肯定 他 有 交叉 河 索姆河 ,

“啊，可以肯定的是，他已经渡过了索姆河。”

- " ['kwoʊtɪd] ['praɪvət] ['greɪəm] - ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeiks´piəriən] ['repərtwɑːr] ['kʌmpəni]
' " quoted Private Graham Alderhame formerly of the Shakesperian Repertoire Company
- " 引 私人的 格雷厄姆 - 以前 的 这 莎士比亚式 曲目 公司
[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [fʊt] - ['slɔgiŋ] ['tɑːmi] [ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪd] [laɪn] ['redʒɪmənt] .
and now a humble foot - slogging Tommy in a noted Line Regiment .
和 现在 一个 谦逊的 脚 - 苦苦挣扎 汤米 在 一个 著名的 线 团 .

“这是曾是莎士比亚剧目剧团成员，如今在著名步兵团中担任普通步兵的格雷厄姆·奥尔德汉姆二等兵的引述。”

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔm; sʌm][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , if this is across the Somme I don't think much of it .
" 出色地 , 如果 这 是 穿过 这 索姆河 我 不 思考 很多 的 它 .

“嗯，如果这是索姆河对岸的事，我觉得没什么大不了的。”

[ə'nʌðər] [ten] [maɪlz] [baɪ]['moʊtər] - [bʌs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
Another ten miles by motor - bus , I suppose , and then something in the way
其他 十 英里 经过 发动机 - 公共汽车 , 我 认为 , 和 然后 某物 在 这 方式
[ʌv; əv] [grʌb] .
of grub .
的 幼虫 .

我想，再坐十英里公共汽车，就能吃点东西了。

[gɑːt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn][juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ?
Got a cigarette on you , dear boy ?
得到 一个 卷烟 在 你 , 亲爱的 男生 ?

孩子，你身上有烟吗?

" ['praɪvət] [rælf; reɪf] - , [huː] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæŋk] - [klɜːrk] [ɪn]
" Private Ralph Setley , who seven months previously had been a bank - clerk in
" 私人的 拉尔夫 - , WHO 七 几个月 之前 有 到过 一个 银行 - 职员 在
[ə; eɪ] ['bɪzi] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
a busy provincial town ,
一个 忙碌的 省级 镇 ,

“拉尔夫·塞特利列兵，七个月前还是一个繁忙的省会小镇的银行职员，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈriːnli] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
placed his rifle against a pile of equipment that was serenely resting in the
放置 他的 步枪 反对 一个 桩 的 设备 那 曾是 平静地 休息 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

他把步枪靠在一堆静静躺在泥泞中的装备上。

[ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊks] .
and fumbled for a packet of smokes .
和 笨手笨脚 为了 一个 包 的 烟雾 .

然后摸索着掏出一包烟。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Then , having handed one of the contents to his chum , he struck a match .
然后 , 拥有 递交 一 的 这 内容 到 他的 密友 , 他 击 一个 匹配 .

然后，他把其中一件东西递给了他的朋友，自己划了一根火柴。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈflikəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ,
The light flickered upon the honest ,
这 光 闪烁 之上 这 诚实的 ,

光芒在诚实的人身上闪烁，

[ˈdiːpli] [tænd] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [læd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] .
deeply tanned features of a typical British lad of about nineteen or twenty .
深 晒黑的 特征 的 一个 典型的 英国 小伙子 的 关于 十九 或者 二十 .

典型的英国小伙子，大约十九、二十岁，有着黝黑的皮肤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] [hɔːrs] - [bɑːks] [wɪtʃ]
In spite of a day of extreme discomfort in the over - crowded horse - box which
在 尽管如此 的 一个 天 的 极端 不适 在 这 超过 - 挤 马 - 盒子 哪个
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈælaɪd] [truːps] ,
the French Government placed at the disposal of Allied troops ,
这 法语 政府 放置 在 这 处理 的 盟军 军队 ,

尽管在法国政府提供给盟军部队使用的拥挤不堪的运马车里度过了极其不舒服的一天，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
his eyes twinkled with the excitement of the moment .
他的 眼睛 闪烁 和 这 激动 的 这 片刻 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
At last he was within sound of the guns , and more ,
在 最后的 他 曾是 之内 声音 的 这 枪支 , 和 更多的 ,

他终于听见了枪声，而且声音更大。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [hʌn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] .
the chance of meeting a Hun was within measurable distance .
这 机会 的 会议 一个 匈奴 曾是 之内 可测量的 距离 .

遇到匈奴人的几率非常高。

[ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] - [ˈsɪgəret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Having lighted Alderhame's cigarette and his own ,
拥有 照明 - 卷烟 和 他的 自己的 ,

他点燃了奥尔德汉姆的香烟和自己的香烟，

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪlli] [ˈsʌlfərəs] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen]
Setley was about to throw the vilely sulphurous match to the ground when
- 曾是 关于 到 扔 这 卑鄙地 硫磺 匹配 到 这 地面 什么时候
[əˈnʌðər] [vɔɪs] [ˌɪntərˈpoʊzd] :
another voice interposed :
其他 嗓音 插入 :

塞特利正要把那根散发着恶臭硫磺味的火柴扔到地上，这时另一个声音插了进来：

" [hoʊld][hɑːrd] , [tʃʌm] .
" Hold hard , chum .
" 抓住 难的 , 密友 .

抓紧了，伙计。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] .
Let's have a light .
我们来吧 有 一个 光 .

点灯吧。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wen] [ə; eɪ][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd]
" Ralph was about to comply with the request when a hand shot out and
" 拉尔夫 曾是 关于 到 遵守 和 这 要求 什么时候 一个 手 射击 出去 和
[sent] [ðə; ði] [stɪl] ['flerɪŋ] [mætʃ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
sent the still flaring match flying through the air .
发送 这 仍然 燃烧 匹配 飞行 通过 这 空气 .

“拉尔夫正要答应这个要求时，一只手突然伸出来，把还在燃烧的火柴打飞到了空中。”

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,
" What's that for , George ? " asked the disappointed applicant for a light ,
" 是什么 那 为了 , 乔治 ? " 问 这 失望的 申请人 为了 一个 光 ,
[wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['trʌkjələns] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
with mingled truculence and resentment .
和 混合 暴戾 和 怨恨 .

“乔治，你这是干什么用的？”失望的应聘者请求点火时，语气中夹杂着桀骜不驯和怨恨。

" - [kɔːz] - [teɪnt] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ;
" ' Cause ' tain't for no good ;
" - 原因 - 污点 为了 不 好的 ;

“因为‘tain’没有好处；

[θɜːrd] [tʃæp] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mætʃ] ['æləs] [goʊz] [west] — ['ɑːnɪst] [fækt]
third chap as ' as a light from the same match allus goes West — honest fact
第三 小伙子 作为 - 作为 一个 光 从 这 相同的 匹配 艾洛斯 去 西方 — 诚实的 事实
,
,
,

第三章“如同同一根火柴的光芒向西延伸”——这是事实。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] ['ændərsn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['waɪəri][mæn] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌætes'teʃən]
" replied Ginger Anderson , a short , wiry man , who , according to his attestation
" 回复 姜 安德森 , 一个 短的 , 细长的 男人 , WHO , 根据 到 他的 证明
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

“姜·安德森回答道，他身材矮小精瘦，根据他的入伍文件显示，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] ,
used to be a gamekeeper ,
用过的 到 是 一个 猎场管理员 ,

以前是猎场管理员，

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [θriː] [taɪmz]
although others of his platoon swore that he had been convicted three times
虽然 其他的 的 他的 排 发誓 那 他 有 到过 已定罪 三 时代
[fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] .
for poaching .
为了 偷猎 .

尽管他所在排的其他成员都信誓旦旦地说他曾三次因偷猎而被定罪。

"	['lɪs(ə)n]	!
"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

"	[ɪk'skleɪmd]	-	,	['pleɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɑːn]	-	['ʃoʊldər]	.
"	**exclaimed**	**Alderhame**	**,**	**placing**	**a**	**hand**	**on**	**Setley's**	**shoulder**	**.**
"	惊呼	-	,	放置	一个	手	在	-	肩膀	.

“奥尔德汉姆惊呼道，同时将一只手搭在塞特利的肩膀上。”

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	['tɑːmi]	[ə; eɪ]	['hʌŋgri]	['kentɪʃ]	[mæn]
A	**short**	**distance**	**along**	**the**	**double**	**line**	**of**	**waiting**	**Tommies**	**a**	**hungry**	**Kentish**	**man**
一个	短的	距离	沿着	这	双倍的	线	的	等待	汤米	一个	饥饿的	肯特郡	男人

[wʌz; wəz]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[ˌpeɪ'zæn]	[tuː; tə]	[sel]	[sʌm; səm]	[egz]	.
was	**endeavouring**	**to**	**persuade**	**an**	**ancient**	**paysanne**	**to**	**sell**	**some**	**eggs**	**.**
曾是	努力	到	说服	一个	古老的	农民	到	卖	一些	鸡蛋	.

在排队等候的士兵们面前不远处，一个饥饿的肯特郡男子正试图说服一位年迈的农妇卖给他一些鸡蛋。

[dʒʌdʒɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mænz]	['ɪndʒərd]	[toʊn]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sək'ses]	.
Judging	**by**	**the**	**man's**	**injured**	**tone**	**his**	**efforts**	**were**	**not**	**meeting**	**with**	**success**	**.**
评判	经过	这	男人的	受伤	语气	他的	努力	是	不是	会议	和	成功	.

从该男子受伤的语气判断，他的努力并没有成功。

"	[wɑːtˌwʌt]	,	[noʊ]	-	?
"	**Wot**	**,**	**no**	**compree**	**?**
"	什么	,	不	-	?

什么？没有同伴吗？

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	['di'i'es]	-	,	['di'i'es]	-	.
"	**Des**	**woffs**	**,**	**des**	**woffs**	**.**
"	德斯	-	,	德斯	-	.

“Des woffs，des woffs。

['blaɪmi]	,	[ðiːz]	[oʊld]	['frentʃi]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['blumin]	-	['læŋgwɪdʒ]	.
Blimey	**,**	**these**	**old**	**Frenchies**	**don't**	**understand**	**their**	**own**	**bloomin**	**'**	**language**	**.**
我的天哪	,	这些	老的	法国佬	不	理解	他们的	自己的	盛开	-	语言	.

我的天哪，这些老法国佬连自己的语言都听不懂。

-	,	[aɪ]	[sed]	,	['mɪsɪz]	—	[ðem; ðəm]	[wɑːtˌwʌt]	[wiː; wi]	[kɔːlz]	[hɛgz]	.
Woffs	**,**	**I**	**said**	**,**	**missis**	**—**	**them**	**wot**	**we**	**calls**	**heggs**	**.**
-	,	我	说	,	太太	—	他们	什么	我们	呼叫	赫格斯	.

我说，夫人，就是那些我们称之为“小家伙”的东西。

"	[ə; eɪ]	['moʊtər]	-	[kɑːr]	[wɪð; wɪθ]	[dɪmd]	[hed]	-	[laɪts]	[dæʃt]	[ʌp]	,	['θroʊɪŋ]	['ʃaʊɚz]	[ʌv; əv]	[mʌd]	[ɑːn]
"	**A**	**motor**	**-**	**car**	**with**	**dimmed**	**head**	**-**	**lights**	**dashed**	**up**	**,**	**throwing**	**showers**	**of**	**mud**	**on**
"	一个	发动机	-	车	和	调暗	头	-	灯	虚线	向上	,	投掷	淋浴	的	泥	在

['iːðər]	[saɪd]	[laɪk]	['mɪnətʃər]	[kæ'skeɪdz]	.
either	**side**	**like**	**miniature**	**cascades**	**.**
任何一个	边	喜欢	微型	级联	.

“一辆汽车，车灯昏暗，疾驰而来，溅起两侧泥浆，如同小型瀑布一般。

[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'sendɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	-	['koʊtɪd]	[stɑːf]	-	['ɑːfɪsər]	.
From	**it**	**descended**	**a**	**great**	**-**	**coated**	**staff**	**-**	**officer**	**.**
从	它	下降	一个	伟大的	-	涂层	职员	-	官	.

一名身穿大衣的参谋军官从里面走了出来。

[ðə; ði][ræŋks] ['stɪfnd] .
The ranks stiffened .
这 排名 僵硬 .

队伍姿态僵硬起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Something was in the air .
某物 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着某种异样的气氛。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['taɪərd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Information , perhaps , as to the place where the tired Tommies were to be
信息 , 也许 , 作为 到 这 地方 在哪里 这 疲劳的 汤米 是 到 是
['bilitid] .
billeted .
住宿 .

或许可以提供一些信息，比如疲惫的英国士兵将被安置在哪里。

" [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plə'tuːn] ? " [raːspt] [aʊt] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .
" Who's in charge of this platoon ? " rasped out an authoritative voice .
" 谁是 在 收费 的 这 排 ? " 粗糙的 出去 一个 权威性 嗓音 .

“谁负责这个排？”一个沙哑而威严的声音问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [freʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['biədlis] [juːθ] [ʌv; əv]
" I am , sir , " replied a subaltern fresh from home , a beardless youth of
" 我 是 , 先生 , " 回复 一个 下级军官 新鲜的 从 家 , 一个 无胡须 青年 的
[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ,
about nineteen ,
关于 十九 ,

“是的，长官，”一位刚从家乡回来的下级军官回答道，他大约十九岁，没有胡子。

['stænli] ['dæk.ɹiz][baɪ] [neɪm] .
Stanley Dacres by name .
斯坦利 达克雷斯 经过 姓名 .

斯坦利·达克雷斯的名字。

" ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] - . "
" Details for the Second Wheatshires . "
" 细节 为了 这 第二 - . "

“第二批惠特郡步枪的详细信息。”

" [kwaɪt] [ə'baʊt] [taɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
" Quite about time , " rejoined the staff officer .
" 相当 关于 时间 , " 重新加入 这 职员 官 .

“差不多该来了，”参谋军官重新说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] .
" You are to take your men to the reserve trenches .
" 你 是 到 拿 你的 男人 到 这 预订 战壕 .

“你们要带领你们的士兵到预备战壕。”

['moʊtər] - ['bʌsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [maɪlz] .
Motor - buses for the first five miles .
发动机 - 公交车 为了 这 第一的 五 英里 .

前五英里乘坐公共汽车。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] ['mɪdnaɪt] .
With luck you ought to be there by midnight .
和 运气 你 应该 到 是 那里 经过 午夜 .

运气好的话，午夜前你应该就能到了。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl] [kə'rekt] ? "
Arms and equipment all correct ? "
武器 和 设备 全部 正确的 ? "

武器装备都齐全吗?

" [ɔːl] [kə'rekt] , [sɜːr] . "
" All correct , sir . "
" 全部 正确的 , 先生 . "

“完全正确，先生。”

" [gæs]['mæsks] ? "
" Gas masks ? "
" 气体 面具 ? "

“防毒面具？ ”

" [tuː] [pər][mæn] , [sɜːr] . "
" Two per man , sir . "
" 二 每 男人 , 先生 . "

“每人两个，先生。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [siː] [ðæt] [wʌn][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] .
" All right ; see that one is returned .
" 全部 正确的 ; 看 那 一 是 返回 .

“好的；确保有一个被退回。”

[nuː] ['pætərn] [gæs] - ['helmits] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
New pattern gas - helmets will be issued .
新的 图案 气体 - 头盔 将要 是 发布 .

将配发新款防毒头盔。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
A guide will accompany you .
一个 指导 将要 陪伴 你 .

会有导游陪同。

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good night and good luck .
好的 夜晚 和 好的 运气 .

晚安，祝你好运。

" [ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑːfɪsər] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" The staff officer vanished in the darkness ,
" 这 职员 官 消失了 在 这 黑暗 ,

“那名参谋军官消失在了黑暗中。”

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][æn; ən]
his place being taken by a sergeant who had evidently emerged from an
他的 地方 存在 已采取 经过 一个 军士 WHO 有 显然 出现 从 一个
[estæmɪ'neɪ] .
estaminet .
依斯胺 .

他的位置被一名显然是从小酒馆里出来的军士取代了。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði][noʊ] . [θriː] [plə'tuːn] ['mɑːtʃt] [ɔːf] , ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn]['lɪkwɪd] [mʌd] ,
In single file the No . 3 Platoon marched off , ankle deep in liquid mud ,
在 单身的 文件 这 不 . 3 排 行军 离开 , 踝 深的 在 液体 泥 ,

第三排排成一列纵队出发，脚踝深陷在泥泞中。

[ðə; ði]	['koʊldnəs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['penətreɪtɪd]	[ðə; ði]	[θɪk]	['pʌti]	[ænd; ənd]	[buːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[æz; əz]
the	**coldness**	**of**	**which**	**penetrated**	**the**	**thick**	**puttees**	**and**	**boots**	**of**	**the**	**men**	**as**
这	寒冷	的	哪个	渗透	这	厚的	绑腿	和	靴子	的	这	男人	作为

[ðeɪ]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[wei]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	['diːpoʊ]	.
they	**made**	**their**	**way**	**towards**	**the**	**supply**	**depot**	**.**
他们	制成	他们的	方式	向	这	供应	仓库	.

寒冷刺骨，男人们穿着厚厚的绑腿和靴子，朝着补给站走去。

[ðə; ði]	['diːpoʊ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	['ræmblɪŋ]	[stoʊn]	['bɪldɪŋ]	[ðæt]	[ə'rɪdʒənəli]	[pə'zest]	[wʌn]	['dɔːrweɪ]
The	**depot**	**was**	**a**	**long**	**,**	**rambling**	**stone**	**building**	**that**	**originally**	**possessed**	**one**	**doorway**
这	仓库	曾是	一个	长的	,	漫无边际	石头	建筑	那	起初	拥有	一	门口

.
.
.

这座仓库是一座狭长的石头建筑，最初只有一个入口。

[naʊ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	,
Now	**there**	**were**	**two**	**,**
现在	那里	是	二	,

现在只剩下两个了。

[ə; eɪ]	[hʌn]	[ʃel]	['hævɪŋ]	[ə'blaɪdʒɪŋli]	[nɑːkt]	[ə'weɪ]	['twenti]	[ɔːr]	['θɜːrti]	[skwer]	[fiːt]	[ʌv; əv]	['meɪsənri]	[ɪn]
a	**Hun**	**shell**	**having**	**obligingly**	**knocked**	**away**	**twenty**	**or**	**thirty**	**square**	**feet**	**of**	**masonry**	**in**
一个	匈奴	壳	拥有	乐意地	敲门	离开	二十	或者	三十	正方形	脚	的	石工	在

[ðə; ði]	[end]	[wɔːl]	,
the	**end**	**wall**	**,**
这	结尾	墙	,

一枚匈奴炮弹不负众望，击落了端墙上二三十平方英尺的砖石。

[waɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːf]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ræftəz]	[ænd; ənd]	[taɪlz]	[rɪ'meɪnd]	.
while	**of**	**the**	**roof**	**only**	**a**	**few**	**rafters**	**and**	**tiles**	**remained**	**.**
尽管	的	这	屋顶	仅有的	一个	很少	椽子	和	瓷砖	剩余	.

而屋顶只剩下几根椽子和几块瓦片。

[tɑːr'pɔːlɪn]	[ʃiːts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[neɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʊdwɜːrk]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	['ʃeltər]
Tarpaulin	**sheets**	**had**	**been**	**nailed**	**to**	**the**	**woodwork**	**to**	**form**	**a**	**temporary**	**shelter**
篷布	纸张	有	到过	钉子	到	这	木工	到	形式	一个	暂时的	庇护所

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['draɪvɪŋ]	[reɪn]	.
from	**the**	**driving**	**rain**	**.**
从	这	驾驶	雨	.

为了躲避瓢泼大雨，人们将油布钉在木结构上，形成一个临时的遮蔽处。

[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kænvəs]	,	['flæpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	['θretnd]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːlɪʃ]	[ðə; ði]
The	**corners**	**of**	**the**	**canvas**	**,**	**flapping**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**threatened**	**to**	**demolish**	**the**
这	角落	的	这	帆布	,	扑	在	这	风	,	威胁	到	拆除	这

[rɪ'meɪnɪŋ]	['strʌktʃər]	,
remaining	**structure**	**,**
其余的	结构	,

画布的边角在风中猎猎作响，几乎要把剩下的建筑结构摧毁殆尽。

[bɪ'saɪdz]	[ə'laʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['stedi]	[striːm]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[laɪm]	-
besides	**allowing**	**a**	**steady**	**stream**	**of**	**water**	**to**	**pour**	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**lime**	**-**
除了	允许	一个	稳定的	溪流	的	水	到	倒	之上	这	地球	和	酸橙	-

['trɑːdn]	[flɔːr]	.
trodden	**floor**	**.**
践踏	地面	.

此外，还可以让源源不断的水流倾泻在泥土和石灰地面上。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gæs] - ['mæsks][ɪn][ə; eɪ]
As each man entered the building he threw one of the two gas - masks in a
作为 每个 男人 进入 这 建筑 他 扔 一 的 这 二 气体 - 面具 在 一个
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ，

每人进入建筑物时，都会把两个防毒面具中的一个扔到角落里。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ænti] - ['pɔɪzn] - [gæs] [dɪ'vaɪs] [θrʌst]
and in return had a complicated anti - poison - gas device thrust
和 在 返回 有 一个 复杂的 反对 - 毒 - 气体 设备 推力
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
unceremoniously into his hand .
不体面地 进入 他的 手 .

作为回报，他被粗暴地塞了一件复杂的防毒气装置到手中。

[θriː] ['peɪsɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [draɪ][loʊf][ænd; ənd]
Three paces further on he was greeted with half of a very dry loaf and
三 步幅 更远 在 他 曾是 问候 和 一半 的 一个 非常 干燥 面包 和
[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['bʊli] - [biːf] ,
a tin of bully - beef ,
一个 锡 的 欺负 - 牛肉 ，

再往前走三步，他看到半个很干的面包和一罐罐装牛肉罐头。

[waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'nʌðər] [gɪft][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
while as he emerged into the night another gift in the shape of one hundred
尽管 作为 他 出现 进入 这 夜晚 其他 礼物 在 这 形状 的 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [raʊndz] [ʌv; əv] [bɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [klɪps] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hevɪli]
and fifty rounds of ball ammunition in clips was bestowed on the already heavily
和 五十 回合 的 球 弹药 在 片段 曾是 授予 在 这 已经 重度
['weɪtɪd] ['tɑːmi] .
weighted Tommy .
加权 汤米 .

当他出现在夜色中时，又有一份礼物——150发弹夹装的实心子弹——被送给了已经负重不轻的汤米。

" [rɪ'per] ['eksɪkjuːtɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] !
" Repairs executed while you wait !
" 维修 执行 尽管 你 等待 ！

“现场维修，立等可取！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪndʒər] ['ændərsn] .
" exclaimed Ginger Anderson .
" 惊呼 姜 安德森 .

“金杰·安德森惊呼道。”

" [oʊ] , [dæʃ] !
" Oh , dash !
" 哦 ， 短跑 ！

“哦，糟糕！”

[ðer; ðər][goʊz][maɪ] ['blumin] - ['tʌkər] .
There goes my bloomin ' tucker .
那里 去 我的 盛开 - 塔克 .

我的食物全没了。

" [ðə; ði][hæf] - [loʊf][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" The half - loaf had slipped from his grasp and was rolling in the mud .
" 这 一半 - 面包 有 滑倒了 从 他的 抓牢 和 曾是 滚动 在 这 泥 .

“那半块面包从他手中滑落，滚进了泥里。”

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kænənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
As he stooped to retrieve it the man next to him cannoned into his
作为 他 弯腰 到 取回 它 这 男人 下一个 到 他 炮击 进入 他的
[ʌn'steɪb(ə)l][fɔːrm] ,
unstable form ,
不稳定 形式 ,

当他弯腰去捡东西时，身旁的人突然爆发，变成了不稳定的状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['dʒɪndʒər] [went] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , [plʌs] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtwɑː] [mʌd] .
with the result that Ginger went on all - fours , plus equipment , in the Artois mud .
和 这 结果 那 姜 去 在 全部 - 四 , 加 设备 , 在 这 阿图瓦 泥 .

结果，姜吉四肢着地，连同装备一起，陷进了阿图瓦的泥泞中。

" [seɪ] , ['sɑːrdʒənt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['praɪvət] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] .
" Say , sergeant , " remarked the luckless private , holding up the bread .
" 说 , 军士 , " 评论 这 倒霉的 私人的 , 保持 向上 这 面包 .

“说吧，中士，”倒霉的二等兵举起面包说道。

" [wɑːtˌwʌt][ˌeɪ 'em][aɪ] [ter] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ? "
" Wot am I ter do wi ' this ? "
" 什么 是 我 特尔 做 wi - 这 ? "

我该怎么办?

" [get] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]
" Get outside it when you're hungry , " was the N . C . O . ' s unsympathetic
" 得到 外部 它 什么时候 你是 饥饿的 , " 曾是 这 N . C . 哦 . - s 冷漠无情
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“饿了就到外面去吃,”士官冷漠地回答道。

" [ɪf] [juːv] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [stʌf] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki]
" If you've never got to eat stuff worse than that you can thank your lucky
" 如果 你已经 绝不 得到 到 吃 东西 更糟 比 那 你 能 感谢 你的 幸运的
[stɑːrz] . "
stars . "
明星 . "

“如果你从来没吃过比这更难吃的东西，那你应该感到庆幸。”

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] - ['æpi] - - ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][wæg][æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['moʊtər] -
" All aboard for ' Appy ' Ampstead ! " shouted a wag as a line of motor -
" 全部 船上 为了 - 苹果 - - ! " 喊叫 一个 摇摆 作为 一个 线 的 发动机 -
['bʌsɪz] ,
buses ,
公交车 ,

“请各位乘客上车前往‘Appy’Ampstead！”一个爱开玩笑的人喊道，只见一排公共汽车驶来。

[sʌm; səm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
some possessing the original advertisements they had displayed in London Town ,
一些 拥有 这 原来的 广告 他们 有 显示 在 伦敦 镇 ,
[snɔːtid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] .
snorted up through the blinding rain .
哼了一声 向上 通过 这 失明 雨 .

一些人拿着当年在伦敦城张贴的原始广告，冒着瓢泼大雨大声说道。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [plə'tuːn] [kə'mændər] .
" Silence in the ranks ! " ordered the platoon commander .
" 沉默 在 这 排名 ! " 订购 这 排 指挥官 .

“全体安静！”排长命令道。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][nɑːt] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [æz; əz][ə; eɪ]
Even had his order not been given absolute silence fell upon the men as a
甚至 有 他的 命令 不是 到过 给定 绝对 沉默 跌倒 之上 这 男人 作为 一个
['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [stæbd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
blinding flash stabbed the darkness ,
失明 闪光 刺伤 这 黑暗 ,

即使他没有下达命令，一道耀眼的闪光也划破黑暗，人群顿时鸦雀无声。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kræʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θʌndər] [klæps] .
followed by an appalling crash like a concerted roar of a dozen thunder claps .
随后 经过 一个 令人震惊 碰撞 喜欢 一个 协同 吼 的 一个 打 雷 鼓掌 .

随后传来一声震耳欲聋的巨响，如同十二道雷鸣齐鸣。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] ['trembld] .
The ground trembled .
这 地面 颤抖 .

地面震动了。

[ə; eɪ] ['pɑːrtli] [dɪ'mɔlɪʃt] ['ɡeɪbl] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] ['rʌmb(ə)l] .
A partly demolished gable collapsed with a long drawn - out rumble .
一个 部分 已拆除 山墙 倒塌 和 一个 长的 绘制 - 出去 隆隆 .

部分损毁的山墙轰然倒塌，发出了一声悠长的隆隆声。

" [wɪə(r)] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər][æt; ət][læst] , [ðen] ,
" We're under shell fire at last , then ,
" 是 在下面 壳 火 在 最后的 , 然后 ,

“看来我们终于遭到炮火袭击了。”

" [ri'mɑːkt] ['sekənd] - [luː'tenənt] ['dækɹiz][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][toʊld][ɔːf][æz; əz] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" remarked Second - Lieutenant Dacres to the sergeant told off as guide to the
" 评论 第二 - 中尉 达克雷斯 到 这 军士 讲述 离开 作为 指导 到 这
[plə'tuːn] .
platoon .
排 .

“中尉达克雷斯对被派去带队指挥的士官说道。”

" ['frɪtsɪz] ['iːvnɪŋ] [heɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" Fritz's evening hate , sir , " replied the N . C . O . imperturbably .
" 弗里茨的 晚上 恨 , 先生 , " 回复 这 N . C . 哦 . 沉着冷静 .

“弗里茨晚上讨厌，长官,”士官沉着冷静地回答道。

" [hiː; hi][drɑːps][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wel] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf]
" He drops them occasionally on the high road well behind our lines on the off
" 他 滴 他们 偶尔 在 这 高的 路 出色地 在后面 我们的 线条 在 这 离开
[tʃæns] [ʌv; əv] [strɑːfɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] .
chance of strafing some of our chaps .
机会 的 扫射 一些 的 我们的 小伙子们 .

“他偶尔会把他们空投到我们防线后方的大路上，希望能扫射到我们的一些士兵。”

[ðæt] [wʌn] [fel] [kwaɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
That one fell quite five hundred yards away .
那 一 跌倒 相当 五 百 码 离开 .

那颗子弹落在了五百码远的地方。

[juːl] [suːn] [ɡet] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
You'll soon get used to it , sir .
你会 很快 得到 用过的 到 它 , 先生 .

先生，您很快就会习惯的。

['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
There'll be two more coming , and then we can get a move on .
将会 是 二 更多的 未来 , 和 然后 我们 能 得到 一个 移动 在 .

还会有两台，然后我们就可以继续推进了。

"	['praɪvət]	-	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['biːtɪŋ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[rɪbz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	.
"	**Private**	**Setley**	**could**	**feel**	**his**	**heart**	**beating**	**against**	**his**	**ribs**	**as**	**he**	**waited**	**.**
"	私人的	-	可以	感觉	他的	心	殴打	反对	他的	肋骨	作为	他	等待	.

“等待的时候，列兵塞特利能感觉到自己的心脏在肋骨间砰砰跳动。”

['biːɪŋ]	['ʌndər]	[ʃel]	['faɪər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[æn; ən]	[ʌn'kæni]	[sen'seɪʃ(ə)n]	.
Being	**under**	**shell**	**fire**	**for**	**the**	**first**	**time**	**was**	**decidedly**	**an**	**uncanny**	**sensation**	**.**
存在	在下面	壳	火	为了	这	第一的	时间	曾是	绝对地	一个	不可思议	感觉	.

第一次经历炮火袭击的感觉真是太奇妙了。

['dɪmli]	[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	['evər]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Dimly	**he**	**wondered**	**if**	**he**	**would**	**ever**	**get**	**used**	**to**	**it**	**.**
依稀	他	想知道	如果	他	会	曾经	得到	用过的	到	它	.

他隐约觉得，自己是否终有一天会习惯这一切。

[ðə; ði]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[θɜːrd]	[prəd'ʒektaɪlz]	[keɪm]	['ɔːlmoʊst]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	,
The	**second**	**and**	**third**	**projectiles**	**came**	**almost**	**simultaneously**	**,**
这	第二	和	第三	抛射物	来了	几乎	同时地	,

第二枚和第三枚炮弹几乎同时到达，

[wʌn]	['bɜːrstɪŋ]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
one	**bursting**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**on**	**the**	**right**	**,**
一	爆发	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	在	这	正确的	,

右侧四分之一英里外爆裂了一处，

[ðə; ði]	['ʌðər]	['lændɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɔːl'redi]	['ruːɪnd]	[fɑːrm]	['bɪldɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
the	**other**	**landing**	**in**	**an**	**already**	**ruined**	**farm**	**building**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**village**	**.**
这	其他	降落	在	一个	已经	毁坏	农场	建筑	在	这	郊区	的	这	村庄	.

另一架飞机降落在村郊一栋已经破败的农舍里。

[biːmz]	[ænd; ənd]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[brɪk]	-	[bæts]	[wɜːr; wər]	[tɔːst]	[skaɪ]	-	[haɪ]	[laɪk]	[strɔːz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[geɪl]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	,
Beams	**and**	**masses**	**of**	**brick**	**-**	**bats**	**were**	**tossed**	**sky**	**-**	**high**	**like**	**straws**	**in**	**a**	**gale**	**of**	**wind**	**,**
光束	和	群众	的	砖	-	蝙蝠	是	抛掷	天空	-	高的	喜欢	吸管	在	一个	大风	的	风	,

砖块和砖梁像稻草一样被狂风吹得高高飞起。

[waɪl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[felt]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[sɔː]	['pɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[gʌn]	[həːld]	['ʌpwərdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrstɪŋ]	[ʃel]	.
while	**some**	**of**	**the**	**men**	**felt**	**certain**	**that**	**they**	**saw**	**portions**	**of**	**a**	**field**	**gun**	**hurled**	**upwards**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**bursting**	**shell**	**.**
尽管	一些	的	这	男人	毛毡	肯定	那	他们	锯	部分	的	一个	场地	枪	投掷	向上	在	这	强光	的	这	爆发	壳	.

而一些士兵则确信，他们在爆炸的炮弹闪光中看到了野战炮的部分碎片被抛向空中。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[lɑːt]	,	"	[dɪ'klerd]	[ðə; ði]	['sɑːrdʒənt]	['kuːlli]	.
"	**That's**	**the**	**lot**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**sergeant**	**coolly**	**.**
"	那就是	这	很多	,	"	声明	这	军士	冷静地	.

“就这些了，”中士冷冷地宣布。

"	-	[teɪnt]	[laɪk]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
"	**'**	**Tain't**	**like**	**what**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
"	-	污点	喜欢	什么	它	用过的	到	是	.

“跟以前不一样了。”

[frɪts]	[θɪŋks]	[twaɪs]	[ə'baʊt]	['weɪstɪŋ]	['hevi]	[gʌn]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	.
Fritz	**thinks**	**twice**	**about**	**wasting**	**heavy**	**gun**	**ammunition**	**.**
弗里茨	思考	两次	关于	浪费	重的	枪	弹药	.

弗里茨对浪费重型枪支弹药犹豫不决。

"	['saɪləntli]	[ðə; ði]	['tɑːmi]	['bɔːrdɪd]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	['bʌsɪz]	.
"	**Silently**	**the**	**Tommies**	**boarded**	**the**	**waiting**	**buses**	**.**
"	默默	这	汤米	登机	这	等待	公交车	.

士兵们默默地登上了等候的巴士。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	['nætʃ(ə)rəl]	[hɪ'lærəti]	[wʌz; wəz]	[səb'duːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'woʊntɪd]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
For	**the**	**time**	**being**	**their**	**natural**	**hilarity**	**was**	**subdued**	**by**	**the**	**unwonted**	**display**	**of**	**war**	**.**
为了	这	时间	存在	他们的	自然的	欢闹	曾是	低沉的	经过	这	不寻常的	展示	的	战争	.

暂时，他们原本的欢笑被突如其来的战争场面所压制。

"	['siːkɪŋ]	[ə; eɪ]	['bʌb(ə)l]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kænənz]	[maʊθ]	,	-	"	[dɪ'klerd]	[ðə; ði]	[eks]	-	['æktər]	.
"	**Seeking**	**a**	**bubble**	**reputation**	**at**	**the**	**cannon's**	**mouth**	**,**	**'**	**"**	**declared**	**the**	**ex**	**-**	**actor**	**.**
"	寻求	一个	气泡	名声	在	这	大炮的	嘴	,	-	"	声明	这	前任	-	演员	.

“在炮口寻求泡沫般的名声，”这位前演员宣称。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wəːnt, weənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[aɪv]	[kʌm]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[fʌn]	,
"	**If**	**it**	**weren't**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**I've**	**come**	**a**	**very**	**long**	**way**	**to**	**see**	**the**	**fun**	**,**
"	如果	它	不是	为了	这	事实	那	我已经	来	一个	非常	长的	方式	到	看	这	乐趣	,

“如果不是因为我跋山涉水来到这里是为了享受乐趣，

[aɪ]	,	[laɪk]	['pɪstəlz]	[bɔɪ]	,	[wʊd]	[gɪv]	[ɔːl]	[maɪ]	[feɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ʌv; əv]	[eɪl]	[ænd; ənd]	['seɪfti]	.
I	**,**	**like**	**Pistol's**	**boy**	**,**	**would**	**give**	**all**	**my**	**fame**	**for**	**a**	**pot**	**of**	**ale**	**and**	**safety**	**.**
我	,	喜欢	手枪的	男生	,	会	给	全部	我的	名声	为了	一个	锅	的	麦芽酒	和	安全	.

我和皮斯托的儿子一样，愿意用我所有的名声换取一壶麦芽酒和安全。

[wʌt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	-	?
What	**say**	**you**	**,**	**Setley**	**?**
什么	说	你	,	-	?

塞特利，你觉得呢?

"	['praɪvət]	-	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Private**	**Setley**	**did**	**not**	**reply**	**.**
"	私人的	-	做过	不是	回复	.

列兵塞特利没有回复。

['mentəli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kəm'pɛrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃɔːrt]	[mʌnθs]	[ə'goʊ]	.
Mentally	**he**	**was**	**comparing**	**his**	**present**	**position**	**with**	**that**	**of**	**a**	**few**	**short**	**months**	**ago**	**.**
精神上	他	曾是	比较	他的	展示	位置	和	那	的	一个	很少	短的	几个月	前	.

他心里不禁将自己目前的处境与几个月前的处境进行了比较。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	['ɔːlmoʊst]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	"	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
Then	**he**	**would**	**have**	**given**	**almost**	**anything**	**to**	**be**	**"**	**clear**	**of**	**the**	**Bank**	**.**
然后	他	会	有	给定	几乎	任何事物	到	是	"	清除	的	这	银行	.

那时他几乎愿意付出一切来“摆脱银行的控制”。

"	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[spent]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	"	[hæf]	-	['jɪrli]	['bæləns]	"	[wɜːr; wər]	['loʊðsəm]	.
"	**The**	**long**	**hours**	**spent**	**in**	**making**	**up**	**the**	**"**	**half**	**-**	**yearly**	**balance**	**"**	**were**	**loathsome**	**.**
"	这	长的	小时	花费	在	制作	向上	这	"	一半	-	每年	平衡	"	是	令人厌恶的	.

“花费大量时间编制‘半年结算表’令人厌恶。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æn; ən]	['oʊpən]	-	[er]	[laɪf]	.
It	**was**	**a**	**relief**	**to**	**be**	**able**	**to**	**live**	**an**	**open**	**-**	**air**	**life**	**.**
它	曾是	一个	宽慰	到	是	有能力的	到	居住	一个	打开	-	空气	生活	.

能够过上户外生活真是令人欣慰。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [mʌnθs] — [jet] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]
Now he was about to realise the dreams of months — yet , somehow , he
现在 他 曾是 关于 到 意识到 这 梦境 的 几个月 — 然而 , 不知何故 , 他

['hɑːrdli] ['reliʃt] [ðoʊz] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] .
hardly relished those bursting shells .
几乎 津津有味 那些 爆发 贝壳 .

现在他即将实现几个月来的梦想——然而，不知为何，他却丝毫没有享受到那些爆炸的炮弹带来的快感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wʌn] - ['saɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][æn; ən]
It was too one - sided to his liking — to be potted at from an
它 曾是 也 一 - 侧面 到 他的 喜欢 — 到 是 盆栽 在 从 一个

[ˌʌn'noʊn] ['dɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪn] [self] -
unknown distance and be unable to lift so much as a little finger in self -
未知 距离 和 是 无法 到 举起 所以 很多 作为 一个 小的 手指 在 自己 -

[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

他觉得这种局面太不公平了——被人从未知的距离攻击，却连一根手指头都抬不起来自卫。

" [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Wait till it comes to bayonet work , " he mused .
" 等待 直到 它 来 到 刺刀 工作 , " 他 沉思 .

“等到真到刺刀决斗的时候就知道了,”他沉思道。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
" Then our fellows will give the Huns a bit of a surprise .
" 然后 我们的 伙伴们 将要 给 这 匈奴人 一个 少量 的 一个 惊喜 .

“那么我们的同伴就会给匈奴人一个惊喜。”

" [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [æt; ət]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] .
" The detachment was really good at bayonet practice .
" 这 分离 曾是 真的 好的 在 刺刀 实践 .

“这支分遣队刺刀训练非常出色。”

[waɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bə'tæliən] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ʌn'stɪntɪd]
While attached to the Fifth Battalion at home the men had earned unstinted
尽管 随附的 到 这 第五 营 在 家 这 男人 有 获得 毫不吝啬

[preɪz] [frʌm; frəm]['suːpər] - ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɔdid] [ðə; ði]
praise from super - critical instructors at the way in which they prodded the
称赞 从 极好的 - 批判的 教师 在 这 方式 在 哪个 他们 催促 这

[sə'spendɪd] [sæks] .
suspended sacks .
暂停 麻袋 .

在驻扎于第五营期间，这些士兵因戳刺悬挂的麻袋的方式而赢得了极其挑剔的教官们的一致好评。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][noʊ] . [θriː] [plə'tuːn] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['dɜːrbi] [men][ɔːr]
With a few exceptions all the men of No . 3 Platoon were either Derby men or
和 一个 很少 例外情况 全部 这 男人 的 不 . 3 排 是 任何一个 德比 男人 或者

['kɔnˌskrɪpts] .
conscripts .
应征入伍者 .

除了少数例外，第3排的所有士兵要么是德比人，要么是应征入伍的。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gʊd] [iks'kjuːziz] — [ɔːr] [ðeɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['fɜːrmli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] — [waɪ]
They all had good excuses — or they individually firmly imagined they had — why
他们 全部 有 好的 借口 — 或者 他们 单独 牢牢 想象 他们 有 — 为什么

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] " [dʒɔɪn] [ʌp] .
they should not " join up .
他们 应该 不是 " 加入 向上 .

他们都为自己不“参军”找到了很好的借口——或者他们自己坚信自己有。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,
" It wasn't that they were not patriotic ,
" 它 不是 那 他们 是 不是 爱国 ,

“并不是说他们不爱国，

[jet] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
yet circumstances urged them to hold back as long as possible .
然而 情况 敦促 他们 到 抓住 后退 作为 长的 作为 可能的 .

然而，形势迫使他们尽可能地拖延时间。

[ðeɪ] [graʊst] [waɪl] [ðeɪ] [əˈweitid] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] [kɔːl] .
They groused while they awaited the long - deferred call .
他们 抱怨 尽管 他们 等待中 这 长的 - 延期 称呼 .

在等待迟迟未到的电话时，他们抱怨连连。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
The uncertainty of the whole business was the worst part of it ;
这 不确定 的 这 所有的 商业 曾是 这 最差 部分 的 它 ;

整个业务的不确定性是其中最糟糕的部分；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][dʒɔɪn][ʌp] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈwɑːntɪd] [dʒɑːb] ,
but when they did join up they made the very best of an unwanted job ,
但 什么时候 他们 做过 加入 向上 他们 制成 这 非常 最好的 的 一个 不需要 工作 ,

但当他们最终入伍时，他们尽力把这份他们并不喜欢的工作做到最好。

[went] [θruː] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [laɪk] [ˈtrəudʒəns] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]
went through the training like Trojans , and longed for the order for the
去 通过 这 训练 喜欢 特洛伊木马 , 和 渴望 为了 这 命令 为了 这
[frʌnt] .
Front .
正面 .

他们像特洛伊人一样经历了训练，渴望接到前往前线的命令。

[ˈsoʊʃəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [lɑːt] .
Socially they were a motley lot .
社会 他们 是 一个 杂乱无章 很多 .

从社会背景上看，他们是一群形形色色的人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈfɔːrmər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] " [ʌv; əv] [men] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
In addition to the " former occupations " of men already mentioned there were
在 添加 到 这 " 以前的 职业 " 的 男人 已经 提及 那里 是
[tuː] [səˈlisitəz] , [ə; eɪ] - [ˈvɑːrsəti][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] ,
two solicitors , a ' Varsity graduate ,
二 律师 , 一个 - 大学 毕业 ,

除了前面提到的男性的“先前职业”之外，还有两名律师、一名“大学毕业生”

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] , [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbɪznəs] [men] ,
an artist , a general manager , half a score of small business men ,
一个 艺术家 , 一个 一般的 经理 , 一半 一个 分数 的 小的 商业 男人 ,

一位艺术家、一位总经理、二十几位小企业主，

[ˈsevrəl] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd] [tuː] [eks] - [kənˈvɪkts] — [ɔːl] [ˈfɜːrmli] [dɪˈtɜːrmɪnd]
several mechanics and labourers and two ex - convicts — all firmly determined
一些 机械学 和 劳工 和 二 前任 - 罪犯 — 全部 牢牢 决定
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət] [ˈkaɪzər] [ˈbɪlz] [greɪ] - [ˈkoʊtɪd] [hʌnz] .
to have a slap at Kaiser Bill's grey - coated Huns .
到 有 一个 拍击 在 凯撒 法案的 灰色的 - 涂层 匈奴人 .

几名机械工、工人和两名前罪犯——他们都决心要狠狠教训一下德皇威廉二世的身穿灰色制服的匈奴人。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [ˈbʌsɪz] [dʒəultid][ænd; ənd] [swei] ,
For twenty minutes the line of motor - buses jolted and swayed ,
为了 二十 分钟 这 线 的 发动机 - 公交车 猛然一震 和 摇摆 ,

二十分钟里，一排公共汽车颠簸摇晃。

[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[əˈbrʌpt]	[tɜːrnz]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[diːp]	[ʃel]	[hoʊlz]	,
sometimes	**making**	**abrupt**	**turns**	**to**	**avoid**	**deep**	**shell**	**holes**	**,**
有时	制作	突然	转弯	到	避免	深的	壳	孔	,

有时为了避开深弹坑，需要突然转向。

[æt; ət]	[ˈʌðər]	[sloʊɪŋ]	[daʊn]	[ɔːr]	[ˈstɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈlaʊ]	[ˈkɒnˌvɔɪz]	[prəˈsiːdɪŋ]	[ɪn]	[ˈɑːpəzɪt]
at	**others**	**slowing**	**down**	**or**	**stopping**	**to**	**allow**	**convoys**	**proceeding**	**in**	**opposite**
在	其他的	减速	向下	或者	停止	到	允许	车队	进行中	在	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[tuː; tə]	[pæs]	.
direction	**to**	**pass**	**.**
方向	到	经过	.

有时，他们会减速或停车，以便让反方向行驶的车队通过。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈdefnɪŋ]	[dɪn]	[kənˈtɪnjuːd]	,	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ɪn]	[ɪnˈtensəti]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]
All	**the**	**while**	**the**	**deafening**	**din**	**continued**	**,**	**increasing**	**in**	**intensity**	**as**	**the**	**distance**
全部	这	尽管	这	震耳欲聋	din	持续	,	增加	在	强度	作为	这	距离

[dɪˈkriːst]	.
decreased	**.**
减少	.

与此同时，震耳欲聋的喧嚣声持续不断，而且随着距离的缩短，喧嚣声越来越大。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[ˈviːək(ə)lz]	[pʊld]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrni]	.
At	**length**	**the**	**vehicles**	**pulled**	**up**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**stage**	**of**	**the**	**journey**	**.**
在	长度	这	车辆	拉	向上	在	这	结尾	的	那	阶段	的	这	旅行	.

最终，车辆抵达了这段旅程的终点。

[ðə; ði]	[stɪf]	-	[lɪmd]	[ænd; ənd]	[ˈsliːpi]	[men]	,	[ˈhæmpərd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ˈhevi]	[ɪˈkwɪpmənt]	,	[gɑːt]	[daʊn]
The	**stiff**	**-**	**limbed**	**and**	**sleepy**	**men**	**,**	**hampered**	**by**	**their**	**heavy**	**equipment**	**,**	**got**	**down**
这	僵硬的	-	有肢的	和	困	男人	,	受阻	经过	他们的	重的	设备	,	得到	向下

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[mʌd]	[wʌns]	[mɔːr]	.
into	**the**	**mud**	**once**	**more**	**.**
进入	这	泥	一次	更多的	.

这些四肢僵硬、昏昏欲睡的男人们，被沉重的装备拖累，再次踏入了泥泞之中。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtɔːkɪŋ]	.
There	**was**	**very**	**little**	**talking**	**.**
那里	曾是	非常	小的	说	.

几乎没人说话。

[ˈevri]	[mæn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnɑːv(ə)l]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ˈbrɑːks]	[ˈfaɪərwɜːrks]
Every	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**too**	**interested**	**in**	**the**	**novel**	**form**	**of**	**Brock's**	**fireworks**
每一个	男人	似乎	到	是	也	感兴趣的	在	这	小说	形式	的	布罗克的	烟花

[tuː; tə]	[ɪnˈdʌldʒ]	[ɪn]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	.
to	**indulge**	**in**	**conversation**	**.**
到	放纵	在	对话	.

每个人似乎都对布罗克的烟花这种新颖形式太感兴趣，以至于无暇交谈。

[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ˈkʌntrisaɪd]	—	[ˈslaɪtli]	[ˈʌndʒəleɪtɪŋ]	—	[wʌz; wəz]	[pɪn]
As	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**the**	**countryside**	**—**	**slightly**	**undulating**	**—**	**was**	**pin**
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这	农村	—	轻微地	起伏的	—	曾是	别针

-	[prɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈflæʃɪz]	[ʌv; əv]	[gʌn]	-	[ˈfaɪər]	.
-	**pricked**	**with**	**flashes**	**of**	**gun**	**-**	**fire**	**.**
-	刺痛	和	闪光灯	的	枪	-	火	.

目光所及之处，乡村地势略有起伏，到处都是枪林弹雨的闪光。

[ˌoʊvərˈhed]	[stɑːr]	-	[ʃɛlz]	[ʌv; əv]	[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]	[ˈkʌlərz]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈlʊrɪd]	[gler]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[maʊndz]
Overhead	**star**	**-**	**shells**	**of**	**varying**	**colours**	**threw**	**a**	**lurid**	**glare**	**upon**	**the**	**mounds**
开销	星星	-	贝壳	的	变化	颜色	扔	一个	骇人的	强光	之上	这	土堆

[ʌv; əv]	[ˈbrɪkwɜːrk]	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[fɔːrmd]	[ˈpɑːpjələs]	[ænd; ənd]	[ˈprɑːspərəs]	[ˈvɪlɪdʒəz]	.
of	**brickwork**	**that**	**at**	**one**	**time**	**formed**	**populous**	**and**	**prosperous**	**villages**	**.**
的	砖砌体	那	在	一	时间	形成	人口众多	和	繁荣	村庄	.

五彩斑斓的星光洒在砖石堆上，这些砖石堆曾经是人口稠密、繁荣昌盛的村庄，星光在它们上方投下刺眼的光芒。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [stɪl] [stʊd] ,
Half a mile to the right a church tower still stood ,
一半 一个 英里 到 这 正确的 一个 教会 塔 仍然 站立 ,

向右走半英里，一座教堂塔楼依然屹立。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] ['æŋg(ə)l] .
with a jagged hole in one angle .
和 一个 锯齿状 洞 在 一 角度 .

一角有一个锯齿状的孔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɑːrvələs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [kə'læpst] .
It seemed marvellous that the whole structure had not collapsed .
它 似乎 奇妙 那 这 所有的 结构 有 不是 倒塌 .

整个建筑竟然没有坍塌，这简直是个奇迹。

[ə'hed] [ðə; ði] [roʊd] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [θroʊn] [ʌp] [baɪ]
Ahead the road ended abruptly in a mound of earth and stones thrown up by
前方 这 路 结束 突然 在 一个 冢 的 地球 和 石头 抛掷 向上 经过
[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌn] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] .
the impact and explosion of a Hun eleven - inch shell .
这 影响 和 爆炸 的 一个 匈奴 十一 - 英寸 壳 .

前方道路突然中断，变成一堆土石，这是匈奴11英寸炮弹撞击爆炸后溅起的。

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kælvəri] — [ðə; ði] [krɔːs]
Almost touching the outer edge of the crater was a Calvary — the cross
几乎 接触 这 外 边缘 的 这 火山口 曾是 一个 加略山 — 这 叉
['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['laɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] .
standing out sharply against the artificially lighted horizon .
常设 出去 尖锐地 反对 这 人为地 照明 地平线 .

几乎触及火山口外缘的是一座十字架——十字架在人造光源照亮的地平线上显得格外醒目。

[ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [left] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The crucifix was the only object left standing within a radius of a hundred
这 十字架 曾是 这 仅有的 目的 左边 常设 之内 一个 半径 的 一个 百
[jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [drɑːpt] .
yards from the place where the shell had dropped .
码 从 这 地方 在哪里 这 壳 有 掉落 .

在炮弹落点方圆一百码内，唯一幸存的物体就是十字架。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [flæʃ] ,
Suddenly a lurid flash ,
突然 一个 骇人的 闪光 ,

突然一道刺眼的闪光，

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ˌaʊt'vɔɪst] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
followed almost simultaneously by a roar that outvoiced the distant rumble of the
随后 几乎 同时地 经过 一个 吼 那 被压制 这 遥远 隆隆 的 这
[ɑːr'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

紧接着，一声巨响盖过了远处炮火的隆隆声。

[siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] [æz; əz] [ðeɪ]
seemed to burst from the ground within thirty paces of the platoon as they
似乎 到 爆裂 从 这 地面 之内 三十 步幅 的 这 排 作为 他们
[fɔːrmd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
formed up to continue their journey on the march .
形成 向上 到 继续 他们的 旅行 在 这 行进 .

当排成队继续行军时，似乎有无数生物从距离排三十步远的地方破土而出。

[ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] ['faɪər] [də'rektɪd] ['ʌpwərdz] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋɡ(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]
The spurt of fire directed upwards at an acute angle was followed by the
这 喷 的 火 指导 向上 在 一个 急性 角度 曾是 随后 经过 这
['hɪdiəs] ['terɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [prə'dʒekt(ə)l] .
hideous tearing screech of a huge projectile .
可怕 撕裂 尖叫 的 一个 巨大的 弹丸 .

一道以锐角向上喷射的火焰之后，传来一声巨大的弹丸撕裂般的刺耳尖叫。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɡʌn] , [soʊ] ['klevərli] [skriːnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]
A British gun , so cleverly screened that none of the detachment was aware of
一个 英国 枪 , 所以 巧妙地 筛选 那 没有任何 的 这 分离 曾是 意识到的 的
[ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] ,
its existence ,
它是 存在 ,

一门英国火炮，隐藏得如此巧妙，以至于分遣队中没有任何人知道它的存在。

[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['faɪərd] .
had just been fired .
有 只是 到过 被解雇 .

刚刚被解雇。

" [ɪts] ['oʊnli] - ['dʒent(ə)l] ['^ə:ti] - ['seɪɪŋ] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] , [sɜːr] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" It's only ' Gentle Gerty ' saying good night to the Boches , sir , " explained the
" 它是 仅有的 - 温和的 格蒂 - 说 好的 夜晚 到 这 博切斯 , 先生 , " 解释 这
[ɡaɪd] .
guide .
指导 .

“先生，这只是‘温柔的格蒂’在向德国佬道晚安而已。”导游解释道。

" [naʊ] , [sɜːr] , ['sɪŋɡ(ə)l] [faɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
" Now , sir , single file , and no smoking in the ranks .
" 现在 , 先生 , 单身的 文件 , 和 不 吸烟 在 这 排名 .

“先生，现在，请排成一列，队伍中禁止吸烟。”

" [ðə; ði] ['tɑːmi] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['sɪɡəret] ['ɛndz] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [paɪps] ,
" The Tommies , throwing away their cigarette ends and knocking out their pipes ,
" 这 汤米 , 投掷 离开 他们的 卷烟 结束 和 敲门 出去 他们的 管道 ,

“士兵们扔掉烟头，掐灭烟斗，

[set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
set out on the last stage of their journey .
放 出去 在 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行 .

踏上旅程的最后一程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
They were now at the Front .
他们 是 现在 在 这 正面 .

他们现在身处前线。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ]
THE COMMUNICATION TRENCH
这 沟通 沟

沟通鸿沟

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [jaːdz] ['praɪvət] [rælf; reɪf] - [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɪn]
" For the next fifty yards Private Ralph Setley's range of vision was bounded in
" 为了 这 下一个 五十 码 私人的 拉尔夫 - 范围 的 想象 曾是 有界 在
[frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] ['helmɪt] ,
front by the steel helmet ,
正面 经过 这 钢 头盔 ,

接下来的五十码里，列兵拉尔夫·塞特利的视野都被钢盔挡在了前面。

['bʌldʒɪŋ] [pæk] [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
bulging pack and hunched shoulders of the man preceding him .
凸起 盒 和 弓着背 肩膀 的 这 男人 前 他 .

他前面那个人背着鼓鼓囊囊的背包，耸着肩。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːldz] ['lævɪʃli] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] .
Right and left nothing but fields lavishly pitted with shell holes .
正确的 和 左边 没有什么 但 字段 慷慨地 凹坑 和 壳 孔 .

左右两边除了布满弹坑的田野什么也没有。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['evər] - ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,
The only sounds , besides the ever - thunderous roar of the guns ,
这 仅有的 声音 , 除了 这 曾经 - 雷鸣 吼 的 这 枪支 ,

除了隆隆作响的炮声之外，再无其他声音。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
the quelching of the men's boots in the mud .
这 抑制 的 这 男士 靴子 在 这 泥 .

男人们的靴子踩在泥泞中发出嘶嘶声。

" [left] [ɪn'klaɪn] .
" Left incline .
" 左边 倾斜 .

向左倾斜。

" [ðə; ði] [plə'tuːn] ['rɪgəld] ['saɪdweɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːrm] .
" The platoon wriggled sideways like an enormous worm .
" 这 排 扭动 侧身 喜欢 一个 巨大的 蠕虫 .

“这排士兵像一条巨大的蠕虫一样横向蠕动。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [nɑːt]['oʊnli] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] .
The reason was soon not only apparent to the eye but to the nostrils .
这 原因 曾是 很快 不是 仅有的 明显 到 这 眼睛 但 到 这 鼻孔 .

原因很快不仅用眼睛就能看出来，用鼻子也能闻出来。

[ə; eɪ] [mjuːl] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
A mule , struck down by a shell , was lying half buried in the mud ,
一个 骡子 , 击 向下 经过 一个 壳 , 曾是 说谎 一半 埋葬 在 这 泥 ,

一头骡子被炮弹击中，半埋在泥里。

[ɪts] [legz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [groʊ'teskli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
its legs sticking up grotesquely in the air .
它是 腿 粘性 向上 怪诞地 在 这 空气 .

它的双腿怪异地伸向空中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [prɪ'siːdɪŋ] - [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vjuː] .
Presently the man preceding Setley seemed to disappear from view .
目前 这 男人 前 - 似乎 到 消失 从 看法 .

这时，走在塞特利前面的那个人似乎消失在了视线中。

[ðə; ði]	['tɑːmi]	[ɪn]	[frʌnt]	[wɜːr; wər]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[steps]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]
The	**Tommies**	**in**	**front**	**were**	**descending**	**the**	**steps**	**leading**	**to**	**the**	**long**
这	汤米	在	正面	是	下降	这	步骤	领导	到	这	长的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[trentʃ]	.
communication	**trench**	**.**
沟通	沟	.

前面的士兵们正走下通往长交通壕的台阶。

[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wei]	[ʌv; əv]	['geɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'zɜːrv]	[ænd; ənd]	['faɪərɪŋ]	['trentʃɪz]
For	**nearly**	**a**	**mile**	**the**	**only**	**way**	**of**	**gaining**	**the**	**reserve**	**and**	**firing**	**trenches**
为了	几乎	一个	英里	这	仅有的	方式	的	获得	这	预订	和	射击	战壕

[wʌz; wəz]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌŋkən]	['gæləri]	.
was	**by**	**means**	**of**	**the**	**sunken**	**gallery**	**.**
曾是	经过	方法	的	这	凹陷	画廊	.

在近一英里的距离内，到达预备区和射击壕的唯一途径是通过下沉式通道。

[eɪt]	[fiːt]	[daʊn]	-	[dɪ'sendɪd]	.
Eight	**feet**	**down**	**Setley**	**descended**	**.**
八	脚	向下	-	下降	.

塞特利向下走了八英尺。

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[sæŋk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['æŋklz]	[ɪn]	[mʌd]	.
His	**feet**	**no**	**longer**	**sank**	**to**	**his**	**ankles**	**in**	**mud**	**.**
他的	脚	不	更长	沉没	到	他的	脚踝	在	泥	.

他的脚不再陷到脚踝那么深了。

[ðə; ði]	[neɪld]	[səʊls]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	['greɪtɪd]	[ə'pɑːn]	['waɪər]	-	['netɪŋ]	,	[ðæt]	,
The	**nailed**	**soles**	**of**	**his**	**boots**	**grated**	**upon**	**wire**	**-**	**netting**	**,**	**that**	**,**
这	钉子	鞋底	的	他的	靴子	磨碎的	之上	金属丝	-	网	,	那	,

他靴子钉着的鞋底摩擦着铁丝网，发出刺耳的摩擦声。

[stretʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['siːmɪŋli]	['endləs]	[laɪn]	[ʌv; əv]	"	[dʌk]	-	['bɔrdz]	,
stretched	**across**	**the**	**seemingly**	**endless**	**line**	**of**	**"**	**duck**	**-**	**boards**	**,**
拉伸	穿过	这	似乎	无尽的	线	的	"	鸭子	-	板	,

横跨看似无尽的“木板路”，

"	[pri'ventid]	[ðə; ði]	[men]	['slɪpɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['laɪvli]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['bɔːrdɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[slaɪm]	[ðæt]
"	**prevented**	**the**	**men**	**slipping**	**on**	**the**	**lively**	**pieces**	**of**	**boarding**	**into**	**the**	**slime**	**that**
"	阻止	这	男人	滑倒	在	这	热闹	件	的	登机	进入	这	粘液	那

[fɔːrmd]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trentʃ]	.
formed	**the**	**major**	**portion**	**of**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**trench**	**.**
形成	这	主要的	部分	的	这	地面	的	这	沟	.

“防止士兵们在活跃的木板上滑倒，掉进构成战壕底部大部分的淤泥中。

[ɑːn]	['iːðər]	[hænd]	[ðə; ði]	[stɪf]	,	['slaɪmi]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[kleɪ]	,	['tɑːpt]	[baɪ]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	['sændbægz]	,
On	**either**	**hand**	**the**	**stiff**	**,**	**slimy**	**walls**	**of**	**clay**	**,**	**topped**	**by**	**rows**	**of**	**sandbags**	**,**
在	任何一个	手	这	僵硬的	,	黏糊糊的	墙壁	的	黏土	,	顶峰	经过	行	的	沙袋	,

两侧是坚硬、黏滑的黏土墙，墙上堆放着一排排沙袋。

['θretnd]	[tuː; tə]	[kə'læps]	[ænd; ənd]	['beri]	[ðə; ði]	['jʊzər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[ænd; ənd]	['tɔːrtʃuəs]	[wei]	,
threatened	**to**	**collapse**	**and**	**bury**	**the**	**users**	**of**	**the**	**narrow**	**and**	**tortuous**	**way**	**,**
威胁	到	坍塌	和	埋葬	这	用户	的	这	狭窄的	和	曲折	方式	,

这条狭窄曲折的小路随时可能坍塌，将行人掩埋。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	[trentʃ]	['biːɪŋ]	[ˌenfi'leidid]	[baɪ]	['hɑːst(ə)l]	['faɪər]
for	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**communicating**	**trench**	**being**	**enfiladed**	**by**	**hostile**	**fire**
为了	在	命令	到	防止	这	沟通	沟	存在	纵队	经过	敌对的	火

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[twɪsts]	[ænd; ənd]	[tɜːrnz]	.
it	**was**	**a**	**continued**	**succession**	**of**	**twists**	**and**	**turns**	**.**
它	曾是	一个	持续	演替	的	曲折	和	转弯	.

为了防止交通壕遭到敌方火力侧射，战壕不得不不断地蜿蜒曲折。

[stɪl] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [rɪˈmɔːrsləsli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈkoʊtɪd] [ˈtɑːmi] .
Still the rain poured down remorselessly upon the great - coated Tommies .
仍然 这 雨 倾倒 向下 冷酷无情 之上 这 伟大的 - 涂层 汤米 .

大雨依然无情地倾泻在身穿大衣的英国士兵身上。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəpɪtˌˈpærəpet] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈbɑːdɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Here and there portions of the parapet had slipped bodily into the
这里 和 那里 部分 的 这 栏杆 有 滑倒了 身体上的 进入 这
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

城垛的部分墙体整体滑入了战壕中。

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈklæmbər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mɔɪst] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɪstənsi]
necessitating a tedious clamber over a heap of moist clay of the consistency
需要 一个 乏味 攀 超过 一个 堆 的 潮湿 黏土 的 这 一致性
[ʌv; əv] [sɔːft] [ˈpʌti] .
of soft putty .
的 柔软的 油灰 .

需要费力地爬过一堆像软油灰一样潮湿的黏土。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəst] [dʒɔːrdʒ] [ˈændərsn] ,
Before a hundred yards of the narrow way had been traversed George Anderson ,
前 一个 百 码 的 这 狭窄的 方式 有 到过 穿越 乔治 安德森 ,

乔治·安德森还没走完这条狭窄小路一百码，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [stept] [ɪnˈkɔːʃəsli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
who was immediately in front of Setley , stepped incautiously upon the edge of
WHO 曾是 立即地 在 正面 的 - , 步 不谨慎地 之上 这 边缘 的
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - [ˈbɔrdz] .
one of the duck - boards .
一 的 这 鸭子 - 板 .

站在塞特利正前方的人，不小心踩到了一个木板的边缘。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊdwɜːrk] [ˈtɪltɪd] ,
In a trice the section of woodwork tilted ,
在 一个 瞬间 这 部分 的 木工 斜 ,

转眼间，那段木工制品倾斜了。

[dɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [waɪl] [rælf; reɪf] ,
deporting the man up to his thighs in mud and water , while Ralph ,
驱逐出境 这 男人 向上 到 他的 大腿 在 泥 和 水 , 尽管 拉尔夫 ,

将那名男子拖入齐腰深的泥水中驱逐出境，而拉尔夫，

[ˈstɑːpɪŋ] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
stopping abruptly to avoid the tilted end of the board ,
停止 突然 到 避免 这 斜 结尾 的 这 木板 ,

突然停下，避开倾斜的木板末端。

[wʌz; wəz] [ˈkænənd] [ˈɪntuː] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈhaɪnd] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpraɪvət] - .
was cannoned into by the man behind who happened to be Private Alderhame .
曾是 炮击 进入 经过 这 男人 在后面 WHO 发生 到 是 私人的 - .

被身后的人用大炮击中，而那个人恰好是列兵奥尔德汉姆。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈændərsn] ,
The next instant both were sprawling on top of the luckless Anderson ,
这 下一个 立即的 两个都 是 蔓延 在 顶部 的 这 倒霉的 安德森 ,

下一刻，两人就都扑倒在了倒霉的安德森身上。

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɑːdi] [stɪl] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .
driving his writhing body still deeper into the mud .
驾驶 他的 扭动 身体 仍然 更深 进入 这 泥 .

他扭动着身躯，更深地陷进泥潭里。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['æktər]['ekstrɪˌkeɪtid] [ðəm'selvz] .
With difficulty Ralph and the ex - actor extricated themselves .
和 困难 拉尔夫 和 这 前任 - 演员 脱困 他们自己 .

拉尔夫和那位前演员费了好大劲才脱身。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [prɪ'dɪkəmənt] ,
Ginger was in a worse predicament ,
姜 曾是 在 一个 更糟 困境 ,

金杰的处境更糟。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs]
for until his comrades gripped his arm and dragged him out by main force
为了 直到 他的 同志们 紧握 他的 手臂 和 拖拽 他 出去 经过 主要的 力量
[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæmi] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was unable to disengage himself from the clammy embrace of the
他 曾是 无法 到 脱离接触 他自己 从 这 湿冷的 拥抱 的 这
[tə'neɪʃəs] [kleɪ] .
tenacious clay .
顽强 黏土 .

直到他的战友们抓住他的胳膊，用蛮力把他拖出来，他才得以挣脱黏稠的粘土的束缚。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] - [er] [fɔːr; fər] - , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ə'griːvd] [mæn] .
" I came out ' ere for sojering , " remarked the aggrieved man .
" 我 来了 出去 - 埃雷 为了 - , " 评论 这 受委屈的 男人 .

“我出来就是为了寻欢作乐，”受委屈的男人说道。

" [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] - - .
" Not to go in for mudlarkin ' .
" 不是 到 去 在 为了 - - .

“不去捡泥鳅。”

[aɪ][kʊd; kəd][get] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] . "
I could get plenty of that at Gravesend . "
我 可以 得到 很多 的 那 在 格雷夫森德 . "

我在格雷夫森德能弄到很多那种东西。

" [fɪt] ! [fɪt] !
" Phit ! phit !
" 菲特 ! 菲特 !

“噗！噗！”

" ['sʌmθɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [biː] ,
" Something , buzzing like an angry bee ,
" 某物 , 嗡嗡声 喜欢 一个 生气的 蜜蜂 ,

“有什么东西，像愤怒的蜜蜂一样嗡嗡作响，

[slæpt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] - [hed] .
slapped viciously into the mud wall a few inches above Setley's head .
被掌掴 恶毒地 进入 这 泥 墙 一个 很少 英寸 多于 - 头 .

狠狠地拍打在塞特利头顶上方几英寸的泥墙上。

[ðen] [ə'nʌðər] , ['glænsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stiːl] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] ['ændərsn] ,
Then another , glancing off the steel helmet of the still grumbling Anderson ,
然后 其他 , 瞥了一眼 离开 这 钢 头盔 的 这 仍然 抱怨 安德森 ,

然后又一枪擦过仍在抱怨的安德森的钢盔，

[sent] [ðə; ði][mæn] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː] ['rælfs] [ɑːrmz] .
sent the man staggering into Ralph's arms .
发送 这 男人 令人震惊 进入 拉尔夫的 武器 .

那人踉跄着跌进了拉尔夫的怀里。

" [kiːp] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ðɪs] [pleɪs] , " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

" Keep down as you pass this place , " shouted a hoarse voice through the darkness

" 保持 向下 作为 你 经过 这 地方 , " 喊叫 一个 嘶哑 嗓音 通过 这 黑暗

.

.

.

“经过这里时请保持低姿态，”黑暗中传来沙哑的声音。

" [ðə; ði] [ˈpærəpɪts] [bloʊn] [ɪn] .

" The parapet's blown in .

" 这 女儿墙 吹 在 .

“护墙被吹倒了。”

" [ə; eɪ][gæp] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [jaːdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [wɜːrdz] .

" A gap nearly twenty yards in length confirmed the speaker's words .

" 一个 差距 几乎 二十 码 在 长度 确认的 这 演讲者的 字 .

“近二十码长的缺口证实了演讲者的话。”

[θruː] [ðɪs] [ɪkˈspoʊzd] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbulits] [wɜːr; wər] [ˈwɪzɪŋ] .

Through this exposed section rifle bullets were whizzing .

通过 这 裸露 部分 步枪 子弹 是 呼啸 .

步枪子弹呼啸着穿过这片暴露的区域。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd]

Apparently the Huns had marked the spot during the hours of daylight and

显然 这 匈奴人 有 标记 这 点 期间 这 小时 的 日光 和

[hæd; həd] [læʃ] [sʌm; səm][ˈraɪfəlz][tuː; tə][poʊsts] ,

had lashed some rifles to posts ,

有 鞭打 一些 步枪 到 帖子 ,

显然，匈奴人在白天就标记了地点，并将一些步枪绑在了柱子上。

[soʊ] [treɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

so trained that at fifteen hundred yards they could command this part of the

所以 受过训练 那 在 十五 百 码 他们 可以 命令 这 部分 的 这

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [trentʃ] [baɪ] [naɪt] .

communication trench by night .

沟通 沟 经过 夜晚 .

经过如此训练，他们能够在夜间指挥 1500 码外的交通壕的这一部分。

[ðə; ði] [pləˈtuːn] [əuˈbeid] [ˈsmɑːrtli] , [jet] [rɪˈzentfəli] .

The platoon obeyed smartly , yet resentfully .

这 排 服从 聪明地 , 然而 怨恨地 .

排里的士兵们虽然心怀不满，但还是服从了命令。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [mʌd] .

It was bad enough to have to walk through mud .

它 曾是 坏的 足够的 到 有 到 走 通过 泥 .

光是趟过泥泞路就已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] [wʌnz] [hændz][ænd; ənd] [niːz] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .

To crawl on one's hands and knees was about the limit .

到 爬行 在 一个人的 双手 和 膝盖 曾是 关于 这 限制 .

能用手和膝盖爬行已经是极限了。

" [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] !

" Way for the wounded !

" 方式 为了 这 受伤 !

“伤员请让路！”

"	[ðə; ði]	[men]	,	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[proʊn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[hʌgɪd]	[ðə; ði]	['slɪpəri]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trentʃ]	,
"	**The**	**men**	**,**	**most**	**of**	**them**	**still**	**in**	**a**	**prone**	**position**	**,**	**hugged**	**the**	**slippery**	**side**	**of**	**the**	**trench**	**,**
"	这	男人	,	最多	的	他们	仍然	在	一个	易于	位置	,	拥抱	这	滑	边	的	这	沟	,

“那些男人，大部分还保持着俯卧的姿势，紧紧贴着战壕湿滑的侧壁。”

['pɪrɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[æz; əz]	[jet]	[streɪndʒ]	[saɪt]	.
peering	**through**	**the**	**darkness**	**at**	**the**	**as**	**yet**	**strange**	**sight**	**.**
窥视	通过	这	黑暗	在	这	作为	然而	奇怪的	视线	.

透过黑暗凝视着眼前这陌生的景象。

"	[gʊd]	[lʌk]	,	[juː; jʊ]	['blaitəz]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	['tɑːmi]	,	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[kə'dævərəs]	[mæn]	,
"	**Good**	**luck**	**,**	**you**	**blighters**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**first**	**of**	**the**	**wounded**	**Tommies**	**,**	**a**	**tall**	**cadaverous**	**man**	**,**
"	好的	运气	,	你	混蛋们	!	"	惊呼	这	第一的	的	这	受伤	汤米	,	一个	高的	尸体的	男人	,

“祝你们这些混蛋好运！”第一个受伤的英国士兵喊道，他身材高大，面容憔悴。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['rʌfli]	['bændɪdʒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	.
with	**his**	**head**	**roughly**	**bandaged**	**and**	**his**	**arm**	**in**	**a**	**sling**	**.**
和	他的	头	大致	包扎	和	他的	手臂	在	一个	吊索	.

他的头部粗略地包扎着，手臂用吊带吊着。

"	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ʃɑːp]	,	-	[ˌem 'iː]	.
"	**You're**	**going**	**to**	**a**	**hot**	**shop**	**,**	**s'welp**	**me**	**.**
"	你是	去	到	一个	热的	店铺	,	-	我	.

“你要去一家热商店，好吧。”

[ˌfɪf'tiːn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[tʃæps]	[kɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	.
Fifteen	**of**	**our**	**chaps**	**copped**	**it**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
十五	的	我们的	小伙子们	被抓	它	在	十	分钟	.

十分钟内，我们十五个人就倒下了。

['nevər]	[maɪnd]	;	[its]	[fɔːr; fər]	['blaɪti]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
Never	**mind**	**;**	**it's**	**for**	**Blighty**	**I**	**am**	**.**
绝不	头脑	;	它是	为了	英国	我	是	.

没关系，我是为了英国而来。

"	[ðə; ði]	[nekst]	['kæʒuəlti]	—	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[bloʊn]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪst]	—	[wʌz; wəz]	['groʊnɪŋ]	[ænd; ənd]	['kəːsiŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	,
"	**The**	**next**	**casualty**	**—**	**a**	**man**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**blown**	**off**	**at**	**the**	**wrist**	**—**	**was**	**groaning**	**and**	**cursing**	**as**	**he**	**passed**	**,**
"	这	下一个	伤亡	—	一个	男人	和	他的	左边	手	吹	离开	在	这	手腕	—	曾是	呻吟	和	咒骂	作为	他	通过了	,

“下一个伤亡者——一个左手腕被炸断的男子——在死去时一边呻吟一边咒骂。”

['stægərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	[mæn]	[ænd; ənd]	['peɪɪŋ]	[skænt]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wel]	[daʊn]	.
staggering	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**and**	**paying**	**scant**	**heed**	**to**	**the**	**warning**	**to**	**keep**	**well**	**down**	**.**
令人震惊	喜欢	一个	醉	男人	和	付费	稀少	注意	到	这	警告	到	保持	出色地	向下	.

他像醉汉一样摇摇晃晃，对保持低姿态的警告置若罔闻。

[ðen]	[tuː]	[mɔːr]	,	[bɔːrn]	[ɑːn]	['stretʃərz]	.
Then	**two**	**more**	**,**	**borne**	**on**	**stretchers**	**.**
然后	二	更多的	,	出生	在	担架	.

然后又抬着两个人。

[ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [raːspt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The knuckles of the bearers rasped the equipment of the Wheatshires ,
这 指关节 的 这 持有者 粗糙的 这 设备 的 这 - ，
搬运工的指关节刮擦着惠特郡人的装备，

[soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] ,
so narrow was the space in which to pass ,
所以 狭窄的 曾是 这 空间 在 哪个 到 经过 ，
通行空间非常狭窄。

[waɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] " [ʌn'helθi] " ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]
while in order to cross the " unhealthy " section of the trench the men had
尽管 在 命令 到 叉 这 " 不良 " 部分 的 这 沟 这 男人 有
[tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] ['stretʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [dʌk] - ['bɔrdz] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [sleɪ] ['fæʃ(ə)n] .
to deposit the stretchers on the duck - boards and drag them sleigh fashion .
到 订金 这 担架 在 这 鸭子 - 板 和 拖 他们 雪橇 时尚 .
为了穿过“不卫生”的战壕区域，士兵们不得不把担架放在木板上，像雪橇一样拖着走。

[θriː] [men] , ['hɔbəlɪŋ] , ['juːzɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][æz; əz] ['krʌtʃɪz] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv]
Three men , hobbling , using their rifles as crutches , completed the pageant of
三 男人 ， 跛行 ， 使用 他们的 步枪 作为 拐杖 ， 完全的 这 盛会 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
三名男子一瘸一拐地拄着步枪当拐杖，完成了这场痛苦的表演。

" [kɔp] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] , " [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
" Copped it proper , " explained one of the wounded .
" 被抓 它 恰当的 ， " 解释 一 的 这 受伤 .
“挨了一记重击，”一名伤者解释道。

" ['nevər] - [æd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɪŋkɪn] - [tʃæns] [tuː; tə]['faɪər][maɪ]['blesɪd; blest]['raɪf(ə)l] . "
" Never ' ad as much as a blinkin ' chance to fire my blessed rifle . "
" 绝不 - 广告 作为 很多 作为 一个 眨眼 - 机会 到 火 我的 蒙福 步枪 . "
“我连开枪的机会都没有。”

" ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [mʌtʃ] [juːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['tɑːmi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ]
" Wouldn't ' ave been much use if you did , Tommy , " rejoined his comrade with
" 不会 - 大道 到过 很多 使用 如果 你 做过 ， 汤米 ， " 重新加入 他的 同志 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .
“就算你那样做也没什么用处，汤米，”他的同伴笑着回应道。

" [juː; jʊ] ['noʊd] [æz; əz] - [aʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] . "
" You knowed as ' ow you're the rottenest shot in the battalion . "
" 你 已知 作为 - 现在 你是 这 最烂的 射击 在 这 营 . "
“你知道，你是营里最烂的射手。”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌb] [ðæt] [ɪn] [ə'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No need to rub that in afore a lot of strangers , " retorted the other .
" 不 需要 到 擦 那 在 之前 一个 很多 的 陌生人 ， " 反驳 这 其他 .
“没必要在这么多陌生人面前炫耀，”另一个人反驳道。

" - [ɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .
" ' Op it ; I'll race you to the dressing - station .
" - 操作 它 ; 患病的 种族 你 到 这 敷料 - 车站 .
“快点，我跟你比赛跑到更衣室。”

[noʊ] [mɔːr] [dæʃt] [fɜːrst] [laɪn] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [θæŋk] - [iːvən] .
No more dashed first line trenches for us for a bit , thank ' eaven .
不 更多的 虚线 第一的 线 战壕 为了 我们 为了 一个 少量 ， 感谢 - 天堂 .
谢天谢地，我们暂时不用再面对破败的第一道战壕了。

[fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['blaɪtər] , [ə'fɔːr] [jʊr; jər] [leg] [gets] [stɪf] .
Foot it , you blighter , afore your leg gets stiff .
脚 它 , 你 讨厌鬼 , 之前 你的 腿 获得 僵硬的 .

快点，你这混蛋，趁腿还没僵硬赶紧走。

" [ðə; ði] [tweɪn] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dæŋk] ,
" The twain vanished into the darkness , leaving the dank ,
" 这 马克·吐温 消失了 进入 这 黑暗 , 离开 这 dank ,

两人消失在黑暗中，只留下阴暗潮湿的……

['riːkɪŋ] ['əudəz] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [swet] [ɪn][ðə; ði] ['mʌgi] [er] .
reeking odours of dirt and sweat in the muggy air .
臭气熏天 气味 的 污垢 和 汗 在 这 闷热 空气 .

闷热的空气中弥漫着泥土和汗水的刺鼻气味。

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :
Another hundred yards and a voice rang out :
其他 百 码 和 一个 嗓音 响铃 出去 :

又走了一百码，一个声音响起：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['pɑːrti] ? "
" Is that the ration party ? "
" 是 那 这 配给 派对 ? "

“那是配给党吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" No , " replied the sergeant .
" 不 , " 回复 这 军士 .

“不,”中士回答道。

" [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] - . "
" Reliefs for the Wheatshires . "
" 救济 为了 这 - . "

“惠特郡的救济措施。”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ðen] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" Good luck to ' em , then ! " rejoined the speaker .
" 好的 运气 到 - 呃 , 然后 ! " 重新加入 这 扬声器 .

“那就祝他们好运吧！”演讲者再次说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ?
" But where the deuce are the rations ?
" 但 在哪里 这 二 是 这 口粮 ?

“但是口粮到底在哪儿呢？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bə'rɑːʒ] ['faɪər][ɑːn] [naʊ] , [æn; ən] - [wiː; wi] [eint] [siːn] [noʊ] [grʌb] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz]
There's no barrage fire on now , an ' we ain't seen no grub for two whole days
有 不 弹幕 火 在 现在 , 一个 - 我们 不是 已见 不 幼虫 为了 二 所有的 天
. "
. "
. "

现在没有炮火轰炸了，我们整整两天都没看到食物了。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] [daʊn] , [lædz] .
" Keep your heads down , lads .
" 保持 你的 头部 向下 , 小伙子们 .

“伙计们，都低下头。”

" [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] .
" The caution was hardly necessary .
" 这 警告 曾是 几乎 必要的 .

这种谨慎几乎没有必要。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] .
Each man was bent almost double .
每个 男人 曾是 弯曲 几乎 双倍的 .

每个人都弯腰驼背，几乎弯成了两截。

['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [wɪz] - [bæŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ,
Over the parapet on the left a whiz - bang exploded ,
超过 这 栏杆 在 这 左边 一个 呼啸 - 砰 爆炸了 ,

左侧栏杆上方突然传来一声巨响，爆炸了。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [stiːl] ['helmits] .
sending a shower of dirt upon the soldiers ' steel helmets .
发送 一个 淋浴 的 污垢 之上 这 士兵 - 钢 头盔 .

扬起的尘土洒在士兵们的钢盔上。

[trentʃ] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər] ['lɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] ['mɪsaɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sekənd] - [laɪn]
Trench mortars were lobbing their deadly missiles into the British second - line
沟 迫击炮 是 抛掷 他们的 致命 导弹 进入 这 英国 第二 - 线
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

战壕迫击炮正向英军的第二道战壕发射致命的炮弹。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Here you are ,
" 这里 你 是 ,

“给你，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] " [beɪ] "
" explained the guide as the head of the platoon emerged into a short " bay "
" 解释 这 指导 作为 这 头 的 这 排 出现 进入 一个 短的 " 湾 "
[ɔːr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [trentʃ] .
or section of the winding trench .
或者 部分 的 这 绕线 沟 .

“向导解释道，此时排长已经进入了蜿蜒战壕的一小段‘海湾’或区域。”

" [tuː] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] [dʌg] - [aʊt] , [sɜːr] ; ['tʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [roʊps] ['betər] .
" Two men to each dug - out , sir ; t'other fellows will show ' em the ropes better .
" 二 男人 到 每个 挖 - 出去 , 先生 ; 另一个 伙伴们 将要 展示 - 呃 这 绳索 更好的 .

“先生，每个掩体里安排两个人；其他人会更好地指导他们。”

[siː] . [oʊ] . - [es] [dʌg] - [aʊt] [ɪz] ['fɪfti] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [sɜːr] . "
C . O . ' s dug - out is fifty yards further on , sir . "
C . 哦 . - s 挖 - 出去 是 五十 码 更远 在 , 先生 . "

长官，指挥官的掩体在前方五十码处。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , " ['wɪspəd] - .
" Stick to me , Setley , " whispered Alderhame .
" 戳 到 我 , - , " 低声说道 - .

“跟着我，塞特利，”奥尔德汉姆低声说道。

" [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Will if I can , " replied Ralph .
" 将要 如果 我 能 , " 回复 拉尔夫 .

“如果可以的话，我会的。”拉尔夫回答道。

" [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɪn] [perz] . "
" They're telling us off in pairs . "
" 它们是 讲述 我们 离开 在 对 . "

“他们两人一组训斥我们。”

"	[juː; jʊ]	[tuː]	[ɪn]	[ðer; ðər]	,	"	['ɔːrdərd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['sɑːrdʒənt]	,
"	**You**	**two**	**in**	**there**	**,**	**"**	**ordered**	**a**	**strange**	**sergeant**	**,**
"	你	二	在	那里	,	"	订购	一个	奇怪的	军士	,

“你们两个进去,”一个陌生的军士长命令道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[wʌt]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['glɔːrɪfaɪd]	['ræbɪt]	-	[hoʊl]	['bʌrəud]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪd]
indicating	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**glorified**	**rabbit**	**-**	**hole**	**burrowed**	**out**	**of**	**the**	**side**
表明	什么	出现	到	是	一个	光荣的	兔子	-	洞	掘穴	出去	的	这	边

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trentʃ]	.
of	**the**	**trench**	**.**
的	这	沟	.

这表明，从战壕侧面挖出了一个类似兔子洞的通道。

"	[nuː]	[tʃʌmz]	,	[meɪts]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æz; əz]	[jet]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['denɪzənz]
"	**New**	**chums**	**,**	**mates**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**calling**	**to**	**the**	**as**	**yet**	**invisible**	**denizens**
"	新的	朋友们	,	伙伴们	,	"	他	持续	,	呼叫	到	这	作为	然而	无形的	居民

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['dwelɪŋ]	.
of	**the**	**subterranean**	**dwelling**	**.**
的	这	地下	住宅	.

“新朋友，伙计们,”他继续说道，对着地下住所里那些尚未露面的居民们喊道。

"	[kʌm]	[ɪn]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	['juːθfl]	[vɔɪs]	.
"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**said**	**a**	**youthful**	**voice**	**.**
"	来	在	,	"	说	一个	青春	嗓音	.

“请进,”一个年轻的声音说道。

"	[maɪnd]	[jʊr; jər]	[hed]	.
"	**Mind**	**your**	**head**	**.**
"	头脑	你的	头	.

“小心你的头部。”

[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪksən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[grʌb]	.
I	**thought**	**it**	**was**	**Dixon**	**with**	**the**	**grub**	**.**
我	想法	它	曾是	迪克森	和	这	幼虫	.

我以为是迪克森拿着虫子。

[dəunt]	[kiːp]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[held]	[bæk]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
Don't	**keep**	**the**	**curtain**	**held**	**back**	**longer**	**than**	**usual**	**.**
不	保持	这	窗帘	握住	后退	更长	比	通常	.

不要让窗帘长时间拉开。

[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	['helθi]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
It	**isn't**	**healthy**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	不是	健康	,	你	知道	.

你知道，这样做不健康。

"	[daʊn]	[naɪn]	[steps]	[kʌt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['slɪpəri]	[kleɪ]	,
"	**Down**	**nine**	**steps**	**cut**	**into**	**the**	**slippery**	**clay**	**,**
"	向下	九	步骤	切	进入	这	滑	黏土	,

“沿着凿在湿滑黏土上的九级台阶往下走，

[iːtʃ]	[sək'siːdɪŋ]	[step]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[laɪk]	['lɪkwɪd]	[slaɪm]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[wʌn]	,
each	**succeeding**	**step**	**being**	**a**	**little**	**more**	**like**	**liquid**	**slime**	**than**	**the**	**preceding**	**one**	**,**
每个	成功	步	存在	一个	小的	更多的	喜欢	液体	粘液	比	这	前	一	,

每一步都比前一步更像液态粘液，

-	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
Setley	**made**	**his**	**way**	**,**
-	制成	他的	方式	,

塞特利找到了出路，

[ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔːs] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
the top edge of his pack rubbing against the cross timbers of the roof of the
这 顶部 边缘 的 他的 盒 擦 反对 这 叉 木材 的 这 屋顶 的 这
[ə'bliːkli] ['sloʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] .
obliquely sloping tunnel .
斜向 倾斜的 隧道 .

他的背包上缘摩擦着倾斜隧道顶部的横梁。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæmi] [graʊnd] - [ʃiːt] , [tɜːm] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ]
His hand came in contact with a clammy ground - sheet , termed by courtesy a
他的 手 来了 在 接触 和 一个 湿冷的 地面 - 床单 , 称为 经过 礼貌 一个
['kɜːrt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

他的手碰到了一块湿漉漉的地垫，客气地称之为帘子。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] —
Pulling it aside he had his first vision of the interior of a dug - out —
拉 它 旁边 他 有 他的 第一的 想象 的 这 内部的 的 一个 挖 - 出去 —
[hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ə'boʊd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] " [tɜːrn] " [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
his temporary abode during his " turn " in the trenches .
他的 暂时的 住所 期间 他的 " 转动 " 在 这 战壕 .

把它拉到一边，他第一次看到了掩体的内部——这是他在战壕里“服役”期间的临时住所。

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['meʒərd] ['rʌfli] [twelv] [fiːt] [baɪ] [naɪn] ,
The excavation measured roughly twelve feet by nine ,
这 挖掘 测量 大致 十二 脚 经过 九 ,

挖掘区域尺寸约为十二英尺乘九英尺，

[ɪts] [haɪt] ['biːɪŋ] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .
its height being barely sufficient to allow a tall man to stand upright .
它是 高度 存在 仅仅 充足的 到 允许 一个 高的 男人 到 站立 直立 .

它的高度仅够一个高个子男人站直。

[æt; ət][ðə; ði] [end] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
At the end furthest from the entrance was a stove fashioned out of an
在 这 结尾 最远 从 这 入口 曾是 一个 火炉 造型 出去 的 一个
[oʊld][tɪn] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tʃɪmni] ,
old tin bucket and provided with a decidedly inefficient chimney ,
老的 锡 桶 和 假如 和 一个 绝对地 效率低下 烟囱 ,

离入口最远的一端是一个用旧锡桶改造的炉子，配有一个效率极低的烟囱。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [wɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
since most of the fumes wafted into the dug - out .
自从 最多 的 这 烟雾 飘散 进入 这 挖 - 出去 .

因为大部分烟雾都飘进了掩体里。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] " ['bɪli] " [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
On the stove a " billy " was boiling .
在 这 火炉 一个 " 比利 " 曾是 沸腾 .

炉子上正煮着一壶水。

[stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Stuck on the end of a flat piece of iron projecting from the wall was a
卡住 在 这 结尾 的 一个 平坦的 片 的 铁 投影 从 这 墙 曾是 一个
['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] ,
guttering candle ,
排水沟 蜡烛 ,

一根摇摇欲坠的蜡烛粘在从墙壁伸出的一块扁平铁片的末端。

[ðə; ði]	[soʊl]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	,	[ɪts]	['jeloʊ]	[laɪt]	['biːɪŋ]	['hɑːrdli]	['paʊərf(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[ðə; ði]	['smoʊki]	['ætməsfɪr]	.
the	**sole**	**illumination**	**,**	**its**	**yellow**	**light**	**being**	**hardly**	**powerful**	**enough**	**to**	**penetrate**	**the**	**smoky**	**atmosphere**	**.**
这	唯一	照明	,	它是	黄色的	光	存在	几乎	强大的	足够的	到	穿透	这	烟	气氛	.

唯一的照明，但它昏黄的光线几乎不足以穿透烟雾弥漫的空气。

[ə'genst]	[ə; eɪ]	[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]	[slæb]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[rɪ'pəʊzd]	[sɪks]	['raɪfəlz]	,
Against	**a**	**horizontal**	**slab**	**of**	**wood**	**reposed**	**six**	**rifles**	**,**
反对	一个	水平的	板	的	木头	安息	六	步枪	,

六支步枪靠在一块水平的木板上，

[waɪl]	[ɑːn]	['slaɪtli]	[reɪzd]	[bentʃiz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[saɪd]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['bʌndlz]	[ʌv; əv]	[dæmp]	[strɔː]	,
while	**on**	**slightly**	**raised**	**benches**	**against**	**the**	**side**	**walls**	**were**	**bundles**	**of**	**damp**	**straw**	**,**
尽管	在	轻微地	提高	长椅	反对	这	边	墙壁	是	捆绑	的	潮湿	稻草	,

而靠墙略微抬高的长凳上则堆放着一捆捆潮湿的稻草。

[roʊld]	['blæŋkits]	[ænd; ənd]	[kɪt]	-	[bægz]	.
rolled	**blankets**	**and**	**kit**	**-**	**bags**	**.**
滚动	毯子	和	成套工具	-	包	.

卷好的毯子和工具包。

"	[ðæts]	[raɪt]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ðæt]	[hæd; həd]	['bɪdn]	[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	['entər]	.
"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**voice**	**that**	**had**	**bidden**	**the**	**strangers**	**enter**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	持续	这	嗓音	那	有	拜登	这	陌生人	进入	.

“没错,”之前招呼陌生人进来的声音继续说道。

"	[slɪŋ]	[jʊr; jər]	[gɪr]	[ɑːn]	[ðæt]	[bentʃ]	,	[ænd; ənd]	[pliːz]	[dəunt]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[waɪp]	[jʊr; jər]	[buːts]	.
"	**Sling**	**your**	**gear**	**on**	**that**	**bench**	**,**	**and**	**please**	**don't**	**trouble**	**to**	**wipe**	**your**	**boots**	**.**
"	吊索	你的	齿轮	在	那	长椅	,	和	请	不	麻烦	到	擦拭	你的	靴子	.

“把你的装备扔到那条长凳上，还有，不用费心擦靴子了。”

[wiː; wi]	['dɪdnt]	['bɑːðər]	[tuː; tə]	['pɑːlɪʃ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
We	**didn't**	**bother**	**to**	**polish**	**the**	**floor**	**this**	**morning**	**.**
我们	没有	打扰	到	抛光	这	地面	这	早晨	.

今天早上我们懒得打磨地板。

"	['rɪdɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[pæk]	,	[æn; ən]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[kwɪk]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	,
"	**Ridding**	**himself**	**of**	**his**	**rifle**	**and**	**pack**	**,**	**an**	**example**	**that**	**Alderhame**	**was**	**quick**	**to**	**follow**	**,**
"	骑行	他自己	的	他的	步枪	和	盒	,	一个	例子	那	-	曾是	快的	到	跟随	,

他扔掉了步枪和背包，奥尔德汉姆很快也效仿了他的做法。

[rælf; reɪf]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fə'siːʃəs]	[nuː]	['kɑːmræd]	.
Ralph	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**his**	**facetious**	**new**	**comrade**	**.**
拉尔夫	转向	他的	注意力	到	他的	滑稽的	新的	同志	.

拉尔夫把注意力转向了他那位爱开玩笑的新伙伴。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	-	[hæd; həd]	[groʊn]	[mɔːr]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪm]	[laɪt]	.
By	**this**	**time**	**Setley**	**had**	**grown**	**more**	**accustomed**	**to**	**the**	**dim**	**light**	**.**
经过	这	时间	-	有	生长	更多的	习惯	到	这	暗淡	光	.

这时，塞特利已经逐渐习惯了昏暗的光线。

[hæf]	['laɪɪŋ]	,
Half	**lying**	**,**
一半	说谎	,

半真半假，

[hæf] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr]
half sitting upon one of the benches was a mere lad of about nineteen or
一半 坐着 之上 一 的 这 长椅 曾是 一个 仅仅 小伙子 的 关于 十九 或者
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

其中一条长凳上半坐着一个大约十九、二十岁的小伙子。

['bɜːrli] [ʌv; əv] ['fɪgjər] , [raʊnd] - [feɪst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['hɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
burly of figure , round - faced except for a pronounced hollow in his cheeks ,
魁梧的 的 数字 , 圆形的 - 面对 除了 为了 一个 发音 空洞的 在 他的 脸颊 ,

身材魁梧，圆脸，但双颊有明显的凹陷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɜ˞kt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt]['ment(ə)l] [streɪn]
and with dark brown eyes in which lurked a suspicion of constant mental strain
和 和 黑暗的 棕色的 眼睛 在 哪个 潜伏 一个 怀疑 的 持续的 精神的 拉紧
.
:
.

他那双深棕色的眼睛里似乎隐藏着长期精神紧张的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪgən] ['dʒækɪt] .
He had discarded his tunic , revealing a Cardigan jacket .
他 有 丢弃 他的 束腰外衣 , 揭示 一个 开襟衫 夹克 .

他脱掉了束腰外衣，露出里面的开襟羊毛衫。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] ,
Otherwise he was fully dressed , even to his muddy boots ,
否则 他 曾是 完全 穿着 , 甚至 到 他的 浑 靴子 ,

除此之外，他衣着完整，甚至连沾满泥巴的靴子都一应俱全。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['veɪpər] [roʊz] [laɪk] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən]
from which the warm vapour rose like steam from the back of an
从 哪个 这 温暖的 汽 玫瑰 喜欢 蒸汽 从 这 后退 的 一个
[ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] .
overworked horse on a cold day .
过度劳累 马 在 一个 寒冷的 天 .

温暖的蒸汽从那里升腾而起，就像寒冷的日子里，疲惫的马匹背上冒出的蒸汽一样。

[pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [kæp] ,
Pulled well down over his head was a grey woollen cap ,
拉 出色地 向下 超过 他的 头 曾是 一个 灰色的 羊毛 帽 ,

他头上戴着一顶灰色羊毛帽，帽檐拉得很低，盖住了整个头部。

[waɪl] [ræpt] ['luːsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːki] - ['kʌlərd] [skɑːrf] .
while wrapped loosely round his neck was a khaki - coloured scarf .
尽管 包装 松散地 圆形的 他的 脖子 曾是 一个 卡其色 - 有色 围巾 .

他的脖子上松松地围着一条卡其色的围巾。

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] ,
" In the absence of a mutual friend to introduce us ,
" 在 这 缺席 的 一个 相互的 朋友 到 介绍 我们 ,

“由于没有共同的朋友介绍我们认识，

" [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , " [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi]
" remarked the recumbent occupant of the sleeping - place , " I suppose we
" 评论 这 卧式 居住者 的 这 睡眠 - 地方 , " 我 认为 我们
[mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɑːr'selvz] .
must do the honours ourselves .
必须 做 这 荣誉 我们自己 .

“躺着睡觉的人说道：‘我想我们必须自己来完成这项任务。’”

[maɪ] ['neɪmz] ['pɛnˌfoʊld] — [noʊ] . - , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒɑːli] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ]
My name's Penfold — No . 142857 , which is jolly easy to remember if you know
我的 名字 彭福尔德 — 不 . - , 哪个 是 快乐的 简单的 到 记住 如果 你 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['dɛsəməlz] .
anything about recurring decimals .
任何事物 关于 再次发生的 小数 .

我的名字是彭福尔德——编号 142857，如果你了解循环小数，这个号码就很容易记住。

[wɒts] [jɔːrz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?

你的呢?

" - [toʊld][hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] [grə'tuːɪtəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] [klɜːrk] .
" Setley told him , adding gratuitously that he was a bank clerk .
" - 讲述 他 , 添加 免费 那 他 曾是 一个 银行 职员 .

塞特利告诉他，还顺带补充说自己是银行职员。

" [ðæt] [soʊ] ? " [ri'mɑːkt] ['pɛnˌfoʊld] .
" That so ? " remarked Penfold .
" 那 所以 ? " 评论 彭福尔德 .

“真是这样吗？”彭福尔德说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] .
" I was in a shipping office .
" 我 曾是 在 一个 船运 办公室 .

“我当时在一家货运公司。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌm] ? "
And your chum ? "
和 你的 密友 ? "

你的朋友呢?

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æktər] .
" Alderhame is my name , " replied the actor .
" - 是 我的 姓名 , " 回复 这 演员 .

“我的名字叫奥尔德汉姆,”这位演员回答道。

" [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ?
" My profession ?
" 我的 职业 ?

我的职业?

[wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['bɔrdz] . "
Well , I used to tread the boards . "
出色地 , 我 用过的 到 踏 这 板 . "

我以前是名舞台剧演员。

" [straɪks] [ˌem 'iː] [juːl] [stɪl] [tred] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [fiːl] ['dʒɑːli] [sɪk] [æt; ət] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
" Strikes me you'll still tread the boards and feel jolly sick at doing it before
" 罢工 我 你会 仍然 踏 这 板 和 感觉 快乐的 生病的 在 正在做 它 前
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“我觉得你很快就会厌倦登台表演，甚至感到恶心反胃。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɛnˌfoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" rejoined Penfold with a laugh .
" 重新加入 彭福尔德 和 一个 笑 .

彭福尔德笑着重新说道。

" [dʌk] - ['bɔrdz] [aɪ] [miːn] .
" Duck - boards I mean .
" 鸭子 - 板 我 意思是 .

我是指木板路。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We were to have been relieved at eight this evening .
我们 是 到 有 到过 松了口气 在 八 这 晚上 .

我们原定于今晚八点接班。

[ə'nʌðər] ['redʒɪmənt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] .
Another regiment is supposed to take our place , but they didn't turn up .
其他 团 是 据称 到 拿 我们的 地方 , 但 他们 没有 转动 向上 .

另一个团本应接替我们的位置，但他们没有出现。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
Why , I don't know ;
为什么 , 我 不 知道 ;

我不知道为什么；

[ðer; ðər] ['wɒznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rækɪt] [ɪz]
there wasn't much of a barrage this evening — and now the infernal racket is
那里 不是 很多 的 一个 弹幕 这 晚上 — 和 现在 这 地狱 球拍 是
['staːtiŋ] [ə'gen] .
starting again .
开始 再次 .

今晚并没有发生大规模的噪音袭击——而现在，这该死的噪音又开始了。

" ['hevi] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌg] -
" Heavy shells exploding in front and behind the lines of trenches shook the dug -
" 重的 贝壳 爆炸 在 正面 和 在后面 这 线条 的 战壕 摇晃 这 挖 -
[aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɪmbərɪŋ] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] .
out until the timbering seemed in imminent danger of giving way .
出去 直到 这 木材 似乎 在 迫在眉睫 危险 的 给予 方式 .

“重型炮弹在战壕前后爆炸，震动着掩体，直到木质结构似乎随时都有可能倒塌。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['refjuːdʒ] .
For some moments there was silence in the underground refuge .
为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 在 这 地下 避难所 .

地下避难所里一片寂静。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [kræʃ] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The continuous crash without was appalling .
这 连续的 碰撞 没有 曾是 令人震惊 .

持续不断的崩溃令人震惊。

" [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ʃel] - [pruːf] ? " [æskt] - .
" Is this place shell - proof ? " asked Alderhame .
" 是 这 地方 壳 - 证明 ? " 问 - .

“这里能防炮弹吗？”奥尔德汉姆问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛnˌfoʊld] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
" Nothing is , " replied Penfold nonchalantly .
" 没有什么 是 , " 回复 彭福尔德 漫不经心地 .

“什么都没有,”彭福尔德漫不经心地回答道。

" [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ʃel] [ænd; ənd] [its] - [gɔːn] [west] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]
" A direct hit with a big shell and it's ' Gone West ' with the three of
" 一个 直接的 打 和 一个 大的 壳 和 它是 - 已消失 西方 - 和 这 三 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“被一枚大炮弹直接击中，我们三个就‘西行’了。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

" [ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] - [ʃiːt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['sɑːrdʒənt] ,
" The waterproof - sheet was drawn aside and a red - faced sergeant ,
" 这 防水的 - 床单 曾是 绘制 旁边 和 一个 红色的 - 面对 军士 ,

“防水布被拉到一边，一名满脸通红的军士长……”

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]
the moisture running in rivulets from his steel helmet , thrust his head into the
这 水分 跑步 在 小溪 从 他的 钢 头盔 , 推力 他的 头 进入 这
['riːkɪŋ] [dʌg] - [aʊt] .
reeking dug - out .
臭气熏天 挖 - 出去 .

水汽从他的钢盔上顺着小溪流淌下来，他把头伸进散发着恶臭的掩体里。

" [lʊk] ['slɪpi] , [juː; jʊ] [tʃæps] !
" Look slippy , you chaps !
" 看 滑溜溜的 , 你 小伙子们 !

“你们这些家伙，小心点！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['evri] [mæn][ɪz] ['wɑːntɪd] .
" Every man is wanted .
" 每一个 男人 是 通缉 .

“每个男人都是被通缉的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] [dɪ'veləpɪŋ] .
There's a massed attack developing .
有 一个 大量 攻击 发展 .

一场大规模袭击正在酝酿之中。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk]
THE NIGHT ATTACK
这 夜晚 攻击

夜袭

" ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ðə; ði] [θriː] [men] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ,
" Snatching up their rifles the three men hurried from the dug - out ,
" 抢夺 向上 他们的 步枪 这 三 男人 慌忙 从 这 挖 - 出去 ,

“三人抓起步枪，匆匆冲出掩体。”

['nɪrli] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
nearly colliding with the rest of their chums who were returning at the first
几乎 碰撞 和 这 休息 的 他们的 朋友们 WHO 是 返回 在 这 第一的
[ə'lɑːrm][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .
alarm to get their equipment .
警报 到 得到 他们的 设备 .

差点与接到第一声警报后赶回来取装备的其他伙伴相撞。

"	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['pɛnˌfoʊld]	.
"	**Follow**	**me**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Penfold**	**.**
"	跟随	我	,	"	惊呼	彭福尔德	.

“跟我来，”彭福尔德喊道。

"	[kiːp]	[wel]	[daʊn]	.
"	**Keep**	**well**	**down**	**.**
"	保持	出色地	向下	.

保持低姿态。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[ɔːr]	[sɪksθ]	[step]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['tɔːrtʃuəs]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[trentʃ]	-	[trɑːd]	[ɑːn]
"	**At**	**the**	**fifth**	**or**	**sixth**	**step**	**along**	**the**	**tortuous**	**communication**	**trench**	**Setley**	**trod**	**on**
"	在	这	第五	或者	第六	步	沿着	这	曲折	沟通	沟	-	践踏	在

['sʌmθɪŋ]	[nɑːt]	[soʊ]	['jiːldɪŋ]	[æz; əz]	[mʌd]	,
something	**not**	**so**	**yielding**	**as**	**mud**	**,**
某物	不是	所以	屈服	作为	泥	,

“沿着曲折蜿蜒的交通壕走了五六步后，塞特利踩到了一点不像泥巴那么柔软的东西。”

[bʌt; bət]	[kəm'pærətɪvli]	[sɔːft]	.
but	**comparatively**	**soft**	**.**
但	比较	柔软的	.

但相对较软。

[hiː; hi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[felt]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
He	**stooped**	**and**	**felt**	**the**	**object**	**with**	**his**	**hand**	**.**
他	弯腰	和	毛毡	这	目的	和	他的	手	.

他弯下腰，用手摸了摸那个东西。

[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[keɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[feɪs]	.
His	**fingers**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**human**	**face**	**.**
他的	手指	来了	在	接触	和	一个	人类	脸	.

他的手指碰到了人的脸。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['laɪɪŋ]	[hɪr]	!
"	**There's**	**a**	**man**	**lying**	**here**	**!**
"	有	一个	男人	说谎	这里	!

这里躺着一个人！

"	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	['pɛnˌfoʊld]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['peɪsɪz]	[ɪn]	[frʌnt]	.
"	**he**	**called**	**out**	**to**	**Penfold**	**,**	**who**	**was**	**a**	**few**	**paces**	**in**	**front**	**.**
"	他	称为	出去	到	彭福尔德	,	WHO	曾是	一个	很少	步幅	在	正面	.

他朝前面几步远的彭福尔德喊了一声。

"	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[tʃʌm]	.
"	**I**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**new**	**chum**	**.**
"	我	知道	,	"	回复	他的	新的	密友	.

“我知道，”他的新朋友回答道。

"	['hiːz]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[θriː]	['aʊərz]	.
"	**He's**	**been**	**there**	**for**	**the**	**last**	**three**	**hours**	**.**
"	他是	到过	那里	为了	这	最后的	三	小时	.

“他已经在那里待了三个小时了。”

['aʊər; ɑːr]	['fɛloʊz]	['hævnt]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[jet]	.
Our	**fellows**	**haven't**	**had**	**time**	**to**	**bring**	**him**	**in**	**yet**	**.**
我们的	伙伴们	还没有	有	时间	到	带来	他	在	然而	.

我们的同事还没来得及把他带进来。

[dəunt]	['wɜːri]	[ə'baʊt]	[ðæt]	;	[juːl]	[suːn]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Don't	**worry**	**about**	**that**	**;**	**you'll**	**soon**	**get**	**used**	**to**	**it**	**.**
不	担心	关于	那	;	你会	很快	得到	用过的	到	它	.

别担心，你很快就会习惯的。

" - ['hɜːrid] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Setley hurried on , wondering whether he would ever get accustomed to the
" - 慌忙 在 , 好奇 无论 他 会 曾经 得到 习惯 到 这
['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
horrors of the trenches .
恐怖 的 这 战壕 .

塞特利匆匆赶路，心想自己是否能习惯战壕里的恐怖。

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['stoʊni] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɛnˌfoʊld][hæd; həd]['spoʊkən]['dʒɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]
The seemingly stony indifference with which Penfold had spoken jarred on his
这 似乎 石质的 漠不关心 和 哪个 彭福尔德 有 说 罐装 在 他的
['sensətɪv] [nə:vs] .
sensitive nerves .
敏感的 神经 .

彭福尔德说话时那种看似冷漠无情的态度，刺痛了他敏感的神经。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wɔːr] ['riːəli]
Somehow the realization did not fit in with the anticipation of what war really
不知何故 这 实现 做过 不是 合身 在 和 这 预期 的 什么 战争 真的
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

不知为何，这种认识与人们对战争真正面貌的预期并不相符。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [waɪ] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli]
He could not help asking himself why nations should set about to deliberately
他 可以 不是 帮助 问 他自己 为什么 国家 应该 放 关于 到 故意地
[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] — [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər]
exterminate each other merely for the lust of conquest — a wholesale slaughter
歼 每个 其他 仅仅 为了 这 欲望 的 征服 — 一个 批发的 屠宰
[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
by the most deadly scientific instrument that human ingenuity could devise .
经过 这 最多 致命 科学 乐器 那 人类 独创性 可以 设计 .

他不禁自问，为什么各国要仅仅为了征服的欲望而蓄意互相灭绝——这是人类智慧所能发明的最致命的科学工具所进行的大规模屠杀。

[hɪz; ɪz][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['revəriz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['pɛnˌfoʊld] ['biːɪŋ] [hə:ld] ['vaɪələntli] ['bækwərdz] ,
His disjointed reveries were interrupted by Penfold being hurled violently backwards ,
他的 脱节的 遐想 是 中断 经过 彭福尔德 存在 投掷 暴力 向后 ,

彭福尔德断断续续的沉思被猛地向后抛去的一声打断了。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] ['straɪkɪŋ] [rælf; reɪf] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
his hunched shoulders striking Ralph violently in the chest .
他的 弓着背 肩膀 引人注目 拉尔夫 暴力 在 这 胸部 .

他耸起的肩膀猛烈地撞击着拉尔夫的胸膛。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stægərd] ['bækwərdz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [mʌd] , [stoʊnz] , [ænd; ənd]
The two men staggered backwards , accompanied by showers of mud , stones , and
这 二 男人 交错 向后 , 伴随 经过 淋浴 的 泥 , 石头 , 和
[dɪs'pleɪst] [sænd] - [bægz] ,
displaced sand - bags ,
流离失所 沙 - 包 ,

两人踉跄后退，泥浆、石块和散落的沙袋纷至沓来。

[ɔːl] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] .
all silhouetted against the glare of an exploding shell .
全部 剪影 反对 这 强光 的 一个 爆炸 壳 .

在爆炸炮弹耀眼的光芒下，所有物体都勾勒出清晰的轮廓。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prɪ'siːdɪŋ] ['pɛnˌfoʊld][wɜːr; wər] [həːld] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Three of the Wheatshires preceding Penfold were hurled bodily into the air ,
三 的 这 - 前 彭福尔德 是 投掷 身体上的 进入 这 空气 ，

在彭福德之前，有三匹惠特郡马被抛向空中。

[səb'saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [θʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .
subsiding with sickening thuds upon the soft ground .
消退 和 令人作呕 砰砰声 之上 这 柔软的 地面 .

沉入柔软的地面，发出令人作呕的闷响。

[wʌn] [raɪðd] ['fjʊriəsli] , ['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] [ðə; ði] [waɪl] ;
One writhed furiously , groaning dismally the while ;
一 扭动 愤怒地 ， 呻吟 令人沮丧地 这 尽管 ；

其中一人痛苦地扭动着身体，同时发出凄惨的呻吟；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɪr] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] ['fæʃnd] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [naʊ]
the others were mere lumps of clay fashioned in God's own image , but now
这 其他的 是 仅仅 肿块 的 黏土 造型 在 神的 自己的 图像 ， 但 现在
['hɪdiəsli] ['mæŋgld] .
hideously mangled .
极其可怕 残缺不全 .

其余的都不过是按照上帝的形象捏成的泥块，但现在却面目全非，惨不忍睹。

" [ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɛnˌfoʊld] ['breθləsli] .
" On ! " exclaimed Penfold breathlessly .
" 在 ! " 惊呼 彭福尔德 气喘吁吁 .

“冲啊！”彭福德气喘吁吁地喊道。

" [dəunt] [weɪt] .
" Don't wait .
" 不 等待 .

别等了。

[ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
The stretcher - bearers will be along for that fellow in half a shake .
这 担架 - 持有者 将要 是 沿着 为了 那 同伴 在 一半 一个 摇 .

担架员很快就会赶来接他。

" [ə'krɔːs] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][sænd] - [bægd] [wɔːl] [ðə; ði] [men] ['hɜːrid] .
" Across a gap in the sand - bagged wall the men hurried .
" 穿过 一个 差距 在 这 沙 - 袋装 墙 这 男人 慌忙 .

“男人们匆匆穿过沙袋墙上的一个缺口。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
They could hear the hiss of the stream of bullets from a machine - gun .
他们 可以 听到 这 嘶 的 这 溪流 的 子弹 从 一个 机器 - 枪 .

他们能听到机枪子弹呼啸而过的嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] - [ænd; ənd] - [flʌŋ] [ðəm'selvz] [flæt] .
It seemed so close that Setley and Alderhame flung themselves flat .
它 似乎 所以 关闭 那 - 和 - 扔 他们自己 平坦的 .

眼看就要到了，塞特利和奥尔德汉姆都扑倒在地。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .
" What are you hanging back for ? " shouted a sergeant .
" 什么 是 你 绞刑 后退 为了 ? " 喊叫 一个 军士 .

“你还在原地等什么？”一名中士喊道。

"	[haʊ]	[ðə; ði]	[duːs]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[get]	[baɪ]	[wen]	[jʊə(r)]	['blɑːkɪŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]
"	**How**	**the**	**deuce**	**can**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**get**	**by**	**when**	**you're**	**blocking**	**the**	**road**
"	如何	这	二	能	这	休息	的	这	男人	得到	经过	什么时候	你是	阻塞	这	路

?
?
?

“你堵住路，其他人怎么过路？ ”

[pʊʃ]	[ə'lɔːŋ]	,	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
Push	**along**	**,**	**both**	**of**	**you**	**!**
推	沿着	，	两个都	的	你	！

你们两个加油！

"	[ðʌs]	[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː]	[ðə; ði]	[tweɪn]	,	[fiərɪŋ]	[ðə; ði]	['skeɪðɪŋ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[en]	.	[siː]	.	[oʊ]	.	[mɔːr]
"	**Thus**	**abjured**	**the**	**twain**	**,**	**fearing**	**the**	**scathing**	**words**	**of**	**the**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**more**
"	因此	放弃	这	马克·吐温	，	害怕	这	尖刻	字	的	这	N	.	C	.	哦	.	更多的

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['wɪslɪŋ]	['bulits]	,
than	**the**	**whistling**	**bullets**	**,**
比	这	吹口哨	子弹	，

“于是两人断然拒绝，他们更害怕士官的尖刻言辞，而不是呼啸而过的子弹。”

[slɪd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[maʊnd]	[ʌv; əv]	[dɪs'pleɪst]	[sænd]	-	[bægz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kreɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːs(ə)ntli]
slid	**over**	**the**	**mound**	**of**	**displaced**	**sand**	**-**	**bags**	**into**	**the**	**crater**	**of**	**the**	**recently**
滑行	超过	这	冢	的	流离失所	沙	-	包	进入	这	火山口	的	这	最近

[ɪk'sploʊdɪd]	[ʃel]	,
exploded	**shell**	**,**
爆炸了	壳	，

滑过被移开的沙袋堆，落入最近爆炸的炮弹坑中。

[ænd; ənd]	['skræmbld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	.
and	**scrambled**	**up**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	打乱	向上	这	其他	边	.

然后爬上了另一侧。

['twenti]	['peɪsɪz]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	-	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[laɪn]	[trentʃ]	.
Twenty	**paces**	**more**	**and**	**Setley**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**front**	**line**	**trench**	**.**
二十	步幅	更多的	和	-	成立	他自己	在	这	正面	线	沟	.

塞特利又走了二十步，发现自己已经身处前线战壕中。

['ɔːlmoʊst]	[mə'kænɪkli]	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[step]	,
Almost	**mechanically**	**he**	**mounted**	**the**	**fire**	**-**	**step**	**,**
几乎	机械地	他	安装	这	火	-	步	，

他几乎是机械地登上了火梯，

['restɪd]	[ðə; ði]	['bærəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[speɪst]	[sænd]	-	[bægz]	[ðæt]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]
rested	**the**	**barrel**	**of**	**his**	**rifle**	**between**	**two**	**spaced**	**sand**	**-**	**bags**	**that**	**formed**	**a**
休息	这	桶	的	他的	步枪	之间	二	间隔	沙	-	包	那	形成	一个

['luːphoʊl]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
loophole	**,**	**and**	**waited**	**.**
漏洞	，	和	等待	.

他将步枪枪管架在两个间隔开的沙袋之间，形成一个射击孔，然后等待。

"	[hɪr]	[ðeɪ]	[kʌm]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪd]	[vɔɪs]	.
"	**Here**	**they**	**come**	**!**	**"**	**shouted**	**an**	**excited**	**voice**	**.**
"	这里	他们	来	！	"	喊叫	一个	兴奋的	嗓音	.

“他们来了！ ”一个兴奋的声音喊道。

['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [stɑːr] - ['ʃelz] [keɪm] [ɑːn] [dens]
Standing out clearly against the glare of half a dozen star - shells came on dense
常设 出去 清楚地 反对 这 强光 的 一半 一个 打 星星 - 贝壳 来了 在 稠密
['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] .
masses of German infantry .
群众 的 德语 步兵 .

在六枚照明弹的耀眼光芒中，密集的德国步兵队伍清晰可见。

[ðə; ði] [hʌnz] [əd'vænst] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
The Huns advanced slowly , almost hesitatingly .
这 匈奴人 先进的 缓慢地 , 几乎 犹豫地 .

匈奴人前进缓慢，几乎是犹豫不决。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz] !
There were no shouts of " Deutschland über alles !
那里 是 不 喊叫 的 " 德国 优步 一切 !

没有人喊叫“德国超级好！”

" [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'tæks] .
" that characterized the earlier attacks .
" 那 特征化的 这 早些时候 攻击 .

“这与早期的袭击事件的特点相同。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌnz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The words were a hollow mockery — and the Huns knew it .
这 字 是 一个 空洞的 嘲讽 — 和 这 匈奴人 知道 它 .

这些话不过是空洞的嘲讽——匈奴人也心知肚明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] .
They had now a wholesome respect for the British Tommy .
他们 有 现在 一个 健康 尊重 为了 这 英国 汤米 .

他们现在对英国士兵充满了由衷的敬意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] ,
It was mainly fear of their officers ,
它 曾是 主要 害怕 的 他们的 警官 ,

主要原因是害怕他们的军官。

[huː] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] [held] [rɪ'vɔlvəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn]
who kept at the heels of their men and held revolvers ready to shoot down
WHO 保留 在 这 高跟鞋 的 他们的 男人 和 握住 左轮手枪 准备好 到 射击 向下
['eni] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,
any who refused to charge ,
任何 WHO 拒绝 到 收费 ,

他们紧随其后，手持左轮手枪，随时准备射杀任何拒绝冲锋的人。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [dɪ'veləp] .
that made the attack develop .
那 制成 这 攻击 发展 .

这使得攻击得以发展。

[ɪn] [frʌnt] [keɪm] [tuː] [men] , [mæskt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
In front came two men , masked and bearing metal cylinders resembling exaggerated
在 正面 来了 二 男人 , 戴面具 和 轴承 金属 气缸 类似 夸张的
[pæks] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
packs upon their shoulders .
包装 之上 他们的 肩膀 .

走在前面的是两个蒙面男子，他们肩上扛着像夸张背包一样的金属圆筒。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]
In place of a rifle and bayonet they held a length of flexible
在 地方 的 一个 步枪 和 刺刀 他们 握住 一个 长度 的 灵活的
[hoʊz] .
hose .
软管 .

他们没有携带步枪和刺刀，而是拿着一段软管。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][juːz]['lɪkwɪd]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The Huns were about to use liquid fire in their attempt to oust the British
这 匈奴人 是 关于 到 使用 液体 火 在 他们的 试图 到 驱逐 这 英国
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .
from their trenches .
从 他们的 战壕 .

匈奴人正准备使用液态火药将英军从战壕中驱逐出去。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðiːz] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['bɔməz] ,
Supporting these perambulating torches were a dozen or more bombers ,
支持 这些 漫步 火炬 是 一个 打 或者 更多的 轰炸机 ,

为这些流动火炬队提供支持的是十几架或更多的轰炸机。

[waɪl] [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [keɪm] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] .
while close at their heels came men armed with rifles and bayonets .
尽管 关闭 在 他们的 高跟鞋 来了 男人 武装 和 步枪 和 刺刀 .

紧随其后的是一群手持步枪和刺刀的士兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ʃel] - ['kreɪtərz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]
With the exception of the mud and numerous shell - craters there was little
和 这 例外 的 这 泥 和 很多的 壳 - 陨石坑 那里 曾是 小的
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] [æd'væns] ,
in the way of obstacles to impede their advance ,
在 这 方式 的 障碍 到 阻碍 他们的 进步 ,

除了泥泞和无数的弹坑之外，几乎没有什么障碍能够阻止他们的前进。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋɡlmənts] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
for almost the whole of the wire entanglements fronting the British
为了 几乎 这 所有的 的 这 金属丝 纠缠 正面 这 英国
['pærəpɪtˌpærəpet][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ] [ʃel] - ['faɪər] .
parapet had been blown away by shell - fire .
栏杆 有 到过 吹 离开 经过 壳 - 火 .

几乎所有位于英军胸墙前的铁丝网都被炮火摧毁了。

- [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
Setley's impression at the unaccustomed sight was that the brunt of the attack
- 印象 在 这 不习惯 视线 曾是 那 这 冲击 的 这 攻击
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .
was about to fall on his immediate front .
曾是 关于 到 落下 在 他的 即时 正面 .

塞特利看到这不寻常的景象，他的印象是攻击的主要目标即将落在他的正前方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [trentʃ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ]
Suddenly the whole length of the British trench burst into a line of crackling
突然 这 所有的 长度 的 这 英国 沟 爆裂 进入 一个 线 的 噼啪作响
[fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tɑːmi] [kə'menst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ræpɪd]['faɪər] .
flame as the Tommies commenced independent rapid fire .
火焰 作为 这 汤米 开始 独立的 迅速的 火 .

突然间，英军战壕的整个长度都燃起了噼啪作响的火焰，士兵们开始各自进行快速射击。

[sʌm; səm]['mæksəmz] , ['skɪlfəli] [kən'siːld] [ɪn][sænd] - [bægd] [im'pleismənts] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn]
Some maxims , skilfully concealed in sand - bagged emplacements , added to the din
一些 格言 , 巧妙地 暗 在 沙 - 袋装 阵地 , 额外 到 这 din
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪk] [pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] .
with their quick pop - pop - pop .
和 他们的 快的 流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 .

一些格言警句巧妙地隐藏在沙袋掩体中，发出快速的砰砰砰声，加剧了喧嚣。

[ðə; ði] [hʌnz] , [ɪ'roʊniəsli] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz] [hæd; həd] ['bætərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The Huns , erroneously trusting that their heavy guns had battered the British
这 匈奴人 , 错误地 信任 那 他们的 重的 枪支 有 伤痕累累 这 英国
['trentʃɪz] ['ɪntuː] ['ʃeɪpləs] [maʊndz] ,
trenches into shapeless mounds ,
战壕 进入 无形 土堆 ,

匈奴人错误地认为他们的重炮已经将英军的战壕轰成了一堆堆不成形的土堆，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [bloʊn] [tuː; tə] ['frægmənts] [baɪ][ðə; ði]
and thinking that the Tommies had been either blown to fragments by the
和 思维 那 这 汤米 有 到过 任何一个 吹 到 片段 经过 这
[tə'rɪfɪk] [ɑːr'tɪləri] [bɑːm'bɑːrdmənt][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər][dʌg] -
terrific artillery bombardment or had been compelled to seek refuge in their dug -
了不起 炮兵 轰击 或者 有 到过 被迫 到 寻找 避难所 在 他们的 挖 -
[aʊts] ,
outs ,
出局 ,

他们当时认为，英国士兵要么被猛烈的炮火炸成了碎片，要么被迫躲进了他们的掩体里。

[wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .
were met by the full blast of the rifle and machine - gun fire .
是 遇见 经过 这 满的 爆炸 的 这 步枪 和 机器 - 枪 火 .

迎面而来的是步枪和机枪的猛烈火力。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [suːn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'nʌðər] [klɪp][ʌv; əv]
Ralph was soon surprised to find that he was slipping another clip of
拉尔夫 曾是 很快 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 滑倒 其他 夹子 的
['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
cartridges into the magazine of his rifle .
墨盒 进入 这 杂志 的 他的 步枪 .

拉尔夫很快惊讶地发现，他竟然又往步枪弹匣里塞了一夹子弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .
He was now as cool as a cucumber .
他 曾是 现在 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

他现在冷静得像根黄瓜。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] .
The months of infantry training had not been thrown away .
这 几个月 的 步兵 训练 有 不是 到过 抛掷 离开 .

几个月的步兵训练并没有白费。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen]
With a visible enemy facing him he realized that the time had come when
和 一个 可见的 敌人 面向 他 他 已实现 那 这 时间 有 来 什么时候
[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
he could strike a blow for King and Country ,
他 可以 罢工 一个 吹 为了 国王 和 国家 ,

面对显而易见的敌人，他意识到为国王和国家奋起反击的时机已经到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)

第2/9页

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[səb'dʒɛktɪd]	[tuː; tə]	[ʃel]	-	['faɪər]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'siːn]	[foʊ]
instead	**of**	**being**	**subjected**	**to**	**shell**	**-**	**fire**	**from**	**a**	**distant**	**and**	**unseen**	**foe**
反而	的	存在	受	到	壳	-	火	从	一个	遥远	和	看不见	敌人

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɪn]	[self]	-	[dɪ'fens]	.
without	**being**	**able**	**to**	**raise**	**a**	**hand**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**
没有	存在	有能力的	到	增加	一个	手	在	自己	-	防御	.

而不是在无法自卫的情况下，遭受来自远处看不见的敌人的炮火攻击。

[ðə; ði]	[ə'tæk]	[wʌz; wəz]	[duːmd]	[tuː; tə]	['feɪljər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	.
The	**attack**	**was**	**doomed**	**to**	**failure**	**from**	**the**	**start**	**.**
这	攻击	曾是	注定失败	到	失败	从	这	开始	.

这次袭击从一开始就注定失败。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	['berɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪkwɪd]	['faɪər]	[ˌæpə'rætəs]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
One	**of**	**the**	**men**	**bearing**	**the**	**liquid**	**fire**	**apparatus**	**was**	**on**	**his**	**face**	**,**
一	的	这	男人	轴承	这	液体	火	设备	曾是	在	他的	脸	,

其中一名扛着液体灭火器的男子脸朝下摔倒在地。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	['berid]	[ɪn]	[mʌd]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]	[kən'traɪvəns]	,
his	**head**	**and**	**shoulders**	**buried**	**in**	**mud**	**,**	**while**	**his**	**diabolical**	**contrivance**	**,**
他的	头	和	肩膀	埋葬	在	泥	,	尽管	他的	邪恶的	装置	,

他的头和肩膀埋在泥里，而他那邪恶的阴谋，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[bɪn]	['pɜːrfəˌretɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	,	[hæd; həd]	['teɪkən]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]
which	**had**	**evidently**	**been**	**perforated**	**by**	**a**	**bullet**	**,**	**had**	**taken**	**fire**	**and**	**was**
哪个	有	显然	到过	穿孔的	经过	一个	子弹	,	有	已采取	火	和	曾是

['bleɪzɪŋ]	['fjʊriəsli]	.
blazing	**furiously**	**.**
炽烈	愤怒地	.

显然，它被子弹击穿，起火燃烧，熊熊烈火熊熊燃烧。

[ðə; ði]	['bɔməz]	[həːld]	[ðer; ðər]	['mɪsaɪlz]	[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]	,	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːmz]	['fɔːlɪŋ]
The	**bombers**	**hurled**	**their**	**missiles**	**prematurely**	**,**	**most**	**of**	**the**	**bombs**	**falling**
这	轰炸机	投掷	他们的	导弹	过早	,	最多	的	这	炸弹	坠落

[ʃɔːrt]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	['ɪnfəntri]	,
short	**;**	**while**	**the**	**infantry**	**,**
短的	;	尽管	这	步兵	,

轰炸机过早地投掷了导弹，大部分炸弹落点不准；而步兵，

[moʊn]	[daʊn]	[ɪn]	[hiːps]	,	['weivəd]	,	[ðə; ði]	[sə'vaɪvəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wei]	.
mown	**down**	**in**	**heaps**	**,**	**wavered**	**,**	**the**	**survivors**	**beginning**	**to**	**give**	**way**	**.**
修剪过的	向下	在	堆积如山	,	犹豫不决	,	这	幸存者	开始	到	给	方式	.

成堆倒地，摇摇欲坠，幸存者也开始溃败。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	['mʌskɪtri]	[ə; eɪ]	['wɪs(ə)l]	[ræŋ]	[aʊt]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[klɪr]	.
Above	**the**	**rattle**	**of**	**musketry**	**a**	**whistle**	**rang**	**out**	**loud**	**and**	**clear**	**.**
多于	这	嘎嘎作响	的	火枪	一个	哨	响铃	出去	大声	和	清除	.

在枪林弹雨声之上，一声响亮清晰的哨声响起。

"	[kʌm]	[ɑːn]	,	[bɔɪz]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	,	['liːpɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pærəpɪtˌ'pærəpet]	,
"	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**!**	**"**	**shouted**	**an**	**officer**	**,**	**leaping**	**on**	**to**	**the**	**parapet**	**,**
"	来	在	,	男孩们	!	"	喊叫	一个	官	,	跳跃	在	到	这	栏杆	,

“伙计们，上！”一名军官喊道，跳上了城垛。

[tuː; tə]['tɑːp(ə)l] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
to topple backwards with a bullet through his brain .
到 倾倒 向后 和 一个 子弹 通过 他的 脑 .

子弹穿过他的大脑，他向后倒去。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] , [ðə; ði] - [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃætərd] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv][sænd] - [bægz] .
Undeterred , the Wheatshires poured over the shattered breastwork of sand - bags .
毫不气馁 , 这 - 倾倒 超过 这 破碎 胸墙 的 沙 - 包 .

惠特郡士兵毫不气馁，冲过破碎的沙袋胸墙。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['sɜːdʒd] [vɜːr][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
With an inspiring British cheer the infantry surged ver the top like a huge ,
和 一个 鼓舞人心 英国 欢呼 这 步兵 激增 版本 这 顶部 喜欢 一个 巨大的 ,
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['breɪkər] .
irresistible breaker .
无法抗拒 断路器 .

伴随着振奋人心的英国欢呼声，步兵们像一股势不可挡的巨大浪潮冲上山顶。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The opportune moment for delivering a counter - attack had arrived .
这 适时的 片刻 为了 运送 一个 柜台 - 攻击 有 到达的 .

发动反击的良机已经到来。

[wel] [spent] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['treɪnɪŋ] .
Well spent had been those months of active training .
出色地 花费 有 到过 那些 几个月 的 积极的 训练 .

那几个月的积极训练没有白费。

[ðə; ði] - , ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['æθliːt] , ['lɪtərəli] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði]
The Wheatshires , every man a passable athlete , literally swarmed over the
这 - , 每一个 男人 一个 及格 运动员 , 字面上地 蜂拥而至 超过 这
['pærəpɪtˌpærəpet] .
parapet .
栏杆 .

惠特郡人个个都是合格的运动员，他们蜂拥而上，翻过城垛。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]
With their bayonets gleaming in the ruddy glare and preceded by the regimental
和 他们的 刺刀 闪闪发光 在 这 红润 强光 和 之前 经过 这 团级
['bɔməz] [ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] [truːps] ,
bombers the khaki - clad troops ,
轰炸机 这 卡其色 - 覆膜 军队 ,

刺刀在耀眼的红光下闪闪发光，身着卡其布制服的士兵们在团级轰炸机的开路先锋的引领下，

['dekstrəsli] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] ,
dexterously threading their way through the gaps in the barbed wire ,
灵巧地 螺纹 他们的 方式 通过 这 差距 在 这 带倒刺的 金属丝 ,

他们灵巧地穿过铁丝网的缝隙，

[tʃɑːrdʒd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['broʊkən] ['enəmi] .
charged irresistibly against the already broken enemy .
带电 无法抗拒地 反对 这 已经 破碎的 敌人 .

势不可挡地向已被击溃的敌人发起冲锋。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [swept] ['oʊvər] ['praɪvət] - .
A wave of thrilling enthusiasm swept over Private Setley .
一个 海浪 的 惊险 热情 扫荡 超过 私人的 - .

一股激动人心的热情席卷了列兵塞特利。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
The chance of actually doing something ,
这 机会 的 实际上 正在做 某物 ,

实际做某事的可能性

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['slaɪmi] ['maɪər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [grɪps]
of getting clear of the imprisoning walls of slimy mire and coming to grips
的 获得 清除 的 这 监禁 墙壁 的 黏糊糊的 沼泽 和 未来 到 握把
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [kʌm] .
with the Hun had come .
和 这 匈奴 有 来 .

摆脱黏糊糊的泥沼的束缚，与匈奴人决一死战的时刻已经到来。

[ðə; ði] ['stuːdiəsli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [bæŋk] - [klɜːrk] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The studiously polite and law - abiding bank - clerk was transformed into a
这 认真地 有礼貌的 和 法律 - 遵守 银行 - 职员 曾是 转变 进入 一个
['faɪtɪŋ] ['tɑːmi] .
fighting Tommy .
斗争 汤米 .

这位彬彬有礼、循规蹈矩的银行职员，摇身一变成了好斗的士兵。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The lust of primeval combat was upon him .
这 欲望 的 原始 战斗 曾是 之上 他 .

他被原始的战斗欲望所吞噬。

[hiː; hi] [sɔː] [red] .
He saw red .
他 锯 红色的 .

他怒不可遏。

[ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] - [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]
Of what happened during the next two minutes Setley had but a faint and
的 什么 发生 期间 这 下一个 二 分钟 - 有 但 一个 头晕的 和
['heɪzi]['noʊʃ(ə)n] .
hazy notion .
朦胧 概念 .

接下来的两分钟里发生了什么，塞特利只有模糊不清的印象。

[bɑːmz] [hɜːld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌnz] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Bombs hurled by the retreating Huns fell around him .
炸弹 投掷 经过 这 撤退 匈奴人 跌倒 大约 他 .

撤退的匈奴人投掷的炸弹在他周围落下。

[wʌns] [ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['mɪs(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Once the blast from an exploding missile lifted his steel helmet from his
一次 这 爆炸 从 一个 爆炸 导弹 抬起 他的 钢 头盔 从 他的
[hed] .
head .
头 .

一枚导弹爆炸的冲击波将他的钢盔从头上掀了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
He remembered putting it straight with his left hand and noticing that the
他 记得 推杆 它 直的 和 他的 左边 手 和 注意到 那 这
['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ,
fingers were covered with a dark ,
手指 是 涵盖 和 一个 黑暗的 ,

他记得用左手把它摆正，并注意到手指上覆盖着一层深色的……

[mɔɪst] , [wɔːrm] ['fluːɪd] .
moist , warm fluid .
潮湿 , 温暖的 体液 .

湿润、温热的液体。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[mæn]	**man**	男人
,	**,**	,
['kiːpɪŋ]	**keeping**	保持
[peɪs]	**pace**	步伐
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
[drɑːpt]	**dropped**	掉落
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['raɪf(ə)l]	**rifle**	步枪
[ænd; ənd]	**and**	和
[fel]	**fell**	跌倒
[ɑːn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[feɪs]	**face**	脸
.	**.**	.

一个男人跟在他身后，突然手中的步枪掉在了地上，脸朝下摔倒在地。

-	**Setley**	-
[lept]	**leapt**	跳跃
['oʊvər]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
['slaɪtli]	**slightly**	轻微地
[ɪn'klaɪnd]	**inclined**	倾斜
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	**bayonet**	刺刀
[ænd; ənd]	**and**	和
[held]	**held**	握住
[ɑːn]	**on**	在
,	**,**	,

塞特利跃过略微倾斜的刺刀，紧紧抓住它。

[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'zaɪər]	**desire**	欲望
[tuː; tə]	**to**	到
[stɑːp]	**stop**	停止
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'sɪst]	**assist**	协助
[ə; eɪ]	**a**	一个
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
['kɑːmræd]	**comrade**	同志
['biːɪŋ]	**being**	存在
['hɑːrdli]	**hardly**	几乎
[ɪg'zɪstənt]	**existent**	存在的
.	**.**	.

几乎没有停下来帮助倒下的战友的意愿。

[fɔːr; fər]	**For**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
['biːɪŋ]	**being**	存在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[soʊl]	**sole**	唯一
[dɪ'zaɪər]	**desire**	欲望
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌoʊvər'teɪk]	**overtake**	超过
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðoʊz]	**those**	那些
[fiːld]	**field**	场地
-	**-**	-
[greɪ]	**grey**	灰色的
[fɔːrmz]	**forms**	表格
['ʃoʊɪŋ]	**showing**	显示
['dɪmli]	**dimly**	依稀
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
[smoʊk]	**smoke**	抽烟
.	**.**	.

他此刻唯一的愿望就是追上那些在烟雾中隐约可见的灰色身影之一。

[ðə; ði]	**The**	这
['enəmi]	**enemy**	敌人
[fɜːrst]	**first**	第一的
-	**-**	-
[laɪn]	**line**	线
['trentʃɪz]	**trenches**	战壕
[æt; ət]	**at**	在
[læst]	**last**	最后的
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[hʌnz]	**Huns**	匈奴人
[wɜːr; wər]	**were**	是
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[ə; eɪ]	**a**	一个
[stænd]	**stand**	站立
.	**:**	.

敌人的第一道战壕终于被攻破了——匈奴人开始顽强抵抗。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[mə'ʃiːn]	**machine**	机器
-	**-**	-
[gʌn]	**gun**	枪
,	**,**	,
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
['meni]	**many**	许多
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['pʌmpɪŋ]	**pumping**	抽水
[aʊt]	**out**	出去
['nɪk(ə)l]	**nickel**	镍
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[ɑːn]	**on**	在
-	**Setley's**	-
[ɪ'miːdiət]	**immediate**	即时
[frʌnt]	**front**	正面
.	**.**	.

一挺机枪（众多机枪中的一挺）几乎就在塞特利的正前方倾泻着镍币。

['hɑːst(ə)l]	**Hostile**	敌对的
['bɔməz]	**bombers**	轰炸机
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ˌriː'dʌblɪŋ]	**redoubling**	加倍
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['efərts]	**efforts**	努力
.	**.**	.

敌对的轰炸机正在加倍努力。

[ɪn]	**In**	在
[koʊld]	**cold**	寒冷的
[blʌd]	**blood**	血
[ðə; ði]	**the**	这
[læd]	**lad**	小伙子
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[θɔːt]	**thought**	想法
[twaɪs]	**twice**	两次
,	**,**	,
[pər'hæps]	**perhaps**	也许
['meni]	**many**	许多
[taɪmz]	**times**	时代
,	**,**	,
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
['feɪsɪŋ]	**facing**	面向
[ðæt]	**that**	那
['dedli]	**deadly**	致命
['menəs]	**menace**	威胁
,	**,**	,

如果冷静下来，这孩子在面对那种致命威胁之前，或许会三思而后行。

[bʌt; bət]	**but**	但
['kærid]	**carried**	携带
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mæd]	**mad**	疯狂的
[rʌʃ]	**rush**	匆忙
[hiː; hi]	**he**	他
[prest]	**pressed**	按下
['fɔːrwərd]	**forward**	向前
,	**,**	,

但他却在疯狂的冲刺中得意忘形，继续向前冲去。

[skers] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
scarce noticing the weight of his rifle and bayonet .
稀少 注意到 这 重量 的 他的 步枪 和 刺刀 .

他几乎没有注意到步枪和刺刀的重量。

[ə; eɪ] ['sɛvɝd] , [kɔɪld] [strænd] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [kɔːt] [ðə; ði] ['pʌtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .
A severed , coiled strand of barbed wire caught the puttee of his left foot .
一个 切断 , 卷曲 链 的 带倒刺的 金属丝 捕捉 这 绑腿 的 他的 左边 脚 .

一根断裂的、盘绕的带刺铁丝勾住了他左脚的绑腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɜːrk][hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] ,
With a vicious jerk he freed himself from the encumbrance ,
和 一个 恶毒 混蛋 他 自由 他自己 从 这 累赘 ,

他猛地一挣，摆脱了束缚。

['liːvɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [mʌd] - ['plæstərd] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrb] .
leaving half a yard of mud - plastered cloth upon the sharp barb .
离开 一半 一个 院子 的 泥 - 粉刷过的 布 之上 这 锋利的 倒钩 .

在锋利的倒钩上留下半码沾满泥浆的布料。

[tuː] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli]['dʒɜːrmən] ['bɑːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [pɔɪzd]
Two yards in front of him was a burly German bomber with a bomb poised
二 码 在 正面 的 他 曾是 一个 魁梧的 德语 轰炸机 和 一个 炸弹 准备
['redi] [tuː; tə][hɜːrl] .
ready to hurl .
准备好 到 投 .

在他前方两码处，有一架体格健壮的德国轰炸机，机上载着一枚随时准备投掷的炸弹。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
Regardless of the fact that the explosion of the missile would to an almost
不管 的 这 事实 那 这 爆炸 的 这 导弹 会 到 一个 几乎
['sɜːrt(ə)nti] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] ,
certainty annihilate him ,
肯定 歼灭 他 ,

尽管导弹爆炸几乎肯定会将他炸死，

[ðə; ði] [hʌn] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] .
the Hun threw the bomb .
这 匈奴 扔 这 炸弹 .

匈奴人扔了炸弹。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
Setley caught it on the flat blade of his bayonet and threw it
- 捕捉 它 在 这 平坦的 刀刃 的 他的 刺刀 和 扔 它
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

塞特利用刺刀的扁平刀刃接住了它，然后把它扔到一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ten] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɪrdɪd] ['prʌʃən] .
where it burst ten yards to the right under a tall , bearded Prussian .
在哪里 它 爆裂 十 码 到 这 正确的 在下面 一个 高的 , 留着胡子的 普鲁士 .

它向右侧十码处猛冲过去，被一个身材高大、留着胡子的普鲁士士兵击中。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['θroʊər] [rɪ'siːvd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
The next instant the thrower received six inches of cold steel right in the centre
这 下一个 立即的 这 投掷者 已收到 六 英寸 的 寒冷的 钢 正确的 在 这 中心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
of his chest .
的 他的 胸部 .

下一刻，投掷者胸口正中央就挨了一根六英寸长的冰冷钢剑。

-	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
Setley	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
-	有	制成	一个	错误	.

塞特利犯了个错误。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[ðə; ði]	[bleɪd]	.
It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**considerable**	**difficulty**	**to**	**withdraw**	**the**	**blade**	**.**
它	曾是	一个	事情	的	大量	困难	到	提取	这	刀刃	.

拔出刀片非常困难。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[tuː]	[leɪt]	[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drɪl]	-	[ɪn'strʌktər]	—	[wen]	[di'livərɪŋ]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[θrʌst]	[eɪm]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[rɪbz]	.
He	**remembered**	**too**	**late**	**the**	**warning**	**of**	**the**	**drill**	**-**	**instructors**	**—**	**when**	**delivering**	**a**	**body**	**thrust**	**aim**	**below**	**the**	**ribs**	**.**
他	记得	也	晚的	这	警告	的	这	钻头	-	教师	—	什么时候	运送	一个	身体	推力	目的	以下	这	肋骨	.

他太晚才想起教官的警告——在进行身体突刺攻击时，要瞄准肋骨下方。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒ]	[ðə; ði]	[stiːl]	[ə'nʌðər]	['dʒɜːrmən]	[kə'menst]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	[bloʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʌt]	-	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	.
Before	**he**	**could**	**disengage**	**the**	**steel**	**another**	**German**	**commenced**	**a**	**furious**	**blow**	**with**	**the**	**butt**	**-**	**end**	**of**	**his**	**rifle**	**.**
前	他	可以	脱离接触	这	钢	其他	德语	开始	一个	狂怒	吹	和	这	屁股	-	结尾	的	他的	步枪	.

在他来得及松开钢制武器之前，另一名德国士兵用步枪枪托猛烈地击打起来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wepən]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[ræŋ]	[aʊt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪntʃɪz]	[ʌv; əv]	-	[ɪr]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**swing**	**of**	**the**	**weapon**	**a**	**shot**	**rang**	**out**	**within**	**a**	**few**	**inches**	**of**	**Setley's**	**ear**	**,**
在	这	中间	的	这	摇摆	的	这	武器	一个	射击	响铃	出去	之内	一个	很少	英寸	的	-	耳朵	,

就在武器挥舞的过程中，一声枪响从塞特利耳边响起。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hʌn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['sʌlən]	[fitʃər]	,	['stægərd]	['fɔːrwərd]	.
and	**the**	**Hun**	**,**	**with**	**a**	**curious**	**look**	**of**	**surprise**	**on**	**his**	**sullen**	**features**	**,**	**staggered**	**forward**	**.**
和	这	匈奴	,	和	一个	好奇的	看	的	惊喜	在	他的	忧郁	特征	,	交错	向前	.

匈奴人脸上露出一丝惊讶的神色，踉跄地向前走去。

[ðə; ði]	[dɪ'sendɪŋ]	['raɪf(ə)l]	-	[bʌt]	[strʌk]	-	['helmɪt]	[ə; eɪ]	['glænsɪŋ]	[bloʊ]	[ænd; ənd]	,	['mɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[left]	['ʃoʊldər]	,
The	**descending**	**rifle**	**-**	**butt**	**struck**	**Setley's**	**helmet**	**a**	**glancing**	**blow**	**and**	**,**	**missing**	**his**	**left**	**shoulder**	**,**
这	下降	步枪	-	屁股	击	-	头盔	一个	瞥了一眼	吹	和	,	丢失的	他的	左边	肩膀	,

下落的枪托擦过塞特利的头盔，没有击中他的左肩。

[sæŋk]	['diːpli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mʌd]	.
sank	**deeply**	**into**	**the**	**mud**	**.**
沉没	深	进入	这	泥	.

深深地陷进了泥里。

"	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	['bʌkɪŋəm]	:	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	"	[jeld]	-	,
"	**So**	**much**	**for**	**Buckingham**	**:**	**off**	**with**	**his**	**head**	**,**	**"**	**yelled**	**Alderhame**	**,**
"	所以	很多	为了	白金汉	:	离开	和	他的	头	,	"	大喊	-	,

“白金汉就此完蛋：砍掉他的脑袋！”奥尔德汉姆喊道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪ'dʒɛktɪd]	[ðə; ði]	[stɪl]	['smoʊkɪŋ]	['kɑːrtrɪdʒ]	-	[keɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	.
as	**he**	**ejected**	**the**	**still**	**smoking**	**cartridge**	**-**	**case**	**from**	**the**	**breach**	**of**	**his**	**rifle**	**:**
作为	他	被弹出	这	仍然	吸烟	墨盒	-	案件	从	这	违反	的	他的	步枪	.

他将仍在冒烟的弹壳从步枪枪膛中弹出。

"	['haʊz]	[ðæt]	,	[maɪ]	['festɪv]	?	"
"	**How's**	**that**	**,**	**my**	**festive**	**?**	**"**
"	怎么样	那	,	我的	节日	?	"

“我的节日过得怎么样？”

"	[θæŋks]	,	"	[rɪ'plaɪd]	-	['briːfli]	;	[ðen]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	['pærəpɪt,'pærəpet]	[ðə; ði]	[tuː]	['kɒmreɪdz]	['sɝːdʒd]	,
"	**Thanks**	**,**	**"**	**replied**	**Setley**	**briefly**	**;**	**then**	**over**	**the**	**hostile**	**parapet**	**the**	**two**	**comrades**	**surged**	**,**
"	谢谢	,	"	回复	-	简要地	;	然后	超过	这	敌对的	栏杆	这	二	同志们	激增	,

“谢谢，”塞特利简短地回答道；然后，两位战友跃过敌军的胸墙。

['bendɪŋ]	[loʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kraʊtʃt]	[bɪ'haɪnd]	[ðer; ðər]	['redi]	['beɪənɪts]	.
bending	**low**	**as**	**they**	**crouched**	**behind**	**their**	**ready**	**bayonets**	**.**
弯曲	低的	作为	他们	蹲着	在后面	他们的	准备好	刺刀	.

他们弯下腰，蹲伏在已上膛的刺刀后面。

[ðə; ði]	[diːp]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	['dʒɜːrmən]	[trentʃ]	[wʌz; wəz]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[men]	—	[ded]	,	['wuːndɪd]	,	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	.
The	**deep**	**and**	**narrow**	**German**	**trench**	**was**	**crowded**	**with**	**men**	**—**	**dead**	**,**	**wounded**	**,**	**and**	**living**	**.**
这	深的	和	狭窄的	德语	沟	曾是	挤	和	男人	—	死的	,	受伤	,	和	活的	.

又深又窄的德军战壕里挤满了人——有死的，有伤的，还有活着的。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	[wɜːr; wər]	['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[faɪt]	,	[laɪk]	[waɪld]	['ænɪmlz]	[æt; ət]	[beɪ]	.
Some	**of**	**the**	**latter**	**were**	**putting**	**up**	**a**	**stiff**	**fight**	**,**	**like**	**wild**	**animals**	**at**	**bay**	**.**
一些	的	这	后者	是	推杆	向上	一个	僵硬的	斗争	,	喜欢	荒野	动物	在	湾	.

后者中有些进行了顽强抵抗，就像被逼到绝境的野兽一样。

['ʌðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[ænd; ənd]	[mə'nɑːtənəs]	[waɪn]	[ʌv; əv]	"	['mɜːrsi]	,	[,kæmə'rɑːt]	!
Others	**,**	**with**	**the**	**dismal**	**and**	**monotonous**	**whine**	**of**	**"**	**Mercy**	**,**	**Kamerad**	**!**
其他的	,	和	这	惨淡	和	单调	抱怨	的	"	怜悯	,	卡梅拉德	!

另一些人则发出凄厉单调的哀鸣：“怜悯，同志！

"	[wɜːr; wər]	['hoʊldɪŋ]	[ðer; ðər]	[hændz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðer; ðər]	['hedz]	,
"	**were**	**holding**	**their**	**hands**	**high**	**above**	**their**	**heads**	**,**
"	是	保持	他们的	双手	高的	多于	他们的	头部	,

他们高举双手过头顶，

[ðə; ði]	[bɑːmz]	['teɪkɪŋ]	[toʊl]	[ʌv; əv]	[breɪv]	[men]	[ænd; ənd]	['kaʊədz]	[ə'laɪk]	.
the	**bombs**	**taking**	**toll**	**of**	**brave**	**men**	**and**	**cowards**	**alike**	**.**
这	炸弹	采取	收费	的	勇敢的	男人	和	懦夫	同样	.

炸弹夺去了勇敢者和懦夫的生命。

['fɑːloʊɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hiːlz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	-	['bɔməz]	,	-	,	-	,	[dʒɔːrdʒ]	['ændərsn]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['ʌðər]	,
Following	**at**	**the**	**heels**	**of**	**two**	**of**	**the**	**Wheatshires**	**'**	**bombers**	**,**	**Setley**	**,**	**Alderhame**	**,**	**George**	**Anderson**	**,**	**and**	**two**	**others**	**,**
下列的	在	这	高跟鞋	的	二	的	这	-	-	轰炸机	,	-	,	-	,	乔治	安德森	,	和	二	其他的	,

紧随惠特郡队的两名轰炸机飞行员塞特利、奥尔德汉姆、乔治·安德森和其他两人之后，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [trə'vɜːrs] , [ðə; ði] ['raɪflmən] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
made their way along a traverse , the riflemen firing at the side of the
制成 他们的 方式 沿着 一个 横穿 , 这 步枪兵 射击 在 这 边 的 这
['bɔməz] .
bombers .
轰炸机 .

他们沿着一条横道前进，步枪手向轰炸机侧面射击。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['lætər] [stɑːpt] [tuː; tə][hɜːrl][ðer; ðər] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
At intervals the latter stopped to hurl their deadly missiles down the steep
在 间隔 这 后者 停止 到 投 他们的 致命 导弹 向下 这 陡
[ænd; ənd] ['stiːpli] ['ʃelvɪŋ] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][dʌg] - [aʊts] .
and steeply shelving entrances to the German dug - outs .
和 陡峭地 货架 入口 到 这 德语 挖 - 出局 .

后者不时停下来，将致命的导弹从陡峭的、层层叠叠的德军掩体入口处投掷下去。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [bægd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ə; eɪ] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Rounding a sand - bagged traverse the party entered a bay in which was a
四舍五入 一个 沙 - 袋装 横穿 这 派对 进入 一个 湾 在 哪个 曾是 一个
[mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
machine - gun ,
机器 - 枪 ,

队伍绕过一个沙袋掩体，进入一个海湾，海湾里有一挺机枪。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kruː] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wepən] .
with its crew of dead and dying lying around the silent weapon .
和 它是全体人员 的 死的 和 垂死 说谎 大约 这 沉默的 武器 .

船上死伤惨重的船员们躺在那件无声的武器周围。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɪrdɪd] [hʌn] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .
A few paces further on a tall , bearded Hun barred the way .
一个 很少 步幅 更远 在 一个 高的 , 留着胡子的 匈奴 禁止 这 方式 .

再往前走几步，一个身材高大、留着胡子的匈奴人挡住了去路。

" [hændz] [ʌp] ! " [jeld] ['dʒɪndʒər] .
" Hands up ! " yelled Ginger .
" 手 向上 ! " 大喊 姜 .

“举起手来！”金杰喊道。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
The man threw down his rifle and complied .
这 男人 扔 向下 他的 步枪 和 遵命 .

那人扔下步枪，照做了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɑːmi] ['sɝːdʒd] [pæst] ['ændərsn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['wepən]
As the Tommies surged past Anderson took possession of the discarded weapon
作为 这 汤米 激增 过去的 安德森 采取 拥有 的 这 丢弃 武器
[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
and tossed it over the parapet .
和 抛掷 它 超过 这 栏杆 .

当士兵们冲过去时，安德森捡起了被丢弃的武器，并把它扔过了城垛。

" [kiːp] - [ɪm] [ʌp] !
" Keep ' em up !
" 保持 - 呃 向上 !

坚持住！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
" he continued , addressing his prisoner .
" 他 持续 , 解决 他的 囚犯 .

他继续对囚犯说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ðætəl] [duː][juː; jʊ][noʊ] - [ɑːrm] .
" A little of that'll do you no ' arm .
" 一个 小的 的 那将 做 你 不 - 手臂 .

“一点点那东西对你的胳膊没用。”

[juː; jʊ] [baɪd] - [er] [tɪl] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə] [ʃɪft] .
You bide ' ere till you're told to shift .
你 比德 - 埃雷 直到 你是 讲述 到 转移 .

你待在这里，直到接到调令为止。

" [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɔməz] [drɑːpt] .
" A shot rang out , and one of the British bombers dropped .
" 一个 射击 响铃 出去 , 和 一 的 这 英国 轰炸机 掉落 .

“一声枪响，一架英国轰炸机坠落了。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [həːld] [ə; eɪ] [bɑːm] ,
His companion hurled a bomb ,
他的 伴侣 投掷 一个 炸弹 ,

他的同伴投掷了一枚炸弹，

[waɪl] - [ænd; ənd] - [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['bæriər] [ʌv; əv][sænd] -
while Setley and Alderhame pushed forward towards a temporary barrier of sand -
尽管 - 和 - 推动 向前 向 一个 暂时的 障碍 的 沙 -
[bægz] ['heɪstɪli] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
bags hastily piled on the floor of the trench .
包 草草 堆积 在 这 地面 的 这 沟 .

塞特利和奥尔德汉姆则向前推进，朝着战壕底部匆忙堆放的沙袋临时屏障前进。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [θriː] [hʌnz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][dʒʌst]['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] ;
Beyond were three Huns , one of whom had just fired the fatal shot ;
超过 是 三 匈奴人 , 一 的 谁 有 只是 被解雇 这 致命的 射击 ;

远处有三个匈奴人，其中一个刚刚开出了致命的一枪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [bɑːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
but the avenging bomb had already done its work .
但 这 复仇 炸弹 有 已经 完毕 它是 工作 .

但是复仇炸弹已经完成了它的使命。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəˌdɑːs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Standing on the parados was a captain of the Wheatshires .
常设 在 这 帕拉多斯 曾是 一个 队长 的 这 - .

站在高台上的是惠特郡队的队长。

" [bæk] , [men] !
" Back , men !
" 后退 , 男人 !

“退后，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Don't get out of touch with the rest of the company .
" 不 得到 出去 的 触碰 和 这 休息 的 这 公司 .

“不要与公司其他部门失去联系。”

[sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['prizənəz] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] . "
Secure your prisoners and retire . "
安全的 你的 囚犯 和 退休 . "

看管好你的俘虏，然后撤退。

" [rɪ'taɪər] , [biː; bi] [hæŋd] ! " ['mʌtəd] [dʒɔːrdʒ] .
" Retire , be hanged ! " muttered George .
" 退休 , 是 绞刑 ! " 低声说道 乔治 .

“退休吧，去死吧！”乔治低声说道。

" [wɑːts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] ?
" Wot's to prevent us going on to Berlin ?
" 什么? 到 防止 我们 去 在 到 柏林 ?

有什么能阻止我们继续前往柏林呢?

[eɪ] , [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [swaɪn] , [wɑːts] [ðə; ði] [geɪm] ?
Eh , you treacherous swine , wot's the game ?
嗯 , 你 奸诈 猪 , 什么? 这 游戏 ?

呸，你这奸诈的家伙，到底想干什么?

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" He clapped his hand to his ear .
" 他 鼓掌 他的 手 到 他的 耳朵 .

他把手放在耳边。

[wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊb] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
One portion of the lobe was missing .
一 部分 的 这 叶 曾是 丢失的 .

叶的一部分缺失了。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The man he had taken prisoner had drawn a small revolver from his
这 男人 他 有 已采取 囚犯 有 绘制 一个 小的 左轮手枪 从 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət] [faɪv] ['peɪsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] [waɪl] [ðə; ði] ['lætɝz] [bæk]
pocket and had fired at five paces at his captor while the latter's back
口袋 和 有 被解雇 在 五 步幅 在 他的 俘虏者 尽管 这 后者的 后退
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
was turned .
曾是 转向 .

他俘虏的那个人从口袋里掏出一把小左轮手枪，趁着俘虏背对着他，在五步开外向他开了一枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ['dʒɪndʒər] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['rekriənt] [hʌn] .
With a yell Ginger rushed at the recreant Hun .
和 一个 叫喊 姜 匆忙 在 这 叛徒 匈奴 .

金杰大喊一声，冲向了那个叛逆的匈奴人。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['mænz][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['doʊlərəs]
Once more the man's hands were raised above his head , and again the dolorous
一次 更多的 这 男人的 双手 是 提高 多于 他的 头 , 和 再次 这 悲伤的
" ['mɜːrsi] ,
" Mercy ,
" 怜悯 ,

那人再次高举双手过头，再次发出悲恸的“怜悯”之声。

[ˌkæmə'rɑːt] ; [ˌem 'iː][hæf] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] ! "
Kamerad ; me haf wife and six children ! "
卡梅拉德 ; 我 半 妻子 和 六 孩子们 ! "

卡梅拉德；我有妻子和六个孩子！

" ['laɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['fjʊriəs] ['tɑːmi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bɔːʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
" Liar ! " shouted the now furious Tommy , giving the treacherous Boche a generous
" 说谎者 ! " 喊叫 这 现在 狂怒 汤米 , 给予 这 奸诈 波切 一个 慷慨的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] .
amount of cold steel .
数量 的 寒冷的 钢 .

“骗子！”怒不可遏的汤米大喊道，狠狠地给了那个奸诈的德国佬几把冷兵器。

" [juːv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æn; ən] - [sɪks] ['ɔrfən] !
" You've a widow an ' six orphans !
" 你已经 一个 寡妇 一个 - 六 孤儿 !

“你有一个寡妇和六个孤儿！”

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] - ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
" Reluctantly , the Wheatshires quitted the hostile trenches and made their way
" 勉强 , 这 - 辞职 这 敌对的 战壕 和 制成 他们的 方式
[bæk] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] .
back across No Man's Land .
后退 穿过 不 男人的 土地 .

“惠特郡士兵很不情愿地离开了敌军的战壕，穿过无人区返回。”

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .
In many cases their officers had to push them towards their own lines .
在 许多 案例 他们的 警官 有 到 推 他们 向 他们的 自己的 线条 .

在许多情况下，他们的军官不得不将他们推向自己的防线。

['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'fensɪz] ,
Having made good their footing in the German defences ,
拥有 制成 好的 他们的 立足点 在 这 德语 防御 ,

在德军防线站稳脚跟后，

[ðə; ði] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
the Tommies did not relish the idea of abandoning the ground .
这 汤米 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 放弃 这 地面 .

汤米们并不愿意放弃这片场地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [trentʃ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
It did not occur to them that the captured trench would form a dangerous
它 做过 不是 发生 到 他们 那 这 捕获 沟 会 形式 一个 危险的
['seɪliənt] ,
salient ,
显著的 ,

他们没有想到，占领的战壕会形成一个危险的突出部。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌenfi'leidid] [ænd; ənd] ['levld] [flæt] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] ['ʃɛlz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
liable to be enfiladed and levelled flat with hostile shells before it could
容易 到 是 纵队 和 平整 平坦的 和 敌对的 贝壳 前 它 可以
[biː; bi] ['prɑːpərli] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .
be properly consolidated .
是 适当地 合并 .

在得以妥善巩固之前，很容易被敌方炮火扫射夷为平地。

" [haʊ] [ə'baʊt] [grʌb] ? " [in'kwaiəd] ['pɛnˌfoʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" How about grub ? " enquired Penfold , as the men regained the safety of their
" 如何 关于 幼虫 ? " 询问 彭福尔德 , 作为 这 男人 恢复 这 安全 的 他们的
[oʊn] [laɪnz] .
own lines .
自己的 线条 .

“吃的怎么样？”彭福尔德问道，此时男人们已经回到了自己防线上的安全地带。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [bə'rɑːʒ] [naʊ] ?
" There's no barrage now ?
" 有 不 弹幕 现在 ?

现在没有炮火轰炸了吗?

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɑːmi] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
Why can't they bring our tommy up to us ? "
为什么 不能 他们 带来 我们的 汤米 向上 到 我们 ? "

为什么他们不能把我们的汤米带过来?

" [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [maɪ'self] , " [sed] ['sɛftən] .
" Could do with a good meal myself , " said Sefton .
" 可以 做 和 一个 好的 一顿饭 我 , " 说 塞夫顿 .

“我自己也想好好吃一顿，”塞夫顿说。

" ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʊli] - [biːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
" Fortunately , we were served out with bully - beef before we arrived .
" 幸运的是 , 我们 是 服务 出去 和 欺负 - 牛肉 前 我们 到达的 .

“幸运的是，在我们到达之前，就已经有罐头牛肉供应了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] . "
You can have some of mine . "
你 能 有 一些 的 矿 . "

你可以拿走我的一些。

" [θæŋks] , ['ɔːfli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [tʃʌm] .
" Thanks , awfully , " replied his new chum .
" 谢谢 , 非常 , " 回复 他的 新的 密友 .

“非常感谢，”他的新朋友回答道。

" [aɪl] [ək'sept] ; [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [its] [bæd]['pɑːləsi] .
" I'll accept ; but , remember , it's bad policy .
" 患病的 接受 ; 但 , 记住 , 它是 坏的 政策 .

“我会接受；但是，请记住，这是个糟糕的策略。”

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hɪr] [its] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [grʌb] [laɪn] .
Generosity is all very well , but here it's each man for himself in the grub line .
慷慨 是 全部 非常 出色地 , 但 这里 它是 每个 男人 为了 他自己 在 这 幼虫 线 .

慷慨固然是好事，但在这里，抢食物的人都是各取所需。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ə; eɪ] [hæf] - ['stɑːrvɪŋ] ['feloʊ] ['sniːkɪŋ] ['eni] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][faindz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
You can't blame a half - starving fellow sneaking any food that he finds lying about ,
你 不能 责备 一个 一半 - 饥饿 同伴 鬼鬼祟祟 任何 食物 那 他 发现 说谎 关于 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你不能责怪一个半饥半饱的人偷偷摸摸地吃掉他找到的任何食物，你知道的。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ? " [æskt] - .
" How is it that you're short of rations ? " asked Alderhame .
" 如何 是 它 那 你是 短的 的 口粮 ? " 问 - .

“你们怎么会缺口粮呢？”奥尔德汉姆问道。

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] .
" Goodness only knows .
" 善良 仅有的 知道 .

只有上帝才知道。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːt][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
The Huns were going it pretty hot all day and during the earlier part of this
这 匈奴人 是 去 它 漂亮的 热的 全部 天 和 期间 这 早些时候 部分 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

匈奴人今天一整天以及今天傍晚早些时候都打得非常猛烈。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['ræʃ(ə)n]['pɑːrti] [kɔp] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps our ration party copped it .
也许 我们的 配给 派对 被抓 它 .

或许我们配给队遭殃了。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛnˌfoʊld] .
Everything has to be brought up by hand in this section of the line , " replied Penfold .
一切 有 到 是 带来 向上 经过 手 在 这 部分 的 这 线 , " 回复 彭福尔德 .

彭福尔德回答说：“这条线路上的一切都必须靠人工搬运。”

" [wel] , [lets] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌnz] [stɑːrt] [ə'gen] .
" Well , let's foot it , before the guns start again .
" 出色地 , 我们来吧 脚 它 , 前 这 枪支 开始 再次 .

“好了，咱们赶紧走吧，免得枪声再次响起。”

[ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [waɪld]['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] .
The Boches will be pretty wild after this little affair .
这 博切斯 将要 是 漂亮的 荒野 后 这 小的 事务 .

德国佬们在这件事之后肯定会非常恼火。

" ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔsliŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['tɑːmi] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['prizənəz] ,
" Mingled with a jostling throng of exultant Tommies and dejected prisoners ,
" 混合 和 一个 推搡 人群 的 眉飞色舞 汤米 和 垂头丧气 囚犯 ,

“混杂在熙熙攘攘、欢欣鼓舞的英国士兵和垂头丧气的囚犯之中，

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʌg] - [aʊt] .
the three made their way along the communication trench to their dug - out .
这 三 制成 他们的 方式 沿着 这 沟通 沟 到 他们的 挖 - 出去 .

三人沿着交通壕走向他们的掩体。

" [wʌt] [lʌk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['pɛnˌfoʊld] ,
" What luck ! " ejaculated Penfold ,
" 什么 运气 ! " 射精 彭福尔德 ,

“真是太幸运了！”彭福德惊呼道。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [sænd] - [bægz][ænd; ənd] ['splɪntəd] ['tɪmbər] [ðæt]
stopping short at a heap of disordered sand - bags and splintered timber that
停止 短的 在 一个 堆 的 混乱 沙 - 包 和 破碎的 木材 那
[mɑːrkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempəreri] [ə'boʊd] .
marked the site of their temporary abode .
标记 这 地点 的 他们的 暂时的 住所 .

他们突然停在一堆杂乱的沙袋和碎木堆前，那里是他们临时住所的所在地。

" ['aʊər; ɑːr] [dʌg] - [aʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [strɑːft] .
" Our dug - out has been properly strafed .
" 我们的 挖 - 出去 有 到过 适当地 扫射 .

“我们的掩体已被彻底扫射过。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] [west] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] .
We would have all gone West by this time if we'd been inside .
我们 会 有 全部 已消失 西方 经过 这 时间 如果 我们会 到过 里面 .

如果我们当时待在室内，我们现在应该都已经西迁了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ; [wʌt] [praɪs] [grʌb] , [naʊ] ?
But I say , you fellows ; what price grub , now ?
但 我 说 , 你 伙伴们 ; 什么 价格 幼虫 , 现在 ?

但是我说，伙计们，现在食物值多少钱？

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[grʌb]
GRUB
幼虫

GRUB

" ['pɛnˌfoʊld] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Penfold spoke of his escape without emotion .
" 彭福尔德 辐 的 他的 逃脱 没有 情感 .

彭福尔德面无表情地讲述了他的逃脱经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tʃek] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [noʊ] [sər'praɪz] .
He had been long enough check by jowl with death to express no surprise .
他 有 到过 长的 足够的 查看 经过 面颊 和 死亡 到 表达 不 惊喜 .

他早已被死亡的阴影笼罩许久，所以不会表现出任何惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv]
He had merely remarked that it was a lucky chance that the occupants of
他 有 仅仅 评论 那 它 曾是 一个 幸运的 机会 那 这 居住者 的
[ðə; ði] [ʃeld] [dʌg] - [aʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['haʊɪtsər] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd]
the shelled dug - out had not been inside when the heavy howitzer missile had
这 带壳 挖 - 出去 有 不是 到过 里面 什么时候 这 重的 榴弹炮 导弹 有
[di'mɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
demolished it .
已拆除 它 .

他只是说，被炮击的掩体里的居民在重型榴弹炮弹摧毁它时不在里面，这纯属幸运。

[wʌt] [dɪd] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fuːd] .
What did seriously annoy him was the loss of the promised food .
什么 做过 严重地 烦人 他 曾是 这 损失 的 这 承诺 食物 .

真正让他恼火的是，承诺的食物没能送到。

[rælf; reɪf] - , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [wʌz; wəz] ['fɜːrvəntli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]
Ralph Setley , although by this time ravenously hungry , was fervently thankful for
拉尔夫 - , 虽然 经过 这 时间 贪婪地 饥饿的 , 曾是 热切地 感恩 为了
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
his escape .
他的 逃脱 .

拉尔夫·塞特利虽然此时已饥肠辘辘，但他仍然对自己的逃脱充满感激。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel]
Already the reaction of the raid into the German trenches was beginning to tell
已经 这 反应 的 这 袭击 进入 这 德语 战壕 曾是 开始 到 告诉
.
:
.

突袭德军战壕的行动已经开始产生影响。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,
Shorn of excitement of the wild rush over the top ,
剪 的 激动 的 这 荒野 匆忙 超过 这 顶部 ,

失去了冲上顶峰的刺激感，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the horrors of that nocturnal excursion rose up in his mind .
这 恐怖 的 那 夜 短途旅行 玫瑰 向上 在 他的 头脑 .

那次夜间探险的恐怖经历再次浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbeɪənɪtid] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
The knowledge that he had bayoneted a fellow - creature , although he were
这 知识 那 他 有 刺刀 一个 同伴 - 生物 , 虽然 他 是
[æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [hʌn] ,
an enemy and a brutal Hun ,
一个 敌人 和 一个 野蛮 匈奴 ,

他知道自己用刺刀刺死了一个同类，尽管那是敌人，一个残暴的匈奴人。

[ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm] .
worried him .
担心 他 .

他很担心。

" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌemˈiː][ɪn] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [hiː; hi]
" Suppose the fellow would have done me in if I hadn't got him first , " he
" 认为 这 同伴 会 有 完毕 我 在 如果 我 之前没有 得到 他 第一的 , " 他
[səˈliləkwaizd] .
soliloquized .
独白 .

“如果我没先下手为强，那家伙肯定会杀了我，”他自言自语道。

[ðen] , [əˈlaʊd] :
Then , aloud :
然后 , 大声 :

然后，大声说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdʒæbərɪŋ] [əˈbaʊt] , - ?
" What are you jabbering about , Alderhame ?
" 什么 是 你 喋喋不休 关于 , - ?

“奥尔德汉姆，你在胡说八道些什么呢？”

" [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈæktər][wʌz; wəz] [ˈstæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dʌk] - [ˈbɔrdz] ,
" The former actor was stamping up and down the duck - boards ,
" 这 以前的 演员 曾是 冲压 向上 和 向下 这 鸭子 - 板 ,

这位前演员在木板路上跺着脚，

[naʊ] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] : —
now encrusted with a thin coating of ice : —
现在 结壳的 和 一个 薄的 涂层 的 冰 : —

现在表面覆盖着一层薄冰：—

" [friːz] , [friːz] , [ðaʊ] [ˈbɪtər] [skaɪ] ,
" Freeze , freeze , thou bitter sky ,
" 冻结 , 冻结 , 你 苦的 天空 ,

“冻吧，冻吧，你这苦涩的天空，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [baɪt] [soʊ] [naɪ]
Thou dost not bite so nigh
你 朋友 不是 咬 所以 夜

你不会咬得那么近

[æz; əz] [ˈbenɪfɪts] [fərˈɡɑːt] . "
As benefits forgot . "
作为 好处 忘了 . "

福利被遗忘了。

" [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" That's As You Like It !
" 那就是 作为 你 喜欢 它 !

“随你便！”

[tʃʌm] .
chum .
密友 .

密友。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæptli] [dɪˈskraɪbz] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
It aptly describes our condition .
它 恰当地 描述 我们的 状况 .

它恰如其分地描述了我们的处境。

[ˈhɔːrəbli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈbʊli] - [biːf] [ɡɔːn] , [ðoʊ] [nɑːt]
Horribly cold , and benefits in the shape of bully - beef gone , though not
糟糕透了 寒冷的 , 和 好处 在 这 形状 的 欺负 - 牛肉 已消失 , 尽管 不是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

天气极其寒冷，虽然没了罐装牛肉这种福利，但人们并没有忘记它。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈlɑːdʒɪŋ] ?
Where's our next lodging ?
在哪里? 我们的 下一个 住宿 ?

我们下一个住处在哪里?

" [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [naʊ] [ˈdwindld] .
" The stream of prisoners and wounded Tommies had now dwindled .
" 这 溪流 的 囚犯 和 受伤 汤米 有 现在 减少 .

“战俘和受伤的英国士兵的队伍已经逐渐减少了。”

[ˈpɛnˌfoʊld] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Penfold , addressing a sergeant , stated his case .
彭福尔德 , 解决 一个 军士 , 声明 他的 案件 .

彭福尔德向一名警官陈述了自己的情况。

" [-] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkʊks] [ˈtʊrɪst] [ɡaɪd] ? " [snæpt] [ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . " [tɜːrn] [ɪn] [wer]
" D'ye think I'm a Cook's tourist guide ? " snapped the N . C . O . " Turn in where
" 染料 思考 我是 一个 库克的 游客 指导 ? " 啪啪 这 N . C . 哦 . " 转动 在 在哪里
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

“你以为我是库克的导游吗？”士官厉声说道，“能投降就投降。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [hæf] [ˈempti] [dʌɡ] - [aʊts] [naʊ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
There are a good many half empty dug - outs now , I'm thinking .
那里 是 一个 好的 许多 一半 空的 挖 - 出局 现在 , 我是 思维 .

我想，现在有很多球员的休息区都空了一半。

" [ə; eɪ] [ʃel] [ʃriːkt] [ˌoʊvərˈhed] .
" A shell shrieked overhead .
" 一个 壳 尖叫 开销 .

一枚炮弹在头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] , [ðə; ði] [ˈʃræpnəl] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [oʊn] [men]
The Huns were putting up a barrage , the shrapnel falling amongst their own men
这 匈奴人 是 推杆 向上 一个 弹幕 , 这 弹片 坠落 在 他们的 自己的 男人
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

匈奴人猛烈炮击，弹片落入己方士兵口中，他们……

['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] " [æd'væns]

prisoners in the hands of the British , were being escorted to the " Advance

囚犯 在 这 双手 的 这 英国 , 是 存在 护送 到 这 " 进步

['keɪdʒɪz] . "

cages . "

笼子 . "

落入英国人手中的战俘正被押送到“前进笼”。

" [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['pɛnˌfoʊld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['entrəns] .

" In here , " said Penfold , making a dive for the nearest entrance .

" 在 这里 , " 说 彭福尔德 , 制作 一个 潜水 为了 这 最近的 入口 .

“就在这里，”彭福尔德说着，猛地扑向最近的入口。

- ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðen] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] ,

Alderhame followed close at his heels , then Setley and George Anderson ,

- 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 , 然后 - 和 乔治 安德森 ,

奥尔德汉姆紧随其后，然后是塞特利和乔治·安德森。

[ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [graʊsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

the latter still grousing at the loss of a quarter of an inch of his ear .

这 后者 仍然 抱怨 在 这 损失 的 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 他的 耳朵 .

后者还在抱怨自己耳朵少了四分之一英寸。

" ['eniwʌn] [æt; ət] [hoʊm] ? " [in'kwaiəd] ['pɛnˌfoʊld] .

" Anyone at home ? " enquired Penfold .

" 任何人 在 家 ? " 询问 彭福尔德 .

“有人在家吗？”彭福尔德问道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][dʌg] - [aʊt] ,

He pushed aside the covering to the sloping tunnel and entered the dug - out ,

他 推动 旁边 这 覆盖 到 这 倾斜的 隧道 和 进入 这 挖 - 出去 ,

他推开通往倾斜隧道的盖板，进入了挖掘好的隧道。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd]['kɑːntents][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [di'mɔliʃt]

which in point of size and contents was much the same as his demolished

哪个 在 观点 的 尺寸 和 内容 曾是 很多 这 相同的 作为 他的 已拆除

[mʌd] - [hoʊl] — [ðə; ði][dæmp] ['stiːmɪŋ] [strɔː] ,

mud - hole — the damp steaming straw ,

泥 - 洞 — 这 潮湿 蒸煮 稻草 ,

就大小和内容物而言，它与他被拆毁的泥坑非常相似——潮湿冒着热气的稻草，

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] , [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

the pungent fumes of the charcoal brazier , the moisture dripping through the

这 泼辣 烟雾 的 这 木炭 火盆 , 这 水分 滴落 通过 这

['tɪmbər] - ['ʃɔrd] [ruːf] ,

timber - shored roof ,

木材 - 加固 屋顶 ,

木炭火盆散发出的刺鼻气味，以及从木梁屋顶滴落的水汽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['tɑːmiːz] ['bærək] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm]

and the guttering candle — a typical Tommy's barrack - room on the Somme

和 这 排水沟 蜡烛 — 一个 典型的 汤米的 营房 - 房间 在 这 索姆河

[frʌnt] .

Front .

正面 .

还有摇曳的蜡烛——索姆河前线普通士兵营房里的典型景象。

['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [keɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər]
Seated on an upturned ammunition - case and with his feet resting on another
坐着 在 一个 翻转 弹药 - 案件 和 和 他的 脚 休息 在 其他
[tɪn][bɑːks] ,
tin box ,
锡 盒子 ，

他坐在一个倒扣的弹药箱上，双脚搁在另一个锡盒上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [peɪl] - [feɪst] ,
in order to keep them out of the slime , was a young , pale - faced ,
在 命令 到 保持 他们 出去 的 这 粘液 ， 曾是 一个 年轻的 ， 苍白 - 面对 ，

为了防止他们陷入粘液中，一个年轻、脸色苍白的人

[dɑːrk] - ['herd] ['soʊldʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l]
dark - haired soldier He was busily engaged in writing with an indelible pencil
黑暗的 - 头发 士兵 他 曾是 忙碌地 已订婚的 在 写作 和 一个 不可磨灭 铅笔
['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv] [diːpər] ['vaɪələt][hjuː] ,
certain words of deeper violet hue ,
肯定 字 的 更深 紫色 色调 ，

黑发士兵正忙着用一支不褪色的铅笔写一些颜色更深的紫色字。

[bi'treiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [ʃerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]
betraying the fact that the paper shared the general failing of the subterranean
背叛 这 事实 那 这 纸 共享 这 一般的 失败 的 这 地下
[ə'boʊd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔɪst] :
abode — it was moist :
住所 — 它 曾是 潮湿 ：

暴露出纸张也存在着地下室普遍存在的缺陷——潮湿：

[ʌn'kɑːmənli] [soʊ] .
uncommonly so .
不寻常地 所以 .

非常罕见。

[soʊ] [ɪn'ɡroʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] " ['kærid] [ɑːn] " [wɪð; wɪθ]
So engrossed was the writer that for some moments he " carried on " with
所以 全神贯注 曾是 这 作家 那 为了 一些 时刻 他 " 携带 在 " 和
[hɪz; ɪz][tæsk] .
his task .
他的 任务 .

作者如此投入，以至于有好一会儿他都“继续”着手写作了。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] [drɔːl] :
Then looking up , and seeing strange faces , he exclaimed , in a lisping drawl :
然后 寻找 向上 ， 和 看到 奇怪的 面孔 ， 他 惊呼 ， 在 一个 口齿不清 拖长音 ：

然后他抬起头，看到一张张陌生的面孔，便用一种口齿不清、拖长音调的声音惊呼道：

" [aɪ] [seɪ] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" I say , you've made a mistake .
" 我 说 ， 你已经 制成 一个 错误 .

我说，你犯了个错误。

[ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər] [kə'buːdl] . "
This isn't your caboodle . "
这 不是 你的 杂物 . "

这不是你的杂物。

" [noʊ] [mis'teik] , ['tʃʌmi] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛnˌfoʊld]['fɜːrmli] .
" No mistake , chummy , " replied Penfold firmly .
" 不 错误 ， 亲密 ， " 回复 彭福尔德 牢牢 .

“没错，老兄，”彭福尔德坚定地回答道。

" [wiːv] [bɪn] [ʃeld] [aʊt] .
" We've been shelled out .
" 我们已经 到过 带壳 出去 .

“我们被榨干了。”

[wiː; wi] [kreɪv] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
We crave your hospitality .
我们 渴望 你的 热情好客 .

我们渴望您的热情款待。

[haʊ] ['meni] [men] [ɪn] [ðɪs] [dʌg] - [aʊt] ? "
How many men in this dug - out ? "
如何 许多 男人 在 这 挖 - 出去 ? "

这个休息区里有多少人?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] :
" There were eight this morning , " replied the youth :
" 那里 是 八 这 早晨 , " 回复 这 青年 :

“今天早上有八个,”年轻人回答说:

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Where are the others ? "
" 在哪里 是 这 其他的 ? "

其他人呢?

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] . "
" Ask me another . "
" 问 我 其他 . "

“再问我一个问题吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɛnˌfoʊld] , [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
" I will , " rejoined Penfold , depositing his rifle on a bench .
" 我 将要 , " 重新加入 彭福尔德 , 存款 他的 步枪 在 一个 长椅 .

“我会的,”彭福尔德回答道，并将步枪放在长凳上。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [left] ['eni] [grʌb] ? "
" Have they left any grub ? "
" 有 他们 左边 任何 幼虫 ? "

他们有没有留下什么食物?

" [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['ænsər] .
" Wish they had , " was the grim answer .
" 希望 他们 有 , " 曾是 这 严峻 回答 .

“但愿他们当初那样做,”对方冷冷地回答道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] , [hiː; hi] [æskt] : "
Then , with more eagerness than he had hitherto shown , he asked : "
然后 , 和 更多的 渴望 比 他 有 迄今为止 所示 , 他 问 : "
[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fuːd] ?
Have you any food ?
有 你 任何 食物 ?

然后，他比之前更加急切地问道：“你们有吃的吗？ ”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I haven't had a bite since this morning .
我 还没有 有 一个 咬 自从 这 早晨 .

从今天早上到现在，我都没吃过东西。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['ræʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒæm] ,
Finished the whole of my ration , including jam ,
完成的 这 所有的 的 我的 配给 , 包括 果酱 ,

我把配给的食物全部吃完了，包括果酱。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [stʌf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! "
thinking that the fresh stuff would be in — but it isn't ! "
思维 那 这 新鲜的 东西 会 是 在 — 但 它 不是 ! "

以为新鲜货已经到货了——结果并没有！

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['lædi] , " [ri'mɑːkt] - , " [wɪtʃ]
" You're welcome to a share of ours , laddie , " remarked Alderhame , " which
" 你是 欢迎 到 一个 分享 的 我们的 , 小伙子 , " 评论 - , " 哪个
['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['nɪksɪz] .
happens to be nixes .
发生 到 是 尼克斯 .

“欢迎你分一杯羹，小伙子，”奥尔德汉姆说道，“我们这儿正好有尼克斯。”

" [rælf; reɪf][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] ,
" Ralph sat down on a bundle of straw ,
" 拉尔夫 卫星 向下 在 一个 捆 的 稻草 ,

拉尔夫坐在了一捆稻草上，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['ɑːkjəpənts] [pæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
having first appropriated the late occupant's pack as a pillow .
拥有 第一的 挪用 这 晚的 居住者的 盒 作为 一个 枕头 .

首先，他把死者的背包当成了枕头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hɔːrəbli] ['taɪərd] .
He was feeling horribly tired .
他 曾是 感觉 糟糕透了 疲劳的 .

他感到非常疲惫。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
His feet and hands were numbed with the cold .
他的 脚 和 双手 是 麻木 和 这 寒冷的 .

他的手脚冻得麻木了。

[hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [wɪsps] [ʌv; əv] ['mʌgi] ['veɪpər] .
His saturated clothes were throwing off wisps of muggy vapour .
他的 饱和 衣服 是 投掷 离开 缕缕 的 闷热 汽 .

他湿透的衣服上冒出缕缕闷热的水汽。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [flɔːr] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strɔː]
Even a huge rat pattering on the muddy floor and scampering through the straw
甚至 一个 巨大的 鼠 打节拍 在 这 浑 地面 和 四处奔跑 通过 这 稻草
['hɑːrdli] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,
hardly troubled him ,
几乎 麻烦 他 ,

即使一只巨大的老鼠在泥泞的地板上奔跑，在稻草堆里窜来窜去，也几乎没让他感到不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['twenti] [jaːdz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] .
and a few hours previously he would have gone twenty yards to avoid one .
和 一个 很少 小时 之前 他 会 有 已消失 二十 码 到 避免 一 .

几个小时前，他还会跑二十码去躲避它。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [nuː]
In his drowsiness he found himself contemplating the latest of his many new
在 他的 睡意 他 成立 他自己 沉思 这 最新的 的 他的 许多 新的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

在昏昏欲睡中，他发现自己在思考他众多新战友中的最新一位。

" [aɪl] [bet] [ðæt] [tʃæps] [ə; eɪ][dʒuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll bet that chap's a Jew , " he thought .
" 患病的 赌注 那 小伙子的 一个 犹 , " 他 想法 .

“我敢打赌那家伙是犹太人，”他心想。

- [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] .
Setley was right in his surmise .
- 曾是 正确的 在 他的 推测 .

塞特利的推测是正确的。

['saidni] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ˌrefju'dʒiː] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Sidney Bartlett was the grandson of a Polish refugee who had become a
西德尼 巴特利特 曾是 这 孙子 的 一个 抛光 难民 WHO 有 变得 一个
['nætʃrəlaɪzd] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ,
naturalized Englishman and ,
归化 英国人 和 ,

西德尼·巴特利特的祖父是一位波兰难民，后来入籍英国。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [sək'sesfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm]
dropping the name of Bariniski , had successfully engaged in business in Birmingham
下降 这 姓名 的 - , 有 成功地 已订婚的 在 商业 在 伯明翰
.
:
.

放弃巴里尼斯基这个名字，在伯明翰成功开展了商业活动。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [reɪs] ,
Like many of the Hebrew race ,
喜欢 许多 的 这 希伯来语 种族 ,

像许多希伯来民族的人一样，

[jʌŋ] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
young Bartlett was a patriot and a staunch supporter of the land of his
年轻的 巴特利特 曾是 一个 爱国者 和 一个 坚定 支持者 的 这 土地 的 他的
[ə'dɑːpʃ(ə)n] .
adoption .
采用 .

年轻的巴特利特是一位爱国者，也是他所居住的这片土地的坚定支持者。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [keɪm] [hiː; hi] ['rælid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərz] ,
When the call to arms came he rallied to the Colours ,
什么时候 这 称呼 到 武器 来了 他 集结 到 这 颜色 ,

当征召令响起时，他立即响应，奔赴战场。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [oʊld][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
only to be sent back until he was sufficiently old to serve in His Majesty's
仅有的 到 是 发送 后退 直到 他 曾是 足够 老的 到 服务 在 他的 陛下的
['fɔːrsɪz] .
Forces .
部队 .

但他会被送回国，直到他年纪足够大才能在国王陛下的军队服役。

['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ['saidni][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [deɪ] [skuːl] ,
Only three years previously Sidney was at a large day school ,
仅有的 三 年 之前 西德尼 曾是 在 一个 大的 天 学校 ,

仅仅三年前，西德尼还在一所大型走读学校就读。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]
and there occurred an incident that was to influence his conduct at the
和 那里 发生 一个 事件 那 曾是 到 影响 他的 执行 在 这
[sɔm; sʌm] [frʌnt] .
Somme Front .
索姆河 正面 .

后来发生了一件事，这件事影响了他在索姆河前线的行为。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] ['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] .
For some weeks the lad was persistently absent from school .
为了 一些 周 这 小伙子 曾是 持续地 缺席的 从 学校 .

这名男孩连续几周旷课。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'siːvd] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['saidni][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət]
The head master constantly received notes to the effect that Sidney was kept at
这 头 掌握 不断地 已收到 笔记 到 这 影响 那 西德尼 曾是 保留 在
[hoʊm] [θruː] [də'mestɪk] ['trʌblz] ,
home through domestic troubles ,
家 通过 国内的 麻烦 ,

校长经常收到纸条，说西德尼因为家庭纠纷而被留在家里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] .
in which a grandmother figured largely .
在 哪个 一个 祖母 想 很大程度上 .

其中一位祖母扮演了重要角色。

[ðə; ði] [kə'lɪgrəfi] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] , [ðə; ði] [hed] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər] ,
The caligraphy arousing his suspicions , the head wrote to the lad's father ,
这 书法 唤起 他的 怀疑 , 这 头 写道 到 这 小伙子的 父亲 ,

校长对那本书的书法起了疑心，于是写信给男孩的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
and then the " cat was out of the bag .
和 然后 这 " 猫 曾是 出去 的 这 包 .

然后，秘密就泄露了。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['bɑːrtlət] ['siːniər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['erənt] [sʌn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
" One afternoon Bartlett Senior , accompanied by his errant son , came to the head
" 一 下午 巴特利特 高级的 , 伴随 经过 他的 错误的 儿子 , 来了 到 这 头
['mæstɝz] ['stʌdi] .
master's study .
硕士学位 学习 .

“一天下午，老巴特利特带着他那不听话的儿子来到校长办公室。

" [naʊ] , ['saidni] , " [sed] [hɪz; ɪz]['saɪər] , ['sɑːləmli] , " [aɪ][vænt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [diː] [trʌt] - — [diː] [hoʊl]
" Now , Sidney , " said his sire , solemnly , " I vant you to tell de trut ' — de whole
" 现在 , 西德尼 , " 说 他的 父系 , 庄严地 , " 我 范特 你 到 告诉 德 真相 - — 德 所有的
[trʌt] - , [maɪnd] .
trut ' , mind .
真相 - , 头脑 .

“现在，西德尼,”他的父亲严肃地说，“我希望你说出真相——全部的真相，记住。”

['leɪtər][ɑːn] , [ɪn] ['bɪz.nɪs] , ['saidni] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [diː]
Later on , in bizness , Sidney , you may tell a lie ; but now you must tell de
之后 在 , 在 商业 , 西德尼 , 你 可能 告诉 一个 说谎 ; 但 现在 你 必须 告诉 德
[trʌt] - .
trut ' .
真相 - .

西德尼，以后在商场上你可以说谎，但现在你必须说真话。

" ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ,
" Utterly worn out ,
" 完全地 磨损 出去 ,

“筋疲力尽，

- [fel] [ə'sliːp] — [ə; eɪ] ['slʌmbər] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv]
Setley fell asleep — a slumber broken with dreams of the exciting episodes of
- 跌倒 睡着了 — 一个 睡眠 破碎的 和 梦境 的 这 激动人心 剧集 的
[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] .
the last few hours .
这 最后的 很少 小时 .

塞特利睡着了——但他的睡眠被梦境打破，梦里都是过去几个小时里发生的激动人心的事。

[ræts] ['wɒndəd] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [strɔː] ; ['vɜːrmɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪnd] [swɔːmd]
Rats wandered at will over his couch of straw ; vermin of other kind swarmed
老鼠 漫步 在 将要 超过 他的 长椅 的 稻草 ; 害虫 的 其他 种类 蜂拥而至
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

老鼠在他的稻草沙发上随意游荡；其他各种害虫也到处乱窜。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [sliːp] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,
His companions , too hungry to sleep , sat up and smoked ,
他的 同伴 , 也 饥饿的 到 睡觉 , 卫星 向上 和 熏制 ,

他的同伴们饿得睡不着，便坐起来抽烟。

[rɪ'kaʊntɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['tɑːpɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔːr] .
recounting anecdotes on almost every topic except the war .
重新计算 轶事 在 几乎 每一个 话题 除了 这 战争 .

除了战争之外，他几乎对所有话题都津津乐道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] ['θʌndəd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːəl] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]
Without the guns thundered incessantly , but the duel was chiefly betwixt the
没有 这 枪支 雷鸣 不已 , 但 这 决斗 曾是 主要 中间 这
[ɑːr'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

虽然没有炮火持续不断的轰鸣，但这场决斗主要还是在炮兵之间展开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [left] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] .
and the trenches were left almost untouched .
和 这 战壕 是 左边 几乎 未受触碰 .

战壕几乎原封未动。

" [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [sʌm; səm] [grʌb] , " [dɪ'klerd] ['pɛnˌfoʊld] .
" I'm off to see if I can't find some grub , " declared Penfold .
" 我是 离开 到 看 如果 我 不能 寻找 一些 幼虫 , " 声明 彭福尔德 .

“我去看看能不能找到点吃的，”彭福尔德说道。

" [huːz] [geɪm] ?
" Who's game ?
" 谁是 游戏 ?

谁想玩？

" ['dʒɪndʒər] ['ændərsn] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lækrəti] .
" Ginger Anderson volunteered to accompany him with the greatest alacrity .
" 姜 安德森 自愿 到 陪伴 他 和 这 最 敏捷 .

“金吉尔·安德森非常乐意陪同他一起去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] [dʌg] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ['nɔːɪŋ] [æt; ət]
It was better than sitting still in a damp dug - out with hunger gnawing at
它 曾是 更好的 比 坐着 仍然 在 一个 潮湿 挖 - 出去 和 饥饿 啃咬 在
[wʌnz] ['vaɪtlz] .
one's vitals .
一个人的 命脉 .

总比坐在潮湿的掩体里，忍受饥饿的折磨要好得多。

- [ænd; ənd] ['bɑːrtlət] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Alderhame and Bartlett also expressed their willingness to take part in the
- 和 巴特利特 还 表达 他们的 意愿 到 拿 部分 在 这
['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
foraging expedition .
觅食 远征 .

奥尔德汉姆和巴特利特也表示愿意参加这次觅食探险。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][duː] - ['ɑːveɪ] ['eni] [lʌk] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪndʒər] ,
" I reckon as if we do ' ave any luck , " remarked Ginger ,
" 我 估计 作为 如果 我们 做 - 大道 任何 运气 , " 评论 姜 ,

“我想，就算我们运气好的话，”金杰说道。

" [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪl] [ə'raɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] - [biː; bi]
" the rations will arrive directly we do , and all our work'll be
" 这 口粮 将要 到达 直接地 我们 做 , 和 全部 我们的 - 是
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
for nothing . "
为了 没有什么 . "

“我们到达时，口粮就会直接送到，我们所有的努力都将付诸东流。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɛnˌfoʊld] .
" So much the better , " rejoined Penfold .
" 所以 很多 这 更好的 , " 重新加入 彭福尔德 .

“那就好多了，”彭福德重新说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] - ? "
" How about Setley ? "
" 如何 关于 - ? "

“塞特利怎么样？”

" [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][eks] - ['æktər] :
" Let him sleep on , " suggested the ex - actor :
" 让 他 睡觉 在 , " 建议 这 前任 - 演员 :

“让他继续睡吧，”这位前演员建议道：

" [waɪ] ['ræðər] , [sliːp] , [laɪ] [ðaʊ] [ɪn]['smoʊki] [krɪb]
" Why rather , sleep , liest thou in smoky cribs
" 为什么 相当 , 睡觉 , 谎言 你 在 烟 婴儿床

“你为何不睡在烟雾缭绕的摇篮里呢？”

[ə'pɑːn] [ʌn'iːzi] ['pælits] ['stretʃiŋ] [ðiː] ,
Upon uneasy pallets stretching thee ,
之上 不安 托盘 伸展 你 ,

你躺在摇晃的简易床榻上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] [naɪt] - [flaɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['slʌmbər] . "
And hush'd with buzzing night - flies to thy slumber . "
和 安静 和 嗡嗡声 夜晚 - 苍蝇 到 你的 睡眠 . "

伴着夜蝇嗡嗡的低语，你悄然进入梦乡。

" - ['bʌzɪŋ] [naɪt] - [flaɪz] - [saʊndz] [poʊ'etɪkl] , " [ri'mɑːkt] ['pɛnˌfoʊld] .
" ' Buzzing night - flies ' sounds poetical , " remarked Penfold .
" - 嗡嗡声 夜晚 - 苍蝇 - 声音 诗意的 , " 评论 彭福尔德 .

彭福尔德评论道：“‘嗡嗡作响的夜蝇’听起来很有诗意。”

" [poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] [ʃoʊz] ['tæktfl] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" Poetic licence shows tactful discretion in this case .
" 诗意的 执照 演出 委婉 审慎 在 这 案件 .

“在这种情况下，诗意的自由发挥体现了巧妙的谨慎。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
Come along , you fellows .
来 沿着 , 你 伙伴们 .

伙计们，跟我来。

" [ðə; ði] [fɔːr] [æd'ventʃəəz] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [beg] , ['bɔːroʊ] , [ɔːr] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['edəb(ə)l]
" The four adventurers sallied forth to beg , borrow , or steal something in the edible
" 这 四 冒险者 突袭 前进 到 求 , 借 , 或者 偷 某物 在 这 食用
[laɪn] .
line .
线 .

“这四位冒险家出发去乞讨、借贷或偷窃一些可以吃的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [trentʃ] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [i'mu:vəbli] [si'mentid] [ɪn]
It was freezing so hard that the trench - boards were immovably cemented in
它 曾是 冷冻 所以 难的 那 这 沟 - 板 是 不可移动地 水泥 在
['sɑːlɪd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
solid mud of the hardness of stone .
坚硬的 泥 的 这 硬度 的 石头 .

天气极其寒冷，以至于战壕板被坚硬如石的泥浆牢牢地固定住了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [wɔːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪərɪŋ]['pɑːrti] , " ['wɪspəd] ['pɛnˌfoʊld] .
" Thank goodness we weren't warned for the wiring party , " whispered Penfold .
" 感谢 善良 我们 不是 警告 为了 这 接线 派对 , " 低声说道 彭福尔德 .

“幸好我们没收到布线派对的警告,”彭福德低声说道。

" [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][koʊld][æz; əz] ['tʃærəti] .
" Black as pitch , and as cold as charity .
" 黑色的 作为 沥青 , 和 作为 寒冷的 作为 慈善机构 .

“黑如沥青，冷如慈善。”

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you make of that ?
什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bliːk] [ʃæft] [ʌv; əv]
" He pointed to a faint ray of light emanating from an oblique shaft of
" 他 尖 到 一个 头晕的 射线 的 光 散发 从 一个 斜 轴 的
[ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
a dug - out — that of the major of his company .
一个 挖 - 出去 — 那 的 这 主要的 的 他的 公司 .

“他指着从掩体斜井中射出的微弱光线——那是他连队少校的掩体。”

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ventɪleɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
The opening was for ventilating purposes ,
这 开幕 曾是 为了 通风 目的 ,

这个开口是为了通风。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər]
and was fitted with a piece of corrugated iron to prevent the water
和 曾是 适配 和 一个 片 的 瓦楞 铁 到 防止 这 水
['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] .
making its way into the underground room .
制作 它是 方式 进入 这 地下 房间 .

并安装了一块波纹铁皮，以防止水渗入地下室。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæft] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] .
From the shaft came the unmistakable odour of roast meat .
从 这 轴 来了 这 毋庸置疑 气味 的 烤 肉 .

从井口飘出一股浓郁的烤肉香味。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [ˌrekə'nɔɪtəd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .
One by one the men reconnoitred , and withdrew to a safe distance to deliberate .
一 经过 一 这 男人 侦察 , 和 退出 到 一个 安全的 距离 到 商榷 .

众人依次侦察，然后退到安全距离进行商议。

" ['regjələr] [oʊld] [fuːd] - [hɔːg] , " [dɪ'klerd] - .
" Regular old food - hog , " declared Alderhame .
" 常规的 老的 食物 - 猪 , " 声明 - .

“真是个十足的吃货，”奥尔德汉姆说道。

" [nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wʊlf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] ,
" Not only is he about to wolf a pound of meat ,
" 不是 仅有的 是 他 关于 到 狼 一个 磅 的 肉 ,

“他不仅要狼吞虎咽地吃掉一磅肉，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] .
but there's a pudding and a packet of sausages .
但 有 一个 布丁 和 一个 包 的 香肠 .

但还有一份布丁和一包香肠。

[prɪ'zuːməbli] , [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæmpər] . "
Presumably , his missis has sent him out a hamper . "
想必 , 他的 太太 有 发送 他 出去 一个 阻碍 . "

想必是他太太给他送了份礼物篮。

" [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] , [ɔːl'biːɪt] [ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['pɛnˌfoʊld] .
" Too much for one man , albeit a field officer , " decided Penfold .
" 也 很多 为了 一 男人 , 尽管 一个 场地 官 , " 决定 彭福尔德 .

“对于一个人来说，即使是外勤军官，这也太重了，”彭福尔德心想。

" [lædz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [grʌb] ! "
" Lads , we must have some of that grub ! "
" 小伙子们 , 我们 必须 有 一些 的 那 幼虫 ! "

“伙计们，我们得弄点儿吃的！”

" - [aʊ] ? " [in'kwaiəd] ['ændərsn] .
" ' Ow ? " enquired Anderson .
" - 现在 ? " 询问 安德森 .

“怎么回事？”安德森问道。

" [jər] [kɑːnt] [dʒʌst] [pɑːp] [ɪn] [æn; ən] - [seɪ] , ['frendli] [laɪk] : - [wɑːtˌwʌt] [tʃɪr] , ['meɪdʒər] , [oʊld] [spɔːrt] ; - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yer can't just pop in an ' say , friendly like : ' Wot cheer , major , old sport ; ' ow abart it ?
" 你的 不能 只是 流行音乐 在 一个 - 说 , 友好的 喜欢 : - 什么 欢呼 , 主要的 , 老的 运动 ; - 现在 巴特 它 ?

“你不能就这么突然出现，友好地说：‘加油，老兄，老兄；怎么样？’

[kæn; kən] [jər] ? "
Can yer ? "
能 你的 ? "

可以吗？

" [kɑːnt] [wiː; wi] [lʊr] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [sə'dʒestɪd] - .
" Can't we lure him out ? " suggested Alderhame .
" 不能 我们 饵 他 出去 ? " 建议 - .
“我们能不能把他引出来？”奥尔德汉姆建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɛnˌfoʊld] .
" We might ; but what's the use ? " rejoined Penfold .
" 我们 可能 ; 但 是什么 这 使用 ? " 重新加入 彭福尔德 .
“或许可以，但有什么用呢？”彭福尔德反问道。

" [ðiːz] ['ɑːfəsərz] - [dʌg] - [aʊts] [hæv; həv] [dɔːz] ,
" These officers ' dug - outs have doors ,
" 这些 警官 - 挖 - 出局 有 门 ,
“这些军官的掩体都有门，

[ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ['hiːl] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [grʌb] . "
and ten to one he'll lock it if he goes far from his grub . "
和 十 到 一 地狱 锁 它 如果 他 去 远的 从 他的 幼虫 . "
十有八九，如果他离家太远，他就会把门锁上。

" [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sed] ['saidni] ['bɑːrtlət] .
" You get him out , " said Sidney Bartlett .
" 你 得到 他 出去 , " 说 西德尼 巴特利特 .
“把他弄出去，”西德尼·巴特利特说。

" [aɪl] [duː] [ðə; ði] [rest] .
" I'll do the rest .
" 患病的 做 这 休息 .
剩下的交给我来做。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [poʊl] .
All we want is a light pole .
全部 我们 想 是 一个 光 极 .
我们想要的只是一根路灯杆。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [trə'vɜːrs] .
There are some in the next traverse .
那里 是 一些 在 这 下一个 横穿 .
下一段路程中会有一些。

[læʃ] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [spɪr] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [θruː] [ðæt]
Lash a bayonet to one end and spear what we can through that
睫毛 一个 刺刀 到 一 结尾 和 矛 什么 我们 能 通过 那
[hoʊl] . "
hole . "
洞 . "
在一端绑上刺刀，然后通过那个洞刺杀我们能找到的东西。

" [saʊndz] ['fiːzəb(ə)l] , " [ə'griːd] ['pɛnˌfoʊld] .
" Sounds feasible , " agreed Penfold .
" 声音 可行的 , " 同意 彭福尔德 .
“听起来可行，”彭福德同意道。

" [nɪp] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gɪr] ['redi] .
" Nip off and get the gear ready .
" 掐 离开 和 得到 这 齿轮 准备好 .
“赶紧去准备装备。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['bɑːrtlət] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .
" In a short space of time Bartlett had rigged up his improvised fishing - tackle .
" 在 一个 短的 空间 的 时间 巴特利特 有 作弊 向上 他的 即兴发挥 钓鱼 - 处理 .
“巴特利特很快就组装好了他的简易钓鱼用具。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['redi] .

" Now , " he said , " I'm ready .

" 现在 , " 他 说 , " 我是 准备好 .

“现在,”他说，“我准备好了。”

[juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] , ['pɛnˌfoʊld] .

You carry on , Penfold .

你 携带 在 , 彭福尔德 .

你继续，彭福德。

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" Drawing his woollen cap well over his eyes and turning up the collar of his

" 绘画 他的 羊毛 帽 出色地 超过 他的 眼睛 和 转弯 向上 这 衣领 的 他的

['greɪtkoʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

greatcoat as high as possible ,

大衣 作为 高的 作为 可能的 ,

“他把羊毛帽拉得很低，遮住了眼睛，然后把大衣的领子尽可能地竖了起来，

['pɛnˌfoʊld] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [dʌg] - [aʊt] .

Penfold knocked at the door of the Major's dug - out .

彭福尔德 敲门 在 这 门 的 这 专业的 挖 - 出去 .

彭福尔德敲了敲少校休息区的门。

" [wel] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [diːp] ['mʌfld] [vɔɪs] ['testɪli] .

" Well ? " enquired a deep muffled voice testily .

" 出色地 ? " 询问 一个 深的 闷音 嗓音 暴躁地 .

“怎么样？”一个低沉闷闷的声音不耐烦地问道。

" ['kɝːnəlz] ['kɑːmpləmɛnts] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [men'deɪʃəs] ['praɪvət] , [ɪn][æn; ən] [ə'suːmd]

" Colonel's compliments , sir , " announced the mendacious private , in an assumed

" 上校的 赞美 , 先生 , " 宣布 这 虚伪的 私人的 , 在 一个 假定

[toʊn] .

tone .

语气 .

“上校向您致敬，先生，”那个满口谎言的士兵用一种装腔作势的语气说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [left] [ɪn]

" He wants you to report to him at once upon the number of men left in

" 他 想要 你 到 报告 到 他 在 一次 之上 这 数字 的 男人 左边 在

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

this section of the trench .

这 部分 的 这 沟 .

“他要你立即向他报告这一段战壕里还剩下多少人。”

" ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'triːt] , ['kerfəli] [lɒkt] [ðə; ði]

" Grumbling , the Major issued from his subterranean retreat , carefully locked the

" 抱怨 , 这 主要的 发布 从 他的 地下 撤退 , 小心 已锁定 这

[dɔːr] ,

door ,

门 ,

少校咕哝着从地下隐蔽处走了出来，小心翼翼地锁上了门。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

and set out to find the company sergeant - major , in order to obtain the

和 放 出去 到 寻找 这 公司 军士 - 主要的 , 在 命令 到 获得 这

[sə'poʊzɪdli] ['ɜːrdʒənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

supposedly urgent information .

据说 紧迫的 信息 .

于是他们出发去寻找连队军士长，以便获取所谓的紧急信息。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːr] ['reidəz] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊt] ,

Before he returned the four raiders were scurrying back to their dug - out ,

前 他 返回 这 四 袭击者 是 匆匆忙忙 后退 到 他们的 挖 - 出去 ,

在他返回之前，那四名袭击者正匆匆赶回他们的掩体。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld] ['sɔːsɪdʒ] ,

each with his mouth full of cold sausage ,

每个 和 他的 嘴 满的 的 寒冷的 香肠 ,

他们嘴里都塞满了冷香肠，

[waɪl] - [ri'teind] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pæst] [ɪn]

while Alderhame retained a painful impression of an otherwise appetizing repast in

尽管 - 保留 一个 痛苦 印象 的 一个 否则 令人垂涎的 餐饮 在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

the shape of a cut on his cheek ,

这 形状 的 一个 切 在 他的 脸颊 ,

而奥尔德汉姆的脸上却留下了一道伤口，那是原本令人垂涎的美食留下的痛苦印记。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] ['saidni] ['swɪftli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

caused by the end of the pole as the elated Sidney swiftly withdrew it with

导致 经过 这 结尾 的 这 极 作为 这 欣喜若狂 西德尼 迅速地 退出 它 和

[ðə; ði] [praɪzd] ['buːti] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

the prized booty impaled upon the bayonet .

这 珍贵的 赃物 刺穿 之上 这 刺刀 .

由于兴奋的西德尼迅速拔出长矛，矛尖刺穿了刺刀，导致战利品被刺穿。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][fɜːrst] - [eɪd] ['dresɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][eks] - ['æktər] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [kən'sɜːrn] .

" Where's my first - aid dressing ? " enquired the ex - actor , with mock concern .

" 在哪里? 我的 第一的 - 援助 敷料 ? " 询问 这 前任 - 演员 , 和 嘲笑 忧虑 .

“我的急救敷料呢？”这位前演员装出一副关切的样子问道。

" - [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [wɪl] [aɪ] [get] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiːz] ['skɑːrz]

" ' And patches will I get unto these scars

" - 和 补丁 将要 我 得到 到 这些 疤痕

“我该如何修补这些伤疤呢？”

[ænd; ənd] [swer] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gæliə]['wɔrz] . - "

And swear I got them in the Gallia wars . ' "

和 发誓 我 得到 他们 在 这 高利亚 战争 . - "

我发誓我是在高卢战争中得到的。

" ['hɑːrdli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['blaɪti] , " [sed] ['pɛnˌfoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" Hardly good enough for Blighty , " said Penfold , with a laugh .

" 几乎 好的 足够的 为了 英国 , " 说 彭福尔德 , 和 一个 笑 .

“这在英国简直不够好，”彭福尔德笑着说。

" [maɪ][wɜːrd] , [wəʊnt][ðə; ði]['meɪdʒər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wen] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['sɒsɪdʒɪz] ! "

" My word , won't the Major be in a tear when he misses his sausages ! "

" 我的 单词 , 惯于 这 主要的 是 在 一个 撕 什么时候 他 错过 他的 香肠 ! "

“我的天哪，少校要是吃不到香肠，肯定会伤心欲绝的！”

" [let] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɑːrtlət] .

" Let him , " said Bartlett .

" 让 他 , " 说 巴特利特 .

“让他去吧，”巴特利特说。

" [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [bleɪm] [ðə; ði][ræts] . "

" He can only blame the rats . "

" 他 能 仅有的 责备 这 老鼠 . "

“他只能怪老鼠了。”

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentri] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [trə'vɜːrs] .
" exclaimed the hoarse voice of a sentry in the next traverse .
" 惊呼 这 嘶哑 嗓音 的 一个 哨兵 在 这 下一个 横穿 .

“下一个路口传来哨兵沙哑的声音。”

" ['ɛndʒə'nɪrz] - ['ræʃ(ə)n] ['pɑːrti] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Engineers ' ration party , " was the reply .
" 工程师 - 配给 派对 , " 曾是 这 回复 .

“工程师配给队，”对方回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] ? "
" Is this the Royal Engineers ? "
" 是 这 这 皇家 工程师 ? "

“这是皇家工程兵吗？”

" ['ræðər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['redi] ['pɛnˌfoʊld] .
" Rather ! " replied the ready Penfold .
" 相当 ! " 回复 这 准备好 彭福尔德 .

“正是如此！”机敏的彭福德回答道。

" [dʌmp] - [ɪm] [daʊn] ; [wiːl] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
" Dump ' em down ; we'll fetch them .
" 倾倒 - 呃 向下 ; 出色地 拿来 他们 .

“把它们扔下来，我们去取。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [dʌg] - [aʊts] [pɔːd] ['ʌðər] ['tɑːmi] .
" Out of the neighbouring dug - outs poured other Tommies .
" 出去 的 这 邻接 挖 - 出局 倾倒 其他 汤米 .

“其他士兵从邻近的掩体里涌了出来。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːz] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
Without having any suspicion of the ruse played upon them ,
没有 拥有 任何 怀疑 的 这 诡计 玩 之上 他们 ,

他们丝毫没有怀疑自己中了圈套，

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)n] ['pɑːrti] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
the ration party handed over the stores intended for a company of the Royal
这 配给 派对 递交 超过 这 商店 故意的 为了 一个 公司 的 这 皇家
['ɛndʒə'nɪrz] ,
Engineers ,
工程师 ,

配给队将原本要提供给皇家工程兵连队的物资移交给了他们。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʌnəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['trentʃɪz] .
who were engaged in tunnelling on the left of the Wheatshires ' trenches .
WHO 是 已订婚的 在 隧道 在 这 左边 的 这 - - 战壕 .

他们当时正在惠特郡战壕左侧挖掘隧道。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [wʌz; wəz] [əˈvəːtid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæpər] [ænd; ənd][ˈmaɪnərz] .
Almost in the nick of time a famine was averted at the expense of the sappers and miners .
几乎 在 这 缺口 的 时间 一个 饥荒 曾是 避免了 在 这 费用 的 这 工兵 和 矿工 .

几乎就在千钧一发之际，一场饥荒得以避免，而代价却是工兵和矿工们的英勇牺牲。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈpɛnˌfoʊld] [riˈmɑːkt] ,
But , as Penfold remarked ,
但 , 作为 彭福尔德 评论 ,

但正如彭福尔德所言，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsemi] - [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
it was each man for himself when it came to a case of semi - starvation :
它 曾是 每个 男人 为了 他自己 什么时候 它 来了 到 一个 案件 的 半 - 饥饿 .

在面临半饥饿状态时，每个人都只能自求多福。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][noʊ] [ˈmænz] [lænd] "
THE EXPEDITION TO NO MAN'S LAND "
这 远征 到 不 男人的 土地 "

前往无人区的远征

" [tɜːrn] [aʊt] , [juː; jʊ] [tʃæps] !
" Turn out , you chaps !
" 转动 出去 , 你 小伙子们 !

“伙计们，出来吧！”

[jʊə(r)] [wɔːrnd] [fɔːr; fər][ˈduːti][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [trentʃ] .
You're warned for duty in the first - line trench .
你是 警告 为了 责任 在 这 第一的 - 线 沟 .

你已被警告将被派往一线战壕服役。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [wɜːrdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [rælf; reɪf] - [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bed] .
" With the sergeant's words ringing in his ears Ralph Setley arose from his uncomfortable bed .
" 和 这 中士的 字 铃声 在 他的 耳朵 拉尔夫 - 出现 从 他的 不舒服 床 .

“中士的话语还在耳边回响，拉尔夫·塞特利从不舒服的床上爬了起来。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡʌtərɪŋ] .
A candle was still guttering .
一个 蜡烛 曾是 仍然 排水沟 .

蜡烛还在冒着烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːn] .
It was not yet dawn .
它 曾是 不是 然而 黎明 .

天还没亮。

[ðə; ði] [hʌnz] - [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [ˈʃelɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The Huns ' protracted shelling had ceased until the time for their
这 匈奴人 - 拖延 炮击 有 停止 直到 这 时间 为了 他们的
[ˈkʌstəmeri] [ˈmɔːrnɪŋ] " [heɪt] .
customary morning " hate .
习惯 早晨 " 恨 .

匈奴人持续不断的炮击已经停止，直到他们惯常的早晨“仇恨”时间到来。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
" The rest of the occupants of his dug - out were engaged upon their morning
" 这 休息 的 这 居住者 的 他的 挖 - 出去 是 已订婚的 之上 他们的 早晨
" [ˈtɔɪlət] " — [ðə; ði] [raɪt] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
" toilet " — the rite consisting of cleaning and oiling their rifles .
" 洗手间 " — 这 仪式 由 的 打扫 和 注油 他们的 步枪 .

“他掩体里的其余人都在忙着晨间‘如厕’——也就是清洁和给步枪上油。

[ˈwɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈfʊli]
Washing was out of the question , and as they had turned in fully
洗涤 曾是 出去 的 这 问题 , 和 作为 他们 有 转向 在 完全
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

洗澡是不可能的，而且他们交接时衣服都穿得一丝不苟。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [greɪt] - [koʊts] [ænd; ənd] [buːts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
including great - coats and boots , there was nothing further to be done
包括 伟大的 - 外套 和 靴子 , 那里 曾是 没有什么 更远 到 是 完毕
[bɪˈjɑːnd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] .
beyond cooking breakfast .
超过 烹饪 早餐 .

包括大衣和靴子在内，除了做早餐之外，没有其他事情要做了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræʃənɪŋ] [ˈpɑːrti][ðə; ði] [men] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
Thanks to the blunder of the rationing party the men regaled themselves with
谢谢 到 这 错误 的 这 配给 派对 这 男人 盛宴 他们自己 和
[ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
slices of bacon ,
切片 的 熏肉 ,

由于配给小组的失误，男人们得以大快朵颐地享用培根片。

[bred] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [tiː] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃənəli] [strɔːŋ] [bruː] .
bread not more than three days old , and tea of exceptionally strong brew .
面包 不是 更多的 比 三 天 老的 , 和 茶 的 非常 强的 酿造 .

不超过三天的面包，以及特别浓的茶。

[ðə; ði][ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [ˈgrɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət] ,
The bacon was gritty , which was not to be wondered at ,
这 熏肉 曾是 粗粝的 , 哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,

培根口感粗糙，这并不奇怪。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ʃel] - [ˈfaɪər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
seeing that the men had been under shell - fire almost the whole way to the
看到 那 这 男人 有 到过 在下面 壳 - 火 几乎 这 所有的 方式 到 这
[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

考虑到这些士兵几乎一路都在炮火下前往战壕。

-	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪts]	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	-	[sliːp]	.
Alderhame	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**notwithstanding**	**he**	**had**	**had**	**but**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**sleep**	**.**
-	曾是	在	高的	烈酒	虽然	他	有	有	但	一个	很少	小时	-	睡觉	.

尽管只睡了几个小时，奥尔德汉姆依然精神抖擞。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	"	[griːn]	-	[ruːm]	"	[deɪz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	-	['ʃoʊldər]	.
There	**was**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**far**	**-**	**off**	**"**	**green**	**-**	**room**	**"**	**days**	**,**	**as**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Setley's**	**shoulder**	**.**
那里	曾是	一个	触碰	的	这	远的	-	离开	"	绿色的	-	房间	"	天	,	作为	他	铺设	他的	手	在	-	肩膀	.

当他把手放在塞特利的肩膀上时，仿佛回到了遥远的“休息室”时代。

"	[kʌm]	[ɑːn]	,	['lædi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Come**	**on**	**,**	**laddie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	在	,	小伙子	,	"	他	说	.

“来吧，小伙子，”他说。

"	[lets]	['sɜːrveɪ]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[mɔːrn]	:	—
"	**Let's**	**survey**	**the**	**radiant**	**morn**	**:**	**—**
"	我们来吧	民意调查	这	辐射状	早晨	:	—

让我们一起欣赏这明媚的清晨：——

"	[ðɪs]	['bæt(ə)l]	[ferz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɔrnɪŋz]	[wɔːr]	,
"	**This**	**battle**	**fares**	**like**	**to**	**the**	**morning's**	**war**	**,**
"	这	战斗	票价	喜欢	到	这	早晨	战争	,

这场战斗与早晨的战争如出一辙，

[wen]	['daɪɪŋ]	[klaʊdz]	[kən'tend]	[wɪð; wɪθ]	['gloʊɪŋ]	[laɪt]	;
When	**dying**	**clouds**	**contend**	**with**	**glowing**	**light**	**;**
什么时候	垂死	云	抗衡	和	发光	光	;

当垂死的云朵与耀眼的光芒相遇；

[wʌt]	[taɪm]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	,	['bloʊɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	,
What	**time**	**the**	**shepherd**	**,**	**blowing**	**of**	**his**	**nails**	**,**
什么	时间	这	牧羊人	,	吹	的	他的	指甲	,

牧羊人吹着指甲，何时

[kæn; kən]	['niːðər]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɜːrfɪkt]	[deɪ]	[nɔːr]	[naɪt]	.
Can	**neither**	**call**	**it**	**perfect**	**day**	**nor**	**night**	**.**
能	两者都不	称呼	它	完美的	天	也不	夜晚	.

既不能称之为完美的白天，也不能称之为完美的夜晚。

"	[vjuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[greɪ]	[dɑːn]	,
"	**Viewed**	**in**	**the**	**pale**	**grey**	**dawn**	**,**
"	已查看	在	这	苍白	灰色的	黎明	,

在苍白的晨曦中，

[ðə; ði]	['drɪri]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['mænz]	[lænd]	[wʌz; wəz]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['gæstli]	['diːteɪlz]	.
the	**dreary**	**stretch**	**of**	**No**	**Man's**	**Land**	**was**	**robbed**	**of**	**most**	**of**	**its**	**ghastly**	**details**	**.**
这	凄凉	拉紧	的	不	男人的	土地	曾是	被抢劫	的	最多	的	它是	阴森	细节	.

荒凉的无人区的大部分恐怖细节都被抹去了。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	['ɔːf(ə)n]	[ɪn]	[hiːps]	,
Here	**and**	**there**	**,**	**often**	**in**	**heaps**	**,**
这里	和	那里	,	经常	在	堆积如山	,

到处都是，而且常常成堆出现。

['hʌdld]	[kɔ:psiz]	[drest]	[ɪn]	[mʌd]	-	[steɪnd]	[fi:ld]	-	[greɪ]	['testifaid]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ækjərəsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
huddled	**corpses**	**dressed**	**in**	**mud**	**-**	**stained**	**field**	**-**	**grey**	**testified**	**to**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**
蜷缩着	尸体	穿着	在	泥	-	染色	场地	-	灰色的	作证	到	这	准确性	的	这

['brɪtɪʃ]	['raɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[mə'ʃi:n]	-	[gʌn]	['faɪər]	.
British	**rifle**	**and**	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**.**
英国	步枪	和	机器	-	枪	火	.

裹尸布密布、身着泥泞野战灰制服的尸体，证明了英国步枪和机枪射击的精准度。

['fɜːrðər]	[ə'weɪ]	[leɪ]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[soʊ]	[ɪ'fektɪvli]	.
Further	**away**	**lay**	**the**	**trenches**	**that**	**the**	**Wheatshires**	**had**	**visited**	**so**	**effectively**	**.**
更远	离开	躺	这	战壕	那	这	-	有	到访	所以	有效地	.

更远处是惠特郡人曾经有效利用过的战壕。

[ɔːl'redi]	[hʌn]	['waɪərɪŋ]	['pɑːrtiz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[aʊt]	,
Already	**Hun**	**wiring**	**parties**	**had**	**been**	**out**	**,**
已经	匈奴	接线	各方	有	到过	出去	,

匈奴人的窃听队伍已经出发了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃætərd]	[steɪks]	[ænd; ənd]	[sneɪk]	-	[laɪk]	[kɔɪlz]	[ʌv; əv]	['sɛvɚd]	[bɑːrbd]	['waɪər]	[hæd; həd]
and	**the**	**shattered**	**stakes**	**and**	**snake**	**-**	**like**	**coils**	**of**	**severed**	**barbed**	**wire**	**had**
和	这	破碎	赌注	和	蛇	-	喜欢	线圈	的	切断	带倒刺的	金属丝	有

[bɪn]	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	[nuː]	.
been	**replaced**	**by**	**new**	**.**
到过	替换	经过	新的	.

破碎的木桩和蛇形缠绕的断裂铁丝网已被新的取代。

['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['waɪər]	[ə; eɪ]	[blæk]	,	[waɪt]	,
Almost	**in**	**the**	**front**	**row**	**of**	**wire**	**a**	**black**	**,**	**white**	**,**
几乎	在	这	正面	排	的	金属丝	一个	黑色的	,	白色的	,

几乎就在最前面那排电线里，有一根黑白相间的电线。

[ænd; ənd]	[red]	[straɪpt]	[flæg]	—	[ðə; ði]	['embləm]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	—	['flʌtəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[briːz]	.
and	**red**	**striped**	**flag**	**—**	**the**	**emblem**	**of**	**Germany**	**—**	**fluttered**	**in**	**the**	**faint**	**breeze**	**.**
和	红色的	有条纹的	旗帜	—	这	徽	的	德国	—	飘动	在	这	头晕的	微风	.

德国的象征——红条纹旗帜——在微风中飘扬。

-	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[waɪ]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[rɪ'kɔːl]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]
Setley	**could**	**now**	**understand**	**why**	**the**	**order**	**for**	**recall**	**had**	**been**	**given**	**when**	**the**
-	可以	现在	理解	为什么	这	命令	为了	记起	有	到过	给定	什么时候	这

['redʒɪmənt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌn]	['trentʃɪz]	,
regiment	**was**	**in**	**possession**	**of**	**this**	**section**	**of**	**the**	**Hun**	**trenches**	**,**
团	曾是	在	拥有	的	这	部分	的	这	匈奴	战壕	,

塞特利现在明白了，为什么当该团占领了这片德军战壕时，会下达召回命令。

[fɔːr; fər]	['dɔmineitiŋ]	[ðə; ði]	[æd'væns]	[wɜːrks]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[rɪ'daʊt]	,
for	**dominating**	**the**	**advance**	**works**	**was**	**a**	**strong**	**redoubt**	**,**
为了	占据主导地位	这	进步	作品	曾是	一个	强的	堡垒	,

因为要控制前进工事，就必须构筑一个坚固的堡垒。

[noʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌmwʌt]	['ɑːmɪnəs]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	.
known	**to**	**the**	**Wheatshires**	**by**	**the**	**somewhat**	**ominous**	**name**	**of**	**Pumpnickel**	**.**
已知	到	这	-	经过	这	有些	不祥的	姓名	的	-	.

在惠特希尔地区，人们称它为“南瓜镍矿”，这个名字听起来有点不祥。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [huːz] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]
For the last three weeks the Engineers — the same company whose rations
为了 这 最后的 三 周 这 工程师 — 这 相同的 公司 谁 口粮
[hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - — [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ]
had been appropriated by the Wheatshires — had been engaged in driving a
有 到过 挪用 经过 这 - — 有 到过 已订婚的 在 驾驶 一个
[maɪn] - [ˈɡæləri] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːrθwɜːrk] - [ˈfɔːrtrəs] .
mine - gallery in the direction of this earthwork - fortress .
矿 - 画廊 在 这 方向 的 这 土方工程 - 堡垒 .

过去三周，这支被惠特郡人征用的工兵部队一直在向这座土方堡垒的方向开凿矿道。

[ɡreɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪst] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [send]
Great things were promised when the time came to spring the mine and send
伟大的 事物 是 承诺 什么时候 这 时间 来了 到 春天 这 矿 和 发送
- [rɪˈdaʊt] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Pumpnickel Redoubt flying in the air .
- 堡垒 飞行 在 这 空气 .

人们承诺，当开采矿井的时机到来，南瓜镍堡将被炸飞到空中时，将会发生伟大的事情。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡet] [ðæt] [flæɡ] , " [dɪˈklerd] [ˈbɑːrtlət] .
" I mean to get that flag , " declared Bartlett .
" 我 意思是 到 得到 那 旗帜 , " 声明 巴特利特 .

“我的目标是拿到那面旗帜，”巴特利特宣称。

" [aɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] . "
" I'll go out to - night and bring it in . "
" 患病的 去 出去 到 - 夜晚 和 带来 它 在 . "

“我今晚出去把它带进来。”

" [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈpɛnˌfoʊld] .
" Wouldn't if I were you , " said Penfold .
" 不会 如果 我 是 你 , " 说 彭福尔德 .

“如果我是你，我就不会这么做，”彭福尔德说。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbuːbi] - [træp] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈbetɪŋ] .
" It's a sort of booby - trap , I wouldn't mind betting .
" 它是 一个 种类 的 鲣鸟 - 陷阱 , 我 不会 头脑 投注 .

“我敢打赌，这算是一种陷阱。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] , [wen] [muːvd] , [iksˈpləudz] [ə; eɪ] [ɡrəˈneɪd] . "
Something that , when moved , explodes a grenade . "
某物 那 , 什么时候 已搬 , 爆炸 一个 手榴弹 . "

它是一种移动时会引爆手榴弹的东西。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [læd] [ˈɡrɪmli] .
" I'll risk that , " declared the lad grimly .
" 患病的 风险 那 , " 声明 这 小伙子 阴沉地 .

“我愿意冒这个险，”小伙子神情严肃地说道。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈmʌsnt] [flɔːnt] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .
" The Boches mustn't flaunt their colours in our faces .
" 这 博切斯 不得 标榜 他们的 颜色 在 我们的 面孔 .

“德国佬不应该在我们面前炫耀他们的颜色。”

[aɪ][wʌz; wəz] — —
I was — —
我 曾是 — —

我当时——

" [ˈsʌmθɪŋ] " [pɪŋd] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈhelmɪt] .
" Something " pinged " on the rounded surface of his steel helmet .
" 某物 " ping 了 " 在 这 圆润 表面 的 他的 钢 头盔 .

他的钢盔圆润表面上“啪嗒”一声，有什么东西碰到了他。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['snaɪpər][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
A watchful sniper had seized his chance .
一个 警惕 狙击手 有 查获 他的 机会 .

一名警觉的狙击手抓住了机会。

['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [hæd; həd]['saidni] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ,
Only by an inch had Sidney escaped death ,
仅有的 经过 一个 英寸 有 西德尼 逃脱 死亡 ,

西德尼险些丧命，只差毫厘。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [stiːl] ['skwerli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['kɑːnveks]
for had the bullet struck the steel squarely instead of glancing off the convex
为了 有 这 子弹 击 这 钢 完全 反而 的 瞥了一眼 离开 这 凸面
['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [hed] - [gɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['ɪmpækt] .
surface the head - gear would not have withstood the impact .
表面 这 头 - 齿轮 会 不是 有 经受住了考验 这 影响 .

如果子弹不是从凸面上擦过，而是直接击中钢材，那么头盔就无法承受冲击。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ? " [grauld] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] ,
" Are you young fools looking for trouble ? " growled Sergeant Ferris ,
" 是 你 年轻的 傻瓜 寻找 为了 麻烦 ? " 咆哮 军士 费里斯 ,

“你们这些小蠢货是想找麻烦吗？”费里斯中士咆哮道。

[ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [huː] [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
the N . C . O . who had routed them from the dug - out .
这 N . C . 哦 . WHO 有 路由 他们 从 这 挖 - 出去 .

把他们从掩体里赶出来的士官。

" [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [trentʃ] ['perɪskoʊp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
" Keep under cover , and use a trench periscope if you want to enjoy the
" 保持 在下面 覆盖 , 和 使用 一个 沟 潜望镜 如果 你 想 到 享受 这
['siːnəri] . "
scenery . "
风景 . "

“保持隐蔽，如果想欣赏风景，就使用战壕潜望镜。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] .
" Thanks for the tip , sergeant , " said George Anderson .
" 谢谢 为了 这 提示 , 军士 , " 说 乔治 安德森 .

“谢谢你的提示，警官，”乔治·安德森说道。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [jər] [ə; eɪ] [siːgɚ] , ['sɑːrdʒənt] ;
" Sorry I can't offer yer a seegar , sergeant ;
" 对不起 我 不能 提供 你的 一个 西格尔 , 军士 ;

“抱歉，我不能给你提供雪茄，中士；

[aɪ] [left] [ˌem 'iː] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [piːænɚ] [æt; ət] - [oʊm] ;
I left me case on the grand pianner at ' ome ;
我 左边 我 案件 在 这 盛大 钢琴家 在 - 一些 ;

我把琴盒留在了家里的三角钢琴上；

[bʌt; bət] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [fæg] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['nɪrər] - [oʊm] - [brænd] .
but ' ave a fag — a genuine Day's March Nearer ' Ome ' brand .
但 - 大道 一个 同性恋 — 一个 真的 天 行进 更近 - 欧米 - 品牌 .

但抽根烟吧——正宗的“Day's March Nearer 'Ome'”牌香烟。

" [ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd]
" The N . C . O . took the proffered cigarette and lit it slowly and
" 这 N . C . 哦 . 采取 这 提供的 卷烟 和 点燃 它 缓慢地 和
[dɪ'lɪbərətli] .
deliberately .
故意地 .

“士官接过递过来的香烟，慢慢地、仔细地点燃了它。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn]['waɪərɪŋ]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] , ['sɑːrdʒənt] ? " [æskt] ['dʒɪndʒər] .
" Are we on Wiring Party to - night , sergeant ? " asked Ginger .
" 是 我们 在 接线 派对 到 - 夜晚 , 军士 ? " 问 姜 .

“我们今晚是去执行布线任务吗，中士？”金杰问道。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not as I know of , " was the reply .
" 不是 作为 我 知道 的 , " 曾是 这 回复 .

“据我所知没有，”对方回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" - [kɔːz] [maɪ][pæl] - [er] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] - [oʊld][ʌv; əv] [ðæt] [straɪpt] [bed] - ['kʌvər] " — [dʒəːkiŋ]
" ' Cause my pal ' ere is goin ' to get ' old of that striped bed - cover " — jerking
" - 原因 我的 朋友 - 埃雷 是 去 - 到 得到 - 老的 的 那 有条纹的 床 - 覆盖 " — 抽搐
[hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg] — " [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] -
his thumb in the direction of the German flag — " an ' I'm a - goin '
他的 拇指 在 这 方向 的 这 德语 旗帜 — " 一个 - 我是 一个 - 去 -
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;
with ' im ;
和 - 我是 ;

“因为我的朋友要厌倦那条条纹床罩了”——他用拇指指向德国国旗——“我要和他一起去；

[eint] [aɪ] , [sɪd] , [oʊl] [spɔːrt] ? "
ain't I , Sid , ole sport ? "
不是 我 , 西德 , 奥莱 运动 ? "

我说的难道不是吗，西德，老兄?

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] .
" Then you'll have to be sharp about it , " remarked Sergeant Ferris .
" 然后 你会 有 到 是 锋利的 关于 它 , " 评论 军士 费里斯 .

“那你就得小心点了，”费里斯中士说道。

" [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .
" The mine is to be sprung at 3 . 30 a . m .
" 这 矿 是 到 是 弹簧 在 3 . - 一个 . 米 .

“地雷将于凌晨3点30分引爆。”

[wɪə(r)] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .
We're over the top again ; this time there'll be no going back , if all goes well .
是 超过 这 顶部 再次 ; 这 时间 将会 是 不 去 后退 , 如果全部 去 出色地 .

我们又一次走得太远了；如果一切顺利，这一次将没有回头路。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [æd'væns] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
We ought to advance four hundred yards and consolidate the position .
我们 应该 到 进步 四 百 码 和 合并 这 位置 .

我们应该推进四百码，巩固阵地。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
So now you know .
所以 现在 你 知道 .

现在你知道了。

[goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] , [tʃʌmz] ; [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] .
Go for the flag at your own risk , chums ; but don't forget .
去 为了 这 旗帜 在 你的 自己的 风险 , 朋友们 ; 但 不 忘记 .

伙计们，去夺旗吧，后果自负；但别忘了。

[biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [θriː] ,
Be back before three ,
是 后退 前 三 ,

三点前回来。

[ɔːr] [juːl] [stænd][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or you'll stand a sure and certain chance of going to Kingdom Come with a
或者 你会 站立 一个 当然 和 肯定 机会 的 去 到 王国 来 和 一个
['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['hʌndrəd] ['perɪʃɪŋ] [bɔːʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
couple o ' hundred perishing Boches for company .
夫妻 o - 百 消亡 博切斯 为了 公司 .

否则，你很有可能和几百个垂死的德国佬一起下地狱。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]
" During the rest of the day nothing happened beyond the customary routine of
" 期间 这 休息 的 这 天 没有什么 发生 超过 这 习惯 常规 的
[trentʃ] [laɪf] ,
trench life ,
沟 生活 ,

“当天剩余时间里，除了战壕生活的日常琐事之外，什么也没发生。”

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .
combined with the monotonous occurrence of casualties .
合并 和 这 单调 发生 的 伤亡 .

再加上伤亡事件的单调发生。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , ['bɑːrtlət] ? " [in'kwaiəd] - , [æz; əz] ['dɑːrknəs]
" Are you still of the same mind , Bartlett ? " enquired Alderhame , as darkness
" 是 你 仍然 的 这 相同的 头脑 , 巴特利特 ? " 询问 - , 作为 黑暗
[set] [ɪn] .
set in .
放 在 .

“巴特利特，你的想法还和以前一样吗? ”夜幕降临，奥尔德汉姆问道。

" ['ræðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][rɪ'plaɪ] .
" Rather , " was the firm reply .
" 相当 , " 曾是 这 公司 回复 .

“恰恰相反,”对方坚定地回答道。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Then I'm going with you . "
" 然后 我是 去 和 你 . "

“那我就跟你一起去。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] - .
" And I , " added Setley .
" 和 我 , " 额外 - .

“还有我,”塞特利补充道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " ['ɔbdʒiktid] ['ændərsn] .
" No , you don't , " objected Anderson .
" 不 , 你 不 , " 反对 安德森 .

“不，你没有,”安德森反驳道。

" ['tuːz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['blesɪd; blest][dʒɑːb] .
" Two's quite enough for this blessed job .
" 二的 相当 足够的 为了 这 蒙福 工作 .

“这份神圣的工作，两个人就足够了。”

[lʊk] - [er] : [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] [pæk]
Look ' ere : if I don't come back , there's a letter in my pack
看 - 埃雷 : 如果 我 不 来 后退 , 有 一个 信 在 我的 盒

瞧瞧这里：如果我回不来，我的包裹里有一封信。

[wɑːtˌwʌt]
wot
什么

什么

[aɪ] ['wɒnts] [sent] - [oʊm] .
I wants sent ' ome .
我 想要 发送 - 一些 .

我想被送回家。

['ɛniˌθɪŋk] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ] , [fægz][æn; ən] - [ɔːl] .
Anythink else you can ' ave , fags an ' all .
任何东西 别的 你 能 - 大道 , 同性恋 一个 - 全部 .

其他任何东西你都可以要，包括香烟。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [dɑːs] .
I'm going to ' ave a doss .
我是 去 到 - 大道 一个 工作 .

我要睡个懒觉。

[tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [twelv] . "
Turn me out at twelve . "
转动 我 出去 在 十二 . "

“我十二岁就被赶出去了。”

" [rʌm] [tʃæp] , " ['kɑːmɛntəd] - , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] ['dʒɪndʒər] .
" Rum chap , " commented Alderhame , indicating the soundly sleeping Ginger .
" 朗姆酒 小伙子 , " 评论 - , 表明 这 稳固地 睡眠 姜 .

“朗姆酒小子，”奥尔德汉姆评论道，同时指着熟睡的金杰。

" [ə; eɪ]['regjələr] [rʌf] ['daɪmənd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][pæl][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "
" A regular rough diamond , always ready to do a pal a good turn . "
" 一个 常规的 粗糙的 钻石 , 总是 准备好 到 做 一个 朋友 一个 好的 转动 . "

“他就像一块未经雕琢的璞玉，总是乐于助人。”

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [sed] - .
" By the by , " said Setley .
" 经过 这 经过 , " 说 - .

“顺便一提，”塞特利说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][gɑːt] [hʌŋ] [ʌp] ,
" You did me a good turn when my bayonet got hung up ,
" 你 做过 我 一个 好的 转动 什么时候 我的 刺刀 得到 悬挂 向上 ,

“我的刺刀卡住了，你帮了我一个大忙。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['nɪrli] [splɪt] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn]
although you nearly split the drum of my ear when you fired and brought down
虽然 你 几乎 分裂 这 鼓 的 我的 耳朵 什么时候 你 被解雇 和 带来 向下
[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klʌb] [ˌem 'iː] . "
the fellow who was about to club me . "
这 同伴 WHO 曾是 关于 到 俱乐部 我 . "

虽然你开枪击倒那个正要用棍子打我的家伙时，差点打碎我的耳膜。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɛlps] , " [sed] - .
" Every little helps , " said Alderhame .
" 每一个 小的 帮助 , " 说 - .

“积少成多，”奥尔德汉姆说。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [hʌn] ['wɒznt] [ɑːn][maɪ] [left] [saɪd] . "
" Lucky for you the Hun wasn't on my left side . "
" 幸运的 为了 你 这 匈奴 不是 在 我的 左边 边 . "

“你运气真好，那个德国佬不在我左边。”

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] ['kjʊriəsli] .
" Why ? " enquired Ralph curiously .
" 为什么 ? " 询问 拉尔夫 奇怪的是 .

“为什么？”拉尔夫好奇地问道。

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [stoʊn] - [blaɪnd][ɪn][maɪ] [left] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['æktər] [kəm'poʊzdli]
" Simply because I'm stone - blind in my left eye , " replied the ex - actor composedly
" 简单地 因为 我是 石头 - 瞎的 在 我的 左边 眼睛 , " 回复 这 前任 - 演员 镇定
.
.
.

“因为我的左眼完全失明了，”这位前演员镇定地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [klæs] [ə; eɪ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" I was passed for Class A just the same .
" 我 曾是 通过了 为了 班级 一个 只是 这 相同的 .

“我还是通过了A级考试。”

[wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] : - [oʊ] , [left] [aɪ] , [eɪ] ?
When I told the doctor he merely remarked : ' Oh , left eye , eh ?
什么时候 我 讲述 这 医生 他 仅仅 评论 : - 哦 , 左边 眼睛 , 嗯 ?

当我告诉医生时，他只是淡淡地说：“哦，左眼啊？”

[wel] , [ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ! -
Well , a man almost invariably shoots with his right eye ! '
出色地 , 一个 男人 几乎 总是 芽 和 他的 正确的 眼睛 ! -

嗯，男人几乎总是用右眼射击！

- [aɪ'd] ['suːnər] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [sɜːr] ! -
' I'd sooner shoot with a rifle , sir ! '
- ID 很快 射击 和 一个 步枪 , 先生 ! -

“我宁愿用步枪射击，先生！”

[aɪ] [sed] . -
I said . '
我 说 . -

我说。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ][mæn] ! -
And so you shall , my man ! '
和 所以 你 将 , 我的 男人 ! -

没错，我的朋友！

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˌrepɑːr'tiː] ; [soʊ][hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]
he rejoined , laughing at my repartee ; so he marked me down for general
他 重新加入 , 笑 在 我的 妙语连珠 ; 所以 他 标记 我 向下 为了 一般的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

他笑着回应我的妙语；于是他把我列入了普通勤务人员的名单。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
and here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] .
I'm not at all sorry .
我是 不是 在 全部 对不起 .

我一点也不后悔。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [juː; jʊ]
If I come through this business it will be something to be proud of , you
如果 我 来 通过 这 商业 它 将要 是 某物 到 是 自豪的 的 ， 你
[noʊ] .
know .
知道 .

如果我在这行里能成功，那将是一件值得骄傲的事。

" [ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] .
" All was quiet between the opposing lines .
" 全部 曾是 安静的 之间 这 反对 线条 .

双方阵线之间一片寂静。

[ðə; ði] [hʌnz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [weɪt] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz]
The Huns , realizing the superior weight and volume of fire of the British guns
这 匈奴人 , 意识到 这 优越的 重量 和 体积 的 火 的 这 英国 枪支
,
,
,

匈奴人意识到英国火炮的重量和火力都更胜一筹，

['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [mæst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
wisely refrained from inviting them ; while the latter , massed until they were
明智地 克制 从 邀请 他们 ; 尽管 这 后者 , 大量 直到 他们 是
['præktɪkli] [wiːl] [tuː; tə] [wiːl] ,
practically wheel to wheel ,
几乎 车轮 到 车轮 ,

明智地没有邀请他们；而后者则聚集在一起，几乎车轮挨着车轮，

[wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,

他们沉默不语。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə]
concentrating their energies for a terrific tornado of shell as a prelude to
集中 他们的 能量 为了 一个 了不起 龙卷风 的 壳 作为 一个 序幕 到
[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
the rush of the infantry " over the top .
这 匆忙 的 这 步兵 " 超过 这 顶部 .

他们集中精力，发动猛烈的炮火风暴，为步兵冲锋陷阵拉开序幕。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .
" At midnight the two volunteers were roused from their slumbers .
" 在 午夜 这 二 志愿者 是 唤醒 从 他们的 睡眠 .

“午夜时分，两名志愿者被从睡梦中唤醒。”

" [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ? " [in'kwaiəd] ['pɛnˌfoʊld] .
" Still of the same mind ? " enquired Penfold .
" 仍然 的 这 相同的 头脑 ? " 询问 彭福尔德 .

“你的想法还和以前一样吗？”彭福尔德问道。

" [nɑːt] - [ɑːf] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] ,
" Not ' arf , " replied Ginger ,
" 不是 - 啊 , " 回复 姜 ,

“不是‘汪’,”金杰回答道。

[waɪl] ['bɑːrtlət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]
while Bartlett nodded his head and shrugged his shoulders in the
尽管 巴特利特 点头 他的 头 和 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] ['ænsestərz] .
characteristic way that he had inherited from his Polish ancestors .
特征 方式 那 他 有 遗传 从 他的 抛光 祖先 .

巴特利特点点头，耸耸肩，这是他从波兰祖先那里继承来的典型动作。

" [wiːl] [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gests] , " [dɪ'klerd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ə'tempt] [æt; ət]
" We'll speed the parting guests , " declared Alderhame , with a forced attempt at
" 出色地 速度 这 离别 客人 , " 声明 - , 和 一个 强制 试图 在
[ˌdʒoʊvi'æləti] .
joviality .
欢乐 .

“我们会加快离别宾客的速度，”奥尔德汉姆强装出一副欢快的样子说道。

" [ˌem 'iː] [lʌd] , [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [weɪts] . "
" Me lud , your carriage waits . "
" 我 路德 , 你的 运输 等待 . "

“老爷，您的马车已经等候了。”

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ri'tɔːtid] ['ændərsn] .
" Chuck it ! " retorted Anderson .
" 查克 它 ! " 反驳 安德森 .

“扔掉它！”安德森反驳道。

" - [er] , ['gɪmi] [ˌem 'iː] - .
" ' Ere , gimme me baynit .
" - 埃雷 , 给我 我 - .

“来，给我贝尼特。”

[lʊk] ['ɑːrtɚ][ˌem 'iː]['raɪf(ə)l] [tɪl] [aɪ] [kʌmz] [bæk] .
Look arter me rifle till I comes back .
看 动脉 我 步枪 直到 我 来 后退 .

看着我的步枪直到我回来。

[naʊ] , ['saidni] , [oʊld][spɔːrt] .
Now , Sidney , old sport .
现在 , 西德尼 , 老的 运动 .

好了，西德尼，老伙计。

" - , ['pɛnˌfoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['æktər] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] .
" Setley , Penfold , and the ex - actor accompanied them to the front trench .
" - , 彭福尔德 , 和 这 前任 - 演员 伴随 他们 到 这 正面 沟 .

“塞特利、彭福尔德和那位前演员陪同他们前往前线战壕。

[laɪk] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] ['aɪsi] - [koʊld]['wɔːtər][ðə; ði] [tuː] ['reidəz] [pɔːzd] ,
Like men about to dive into icy - cold water the two raiders paused ,
喜欢 男人 关于 到 潜水 进入 冰冷的 - 寒冷的 水 这 二 袭击者 暂停 ,

就像即将跳入冰冷水中的人一样，两名劫匪停了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [step] ;
with one foot on the fire - step ;
和 一 脚 在 这 火 - 步 ;

一只脚踩在防火梯上；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [bəuθ] ['rɪgəld] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .
then without a word both wriggled silently and cautiously over the parapet .
然后 没有 一个 单词 两个都 扭动 默默 和 谨慎地 超过 这 栏杆 .

然后两人一言不发，悄无声息地、小心翼翼地翻过了栏杆。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

Ten seconds later the intense darkness had swallowed them up .

十 秒 之后 这 激烈的 黑暗 有 吞咽 他们 向上 .

十秒钟后，他们被浓重的黑暗吞噬了。

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld][ðə; ði] [θriː] [men] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [rɪ'tɜːrn] ,

Braving the piercing cold the three men awaited their comrades ' return ,

勇敢 这 冲孔 寒冷的 这 三 男人 等待中 他们的 同志们 - 返回 ,

三人冒着刺骨的寒冷等待战友归来。

['pɪrɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər]

peering at intervals over the top of the parapet and straining their

窥视 在 间隔 超过 这 顶部 的 这 栏杆 和 紧张 他们的

[ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

ears to catch the faintest sound of their movements .

耳朵 到 抓住 这 最微弱 声音 的 他们的 移动 .

他们不时地从城垛顶上探出头来，竖起耳朵仔细聆听，希望能捕捉到他们最细微的动静。

['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] ,

Twenty minutes passed ,

二十 分钟 通过了 ,

二十分钟过去了，

[bʌt; bət] ['niːðər] [baɪ] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [dɪd][ðə; ði] [tweɪn] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ]

but neither by sight nor sound did the twain betray their presence in the forbidding

但 两者都不 经过 视线 也不 声音 做过 这 马克·吐温 背叛 他们的 在场 在 这 禁止

[noʊ]['mænz] [lænd] .

No Man's Land .

不 男人的 土地 .

但两人既没有用眼睛也没有用耳朵来暴露他们身处这片荒凉的无人区。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ]

Suddenly the darkness was pierced by a short shriek of mingled pain and rage

突然 这 黑暗 曾是 穿孔 经过 一个 短的 尖叫 的 混合 疼痛 和 愤怒

,

,

,

突然，黑暗中传来一声短促的尖叫，痛苦与愤怒交织在一起。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [bloʊz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːft]['ɑːbdʒekt] ,

the thud of blows falling on some soft object ,

这 砰的一声 的 打击 坠落 在 一些 柔软的 目的 ,

重物击打在柔软物体上发出的闷响

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [skweltʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [slaɪm] .

and the unmistakable squelching of many feet in the tenacious slime .

和 这 毋庸置疑 闷响 的 许多 脚 在 这 顽强 粘液 .

还有许多只脚踩在顽固的粘液中发出的清晰的噗噗声。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['pɛnˌfoʊld] .

" Good heavens ! " ejaculated Penfold .

" 好的 天 ! " 射精 彭福尔德 .

“我的天哪！”彭福德惊呼道。

" [ðeɪv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] .

" They've been done in .

" 他们有 到过 完毕 在 .

他们完蛋了。

[huːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [lædz] ? "

Who's going out , lads ? "

谁是 去 出去 , 小伙子们 ? "

哥们儿，谁要出去玩?

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ɔbdʒiktid] - .
" Not much use at present , " objected Alderhame .
" 不是 很多 使用 在 展示 , " 反对 - .
“目前用处不大，”奥尔德汉姆反对道。

" [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
" The Huns are on the alert .
" 这 匈奴人 是 在 这 警报 .
“匈奴人已经进入警戒状态。”

[wen] [θɪŋz] [hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪl] [goʊ] . "
When things have quieted down a bit , I'll go . "
什么时候 事物 有 安静 向下 一个 少量 , 患病的 去 . "
等事情平静下来，我就去。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [læd] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]
" That's the spirit , lad , " said Sergeant Ferris , who had joined the party of
" 那就是 这 精神 , 小伙子 , " 说 军士 费里斯 , WHO 有 加入 这 派对 的
['wɒtʃəz] .
watchers .
观察者 .
“这才对嘛，小伙子，”费里斯中士说道，他当时也加入了围观的队伍。

" [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] [wɒts] ['wɑːntɪd] [naʊ] .
" Discretion is what's wanted now .
" 审慎 是 是什么 通缉 现在 .
“现在需要的是谨慎。”

[wiːv] [tʃʌkt] [ə'weɪ] [tuː] [men] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɔːl'redi] ,
We've chucked away two men over this business already ,
我们已经 扔掉 离开 二 男人 超过 这 商业 已经 ,
我们已经因为这件事丢掉了两个人。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]['dʒɜːrmən][flæg] .
and all for the sake of a dirty German flag .
和 全部 为了 这 清酒 的 一个 肮脏的 德语 旗帜 .
而这一切，仅仅是为了那面肮脏的德国国旗。

" [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] .
" Another twenty minutes passed .
" 其他 二十 分钟 通过了 .
又过了二十分钟。

[ðə; ði] [hʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,
The Huns could be heard talking excitedly in their trenches ,
这 匈奴人 可以 是 听到 说 兴奋地 在 他们的 战壕 ,
可以听到匈奴人在战壕里兴奋地交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .
but the distance was too great to distinguish their words .
但 这 距离 曾是 也 伟大的 到 区分 他们的 字 .
但距离太远，听不清他们在说什么。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['saidni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Setley was of the opinion that Sidney was a prisoner .
- 曾是 的 这 观点 那 西德尼 曾是 一个 囚犯 .
塞特利认为西德尼是囚犯。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lædz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
He fancied that he heard the lad's voice , but he could not be certain .
他 幻想 那 他 听到 这 小伙子的 嗓音 , 但 他 可以 不是 是 肯定 .
他觉得他听到了那个男孩的声音，但他不能确定。

" [ɪf] [ðeid] [gɑːt]['dʒɪndʒər] , " [dɪ'klerd] ['pɛnˌfoʊld] , " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" If they'd got Ginger , " declared Penfold , " there would be no doubt of hearing his voice .
" 如果 他们会 得到 姜 , " 声明 彭福尔德 , " 那里 会 是 不 怀疑 的 听力 他的 嗓音 .

“如果他们抓到了金杰,”彭福尔德宣称，“肯定能听到他的声音。”

[wel] , [lædz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪt] ?
Well , lads , are you fit ?
出色地 , 小伙子们 , 是 你 合身 ?

伙计们，你们身体状况如何?

" [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [greɪt] - [koʊts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .
" The three men began to remove great - coats and everything likely to impede their movements .
" 这 三 男人 开始 到 消除 伟大的 - 外套 和 一切 可能 到 阻碍 他们的 移动 .

“这三个人开始脱掉大衣和所有可能妨碍他们行动的物品。

['sʌd(ə)nli] - [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Suddenly Setley snatched up his rifle .
突然 - 抢夺 向上 他的 步枪 .

塞特利突然抓起步枪。

" [wɒts] [ʌp] , [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" What's up , now ? " asked the sergeant .
" 是什么 向上 , 现在 ? " 问 这 军士 .

“现在又出什么事了? ”警官问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] .
" Something moving , " declared the lad .
" 某物 移动 , " 声明 这 小伙子 .

“有东西在动,”男孩说道。

[ðə; ði] ['sentriz] , [tuː] , [held] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .
The sentries , too , held their arms in readiness to open fire .
这 哨兵 , 也 , 握住 他们的 武器 在 准备就绪 到 打开 火 .

哨兵们也持枪待命，随时准备开火。

" ['stedi] [ɑːn] , [tʃʌmz] , " ['wɪspəd] ['dʒɪndʒər] .
" Steady on , chums , " whispered Ginger .
" 稳定的 在 , 朋友们 , " 低声说道 姜 .

“稳住，伙计们,”金杰低声说道。

" [dəunt] [let] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
" Don't let rip .
" 不 让 撕裂 .

“别放手。”

[its] ['oʊnli][ˌem 'iː] .
It's only me .
它是 仅有的 我 .

只有我一个人。

" [hiː; hi] ['rɪgəld] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪ'nɜːtlɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [step] .
" He wriggled over the parapet and dropped inertly upon the fire - step .
" 他 扭动 超过 这 栏杆 和 掉落 惰性 之上 这 火 - 步 .

他翻过矮墙，无力地跌落在防火梯上。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['moʊmənts]	[hiː; hi]	[leɪ]	[laɪk]	[wʌn]	[ded]	,	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[fɔːr'berɪŋ]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[hɪm; ɪm]	.
For	**some**	**moments**	**he**	**lay**	**like**	**one**	**dead**	**,**	**his**	**comrades**	**forbearing**	**to**	**question**	**him**	**.**
为了	一些	时刻	他	躺	喜欢	一	死的	,	他的	同志们	忍耐	到	问题	他	.

他像死人一样躺了一会儿，他的战友们都忍住没问他任何问题。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Presently	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**
目前	他	提高	他的	头	,

他抬起头来，

[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	['kloʊsli]	[roʊld]	['bʌnd(ə)l]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
and	**extending**	**his**	**hand**	**showed**	**a**	**closely**	**rolled**	**bundle**	**that**	**was**	**indistinguishable**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
和	扩展	他的	手	显示	一个	密切	滚动	捆	那	曾是	无法区分的	在	这	黑暗	.

他伸出手，露出一个紧紧卷起的包裹，在黑暗中难以辨认。

"	[aɪv]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[meɪts]	,	"	[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	.
"	**I've**	**got**	**it**	**,**	**mates**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	我已经	得到	它	,	伙伴们	,	"	他	宣布	.

“我搞定了，伙计们,”他宣布道。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	[flæg]	[wiː; wi]	[went]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	.
"	**It's**	**the**	**flag**	**we**	**went**	**out**	**for**	**.**
"	它是	这	旗帜	我们	去	出去	为了	.

“这是我们为之奋斗的旗帜。”

[gɑːt]	[ˌem 'iː]	-	['ɪntuː]	[wʌn]	[bloʊks]	[θroʊt]	,	[æn; ən]	-	['dɪdnt]	-	[iː]	[skriːm]	.	"
Got	**me**	**baynit**	**into**	**one**	**bloke's**	**throat**	**,**	**an**	**'**	**didn't**	**'**	**e**	**scream**	**.**	**"**
得到	我	-	进入	一	伙计的	喉	,	一个	-	没有	-	e	尖叫	.	"

我把枪口对准了一个家伙的喉咙，他居然没尖叫。

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	['saidni]	?	"	[æskt]	['pɛnˌfoʊld]	.
"	**Where's**	**Sidney**	**?**	**"**	**asked**	**Penfold**	**.**
"	在哪里?	西德尼	?	"	问	彭福尔德	.

“西德尼在哪儿? ”彭福尔德问道。

"	[eint]	-	[iː]	[bæk]	?
"	**Ain't**	**'**	**e**	**back**	**?**
"	不是	-	e	后退	?

他还没回来吗?

[aɪ]	[lɔːst]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	.	-	[er]	,	[aɪm]	[ɔːf]	[aʊt]	[ə'gen]	!	"
I	**lost**	**touch**	**with**	**'**	**im**	**.**	**'**	**Ere**	**,**	**I'm**	**off**	**out**	**again**	**!**	**"**
我	丢失的	触碰	和	-	我是	.	-	埃雷	,	我是	离开	出去	再次	!	"

我和他失去联系了。“好了，我又要出门了！ ”

"	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	,	"	[dɪ'klerd]	['sɑːrdʒənt]	['ferɪs]	['fɜːrmli]	.
"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**declared**	**Sergeant**	**Ferris**	**firmly**	**.**
"	不	,	你	不	,	"	声明	军士	费里斯	牢牢	.

“不，你不能,”费里斯中士斩钉截铁地说。

"	[juːl]	[biː; bi]	[pʊt]	['ʌndər]	[ə'rest]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ə'tempt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**You'll**	**be**	**put**	**under**	**arrest**	**if**	**you**	**attempt**	**it**	**.**
"	你会	是	放	在下面	逮捕	如果	你	试图	它	.

“如果你试图这样做，你将被逮捕。”

[jʊə(r)] [dʌn] [ʌp] .
You're done up .
你是 完毕 向上 .

你完事了。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [juːd] [best] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , you fellows , if you're going you'd best look sharp about it .
现在 , 你 伙伴们 , 如果 你是 去 你会 最好的 看 锋利的 关于 它 .

各位，如果你们要去，最好打扮得体一些。

[teɪk] [ə; eɪ] [roʊp] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʌŋ] ['bɑːrtlət] .
Take a rope , in case you find young Bartlett .
拿 一个 绳索 , 在 案件 你 寻找 年轻的 巴特利特 .

带根绳子，以防你找到小巴特利特。

[slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [dræg] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [krɔːl] .
Slip it round his heels , and drag him in if he cannot crawl .
滑 它 圆形的 他的 高跟鞋 , 和 拖 他 在 如果 他 不能 爬行 .

把他的脚后跟套上，如果他不会爬，就把他拖进去。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" In spite of his resolution ,
" 在 尽管如此 的 他的 解决 ,

尽管他下定了决心，

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]
Setley's heart was literally in his mouth when he found himself in contact with
- 心 曾是 字面上地 在 他的 嘴 什么时候 他 成立 他自己 在 接触 和
[ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænz] [lænd] .
the slime of No Man's Land .
这 粘液 的 不 男人的 土地 .

当塞特利发现自己接触到了无人区的污泥时，他的心都提到了嗓子眼。

[æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
At ten paces he had lost all idea of the whereabouts of his companions .
在 十 步幅 他 有 丢失的全部 主意 的 这 下落 的 他的 同伴 .

走了十步之后，他就完全不知道同伴们在哪里了。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] , [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːbli] [θruː] [ðə; ði]
Guided by the relative position of the Pole star , now shining feebly through the
引导 经过 这 相对的 位置 的 这 极 星星 , 现在 灼灼 虚弱地 通过 这
['drɪftɪŋ] [smoʊk] ,
drifting smoke ,
漂流 抽烟 ,

在北极星的相对位置指引下，这颗星此刻正微弱地透过飘散的烟雾闪耀着光芒。

[hiː; hi] [krɔːld] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['ɑːnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [flæg]
he crawled slowly but steadily onwards towards the spot where the coveted flag
他 爬行 缓慢地 但 稳步 开始 向 这 点 在哪里 这 令人垂涎的 旗帜
[hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] .
had been planted .
有 到过 已种植 .

他缓慢而坚定地爬向那面珍贵旗帜插上的地方。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [stɑːr] - ['ʃɛlz] [bɜːrst] [ˌoʊvər'hed] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['goʊstli] [gler]
At frequent intervals star - shells burst overhead , throwing a blinding , ghostly glare
在 频繁 间隔 星星 - 贝壳 爆裂 开销 , 投掷 一个 失明 , 幽灵般的 强光
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kreɪtər] - ['pɪtɪd] [graʊnd] .
upon the crater - pitted ground .
之上 这 火山口 - 凹坑 地面 .

不时有星状弹丸在头顶爆炸，将刺眼、幽灵般的光芒投射到布满陨石坑的地面上。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Their appearance was the signal for Setley to throw himself flat upon the

他们的 外貌 曾是 这 信号 为了 - 到 扔 他自己 平坦的 之上 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

他们的出现让塞特利立刻俯身趴倒在地。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ɡʌn] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ə'pɑːn]

The slightest movement would have resulted in a machine - gun being trained upon

这 丝毫 移动 会 有 结果 在 一个 机器 - 枪 存在 受过训练 之上

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他稍有动静就会引来一挺机枪瞄准他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ]

With his face pillowed on his arm — it was the only way of preventing a

和 他的 脸 枕头 在 他的 手臂 — 它 曾是 这 仅有的 方式 的 预防 一个

['smʌðəriŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [sɒm; sʌm] [mʌd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

smothering acquaintance with the evil - smelling Somme mud — he was unable

窒息 熟人 和 这 邪恶的 - 闻起来 索姆河 泥 — 他 曾是 无法

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to take advantage of the light to look for his companions .

到 拿 优势 的 这 光 到 看 为了 他的 同伴 .

他把脸埋在胳膊上——这是唯一能避免被索姆河恶臭的泥浆闷死的方法——因此无法利用光线寻找同伴。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'hed] , [bɪ'haɪnd] , [ɔːr][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər] ['efərts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Whether they were ahead , behind , or had relinquished their efforts , he was

无论 他们 是 前方 , 在后面 , 或者 有 放弃 他们的 努力 , 他 曾是

['toʊtəli] [ɪn] ['ɪɡnərəns] .

totally in ignorance .

完全 在 无知 .

无论他们是领先、落后，还是已经放弃努力，他都一无所知。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːrd][koʊld] ['sʌbstəns] .

Presently his hand came in contact with some hard cold substance .

目前 他的 手 来了 在 接触 和 一些 难的 寒冷的 物质 .

这时，他的手碰到了某种坚硬冰冷的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [kɔːrps] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

It was the face of a frozen corpse — that of a Hun , judging by the

它 曾是 这 脸 的 一个 冷冻 尸体 — 那 的 一个 匈奴 , 评判 经过 这

[klɔːθ] - [swɔðd] ['helmɪt] .

cloth - swathed helmet .

布 - 裹挟着 头盔 .

那是一张冻僵的尸体的脸——从裹着布的头盔判断，应该是匈奴人的脸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['snaɪpər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

The man was obviously a sniper , for he had on him a stock of

这 男人 曾是 明显地 一个 狙击手 , 为了 他 有 在 他 一个 库存 的

['kændlz] ,

candles ,

蜡烛 ,

那人显然是个狙击手，因为他身上带着一堆蜡烛。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] .

food and drink , and a pair of binoculars .

食物 和 喝 , 和 一个 一对 的 双筒望远镜 .

食物、饮料和一副双筒望远镜。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

Evidently he was making , under cover of darkness ,

显然 他 曾是 制作 , 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

显然，他是在夜幕掩护下进行……

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ler] [wen] [ə; eɪ] [tʃæns] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

for a favourite lair when a chance bullet struck him on the forehead .

为了 一个 最喜欢的 巢穴 什么时候 一个 机会 子弹 击 他 在 这 前额 .

他躲进自己最喜欢的藏身之处时，一颗子弹偶然击中了他的额头。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʌn'mæskt] , [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .

A searchlight , unexpectedly unmasked , swept the ground .

一个 探照灯 , 不料 揭开面纱 , 扫荡 这 地面 .

一束探照灯突然亮起，扫过地面。

['fɔːrtʃənətli] , - [hæd; həd][dʒʌst] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] - ['kreɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪzd] [lɪp]

Fortunately , Setley had just crept into a shell - crater , and the raised lip

幸运的是 , - 有 只是 悄悄地爬 进入 一个 壳 - 火山口 , 和 这 提高 唇

[ɪ'fektʃuəli] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] .

effectually intercepted the dazzling rays .

有效地 截获 这 耀眼的 射线 .

幸运的是，塞特利刚刚爬进了一个弹坑，凸起的边缘有效地阻挡了刺眼的光线。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [laɪnz] [ʌv; əv]['waɪər] ['frʌntɪŋ]

From the corner of his eye he made out the sinister lines of wire fronting

从 这 角落 的 他的 眼睛 他 制成 出去 这 险恶 线条 的 金属丝 正面

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

the German trenches ,

这 德语 战壕 ,

他眼角瞥见了德军战壕前那道道阴森森的铁丝网。

[ðə; ði] ['krɪs] - [krɔːs] [ʌv; əv] [bɑːrbd] [ɪn'tæŋglmənts] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

the criss - cross of barbed entanglements standing out like silver filigree work in the

这 克里斯 - 叉 的 带倒刺的 纠缠 常设 出去 喜欢 银 丝细工 工作 在 这

[koʊld] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

cold rays of the electric light .

寒冷的 射线 的 这 电的 光 .

纵横交错的带刺缠绕物在冰冷的电灯光线下，像银色的金银丝细工一样格外醒目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)
第3/9页

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əb'dʒektɪv]	.
He	**was**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**his**	**objective**	**.**
他	曾是	之内	一个	很少	脚	的	他的	客观的	.

他离目标只有几英尺远了。

['vɔɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[dʒʌst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[bægd]	['pærəpɪt,'pærəpet]	.
Voices	**were**	**talking**	**just**	**over**	**the**	**sand**	**-**	**bagged**	**parapet**	**.**
声音	是	说	只是	超过	这	沙	-	袋装	栏杆	.

沙袋围墙上方传来说话声。

[hiː; hi]	['lisnd]	.
He	**listened**	**.**
他	听着	.

他听了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['dʒɜːmənz]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	['broʊkən]	['ɪŋglɪʃ]	,	['æskɪŋ]	['kwestʃənz]	[ɪn]	['menəsɪŋ]	[toʊnz]	.
There	**were**	**Germans**	**speaking**	**in**	**broken**	**English**	**,**	**asking**	**questions**	**in**	**menacing**	**tones**	**.**
那里	是	德国人	请讲	在	破碎的	英语	,	问	问题	在	威胁	音调	.

有几个德国人说着蹩脚的英语，用威胁的语气问问题。

['sʌmwʌn]	[wʌz; wəz]	['ænsər]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[wʌz; wəz]	['praɪvət]	['saidni]	['bɑːrtlət]	.
Someone	**was**	**answering**	**—**	**and**	**that**	**someone**	**was**	**Private**	**Sidney**	**Bartlett**	**.**
某人	曾是	回答	—	和	那	某人	曾是	私人的	西德尼	巴特利特	.

有人在回答——回答的人是二等兵西德尼·巴特利特。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
A	**PRISONER**	**OF**	**WAR**
一个	囚犯	的	战争

战俘

"	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	['sɪmələr]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[ə'krɔːs]	[noʊ]	['mænz]	[lænd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[baɪ]	['praɪvət]	['bɑːrtlət]	,
"	**An**	**almost**	**similar**	**pilgrimage**	**across**	**No**	**Man's**	**Land**	**had**	**been**	**made**	**by**	**Private**	**Bartlett**	**,**
"	一个	几乎	相似的	朝圣	穿过	不	男人的	土地	有	到过	制成	经过	私人的	巴特利特	,

“巴特利特列兵也曾进行过几乎类似的穿越无人区的朝圣之旅，

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['endɪŋ]	.
but	**with**	**a**	**different**	**ending**	**.**
但	和	一个	不同的	结束	.

但结局却截然不同。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['blʌndəd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	['dʒɜːmənz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['waɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'fensɪz]	,
Before	**he**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**he**	**had**	**blundered**	**into**	**a**	**party**	**of**	**Germans**	**engaged**	**in**	**wiring**	**the**	**defences**	**,**
前	他	曾是	意识到的	的	这	事实	他	有	犯错	进入	一个	派对	的	德国人	已订婚的	在	接线	这	防御	,

在他意识到自己误入一群正在架设防御工事的德国人队伍之前，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][ðə; ði]

and as he made a vicious jab with his bayonet at the

和 作为 他 制成 一个 恶毒 戳 和 他的 刺刀 在 这

['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælɪt] .

nearest of the Huns he was felled with a blow of a mallet .

最近的 的 这 匈奴人 他 曾是 倒下 和 一个 吹 的 一个 槌 .

当他用刺刀狠狠刺向离他最近的匈奴人时，被木槌击倒在地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [drɑːpt] ['sensləs] .

Without a cry he dropped senseless .

没有 一个 哭 他 掉落 无意义的 .

他一声不吭地倒下，失去了知觉。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

In an unconscious condition he was brought in by his captors ,

在 一个 无意识 状况 他 曾是 带来 在 经过 他的 俘虏者 ,

他被俘虏者带进来时处于昏迷状态。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [trentʃ] .

and placed unceremoniously on the fire - step of the hostile trench .

和 放置 不体面地 在 这 火 - 步 的 这 敌对的 沟 .

并被草率地放置在敌方战壕的射击平台上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə]

At the first sign of the prisoner's senses returning his guards sent word to

在 这 第一的 符号 的 这 囚犯的 感官 返回 他的 守卫 发送 单词 到

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'terəˌɡeɪtid] .

their officers that the Englishman was recovering and could be interrogated .

他们的 警官 那 这 英国人 曾是 恢复中 和 可以 是 审问 .

囚犯恢复意识的第一时间，他的守卫就向他们的军官报告说，这名英国人正在康复，可以进行审问了。

" [naʊ] [juː; jʊ]['vɑːs] [tel] [ˌem 'iː]['dɝː] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['menəsɪŋli] .

" Now you vos tell me der truth , " said the German menacingly .

" 现在 你 vos 告诉 我 德尔 真相 , " 说 这 德语 威胁地 .

“现在你最好告诉我真相,”德国人威胁道。

" ['dɝː] [hoʊl] [truːθ] , [maɪnd] , [ɔːr][wiː; wi]['vɑːs][hæf][juː; jʊ] [ʃɑːt] .

" Der whole truth , mind , or we vos haf you shot .

" 德尔 所有的 真相 , 头脑 , 或者 我们 vos 半 你 射击 .

“把全部真相都告诉我，否则我们就开枪打死你。”

[aɪ] [noʊ] ['plenti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['trentʃɪz] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['dɝː][laɪ]

I know plenty about your trenches , so if you tell der lie

我 知道 很多 关于 你的 战壕 , 所以 如果 你 告诉 德尔 说谎

我对你们的战壕了解很多，所以如果你说谎……

[den][aɪ]['vɑːs][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

den I vos you find out .

丹 我 vos 你 寻找 出去 .

den I vos 你发现了。

[naʊ] , [vɑːt]['redʒɪmənt][juː; jʊ]['vɑːs] ? "

Now , vot regiment you vos ? "

现在 , 投票 团 你 vos ? "

现在，vot 军团你呢?

" [ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɑːmptli] .

" The Wheatshires , " replied the captive promptly .

" 这 - , " 回复 这 俘虏 及时 .

“是惠特郡,”俘虏立即回答道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]
He knew that the Huns were fully aware of the composition of the troops
他 知道 那 这 匈奴人 是 完全 意识到的 的 这 作品 的 这 军队
[ɪn'geɪdʒd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
engaged opposite to them .
已订婚的 对面的 到 他们 .

他知道匈奴人完全了解与他们交战的敌军的组成。

" [guːt] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Goot ! " said the Major .
" 好 ! " 说 这 主要的 .

“好！”少校说道。

" [dɑːt]['vɑːs][soʊ] .
" Dot vos so .
" 点 vos 所以 .

“Dot vos so。

[naʊ] , ['dɜː][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌju ɛn ˈdi] [maɪn] .
Now , der is talk of und mine .
现在 , 德尔 是 讲话 的 和 矿 .

现在，这里正在讨论我的矿井。

[dɑːt][ɪz][soʊ] ? "
Dot is so ? "
点 是 所以 ? "

Dot是这样吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['saidni] .
" Yes , " replied Sidney .
" 是的 , " 回复 西德尼 .

“是的,”西德尼回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [maɪn] ['gæləri] . "
" We have sunk a mine gallery . "
" 我们 有 沉没 一个 矿 画廊 . "

“我们已经凿开了一条矿道。”

" [ɪn][vɑːt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" In vot direction ? " was the next question .
" 在 投票 方向 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“在投票方向上？”这是下一个问题。

['saidni] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Sidney paused to think .
西德尼 暂停 到 思考 .

西德尼停下来思考。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] .
He recalled his father's words .
他 召回 他的 父亲的 字 .

他想起了父亲的话。

" [ɪn] ['bɪznəs] , ['saidni] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
" In business , Sidney , you can tell a lie .
" 在 商业 , 西德尼 , 你 能 告诉 一个 说谎 .

“西德尼，在商场上，你可以撒谎。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪməst] ['bɪznəsɪz] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]
" This was a business — one of the grimmest businesses that fall to the lot
" 这 曾是 一个 商业 — 一 的 这 最残酷的 企业 那 落下 到 这 很多
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɜːrdər] ,
of men and nations — scientific murder ,
的 男人 和 国家 — 科学 谋杀 ,

“这是一桩生意——人类和国家所能承担的最阴险的生意之一——科学谋杀，

['laɪsnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
licensed under the name of war .
获得许可的 在下面 这 姓名 的 战争 .

以战争之名获得许可。

" [waɪ] [juː; jʊ][noʊ] ['ænsər] ? " ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [hʌn] .
" Why you no answer ? " prompted the Hun .
" 为什么 你 不 回答 ? " 提示 这 匈奴 .

“你为什么不回答？”匈奴人问道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
" Suppose I refuse ? " asked the captive .
" 认为 我 拒绝 ? " 问 这 俘虏 .

“如果我拒绝呢？”俘虏问道。

" [men] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['mɪləteri] ['mætərz] .
" Men taken prisoner are not compelled to reply to questions on military matters .
" 男人 已采取 囚犯 是 不是 被迫 到 回复 到 问题 在 军队 事情 .

“被俘人员没有义务回答有关军事问题。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [læft] ['grʌfli] .
" The German laughed gruffly .
" 这 德语 笑了 粗声粗气地 .

德国人粗声笑了。

" [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər] [fuːlz] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" Rules of war for fools are , " he chuckled .
" 规则 的 战争 为了 傻瓜 是 , " 他 轻笑 .

“那是傻瓜才懂的战争规则，”他轻笑着说。

" [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [meɪk] [wɔːr] , [wiː; wi][noʊ] [pleɪ] .
" We Germans make war , we no play .
" 我们 德国人 制作 战争 , 我们 不 玩 .

“我们德国人打仗，不玩游戏。”

[juː; jʊ] ['ænsər] [vil] [meɪk] [naʊ] , [soʊ] . "
You answer vill make now , so . "
你 回答 村庄 制作 现在 , 所以 . "

你现在就要回答了，所以。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['saidni] .
" All right ; if I am compelled to do so , " rejoined Sidney .
" 全部 正确的 ; 如果 我 是 被迫 到 做 所以 , " 重新加入 西德尼 .

“好吧，如果我被迫这样做的话，”西德尼回答道。

" [ðə; ði] [maɪn] [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] — [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" The mine runs away to your left — two hundred yards , I should think .
" 这 矿 跑步 离开 到 你的 左边 — 二 百 码 , 我 应该 思考 .

“地雷在你左边延伸——我想大概有两百码远。”

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" In point of fact , and Private Bartlett was perfectly aware of it ,
" 在 观点 的 事实 , 和 私人的 巴特利特 曾是 完美 意识到的 的 它 ,

“事实上，巴特利特列兵对此心知肚明，

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l]
the explosion chamber was almost immediately beyond that part of the hostile
这 爆炸 房间 曾是 几乎 立即地 超过 那 部分 的 这 敌对的
[trentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [ˈprɪz(ə)nər] .
trench in which he was held prisoner .
沟 在 哪个 他 曾是 握住 囚犯 .

爆炸室几乎就在他被囚禁的那段敌方战壕的后面。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʊd] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] -
Although the main force of the explosion would be directed against the Pumpnickel
虽然 这 主要的 力量 的 这 爆炸 会 是 指导 反对 这 -
[rɪˈdaʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə]
Redoubt there was the almost certainty of a swift and terrible death to
堡垒 那里 曾是 这 几乎 肯定 的 一个 迅速 和 糟糕的 死亡 到
[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][fɜːrst] - [laɪn] [ˈtrentʃɪz] [æz; əz] [wel] .
every living creature in the German first - line trenches as well .
每一个 活的 生物 在 这 德语 第一的 - 线 战壕 作为 出色地 .

虽然爆炸的主要威力将指向南瓜镍堡，但几乎可以肯定的是，德国一线战壕中的所有生物也将迅速而惨烈地死去。

[ðə; ði] [hʌn] [ˈɑːfɪsər] [snæpt] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
The Hun officer snapped out some words of command to his men .
这 匈奴 官 啪啪 出去 一些 字 的 命令 到 他的 男人 .

那名匈奴军官厉声向他的部下下达了几句命令。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [sænd] - [bægz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] , [æz; əz]
The soldiers began to pile up sand - bags across the trench to neutralize , as
这 士兵 开始 到 桩 向上 沙 - 包 穿过 这 沟 到 中和 , 作为
[ðeɪ] [θɔːt] ,
they thought ,
他们 想法 ,

士兵们开始在战壕上堆放沙袋，以达到他们认为的防御目的。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪkˈsploʊʒn] ,
the outlying effects of the impending explosion ,
这 边远 效果 的 这 即将到来的 爆炸 ,

即将发生的爆炸的外围影响，

[waɪl] [ðə; ði][loʊˈkæləti] [ðæt] [ˈbɑːrtlət] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ænd; ənd] [ˈrɔːŋli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz]
while the locality that Bartlett had purposely and wrongly indicated was
尽管 这 地点 那 巴特利特 有 故意 和 错 表明的 曾是
[klɪrd] [ʌv; əv] [truːps] .
cleared of troops .
已清除 的 军队 .

而巴特利特故意错误指出的地点，则已清空了驻扎在那里的军队。

" [ɑːx] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" Ach ! " continued the Major .
" ach ! " 持续 这 主要的 .

“啊！”少校继续说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ˈvɑːs] [tel] [ˌem ˈiː][dɪs] : [æt; ət][vɑːt] [ˈaʊər] [ðə; ði] [maɪn] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ? "
" Now you vos tell me dis : at vot hour the mine goes it off ? "
" 现在 你 vos 告诉 我 迪斯 : 在 投票 小时 这 矿 去 它 离开 ? "

“现在你告诉我：矿井在几点钟爆炸？”

" [æt; ət][sɪks] - [ˈθɜːrti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsaidni] [ˈprɑːmptli] .
" At six - thirty , " replied Sidney promptly .
" 在 六 - 三十 , " 回复 西德尼 及时 .

“六点半，”西德尼立即回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['bɪznəs] " [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He was entering eagerly into the " business " by this time .
他 曾是 进入 急切地 进入 这 " 商业 " 经过 这 时间 .
这时他已经迫不及待地投身于“生意”中了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
It would result , he had no doubt ,
它 会 结果 , 他 有 不 怀疑 ,
他毫不怀疑，结果会是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli]
in the extermination of several hundred Germans and his comparatively
在 这 灭绝 的 一些 百 德国人 和 他的 比较
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [self] [æz; əz] [wel] .
insignificant self as well .
微不足道 自己 作为 出色地 .
在屠杀数百名德国人以及他自己（相比之下，他自己微不足道）的过程中。

" [naʊ] , [wiː; wi] [siː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] .
" Now , we see , " remarked the Prussian officer .
" 现在 , 我们 看 , " 评论 这 普鲁士 官 .
“现在我们明白了,”普鲁士军官说道。

" [ɪf] ['dɝː] [truːθ] [juː; jʊ][hæf] [sed] , [den] [ɔːl] [vil] [wel] [biː; bi] .
" If der truth you haf said , den all vill well be .
" 如果 德尔 真相 你 半 说 , 丹 全部 村庄 出色地 是 .
“如果你说的是真话，那么一切都会好起来的。”

[wiː; wi] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] — [ɪn]['dɝː] [drentʃ] .
We keep you here — in der drench .
我们 保持 你 这里 — 在 德尔 淋 .
我们把你留在这里——淋成落汤鸡。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [.mis'giviŋz] , [fɔːr; fər] ,
" Evidently the German had certain misgivings , for ,
" 显然 这 德语 有 肯定 疑虑 , 为了 ,
“显然，这位德国人有些疑虑，因为，

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][poʊst][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]
ordering a post to be driven deeply into the slime and his prisoner to
订购 一个 邮政 到 是 驱动 深 进入 这 粘液 和 他的 囚犯 到
[biː; bi]['fɜːrmli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
be firmly bound to it ,
是 牢牢 边界 到 它 ,
命令将一根木桩深深插入淤泥中，并将囚犯牢牢地绑在上面。

[hiː; hi] ['skɜːriːd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] .
he scurried off to a remote portion of the reserve trenches .
他 匆匆跑过 离开 到 一个 偏僻的 部分 的 这 预订 战壕 .
他匆匆跑到后备战壕的偏僻角落。

[ðɪs] [mʌtʃ] [rælf; reɪf] - [hɜːrd] .
This much Ralph Setley heard .
这 很多 拉尔夫 - 听到 .
拉尔夫·塞特利只听到了这些。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [saʊndz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,
From other sounds he came to the conclusion that most , if not all ,
从 其他 声音 他 来了 到 这 结论 那 最多 , 如果 不是 全部 ,
根据其他声音，他得出结论：即使不是全部，大部分也都是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [suː'piːriːɝz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
of the German troops were following their superior's example .
的 这 德语 军队 是 下列的 他们的 上级的 例子 .

德军士兵们都在效仿上级的做法。

" [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .
" Time for me to be getting back , " he soliloquized .
" 时间 为了 我 到 是 获得 后退 , " 他 独白 .

“我该回去了,”他自言自语道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [trentʃ]
" There may yet be an opportunity for our chaps to raid the trench
" 那里 可能 然而 是 一个 机会 为了 我们的 小伙子们 到 袭击 这 沟
[ænd; ənd]['reskjuː] ['bɑːrtlət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [sprʌŋ] .
and rescue Bartlett before the mine is sprung .
和 救援 巴特利特 前 这 矿 是 弹簧 .

“我们的人或许还有机会突袭战壕，在炸弹引爆之前救出巴特利特。”

['wʌndər] [haʊ] [taɪm] [goʊz] ?
Wonder how time goes ?
想知道 如何 时间 去 ?

想知道时间都去哪儿了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
It seems as if I've been out for a couple of hours .
它 似乎 作为 如果我已经 到过 出去 为了 一个 夫妻 的 小时 .

感觉好像我已经出去好几个小时了。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['kwɪkər] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" He returned in quicker time than he had taken to crawl out to the
" 他 返回 在 更快 时间 比 他 有 已采取 到 爬行 出去 到 这
[bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .
barbed wire entanglements .
带倒刺的 金属丝 纠缠 .

“他返回的速度比他爬出铁丝网的速度还要快。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,
For one thing the Huns were no longer in the trench ,
为了 一 事物 这 匈奴人 是 不 更长 在 这 沟 ,

首先，匈奴人已经不在战壕里了。

['redi] [tuː; tə][treɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn][ɑːn]['eni] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
ready to train a machine - gun on any moving object that they were able to
准备好 到 火车 一个 机器 - 枪 在 任何 移动 目的 那 他们 是 有能力的 到
[dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['ʃɛlz] .
discern in the glare of the star - shells .
辨别 在 这 强光 的 这 星星 - 贝壳 .

他们随时准备用机枪瞄准任何在催泪弹的强光下能够辨认出的移动物体。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] ,
For another thing , the artillery duel had increased in violence ,
为了 其他 事物 , 这 炮兵 决斗 有 增加 在 暴力 ,

此外，炮战的激烈程度也加剧了。

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['biːɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [suː'pɪriər] [ɪn][və'lɑːsəti]
the rain of projectiles from the British guns being unmistakably superior in velocity
这 雨 的 抛射物 从 这 英国 枪支 存在 毫无疑问 优越的 在 速度
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
to that of the Huns .
到 那 的 这 匈奴人 .

英国炮弹的弹雨速度明显快于匈奴炮弹。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [æd'væns] ?
Perhaps it was a prelude to the impending advance ?
也许 它 曾是 一个 序幕 到 这 即将到来的 进步 ?
这或许是即将到来的进攻的前奏?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['aʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
If so , the hour fixed for the firing of the mine was at hand .
如果 所以 , 这 小时 固定的 为了 这 射击 的 这 矿 曾是 在 手 .
如果真是如此，那么预定的引爆时间就到了。

" [ðæt] [juː; jʊ] , - ? " [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" That you , Setley ? " came a hoarse whisper almost into his ear .
" 那 你 , - ? " 来了 一个 嘶哑 耳语 几乎 进入 他的 耳朵 .
“是你吗，塞特利？”一个沙哑的低语几乎贴着他的耳朵传来。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , ['rekəgnaiziŋ] - [vɔɪs] .
" Yes , " replied Ralph , recognizing Alderhame's voice .
" 是的 , " 回复 拉尔夫 , 识别 - 嗓音 .
“是的,”拉尔夫回答道，他认出了奥尔德汉姆的声音。

" [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] .
" Thought you had been done in .
" 想法 你 有 到过 完毕 在 .
我还以为你已经完蛋了。

[wiːv] [bɪn] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] .
We've been back some time .
我们已经 到过 后退 一些 时间 .
我们已经回来一段时间了。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] .
I crawled out to see if I could find you .
我 爬行 出去 到 看 如果 我 可以 寻找 你 .
我爬出来看看能不能找到你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来。

" [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [wɪzd] [pæst] - [hed] .
" A rifle - bullet whizzed past Setley's head .
" 一个 步枪 - 子弹 嗖嗖 过去的 - 头 .
一颗步枪子弹从塞特利的脑袋旁呼啸而过。

['prɑːmptli] [hiː; hi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃel] - [hoʊl] .
Promptly he ducked and crouched in a convenient shell - hole .
及时 他 躲闪 和 蹲着 在 一个 方便的 壳 - 洞 .
他迅速蹲下，躲进一个合适的弹坑里。

['sʌmwer] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] [ə; eɪ] [hʌn] ['snaɪpər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .
Somewhere in No Man's Land a Hun sniper was on the qui vive .
某处 在 不 男人的 土地 一个 匈奴 狙击手 曾是 在 这 qui 活力 .
在无人区的某个地方，一名德国狙击手正严阵以待。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
A dozen shots rang out from the British trenches in reply .
一个 打 镜头 响铃 出去 从 这 英国 战壕 在 回复 .
作为回应，英军战壕里响起了十几声枪响。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snaɪpɜz] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The flash of the sniper's rifle had betrayed his position .
这 闪光 的 这 狙击手的 步枪 有 背叛 他的 位置 .
狙击手步枪的闪光暴露了他的位置。

[ə; eɪ]	[skwiːl]	,	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stʌk]	[pɪg]	,
A	**squeal**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**stuck**	**pig**	**,**
一个	尖叫	,	喜欢	那	的	一个	卡住	猪	,

一声尖叫，就像被困住的猪发出的那种尖叫。

[ʃoʊd]	['prɪti]	['pleɪnli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hʌn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[stɑːpt]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	.
showed	**pretty**	**plainly**	**that**	**the**	**Hun**	**ought**	**to**	**have**	**stopped**	**a**	**bullet**	**.**
显示	漂亮的	显然	那	这	匈奴	应该	到	有	停止	一个	子弹	.

这清楚地表明，那个匈奴人本应该挡住子弹。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ruːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['snaɪpɚz]	[pɑːrt]	,
The	**noise**	**was**	**but**	**a**	**ruse**	**on**	**the**	**sniper's**	**part**	**,**
这	噪音	曾是	但	一个	诡计	在	这	狙击手的	部分	,

那噪音只是狙击手的障眼法。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	-	[ænd; ənd]	-	['skræmbld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['pærəpɪtˌ'pærəpet]	[ə'nʌðər]	[ʃɑːt]	[ræŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[spɑːt]	,
for	**as**	**Alderhame**	**and**	**Setley**	**scrambled**	**over**	**the**	**parapet**	**another**	**shot**	**rang**	**out**	**from**	**the**	**same**	**spot**	**,**
为了	作为	-	和	-	打乱	超过	这	栏杆	其他	射击	响铃	出去	从	这	相同的	点	,

就在奥尔德汉姆和塞特利翻过城垛的时候，同一个地方又响起了一声枪响。

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	['greɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[hiːl]	[ʌv; əv]	['rælfs]	[buːt]	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['fɜːroʊ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	.
the	**bullet**	**grazing**	**the**	**heel**	**of**	**Ralph's**	**boot**	**and**	**cutting**	**a**	**slight**	**furrow**	**on**	**his**	**wrist**	**.**
这	子弹	放牧	这	脚跟	的	拉尔夫的	启动	和	切割	一个	轻微	畦	在	他的	手腕	.

子弹擦过拉尔夫的靴跟，并在他的手腕上划出一道浅浅的划痕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[laɪnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['snaɪpər]	;
It	**was**	**hard**	**lines**	**on**	**the**	**sniper**	**;**
它	曾是	难的	线条	在	这	狙击手	;

对狙击手采取了强硬态度；

[fɔːr; fər]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['faɪərd]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[ʃɑːt]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	[ʃel]	,
for	**just**	**as**	**he**	**fired**	**his**	**second**	**shot**	**a**	**German**	**shell**	**,**
为了	只是	作为	他	被解雇	他的	第二	射击	一个	德语	壳	,

就在他开出第二枪的同时，一枚德国炮弹击中了他。

['fɔːlɪŋ]	[ʃɔːrt]	—	[æz; əz]	[dɪ'fektɪv]	[prəd'ʒektaɪlz]	[ɑːr; ər]	[æpt]	[tuː; tə]	[duː]	—	['lændɪd]	['ferli]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ler]	.
falling	**short**	**—**	**as**	**defective**	**projectiles**	**are**	**apt**	**to**	**do**	**—**	**landed**	**fairly**	**on**	**top**	**of**	**his**	**lair**	**.**
坠落	短的	—	作为	有缺陷的	抛射物	是	易于	到	做	—	登陆	相当	在	顶部	的	他的	巢穴	.

虽然未能击中目标（有缺陷的炮弹往往会如此），但它还是稳稳地落在了他的巢穴顶部。

[ɪn]	[ðə; ði]	[flæʃ]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	['lʌkləs]	['snaɪpɚz]	['bɑːdi]	[wʌz; wəz]	[həːld]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	,
In	**the**	**flash**	**that**	**followed**	**the**	**luckless**	**sniper's**	**body**	**was**	**hurled**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
在	这	闪光	那	随后	这	倒霉的	狙击手的	身体	曾是	投掷	高的	在	这	空气	,

闪光过后，那名倒霉的狙击手的尸体被抛向高空。

[ænd; ənd]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪkənɪŋ]	[θʌd]	['ɔːlmoʊst]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['pærəpɪtˌ'pærəpet]	.
and	**fell**	**with**	**a**	**sickening**	**thud**	**almost**	**on**	**top**	**of**	**the**	**British**	**parapet**	**.**
和	跌倒	和	一个	令人作呕	砰的一声	几乎	在	顶部	的	这	英国	栏杆	.

然后重重地摔在了英国人的胸墙上，发出令人作呕的闷响。

"	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[ʌp]	[tuː; tə]	?	"	[in'kwaiəd]	['sɑːrdʒənt]	['ferɪs]	.
"	**What**	**have**	**you**	**been**	**up**	**to**	**?**	**"**	**enquired**	**Sergeant**	**Ferris**	**.**
"	什么	有	你	到过	向上	到	?	"	询问	军士	费里斯	.

“你最近在忙些什么？”费里斯警官问道。

['briːfli] , - [toʊld][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] . [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
Briefly , Setley told the non - com . of what he had heard .
简要地 , - 讲述 这 非 - com . 的 什么 他 有 听到 .

简而言之，塞特利将他听到的情况告诉了士官。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Then come along and report to the Colonel , " continued the sergeant .
" 然后 来 沿着 和 报告 到 这 上校 , " 持续 这 军士 .

“那就跟上去向长官报告吧,”中士继续说道。

" [baɪ] [smoʊk] ,
" By smoke ,
" 经过 抽烟 ,

“通过烟雾，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl]
if we get permission to attempt a rescue every man - jack in the battalion will
如果 我们 得到 允许 到 试图 一个 救援 每一个 男人 - 杰克 在 这 营 将要
[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] . "
want to be over the top . "
想 到 是 超过 这 顶部 . "

如果我们获准尝试营救，营里每个单兵都会想冲出战壕。

" [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [pər'fɔːrməns] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] - ,
" A very creditable performance , " declared the officer commanding the Wheatshires ,
" 一个 非常 可信赖的 表现 , " 声明 这 官 指挥 这 - ,
[wen] [rælf; reɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
when Ralph had made his report .
什么时候 拉尔夫 有 制成 他的 报告 .

“表现非常出色,”指挥惠特郡团的军官在拉尔夫作完报告后说道。

" ['praɪvət] ['bɑːrtlət] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] .
" Private Bartlett is a brick .
" 私人的 巴特利特 是 一个 砖 .

“巴特利特下士是个铁石心肠的人。”

[noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
No ; I do not think it advisable to go out again .
不 ; 我 做 不是 思考 它 建议 到 去 出去 再次 .

不，我认为不宜再次外出。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['waɪər][ɪz] [naʊ] [ɪn'tækt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
The hostile wire is now intact , I understand .
这 敌对的 金属丝 是 现在 完好无损的 , 我 理解 .

据我了解，敌对分子使用的电线目前仍然完好无损。

[æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['bɑːrtlət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .
As things go we must leave Bartlett to take his chances .
作为 事物 去 我们 必须 离开 巴特利特 到 拿 他的 机会 .

照目前的情况来看，我们只能让巴特利特去碰碰运气了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [θroʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ə'genst] ['stændɪŋ] [ɪn'tæŋglmənts] .
It would be madness to throw even a platoon against standing entanglements .
它 会 是 疯狂 到 扔 甚至 一个 排 反对 常设 纠缠 .

即使派出一个排去对抗顽强抵抗的敌人，也是疯狂之举。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] ['sentɪmənt] [tuː; tə] ['dʒepərdaɪz] [menz][laɪvz; lɪvz] .
One must not allow sentiment to jeopardize men's lives .
一 必须 不是 允许 情绪 到 危害 男士 生活 .

绝不能让感性危及人的生命。

" ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] , ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] [ænd; ənd] ['praɪvət] - [left] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] . - [es] [dʌg] - [aʊt] .
" Somewhat crestfallen , Sergeant Ferris and Private Setley left the C . O . ' s dug - out .
" 有些 垂头丧气 , 军士 费里斯 和 私人的 - 左边 这 C . 哦 . - s 挖 - 出去 .

费里斯中士和塞特利列兵有些沮丧地离开了指挥官的掩体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [tuː] — [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ænd; ənd] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] - ['kreɪtər] .
It was now half - past two — the time fixed for the men to assemble for the task of occupying and consolidating the mine - crater .
它 曾是 现在 一半 - 过去的 二 — 这 时间 固定的 为了 这 男人 到 集合 为了 这 任务 的 占领 和 巩固 这 矿 - 火山口 .

现在是两点半——这是男人们集合起来占领和巩固矿坑的时间。

[laɪk] ['goʊstli] [fɔːrmz] [ðə; ði] [stiːl] - ['helmɪtɪd] ['tɑːmi] ['klʌstərd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - [trentʃ] .
Like ghostly forms the steel - helmeted Tommies clustered in the fire - trench .
喜欢 幽灵般的 表格 这 钢 - 戴头盔 汤米 聚类 在 这 火 - 沟 .

戴着钢盔的英国士兵像幽灵一样聚集在防火壕里。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['nɜːrvəsli] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [æt; ət] ['evri] [hæf] - ['mɪnɪt] ,
The officers , nervously consulting their watches at every half - minute ,
这 警官 , 紧张地 咨询 他们的 手表 在 每一个 一半 - 分钟 ,

警官们每隔半分钟就紧张地看一次手表。

[felt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [weɪt] [æz; əz] [ə'kjuːtli] [æz; əz] [ðə; ði] [men] .
felt the tedious wait as acutely as the men .
毛毡 这 乏味 等待 作为 急性 作为 这 男人 .

男人们和他们一样，都深切地感受到了这漫长而煎熬的等待。

[wʌns] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [rʌʃ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪri] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Once the whistle blew the excitement of the wild rush would come as a welcome relief to the dreary and nerve - racking period of waiting ,
一次 这 哨 吹 这 激动 的 这 荒野 匆忙 会 来 作为 一个 欢迎 宽慰 到 这 凄凉 和 神经 - 货架 时期 的 等待 ,

哨声一响，随之而来的狂奔带来的兴奋感，便能缓解漫长而令人焦虑的等待时光。

[wen] [men] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ʌp] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæʃ] [ə'krɔːs] [noʊ] ['mænz] [lænd] .
when men have opportunities to conjure up mental pictures of what might happen during the dash across No Man's Land .
什么时候 男人 有 机会 到 变戏法 向上 精神的 图片 的 什么 可能 发生 期间 这 短跑 穿过 不 男人的 土地 .

当人们有机会在脑海中想象穿越无人区时可能会发生的事情。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] ['blɪŋkɪn] - [maɪn] [went] [ʌp] ? " ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] .
" Ain't it about time that blinkin ' mine went up ? " whispered George Anderson .
" 不是 它 关于 时间 那 眨眼 - 矿 去 向上 ? " 低声说道 乔治 安德森 .

“那该死的地雷是不是该升起来了？”乔治·安德森低声说道。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] - - [koʊld] ?
" Ain't it perishin ' cold ?
" 不是 它 - - 寒冷的 ?

“是不是冷得要命？”

[ɪf] [aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ] [wəʊnt] - ['ɑːveɪ][noʊ] [fiːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]
If I ' ave to wait much longer I won't ' ave no feet to carry me over the top
如果 我 - 大道 到 等待 很多 更长 我 惯于 - 大道 不 脚 到 携带 我 超过 这 顶部
. "
. "
. "

如果还要等下去，我恐怕就没力气翻过顶峰了。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , " [ə'naʊnst] ['pɛnˌfoʊld] .
" Five minutes longer , " announced Penfold .
" 五 分钟 更长 , " 宣布 彭福尔德 .

“再过五分钟，”彭福德宣布道。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[wɒts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] ?
What's up with the company on our right flank ?
是什么 向上 和 这 公司 在 我们的 正确的 侧翼 ?

我们右翼的那家公司怎么了？

" [ðə; ði] [men] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['faɪlɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [trentʃ] .
" The men referred to could be seen filing off along the narrow trench .
" 这 男人 指 到 可以 是 已见 备案 离开 沿着 这 狭窄的 沟 .

可以看到这些人沿着狭窄的战壕鱼贯而去。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [beɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
In half a minute the three adjacent bays were deserted ,
在 一半 一个 分钟 这 三 邻近的 海湾 是 荒凉的 ,

不到半分钟，相邻的三个海湾就空无一人了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [toʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
except for the sentries and the men told off for duty in the firing line .
除了 为了 这 哨兵 和 这 男人 讲述 离开 为了 责任 在 这 射击 线 .

除了哨兵和被罚在射击线上执勤的士兵。

[ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] ['flaʊndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dʌk] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'tuːn]
A subaltern floundered along the duck - boards and whispered to the platoon
一个 下级军官 挣扎 沿着 这 鸭子 - 板 和 低声说道 到 这 排
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

一名少尉跌跌撞撞地沿着木板路走着，低声向排长汇报情况。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .
The charge was to be deferred pending further orders from headquarters .
这 收费 曾是 到 是 延期 待办的 更远 订单 从 总部 .

该项指控将暂缓执行，等待总部进一步指示。

['iːðər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
Either something had gone wrong with the final preparations of the mine ,
任何一个 某物 有 已消失 错误的 和 这 最终的 准备工作 的 这 矿 ,

要么是矿井的最后准备工作出了问题，

[ɔːr] [els] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [æd'væns] ['biːɪŋ] [poʊ'spoʊnd] .
or else information had been received that necessitated the advance being postponed .
或者 别的 信息 有 到过 已收到 那 必要 这 进步 存在 推迟 .

或者，已经收到消息，需要推迟推进。

" [tɜːrn] [ɪn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] .
" Turn in , you fellows , " said Sergeant Ferris .
" 转动 在 , 你 伙伴们 , " 说 军士 费里斯 .

“伙计们，投降吧,”费里斯中士说道。

" [noʊ] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] !
" No more going out to - night !
" 不 更多的 去 出去 到 - 夜晚 !

“今晚不出去了！”

['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['bɑːrtlət] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] . "
Sorry for young Bartlett , but you know what the Colonel said . "
对不起 为了 年轻的 巴特利特 , 但 你 知道 什么 这 上校 说 . "

“很遗憾年轻的巴特利特遭遇不幸，但你知道上校是怎么说的。”

" - [aʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] , ['sɑːrdʒənt] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] .
" ' Ow about our relief , sergeant ? " enquired George Anderson .
" - 现在 关于 我们的 宽慰 , 军士 ? " 询问 乔治 安德森 .

“我们的接班人呢，中士？”乔治·安德森问道。

" [θɔːt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [læst] [naɪt] ? "
" Thought the Wheatshires were to be sent back last night ? "
" 想法 这 - 是 到 是 发送 后退 最后的 夜晚 ? "

“你以为昨晚惠特郡队就要被遣返了吗？”

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juːv] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . ,
" Don't know as you've much cause to grumble , " replied the N . C . O . ,
" 不 知道 作为 你已经 很多 原因 到 叽 , " 回复 这 N . C . 哦 . ,

“我不知道，因为你有很多理由抱怨,”士官回答道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [trentʃ] .
" seeing that you haven't been twenty - four hours in the firing trench .
" 看到 那 你 还没有 到过 二十 - 四 小时 在 这 射击 沟 .

“看来你还没有在战壕里待上二十四小时。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][hæd; həd][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Some of the boys have had six days of it . "
一些 的 这 男孩们 有 有 六 天 的 它 . "

有些男孩已经连续六天都这样了。

" [siːmz] [laɪk] ['twenti] - [fɔːr] [mʌnθs] , ['sɑːrdʒənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪndʒər] .
" Seems like twenty - four months , sergeant , " continued Ginger .
" 似乎 喜欢 二十 - 四 几个月 , 军士 , " 持续 姜 .

“感觉好像过了二十四个月，警官,”金杰继续说道。

" ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['glʌtn] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][noʊ]['mænz] [lænd] , " [sed] ['ferɪs] .
" P'r'aps ; but you're a glutton for going out over No Man's Land , " said Ferris .
" p'r'aps ; 但 你是 一个 馋嘴 为了 去 出去 超过 不 男人的 土地 , " 说 费里斯 .

“或许吧；但你太爱去无人区冒险了,”费里斯说。

" [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] . "
" You've no call to complain that it hasn't been exciting enough . "
" 你已经 不 称呼 到 抱怨 那 它 还没有 到过 激动人心 足够的 . "

“你没资格抱怨它不够精彩。”

" [ə; eɪ] [tʃæp] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] , " [graʊst] [ðə; ði] ['praɪvət] ,
" A chap must do something to keep himself warm , " groused the private ,
" 一个 小伙子 必须 做 某物 到 保持 他自己 温暖的 , " 抱怨 这 私人的 ,

“人总得想办法保暖吧,”士兵抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðer; ðər] [naʊ] [dɪ'pliːtɪd] [dʌg] - [aʊt] .
as he followed Setley and Alderhame to their now depleted dug - out .
作为 他 随后 - 和 - 到 他们的 现在 耗尽 挖 - 出去 .

他跟着塞特利和奥尔德汉姆来到了他们现在已经空空如也的休息区。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [fɜːrst] [æd'væns] "
THE FIRST ADVANCE "
这 第一的 进步 "

第一次推进

" [maɪ] [aɪ] , [juː; jʊ] [tʃæps] !
" My eye , you chaps !
" 我的 眼睛 , 你 小伙子们 !

“我的眼睛啊，你们这些家伙！”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɛnˌfoʊld] , [huː] ,
Come out and have a look , " exclaimed Penfold , who ,
来 出去 和 有 一个 看 , " 惊呼 彭福尔德 , WHO ,

“出来看看吧！”彭福尔德喊道。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [drɔː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ,
having gone to draw rations for the rest of the occupants of the dug - out ,
拥有 已消失 到 画 口粮 为了 这 休息 的 这 居住者 的 这 挖 - 出去 ,

他去给地堡里其他居民领取口粮时，

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [tiː] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [loʊvz] .
had just returned with a generous quantity of tea , bacon , and comparatively fresh loaves .
有 只是 返回 和 一个 慷慨的 数量 的 茶 , 熏肉 , 和 比较 新鲜的 面包 .

刚带回了大量的茶叶、培根和比较新鲜的面包。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? " [æskt] - , [stɪl] [stretʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [dæmp] [strɔː] .
" Look at what ? " asked Alderhame , still stretched on his bed of damp straw .
" 看 在 什么 ? " 问 - , 仍然 拉伸 在 他的 床 的 潮湿 稻草 .

“你看什么？”奥尔德汉姆问道，他仍然躺在潮湿的稻草床上。

" [ðə; ði] [dɑːn] — — ? "
" The dawn — — ? "
" 这 黎明 — — ? "

“黎明——？”

" [æt; ət] [wʌt] [ðoʊz] [strɑːft] [hʌnz] [hæv; həv] [dʌn] , " [dɪ'klerd] ['pɛnˌfoʊld] .
" At what those strafed Huns have done , " declared Penfold .
" 在 什么 那些 扫射 匈奴人 有 完毕 , " 声明 彭福尔德 .

“那些被扫射的匈奴人做了什么？”彭福尔德说道。

" [ɪf] [its] [jʌŋ] ['saidni] [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ðerəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'klerd] - .
" If it's young Sidney they've been doing in there'll be trouble , " declared Alderhame .
" 如果 它是 年轻的 西德尼 他们有 到过 正在做 在 将会 是 麻烦 , " 声明 - .

“如果他们一直在对付的是年轻的西德尼，那就麻烦了，”奥尔德汉姆宣称。

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] [left] [ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] - [trentʃ] .
The quartette left their subterranean retreat and made their way to the fire - trench .
这 四重奏 左边 他们的 地下 撤退 和 制成 他们的 方式 到 这 火 - 沟 .

四人离开了他们的地下藏身处，前往防火壕。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] ['perɪskoʊp] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [laɪnz] .
By means of a trench periscope they surveyed the hostile lines .
经过 方法 的 一个 沟 潜望镜 他们 调查 这 敌对的 线条 .

他们利用战壕潜望镜侦察敌军阵地。

[ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [bægz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['noʊtɪs] - [bɔrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɔːkt] :
Above the sand - bags was a rough notice - board on which was chalked :
多于 这 沙 - 包 曾是 一个 粗糙的 注意 - 木板 在 哪个 曾是 粉笔 :

沙袋上方是一块简易的告示板，上面用粉笔写着：

" ['ʌðər] [kɑːmrædz] - .
" OTHER COMRADS WELKOME .
" 其他 同志们 - .

“其他同志也欢迎。”

" [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['bulits] ['kwɪkli] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [bɔːrd] ,
" A fusillade of rifle bullets quickly demolished the offending board ,
" 一个 齐射 的 步枪 子弹 迅速地 已拆除 这 犯罪 木板 ,

“一阵步枪子弹迅速摧毁了那块作案木板。”

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] :
but almost immediately it was replaced by another :
但 几乎 立即地 它 曾是 替换 经过 其他 :

但几乎立刻就被另一个版本取代了：

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iŋ^ləndə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
" WHEN ARE YOU ENGLANDER COMING ?
" 什么时候 是 你 英格兰人 未来 ?

“英格兰人，你什么时候来？ ”

[wiː; wi]
WE
我们

我们

[ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns]
ARE TIRED OF WATEING FOR THE ADVANCE
是 疲劳的 的 - 为了 这 进步

厌倦了为进步而浇水

['prɑːmɪst] .
PROMISED .
承诺 .

已承诺。

" [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" This , too , was speedily shot to pieces ,
" 这 , 也 , 曾是 迅速地 射击 到 件 ,

“这件东西也很快被拍成了碎片。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] " [hɑːt] [er] " [ðə; ði] ['tɑːmi] [rɪ'tɜːrnd]
and having let off a considerable quantity of " hot air " the Tommies returned
和 拥有 让 离开 一个 大量 数量 的 " 热的 空气 " 这 汤米 返回
[tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəsts] .
to their breakfasts .
到 他们的 早餐 .

吹了一大堆“热气”之后，士兵们又回去吃早餐了。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [trentʃ] .
At ten o'clock the men crowded into the fire - trench .
在 十 点钟 这 男人 挤 进入 这 火 - 沟 .

十点钟，男人们挤进了防火壕。

[ɔːlˈðoʊ]	[noʊ]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈɡɪv(ə)n]	[aʊt]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪˈvaɪzd]	[əˈreɪndʒmənts]
Although	**no**	**information**	**had**	**been**	**given**	**out**	**concerning**	**the**	**revised**	**arrangements**
虽然	不	信息	有	到过	给定	出去	有关	这	修改	安排

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˈtæk]	[ðə; ði]	[men]	[ɪnˈstɪŋktɪvli]	[ˈriːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkruːʃ(ə)l]	[ˈmoʊmənt]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]
for	**the**	**attack**	**the**	**men**	**instinctively**	**realized**	**that**	**the**	**crucial**	**moment**	**was**	**at**
为了	这	攻击	这	男人	本能地	已实现	那	这	至关重要的	片刻	曾是	在

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

尽管还没有公布有关修改后的袭击计划的信息，但这些人本能地意识到关键时刻即将到来。

[ˈsʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[ˈdesəltɔːri]	[ˌkænəˈneɪd]	[ɡeɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]	[ɑːrˈtɪləri]	[bɑːmˈbɑːrdmənt]	,
Suddenly	**the**	**desultory**	**cannonade**	**gave**	**place**	**to**	**a**	**violent**	**artillery**	**bombardment**	**,**
突然	这	漫无目的的	炮击	给予	地方	到	一个	暴力	炮兵	轰击	,

突然间，零星的炮声变成了猛烈的炮火轰击。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[ɡʌnz]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɔːr]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪn]	[rɪˈplaɪ]	.
to	**which**	**the**	**German**	**guns**	**could**	**do**	**little**	**or**	**nothing**	**in**	**reply**	**.**
到	哪个	这	德语	枪支	可以	做	小的	或者	没有什么	在	回复	.

对此，德国的炮火几乎无力还击。

[ˈædmərəbli]	[ˈredʒɪstərd]	,
Admirably	**registered**	**,**
令人钦佩地	挂号的	,

注册得非常出色，

[ðer; ðər]	[reɪndʒ]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]	[ˈiːðər]	[baɪ]	[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]	[ˈɑːfəsərz]	[æt; ət]	[ˈaɪsəleɪtɪd]	[poʊsts]	[ɔːr]
their	**range**	**being**	**regulated**	**either**	**by**	**observation**	**officers**	**at**	**isolated**	**posts**	**or**
他们的	范围	存在	受监管	任何一个	经过	观察	警官	在	孤立	帖子	或者

[els]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɛərəpleɪnz]	[ðæt]	[ˈhɒvəd]	[ˌoʊvərˈhed]	,
else	**from**	**the**	**aeroplanes**	**that**	**hovered**	**overhead**	**,**
别的	从	这	飞机	那	悬停	开销	,

它们的观测范围要么由偏远哨所的观察员控制，要么由盘旋在空中的飞机控制。

[ðə; ði]	[ˈʃɛlz]	[ˈbætərd]	[ðə; ði]	[hʌn]	[ˈwaɪər]	[ɪnˈtæŋɡlmənts]	[ænd; ənd]	[fɜːrst]	-	[laɪn]	[ˈtrentʃɪz]	[ˈɔːlmoʊst]	[aʊt]
the	**shells**	**battered**	**the**	**Hun**	**wire**	**entanglements**	**and**	**first**	**-**	**line**	**trenches**	**almost**	**out**
这	贝壳	伤痕累累	这	匈奴	金属丝	纠缠	和	第一的	-	线	战壕	几乎	出去

[ʌv; əv]	[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]	.
of	**recognition**	**.**
的	认出	.

炮弹将德军的铁丝网和第一道战壕几乎炸得面目全非。

[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	—	[red]	,	[ˈjeloʊ]	,
The	**air**	**was**	**filled**	**with**	**dust**	**and**	**smoke**	**—**	**red**	**,**	**yellow**	**,**
这	空气	曾是	已填	和	灰尘	和	抽烟	—	红色的	,	黄色的	,

空气中弥漫着灰尘和烟雾——红色、黄色，

[ænd; ənd]	[ɡriːn]	[ɪn]	[ˈkʌlər]	—	[waɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[ˈveɪpər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪˈsɜːnd]
and	**green**	**in**	**colour**	**—**	**while**	**through**	**the**	**clouds**	**of**	**vapour**	**could**	**be**	**discerned**
和	绿色的	在	颜色	—	尽管	通过	这	云	的	汽	可以	是	辨别

[ðə; ði]	[dɪsˈmembəd]	[ˈbɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈsoʊldʒərz]	[həːld]	[ˈtwenti]	[fiːt]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[er]
the	**dismembered**	**bodies**	**of**	**German**	**soldiers**	**hurled**	**twenty**	**feet**	**or**	**more**	**into**	**the**	**air**
这	肢解	身体	的	德语	士兵	投掷	二十	脚	或者	更多的	进入	这	空气

[baɪ]	[ðə; ði]	[təˈrɪfɪk]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪkˈsploʊdɪŋ]	[ˈmɪsaɪlz]	.
by	**the**	**terrific**	**force**	**of**	**the**	**exploding**	**missiles**	**.**
经过	这	了不起	力量	的	这	爆炸	导弹	.

呈绿色——透过烟雾，可以看到德国士兵被炸得支离破碎的尸体，这些尸体被爆炸的导弹的强大力量抛到二十英尺甚至更高的空中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][prəd'ʒektaɪlz][kən'tɪnjuːd] ,

For a solid twenty minutes the hail of high explosive projectiles continued ,

为了 一个 坚硬的 二十 分钟 这 冰雹 的 高的 爆炸物 抛射物 持续 ,

整整二十分钟，高爆炸性弹丸如雨点般落下。

[waɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʃræpnəl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['trentʃɪz]

while simultaneously shrapnel put up a barrage in the rear of the hostile trenches

尽管 同时地 弹片 放 向上 一个 弹幕 在 这 后部 的 这 敌对的 战壕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] ['pɜːrpəs] :

with a two - fold purpose :

和 一个 二 - 折叠 目的 :

与此同时，弹片向敌方战壕后方倾泻而下，其目的有二：

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hʌnz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

to prevent the Huns running away and also to make it almost impossible

到 防止 这 匈奴人 跑步 离开 和 还 到 制作 它 几乎 不可能的

[fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

for reinforcements to be brought up to the firing line .

为了 增援部队 到 是 带来 向上 到 这 射击 线 .

防止匈奴人逃跑，也使得增援部队几乎不可能抵达前线。

" [ðeə(r)] ['lɪftɪŋ] !

" They're lifting !

" 它们是 举重 !

“他们正在举重！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pɛnˌfoʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

" exclaimed Penfold as the shells began to drop further away .

" 惊呼 彭福尔德 作为 这 贝壳 开始 到 降低 更远 离开 .

“彭福尔德惊呼道，因为炮弹开始越落越远。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [lædz] ! " [sed] [ðə; ði] [plə'tuːn] [kə'mændər] [ɪn] [klɪr] , [dɪ'saɪsɪv] [toʊnz] .

" Five minutes more , lads ! " said the platoon commander in clear , decisive tones .

" 五 分钟 更多的 , 小伙子们 ! " 说 这 排 指挥官 在 清除 , 决定性 音调 .

“再坚持五分钟，伙计们！”排长用清晰果断的语气说道。

" [naʊ] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] - [kæn; kən][duː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . "

" Now , show them what the Wheatshires can do in broad daylight . "

" 现在 , 展示 他们 什么 这 - 能 做 在 广阔 日光 . "

“现在，让他们见识一下惠特希尔家族在光天化日之下能做到什么。”

" [-] [wɑːnt][ə; eɪ][leg] - [ʌp] , ['tʌbi] ? " [sæŋ] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] ,

" D'ye want a leg - up , Tubby ? " sang out George Anderson ,

" 染料 想 一个 腿 - 向上 , 胖乎乎的 ? " 唱 出去 乔治 安德森 ,

“你想借我一把吗，胖子？”乔治·安德森唱道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrpjələnt] ['praɪvət] [huːz] ['priːviəs] ['efərts] [tuː; tə] [sər'maʊnt]

addressing his remarks to a corpulent private whose previous efforts to surmount

解决 他的 评论 到 一个 肥胖的 私人的 谁 以前的 努力 到 超越

[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][wɜːr; wər] ['luːdɪkrəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn]

the parapet were ludicrous in spite of the mental and physical strain

这 栏杆 是 荒谬 在 尽管如此 的 这 精神的 和 身体的 拉紧

[ʌv; əv] " ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

of " going over the top .

的 " 去 超过 这 顶部 .

他的这番话是说给一个体态肥胖的士兵听的，尽管“翻越城垛”会带来精神和身体上的双重压力，但他之前试图翻越城垛的努力却显得十分滑稽可笑。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ['griːtɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ['dʒɔɪnɪŋ]
" A general laugh greeted George's words , the butt of his remarks joining
" 一个 一般的 笑 问候 乔治的 字 , 这 屁股 的 他的 评论 加入
[ɪn][ðə; ði][hɪ'lærəti] .
in the hilarity .
在 这 欢闹 .

乔治的话引来一片哄笑，就连他嘲讽的对象也加入了哄笑的行列。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .
With few exceptions the men were high - spirited .
和 很少 例外情况 这 男人 是 高的 - 精神抖擞 .

除了少数例外，男人们都精神抖擞。

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [tɑːp] - [dɔːg] "
Their confidence in the artillery and the knowledge that they were " top - dog "
他们的 信心 在 这 炮兵 和 这 知识 那 他们 是 " 顶部 - 狗 "
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːgər] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][tuː; tə]
when it came to hand - to - hand fighting made them eager and alert to
什么时候 它 来了 到 手 - 到 - 手 斗争 制成 他们 渴望的 和 警报 到
[rʌʃ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
rush forward at the first blast of the whistle .
匆忙 向前 在 这 第一的 爆炸 的 这 哨 .

他们对炮兵的信心，以及他们知道自己在近身格斗中是“佼佼者”的认知，使他们渴望并警觉地在第一声哨响后冲锋陷阵。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] .
Thirty seconds more .
三十 秒 更多的 .

再过三十秒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [maɪn]
With an ear - splitting roar and a veritable volcano of flame the mine
和 一个 耳朵 - 分裂 吼 和 一个 真正的 火山 的 火焰 这 矿
['ʌndər] [ðə; ði] - [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] .
under the Pumpnickel Redoubt was exploded .
在下面 这 - 堡垒 曾是 爆炸了 .

伴随着震耳欲聋的轰鸣声和如同火山喷发般的火焰，潘普尼克尔堡垒下的矿井被炸毁了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .
The earth trembled violently with the crash of the detonation .
这 地球 颤抖 暴力 和 这 碰撞 的 这 爆炸 .

爆炸的巨响震得大地剧烈颤抖。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [sænd] - [bægz] [slɪpt] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [trentʃ] .
In places sand - bags slipped bodily into the British trench .
在 地方 沙 - 包 滑倒了 身体上的 进入 这 英国 沟 .

有些地方，沙袋直接滑进了英军战壕里。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['vaɪələntli] [dɪs'pleɪst] [er] , ['berɪŋ] [grɪt] [ænd; ənd] [dʌst] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['weɪtiːə]
A gust of violently displaced air , bearing grit and dust , mingled with weightier
一个 阵风 的 暴力 流离失所 空气 , 轴承 砂砾 和 灰尘 , 混合 和 更重
['frægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

一阵剧烈翻腾的气流，夹杂着沙砾、灰尘和较重的碎片，

[swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tɑːmi] .
swept over the heads of the waiting Tommies .
扫荡 超过 这 头部 的 这 等待 汤米 .

扫过等候的士兵们的头顶。

[wer]	[ðə; ði]	['strɔːŋli]	['fɔːtifaid]	['ɜːθwɜːks]	[hæd; həd]	[stʊd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kreɪtər]	[kwaɪt]	[tuː]
Where	**the**	**strongly**	**fortified**	**earthworks**	**had**	**stood**	**was**	**a**	**crater**	**quite**	**two**
在哪里	这	强烈	强化	土方工程	有	站立	曾是	一个	火山口	相当	二

['hʌndrəd]	[jaːdz]	[ə'krɔːs]	,
hundred	**yards**	**across**	**,**
百	码	穿过	,

曾经坚固的土方工事所在之处，如今只剩下一个直径达两百码的弹坑。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[diːp]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[wɜːr; wər]	[jet]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	.
but	**how**	**deep**	**the**	**British**	**were**	**yet**	**to**	**learn**	**.**
但	如何	深的	这	英国	是	然而	到	学习	.

但英国人对未来的认识还远远不够。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːr]	-	[flʌŋ]	[də'briː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	[ðə; ði]	['hwislz]
Before	**the**	**last**	**of**	**the**	**far**	**-**	**flung**	**debris**	**had**	**fallen**	**to**	**earth**	**the**	**whistles**
前	这	最后的	的	这	远的	-	扔	碎片	有	倒下	到	地球	这	哨声

['saʊndɪd]	.
sounded	**.**
听起来	.

在最后一块散落在远方的碎片落到地面之前，哨声响起。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['raʊzɪŋ]	[tʃɪr]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['kɑːki]	-	[klæd]	[men]	[swɔːmd]	['oʊvər]	[ðə; ði]
With	**a**	**rousing**	**cheer**	**the**	**line**	**of**	**khaki**	**-**	**clad**	**men**	**swarmed**	**over**	**the**
和	一个	振奋人心的	欢呼	这	线	的	卡其色	-	覆膜	男人	蜂拥而至	超过	这

['pærəpɪt,'pærəpet]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mʌdi]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	-	['leɪdn]	,
parapet	**into**	**the**	**muddy**	**and**	**smoke**	**-**	**laden**	**,**
栏杆	进入	这	浑	和	抽烟	-	满载	,

伴随着一阵热烈的欢呼声，一群身穿卡其布制服的男人们涌过城垛，进入了泥泞不堪、烟雾弥漫的战场。

['kreɪtər]	-	['pɪtɪd]	[noʊ]	['mænz]	[lænd]	.
crater	**-**	**pitted**	**No**	**Man's**	**Land**	**.**
火山口	-	凹坑	不	男人的	土地	.

布满弹坑的无人区。

['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	-	[geɪnd]	[ðer; ðər]	[əb'dʒektɪv]	.
Almost	**without**	**opposition**	**the**	**Wheatshires**	**gained**	**their**	**objective**	**.**
几乎	没有	反对	这	-	获得	他们的	客观的	.

几乎没有遇到任何抵抗，惠特郡就实现了他们的目标。

[mɔːr]	,	['kærid]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ɪn'θuːziæzəm]	,	[prest]	['ɑːnwərdz]	,	[ʌn'tɪl]	[ðer; ðər]	['ɑːfəsərz]	,
More	**,**	**carried**	**away**	**by**	**their**	**enthusiasm**	**,**	**pressed**	**onwards**	**,**	**until**	**their**	**officers**	**,**
更多的	,	携带	离开	经过	他们的	热情	,	按下	开始	,	直到	他们的	警官	,

更多人被热情冲昏了头脑，继续向前推进，直到他们的军官们……

['riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[hɪt]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['ʃɛlz]	,
realizing	**that**	**the**	**men**	**were**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**hit**	**by**	**their**	**own**	**shells**	**,**
意识到	那	这	男人	是	在	危险	的	存在	打	经过	他们的	自己的	贝壳	,

意识到这些人有被自己炮弹击中的危险，

[ri'kɔːld]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfɪkəlti]	.
recalled	**them**	**with**	**difficulty**	**.**
召回	他们	和	困难	.

费了好大劲才把它们想起来。

['laɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməs]	[maɪn]	-	['kreɪtər]	,
Lining	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**enormous**	**mine**	**-**	**crater**	**,**
衬垫	这	外	边缘	的	这	巨大的	矿	-	火山口	,

沿着巨大矿坑的外缘，

[ðə; ði]	-	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[kən'sɑːlɪdeɪt]	[ðer; ðər]	['iːzəli]	[wʌn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
the	**Wheatshires**	**set**	**to**	**work**	**to**	**consolidate**	**their**	**easily**	**won**	**position**	**.**
这	-	放	到	工作	到	合并	他们的	容易地	韩元	位置	.

惠特郡队开始巩固他们轻松赢得的地位。

- , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
Setley , while engaged in the work ,
- , 尽管 已订婚的 在 这 工作 ,

塞特利在从事这项工作期间，

[vjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
viewed with astonishment the stupendous result of the explosion of the mine .
已查看 和 惊讶 这 惊人的 结果 的 这 爆炸 的 这 矿 .

目睹矿井爆炸造成的巨大后果，人们感到无比震惊。

[fɔːr; fər] [fʊl] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ɜːrθ] [sloʊpt] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði]
For full seventy feet the scorched and still smoking earth sloped steeply to the
为了 满的 七十 脚 这 烧焦的 和 仍然 吸烟 地球 倾斜的 陡峭地 到 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [pɪt] .
bottom of the immense pit .
底部 的 这 巨大 坑 .

整整七十英尺长，焦黑且仍在冒烟的泥土陡峭地倾斜到巨大深坑的底部。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['neɪtʃər] — ['kɑːnkriːt] [gʌn] - [pɪts] , [ˌriːɪn'fɔːrst] ['trentʃɪz] ,
Everything of a defensive nature — concrete gun - pits , reinforced trenches ,
一切 的 一个 防守 自然 — 具体的 枪 - 坑 , 加强型 战壕 ,

一切防御性设施——混凝土炮位、加固战壕、

[ænd; ənd] [diːp] [dʌg] - [aʊts] — [wʌz; wəz] [ə'blitəreitid] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] " ['bætər] "
and deep dug - outs — was obliterated by the comparatively smooth " batter "
和 深的 挖 - 出局 — 曾是 彻底摧毁 经过 这 比较 光滑的 " 连击 "
[ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
of displaced chalk and earth .
的 流离失所 粉笔 和 地球 .

而深挖的坑洞则被相对平坦的白垩土和泥土堆积而成的“斜坡”所摧毁。

" [wen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['sɑːrdʒənt] ? " [æskt] ['pɛnˌfoʊld] , [huː]
" When are the guns going to lift , do you think , sergeant ? " asked Penfold , who
" 什么时候 是 这 枪支 去 到 举起 , 做 你 思考 , 军士 ? " 问 彭福尔德 , WHO
,
,
,

“你觉得什么时候才能撤枪，中士？”彭福尔德问道。

['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [sænd] - [bægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]
having laid aside his rifle , was piling up sand - bags with the energy of a
拥有 铺设 旁边 他的 步枪 , 曾是 桩 向上 沙 - 包 和 这 活力 的 一个
[stiːm] - ['endʒɪn] .
steam - engine .
蒸汽 - 引擎 .

他放下步枪，像蒸汽机一样奋力堆起沙袋。

" - [baʊt] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] .
" ' Bout time , " replied Sergeant Ferris .
" - 回合 时间 , " 回复 军士 费里斯 .

“早就该这样了,”费里斯中士回答道。

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] .
" We're supposed to make good for a mile .
" 是 据称 到 制作 好的 为了 一个 英里 .

“我们应该做好一英里的准备。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk] ?
What's happening on our left flank ?
是什么 发生 在 我们的 左边 侧翼 ?

我们的左翼发生了什么事?

" - [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] .
" Setley glanced in the direction indicated by the non - com .
" - 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 经过 这 非 - com .

塞特利朝士官指示的方向瞥了一眼。

[hɪr] [ðə; ði] - , ['meni] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv][æd'væns] , [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]
Here the Coalshires , many obliquely to the general line of advance , were falling
这里 这 - , 许多 斜向 到 这 一般的 线 的 进步 , 是 坠落
[ɪn] [hiːps] .
in heaps .
在 堆积如山 .

在这里，许多与主力部队行进方向呈斜线的科尔郡士兵成群倒下。

[men][wɜːr; wər] ['tʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] [bɑːrbd]
Men were tugging and hacking frantically at formidable barriers of uncut barbed
男人 是 拉扯 和 黑客攻击 疯狂地 在 强大 障碍 的 未剪辑版 带倒刺的
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

男人们拼命地拉扯和砍伐着坚固的、未经切割的带刺铁丝网屏障。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][laɪn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['dʒen(ə)rəl]
Evidently this section of the hostile line had escaped the otherwise general
显然 这 部分 的 这 敌对的 线 有 逃脱 这 否则 一般的
[ˌpʌlvəraɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ɪn'tæŋɡlmənts] ,
pulverization of the Hun entanglements ,
粉碎 的 这 匈奴 纠缠 ,

显然，敌军防线的这一部分幸免于匈奴军队全面歼灭的厄运。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] , [kwɪk] [tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ['dʌzənz] [ʌv; əv]
while the enemy , quick to grasp the advantage , had brought up dozens of
尽管 这 敌人 , 快的 到 抓牢 这 优势 , 有 带来 向上 几十个 的
[mə'ʃiːn] - ['ɡʌnz] [frʌm; frəm] [diːp] [dʌɡ] - [aʊts] ,
machine - guns from deep dug - outs ,
机器 - 枪支 从 深的 挖 - 出局 ,

而敌人则迅速抓住机会，从深挖的掩体中调出了数十挺机枪。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tækt] ['wɛpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɪfts] .
raising the intact weapons to the surface by means of lifts .
提高 这 完好无损的 武器 到 这 表面 经过 方法 的 电梯 .

利用升降机将完好无损的武器提升到地面。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - ['hɔːrsli] .
" Good God ! " ejaculated Alderhame hoarsely .
" 好的 上帝 ! " 射精 - 沙哑地 .

“天啊！”奥尔德哈姆嘶哑地喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['ɡɪvɪŋ] [wei] .
" Our fellows are giving way .
" 我们的 伙伴们 是 给予 方式 .

“我们的同伴们正在让路。”

" [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ˈiːðər] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] , [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
" With almost every officer either killed or wounded , confronted by an almost
" 和 几乎 每一个 官 任何一个 被杀 或者 受伤 , 面对 经过 一个 几乎
[ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ,
insurmountable barrier of barbed wire ,
不可逾越 障碍 的 带倒刺的 金属丝 ,

“几乎所有警员都已阵亡或受伤，面对着几乎无法逾越的铁丝网障碍，

[ænd; ənd][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [heɪl][ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪər][ðə; ði] - [wɜːr; wər]
and subjected to a terrific hail of machine - gun fire the Coalshires were
和 受 到 一个 了不起 冰雹 的 机器 - 枪 火 这 - 是
[ˈɔːlmoʊst][ˈdesəˌmeɪtid] .
almost decimated .
几乎 被摧毁 .

科尔郡团遭到猛烈的机枪扫射，几乎全军覆没。

[ˈbɑːdɪz] , [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulits] , [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪər] , [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [held]
Bodies , riddled with bullets , were hanging from the wire , their clothing held
身体 , 布满谜团 和 子弹 , 是 绞刑 从 这 金属丝 , 他们的 衣服 握住
[baɪ][ðə; ði] [təˈneɪʃəs] [bɑːbz] .
by the tenacious barbs .
经过 这 顽强 倒钩 .

尸体上布满了弹孔，悬挂在铁丝网上，衣服被坚韧的倒钩挂住。

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈɔːrdərz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Contradictory orders added to the confusion ,
矛盾的 订单 额外 到 这 困惑 ,

相互矛盾的命令加剧了混乱。

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [ðə; ði] [hʌnz] [bɪˈgæn] [ˈfaɪərɪŋ][gæs] - [ˈʃɛlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ]
while to make matters worse the Huns began firing gas - shells into the wavering
尽管 到 制作 事情 更糟 这 匈奴人 开始 射击 气体 - 贝壳 进入 这 摇摆不定
[truːps] .
troops .
军队 .

更糟糕的是，匈奴人开始向摇摇欲坠的部队发射毒气弹。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
The quick eye of the Wheatshires ' Colonel took in the situation .
这 快的 眼睛 的 这 - - 上校 采取 在 这 情况 .

惠特郡上校眼疾手快地察觉到了情况。

[əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt] , [ˌhɪðərˈtuː] [held] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] ,
Another regiment , hitherto held in reserve ,
其他 团 , 迄今为止 握住 在 预订 ,

另一个此前一直作为预备队的团

[wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] - [ˈkreɪtər][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
was advancing to assist in the holding of the mine - crater in anticipation of
曾是 前进 到 协助 在 这 保持 的 这 矿 - 火山口 在 预期 的
[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] .
the usual counter - attack .
这 通常 柜台 - 攻击 .

正在推进以协助守住雷坑，以应对通常的反击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː.inˈfɔː.smənts] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌn] [baɪ]
For the time being the reinforcements must make good the advantage won by
为了 这 时间 存在 这 增援部队 必须 制作 好的 这 优势 韩元 经过
[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɔːlˈredi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
the battalion already in possession of the position .
这 营 已经 在 拥有 的 这 位置 .

眼下，增援部队必须巩固已经占领该阵地的营所取得的优势。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðə; ði] - [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kreɪtər]
At the word of command the Wheatshires swung out of the captured crater
在 这 单词 的 命令 这 - 摇摆 出去 的 这 捕获 火山口
[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [left] [ɪn'tækt] .
and charged the flank of that part of the German trenches left intact .
和 带电 这 侧翼 的 那 部分 的 这 德语 战壕 左边 完好无损的 .

接到命令后，惠特郡团从占领的弹坑中冲出，向德军战壕中剩余完好部分的侧翼发起冲锋。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [trə'vɜːrs] ,
Almost before he realized it Setley found himself in a traverse ,
几乎 前 他 已实现 它 - 成立 他自己 在 一个 横穿 ,

几乎在他意识到之前，塞特利就发现自己身处一条横穿的道路上。

[ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [hʌnz] ,
the furthermost end of which was packed with Huns ,
这 最远 结尾 的 哪个 曾是 包装 和 匈奴人 ,

最远端挤满了匈奴人，

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] - [ɑːn][ðer; ðər]
whose attention was mainly directed upon the disordered Coalshires on their
谁 注意力 曾是 主要 指导 之上 这 混乱 - 在 他们的
[ɪ'miːdiət] [frʌnt] .
immediate front .
即时 正面 .

他们的注意力主要集中在眼前混乱的科尔郡。

[wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [bɑːm] [ðə; ði] [ə'tækəz] [klɪrd] [ðə; ði] [frʌnt] [θriː] [beɪz]
With bayonet and bomb the attackers cleared the front three bays
和 刺刀 和 炸弹 这 攻击者 已清除 这 正面 三 海湾
[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
of the trench ,
的 这 沟 ,

进攻者用刺刀和炸弹清除了战壕前三个隔间的敌人。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['dʒɜːmənz] ['iːðər] ['boʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]
the surviving Germans either bolting from their dug - outs or throwing up their
这 幸存 德国人 任何一个 螺栓连接 从 他们的 挖 - 出局 或者 投掷 向上 他们的
[hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [kraɪ][ʌv; əv] " ['mɜːrsi] ,
hands with the now familiar cry of " Mercy ,
双手 和 这 现在 熟悉的 哭 的 " 怜悯 ,

幸存的德国人要么从掩体里逃出来，要么举起双手，发出如今已为人熟知的“饶命”的呼喊。

[ˌkæmə'rɑːt] .
Kamerad .
卡梅拉德 .

卡梅拉德。

" ['briːfli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
" Briefly the situation was as follows .
" 简要地 这 情况 曾是 作为 跟随 .

简而言之，情况如下。

[ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ævərɪdʒɪŋ]
On a front of nearly four miles the British had advanced a distance averaging
在 一个 正面 的 几乎 四 英里 这 英国 有 先进的 一个 距离 平均值
[eɪt] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ]
eight hundred yards with the exception of half a mile of trenches before which
八 百 码 和 这 例外 的 一半 一个 英里 的 战壕 前 哪个
[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] .
the Coalshires had been held up .
这 - 有 到过 握住 向上 .

在近四英里的战线上，英军平均推进了八百码，只有半英里的战壕阻挡了科尔郡团的进攻。

[ðɪs]	['sekʃ(ə)n]	,	['strɔːŋli]	[dɪ'fendɪd]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʌf]	[nʌt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[krækt]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]
This	**section**	**,**	**strongly**	**defended**	**,**	**was**	**a**	**tough**	**nut**	**to**	**be**	**cracked**	**,**	**but**	**now**
这	部分	,	强烈	辩护	,	曾是	一个	艰难的	坚果	到	是	裂纹	,	但	现在

[sə'raʊndɪd]	[ɑːn]	[θriː]	[saɪdz]	,
surrounded	**on**	**three**	**sides**	**,**
包围	在	三	侧面	,

这一区域防守严密，难以攻克，但现在已被三面包围。

[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	['iːðər]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[mæn]	[ɔːr]	[sə'rendər]	.
the	**Huns**	**had**	**either**	**the**	**option**	**to**	**resist**	**to**	**the**	**last**	**man**	**or**	**surrender**	**.**
这	匈奴人	有	任何一个	这	选项	到	抵抗	到	这	最后的	男人	或者	投降	.

匈奴人要么选择抵抗到最后一人，要么选择投降。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ðeɪ]	[tʃoʊz]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	,
For	**the**	**present**	**they**	**chose**	**the**	**former**	**alternative**	**,**
为了	这	展示	他们	选择	这	以前的	选择	,

目前他们选择了前一种方案。

['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[baɪ]	['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[di'fəriŋ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[æd'væns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
conscious	**that**	**by**	**holding**	**out**	**they**	**were**	**deferring**	**the**	**general**	**advance**	**of**	**the**
有意识的	那	经过	保持	出去	他们	是	推迟	这	一般的	进步	的	这

['brɪtɪʃ]	[truːps]	.
British	**troops**	**.**
英国	军队	.

他们意识到，通过坚守阵地，他们可以延缓英军的整体推进。

"	[klɪr]	[ðoʊz]	[dʌg]	-	[aʊts]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[ə; eɪ]	['kæptɪn]	[tuː; tə]	[noʊ]	.	[θriː]	[plə'tuːn]	.
"	**Clear**	**those**	**dug**	**-**	**outs**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**captain**	**to**	**No**	**.**	**3**	**Platoon**	**.**
"	清除	那些	挖	-	出局	!	"	喊叫	一个	队长	到	不	.	3	排	.

“清空那些掩体！”一名上尉向3排喊道。

[ɪk'spɪriəns]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ˌɪnədˌvaɪzə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[nest]	[ʌv; əv]	[ɑːrmd]	[hʌnz]
Experience	**had**	**taught**	**him**	**the**	**inadvisability**	**of**	**leaving**	**a**	**nest**	**of**	**armed**	**Huns**
经验	有	教授	他	这	不明智	的	离开	一个	巢	的	武装	匈奴人

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[əd'vænsɪŋ]	['tɑːmi]	.
behind	**the**	**advancing**	**Tommies**	**.**
在后面	这	前进	汤米	.

经验告诉他，在推进中的英国士兵身后留下一群武装的匈奴人是不明智的。

"	[aʊt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	!	"	['ʃaʊtɪd]	-	,
"	**Out**	**you**	**come**	**!**	**"**	**shouted**	**Alderhame**	**,**
"	出去	你	来	!	"	喊叫	-	,

“出来！”奥尔德汉姆喊道。

['flætnɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['kɑːnkriːt]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dʌg]	-	[aʊt]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪŋ]
flattening	**himself**	**against**	**the**	**concrete**	**sides**	**of**	**the**	**first**	**dug**	**-**	**out**	**and**	**pointing**
扁平化	他自己	反对	这	具体的	侧面	的	这	第一的	挖	-	出去	和	指向

[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	[daʊn]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[steps]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[diːp]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	[rɪ'triːt]	.
his	**rifle**	**down**	**the**	**flight**	**of**	**steps**	**leading**	**to**	**the**	**deep**	**subterranean**	**retreat**	**.**
他的	步枪	向下	这	航班	的	步骤	领导	到	这	深的	地下	撤退	.

他紧贴着第一个掩体的混凝土墙，将步枪指向通往地下深处退守处的台阶。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	"	['redi]	"	-	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[stænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]
With	**his**	**bayonet**	**at**	**the**	**"**	**ready**	**"**	**Setley**	**took**	**up**	**his**	**stand**	**at**	**the**
和	他的	刺刀	在	这	"	准备好	"	-	采取	向上	他的	站立	在	这

['ɑːpəzɪt]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmˌrædz]	['tʃælɪndʒ]	,
opposite	**side**	**and**	**awaited**	**the**	**result**	**of**	**his**	**comrade's**	**challenge**	**,**
对面的	边	和	等待中	这	结果	的	他的	同志的	挑战	,

塞特利刺刀上膛，在对面摆好阵型，等待着战友挑战的结果。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪlz] [bɑːm] .
while George Anderson covered the mouth of the dug - out with a Mills bomb .
尽管 乔治 安德森 涵盖 这 嘴 的 这 挖 - 出去 和 一个 米尔斯 炸弹 .

乔治·安德森用一枚米尔斯炸弹封住了掩体的入口。

" [jɑː] !
" Ja !
" 是 !

“是的！”

[wiː; wi] [kʌm] !
We come !
我们 来 !

我们来了！

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] .
" shouted a guttural voice from the deep recesses .
" 喊叫 一个 喉音 嗓音 从 这 深的 凹陷处 .

“从深处传来一声低沉的吼声。”

" [ænd; ənd][biː; bi] ['maɪti] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - .
" And be mighty sharp about it , " rejoined Alderhame .
" 和 是 强大的 锋利的 关于 它 , " 重新加入 - .

“而且要非常敏锐，”奥尔德汉姆重新说道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ] - ['koʊtɪd] [hʌnz] [wɪð; wɪθ] [ʌp'held] [hændz][ə; eɪ] [bɑːm] [keɪm] ['hɜːrtl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
But instead of the head of a procession of grey - coated Huns with upheld hands a bomb came hurtling from the dug - out .
但 反而 的 这 头 的 一个 游行 的 灰色的 - 涂层 匈奴人 和 维持 双手 一个 炸弹 来了 疾驰 从 这 挖 - 出去 .

但是，从掩体里飞出来的不是一群高举双手的灰色军装匈奴人，而是一枚炸弹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːz] ['sɪzlɪŋ] ['brɪskli] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [drɑːpt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [eks] - ['æktər] .
With the fuse sizzling briskly the missile dropped midway between Setley and the ex - actor .
和 这 保险丝 炙热 轻快地 这 导弹 掉落 中途 之间 - 和 这 前任 - 演员 .

导弹引信发出噼啪声，落在了塞特利和这位前演员之间。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] - [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
In a trice Alderhame threw himself flat upon the ground .
在 一个 瞬间 - 扔 他自己 平坦的 之上 这 地面 .

奥尔德汉姆瞬间俯身倒在地上。

- , ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [stʊd] ['stɑːkˌstɪl] , [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [stɪl] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
Setley , hardly realizing the danger , stood stockstill , his bayonet still directed towards the mouth of the dug - out .
- , 几乎 意识到 这 危险 , 站立 斯托克斯蒂尔 , 他的 刺刀 仍然 指导 向 这 嘴 的 这 挖 - 出去 .

塞特利几乎没有意识到危险，呆立不动，刺刀仍然指向掩体的入口。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] — —
In another second — —
在 其他 第二 — —

再过一秒——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [bæŋ] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪk'sploʊdɪd] .
With a muffled bang the bomb exploded .
和 一个 闷音 砰 这 炸弹 爆炸了 .

随着一声闷响，炸弹爆炸了。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd] ['tɑːmi] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

Ralph had a momentary vision of a khaki - clad Tommy being lifted five or six

拉尔夫 有 一个 瞬间 想象 的 一个 卡其色 - 覆膜 汤米 存在 抬起 五 或者 六

[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

feet from the ground and subsiding almost at his feet .

脚 从 这 地面 和 消退 几乎 在 他的 脚 .

拉尔夫眼前一闪，看到身穿卡其布衣服的汤米被抬离地面五六英尺，然后几乎落到他的脚边。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [həːld] [hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævərnəs] [rɪ'sesɪz]

Simultaneously George Anderson hurled his missile straight into the cavernous recesses

同时地 乔治 安德森 投掷 他的 导弹 直的 进入 这 洞穴状的 凹陷处

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɔkjuːpənts] .

of the dug - out with disastrous results to the former occupants .

的 这 挖 - 出去 和 灾难性的 结果 到 这 以前的 居住者 .

与此同时，乔治·安德森将他的导弹径直射入掩体的巨大深处，给掩体里的前居民带来了灾难性的后果。

" - [ɜːrt] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪndʒər] [lə'kɑːnɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['tɑːmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" ' Urt ? " enquired Ginger laconically , as he assisted the fallen Tommy to his

" - urt ? " 询问 姜 简洁地 , 作为 他 协助 这 倒下 汤米 到 他的

[fiːt] .

feet .

脚 .

“嗯？”金杰一边扶起倒地的汤米，一边简短地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɛnˌfoʊld] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'hɜːrt] .

It was Penfold , dazed and shaken , but otherwise unhurt .

它 曾是 彭福尔德 , 茫然 和 摇晃 , 但 否则 毫发无损 .

那是彭福尔德，他神情恍惚，惊魂未定，但除此之外没有受伤。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pɛnˌfoʊld] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Seeing the bomb lying on the ground Penfold , with admirable presence of mind ,

看到 这 炸弹 说谎 在 这 地面 彭福尔德 , 和 令人钦佩的 在场 的 头脑 ,

[snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ][sænd] - [bæg] ,

snatched up a sand - bag ,

抢夺 向上 一个 沙 - 包 ,

看到炸弹躺在地上，彭福尔德临危不乱，迅速抓起一个沙袋。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

threw it upon the missile and had held it in position until the explosion

扔 它 之上 这 导弹 和 有 握住 它 在 位置 直到 这 爆炸

[tʊk] [pleɪs] .

took place .

采取 地方 .

将它扔到导弹上，并一直保持原位直到爆炸发生。

[ðɪs] [sænd] - [bæg][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] ,

This sand - bag resisted the disastrous effect of the bomb ,

这 沙 - 包 抵抗 这 灾难性的 影响 的 这 炸弹 ,

这个沙袋抵挡住了炸弹的灾难性影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['pɛnˌfoʊld][sʌm; səm] [fiːt]

although the detonation was sufficient to blow the intrepid Penfold some feet

虽然 这 爆炸 曾是 充足的 到 吹 这 强悍 彭福尔德 一些 脚

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into the air .

进入 这 空气 .

尽管爆炸威力足以将勇敢的彭福尔德炸飞到空中几英尺高。

" [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . , " [jeld] - .

" Good for the D . C . M . , " yelled Alderhame .

" 好的 为了 这 D . C . M . , " 大喊 - .

“DCM做得好！”奥尔德汉姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lædz] .
" Come on , lads .
" 来 在 , 小伙子们 .

“来吧，伙计们。”

[lets] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ræt] - [hoʊl] . "
Let's see if any of the swine are still in this rat - hole . "
我们来吧 看 如果 任何 的 这 猪 是 仍然 在 这 鼠 - 洞 . "

看看这鼠洞里还剩下多少头猪。

" [gɪv] - [ɪm] [ə'nʌðər] [bɑːm] [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪndʒər] .
" Give ' em another bomb first , " suggested Ginger .
" 给 - 呃 其他 炸弹 第一的 , " 建议 姜 .

“先给他们再来一颗炸弹，”金杰建议道。

" [stænd][baɪ] , - [er] [goʊz] .
" Stand by , ' ere goes .
" 站立 经过 , - 埃雷 去 .

稍等，开始了。

" [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ;
" The men waited until the reverberations of the explosion had died away ;
" 这 男人 等待 直到 这 回响 的 这 爆炸 有 死亡 离开 ;

“男人们等到爆炸的余震消失后才开始行动；

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .
then looked at each other enquiringly .
然后 看起来 在 每个 其他 询问地 .

然后两人互相疑惑地看了一眼。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['ʃaʊtɪd] - ,
" Come on , " shouted Alderhame ,
" 来 在 , " 喊叫 - ,

“来吧，”奥尔德哈姆喊道，

[ʌn'fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [feɪs]
unfixing his bayonet and placing his rifle against the concrete face
解除固定 他的 刺刀 和 放置 他的 步枪 反对 这 具体的 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
of the dug - out .
的 这 挖 - 出去 .

他卸下刺刀，将步枪靠在掩体的混凝土墙上。

[ðen] , ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['ændərsn] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then , borrowing a bomb from the obliging Anderson , he led the way into the
然后 , 借贷 一个 炸弹 从 这 乐于助人 安德森 , 他 引领 这 方式 进入 这
[ˌʌndər'graʊnd] ['refjuːdʒ] ,
underground refuge ,
地下 避难所 ,

然后，他从乐于助人的安德森那里借了一枚炸弹，带头进入了地下避难所。

[waɪl] - ['fɑːloʊɪŋ] , ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [flæʃt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz]
while Setley following , closely at his heels , flashed a torch over his comrade's
尽管 - 下列的 , 密切 在 他的 高跟鞋 , 闪光灯 一个 火炬 超过 他的 同志的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

塞特利紧随其后，用手电筒照了照他同伴的肩膀。

[ðə; ði] [pleɪs] [riːkt] ['vaɪlli] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] .
The place reeked vilely of sulphurous smoke .
这 地方 臭气熏天 卑鄙地 的 硫磺 抽烟 .

那里弥漫着令人作呕的硫磺烟味。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [hæd; həd] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [bʌlbz] .
It had been lighted by electricity , but the concussion had shattered the bulbs .
它 有 到过 照明 经过 电 , 但 这 脑震荡 有 破碎 这 灯泡 .

它原本是电灯照明的，但冲击波震碎了灯泡。

[ðə; ði] [hʌn] [huː] [hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɪfθ] [step] .
The Hun who had hurled the bomb was lying across the fifth step .
这 匈奴 WHO 有 投掷 这 炸弹 曾是 说谎 穿过 这 第五 步 .

投掷炸弹的匈奴人横躺在第五级台阶上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈhʌdld] [ˈlaɪfləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
A little lower down two more were huddled lifeless against the walls .
一个 小的 降低 向下 二 更多的 是 蜷缩着 无生命 反对 这 墙壁 .

再往下走一点，还有两具尸体蜷缩在墙边，毫无生气。

[əˈnʌðər] , [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪd] , [reɪzd] [wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .
Another , dangerously wounded , raised one hand in a mute appeal for mercy .
其他 , 危险地 受伤 , 提高 一 手 在 一个 沉默的 上诉 为了 怜悯 .

另一名伤势严重的伤者举起一只手，无声地乞求怜悯。

" [ɔːl] [raɪt] , [frɪts] , " [sed] - .
" All right , Fritz , " said Alderhame .
" 全部 正确的 , 弗里茨 , " 说 - .

“好的，弗里茨，”奥尔德汉姆说道。

" [wiː; wi][woʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][ˈeni] [mɔːr] .
" We won't hurt you any more .
" 我们 惯于 伤害 你 任何 更多的 .

我们不会再伤害你了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] .
" This was apparently the last of the original occupants of the dug - out .
" 这 曾是 显然 这 最后的 的 这 原来的 居住者 的 这 挖 - 出去 .

“这显然是地堡里最后一位原住户了。”

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [steps] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [dɪˈsendɪd] [ˈkɔːʃəsli] , [waɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ˈpɛnˌfoʊld] ,
For thirty - five steps the two chums descended cautiously , while at some distance behind came Penfold ,
为了 三十 - 五 步骤 这 二 朋友们 下降 谨慎地 , 尽管 在 一些 距离 在后面 来了 彭福尔德 ,

两个伙伴小心翼翼地走了三十五步，而彭福德则跟在他们身后不远处。

[ˈændərsn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪn] [keɪs] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈzeləs] [ˈtɑːmi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɑːm] " [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] . "
Anderson and another man being left to guard the entrance in case an over - zealous Tommy took it into his head to throw down a bomb " just for luck . "
安德森 和 其他 男人 存在 左边 到 警卫 这 入口 在 案件 一个 超过 - 热心 汤米 采取 它 进入 他的 头 到 扔 向下 一个 炸弹 " 只是 为了 运气 . "

安德森和另一名男子被留下来守卫入口，以防过于热心的汤米一时兴起，为了“图个吉利”而扔下炸弹。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [ˈkɔːʃənd] - .
" cautioned Setley .
" 警告 - .

塞特利警告道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [stɪl] [ðer; ðər] .
" There's someone still there .
" 有 某人 仍然 那里 .

“那里还有人。”

" ['mʌtəd] ['gʌtərəl] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['skʌflɪŋ] [kən'fɜːrmd] ['rælfs] ['steɪtmənt] .
" Muttered guttural words and suspicious scuffling confirmed Ralph's statement .
" 低声说道 喉音 字 和 可疑的 扭打 确认的 拉尔夫的 陈述 .

“低声咕哝和可疑的扭打声证实了拉尔夫的说法。

[ðə; ði][eks] - ['æktər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːm] .
The ex - actor made ready to pull out the safety pin of this bomb .
这 前任 - 演员 制成 准备好 到 拉 出去 这 安全 别针 的 这 炸弹 .

这位前演员准备拔掉这颗炸弹的安全销。

" [sə'rendər] !
" Surrender !
" 投降 !

“投降！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['heɪdiːz] . "
" he shouted , " or I'll blow the crowd of you to Hades . "
" 他 喊叫 , " 或者 患病的 吹 这 人群 的 你 到 哈迪斯 . "

他喊道：“否则我就把你们这群人炸到地狱去！”

" [dəunt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Don't , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不要，”对方回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [set] .
" I've got them properly set .
" 我已经 得到 他们 适当地 放 .

我已经把它们设置好了。

[aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ə; eɪ] - . "
I'm an Englishman — a Wheatshire . "
我是 一个 英国人 — 一个 - . "

我是个英国人——一个来自惠特郡的人。

" [hə'rɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [waɪl] - [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
" Hurrah ! " exclaimed Alderhame , while Setley gave vent to a whoop of surprise
" 欢呼 ! " 惊呼 - , 尽管 - 给予 发泄 到 一个 哇哦 的 惊喜
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and satisfaction ,
和 满意 ,

“好啊！”奥尔德汉姆高声喊道，而塞特利则发出了一声既惊讶又满意的欢呼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['saidni] ['bɑːrtlət] .
for the voice was that of Sidney Bartlett .
为了 这 嗓音 曾是 那 的 西德尼 巴特利特 .

因为那是西德尼·巴特利特的声音。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[kʌt] [ɔːf]

CUT OFF

切 离开

隔断

"	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[dʌg]	-	[aʊt]	[rælf; reɪf]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]
"	**Entering**	**the**	**main**	**room**	**of**	**the**	**spacious**	**dug**	**-**	**out**	**Ralph**	**and**	**his**	**comrades**
"	进入	这	主要的	房间	的	这	宽敞	挖	-	出去	拉尔夫	和	他的	同志们

[faʊnd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['kændlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hʌnz]	,
found	**the**	**place**	**illuminated**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**candles**	**that**	**the**	**Huns**	**,**
成立	这	地方	照明	经过	一个	夫妻	的	蜡烛	那	这	匈奴人	,

“拉尔夫和他的战友们走进宽敞的掩体主房间，发现房间里点着几根蜡烛，那是匈奴人点燃的。”

[wɪð; wɪθ]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	['fɔːrθɔːt]	,	[hæd; həd]	['laɪtɪd]	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪljər]	[ʌv; əv]
with	**characteristic**	**forethought**	**,**	**had**	**lighted**	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**failure**	**of**
和	特征	深思熟虑	,	有	照明	在	预期	的	这	失败	的

[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	['kɜːrənt]	.
the	**electric**	**current**	**.**
这	电的	当前的	.

他一贯具有先见之明，早已预料到停电时会点燃灯。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kəm'baɪnd]	['dɔːrmətɔːri]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	.
The	**place**	**was**	**a**	**combined**	**dormitory**	**and**	**living**	**-**	**room**	**.**
这	地方	曾是	一个	合并	宿舍	和	活的	-	房间	.

这里既是宿舍又是起居室。

[ə'genst]	[θriː]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	[tɪəz]	[ʌv; əv]	[bed]	-	[bɑːksɪz]	,	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
Against	**three**	**walls**	**were**	**tiers**	**of**	**bed**	**-**	**boxes**	**,**	**showing**	**that**	**there**	**was**
反对	三	墙壁	是	层级	的	床	-	盒子	,	显示	那	那里	曾是

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[liːst]	['fɪfti]	[men]	.
accommodation	**for**	**at**	**least**	**fifty**	**men**	**.**
住宿	为了	在	至少	五十	男人	.

三面墙边摆放着一排排床铺，表明这里至少可以容纳五十名男子。

[teiblz]	[ænd; ənd]	[tʃerz]	,	[luːtid]	[frʌm; frəm]	[frentʃ]	['haʊzɪz]	,	['ɑːkjupaɪd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flɔːr]
Tables	**and**	**chairs**	**,**	**looted**	**from**	**French**	**houses**	**,**	**occupied**	**most**	**of**	**the**	**floor**
表格	和	椅子	,	被洗劫一空	从	法语	房屋	,	占领	最多	的	这	地面

[speɪs]	.
space	**.**
空间	.

从法国人家里搜刮来的桌椅占据了大部分地面空间。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[faɪl]	[ðə; ði]	[dʌg]	-	[aʊt]	,
Even	**though**	**intended**	**for**	**the**	**German**	**rank**	**and**	**file**	**the**	**dug**	**-**	**out**	**,**
甚至	尽管	故意的	为了	这	德语	秩	和	文件	这	挖	-	出去	,

尽管掩体是为德国普通士兵设计的，

[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊrəti]	,
in	**the**	**matter**	**of**	**comfort**	**and**	**security**	**,**
在	这	事情	的	舒适	和	安全	,

在舒适和安全方面，

[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[mɔːr]	['hæbɪtəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[kə'moʊdiəs]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[truːps]	.
was	**far**	**more**	**habitable**	**and**	**commodious**	**than**	**those**	**of**	**the**	**British**	**troops**	**.**
曾是	远的	更多的	适宜居住	和	宽敞的	比	那些	的	这	英国	军队	.

比英国军队的营房更宜居、更宽敞。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kən'strʌktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	['læstɪŋ]	,	[ˌwer'æz]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[dʌg]	-	[aʊts]
It	**was**	**constructed**	**with**	**a**	**view**	**of**	**lasting**	**,**	**whereas**	**the**	**British**	**dug**	**-**	**outs**
它	曾是	建造	和	一个	看法	的	持久	,	然而	这	英国	挖	-	出局

[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	['neɪtʃər]	,
were	**of**	**a**	**temporary**	**nature**	**,**
是	的	一个	暂时的	自然	,

它的建造着眼于持久耐用，而英国的掩体则是临时性的。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'weitid] [greɪt] [æd'væns] .
pending the long - promised and eagerly awaited Great Advance .
待办的 这 长的 - 承诺 和 急切地 等待中 伟大的 进步 .

等待着期待已久的伟大进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɑːnkriːt] [wɜːrks] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
It was one of the numerous concrete works that the Huns never expected to
它 曾是 一 的 这 很多的 具体的 作品 那 这 匈奴人 绝不 预期的 到
[hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['læstɪd] .
have to evacuate so long as the war lasted .
有 到 撤离 所以 长的 作为 这 战争 持续 .

这是匈奴人在战争期间从未想过需要撤离的众多混凝土工程之一。

[tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [tə'næsəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
To their cost they found that British tenacity and courage ,
到 他们的 成本 他们 成立 那 英国 韧性 和 勇气 ,

他们付出了惨痛的代价，才发现英国人的坚韧和勇气

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ʃɛlz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [æt; ət] [hoʊm] ,
backed by the powerful shells supplied by the munition workers at home ,
支持的 经过 这 强大的 贝壳 供应 经过 这 弹药 工人 在 家 ,

在国内军需工人提供的强大炮弹的支援下，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [laɪk] ['meθədz]
were more than a match for German ingenuity and machine - like methods
是 更多的 比 一个 匹配 为了 德语 独创性 和 机器 - 喜欢 方法
[ʌv; əv]['weɪdʒɪŋ]['mɑːdərn][wɔːr] .
of waging modern war .
的 工资 现代的 战争 .

但他们完全能够与德国人的创造力和机器般的现代战争方式相匹敌。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] ['prʌʃən] ,
Crowded into one corner of the dug - out were eleven Prussians ,
挤 进入 一 角落 的 这 挖 - 出去 是 十一 普鲁士人 ,

11名普鲁士士兵挤在掩体的一个角落里，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['sʌlən] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn] [fitʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
for the most part sullen and brutal in features and with the fear of
为了 这 最多 部分 忧郁 和 野蛮 在 特征 和 和 这 害怕 的
[deθ] [ɪn][ðer; ðər] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
death in their bloodshot eyes .
死亡 在 他们的 充血 眼睛 .

他们大多面容阴沉残暴，布满血丝的眼睛里充满了对死亡的恐惧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [keɪkt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]
Some of them were wounded ; all were caked from head to foot with
一些 的 他们 是 受伤 ; 全部 是 蛋糕 从 头 到 脚 和
[mʌd] [ænd; ənd] [sʊt] .
mud and soot .
泥 和 煤烟 .

他们当中有些人受了伤；所有人从头到脚都沾满了泥浆和煤灰。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [stʊd] ['praɪvət] ['bɑːrtlət] , [æz; əz]
Armed with a German rifle and bayonet stood Private Bartlett , as
武装 和 一个 德语 步枪 和 刺刀 站立 私人的 巴特利特 , 作为
[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .
proud as a peacock .
自豪的 作为 一个 孔雀 .

二等兵巴特利特手持德国步枪和刺刀，骄傲得像只孔雀。

"	[glæd]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	Glad	you	came	,	"	he	exclaimed	.
"	高兴的	你	来了	,	"	他	惊呼	.

“很高兴你来了！”他喊道。

"	[aɪ]	[nuː]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[ɔːl]	[raɪt]	[wen]	[ðiːz]	['fɛloʊz]	[keɪm]	['skeltə]	[fɔːr; fər]	['ʃeltər]	,
"	I	knew	things	were	going	all	right	when	these	fellows	came	skeltering	for	shelter	,
"	我	知道	事物	是	去	全部	正确的	什么时候	这些	伙伴们	来了	滑行	为了	庇护所	,

“当这些人四散奔逃寻找庇护所时，我就知道事情进展顺利了。”

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔːr]	[soʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[flʌŋ]	[ə; eɪ]	[bɑːm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	—	—	"
and	still	more	so	when	you	flung	a	bomb	down	the	stairs	—	—	"
和	仍然	更多的	所以	什么时候	你	扔	一个	炸弹	向下	这	楼梯	—	—	"

尤其是当你从楼梯上扔下一枚炸弹的时候——

"	[wiː; wi]	['dɪdnt]	,	"	[ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]	-	['dʒɑːkjələrli]	.
"	We	didn't	,	"	expostulated	Alderhame	jocularly	.
"	我们	没有	,	"	所宣称的	-	开玩笑地	.

“我们没有,”奥尔德汉姆开玩笑地说道。

"	[wiː; wi]	['wʊdnt]	[duː]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɜːrti]	[trɪk]	,	['saidni]	.
"	We	wouldn't	do	you	such	a	dirty	trick	,	Sidney	.
"	我们	不会	做	你	这样的	一个	肮脏的	诡计	,	西德尼	.

“我们不会对你使这种卑鄙的伎俩，西德尼。”

[bleɪm]	[jʊr; jər]	[pæl]	,	['dʒɪndʒər]	.	"
Blame	your	pal	,	Ginger	.	"
责备	你的	朋友	,	姜	.	"

都怪你朋友金杰。

"	['hiːz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ðen]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['reskjuːd]	[mæn]	.
"	He's	all	right	,	then	?	"	asked	the	rescued	man	.
"	他是	全部	正确的	,	然后	?	"	问	这	获救	男人	.

“他没事吧？”获救男子问道。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	"	['ædɪd]	[rælf; reɪf]	.
"	And	so	are	you	,	"	added	Ralph	.
"	和	所以	是	你	,	"	额外	拉尔夫	.

“你也是,”拉尔夫补充道。

"	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[prə'moʊʃ(ə)n]	.	"
"	Good	for	promotion	.	"
"	好的	为了	晋升	.	"

“有利于晋升。”

"	-	[kɔːz]	[waɪ]	?	"
"	'	Cause	why	?	"
"	-	原因	为什么	?	"

“为什么？”

"	[aɪ]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	['biːɪŋ]	[krɔːs]	-	[ɪg'zæmɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prʌʃən]	['ɑːfɪsər]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]	,
"	I	heard	you	being	cross	-	examined	by	the	Prussian	officer	and	your	replies	,
"	我	听到	你	存在	叉	-	检查	经过	这	普鲁士	官	和	你的	回复	,

"	[kən'tɪnjuːd]	-	.
"	continued	Setley	.
"	持续	-	.

“我听到了普鲁士军官对你进行盘问以及你的回答,”塞特利继续说道。

"	['sɪmpli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[siː]	.	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
"	Simply	had	to	report	to	the	O	.	C	.	,	you	know	.
"	简单地	有	到	报告	到	这	哦	.	C	.	,	你	知道	.

“我只需要向警局汇报一下，你知道的。”

[wel] , [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ? "
Well , what happened afterwards ? "
出色地 , 什么 发生 然后 ? "

那么，后来发生了什么？

" [ðeɪ] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [dɪ'klerd] ['bɑːrtlət] .
" They knocked me about a bit , " declared Bartlett .
" 他们 敲门 我 关于 一个 少量 , " 声明 巴特利特 .

“他们把我揍了一顿，”巴特利特说道。

" [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Thought I was kidding them , I suppose ,
" 想法 我 曾是 开玩笑 他们 , 我 认为 ,

“我猜他们以为我是在开玩笑吧。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ] [gɑːt]
but as it was the right way as far as they were concerned they got
但 作为 它 曾是 这 正确的 方式 作为 远的 作为 他们 是 担心的 他们 得到
[ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] .
a bit more civil .
一个 少量 更多的 民用 .

但由于他们认为这是正确的方法，所以态度也变得客气了一些。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kə'menst] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðɪs] [dʌg] - [aʊt] .
Finally , when the bombardment commenced they pushed me down this dug - out .
最后 , 什么时候 这 轰击 开始 他们 推动 我 向下 这 挖 - 出去 .

最后，炮火开始后，他们把我推下了这个掩体。

['kraɪki] !
Crikey !
哎呀 !

我的天哪！

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [graʊnd]
I thought the roof was tumbling in every second , and fifty feet below ground
我 想法 这 屋顶 曾是 翻滚 在 每一个 第二 , 和 五十 脚 以下 地面
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

我当时觉得屋顶每秒钟都在坍塌，而且它还在地下五十英尺的地方。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [tʃʌkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [hʌnz] [hɪr] [nuː] [ðə; ði] [geɪm]
Then when the bomb was chucked down the stairs the Huns here knew the game
然后 什么时候 这 炸弹 曾是 扔掉 向下 这 楼梯 这 匈奴人 这里 知道 这 游戏
[wʌz; wəz] [ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

当炸弹被扔下楼梯时，这里的匈奴人就知道大势已去。

[ðeɪ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] [ðəm'selvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] —
They nearly fell over themselves trying to get me to take them prisoners —
他们 几乎 跌倒 超过 他们自己 尝试 到 得到 我 到 拿 他们 囚犯 —
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
and there they are . "
和 那里 他们 是 . "

他们几乎争先恐后地想让我把他们抓起来——瞧，他们现在就在这里。

" ['eni] [wei] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] - ,
" Any way out there ? " asked Setley ,
" 任何 方式 出去 那里 ? " 问 - ,

“还有出路吗？”塞特利问道。

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'moʊt]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌndər'graʊnd]	[ruːm]	.
pointing	**to**	**a**	**door**	**at**	**the**	**remote**	**end**	**of**	**the**	**underground**	**room**	**.**
指向	到	一个	门	在	这	偏僻的	结尾	的	这	地下	房间	.

指向地下室尽头的一扇门。

"	[dəunt]	[noʊ]	,	"	[sed]	['bɑːrtlət]	.
"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Bartlett**	**.**
"	不	知道	,	"	说	巴特利特	.

“不知道,”巴特利特说。

"	[aɪl]	[suːn]	[siː]	.
"	**I'll**	**soon**	**see**	**.**
"	患病的	很快	看	.

我很快就会知道了。

"	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[led]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['smɔːlər]	[ruːm]	,
"	**He**	**came**	**back**	**with**	**the**	**information**	**that**	**it**	**led**	**only**	**to**	**a**	**smaller**	**room**	**,**
"	他	来了	后退	和	这	信息	那	它	引领	仅有的	到	一个	较小的	房间	,

他回来后带回的信息是，那条路通向的只是一个更小的房间。

['evɪdəntli]	[set]	[ə'pɑːrt]	[fɔːr; fər]	[nɑːn]	-	[kə'mɪʃnd]	['ɑːfəsərz]	.
evidently	**set**	**apart**	**for**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**.**
显然	放	除	为了	非	-	委托	警官	.

显然是为士官预留的。

"	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	,	"	[dɪ'klerd]	[rælf; reɪf]	.
"	**Good**	**enough**	**,**	**"**	**declared**	**Ralph**	**.**
"	好的	足够的	,	"	声明	拉尔夫	.

“足够好了,”拉尔夫说道。

"	[wiːl]	[liːv]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[hɪr]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[send]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æd'væns]	-
"	**We'll**	**leave**	**the**	**prisoners**	**here**	**until**	**we**	**can**	**send**	**them**	**to**	**the**	**advance**	**-**
"	出色地	离开	这	囚犯	这里	直到	我们	能	发送	他们	到	这	进步	-

['keɪdʒɪz]	.	"
cages	**.**	**"**
笼子	.	"

“我们会把这些囚犯留在这里，直到我们可以把他们送到前线牢房。”

"	[juː; jʊ]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[seɪv]	?	"	[in'kwaiəd]	[ə; eɪ]	[hʌn]	['kɔːrpərəl]	['æŋkʃəsli]	.
"	**You**	**our**	**lives**	**save**	**?**	**"**	**enquired**	**a**	**Hun**	**corporal**	**anxiously**	**.**
"	你	我们的	生活	节省	?	"	询问	一个	匈奴	下士	焦虑地	.

“你们救了我们的命？”一名德国下士焦急地问道。

"	[jes]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[bɪ'heɪv]	[jɔːr'selvz]	,	"	[sed]	['bɑːrtlət]	.
"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**behave**	**yourselves**	**,**	**"**	**said**	**Bartlett**	**.**
"	是的	,	如果	你	表现	你们自己	,	"	说	巴特利特	.

“是的，只要你们安分守己,”巴特利特说。

"	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[drɑːp]	[ə; eɪ]	[bɑːm]	[ə'mʌŋst]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[klɪr]	[aʊt]	.
"	**We**	**won't**	**drop**	**a**	**bomb**	**amongst**	**you**	**as**	**we**	**clear**	**out**	**.**
"	我们	惯于	降低	一个	炸弹	在	你	作为	我们	清除	出去	.

“我们撤离时不会在你们中间投放炸弹。”

[ðæts]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[wei]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
That's	**not**	**the**	**British**	**way**	**,**	**you**	**know**	**.**
那就是	不是	这	英国	方式	,	你	知道	.

你知道，那不是英国人的行事方式。

" [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['raɪfəlz][ænd; ənd][saɪd] - [ɑːrmz] , [ðə; ði] [θriː] - [rɪ'tɜːrnd]
" Collecting the captured rifles and side - arms , the three Wheatshires returned
" 收集 这 捕获 步枪 和 边 - 武器 , 这 三 - 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
to the open air ,
到 这 打开 空气 ,

“三名惠特希尔士兵收拾好缴获的步枪和手枪后，返回了户外。”

[wer] ['dʒɪndʒər] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrd] [pæl][wɪð; wɪθ] [grɪm] ['kɑːkni] ['hjuːmər] .
where Ginger greeted his restored pal with grim Cockney humour .
在哪里 姜 问候 他的 恢复 朋友 和 严峻 伦敦东区口音 幽默 .

金杰用他那略带阴郁的伦敦腔幽默迎接了他重归于好的朋友。

" [wɑːtˌwʌt] , [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɑːn] [ðer; ðər] ?
" Wot , more of ' em dahn there ?
" 什么 , 更多的 的 - 呃 丹 那里 ?

“什么？那里还有更多？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - [ˌem 'iː] . -
" S'welp me . '
" - 我 . -

“救救我。”

[er] [goʊz] .
Ere goes .
埃雷 去 .

开始了。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] ['æftər][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv][ræts] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn]
" Like a terrier after a swarm of rats Anderson was about to plunge down
" 喜欢 一个 梗犬 后 一个 蜂群 的 老鼠 安德森 曾是 关于 到 暴跌 向下
[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wen] ['bɑːrtlət] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
the flight of steps when Bartlett arrested his movements .
这 航班 的 步骤 什么时候 巴特利特 被捕 他的 移动 .

“就像猎犬追逐一群老鼠一样，安德森正要冲下楼梯，巴特利特阻止了他的动作。”

" [its] [noʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's no go , " he said .
" 它是 不 去 , " 他 说 .

“不行，”他说。

" [wiːv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['kwɔːrtər] . "
" We've promised them quarter . "
" 我们已经 承诺 他们 四分之一 . "

我们答应给他们四分之一的补偿。

" ['æftər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['dɜːrti][ɑːn][ˌjuː 'es] , " ['grʌmbld] ['dʒɪndʒər] ,
" After they tried to do the dirty on us , " grumbled Ginger ,
" 后 他们 尝试 到 做 这 肮脏的 在 我们 , " 咕哝 姜 ,

“他们想对我们使坏，”金杰抱怨道。

[stɪl] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] .
still fumbling with the safety - pin of a bomb .
仍然 笨拙 和 这 安全 - 别针 的 一个 炸弹 .

还在笨手笨脚地摆弄炸弹的安全别针。

" [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] ['kwɔːrtər] — [nɑːt] - [ɑːf] .
" I'll give ' em quarter — not ' arf .
" 患病的 给 - 呃 四分之一 — 不是 - 啊 .

“我会给他们四分之一的钱——而不是八成。”

" ['saidni] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Sidney barred his way .
" 西德尼 禁止 他的 方式 .

西德尼挡住了他的去路。

- [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]
Setley and Alderhame joined in an attempt to check the ferocious ardour of
- 和 - 加入 在 一个 试图 到 查看 这 凶猛 热情 的
[ðer; ðər] ['kɑːmræd] .
their comrade .
他们的 同志 .

塞特利和奥尔德汉姆也加入进来，试图遏制他们同伴的狂热热情。

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt]
How the dispute might have ended if allowed to continue must remain in doubt
如何 这 争议 可能 有 结束 如果 允许 到 继续 必须 保持 在 怀疑
,
,
,

如果任由争端继续下去，最终结果会如何，目前仍不得而知。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃel] , ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [trentʃ] ,
for a heavy shell , landing in the bay of the captured trench ,
为了 一个 重的 壳 , 降落 在 这 湾 的 这 捕获 沟 ,

一枚重型炮弹落在了被占领的战壕海湾中。

[ɪk'sploʊdɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
exploded and threw the four men to the ground .
爆炸了 和 扔 这 四 男人 到 这 地面 .

爆炸将四名男子炸倒在地。

[hæf] ['berid] [wɪð; wɪθ] [də'briː] [ðeɪ] ['ekstrɪˌkeɪtid] [ðəm'selvz] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Half buried with debris they extricated themselves , none the worse except for a
一半 埋葬 和 碎片 他们 脱困 他们自己 , 没有任何 这 更糟 除了 为了 一个
[sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] .
severe shaking .
严重 摇晃 .

他们被瓦砾掩埋了一半，但设法脱身，除了剧烈摇晃外，并无大碍。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɜːr; wər] [fər'ɡɑːtn] .
All thoughts of the dispute were forgotten .
全部 想法 的 这 争议 是 被遗忘的 .

所有关于争执的事情都被抛诸脑后。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɔːkjupaiŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,
The Wheatshires were occupying the captured section of the trench ,
这 - 是 占领 这 捕获 部分 的 这 沟 ,

惠特郡团占领了战壕中被占领的部分。

[ðə; ði] [men] ['tɔɪlɪŋ] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['pærəˌdɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
the men toiling strenuously to convert the parados into a parapet .
这 男人 辛勤劳作 竭尽全力 到 转变 这 帕拉多斯 进入 一个 栏杆 .

男人们辛勤劳作，将堡垒改造成城垛。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [hʌnz] [stɪl] [held] [ðer; ðər] [oʊn] .
A hundred yards to the right the Huns still held their own .
一个 百 码 到 这 正确的 这 匈奴人 仍然 握住 他们的 自己的 .

右侧一百码处，匈奴人仍然坚守阵地。

[ə; eɪ] [trəˈvɜːrs] , [ˈhevɪli] [dɪˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] - [ɡʌnz] ,
A traverse , heavily defended with machine - guns ,
一个 横穿 , 重度 辩护 和 机器 - 枪支 ,

一条布满机枪重兵把守的通道

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] .
had proved too great an obstacle to be rushed in a frontal attack .
有 已证实 也 伟大的 一个 障碍 到 是 匆忙 在 一个 正面 攻击 .

事实证明，正面进攻无法轻易克服这个巨大的障碍。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [ɪnˈtæŋɡlmənt]
To the rear of the Wheatshires ' position was the barbed wire entanglement
到 这 后部 的 这 - - 位置 曾是 这 带倒刺的 金属丝 纠缠
[ðæt] [hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] - ;
that had held up the luckless Coalshires ;
那 有 握住 向上 这 倒霉的 - ;

在小麦郡阵地的后方，是曾困住倒霉的煤炭郡阵地的带刺铁丝网；

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈmæsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] ,
in front the Germans were massing for a gigantic counter - attack ,
在 正面 这 德国人 是 群体 为了 一个 巨大 柜台 - 攻击 ,

前方德军正在集结兵力，准备发动大规模反击。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bəˈtæliən] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld]
while on the right of the British battalion the Blankshires had been compelled
尽管 在 这 正确的 的 这 英国 营 这 - 有 到过 被迫
[tuː; tə] [ɡɪv] [ɡraʊnd] .
to give ground .
到 给 地面 .

与此同时，在英国营的右翼，布兰克希尔团被迫后退。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌnz] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd]
Added to this the German guns had got the exact range of the captured
额外 到 这 这 德语 枪支 有 得到 这 精确的 范围 的 这 捕获
[ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] ,
section of trenches ,
部分 的 战壕 ,

此外，德军火炮已经掌握了被占领战壕段的确切射程。

[waɪl] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while inexplicably the British artillery were putting up a barrage in front of a
尽管 莫名其妙地 这 英国 炮兵 是 推杆 向上 一个 弹幕 在 正面 的 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] .
position where the Huns had made no serious effort to counter - attack .
位置 在哪里 这 匈奴人 有 制成 不 严肃的 努力 到 柜台 - 攻击 .

而令人费解的是，英国炮兵却在匈奴人没有认真反击的阵地前进行炮击。

[ðɪs] [ˈerər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [tʃæns] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n]
This error was the result of one of those elements of chance that often
这 错误 曾是 这 结果 的 一 的 那些 元素 的 机会 那 经常
[wɪn][ɔːr] [luːz] [ˈbætlz] .
win or lose battles .
赢 或者 失去 战斗 .

这个错误是由那些常常决定胜负的偶然因素造成的。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːrvərz] [poʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] [hæd; həd] [bɪn]
The telephone wires from the observer's post to the battery had been
这 电话 电线 从 这 观察员 邮政 到 这 电池 有 到过
[ˈsɛvɚd] ,
severed ,
切断 ,

从观察哨到电池的电话线被切断了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θriː] [dɪ'voʊtɪd] ['lainzmən] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tuː; tə]
and already three devoted linesmen had lost their lives in heroic efforts to
和 已经 三 奉献 边裁 有 丢失的 他们的 生活 在 英勇 努力 到
[rɪ'per] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
repair the means of communication .
维修 这 方法 的 沟通 .

此前已有三名尽职尽责的线路工人在抢修通讯设施的英勇过程中献出了生命。

[ə; eɪ] ['sɪgnələr] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [mʌtʃ] -
A signaller mounted the parapet and attempted to convey the much -
一个 信号员 安装 这 栏杆 和 尝试过 到 传达 这 很多 -
['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
needed information to the gunners ,
需要 信息 到 这 炮手 ,

一名信号兵爬上胸墙，试图将急需的信息传递给炮兵。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] .
but he fell almost immediately , pierced by a dozen machine - gun bullets .
但 他 跌倒 几乎 立即地 , 穿孔 经过 一个 打 机器 - 枪 子弹 .

但他几乎立刻就倒下了，身中十几颗机枪子弹。

[haʊ'evər] [wel] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] ['elsˌwer] [ðə; ði] [grɪm] [fækt] [wʌz; wəz] ['pæt(ə)nt] [ðæt]
However well the advance was faring elsewhere the grim fact was patent that
然而 出色地 这 进步 曾是 航道 别处 这 严峻 事实 曾是 专利 那
[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .
the Wheatshires were cut off .
这 - 是 切 离开 .

然而，尽管其他地方的推进进展顺利，但残酷的现实是，惠特郡地区被切断了联系。

[ðə; ði] [men] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The men knew it .
这 男人 知道 它 .

男人们心知肚明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed]
They were literally fighting with their backs to the wall — and it is said
他们 是 字面上地 斗争 和 他们的 背部 到 这 墙 — 和 它 是 说
[ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtn] ['nevər] [faɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that a Briton never fights better than in such a position .
那 一个 英国人 绝不 战斗 更好的 比 在 这样的 一个 位置 .

他们当时真的是背水一战——据说英国人在这种情况下反而能发挥出最佳水平。

" [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" Stick it , men ! " shouted the colonel .
" 戳 它 , 男人 ! " 喊叫 这 上校 .

“坚持住，伙计们！”上校喊道。

[ðə; ði] - [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
The Wheatshires responded with a cheer .
这 - 回应 和 一个 欢呼 .

惠特希尔一家欢呼回应。

" [ri'maindz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [goʊl] [æt; ət] ['jætən] [pɑːrk] , " [ri'mɑːkt] - ,
" Reminds a fellow of the winning goal at Yatton Park , " remarked Alderhame ,
" 提醒 一个 同伴 的 这 获胜 目标 在 亚顿 公园 , " 评论 - ,

“这让我想起了在亚顿公园球场打进的制胜球,”奥尔德汉姆评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [freʃ] [klɪp] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
as he shoved a fresh clip of cartridges into the magazine of his rifle .
作为 他 推搡 一个 新鲜的 夹子 的 墨盒 进入 这 杂志 的 他的 步枪 .

他将一夹新的子弹塞进步枪的弹匣里。

" [its] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['kɔːrnər] . "

" It's getting a bit of a hot corner . "

" 它是 获得 一个 少量 的 一个 热的 角落 . "

“这个角落现在有点紧张了。”

" [gɑːrn] !

" Garn !

" 加恩 !

“加恩！

[ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [biːt] [maɪ][oʊld] ['wʊmən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , " [ri'tɔːtid] ['dʒɪndʒər] [kən'temptʃuəsli] .

It don't beat my old woman on Saturday night , " retorted Ginger contemptuously .

它 不 打 我的 老的 女士 在 周六 夜晚 , " 反驳 姜 轻蔑地 .

“它可赢不了我老妈周六晚上的脾气，”金杰轻蔑地反驳道。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['ʃɛlz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .

The hurricane of hostile shells continued without intermission for the space of nearly ten minutes .

这 飓风 的 敌对的 贝壳 持续 没有 中场休息 为了 这 空间 的 几乎 十 分钟 .

敌方炮火如飓风般猛烈袭来，持续了近十分钟之久，没有丝毫间断。

[ðə; ði] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][sænd] - [bægz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] [smoʊk] .

The hastily constructed parapet of sand - bags disappeared in clouds of dust and noxious smoke .

这 草草 建造 栏杆 的 沙 - 包 消失 在 云 的 灰尘 和 有害的 抽烟 .

仓促搭建的沙袋护墙消失在尘土和有毒烟雾中。

[ðə; ði] [men] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

The men , gasping for breath , clung tenaciously to the side of the trench ,

这 男人 , 喘息 为了 气息 , 紧紧抓住 顽强地 到 这 边 的 这 沟 ,

男人们气喘吁吁，紧紧抓住战壕的边缘。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] [wer] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['bɔməz] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fə'rɑːsəti] .

except on the left flank where British and German bombers were hurling their missiles with deadly ferocity .

除了 在 这 左边 侧翼 在哪里 英国 和 德语 轰炸机 是 投掷 他们的 导弹 和 致命 恶 .

唯独左翼例外，那里英国和德国的轰炸机正以惊人的凶猛程度向空中投掷导弹。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

Not only in the captured section of the trench ,

不是 仅有的 在 这 捕获 部分 的 这 沟 ,

不仅在已占领的战壕部分，

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [maɪn] - ['kreɪtər] ,

but along the outer lip of the huge mine - crater ,

但 沿着 这 外 唇 的 这 巨大的 矿 - 火山口 ,

但沿着巨大矿坑的外缘，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [bə'tæliən] ['dɔːgɪdli] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

the Wheatshires and their supporting battalion doggedly held their ground ,

这 - 和 他们的 支持 营 顽强地 握住 他们的 地面 ,

惠特郡团及其支援营顽强地坚守阵地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['ʃɛlz] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [bluː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['ɪntuː]
despite the pounding of huge shells that several times blew half a dozen men into
尽管 这 猛击 的 巨大的 贝壳 那 一些 时代 吹 一半 一个 打 男人 进入
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ənrɛkəgnɪzəbɪlɪti] .
a state of unrecognizability .
一个 状态 的 无法辨认 .

尽管遭受了多次巨型炮弹的猛烈轰击，有好几次炮弹将六名士兵炸得面目全非。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ['duːɪŋ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] ,
" What the deuce are our guns doing ? " was the oft - repeated question ,
" 什么 这 二 是 我们的 枪支 正在做 ? " 曾是 这 经常 - 重复 问题 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“我们的枪到底在干什么？”这是人们经常问的问题，因为

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
although the gigantic messengers of death were still hurtling through the air ,
虽然 这 巨大 信使 的 死亡 是 仍然 疾驰 通过 这 空气 ,

尽管那些巨大的死亡使者仍在空中疾驰，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dens] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [huː]
the shells were not directed upon the dense columns of German infantry who
这 贝壳 是 不是 指导 之上 这 稠密 列 的 德语 步兵 WHO
[wɜːr; wər] ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [set] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər]['gʌnz] .
were slowly following up the barrage set up by their guns .
是 缓慢地 下列的 向上 这 弹幕 放 向上 经过 他们的 枪支 .

炮弹并没有瞄准密集的德军步兵纵队，这些步兵正缓慢地跟随德军火炮设置的弹幕推进。

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌn] ['bætəriz] ['siːst] .
Then the crash of the exploding shells from the Hun batteries ceased .
然后 这 碰撞 的 这 爆炸 贝壳 从 这 匈奴 电池 停止 .

随后，匈奴炮兵阵地炮弹爆炸的巨响停止了。

['oʊnli][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz]
Only the distant roar of the artillery duel and the sharp bark of the bombs
仅有的 这 遥远 吼 的 这 炮兵 决斗 和 这 锋利的 吠 的 这 炸弹
[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
broke the silence .
打破 这 沉默 .

只有远处炮火交锋的轰鸣声和炸弹尖锐的爆炸声打破了寂静。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [saʊnd]
Compared with the titanic thunder of the bombardment the residue of sound
比较的 和 这 泰坦尼克号 雷 的 这 轰击 这 残留物 的 声音
[wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
was hardly noticeable .
曾是 几乎 显 .

与炮火轰鸣的巨大声响相比，残留的声音几乎难以察觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə]
It was the signal for the Wheatshires to pull themselves together to
它 曾是 这 信号 为了 这 - 到 拉 他们自己 一起 到
[wɪð'stænd] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .
withstand the counter - attack .
经受 这 柜台 - 攻击 .

这是给惠特郡队一个信号，让他们振作起来，抵御反击。

[ɪn] [dens] ['serid] ['mæsɪz] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [bə'veriən] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] .
In dense serried masses the columns of Bavarian infantry advanced .
在 稠密 串联 群众 这 列 的 巴伐利亚 步兵 先进的 .

巴伐利亚步兵纵队密密麻麻地向前推进。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [jet] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] ,
They came on without hesitation , yet in comparative silence ,
他们 来了 在 没有 犹豫 , 然而 在 比较 沉默 ,

他们毫不犹豫地走了过来，但却相对沉默。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [hæd; həd] [soʊ] ['pʌlvəraizd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðer; ðər] ['prʌʃən] ['kɒmreɪdz]
confident that their guns had so pulverized the trenches their Prussian comrades
自信的 那 他们的 枪支 有 所以 粉碎的 这 战壕 他们的 普鲁士 同志们
[hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] " [wɔːk] - ['oʊvər] . "
had lost that the charge would be little more than a " walk - over . "
有 丢失的 那 这 收费 会 是 小的 更多的 比 一个 " 走 - 超过 . "

他们自信地认为，他们的大炮已经把普鲁士战友们失去的战壕夷为平地，所以这次冲锋只不过是“轻而易举”的胜利。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] !
" Five hundred yards !
" 五 百 码 !

五百码！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

" [frʌm; frəm] ['mæksəmz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['gʌnz] , ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætərd] ['pærəpits] ,
" From Maxims and Lewis guns , hastily mounted on the battered parapets ,
" 从 格言 和 刘易斯 枪支 , 草草 安装 在 这 伤痕累累 城垛 ,
[frʌm; frəm] [skɔːrz] , [neɪ] , ['hʌndrədz] ,
from scores , nay , hundreds ,
从 得分 , 不 , 数百 ,

“从匆忙架设在残破胸墙上的马克沁机枪和刘易斯机枪，从数十挺，不，数百挺，

[ʌv; əv] ['raɪfəlz] [ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [smoʊt] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
of rifles the hail of nickel from the Wheatshires smote the ranks of their
的 步枪 这 冰雹 的 镍 从 这 - 猛击 这 排名 的 他们的
[ə'poʊnənts] .
opponents .
对手 .

步枪如雨点般落下，来自惠特郡的镍弹如雨点般击溃了对手的阵型。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [fiːld] - [greɪ] ['mæsɪz]
Like a giant receiving a knock - out blow betwixt the eyes , the field - grey masses
喜欢 一个 巨大的 接收 一个 敲 - 出去 吹 中间 这 眼睛 , 这 场地 - 灰色的 群众
[rɪ'kɔɪld] , ['weivəd] [ænd; ənd] [broʊk] ,
recoiled , wavered and broke ,
反冲 , 犹豫不决 和 打破 ,

就像巨人被重击双眼之间一样，灰蒙蒙的人群后退、摇晃、溃散。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [raʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [men]
in spite of the efforts of their officers to check the rout as the men
在 尽管如此 的 这 努力 的 他们的 警官 到 查看 这 路线 作为 这 男人
[rʌʃt] [pæst] [ðem; ðəm] .
rushed past them .
匆忙 过去的 他们 .

尽管军官们努力阻止溃逃，但士兵们还是冲了过去。

[ai'rɔnik,-kəl] [tʃɪrz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'veriən] ,
Ironical cheers greeted the discomfiture of the Bavarians ,
讽刺 干杯 问候 这 沮丧 的 这 巴伐利亚人 ,

巴伐利亚人的失利引来了讽刺的欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] - ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,
then the Wheatshires settled down to undergo the renewal of their punishment ,
然后 这 - 定居 向下 到 经历 这 续期 的 他们的 惩罚 ,

然后，惠特郡一家就此安顿下来，继续承受惩罚。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv]
for certain it was that the German gunners , exasperated at the check of
为了 肯定 它 曾是 那 这 德语 炮手 , 恼怒 在 这 查看 的
[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
the infantry ,
这 步兵 ,

可以肯定的是，德国炮兵因步兵受阻而恼怒不已。

[wʊd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] .
would renew the bombardment with increased violence .
会 更新 这 轰击 和 增加 暴力 .

将会以更猛烈的暴力重新发动轰炸。

[wʌt] [siːmd] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
What seemed worse was the fact that several regiments of the enemy had
什么 似乎 更糟 曾是 这 事实 那 一些 军团 的 这 敌人 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [bəʊθ] [flæŋks] .
succeeded in working round both flanks .
成功了 在 在职的 圆形的 两个都 侧翼 .

更糟糕的是，敌军好几个团已经成功地从两翼包抄过来。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [hʌnz] ,
On the left the Huns ,
在 这 左边 这 匈奴人 ,

左边是匈奴人，

[stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trentʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [held] , [wɜːr; wər]
still in possession of part of the same trench as the Wheatshires held , were
仍然 在 拥有 的 部分 的 这 相同的 沟 作为 这 - 握住 , 是
['strɔːŋli] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
strongly reinforced .
强烈 加强型 .

仍然占据着与惠特郡人相同的部分战壕，并得到了强有力的增援。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['seɪliənt] ,
The British infantry were now in a dangerous salient ,
这 英国 步兵 是 现在 在 一个 危险的 显著的 ,

英国步兵现在处于一个危险的突出部中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .
but still they had not given an inch of ground .
但 仍然 他们 有 不是 给定 一个 英寸 的 地面 .

但他们仍然寸步不让。

[nɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'zɜːrvz] [biː; bi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Nor could reserves be rushed up to strengthen the advanced position ,
也不 可以 储备 是 匆忙 向上 到 加强 这 先进的 位置 ,

也无法紧急调集预备队来加强前沿阵地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
for the comparatively level stretch of ground was completely exposed to
为了 这 比较 等级 拉紧 的 地面 曾是 完全地 裸露 到
[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,
machine - gun fire ,
机器 - 枪 火 ,

因为相对平坦的地面完全暴露在机枪火力之下。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bɑːrbd] ['waɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [hæd; həd] [feɪld]
to say nothing of the formidable barbed wire that the British guns had failed
到 说 没有什么 的 这 强大 带倒刺的 金属丝 那 这 英国 枪支 有 失败的
[tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
to demolish earlier in the day .
到 拆除 早些时候 在 这 天 .

更不用说当天早些时候英国大炮都未能摧毁的坚固铁丝网了。

[æn; ən] ['erəpleɪn] [drəʊnd] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
An aeroplane droned overhead at an altitude of less than a thousand feet .
一个 飞机 无人机 开销 在 一个 高度 的 较少的 比 一个 千 脚 .

一架飞机在不到一千英尺的高度上嗡嗡地飞过。

[baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] ,
By the red , white ,
经过 这 红色的 , 白色的 ,

通过红色、白色，

[ænd; ənd] [bluː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
and blue concentrated rings on the planes it was recognized as a British
和 蓝色的 集中 戒指 在 这 飞机 它 曾是 认可 作为 一个 英国
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

飞机机身上有蓝色的集中环，因此被认定为英国飞机。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ,
In spite of a warm greeting from the anti - aircraft guns ,
在 尽管如此 的 一个 温暖的 问候 从 这 反对 - 飞机 枪支 ,

尽管受到了防空炮火的热烈欢迎，

[fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['baɪpleɪn] ['səːkld]
for mushrooms of white smoke was bursting all around it , the biplane circled
为了 蘑菇 的 白色的 抽烟 曾是 爆发 全部 大约 它 , 这 双翼飞机 圈起来
[sə'riːnli] .
serenely .
平静地 .

周围白烟翻腾，双翼飞机平静地盘旋着。

[ɪts] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
Its object was soon apparent , for , like a whirlwind ,
它是 目的 曾是 很快 明显 , 为了 , 喜欢 一个 旋风 ,

它的目的很快就显露出来，因为，就像一阵旋风，

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [kə'menst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌnz]
shells from the British guns commenced to put up a barrage behind the Huns
贝壳 从 这 英国 枪支 开始 到 放 向上 一个 弹幕 在后面 这 匈奴人
['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] - - [left] [flæŋk] .
holding the section of trenches on the Wheatshires ' left flank .
保持 这 部分 的 战壕 在 这 - - 左边 侧翼 .

英国炮兵开始向驻守在惠特郡军团左翼战壕的匈奴人后方发射炮弹，形成密集炮火。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [fɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪps] , [rɪ'zemblɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tɔːtɪsiz] , [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,
Simultaneously four indistinct shapes , resembling gigantic tortoises , appeared in view ,
同时地 四 模糊 形状 , 类似 巨大 陆龟 , 出现 在 看法 ,
['æmb(ə)l] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] ['waɪər] .
ambling leisurely towards the uncut wire .
漫步 悠闲 向 这 未剪辑版 金属丝 .

与此同时，四个模糊不清的身影，像巨大的乌龟，出现在视野中，悠闲地向未剪断的铁丝走去。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt] ! " ['kɑːmɛntəd] ['dʒɪndʒər] ['ændərsn] .
" That's the sort ! " commented Ginger Anderson .
" 那就是 这 种类 ! " 评论 姜 安德森 .

“就是这种！”金杰·安德森评论道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['riːz(ə)nəbli] [rɪsk] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could now reasonably risk drinking the remainder of the contents of his
他 可以 现在 合理 风险 喝 这 余 的 这 内容 的 他的
['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] .
water - bottle .
水 - 瓶子 .

他现在可以比较有把握地喝完瓶子里剩下的水了。

" - [er] [kʌm] [ðə; ði] ['blumin] - [tæŋks] .
" ' Ere come the bloomin ' Tanks .
" - 埃雷 来 这 盛开 - 坦克 .

“坦克来了。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋks]
THE ADVANCE OF THE TANKS
这 进步 的 这 坦克

坦克的推进

" ['sloʊli] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['mæstəˌdɑːn] [əd'vænst] ,
" Slowly the mechanical mastodons advanced ,
" 缓慢地 这 机械的 乳齿象 先进的 ,

机械巨兽缓缓向前推进，

['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃel] -
reeling from side to side as they skirted the edges of the largest shell -
卷轴 从 边 到 边 作为 他们 裙摆 这 边缘 的 这 最大 壳 -
['kreɪtərz] .
craters .
陨石坑 .

它们在最大的贝壳坑边缘摇摇晃晃地行进着。

[θruː] [ðer; ðər] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [saɪdz] ['gʌnz] , [æz; əz] [jet] ['ɑːmɪnəsli] ['saɪlənt] , [grɪnd]
Through their multi - coloured sides guns , as yet ominously silent , grinned
通过 他们的 多 - 有色 侧面 枪支 , 作为 然而 不祥地 沉默的 , 咧嘴一笑
['menəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .

透过它们五彩斑斓的侧面枪口，那些枪口虽然仍然静悄悄的，却露出了令人不安的狞笑。

[ðə; ði] ['wɛpənz] , ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][ðer; ðər] ['maʊntɪŋz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The weapons , moving easily on their mountings , began to search for their
这 武器 , 移动 容易地 在 他们的 安装 , 开始 到 搜索 为了 他们的
[əb'dʒektɪvz] .
objectives .
目标 .

这些武器在支架上轻松移动，开始搜索目标。

[θruː] [ðə; ði] [weɪst] - [diːp] [slaɪm] [ðə; ði] [tæŋks] ['flaʊndəd] ,
Through the waist - deep slime the Tanks floundered ,
通过 这 腰部 - 深的 粘液 这 坦克 挣扎 ,

坦克在齐腰深的淤泥中艰难跋涉，

[dis'pleisɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [flændʒd] ['endləs] [belts] .
displacing tons of mud under the resistless pressure of the broad - flanged endless belts .
位移 吨 的 泥 在下面 这 无力抵抗 压力 的 这 广阔 - 法兰 无尽的 腰带 .

在宽大无尽的传送带的强大压力下，排出数吨泥浆。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dʒɜːrmən] [gʌn] [bɜːrst] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['mæməθ] ,
A shell from a distant German gun burst close alongside one of the steel mammoths ,
一个 壳 从 一个 遥远 德语 枪 爆裂 关闭 旁边 一 的 这 钢 猛犸象 ,

远处一门德国炮弹炸飞到其中一座钢铁巨兽旁边爆炸。

[kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " ['kʌlər] - [skiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɔːb] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] ,
converting the " invisible " colour - scheme into a hideous daub of greenish yellow ,
转换 这 " 无形的 " 颜色 - 方案 进入 一个 可怕 涂抹 的 绿绿色 黄色的 ,

将原本“隐形”的配色方案变成了难看的黄绿色污渍，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . ['mɪsaɪlz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊbəl] ['fɔːrtrəs] .
but beyond that the H . E . missiles had no effect upon the mobile fortress .
但 超过 那 这 H . E . 导弹 有 不 影响 之上 这 移动的 堡垒 .

但除此之外，高爆导弹对移动堡垒没有任何影响。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][ðə; ði] [tæŋks] ['wɔdld] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] .
Straight from the triple row of barbed wire the Tanks waddled deliberately and remorselessly .
直的 从 这 三倍 排 的 带倒刺的 金属丝 这 坦克 摇摇摆摆 故意地 和 冷酷无情 .

坦克径直从三排铁丝网中蹒跚而出，毫不留情。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [kən'sɜːrn] ,
The Huns watched their approach with evident concern ,
这 匈奴人 观看 他们的 方法 和 明显 忧虑 ,

匈奴人带着明显的担忧注视着他们的逼近。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒməz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trə'vɜːrs] [ə'bændənd] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðer; ðər][dʌg] - [aʊts] .
so much so that the bombers engaged in a duel with the Wheatshires across the traverse abandoned the task and scurried to their dug - outs .
所以 很多 所以 那 这 轰炸机 已订婚的 在 一个 决斗 和 这 - 穿过 这 横穿 弃 这 任务 和 匆匆跑过 到 他们的 挖 - 出局 .

以至于轰炸机与小麦郡轰炸机在横穿的空中展开决斗后，放弃了任务，匆匆逃回了掩体。

[ə; eɪ] [fjuː] , [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
A few , more courageous than their comrades ,
一个 很少 , 更多的 勇敢 比 他们的 同志们 ,

少数人比他们的同伴更勇敢，

[də'rektɪd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tɔːrdz] ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ʌn'kæni] [foʊz] .
directed their energies towards hurling their missiles against their uncanny foes .
指导 他们的 能量 向 投掷 他们的 导弹 反对 他们的 不可思议 敌人 .

他们将精力集中于向他们诡异的敌人投掷导弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] ['piːz] [æt; ət][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] .
It was like shooting peas at a crocodile .
它 曾是 喜欢 射击 豌豆 在 一个 鳄鱼 .

这就像用豌豆射鳄鱼一样。

[æz; əz] ['mætʃwʊd] [ðə; ði] [staʊt] [steɪks] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənts] [snæpt] ['ʌndər] [ðə; ði]
As matchwood the stout stakes supporting the entanglements snapped under the
作为 火柴木 这 肥硕 赌注 支持 这 纠缠 啪啪 在下面 这
['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tæŋks] [snaʊt] .
impact of the leading Tank's snout .
影响 的 这 领导 坦克的 鼻子 .

就像火柴一样，支撑缠绕物的粗壮木桩在领头坦克的车头撞击下断裂了。

['waɪər] , ['kɔɪlɪŋ] [laɪk] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,
Wire , coiling like writhing snakes directly the tension was released ,
金属丝 , 卷绕 喜欢 扭动 蛇 直接地 这 紧张 曾是 发布 ,

张力释放后，电线像扭动的蛇一样盘绕起来。

[wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [pæk] [θred] .
was swept aside as easily as if made of pack thread .
曾是 扫荡 旁边 作为 容易地 作为 如果 制成 的 盒 线 .

就像用包装线做成的一样，轻而易举地就被扫到了一边。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] [tæŋk] ['æmb(ə)l] ['ɔːkwərdli] [ʌp] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv]
Then , lifting its bluff bows , the Tank ambled awkwardly up the parapet of
然后 , 举重 它是虚张声势 弓 , 这 坦克 漫步 尴尬地 向上 这 栏杆 的
[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [laɪnz] ,
the hostile lines ,
这 敌对的 线条 ,

然后，坦克抬起它那粗壮的车头，笨拙地爬上了敌军防线的胸墙。

[dis'pleisɪŋ] [sænd] - [bæɡz][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]
displacing sand - bags by the score , and finally coming to a standstill , like a
位移 沙 - 包 经过 这 分数 , 和 最后 未来 到 一个 停顿 , 喜欢 一个
[stiːl] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,
steel Bridge of Sighs ,
钢 桥 的 叹息 ,

无数沙袋被移开，最终像一座钢铁叹息桥一样停滞不前。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][kə'næl][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] - ['koʊtɪd] [hʌnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɡɔndələz] .
across a canal of liquid mud with grey - coated Huns in place of gondolas .
穿过 一个 运河 的 液体 泥 和 灰色的 - 涂层 匈奴人 在 地方 的 贡多拉 .

横渡一条由液态泥浆构成的运河，运河上的贡多拉被身穿灰色制服的匈奴人取代。

" [ʃiːz] [bɑːɡd] ! " [jeld] ['pɛnˌfoʊld] .
" She's bogged ! " yelled Penfold .
" 她是 陷入泥潭 ! " 大喊 彭福尔德 .

“她陷进去了！”彭福德喊道。

" [noʊ] [fɪr] , " [ri'tɔ:tid] - .
" No fear , " retorted Alderhame .
" 不 害怕 , " 反驳 - .

“不用害怕，”奥尔德哈姆反驳道。

" [ʃiːz] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
" She's just having a little rest .
" 她是 只是 拥有 一个 小的 休息 .

她只是稍微休息一下。

[siː] , [hɜːr; hər] [wiːlz] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] .
See , her wheels aren't moving .
看 , 她 车轮 不是 移动 .

你看，她的轮子动不了了。

" [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːp] , ['weðər] [fɔːrst] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
" The Tank was making good use of the stop , whether forced or otherwise ,
" 这 坦克 曾是 制作 好的 使用 的 这 停止 , 无论 强制 或者 否则 ,

“坦克充分利用了这次停车机会，无论这是被迫的还是自愿的。”

[fɔːr; fər] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] , [ˌenfi'leidɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz]
for astride of the trench she opened a terrific fire , enfilading the Germans as
为了 跨骑 的 这 沟 她 打开 一个 了不起 火 , 纵射 这 德国人 作为
[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ,
they crowded ,
他们 挤 ,

她跨坐在战壕上，猛烈开火，对着蜂拥而至的德军士兵进行侧射。

['pænɪk] - ['strɪkən] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] - [twɪkst]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ænd; ənd]['pærəˌdɑːs] .
panic - stricken , in the limited space ' twixt parapet and parados .
恐慌 - 受打击的 , 在 这 有限的 空间 - 中间 栏杆 和 帕拉多斯 .

惊慌失措，在女儿墙和阳台之间的有限空间里。

[ʌp] [went] [skɔːrz] [ʌv; əv][hændz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Up went scores of hands , but in vain .
向上 去 得分 的 双手 , 但 在 徒劳 .

无数只手举了起来，但都无济于事。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'rendər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] " [daɪ] -
Mingled with those of the Huns who wished to surrender were several " die -
混合 和 那些 的 这 匈奴人 WHO 希望 到 投降 是 一些 " 死 -
[hɑːrdz] ,
hards ,
硬 ,

在那些想要投降的匈奴人中，混杂着一些“死硬分子”。

" [huː] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [bɑːm] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]
" who with bullet and bomb tried in vain to find a vulnerable spot in the
" WHO 和 子弹 和 炸弹 尝试 在 徒劳 到 寻找 一个 易受伤害的 点 在 这
['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪ'tænɪk][æn'tægənɪst] .
armour of their titanic antagonist .
盔甲 的 他们的 泰坦尼克号 反派 .

“他们用子弹和炸弹徒劳地试图找到他们强大对手盔甲上的弱点。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [skeɪld] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [reɪnd] ['sævɪdʒ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
A few even scaled the side of the Tank and rained savage but ineffectual
一个 很少 甚至 缩放 这 边 的 这 坦克 和 下雨了 野蛮的 但 无效
[bloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] .
blows upon it with the butts of their rifles .
打击 之上 它 和 这 屁股 的 他们的 步枪 .

甚至有几名士兵爬上坦克侧面，用枪托猛烈地攻击坦克，但毫无效果。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [tæŋks] [wɜːr; wər] [naʊ] ['graɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]
The second and third Tanks were now grinding their way through the hostile
这 第二 和 第三 坦克 是 现在 研磨 他们的 方式 通过 这 敌对的
['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

第二辆和第三辆坦克正在艰难地穿过敌军的胸墙。

[wʌn] , ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] , ['lændɪd] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .
One , bridging the trench , landed immediately over the entrance to a dug - out .
一 , 桥接 这 沟 , 登陆 立即地 超过 这 入口 到 一个 挖 - 出去 .

其中一架架桥横跨战壕，直接落在掩体入口上方。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] , [set] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mʌd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The reinforced concrete , set upon a mud foundation ,
这 加强型 具体的 , 放 之上 一个 泥 基础 ,

钢筋混凝土结构，架设在泥土基础上，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ˌded'weɪt] .

was unable to resist the strain of hundreds of tons deadweight .

曾是 无法 到 抵抗 这 拉紧 的 数百 的 吨 死重 .

无法承受数百吨重物的拉力。

[ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændʃip] [sæŋk] [ʌn'tɪl] [ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l]['æksɪs][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]

The fore part of the landship sank until its vertical axis was inclined at an

这 前 部分 的 这 陆地飞船 沉没 直到 它是 垂直的 轴 曾是 倾斜 在 一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

angle of forty - five degrees .

角度 的 四十 - 五 学位 .

陆地飞船的前部下沉，直到其垂直轴线倾斜了 45 度角。

" [ʃiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [θɔːt] - ,

" She'll never get out of that , " thought Setley ,

" 壳 绝不 得到 出去 的 那 , " 想法 - ,

“她永远也摆脱不了那个困境，”塞特利心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for the mere possibility of that mass of metal extricating itself from the

为了 这 仅仅 可能性 的 那 大量的 的 金属 脱困 本身 从 这

['keɪɑːs][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['kɑːnkriːt] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

chaos of mud and shattered concrete seemed out of the question .

混乱 的 泥 和 破碎 具体的 似乎 出去 的 这 问题 .

因为那一大块金属要从泥浆和破碎的混凝土中挣脱出来，似乎根本不可能。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][tæŋk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪgnə'mɪniəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

For perhaps five minutes the Tank remained in this ignominious position ,

为了 也许 五 分钟 这 坦克 剩余 在 这 可耻 位置 ,

坦克以这种屈辱的姿态保持了大约五分钟。

[ðə; ði] [waɪl] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz] ,

the while spitting out flame from the muzzle of her guns ,

这 尽管 吐痰 出去 火焰 从 这 枪口 的 她 枪支 ,

她一边从枪口喷出火焰，

[hɜːr; hər]['træktər]['bændz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['juːsləsli] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

her tractor bands revolving uselessly since they found no resistance in the soft earth .

她 拖拉机 乐队 旋转 无用 自从 他们 成立 不 反抗 在 这 柔软的 地球 .

由于松软的泥土中没有阻力，她的拖拉机皮带徒劳地旋转着。

[ðə; ði] [wiːlz] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

The wheels ceased to revolve .

这 车轮 停止 到 围绕 .

车轮停止了转动。

[tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

To outward appearance the Tank was out of action .

到 向外 外貌 这 坦克 曾是 出去 的 行动 .

从外观上看，这辆坦克已经无法使用了。

[hɜːr; hər]['gʌnz][noʊ][lɔːŋgər]['faɪərd] ,

Her guns no longer fired ,

她 枪支 不 更长 被解雇 ,

她的枪已经无法发射了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːðər]
since the Germans had evacuated the trench and were either
自从 这 德国人 有 疏散 这 沟 和 是 任何一个
[ˈrɪskɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [baɪ] [ˈboʊltɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ɔːr] [els] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈʃeltər] [ɪn]
risking certain death by bolting across the open or else obtaining a doubtful shelter in
冒险 肯定 死亡 经过 螺栓连接 穿过 这 打开 或者 别的 获得 一个 疑 庇护所 在
[ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] .
their dug - outs .
他们的 挖 - 出局 .

由于德军已经撤离了战壕，他们要么冒着必死的危险横穿开阔地带，要么只能在他们的掩体里寻求一个不太可靠的庇护所。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtrækʃn] [ˈbændz][wɜːr; wər] [riːˈstɑːtid] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Then the traction bands were restarted , this time in a reverse direction .
然后 这 牵引力 乐队 是 重新启动 , 这 时间 在 一个 撤销 方向 .

然后牵引带重新启动，这次是反向运行。

[ˈsloʊli] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ˈdisinˈgeidʒiŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈbriː] ,
Slowly the huge mass of metal , disengaging itself from the debris ,
缓慢地 这 巨大的 大量的 的 金属 , 脱离 本身 从 这 碎片 ,

巨大的金属块缓缓地从碎片中脱离出来。

[bækt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌˈpærəpet] ,
backed through the passage it had previously cleared in the parapet ,
支持的 通过 这 通道 它 有 之前 已清除 在 这 栏杆 ,
[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈgleɪsɪs] .
and descended the glacis .
和 下降 这 冰川 .

它倒退着穿过之前在护墙上开辟出的通道，然后沿着冰壁向下走去。

[ˈtʃuːzɪŋ] [əˈnʌðər] [spɑːt] , [ðə; ði] [tæŋk] [əˈgen] [krɔːld] [ˈfɔːrwərd] ,
Choosing another spot , the Tank again crawled forward ,
选择 其他 点 , 这 坦克 再次 爬行 向前 ,

坦克换了个地方，再次向前爬行。

[ðɪs] [taɪm] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈpærəˌdɑːs] .
this time bridging the trench and disappearing beyond the parados .
这 时间 桥接 这 沟 和 消失 超过 这 帕拉多斯 .

这一次，他跨越了战壕，消失在了帕拉多斯之外。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmæstəˌdɑːn][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [trentʃ] .
All save the first mastodon had now passed the fire - trench .
全部 节省 这 第一的 乳齿象 有 现在 通过了 这 火 - 沟 .

除了第一头乳齿象之外，其余的都已经通过了防火壕沟。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ˈpɜːrpəs] .
The one that remained did so with a set purpose .
这 一 那 剩余 做过 所以 和 一个 放 目的 .

留下来的那个人是有明确目的的。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪdʒd] [ðə; ði] [trentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ]
While it bridged the trench it was certain death for a Hun to show
尽管 它 桥接 这 沟 它 曾是 肯定 死亡 为了 一个 匈奴 到 展示
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

虽然它架起了战壕，但对于一个冒着生命危险的匈奴人来说，露面就等于送命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)

第4/9页

[ə; eɪ] [fjuː] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] , [dɪd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] ,

A few , armed with bombs , did issue from their dug - outs ,

一个 很少 , 武装 和 炸弹 , 做过 问题 从 他们的 挖 - 出局 ,

少数人携带炸弹从掩体中冲了出来。

[bʌt; bət] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

but caught by a hail of bullets from a machine - gun they ceased to be

但 捕捉 经过 一个 冰雹 的 子弹 从 一个 机器 - 枪 他们 停止 到 是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['liːdʒənz] .

effective units of the Kaiser's legions .

有效的 单位 的 这 凯撒的 军团 .

但他们被机枪扫射，不再是德皇军团的有效部队。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['streitniŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

The colonel of the Wheatshires saw the chance of straightening the line .

这 上校 的 这 - 锯 这 机会 的 拉直 这 线 .

惠特郡上校看到了整顿战线的机会。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

He knew his men had suffered severely , but the time to rest was not yet

他 知道 他的 男人 有 遭受 严重 , 但 这 时间 到 休息 曾是 不是 然而

.

.

.

他知道他的部下遭受了巨大的损失，但现在还不是休息的时候。

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] ['gælənt] , [greɪ] - ['herd] [siː] . [oʊ] . [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃel] -

Armed only with a stick the gallant , grey - haired C . O . sprang upon the shell -

武装 仅有的 和 一个 戳 这 英勇 , 灰色的 - 头发 C . 哦 . 弹簧 之上 这 壳 -

['skaːd] ['pærəˌdɑːs] .

scarred parados .

疤痕 帕拉多斯 .

这位英勇的、头发花白的指挥官只拿着一根棍子，就冲向了那些被炮火击伤的士兵。

" [ðə; ði] - [wɪl] [æd'væns] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" The Wheatshires will advance , " he shouted .

" 这 - 将要 进步 , " 他 喊叫 .

“惠特郡人必将前进！”他高声喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [men] ; [wiːv] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

" Come on , men ; we've stuck in this trench quite long enough .

" 来 在 , 男人 ; 我们已经 卡住 在 这 沟 相当 长的 足够的 .

“伙计们，走吧；我们已经在这个战壕里待得够久了。”

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['tɑːmi]

" A hoarse shout rose from the parched throats of the indomitable Tommies

" 一个 嘶哑 喊 玫瑰 从 这 干渴 喉咙 的 这 不屈不挠 汤米

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [soʊ]

as the remainder of the battalion leapt out of the trench they had held so

作为 这 余 的 这 营 跳跃 出去 的 这 沟 他们 有 握住 所以

['stʌbərnli] .

stubbornly .

固执地 .

“当其余的士兵从他们顽强坚守的战壕里跳出来时，不屈不挠的英国士兵们干渴的喉咙里发出了一声嘶哑的喊叫。

[ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntid] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
In thirty seconds their former shelter was untenanted save for the dead
在 三十 秒 他们的 以前的 庇护所 曾是 空置的 节省 为了 这 死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][toʊld][ɔːf][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
and wounded and a handful of men told off to guard the entrance to
和 受伤 和 一个 少数 的 男人 讲述 离开 到 警卫 这 入口 到

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [ðæt] [kən'teɪnd] ['prizənəz] .
the dug - outs that contained prisoners .
这 挖 - 出局 那 包含 囚犯 .

三十秒内，他们以前的避难所就空无一人，只剩下死伤者和几个被派去守卫关押囚犯的地堡入口的人。

" [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [tæŋk] ,
" Hang on to the tail of that Tank ,
" 悬挂 在 到 这 尾巴 的 那 坦克 ,

“抓住那辆坦克的尾部，

" ['ʃaʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] .
" shouted Sergeant Ferris to the men of his section .
" 喊叫 军士 费里斯 到 这 男人 的 他的 部分 .

“费里斯中士向他小队的士兵们喊道。”

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [ɑːnt] [skwɑːʃt] .
" We'll have our work cut out to settle the Huns who aren't squashed .
" 出色地 有 我们的 工作 切 出去 到 定居 这 匈奴人 WHO 不是 压扁 .

“要平息那些没有被彻底消灭的匈奴人的怒火，我们还有很多工作要做。”

[dəunt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — [aɪv] [hæd; həd]
Don't leave a single Fritz with a rifle in his hand behind you — I've had
不 离开 一个 单身的 弗里茨 和 一个 步枪 在 他的 手 在后面 你 — 我已经 有

[sʌm; səm] .
some .
一些 .

不要留下任何一个手里拿着步枪的弗里茨——我以前就遇到过。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [ə; eɪ][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] ,
" The sergeant looked a most ferocious object despite his inches ,
" 这 军士 看起来 一个 最多 凶猛 目的 尽管 他的 英寸 ,

“尽管个子矮小，但这位中士看起来却十分凶猛。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] [fiːt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
for he was just five feet one and a half .
为了 他 曾是 只是 五 脚 一 和 一个 一半 .

因为他只有五英尺一英寸半高。

[hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['dentid] [ænd; ənd] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
His steel helmet was dented and bespattered with mud .
他的 钢 头盔 曾是 凹陷 和 溅洒 和 泥 .

他的钢盔凹陷了，还溅满了泥浆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [θroʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] [les] [ðæn; ðən]
His face was black with dirt thrown up by a shell that exploded less than
他的 脸 曾是 黑色的 和 污垢 抛掷 向上 经过 一个 壳 那 爆炸了 较少的 比

['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
twenty yards from him .
二十 码 从 他 .

一枚炮弹在他不到二十码远的地方爆炸，溅起的泥土弄得他满脸漆黑。

[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[koʊt]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[weɪst]	,	[waɪl]	[wʌn]	['pʌtɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪpt]	[ə'weɪ]	[ɪn'taɪərli]	.
His	**great**	**coat**	**was**	**torn**	**away**	**at**	**the**	**waist**	**,**	**while**	**one**	**puttee**	**was**	**ripped**	**away**	**entirely**	**.**
他的	伟大的	外套	曾是	撕裂	离开	在	这	腰部	,	尽管	一	绑腿	曾是	撕裂	离开	完全	.

他的大衣从腰部被撕破了，一只绑腿也被完全扯掉了。

[hɪz; ɪz]	[left]	[rɪst]	[wʌz; wəz]	['klʌmzɪli]	[swɔðd]	[ɪn]	[fɜːrst]	-	[eɪd]	['dresɪŋz]	[ðæt]	[ˌmoʊmən'terəli]	['θretnd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɔːf]	,
His	**left**	**wrist**	**was**	**clumsily**	**swathed**	**in**	**first**	**-**	**aid**	**dressings**	**that**	**momentarily**	**threatened**	**to**	**fall**	**off**	**,**
他的	左边	手腕	曾是	笨拙地	裹挟着	在	第一的	-	援助	敷料	那	片刻	威胁	到	落下	离开	,

他的左手腕笨拙地缠着急救敷料，这些敷料随时都有可能脱落。

[waɪl]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ə; eɪ]	['pɑːrtli]	[drest]	[guːs]	['dæŋgəld]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[belt]	.
while	**to**	**complete**	**the**	**picture**	**a**	**partly**	**dressed**	**goose**	**dangled**	**from**	**his**	**belt**	**.**
尽管	到	完全的	这	图片	一个	部分	穿着	鹅	悬挂着	从	他的	腰带	.

更添几分滑稽的是，他的腰带上还挂着一只只穿了半件衣服的鹅。

['ferɪs]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[kæm'peɪnər]	.
Ferris	**had**	**always**	**the**	**resources**	**of**	**an**	**old**	**campaigner**	**.**
费里斯	有	总是	这	资源	的	一个	老的	活动家	.

费里斯一直拥有老练竞选者的资源。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	[dʌg]	-	[aʊts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	,
In	**one**	**of**	**the**	**captured**	**dug**	**-**	**outs**	**he**	**had**	**found**	**the**	**bird**	**,**
在	一	的	这	捕获	挖	-	出局	他	有	成立	这	鸟	,

他在一个缴获的掩体里发现了这只鸟。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	"	[kʌm]	[ɪn]	['hændi]	['æftər]	[ðə; ði]	[dʌst]	-	[ʌp]	"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[læʃ]	[ðə; ði]	['gusɪz]	[legz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]
and	**with**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**would**	**"**	**come**	**in**	**handy**	**after**	**the**	**dust**	**-**	**up**	**"**	**he**	**had**	**lashed**	**the**	**goose's**	**legs**	**round**	**his**
和	和	这	主意	那	它	会	"	来	在	便利	后	这	灰尘	-	向上	"	他	有	鞭打	这	鹅的	腿	圆形的	他的

[belt]	.
belt	**.**
腰带	.

他心想“这场风波过后或许能派上用场”，于是把鹅腿绑在了腰带上。

"	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪm]	['griːdi]	,	[bɔɪz]	,	"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**Don't**	**think**	**I'm**	**greedy**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	不	思考	我是	贪婪的	,	男孩们	,	"	他	喊叫	.

“别以为我贪婪，伙计们！”他喊道。

"	[juːl]	[ɔːl]	[stænd]	[ɪn]	['leɪtər]	[ɑːn]	.
"	**You'll**	**all**	**stand**	**in**	**later**	**on**	**.**
"	你会	全部	站立	在	之后	在	.

“你们稍后都会站上台。”

"	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[θɜːrd]	[laɪn]	['trentʃɪz]	[wɜːr; wər]	['ferli]	[træpt]	.
"	**The**	**Germans**	**in**	**the**	**second**	**and**	**third**	**line**	**trenches**	**were**	**fairly**	**trapped**	**.**
"	这	德国人	在	这	第二	和	第三	线	战壕	是	相当	被困	.

“第二道和第三道战壕里的德军几乎被困住了。”

[ðer; ðər]	[oʊn]	['gʌnz]	[wɜːr; wər]	['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bə'rɑːʒ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
Their	**own**	**guns**	**were**	**putting**	**up**	**a**	**barrage**	**behind**	**them**	**.**
他们的	自己的	枪支	是	推杆	向上	一个	弹幕	在后面	他们	.

他们自己的炮火在他们身后猛烈扫射。

[mɪr] " ['kænən] ['fɑːdər] " [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ɪnfəntri] [rɪ'siːvd] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Mere " cannon fodder " the defeated infantry received no consideration from their
仅仅 " 大炮 饲料 " 这 战败 步兵 已收到 不 考虑 从 他们的
[oʊn] [ɑːr'tɪləri] .
own artillery .
自己的 炮兵 .

沦为“炮灰”的战败步兵没有得到己方炮兵的任何重视。

[ðə; ði] ['lætər] , [ðer; ðər][wʌn][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] ,
The latter , their one idea being to attempt to hold the British attack ,
这 后者 , 他们的 一 主意 存在 到 试图 到 抓住 这 英国 攻击 ,

后者的唯一想法就是试图阻挡英军的进攻。

[wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['ʃɛlz] [ðæt] [noʊ] [truːps] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪn][ðə; ði]
were furiously pouring in shells that no troops could hope to pass through in the
是 愤怒地 浇注 在 贝壳 那 不 军队 可以 希望 到 经过 通过 在 这
['oʊpən] .
open .
打开 .

炮火倾泻而下，任何部队都无法在开阔地带穿越。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv]
There was a stubborn resistance offered by the Huns in the second line of
那里 曾是 一个 固执的 反抗 提供 经过 这 匈奴人 在 这 第二 线 的
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

匈奴人在第二道战壕中进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tæŋks] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] - , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]
but the Tanks , assisted by the now wildly excited Wheatshires , were not to
但 这 坦克 , 协助 经过 这 现在 疯狂地 兴奋的 - , 是 不是 到
[biː; bi] [dɪ'naɪd] .
be denied .
是 否认 .

但是，在情绪高涨的惠特郡人的帮助下，坦克部队没有被击败。

[wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [bɑːm] [ðə; ði] ['tɑːmi] [rʌʃt] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd]
With bayonet and bomb the Tommies rushed the defences and
和 刺刀 和 炸弹 这 汤米 匆忙 这 防御 和
[meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [hʌnz] .
made prisoners of the surviving Huns .
制成 囚犯 的 这 幸存 匈奴人 .

英国士兵用刺刀和炸弹冲破防御工事，俘虏了幸存的匈奴人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd]
There was still plenty of work to be done before the attack was resumed
那里 曾是 仍然 很多 的 工作 到 是 完毕 前 这 攻击 曾是 恢复
[ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrθwɜːrk] .
upon the third and last of that section of earthwork .
之上 这 第三 和 最后的 的 那 部分 的 土方工程 .

在对该段土方工事的第三段（也是最后一段）重新发起攻击之前，还有很多工作要做。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [trentʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,
The captured trench had to be consolidated as a matter of precaution ,
这 捕获 沟 有 到 是 合并 作为 一个 事情 的 预防 ,

为了安全起见，必须加固已占领的战壕。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [feɪld] .
in case the final attack failed .
在 案件 这 最终的 攻击 失败的 .

万一最后一次攻击失败了。

" [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [fæg] ? " [in'kwaiəd] ['pɛnˌfoʊld] ,
" Who's got a fag ? " enquired Penfold ,
" 谁是 得到 一个 同性恋 ? " 询问 彭福尔德 ,

“谁有烟？”彭福尔德问道。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][tuː; tə]
stopping in the act of transferring a sand - bag from the parapet to
停止 在 这 行为 的 转移 一个 沙 - 包 从 这 栏杆 到
[ðə; ði]['pærəˌdɑːs] .
the parados .
这 帕拉多斯 .

正要将沙袋从城垛转移到防波堤上时，他停了下来。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [mʌd] ?
" Hang it all , did you ever see such mud ?
" 悬挂 它 全部 , 做过 你 曾经 看 这样的 泥 ?

我的天哪，你见过这么泥泞的地面吗?

[its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] . "
It's a jolly sight worse than our trenches . "
它是 一个 快乐的 视线 更糟 比 我们的 战壕 . "

这景象比我们的战壕还要糟糕得多。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['tendərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɔɪld] ['sɪgəret] .
" Here you are , " said Ralph , tendering a very soiled cigarette .
" 这里 你 是 , " 说 拉尔夫 , 投标 一个 非常 脏的 卷烟 .

“给你，”拉尔夫说着，递给你一根很脏的香烟。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .
" Let me give you a hand .
" 让 我 给 你 一个 手 .

让我来帮你一把。

" ['pɛnˌfoʊld] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ðen] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [sæk] ,
" Penfold lighted the cigarette , then , shouldering the heavy sack ,
" 彭福尔德 照明 这 卷烟 , 然后 , 肩部 这 重的 解雇 ,

彭福尔德点燃香烟，然后扛起沉重的麻袋，

[dɪ'sendɪd] ['veri] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [step] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
descended very cautiously from the fire - step to the floor of the trench .
下降 非常 谨慎地 从 这 火 - 步 到 这 地面 的 这 沟 .

他非常小心地从射击台上下来，来到战壕底部。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
His feet sank into the slime until the mud and water reached to his knees .
他的 脚 沉没 进入 这 粘液 直到 这 泥 和 水 达到 到 他的 膝盖 .

他的双脚陷进泥潭里，直到泥水没过膝盖。

['veɪnli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
Vainly he tried to extricate himself .
徒劳地 他 尝试 到 解脱 他自己 .

他徒劳地试图挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] - [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
It was not until Setley and Alderhame threw down a couple of pieces of
它 曾是 不是 直到 - 和 - 扔 向下 一个 夫妻 的 件 的
['tɪmbər] [æz; əz] ['fʊtˌhəʊldz] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ðæt] ['pɛnˌfoʊld]
timber as footholds and tugged at their comrade by main force that Penfold
木材 作为 立足点 和 拉扯 在 他们的 同志 经过 主要的 力量 那 彭福尔德
[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [mʌd] .
was free from the tenacious mud .
曾是 自由的 从 这 顽强 泥 .

直到塞特利和奥尔德汉姆扔下几块木头作为落脚点，并用尽全力拉着他们的同伴，彭福尔德才从顽固的泥浆中脱身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði][sænd] - [bæg]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It was an even more difficult matter to heave the sand - bag into position .
它 曾是 一个 甚至 更多的 难的 事情 到 举 这 沙 - 包 进入 位置 .

将沙袋搬到指定位置就更加困难了。

[ə'gen] - [legz] [sæŋk]['æŋk(ə)l] [diːp] .
Again Penfold's legs sank ankle deep .
再次 - 腿 沉没 踝 深的 .

彭福尔德的双腿再次陷进了没过脚踝的水里。

[pər'spaɪr] ['friːli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
Perspiring freely in spite of the cold he struggled to maintain his balance
出汗 自由 在 尽管如此 的 这 寒冷的 他 挣扎 到 维持 他的 平衡
[wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][sænd] - [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
without dropping the sand - bag from his shoulder .
没有 下降 这 沙 - 包 从 他的 肩膀 .

尽管天气寒冷，他还是汗流浃背，努力保持平衡，不让肩上的沙袋掉下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
In his efforts his steel helmet slipped over his eyes .
在 他的 努力 他的 钢 头盔 滑倒了 超过 他的 眼睛 .

在挣扎的过程中，他的钢盔滑落遮住了眼睛。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [tɪn]
Still holding on with one hand to his burden he grasped the rim of his " tin
仍然 保持 在 和 一 手 到 他的 负担 他 抓住 这 轮缘 的 他的 " 锡
[hæt] .
hat .
帽子 .

他一只手仍然抱着他的重物，另一只手紧紧抓住他的“锡帽”帽檐。

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪŋd] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [hed] - ['kʌvərɪŋ] ,
" As he did so a bullet pinged sharply against the metal head - covering ,
" 作为 他 做过 所以 一个 子弹 ping 了 尖锐地 反对 这 金属 头 - 覆盖 ,

“就在这时，一颗子弹清脆地撞击在金属弹头上。”

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] [bloʊ] ['kɔːzɪŋ] ['pɛnˌfoʊld][tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][sænd] - [bæg] .
the glancing blow causing Penfold to stagger and drop the sand - bag .
这 瞥了一眼 吹 导致 彭福尔德 到 错开 和 降低 这 沙 - 包 .

这一击擦伤了彭福尔德，导致他踉跄了一下，沙袋掉在了地上。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Blood was streaming down his face .
血 曾是 流媒体 向下 他的 脸 .

鲜血顺着他的脸颊流了下来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [stiːl] ['helmɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['swɪnd(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I always said that steel helmets were a rotten swindle , " he exclaimed ,
" 我 总是 说 那 钢 头盔 是 一个 烂 骗取 , " 他 惊呼 ,

“我一直都说钢盔是个彻头彻尾的骗局，”他大声说道。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʌlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
then he broke off abruptly and looked dully at his right hand .
然后 他 打破 离开 突然 和 看起来 沉闷地 在 他的 正确的 手 .

然后他突然停了下来，茫然地看着自己的右手。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['sɛvɚd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
The middle finger had been completely severed by the bullet .
这 中间 手指 有 到过 完全地 切断 经过 这 子弹 .

中指被子弹完全打断了。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hed] !
" Thought it was my head !
" 想法 它 曾是 我的 头 !

“我还以为是我的头呢！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] . "
" Hanged if I felt this at all . "
" 绞刑 如果 我 毛毡 这 在 全部 . "

“如果我真有这种感觉，我宁愿被吊死。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['baʊndər] , ['pɛnˌfoʊld] , " [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] .
" You are a lucky bounder , Penfold , " declared George Anderson .
" 你 是 一个 幸运的 邦德 , 彭福尔德 , " 声明 乔治 安德森 .

“你真是个幸运的混蛋，彭福尔德，”乔治·安德森说道。

" ['itl] [get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['blaɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] . "
" It'll get you back to Blighty for a dead cert . "
" 它将 得到 你 后退 到 英国 为了 一个 死的 证书 . "

“它绝对能让你回到英国。”

" [θæŋks] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [lʌk] ,
" Thanks , you're welcome to my luck ,
" 谢谢 , 你是 欢迎 到 我的 运气 ,

“谢谢，这都是你的运气。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] -
" replied the wounded man as he submitted to the surgical attentions of Setley
" 回复 这 受伤 男人 作为 他 提交 到 这 外科 注意 的 -
[ænd; ənd] - .
and Alderhame .
和 - .

“受伤的男子回答道，同时接受了塞特利和奥尔德汉姆的外科手术治疗。”

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli][hɑːrd] [laɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" I call it jolly hard lines , just as we are going forward .
" 我 称呼 它 快乐的 难的 线条 , 只是 作为 我们 是 去 向前 .

“我称之为强硬路线，就像我们前进的方向一样。”

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][held] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [aɪ] ['wʊdnt]
Now , if this had happened while we were held up in our trenches I wouldn't
现在 , 如果 这 有 发生 尽管 我们 是 握住 向上 在 我们的 战壕 我 不会
[hæv; həv]['maɪndɪd] .
have minded .
有 有思想 .

如果这件事发生在我们被困在战壕里的时候，我倒也不会介意。

['dʒɑːli] [rʌf] [lʌk] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Jolly rough luck , I call it .
乔利 粗糙的 运气 , 我 称呼 它 .

我称之为“幸运的倒霉”。

" [dʒʌst] [ðen] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [trentʃ] .
" Just then Sergeant Ferris came bustling along the captured trench .
" 只是 然后 军士 费里斯 来了 繁华 沿着 这 捕获 沟 .

就在这时，费里斯中士沿着占领的战壕匆匆赶来。

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[kɔp] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Copped it ?
被抓 它 ?

买到了吗?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ləˈkɑːnɪkli] .
" he enquired laconically .
" 他 询问 简洁地 .

他简洁地问道。

" [ˈræðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɛnˌfoʊld] [ˈdoʊlfəli] .
" Rather , " replied Penfold dolefully .
" 相当 , " 回复 彭福尔德 悲伤地 .

“倒也罢,”彭福尔德沮丧地回答道。

" [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [guːs] [naʊ] ? "
" Suppose there's no chance of my having a slice of that goose now ? "
" 认为 有 不 机会 的 我的 拥有 一个 片 的 那 鹅 现在 ? "

“假设我现在完全没机会吃到那只鹅肉了呢？”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] , [ˈsɑːrdʒənt] ? " [inˈkwaiəd] - .
" Where is the bird , sergeant ? " enquired Alderhame .
" 在哪里 是 这 鸟 , 军士 ? " 询问 - .

“警官，鸟在哪儿？”奥尔德汉姆问道。

[dʌmˈfaʊnd] [ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] .
Dumfounded the non - com .
目瞪口呆 这 非 - com .

令这位非商业人士震惊不已。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] .
clapped his hands on his belt .
鼓掌 他的 双手 在 他的 腰带 .

他拍了拍自己的腰带。

[ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [legz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
The goose had vanished — all but the legs , that were still fastened to the
这 鹅 有 消失了 — 全部 但 这 腿 , 那 是 仍然 系紧 到 这
[ˈsɑːrdʒənts] [ɪˈkwɪpmənt] .
sergeant's equipment .
中士的 设备 .

那只鹅不见了——只剩下腿，还绑在士官的装备上。

" [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈferɪs] .
" Must ' a ' lost it in the charge , " decided Ferris .
" 必须 - 一个 - 丢失的 它 在 这 收费 , " 决定 费里斯 .

“肯定是在冲锋的时候弄丢了,”费里斯断定道。

" [aɪm] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm off back to look for it .
" 我是 离开 后退 到 看 为了 它 .

“我这就回去找找。”

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . ['dʌbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃel] - ['pɪtɪd] [graʊnd] .
" Regardless of the risk he ran the N . C . O . doubled across the shell - pitted ground .
" 不管 的 这 风险 他 跑 这 N . C . 哦 . 双倍 穿过 这 壳 - 凹坑 地面 .

“不顾风险，这位士官长双脚并肩穿过弹坑遍布的地面。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flætnd] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] .
In five minutes he was back again , holding what appeared to be a flattened lump of mud .
在 五 分钟 他 曾是 后退 再次 , 保持 什么 出现 到 是 一个 扁平的 块 的 泥 .

五分钟后，他又回来了，手里拿着一块看起来像是压扁的泥块。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he exclaimed triumphantly .
" 他 惊呼 凯旋而归 .

他得意洋洋地喊道。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] .
" Found it in the track of a Tank .
" 成立 它 在 这 追踪 的 一个 坦克 .

“在坦克履带里发现的。”

['oʊnli][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] . "
Only the head was to be seen , but I managed to hike it clear of the mud . "
仅有的 这 头 曾是 到 是 已见 , 但 我 管理 到 远足 它 清除 的 这 泥 . "

只露出了头，但我设法把它从泥泞中拉了出来。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪndʒər] .
" Not much of a goose now , sergeant , " remarked Ginger .
" 不是 很多 的 一个 鹅 现在 , 军士 , " 评论 姜 .

“现在可算不上什么鹅了，中士，”金杰说道。

" [truː] , [læd] , [truː] ; [bʌt; bət] ['ɪtl] [wɑːʃ] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] [its] ['bɔɪlɪŋ] .
" True , lad , true ; but it'll wash all right while it's boiling .
" 真的 , 小伙子 , 真的 ; 但 它将 洗 全部 正确的 尽管 它是 沸腾 .

“没错，孩子，没错；不过在水沸腾的时候洗干净就没问题了。”

[wʌn] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ðiːz] [taɪmz] .
One can't afford to be too particular these times .
一 不能 买得起 到 是 也 特别的 这些 时代 .

如今这个时代，我们不能太讲究。

" ['tʃæptər] [eks]

" CHAPTER X

" 章 X

第十章

[ðə; ði] [rekt] ['lændʃip]

THE WRECKED LANDSHIP

这 损毁 陆地飞船

沉没的陆地飞船

"	[wʌns]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['wɪri]	[jet]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	-	[breɪst]	[ðəm'selvz]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[rʌʃ]
"	**Once**	**again**	**the**	**weary**	**yet**	**undaunted**	**Wheatshires**	**braced**	**themselves**	**for**	**another**	**rush**
"	一次	再次	这	厌倦	然而	无所畏惧	-	支撑	他们自己	为了	其他	匆忙

.
.
.

“疲惫不堪但毫不气馁的惠特郡人再次做好了迎接新一轮冲刺的准备。”

[ðə; ði]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	['respɪt]	['oʊvər]	,
The	**period**	**of**	**respite**	**over**	**,**
这	时期	的	喘息	超过	,

喘息期结束。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[æd'væns]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrmən]	['trentʃɪz]	.
they	**had**	**to**	**make**	**an**	**advance**	**upon**	**the**	**third**	**line**	**of**	**German**	**trenches**	**.**
他们	有	到	制作	一个	进步	之上	这	第三	线	的	德语	战壕	.

他们必须向德军第三道战壕发起进攻。

[ɔːl'redi]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tæŋks]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌtempə'rerəli]	['ʃɛltɚɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]
Already	**three**	**of**	**the**	**Tanks**	**,**	**which**	**had**	**been**	**temporarily**	**sheltering**	**in**	**a**	**large**
已经	三	的	这	坦克	,	哪个	有	到过	暂时地	庇护所	在	一个	大的

[maɪn]	-	['kreɪtər]	,
mine	**-**	**crater**	**,**
矿	-	火山口	,

此前暂时躲藏在一个大型矿坑中的三辆坦克，

[wɜːr; wər]	['leɪbərɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	['sepəreitiŋ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ænd; ənd]
were	**labouring**	**across**	**the**	**open**	**stretch**	**of**	**ground**	**separating**	**the**	**second**	**and**
是	劳动	穿过	这	打开	拉紧	的	地面	分离	这	第二	和

[θɜːrd]	[laɪnz]	.
third	**lines**	**.**
第三	线条	.

他们正艰难地穿过分隔第二道防线和第三道防线的开阔地带。

[ðə; ði]	['gʌnz]	,	['nevər]	['saɪlənt]	[sɪns]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	,
The	**guns**	**,**	**never**	**silent**	**since**	**the**	**early**	**morning**	**,**
这	枪支	,	绝不	沉默的	自从	这	早期的	早晨	,

从清晨开始，枪声就从未停止过。

[wɜːr; wər]	[naʊ]	['gɪvɪŋ]	[vent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	[krə'ʃendoʊ]	[ʌv; əv]	[heɪt]	.
were	**now**	**giving**	**vent**	**to**	**a**	**veritable**	**crescendo**	**of**	**hate**	**.**
是	现在	给予	发泄	到	一个	真正的	渐强	的	恨	.

现在，他们正将仇恨的情绪推向愈演愈烈的高潮。

['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	-	[əb'dʒektɪv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[brɪk]	['bɪldɪŋ]	[stʊd]	[aʊt]
Almost	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**Wheatshires**	**'**	**objective**	**a**	**large**	**brick**	**building**	**stood**	**out**
几乎	在	这	中心	的	这	-	-	客观的	一个	大的	砖	建筑	站立	出去

['klɪrli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
clearly	**against**	**the**	**sky**	**.**
清楚地	反对	这	天空	.

在惠特希尔斯目标的几乎正中心，一座巨大的砖砌建筑在天空的映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'pærəntli]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
It	**was**	**apparently**	**the**	**only**	**one**	**that**	**had**	**escaped**	**the**	**searching**	**attention**	**of**
它	曾是	显然	这	仅有的	一	那	有	逃脱	这	搜索	注意力	的

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌnz]	,
the	**British**	**guns**	**,**
这	英国	枪支	,

它显然是唯一一个逃过英国炮火扫射的目标。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt]
and with the exception of the roof , the rafters of which were innocent
和 和 这 例外 的 这 屋顶 , 这 椽子 的 哪个 是 清白的
[ʌv; əv] [taɪlz] ,
of tiles ,
的 瓷砖 ,

除了屋顶之外，屋顶的椽子上没有铺瓦片，

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'tækt] .
was practically intact .
曾是 几乎 完好无损的 .

几乎完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] .
It was a two - storied building .
它 曾是 一个 二 - 有故事的 建筑 .

那是一栋两层楼的建筑。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ˌbærɪ'keɪd] , [waɪl] [sænd] - [bægz][hæd; həd]
The windows on the ground floor were strongly barricaded , while sand - bags had
这 视窗 在 这 地面 地面 是 强烈 路障 , 尽管 沙 - 包 有
[bɪn] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
been piled up in front ,
到过 堆积 向上 在 正面 ,

一楼的窗户都被严密地封锁起来，门前堆放着沙袋。

['fɔːmiŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['heviərðən'er] ['gʌnz] .
forming an effective defence against all but the heavier guns .
成型 一个 有效的 防御 反对 全部 但 这 较重 枪支 .

除了重型火炮之外，可以有效防御所有其他火炮。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːgər] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [liːʃ] [ðə; ði] [tæŋks] ['sɔːntəd] ['ɑːnwərdz] ,
While the eager infantry were being held in leash the Tanks sauntered onwards ,
尽管 这 渴望的 步兵 是 存在 握住 在 牵引绳 这 坦克 漫步 开始 ,

当那些跃跃欲试的步兵被拴住时，坦克却悠然自得地向前驶去。

[tuː] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər]['bædli] [kʌt] [ə'baʊt] ,
two making for the wire entanglements , which already were badly cut about ,
二 制作 为了 这 金属丝 纠缠 , 哪个 已经 是 糟糕 切 关于 ,

两人正走向缠绕在一起的电线，这些电线已经被剪得乱七八糟。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ['flaʊndəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
while the third floundered straight for the building ,
尽管 这 第三 挣扎 直的 为了 这 建筑 ,

第三架飞机则径直朝建筑物飞去，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
although there were no signs that the place was being held by the enemy .
虽然 那里 是 不 标志 那 这 地方 曾是 存在 握住 经过 这 敌人 .

虽然没有任何迹象表明该地已被敌人占领。

[wen] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [tæŋk] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
When about twenty yards from the house the Tank seemed to hesitate .
什么时候 关于 二十 码 从 这 房子 这 坦克 似乎 到 犹豫 .

当坦克距离房子大约二十码时，它似乎犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr]
It evidently was pondering whether to go straight through the obstruction or
它 显然 曾是 沉思 无论 到 去 直的 通过 这 梗阻 或者
['wɑːd(ə)l][pæst][ˌaɪ 'tiː] ,
waddle past it ,
摇摇摆摆 过去的 它 ,

它显然在犹豫是直接穿过障碍物，还是蹒跚地绕过去。

[ʌn'tɪl] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['saɪlənt] ,

until half a dozen machine - guns , that had hitherto been silent ,

直到 一半 一个 打 机器 - 枪支 , 那 有 迄今为止 到过 沉默的 ,

直到六挺此前一直保持沉默的机枪突然响起。

['rætld] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [stiːl] [haɪd] .

rattled a hail of bullets upon the monster's steel hide .

摇晃 一个 冰雹 的 子弹 之上 这 怪物的 钢 隐藏 .

一阵枪林弹雨倾泻在怪物的钢铁外壳上。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðer; ðər] ['faɪər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ;

The Huns had withheld their fire , hoping to catch the British infantry in the open ;

这 匈奴人 有 隐瞒 他们的 火 , 希望 到 抓住 这 英国 步兵 在 这 打开 ;

匈奴人一直没有开火，希望在开阔地带伏击英国步兵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nəːvs] .

but the menace of the Tank was too great for their nerves .

但 这 威胁 的 这 坦克 曾是 也 伟大的 为了 他们的 神经 .

但坦克的威胁实在太大，让他们胆战心惊。

[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɪləteri] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Without gaining the slightest military advantage they opened out with their machine - guns , and thereby betrayed their presence .

没有 获得 这 丝毫 军队 优势 他们 打开 出去 和 他们的 机器 - 枪支 , 和 从而 背叛 他们的 在场 .

他们没有取得任何军事优势，就用机枪扫射，从而暴露了自己的位置。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] [tæŋk] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

With a rending crash the Tank charged the obstruction .

和 一个 渲染 碰撞 这 坦克 带电 这 梗阻 .

坦克发出震耳欲聋的撞击声，冲向了障碍物。

[sænd] - [bægz] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [laɪk] [mʌd] [splæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] ;

Sand - bags flew right and left , like mud splashed from the wheel of a motor - car ;

沙 - 包 飞翔 正确的 和 左边 , 喜欢 泥 溅起 从 这 车轮 的 一个 发动机 - 车 ;

沙袋四处飞溅，就像汽车车轮溅起的泥浆一样；

[brɪks] [ænd; ənd] ['ræftəz] ['klætərd] ['pel'mel] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['lɪtərəli] [eɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

bricks and rafters clattered pellmell as the mass of metal literally ate into the building .

砖块 和 椽子 咔嗒咔嗒地 佩尔梅尔 作为 这 大量的 的 金属 字面上地 吃 进入 这 建筑 .

砖块和椽子发出噼里啪啦的撞击声，大量的金属像虫子一样侵蚀着建筑物。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæŋk] .

The next instant a mine exploded almost under the Tank .

这 下一个 立即的 一个 矿 爆炸了 几乎 在下面 这 坦克 .

下一刻，一枚地雷几乎在坦克正下方爆炸。

[tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][sænd] - [bægz][ænd; ənd] [blɑːks]
Tons of earth were hurled into the air , mingled with sand - bags and blocks
吨 的 地球 是 投掷 进入 这 空气 , 混合 和 沙 - 包 和 积木
[ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .
of concrete .
的 具体的 .

数吨泥土被抛向空中，与沙袋和混凝土块混杂在一起。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
When the clouds of dust and smoke had drifted away the Tank was lying
什么时候 这 云 的 灰尘 和 抽烟 有 漂移 离开 这 坦克 曾是 说谎
[ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,
on its side ,
在 它是 边 ,

当尘土和烟雾散去后，坦克侧翻在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['træktər] ['bændz] [stɪl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['eskəleɪtər] .
with the upturned tractor bands still revolving like a derelict escalator .
和 这 翻转 拖拉机 乐队 仍然 旋转 喜欢 一个 废弃的 自动扶梯 .

翻倒的拖拉机皮带仍然像废弃的自动扶梯一样旋转着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]
With a loud yell , about fifty of the Wheatshires rushed forward to avenge the
和 一个 大声 叫喊 , 关于 五十 的 这 - 匆忙 向前 到 报仇 这
[træpt] ['mæməθ] .
trapped mammoth .
被困 长毛象 .

伴随着一声响亮的呐喊，大约五十名惠特郡人冲上前去，为被困的猛犸象报仇。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [bɑːmz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [tʊk] ['hevi] [toʊl] .
As they charged across the open bombs and machine - guns took heavy toll .
作为 他们 带电 穿过 这 打开 炸弹 和 机器 - 枪支 采取 重的 收费 .

当他们冲过开阔地带时，炸弹和机枪造成了惨重伤亡。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [liːd] , ['nɪk(ə)l] ,
To Setley it seemed like rushing through a hailstorm , with lead , nickel ,
到 - 它 似乎 喜欢 匆忙 通过 一个 冰雹 , 和 带领 , 镍 ,

对塞特利来说，这就像在冰雹中疾驰，冰雹里夹杂着铅、镍。

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [reɪn] .
and fragments of iron in place of frozen rain .
和 片段 的 铁 在 地方 的 冷冻 雨 .

冰冻的雨水被铁屑取代。

[jet] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,
Yet , carried away with the heat of combat ,
然而 , 携带 离开 和 这 热 的 战斗 ,

然而，在激烈的战斗中，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
he was hardly conscious of the danger until a bursting shell lifted him off
他 曾是 几乎 有意识的 的 这 危险 直到 一个 爆发 壳 抬起 他 离开
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] [sænd] - [bægz] .
his feet and hurled him violently against a heap of displaced sand - bags .
他的 脚 和 投掷 他 暴力 反对 一个 堆 的 流离失所 沙 - 包 .

直到一枚爆炸的炮弹将他掀翻在地，猛烈地抛向一堆移位的沙袋，他才几乎没有意识到危险。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
For some seconds he lay still , hardly able to realize his surroundings .
为了 一些 秒 他 躺 仍然 , 几乎 有能力的 到 意识到 他的 周围环境 .

他静静地躺了几秒钟，几乎无法意识到周围的环境。

[ðen] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Then cautiously he raised his head and took stock of his position .
然后 谨慎地 他 提高 他的 头 和 采取 库存 的 他的 位置 .

然后他小心翼翼地抬起头，观察了一下自己的处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
Lying on the ground close to him were a dozen or more of his comrades
说谎 在 这 地面 关闭 到 他 是 一个 打 或者 更多的 的 他的 同志们
['iːðər] [ded] [ɔːr] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .
either dead or seriously wounded .
任何一个 死的 或者 严重地 受伤 .

在他附近，地上躺着十几名或更多的战友，他们有的已经死亡，有的身负重伤。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] , ['siːmɪŋli] [ʌn'hɜːrt] , [hʌgɪd] [ðə; ði] [mʌd] ,
Three or four others , seemingly unhurt , hugged the mud ,
三 或者 四 其他的 , 似乎 毫发无损 , 拥抱 这 泥 ,

另外三四个人看起来毫发无损，紧紧地抱着泥巴。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪn'tækt]
in order to escape the tornado of machine - gun fire from the two intact
在 命令 到 逃脱 这 龙卷风 的 机器 - 枪 火 从 这 二 完好无损的
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['bɪldɪŋ] .
windows of the barricaded building .
视窗 的 这 路障 建筑 .

为了躲避从被封锁建筑物的两扇完好无损的窗户里射出的机枪扫射。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['ændərsn] .
Amongst these were Alderhame and Anderson .
在 这些 是 - 和 安德森 .

其中包括奥尔德汉姆和安德森。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] [nʌn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
Of the rest of the platoon none was visible ,
的 这 休息 的 这 排 没有任何 曾是 可见的 ,

排里其他的人一个也没看到。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and since the position still remained in the hands of the Huns it was
和 自从 这 位置 仍然 剩余 在 这 双手 的 这 匈奴人 它 曾是
['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ]['hɑːst(ə)l]['faɪər] .
evident that the rush had been swept away by hostile fire .
明显 那 这 匆忙 有 到过 扫荡 离开 经过 敌对的 火 .

由于该阵地仍然在匈奴人手中，显然冲锋陷阵的攻势已被敌军的炮火摧毁。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .
" What's to be done ? " enquired Ralph .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 询问 拉尔夫 .

“该怎么办？”拉尔夫问道。

" [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] .
" Dunno , " replied Ginger .
" 不知道 , " 回复 姜 .

“不知道,”金杰回答道。

" [jʊə(r)] ['siːniər] [mæn] [naʊ] , [aɪ] [ges] , [ʌv; əv] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" You're senior man now , I guess , of what's left of us .
" 你是 高级的 男人 现在 , 我 猜测 , 的 是什么 左边 的 我们 .

“我想，你现在是我们这些幸存者中最年长的人了。”

[kiːp] [daʊn] , [ɔːr] [ðeɪl] [lɑːb][ə; eɪ] [bɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es] . "
Keep down , or they'll lob a bomb into the crowd of us . "
保持 向下 , 或者 他们会 高球 一个 炸弹 进入 这 人群 的 我们 . "

都趴下，不然他们会朝我们人群扔炸弹。

" [kraʊd] , " [θɔːt] - ['grɪmli] .
" Crowd , " thought Setley grimly .
" 人群 , " 想法 - 阴沉地 .

“人群,”塞特利阴沉地想。

[faɪv] [ɔːl][toʊld] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] .
Five all told , capable of bearing arms .
五 全部 讲述 , 有能力的 的 轴承 武器 .

总共五人，均具备携带武器的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] .
And he was in charge of the squad .
和 他 曾是 在 收费 的 这 队 .

他负责管理这支队伍。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz]['faɪbər] .
The sense of his new responsibility stiffened his fibre .
这 感觉 的 他的 新的 责任 僵硬 他的 纤维 .

新责任感让他精神振奋。

" [its] [noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .
" It's no use going back , " he soliloquized .
" 它是 不 使用 去 后退 , " 他 独白 .

“回去也没用了,”他自言自语道。

" [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz]
.
" Nor does it seem at all desirable to stick here , Let me see how the land lies
.
" 也不 做 它 似乎 在 全部 理想 到 戳 这里 , 让 我 看 如何 这 土地 谎言
.

“待在这里似乎一点也不好，让我看看这片土地的情况。”

" ['kɔːʃəsli] ['sepəreitiŋ] [tuː] [sænd] - [bægz] , - [piəd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [gæp] [ðʌs]
" Cautiously separating two sand - bags , Setley peered through the two - inch gap thus
" 谨慎地 分离 二 沙 - 包 , - 窥视 通过 这 二 - 英寸 差距 因此
[fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
formed between them .
形成 之间 他们 .

塞特利小心翼翼地分开两个沙袋，透过它们之间形成的两英寸的缝隙向外窥视。

[ten] [jaːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] -
Ten yards away and slightly to the right front were the German machine -
十 码 离开 和 轻微地 到 这 正确的 正面 是 这 德语 机器 -
['gʌnə(r)] ,
gunners ,
炮手 ,

十码开外，略偏右前方是德国机枪手。

[ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ðerz] .
their whole attention centred on the trench that had so lately been theirs .
他们的 所有的 注意力 居中 在 这 沟 那 有 所以 最近 到过 他们的 .

他们的全部注意力都集中在不久前还属于他们的那条战壕上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['riːkɪŋ] ['kreɪtər][rælf; reɪf]
Between the wisps of smoke that drifted slowly from the still reeking crater Ralph
之间 这 缕缕 的 抽烟 那 漂移 缓慢地 从 这 仍然 臭气熏天 火山口 拉尔夫
[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [left] [ɪn'tækt] ,
saw that the Huns had only two machine - guns left intact ,
锯 那 这 匈奴人 有 仅有的 二 机器 - 枪支 左边 完好无损的 ,

透过从仍在散发恶臭的弹坑中缓缓飘出的缕缕青烟，拉尔夫看到匈奴人只剩下两挺完好的机枪了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['dʒækɪt]
and of these only the muzzle and a few inches of the water - jacket
和 的 这些 仅有的 这 枪口 和 一个 很少 英寸 的 这 水 - 夹克
[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
were visible .
是 可见的 .

其中只有枪口和几英寸的水套露了出来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][sænd] - [bægz] .
The rest of the weapons were hidden by sand - bags .
这 休息 的 这 武器 是 隐 经过 沙 - 包 .

其余武器都被沙袋掩埋了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɑːm] ['ferli] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪm'pleɪsmənt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ə'dresɪŋ]
" Can you throw a bomb fairly into that emplacement ? " asked Ralph , addressing
" 能 你 扔 一个 炸弹 相当 进入 那 部署 ? " 问 拉尔夫 , 解决
[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒɪndʒər] ,
the redoubtable Ginger ,
这 令人敬畏的 姜 ,

“你能把炸弹公平地扔进那个阵地吗？”拉尔夫问那位令人敬畏的金杰。

[huː] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] , [stɪl] [ri'teind] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɪlz] [bɑːmz] .
who , despite a severe shaking , still retained half a dozen Mills bombs .
WHO , 尽管 一个 严重 摇晃 , 仍然 保留 一半 一个 打 米尔斯 炸弹 .

尽管遭受了剧烈的摇晃，他仍然保留了六枚米尔斯炸弹。

" [juː; jʊ] [bet] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] .
" You bet , " replied Ginger .
" 你 赌注 , " 回复 姜 .

“当然,”金杰回答道。

" [tuː] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [noʊz] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] . "
" Two afore they knows they're on the way to Kingdom Come . "
" 二 之前 他们 知道 它们是 在 这 方式 到 王国 来 . "

“两人不知不觉便踏上了通往天国的路。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] - .
" All right , " continued Setley .
" 全部 正确的 , " 持续 - .

“好的,”塞特利继续说道。

" - , [mək'tɜːrk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
" Alderhame , McTurk and I will follow up with the bayonet .
" - , 麦克图克 和 我 将要 跟随 向上 和 这 刺刀 .

“奥尔德汉姆、麦克图克和我将用刺刀继续追击。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [waɪp] [bəuθ] [kruːz] [aʊt] .
We must wipe both crews out .
我们 必须 擦拭 两个都 船员 出去 .

我们必须将两伙人全部消灭。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

" ['kraʊtʃɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɜːrl][hɪz; ɪz] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [ðə; ði] ['bɑːmər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

" Crouching ready to spring and hurl his deadly missiles the bomber removed the

" 蹲伏 准备好 到 春天 和 投 他的 致命 导弹 这 轰炸机 已移除 这

['seɪfti] - [pɪn] .

safety - pin .

安全 - 别针 .

“炸弹客蹲伏着，准备跃起投掷他的致命导弹，他取下了安全别针。”

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [bɑːm] .

To Setley it seemed an interminable time before he threw one bomb .

到 - 它 似乎 一个 没完没了 时间 前 他 扔 一 炸弹 .

对塞特利来说，似乎过了很久他才投出第一颗炸弹。

[fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?

Four seconds ?

四 秒 ?

四秒?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['fɔːrti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

It seemed like forty before the missile burst with a loud report right in the centre

它 似乎 喜欢 四十 前 这 导弹 爆裂 和 一个 大声 报告 正确的 在 这 中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ə'tentɪv] [hʌnz] .

of the over - attentive Huns .

的 这 超过 - 细心 匈奴人 .

导弹似乎过了四十分钟才发出巨响，在过度警觉的匈奴人正中央爆炸。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] , ['dʒɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l]

Up sprang the four men , Ginger with another bomb and the rest with rifle

向上 弹簧 这 四 男人 , 姜 和 其他 炸弹 和 这 休息 和 步枪

[ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

and bayonet .

和 刺刀 .

四个人跳了起来，金杰拿着另一枚炸弹，其余的人拿着步枪和刺刀。

['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [bægz] [ðeɪ] [lept] , ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmd] ['gʌnə(r)] ,

Over the sand - bags they leapt , landing upon the bodies of the bombed gunners ,

超过 这 沙 - 包 他们 跳跃 , 降落 之上 这 身体 的 这 轰炸 炮手 ,

他们跃过沙袋，落在被炸死的炮兵尸体上。

['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [də'briː] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

scrambled over the intervening debris and made for the second machine - gun .

打乱 超过 这 介入 碎片 和 制成 为了 这 第二 机器 - 枪 .

他们翻过中间的瓦砾，冲向第二挺机枪。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [skʌŋks] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ændərsn] , ['lɔːntʃɪŋ] [ə'nʌðər] [bɑːm] .

" Take that , you dirty skunks ! " shouted Anderson , launching another bomb .

" 拿 那 , 你 肮脏的 臭鼬 ! " 喊叫 安德森 , 发射 其他 炸弹 .

“尝尝这个，你们这些肮脏的臭鼬！”安德森喊道，同时投下了另一枚炸弹。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , ['mɪsɪŋ] [ɪts] [mɑːrk] , [ɪk'sploʊdɪd] ['hɑːrmləsli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sænd] - [bæg] [ɪm'pleɪsmənt]

The missile , missing its mark , exploded harmlessly beyond the sand - bag emplacement

这 导弹 , 丢失的 它是 标记 , 爆炸了 无害地 超过 这 沙 - 包 部署

.

.

.

导弹偏离目标，在沙袋掩体后方无害地爆炸了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [feɪst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlevld] [rɪˈvɒlvəz] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgenst]
The Germans faced about , and with levelled revolvers defended themselves against
这 德国人 面对 关于 , 和 和 平整 左轮手枪 辩护 他们自己 反对
[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈseɪlənts] .
the unexpected assailants .
这 意外 袭击者 .

德国人转身，举起左轮手枪，抵御突如其来的袭击者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑːt] - [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ə; eɪ][bɪg] [ˈbloʊtɪd]
With a rifle - shot Setley brought down one of the men — a big bloated
和 一个 步枪 - 射击 - 带来 向下 一 的 这 男人 — 一个 大的 腹胀
[ˈsɑːrdʒənt] — [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] .
sergeant — and plunged his bayonet into the second .
军士 — 和 暴跌 他的 刺刀 进入 这 第二 .

塞特利用步枪击倒了其中一人——一个身材魁梧、体态臃肿的军士——然后用刺刀刺入了第二人的体内。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɪŋglɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [left]
As he did so , he was just conscious of a tingling sensation in his left
作为 他 做过 所以 , 他 曾是 只是 有意识的 的 一个 刺痛感 感觉 在 他的 左边
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

这时，他只感觉到左肩一阵刺痛。

[ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈbʊlɪt] , [ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈpræktɪkli] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] , [hæd; həd] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
A revolver bullet , fired at practically point - blank range , had seared his flesh .
一个 左轮手枪 子弹 , 被解雇 在 几乎 观点 - 空白的 范围 , 有 烤 他的 肉 .

一颗几乎近距离射出的左轮手枪子弹灼伤了他的皮肤。

[məkˈtɜːrk] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn]
McTurk accounted for the man who had fired that shot and then went down
麦克图克 已记录 为了 这 男人 WHO 有 被解雇 那 射击 和 然后 去 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with a ghastly wound in his throat .
和 一个 阴森 伤口 在 他的 喉 .

麦克图克击毙了开枪的那个人，然后自己也倒下了，喉咙上中了一道可怕的伤口。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈtɑːmi] [grɑːspt] - [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋklz] ,
As he fell the dying Tommy grasped Setley by the ankles ,
作为 他 跌倒 这 垂死 汤米 抓住 - 经过 这 脚踝 ,

奄奄一息的汤米倒下时，抓住了塞特利的脚踝。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ˈprɑːstreɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
bringing the lad prostrate upon the ground .
带来 这 小伙子 前列腺 之上 这 地面 .

将男孩按倒在地。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [rælf; reɪf] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [grɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm]
Before he could regain his feet Ralph found himself at grips with a tall , slim
前 他 可以 恢复 他的 脚 拉尔夫 成立 他自己 在 握把 和 一个 高的 , 苗条的
, [ˈbɪrdɪd] [frɪts] ,
, bearded Fritz ,
, 留着胡子的 弗里茨 ,

拉尔夫还没来得及站稳，就发现自己正和一个身材高挑、体型偏瘦、留着胡子的弗里茨扭打在一起。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈbætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪsts] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
who in his frenzy attempted to batter in his antagonist's head with the butt of
WHO 在 他的 狂热 尝试过 到 连击 在 他的 反派的 头 和 这 屁股 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
his revolver ,
他的 左轮手枪 ,

他疯狂地试图用左轮手枪的枪托猛击对手的头部。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wepən]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['loʊdɪd]	[ɪn]	[fɔːr]	['tʃembər]	.
notwithstanding	**that**	**the**	**weapon**	**was**	**still**	**loaded**	**in**	**four**	**chambers**	**.**
虽然	那	这	武器	曾是	仍然	已加载	在	四	房间	.

尽管该武器的四个弹膛内仍然装满了子弹。

['gaːdiŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	,
Guarding	**his**	**head**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**
守护	他的	头	和	他的	左边	手	,

他左手护着头，

-	[rɪ'kʌvərd]	[hɪm'self]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	[plænt]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[bloʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[ə'pɑːn]
Setley	**recovered**	**himself**	**sufficiently**	**to**	**plant**	**a**	**powerful**	**blow**	**with**	**his**	**fist**	**upon**
-	恢复	他自己	足够	到	植物	一个	强大的	吹	和	他的	拳头	之上

[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[tʃɪn]	.
the	**point**	**of**	**the**	**Hun's**	**chin**	**.**
这	观点	的	这	匈奴的	下巴	.

塞特利恢复过来后，一拳击中了匈奴人的下巴。

[ðə; ði]	[mæn]	[rɪ'kɔɪld]	,	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɑːlvər]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
The	**man**	**recoiled**	**,**	**dropped**	**his**	**revolver**	**,**	**and**	**raised**	**his**	**hands**	**above**	**his**	**head**	**.**
这	男人	反冲	,	掉落	他的	左轮手枪	,	和	提高	他的	双手	多于	他的	头	.

那人猛地后退，扔掉了左轮手枪，举起了双手。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	['ʃræpnəl]	[kɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[hɪm; ɪm]
As	**he**	**did**	**so**	**a**	**fragment**	**of**	**shrapnel**	**caught**	**him**	**and**	**stretched**	**him**
作为	他	做过	所以	一个	分段	的	弹片	捕捉	他	和	拉伸	他

['laɪfləs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
lifeless	**upon**	**the**	**floor**	**.**
无生命	之上	这	地面	.

他这样做的时候，一块弹片击中了他，把他打得瘫倒在地，失去了生命迹象。

[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	[rælf; reɪf]	[riː'geɪnd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['iːgər]
Recovering	**his**	**rifle**	**and**	**bayonet**	**Ralph**	**regained**	**his**	**feet**	**,**	**eager**
恢复中	他的	步枪	和	刺刀	拉尔夫	恢复	他的	脚	,	渴望的

[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪm'self]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[freɪ]	.
to	**throw**	**himself**	**again**	**into**	**the**	**fray**	**.**
到	扔	他自己	再次	进入	这	磨损	.

拉尔夫捡起步枪和刺刀，重新站起身来，渴望再次投入战斗。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	-	['gʌnz]	-	[kruːz]	[wɜːr; wər]	[kən'sɜːrnd]	,
But	**the**	**struggle**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**machine**	**-**	**guns**	**'**	**crews**	**were**	**concerned**	**,**
但	这	斗争	,	作为	远的	作为	这	机器	-	枪支	-	船员	是	担心的	,

[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
was	**over**	**.**
曾是	超过	.

但就机枪组而言，这场斗争已经结束了。

['dʒɪndʒər]	['ændərsn]	,	['smʌðəd]	[ɪn]	[mʌd]	,	[wʌz; wəz]	['griːdɪli]	[kwɔfɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
Ginger	**Anderson**	**,**	**smothered**	**in**	**mud**	**,**	**was**	**greedily**	**quaffing**	**the**	**contents**	**of**	**a**
姜	安德森	,	窒息	在	泥	,	曾是	贪婪地	畅饮	这	内容	的	一个

[hʌnz]	['wɔːtər]	-	['bɑːt(ə)l]	,	[waɪl]	-	,
Hun's	**water**	**-**	**bottle**	**,**	**while**	**Alderhame**	**,**
匈奴的	水	-	瓶子	,	尽管	-	,

浑身沾满泥浆的金杰·安德森正贪婪地喝着一个匈奴人的水壶里的水，而奥尔德汉姆，

['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[wʌz; wəz]	[mə'θɑːdɪkli]	['waɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
leaning	**against**	**the**	**wall**	**,**	**was**	**methodically**	**wiping**	**the**	**point**	**of**	**his**
倾斜	反对	这	墙	,	曾是	有条不紊	擦拭	这	观点	的	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	.
bayonet	**.**
刺刀	.

他倚靠在墙上，有条不紊地擦拭着刺刀的尖端。

[faɪv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] [mək'tɜːrk] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['wepən] , [waɪl] [ðə; ði]
Five Germans and the luckless McTurk lay across the captured weapon , while the
五 德国人 和 这 倒霉的 麦克图克 躺 穿过 这 捕获 武器 , 尽管 这
[sɪksθ] [hʌn] ,
sixth Hun ,
第六 匈奴 ,

五名德国人和倒霉的麦克图克躺在缴获的武器上，而第六名德国人，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
attempting to escape ,
尝试 到 逃脱 ,

试图逃跑，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] - [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
had been shot down by Alderhame as he scrambled out of one of the
有 到过 射击 向下 经过 - 作为 他 打乱 出去 的 一 的 这
['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
windows facing the enemy lines .
视窗 面向 这 敌人 线条 .

他从面向敌军阵地的其中一个窗户爬出来时，被奥尔德汉姆击落了。

" [wiːv] [bɪn] [æn; ən] - [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪndʒər] ,
" We've been an ' gone and done it this time , " declared Ginger ,
" 我们已经 到过 一个 - 已消失 和 完毕 它 这 时间 , " 声明 姜 ,

“这次我们真的做到了！”金杰宣布道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wiping his mouth with the back of his hand .
擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背擦了擦嘴。

" [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [tʃæps] - ['ɑːveɪ] ['stɑːrtɪd] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" An ' our chaps ' ave started shelling the place .
" 一个 - 我们的 小伙子们 - 大道 开始 炮击 这 地方 .

“我们的人已经开始炮击那个地方了。”

['oʊnli] ['ʃræpnəl] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ;
Only shrapnel up to now ;
仅有的 弹片 向上 到 现在 ;

目前为止只有弹片；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːrts] [θ'rəʊɪn] - [ɪn] [haɪ] [ik'spləusivz] [ʌp] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪəri] ['tʃæriət]
but if they starts throwin ' in high explosives up we go in a sort of fiery chariot
但 如果 他们 开始 投掷 - 在 高的 爆炸物 向上 我们 去 在 一个 种类 的 火热 战车
[ðæt] [eint] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪ]['liː'kiːn] - . "
that ain't at all to my likin ' . "
那 不是 在 全部 到 我的 点赞 - . "

但如果他们开始往我们身上扔高爆炸药，我们就会坐上一辆火海战车，那可不是我喜欢的。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ? " [æskt] - .
" Can't we signal and let them know ? " asked Alderhame .
" 不能 我们 信号 和 让 他们 知道 ? " 问 - .

“我们能不能发出信号通知他们？”奥尔德汉姆问道。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['frægmənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [wɔːlz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
The rattle of shrapnel fragments against the tottering walls gave him his answer .
这 嘎嘎作响 的 弹片 片段 反对 这 颤巍巍 墙壁 给予 他 他的 回答 .

弹片撞击摇摇欲坠的墙壁发出的嘎吱声给了他答案。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seməˌfɔːɪŋ] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
To attempt to show oneself for the purpose of semaphoring meant certain death .
到 试图 到 展示 自己 为了 这 目的 的 信号旗 意思是 肯定 死亡 .

试图现身进行信号指挥无异于自寻死路。

" [lʊk] [hɪr] ; [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪtər] [wer] [ðə; ði][tæŋk][ɪz] ['laɪɪŋ] , " [sed] - .
" Look here ; we'll make for the crater where the Tank is lying , " said Setley .
" 看 这里 ; 出色地 制作 为了 这 火山口 在哪里 这 坦克 是 说谎 , " 说 - .

“看这里；我们要前往坦克所在的弹坑，”塞特利说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [strɑːft] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] .
" We'll have to take our chances of getting strafed by the Huns .
" 出色地 有 到 拿 我们的 机会 的 获得 扫射 经过 这 匈奴人 .

“我们只能冒着被匈奴人扫射的风险了。”

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] ! "
I'll lead the way ! "
患病的 带领 这 方式 ! "

我来带路！

" [wʌn]['moʊmənt] , " [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .
" One moment , " exclaimed Alderhame , and still leaning against the brickwork he raised his rifle and fired .
" 一 片刻 , " 惊呼 - , 和 仍然 倾斜 反对 这 砖砌体 他 提高 他的 步枪 和 被解雇 .

“稍等片刻，”奥尔德汉姆喊道，他仍然倚靠在砖墙上，举起步枪射击。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [kræʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔːnt] ['ræftəz] [ˌoʊvər'hed] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] .
Before the echoes of the report had died away a heavy body crashed from the gaunt rafters overhead — that of a German observation officer .
前 这 回声 的 这 报告 有 死亡 离开 一个 重的 身体 崩溃了 从 这 瘦削 椽子 开销 — 那 的 一个 德语 观察 官 .

报告的回声还没消散，一个沉重的身躯就从头顶光秃秃的屋顶横梁上坠落下来——那是德国观察员的尸体。

" [maɪ][bɜːrd] , " [drɔːld] [ðə; ði][eks] - ['æktər] .
" My bird , " drawled the ex - actor .
" 我的 鸟 , " 拖长音 这 前任 - 演员 .

“我的鸟儿，”这位前演员慢条斯理地说。

" [aɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] .
" I spotted him about to descend .
" 我 斑 他 关于 到 下降 .

“我看到他正要下来。”

[siː] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] .
See , he had his revolver ready .
看 , 他 有 他的 左轮手枪 准备好 .

你看，他已经准备好了左轮手枪。

[θɔːt] ['hiːd] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ['næpɪŋ] .
Thought he'd caught us napping .
想法 他会 捕捉 我们 打盹 .

他以为我们趁他打盹儿了。

[naʊ] , [aɪm] ['redi] .
Now , I'm ready .
现在 , 我是 准备好 .

现在，我准备好了。

"	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['raɪfəlz]	[slʌŋ]	[ə'krɔːs]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ðə; ði]	[θriː]	['tɑːmi]	['kɔːʃəsli]	[krɔːld]
"	**With**	**their**	**rifles**	**slung**	**across**	**their**	**backs**	**the**	**three**	**Tommies**	**cautiously**	**crawled**
"	和	他们的	步枪	吊着	穿过	他们的	背部	这	三	汤米	谨慎地	爬行

[raʊnd]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[sænd]	-	[bægz]	[ænd; ənd]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	.
round	**the**	**pile**	**of**	**sand**	**-**	**bags**	**and**	**gained**	**the**	**open**	**air**	**.**
圆形的	这	桩	的	沙	-	包	和	获得	这	打开	空气	.

“三名英国士兵背着步枪，小心翼翼地绕过沙袋堆，爬到了空地上。

[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	['ʃræpnəl]	[glɑːnst]	[ɔːf]	-	[stiːl]	['helmɪt]	,
A	**fragment**	**of**	**shrapnel**	**glanced**	**off**	**Setley's**	**steel**	**helmet**	**,**
一个	分段	的	弹片	瞥了一眼	离开	-	钢	头盔	,

一块弹片擦过塞特利的钢盔，

[ə'nʌðər]	[nɪkt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hiːl]	[ʌv; əv]	-	[buːt]	,
another	**nicked**	**a**	**piece**	**out**	**of**	**the**	**heel**	**of**	**Alderhame's**	**boot**	**,**
其他	偷窃	一个	片	出去	的	这	脚跟	的	-	启动	,

另一人从奥尔德汉姆的靴子后跟上抠下了一块。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	['ɪnsɪdənt]	[ðə; ði]	['triːoʊ]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kreɪtər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[leɪ]
but	**without**	**further**	**incident**	**the**	**trio**	**dropped**	**into**	**the**	**crater**	**in**	**which**	**the**	**Tank**	**lay**
但	没有	更远	事件	这	三人组	掉落	进入	这	火山口	在	哪个	这	坦克	躺

[ɑːn]	[ɪts]	[saɪd]	.
on	**its**	**side**	**.**
在	它是	边	.

但三人并未发生其他意外，便落入了坦克侧翻在地上的弹坑中。

[ðə; ði]	['trækʃn]	[bænd]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['moʊʃnləs]	.
The	**traction**	**band**	**was**	**now**	**motionless**	**.**
这	牵引力	乐队	曾是	现在	静止不动	.

牵引带现在静止不动了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[saɪnz]	[ðæt]	[laɪf]	[ɪg'zɪstɪd]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	['mæsɪv]	[stiːl]	[ʃel]	.
There	**were**	**no**	**signs**	**that**	**life**	**existed**	**within**	**that**	**massive**	**steel**	**shell**	**.**
那里	是	不	标志	那	生活	存在	之内	那	大量的	钢	壳	.

在那巨大的钢铁外壳内，没有任何生命存在的迹象。

[ðə; ði]	[teɪl]	-	[wiːlz]	,
The	**tail**	**-**	**wheels**	**,**
这	尾巴	-	车轮	,

尾轮，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[reɪzd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	[əb'dʒektɪv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
which	**had**	**been**	**raised**	**as**	**the**	**Tank**	**approached**	**the**	**objective**	**that**	**she**	**had**
哪个	有	到过	提高	作为	这	坦克	接近	这	客观的	那	她	有

[feɪld]	[tuː; tə]	[sər'maʊnt]	,
failed	**to**	**surmount**	**,**
失败的	到	超越	,

当坦克接近它未能克服的目标时，这个问题就出现了。

[wɜːr; wər]	['bʌkld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	['flaɪɪŋ]	['met(ə)l]	.
were	**buckled**	**by**	**the**	**impact**	**of**	**a**	**fragment**	**of**	**flying**	**metal**	**.**
是	弯曲	经过	这	影响	的	一个	分段	的	飞行	金属	.

被飞溅的金属碎片撞击而弯曲变形。

[ðə; ði]	['fjuːtʃərɪst]	['kʌlər]	-	[dɪ'zaɪnz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɪk'spoʊzd]	[saɪd]	[wɜːr; wər]	[skɔːrtʃt]	[ænd; ənd]	['blɪstərd]	,
The	**futurist**	**colour**	**-**	**designs**	**on**	**her**	**exposed**	**side**	**were**	**scorched**	**and**	**blistered**	**,**
这	未来主义者	颜色	-	设计	在	她	裸露	边	是	烧焦的	和	起泡的	,

她裸露侧身上的未来主义色彩图案已被烧焦起泡。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ɑːrmər]	-	[pleɪt]	[wʌz; wəz]	['pɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːnərəb(ə)l]	[skɑːrz]	.
while	**the**	**armour**	**-**	**plate**	**was**	**pitted**	**with**	**honourable**	**scars**	**.**
尽管	这	盔甲	-	盘子	曾是	凹坑	和	光荣的	疤痕	.

而盔甲上则布满了光荣的伤痕。

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rʌfli] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz][prə'dʒektid] ['eɪmləsli] .
At an angle of roughly sixty degrees one of her guns projected aimlessly .
在 一个 角度 的 大致 六十 学位 一 的 她 枪支 预计 漫无目的地 .

她的一门枪以大约六十度的角度漫无目的地射出。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] ? " [in'kwaiəd] - .
" Which is the way in ? " enquired Alderhame .
" 哪个 是 这 方式 在 ? " 询问 - .

“哪条路可以进去？”奥尔德汉姆问道。

" [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔɪər] [ænd; ənd][pɑːm] - [kɔːrt] ?
" Suppose this is the entrance to the foyer and palm - court ?
" 认为 这 是 这 入口 到 这 门厅 和 棕榈 - 法庭 ?

“假设这是通往门厅和棕榈庭院的入口？”

" [hiː; hi] ['bætərd] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːnsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end]
" He battered the metal door in the after end of the sponson with the butt end
" 他 伤痕累累 这 金属 门 在 这 后 结尾 的 这 喇叭 和 这 屁股 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
of his rifle .
的 他的 步枪 .

“他用步枪枪托猛击舷侧浮筒后部的金属门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sɪns] [ðə; ði] [kruː] , [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] ,
It was a risky thing to do , since the crew , if still alive ,
它 曾是 一个 风险 事物 到 做 , 自从 这 全体人员 , 如果 仍然 活 ,

这样做很冒险，因为如果船员还活着的话，

[maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] .
might think that the Huns were attempting to force their way in .
可能 思考 那 这 匈奴人 是 尝试 到 力量 他们的 方式 在 .

可能会认为匈奴人试图强行闯入。

" [hɪr] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] - .
" Hear anything ? " asked Setley .
" 听到 任何事物 ? " 问 - .

“听到什么了吗？”塞特利问道。

" [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrəm] [wɪ'ðaʊt] , " [kwoʊθ][ðə; ði][eks] - ['æktər] .
" Excursions and alarums without , " quoth the ex - actor .
" 短途旅行 和 警报器 没有 , " 引用 这 前任 - 演员 .

“没有远足和警报,”这位前演员说道。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
" Within the silence of the tomb .
" 之内 这 沉默 的 这 墓 .

在坟墓的寂静之中。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] ['petrəl] !
What a reek of petrol !
什么 一个 臭 的 汽油 !

好浓的汽油味！

" [ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ɪn] [wɪtʃ]
" A howitzer shell exploding a couple of hundred yards from the crater in which
" 一个 榴弹炮 壳 爆炸 一个 夫妻 的 百 码 从 这 火山口 在 哪个
[ðə; ði] [tæŋk] [leɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [θriː] - [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər]
the Tank lay warned the three Wheatshires that the Huns were still fumbling for
这 坦克 躺 警告 这 三 - 那 这 匈奴人 是 仍然 笨拙 为了
[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .
their objective .
他们的 客观的 .

“一枚榴弹炮弹在坦克所在的弹坑几百码外爆炸，这警告了三名惠特郡士兵，匈奴人仍在摸索他们的目标。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] ['trembld] [ɪn]
With the crash of the detonation the whole fabric of the Tank trembled in
和 这 碰撞 的 这 爆炸 这 所有的 织物 的 这 坦克 颤抖 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæsɪv] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] .
spite of its massive bulk and weight .
尽管如此 的 它是 大量的 大部分 和 重量 .

爆炸的巨响震得坦克的整个车身都颤抖起来，尽管它体积庞大、重量惊人。

" [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] ['bælənst] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] .
" She's almost balanced , " declared Ralph .
" 她是 几乎 均衡 , " 声明 拉尔夫 .

“她几乎恢复平衡了,”拉尔夫说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [wʊd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] .
" I believe a little power properly applied would set her on her feet again .
" 我 相信 一个 小的 力量 适当地 应用 会 放 她 在 她 脚 再次 .

“我相信，只要适当地运用一些力量，就能让她重新站起来。”

[lets] [traɪ] .
Let's try .
我们来吧 尝试 .

我们试试看。

" [ðə; ði] [θriː] ['tɑːmi] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] ,
" The three Tommies , using the trunk of a stout sapling as a lever ,
" 这 三 汤米 , 使用 这 树干 的 一个 肥硕 树苗 作为 一个 杠杆 ,

“三个士兵用一棵粗壮树苗的树干作杠杆，

[sɔːt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['lændʃɪp] ['ɪntuː] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
sought to force the landship into its normal position , but in vain .
寻求 到 力量 这 陆地飞船 进入 它是 普通的 位置 , 但 在 徒劳 .

他们试图强行将陆地飞船恢复到正常位置，但徒劳无功。

[ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] ['efərts] [fel] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['paʊər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
Their united efforts fell just short of the required power necessary to overcome
他们的 团结的 努力 跌倒 只是 短的 的 这 必需的 力量 必要的 到 克服
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [trɪm] .
the difference in trim .
这 不同之处 在 修剪 .

他们齐心协力，但还是差了一点力量，不足以克服配平上的差异。

" [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ? " [ɪn'kwaɪəd] - .
" See any signs of our boys ? " enquired Setley .
" 看 任何 标志 的 我们的 男孩们 ? " 询问 - .

“看到我们队员的踪迹了吗？”塞特利问道。

[dʒɔːrdʒ] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .
George crawled up the incline until he could peer over the lip of the crater .
乔治 爬行 向上 这 倾斜 直到 他 可以 同伴 超过 这 唇 的 这 火山口 .

乔治爬上斜坡，直到他能窥见火山口的边缘。

[ðə; ði]	-	[stɪl]	[held]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	[trentʃ]	,
The	Wheatshires	still	held	the	captured	trench	,
这	-	仍然	握住	这	捕获	沟	,

惠特郡人仍然坚守着占领的战壕。

[bʌt; bət]	['fɜːrðər]	['prɑːgres]	[hæd; həd]	[bɪn]	"	[held]	[ʌp]	"	[baɪ]	['hɑːst(ə)l]	['raɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[mə'ʃiːn]	-	[gʌn]
but	further	progress	had	been	"	held	up	"	by	hostile	rifle	and	machine	-	gun
但	更远	进步	有	到过	"	握住	向上	"	经过	敌对的	步枪	和	机器	-	枪

['faɪər]	.
fire	.
火	.

但由于敌方步枪和机枪火力，进一步的进展被“阻碍”了。

[ˌoʊvər'hed]	[ðə; ði]	['ʃɛlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['brɪtɪʃ]	['haʊɪtsər]	[skriːmd]	[ɪn'ses(ə)ntli]	[æz; əz]	[ðeɪ]
Overhead	the	shells	from	the	distant	British	howitzers	screamed	incessantly	as	they
开销	这	贝壳	从	这	遥远	英国	榴弹炮	尖叫	不已	作为	他们

['paʊndɪd]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[bæk]	.
pounded	the	position	to	which	the	Huns	had	fallen	back	.
猛击	这	位置	到	哪个	这	匈奴人	有	倒下	后退	.

远处英国榴弹炮的炮弹在头顶发出持续不断的尖啸，猛烈轰击着匈奴人撤退的阵地。

[ə; eɪ]	[mə'tælɪk]	[klæŋk]	[meɪd]	-	[tɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tæŋk]	['oʊpənd]	['kɔːʃəsli]
A	metallic	clank	made	Setley	turn	his	head	The	door	of	the	Tank	opened	cautiously
一个	金属	铮铮	制成	-	转动	他的	头	这	门	的	这	坦克	打开	谨慎地

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brɑːnzd]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[vjuː]	.
and	the	bronzed	features	of	one	of	the	crew	appeared	in	view	.
和	这	古铜色	特征	的	一	的	这	全体人员	出现	在	看法	.

一声金属撞击声让塞特利转过头去。坦克的门小心翼翼地打开了，一名乘员古铜色的面容出现在眼前。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[deɪzd]	[lʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mænz]	[feɪs]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[wʌz; wəz]	[striːkt]
There	was	a	dazed	look	on	the	man's	face	,	while	his	forehead	was	streaked
那里	曾是	一个	茫然	看	在	这	男人的	脸	,	尽管	他的	前额	曾是	条纹

[wɪð; wɪθ]	[keɪkt]	[blʌd]	.
with	caked	blood	.
和	蛋糕	血	.

男子脸上带着茫然的神情，额头上还残留着凝固的血迹。

"	[tʃɪr]	-	[oʊ]	,	[meit]	!	"	[sʌŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'presəb(ə)l]	['ændərsn]	.
"	Cheer	-	o	,	mate	!	"	sung	out	the	irrepressible	Anderson	.
"	欢呼	-	o	,	伴侣	!	"	唱	出去	这	不可抑制的	安德森	.

“加油，伙计！”活力四射的安德森高声喊道。

"	['æp(ə)l]	-	[kɑːrt]	[ˌʌp'set]	?
"	Apple	-	cart	upset	?
"	苹果	-	大车	沮丧的	?

“苹果车翻了？”

[wiːv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	-	[ænd; ənd]	!
We've	come	to	lend	a	'	and	!
我们已经	来	到	借	一个	-	和	!

我们来帮忙了！

"	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kɔːf]	,	[ænd; ənd]	['skræmblɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['dɔːrweɪ]	[kə'læpst]
"	The	man	began	to	cough	,	and	scrambling	through	the	narrow	doorway	collapsed
"	这	男人	开始	到	咳嗽	,	和	争抢	通过	这	狭窄的	门口	倒塌

,
,
,

“那人开始咳嗽，跌跌撞撞地穿过狭窄的门口，然后倒下了。”

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] ['mɑːnstər] [bɪ'fɔːr] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
pointing towards the interior of the stranded monster before losing consciousness .
指向 向 这 内部的 的 这 搁浅 怪物 前 输 意识 .

在失去意识之前，他指向了搁浅怪物的内部。

['restɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Resting their rifles against the side of the Tank , Setley and his companions
休息 他们的 步枪 反对 这 边 的 这 坦克 , - 和 他的 同伴
[skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
squeezed through the door .
挤压 通过 这 门 .

塞特利和他的同伴们将步枪靠在坦克侧面，挤进了车门。

['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bliːkli] [ɪn'klaɪnd] [flɔːr] ,
Sliding over the obliquely inclined floor ,
滑动 超过 这 斜向 倾斜 地面 ,

在倾斜的地板上滑行，

[rælf; reɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvd] [wɔːl]
Ralph found himself brought up by the angle formed by it and the curved wall
拉尔夫 成立 他自己 带来 向上 经过 这 角度 形成 经过 它 和 这 弯曲 墙
.
.
.

拉尔夫发现自己被它和弧形墙壁形成的角度所吸引。

[hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['næsti] [bloʊ] ,
His steel helmet saved his head from a nasty blow ,
他的 钢 头盔 已保存 他的 头 从 一个 可恶的 吹 ,

他的钢盔保护了他的头部免受重击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] .
for the whole space seemed filled with machinery .
为了 这 所有的 空间 似乎 已填 和 机械 .

整个空间似乎都充满了机器。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [ɑːf] [dɑːrk] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒɪndʒər] , " ['bɑːrdʒɪŋ]['ɪntuː] " [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] [ʌv; əv]
" It ain't ' arf dark , " commented Ginger , " barging into " the breech - block of
" 它 不是 - 啊 黑暗的 , " 评论 姜 , " 驳船 进入 " 这 臀 - 堵塞 的
[ə; eɪ] - .
a quickfirer .
一个 - .

“天还没黑呢，”金杰评论道，“闯进了”速射炮的炮膛。

" - [aʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ?
" ' Ow about a light ?
" - 现在 关于 一个 光 ?

“要不要点灯？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['luːsɪfər] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌmwer] . "
I've got a box of lucifers on me somewhere . "
我已经 得到 一个 盒子 的 路西法 在 我 某处 . "

我身上某个地方藏着一盒路西法。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tʃiːf] ['stoʊkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkriːmə'tɔːriəm] ? " [æskt] - .
" Do you think you're chief stoker of a crematorium ? " asked Alderhame .
" 做 你 思考 你是 首席 司炉 的 一个 火葬场 ? " 问 - .

“你以为你是火葬场的司炉长吗？”奥尔德汉姆问道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [riːks] [ʌv; əv] ['petrəl] , [mæn] .
" The place reeks of petrol , man .
" 这 地方 臭气熏天 的 汽油 , 男人 .

“这地方汽油味太浓了，老兄。”

[ə; eɪ]	[spɑːrk]	[ænd; ənd]	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ɪk'sploʊʒn]	. "
A	**spark**	**and**	**there'll**	**be**	**a**	**terrific**	**explosion**	**. "**
一个	火花	和	将会	是	一个	了不起	爆炸	. "

星星之火，可以燎原。

"	['lʌki]	[juː; jʊ]	[spoʊk]	,	[meit]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	['ændərsn]	.
"	**Lucky**	**you**	**spoke**	**,**	**mate**	**,**	**"**	**rejoined**	**Anderson**	**.**
"	幸运的	你	辐	,	伴侣	,	"	重新加入	安德森	.

“幸好你开口说话了，伙计，”安德森重新说道。

"	[mætʃɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[get]	['aʊər; ɑːr]	['fæməli]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	.
"	**Matches**	**seem**	**to**	**get**	**our**	**family**	**into**	**trouble**	**.**
"	比赛	似乎	到	得到	我们的	家庭	进入	麻烦	.

“比赛似乎总是给我们家带来麻烦。”

[maɪ]	['brʌðər]	,	[daʊn]	['enfiːld]	[wei]	,
My	**brother**	**,**	**down**	**Enfield**	**way**	**,**
我的	兄弟	,	向下	恩菲尔德	方式	,

我哥哥，住在恩菲尔德附近，

[gɑːt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[fɔːr; fər]	-	['eɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ɑːn]	-	[ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuː'nɪʃ(ə)n]	['fækt(ə)ri]	.
got	**a**	**month**	**for**	**'**	**aving**	**a**	**match**	**on**	**'**	**im**	**when**	**he**	**went**	**to**	**the**	**munition**	**factory**	**.**
得到	一个	月	为了	-	拥有	一个	匹配	在	-	我是什么时候		他	去	到	这	弹药	工厂	.

他因为“去军工厂时和他发生冲突”而被判处一个月监禁。

['blaɪmi]	,	[wɑːts]	[ðɪs]	?
Blimey	**,**	**wot's**	**this**	**?**
我的天哪	,	什么?	这	?

我的天，这是什么？

"	[hiː; hi]	[stuːpt]	;	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[keɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['bɑːdi]	,
"	**He**	**stooped**	**;**	**his**	**hands**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**human**	**body**	**,**
"	他	弯腰	;	他的	双手	来了	在	接触	和	一个	人类	身体	,

他弯下腰；他的手接触到了人体，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[faɪv]	['laɪɪŋ]	['taɪtli]	[pækt]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'faɪnd]	[speɪs]	.
one	**of**	**five**	**lying**	**tightly**	**packed**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**confined**	**space**	**.**
一	的	五	说谎	紧紧	包装	在	一	角落	的	这	受限	空间	.

五个物体紧紧地挤在狭小空间的一个角落里，其中一个就是其中之一。

"	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðeɪv]	[snʌft]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**Don't**	**think**	**they've**	**snuffed**	**it**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	不	思考	他们有	熄灭	它	,	"	他	持续	.

“别以为他们已经彻底完蛋了，”他继续说道。

"	[wɑːts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	,	['sɑːrdʒənt]	?
"	**Wot's**	**to**	**be**	**done**	**with**	**'**	**em**	**,**	**sergeant**	**?**
"	什么?	到	是	完毕	和	-	呃	,	军士	?

“中士，该怎么处置他们呢？ ”

"	[rælf; reɪf]	,	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[pliːzd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[brə'vet]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmræd]	,	['pɒndəd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
"	**Ralph**	**,**	**not**	**altogether**	**pleased**	**at**	**having**	**brevet**	**by**	**his**	**comrade**	**,**	**pondered**	**over**	**the**	**situation**	**.**
"	拉尔夫	,	不是	共	高兴	在	拥有	特许状	经过	他的	同志	,	沉思	超过	这	情况	.

拉尔夫对被他的战友授予荣誉军衔感到不太高兴，他仔细思考了一下这种情况。

[ɪf]	[ðə; ði]	[kruː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ded]	[ðeɪ]	[wʊd]	[stænd]	[ə; eɪ]	['betər]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[rɪ'kʌvərɪŋ]
If	**the**	**crew**	**were**	**not**	**dead**	**they**	**would**	**stand**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**recovering**
如果	这	全体人员	是	不是	死的	他们	会	站立	一个	更好的	机会	的	恢复中

['kɑːnʃəsnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	.
consciousness	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
意识	在	这	打开	空气	.

如果船员们没有死亡，他们在户外恢复意识的机会会更大。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[ðen]	[biː; bi]	[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[ʃel]	-	['faɪər]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**they**	**would**	**then**	**be**	**exposed**	**to**	**shell**	**-**	**fire**	**,**
在	这	其他	手	,	他们	会	然后	是	裸露	到	壳	-	火	,

另一方面，他们也会因此暴露在炮火之下。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[wɜːr; wər]	['getɪŋ]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**Germans**	**were**	**getting**	**closer**	**to**	**their**
和	它	曾是	明显	那	这	德国人	是	获得	更近	到	他们的

[əb'dʒektɪv]	.
objective	**.**
客观的	.

很明显，德国人离他们的目标越来越近了。

"	[wiːl]	[get]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	.
"	**We'll**	**get**	**them**	**out**	**,**	**"**	**he**	**decided**	**.**
"	出色地	得到	他们	出去	,	"	他	决定	.

“我们会把他们救出去的,”他决定道。

"	[ðeɪl]	[biː; bi]	['ferli]	['ʃeltərd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[liː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tæŋk]	.
"	**They'll**	**be**	**fairly**	**sheltered**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**Tank**	**.**
"	他们会	是	相当	避难所	在下面	这	李	的	这	坦克	.

“在坦克的背风处，它们会得到相当程度的保护。”

[its]	[ə; eɪ]	[rɪsk]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[helpt]	.
It's	**a**	**risk**	**,**	**but**	**that**	**cannot**	**be**	**helped**	**.**
它是	一个	风险	,	但	那	不能	是	帮助	.

这确实存在风险，但无法避免。

"	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[ðə; ði]	[θriː]	-	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[lɪft]	,	['kæri]	,
"	**With**	**considerable**	**difficulty**	**the**	**three**	**Wheatshires**	**contrived**	**to**	**lift**	**,**	**carry**	**,**
"	和	大量	困难	这	三	-	人为的	到	举起	,	携带	,

“三个惠特郡人费了相当大的力气才设法抬起、搬运，

[ænd; ənd]	[dræg]	[ðə; ði]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[men]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lændʃɪp]	,
and	**drag**	**the**	**unconscious**	**men**	**from**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**landship**	**,**
和	拖	这	无意识	男人	从	这	内部的	的	这	陆地飞船	,

将昏迷不醒的男人们从陆地飞船内部拖出来，

[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['dɔːrweɪ]	['biːɪŋ]	['mægnɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]
the	**task**	**of**	**getting**	**them**	**through**	**the**	**narrow**	**doorway**	**being**	**magnified**	**by**	**the**	**fact**
这	任务	的	获得	他们	通过	这	狭窄的	门口	存在	放大	经过	这	事实

[ðæt]	[ðə; ði]	[flɔːr]	['tɪltɪd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	[dɪ'griː]	.
that	**the**	**floor**	**tilted**	**to**	**an**	**enormous**	**degree**	**.**
那	这	地面	斜	到	一个	巨大的	程度	.

由于地板倾斜角度巨大，将他们送过狭窄的门口的任务变得更加艰巨。

"	[nɪp]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒts]	['duːɪŋ]	,	"	[sə'dʒestɪd]	-	.
"	**Nip**	**up**	**and**	**see**	**what's**	**doing**	**,**	**"**	**suggested**	**Setley**	**.**
"	掐	向上	和	看	是什么	正在做	,	"	建议	-	.

“上去看看情况,”塞特利建议道。

[ɑːn]	[ɔːl]	[fɔːz]	['ændərsn]	[skeɪld]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kreɪtər]	.
On	**all**	**fours**	**Anderson**	**scaled**	**the**	**side**	**of**	**the**	**crater**	**.**
在	全部	四	安德森	缩放	这	边	的	这	火山口	.

安德森四肢着地，攀上了陨石坑的侧壁。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
In a very short space of time he was back again with his eyes filled with
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 他 曾是 后退 再次 和 他的 眼睛 已填 和
[dʌst] [θroʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] - [ʃel] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] ['eɪti] [jaːdz] [ə'weɪ] .
dust thrown up by a howitzer - shell that exploded eighty yards away .
灰尘 抛掷 向上 经过 一个 榴弹炮 - 壳 那 爆炸了 八十 码 离开 .

没过多久，他就回来了，眼睛里满是80码外一枚榴弹炮弹爆炸扬起的尘土。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['blumin] - [tæŋk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" There's another bloomin ' Tank a - comin ' this way , " he announced .
" 有 其他 盛开 - 坦克 一个 - 即将到来 - 这 方式 , " 他 宣布 .

“又有一辆坦克朝这边来了,”他宣布道。

['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪər][frʌm; frəm] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ænd; ənd] [smɔːl] - [ɑːrmz]
Greeted by a direct but ineffectual fire from machine - guns and small - arms
问候 经过 一个 直接的 但 无效的 火 从 机器 - 枪支 和 小的 - 武器
[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tæŋk] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪn] - ['kreɪtər][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt]
the oncoming Tank made straight for the mine - crater in which her consort
这 即将到来的 坦克 制成 直的 为了 这 矿 - 火山口 在 哪个 她 配偶
[hæd; həd] [bɪn] [træpt] .
had been trapped .
有 到过 被困 .

迎面而来的是机枪和小武器的直接但无效的射击，迎面而来的坦克径直冲向了她的同伴被困的雷坑。

[raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Right upon the very lip of the cavity she stopped .
正确的 之上 这 非常 唇 的 这 空腔 她 停止 .

她正好停在了龋洞边缘。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Although her crew were not visible it was soon apparent that they were
虽然 她 全体人员 是 不是 可见的 它 曾是 很快 明显 那 他们 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
able to see what was going on ,
有能力的 到 看 什么 曾是 去 在 ,

虽然她的船员没有露面，但很快就很明显他们能够看到正在发生的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] :
for a voice hailed :
为了 一个 嗓音 赞誉 :

一个备受赞誉的声音：

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [toʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
" We'll try and tow you out .
" 出色地 尝试 和 拖 你 出去 .

我们会尝试把你拖出去。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪər] [roʊp] ? "
Can you take a wire rope ? "
能 你 拿 一个 金属丝 绳索 ? "

你能拿一根钢丝绳吗?

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ðə; ði] ['tæŋkəz] , " [sed] - .
" They think we're the Tankers , " said Alderhame .
" 他们 思考 是 这 油轮 , " 说 - .

“他们以为我们是坦克兵,”奥尔德汉姆说。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Look here , I'll risk it .
" 看 这里 , 患病的 风险 它 .

“听着，我愿意冒这个险。”

" ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] - , ['rekləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃræpnəl]
" Scrambling up the sloping side of the pit Alderhame , reckless of the shrapnel
" 争抢 向上 这 倾斜的 边 的 这 坑 - , 鲁莽 的 这 弹片
[ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] ['bulits] ,
and rifle bullets ,
和 步枪 子弹 ,

“他奋力攀上奥尔德汉姆矿坑倾斜的侧壁，全然不顾弹片和步枪子弹，

[krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [tæŋk] .
crawled to the rescuing Tank .
爬行 到 这 救援 坦克 .

爬向救援坦克。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [lept] [daʊn] ,
As he did so two of the crew leapt down ,
作为 他 做过 所以 二 的 这 全体人员 跳跃 向下 ,

就在这时，两名船员跳了下去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['fleksəb(ə)l] [stiːl] ['waɪər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃækl] .
carrying the end of a length of flexible steel wire fitted with a shackle .
携带 这 结尾 的 一个 长度 的 灵活的 钢 金属丝 适配 和 一个 镣铐 .

携带一段装有卸扣的柔性钢丝的末端。

" ['kæri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['tʌðər] [end] , [meit] , " [sed] [wʌn] ,
" Carry on with t'other end , mate , " said one ,
" 携带 在 和 另一个 结尾 , 伴侣 , " 说 一 ,

“继续做另一端的事吧，伙计,”其中一人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ʃækəld] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪˌboʊlt] [ɑːn] [ðə; ði]
as he proceeded to fix the shackled end to a massive eyebolt on the
作为 他 继续 到 使固定 这 被束缚 结尾 到 一个 大量的 吊环螺栓 在 这
['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌnt] ['baʊz, 'boʊz] .
underside of the blunt bows .
底面 的 这 钝 弓 .

然后他把带锁的一端固定到钝弓底部的一个巨大的吊环螺栓上。

" [θɪŋk] [ʃiːl] [muːv] ? "
" Think she'll move ? "
" 思考 壳 移动 ? "

你觉得她会搬家吗?

" [juːl] [haɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eks] - ['æktər] ,
" You'll hike her up if you pull in that direction , " replied the ex - actor ,
" 你会 远足 她 向上 如果 你 拉 在 那 方向 , " 回复 这 前任 - 演员 ,

“如果你朝那个方向拉，就能把她抬上去,”这位前演员回答说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
indicating the place with his hand .
表明 这 地方 和 他的 手 .

他用手指着那个地方。

" [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [tɪlt] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['trækʃn] - ['bændz] .
" She's almost ready to tilt back on her traction - bands .
" 她是 几乎 准备好 到 倾斜 后退 在 她 牵引力 - 乐队 .

“她几乎可以重新戴上牵引带了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
" Without a scratch ,
" 没有 一个 划痕 ,

“毫发无损，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nɪkt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [stræp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl]
although a bullet nicked his shoulder - strap and some fragments of shrapnel
虽然 一个 子弹 偷窃 他的 肩膀 - 带子 和 一些 片段 的 弹片
[glɪntid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
glinted off his helmet ,
闪闪发光 离开 他的 头盔 ,

虽然一颗子弹擦破了他的肩带，一些弹片碎片在他的头盔上闪闪发光，

- [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['tempəreri] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Alderhame regained the temporary shelter of the crater , carrying with him the
- 恢复 这 暂时的 庇护所 的 这 火山口 , 携带 和 他 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][roʊp] .
end of the wire rope .
结尾 的 这 金属丝 绳索 .

奥尔德汉姆重新回到了火山口这个临时避难所，他带着钢丝绳的末端。

[ðɪs] - [ænd; ənd] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['gɜːdəz] ,
This Setley and Alderhame succeeded in making fast to the overhead girders ,
这 - 和 - 成功了 在 制作 快速地 到 这 开销 桁架 ,

Setley 和 Alderhame 成功地将设备固定在了高架梁上。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tæsk] ['rælfs] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [spleɪ] [ʌv; əv]
although while engaged upon the task Ralph's cheek was cut open by the splay of
虽然 尽管 已订婚的 之上 这 任务 拉尔夫的 脸颊 曾是 切 打开 经过 这 展开 的
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [hɪt][ðə; ði]['met(ə)l] - [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
a bullet that hit the metal - work within nine inches of his head .
一个 子弹 那 打 这 金属 - 工作 之内 九 英寸 的 他的 头 .

虽然在执行任务时，拉尔夫的脸颊被一颗子弹划破，子弹击中距离他头部九英寸的金属部件。

" [ə; eɪ][bɪt] [wɔːrm] [ʌp] [ðer; ðər] , " ['kɑːmɛntəd] [rælf; reɪf] ,
" A bit warm up there , " commented Ralph ,
" 一个 少量 温暖的 向上 那里 , " 评论 拉尔夫 ,

“上面有点热，”拉尔夫评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
as the two slid to the shelter of the hole .
作为 这 二 滑行 到 这 庇护所 的 这 洞 .

两人滑进洞里躲避。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
With a wave of his arm Setley indicated that all was in readiness .
和 一个 海浪 的 他的 手臂 - 表明的 那 全部 曾是 在 准备就绪 .

塞特利挥了挥手臂，示意一切准备就绪。

['sloʊli] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tæŋk] [went] [ə'stɜːrn] .
Slowly the serviceable Tank went astern .
缓慢地 这 可用 坦克 去 倒车 .

这辆还能用的坦克缓缓地向后驶去。

[ðə; ði]['waɪər][roʊp] ['tɔːtnd] ,
The wire rope tautened ,
这 金属丝 绳索 绷紧的 ,

钢丝绳绷紧了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] ['efərt] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['lændʃip] [flɒpt] ['oʊvər]['ɪntuː]
and with hardly any appreciable effort the disabled landship flopped over into
和 和 几乎 任何 值得赞赏 努力 这 已禁用 陆地飞船 失败 超过 进入
[hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her normal position .
她 普通的 位置 .

几乎没费什么力气，这艘失去动力的陆地飞船就翻了个身，恢复了正常的位置。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Where's your commanding officer ? " shouted the lieutenant in charge of the
" 在哪里? 你的 指挥 官 ? " 喊叫 这 中尉 在 收费 的 这
['toʊɪŋ] [tæŋk] .
towing Tank .
拖带 坦克 .
“你们的指挥官在哪里？”负责牵引坦克的少尉喊道。

" [huːz] [ðə; ði] ['siːniər] [mæn] ? "
" Who's the senior man ? "
" 谁是 这 高级的 男人 ? "
“谁是年纪最大的人？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" The officer is unconscious , sir , " replied Ralph .
" 这 官 是 无意识 , 先生 , " 回复 拉尔夫 .
“警官已经失去意识了，先生，”拉尔夫回答道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[ʃɪft] [ðə; ði] ['hɔːzər] [æft] .
Shift the hawser aft .
转移 这 缆绳 后部 .
将缆绳向后移动。

['moʊtɝz] [ɪn'tækt] ? "
Motors intact ? "
电机 完好无损的 ? "
电机完好吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] - .
" I cannot say , sir , " answered Setley .
" 我 不能 说 , 先生 , " 回答 - .
“我不能说，先生，”塞特利回答道。

" [ðen] [juː; jʊ]['dʒɑːli] [wel] [ɔːt] [tuː; tə] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" Then you jolly well ought to , " grumbled the lieutenant ,
" 然后 你 快乐的 出色地 应该 到 , " 咕哝 这 中尉 ,
“那你当然应该这么做，”中尉咕哝道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] - [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
who was still under the impression that the three Wheatshires were part of the
WHO 曾是 仍然 在下面 这 印象 那 这 三 - 是 部分 的 这
['tæŋks] [kruː] .
Tank's crew .
坦克的 全体人员 .
他仍然认为这三个惠特郡人是坦克乘员组的成员。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːrt] - [ɪm] [ʌp] , [slɪp] [aʊt] [bəʊθ] ['klʌtʃɪz] .
" If you can't start ' em up , slip out both clutches .
" 如果 你 不能 开始 - 呃 向上 , 滑 出去 两个都 离合器 .
“如果启动不了，就松开两个离合器。”

['hɜːri] [ʌp] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [strɑːft] [ɔːl] [deɪ] .
Hurry up we can't stop here to be strafed all day .
匆忙 向上 我们 不能 停止 这里 到 是 扫射 全部 天 .
快点，我们不能在这里停留一整天被扫射。

" ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [ðə; ði] [θriː] [men] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['waɪər] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Working desperately the three men shifted the wire rope to the required position ,
" 在职的 绝望地 这 三 男人 转移 这 金属丝 绳索 到 这 必需的 位置 ,

“三人拼命工作，终于将钢丝绳移动到了所需位置。”

[pleɪst] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
placed the crew of the Tank inside , and scrambled in to the interior of
放置 这 全体人员 的 这 坦克 里面 , 和 打乱 在 到 这 内部的 的
[ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] ['lændʃip] .
the immobile landship .
这 不动 陆地飞船 .

将坦克乘员安置在里面，然后争先恐后地爬进这艘无法移动的陆地战舰内部。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd]['moʊtər] - [baɪks] ,
Setley had a good knowledge of motor - cars and motor - bikes ,
- 有 一个 好的 知识 的 发动机 - 汽车 和 发动机 - 自行车 ,

塞特利对汽车和摩托车非常了解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
but the complicated machinery of the Tank was beyond him .
但 这 复杂的 机械 的 这 坦克 曾是 超过 他 .

但是坦克的复杂机械装置对他来说太复杂了。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] ,
Since he was not certain of the way to throw out the clutches ,
自从 他 曾是 不是 肯定 的 这 方式 到 扔 出去 这 离合器 ,

由于他不确定如何摆脱离合器，

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] : [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [tæps][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,
he did the next best thing : he opened the compression taps in the cylinders ,
他 做过 这 下一个 最好的 事物 : 他 打开 这 压缩 水龙头 在 这 气缸 ,

他做了次好的选择：他打开了气缸上的压缩阀门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pistənz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ]
so that the pistons were free to move up and down without having to push
所以 那 这 活塞 是 自由的 到 移动 向上 和 向下 没有 拥有 到 推
[ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌfər] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .
against a buffer of compressed air .
反对 一个 缓冲 的 压缩 空气 .

这样，活塞就可以自由上下移动，而无需对抗压缩空气的缓冲作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [tæŋk][tuː; tə][dræg][ðə; ði]
He was rather sceptical concerning the ability of the towing Tank to drag the
他 曾是 相当 怀疑论者 有关 这 能力 的 这 拖带 坦克 到 拖 这
['krɪpld] ['kɑːnsɔːrt] [ʌp] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,
crippled consort up the sloping side of the crater ,
残疾的 配偶 向上 这 倾斜的 边 的 这 火山口 ,

他对牵引坦克能否将受伤的配偶拖上火山口的斜坡持怀疑态度。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
but , to his delight , he found that he was mistaken .
但 , 到 他的 喜 , 他 成立 那 他 曾是 错误 .

但令他欣喜的是，他发现自己错了。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['greɪdiənt] ,
Choosing the easiest gradient ,
选择 这 最容易 坡度 ,

选择最简单的渐变效果，

[ðə; ði] [tæŋk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]
the Tank succeeded — not without considerable difficulty — in hauling her
这 坦克 成功了 — 不是 没有 大量 困难 — 在 运输 她
[dɪs'eɪbld] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
disabled sister out of the hole .
已禁用 姐姐 出去 的 这 洞 .

坦克费了九牛二虎之力才成功地将她残疾的妹妹从洞里拉了出来。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm]
The appearance of the latter was greeted by a round of cheering from
这 外貌 的 这 后者 曾是 问候 经过 一个 圆形的 的 欢呼 从
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [riː'dʌbəld] [doʊs] [ʌv; əv] " [heɪt] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]
the British infantry and a redoubled dose of " hate " from the infuriated
这 英国 步兵 和 一个 加倍 剂量 的 " 恨 " 从 这 愤怒的
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .

后者的出现赢得了英国步兵的欢呼，也激怒了匈奴人，让他们更加憎恨他。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,
Not until they were a mile behind their own lines ,
不是 直到 他们 是 一个 英里 在后面 他们的 自己的 线条 ,

直到他们退到己方防线后方一英里处，

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [də'rekt] ['faɪər] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and sheltered from direct fire by a depression in the ground ,
和 避难所 从 直接的 火 经过 一个 沮丧 在 这 地面 ,

并且由于地面凹陷而免受直接火力攻击，

[dɪd] [ðə; ði] [tuː] [tæŋks] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
did the two Tanks come to a standstill .
做过 这 二 坦克 来 到 一个 停顿 .

两辆坦克是否停了下来?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - !
" Why , you are Wheatshires !
" 为什么 , 你 是 - !

“你们是惠特郡人啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [æz; əz] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" exclaimed the lieutenant , as Setley and his comrades emerged from the
" 惊呼 这 中尉 , 作为 - 和 他的 同志们 出现 从 这
['ɑːrmərd] [bɑːks] .
armoured box .
装甲 盒子 .

“中尉惊呼道，这时塞特利和他的战友们从装甲箱里走了出来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [wiː; wi] [gɑːt] [kʌt] [ɔːf] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , [sə'luːtɪŋ] .
" We got cut off , sir , " replied Ralph , saluting .
" 我们 得到 切 离开 , 先生 , " 回复 拉尔夫 , 敬礼 .

“我们被切断了联系，先生，”拉尔夫敬了个礼回答道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] - ['kreɪtər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
" We saw the Tank in the mine - crater , and we thought we could find
" 我们 锯 这 坦克 在 这 矿 - 火山口 , 和 我们 想法 我们 可以 寻找
['kʌvər] [ðer; ðər] . "
cover there . "
覆盖 那里 . "

“我们看到坦克在弹坑里，我们以为可以在那里找到掩体。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tæŋk] ['ɑːfɪsər] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" And you gave valuable assistance , " rejoined the Tank officer , pulling out a
" 和 你 给予 有价值的 协助 , " 重新加入 这 坦克 官 , 拉 出去 一个
['noʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .

“而你也提供了宝贵的帮助,”坦克军官一边说着，一边掏出一个笔记本。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbərz] .
" Give me your names and regimental numbers .
" 给 我 你的 姓名 和 团级 数字 .

“告诉我你们的姓名和军衔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['gælənt] [kən'dʌkt]
It will be a pleasure to me to submit a report upon your gallant conduct
它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 提交 一个 报告 之上 你的 英勇 执行
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['reskjuː] .
in the work of rescue .
在 这 工作 的 救援 .

我将很乐意就您在救援工作中的英勇表现提交一份报告。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər]['redʒɪmənt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
No , I don't think you'd better try to rejoin your regiment at present .
不 , 我 不 思考 你会 更好的 尝试 到 重新加入 你的 团 在 展示 .

不，我认为你现在最好不要尝试重新加入你的部队。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['helθi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
It isn't healthy out in the open .
它 不是 健康 出去 在 这 打开 .

在露天环境下，这并不健康。

['betər] [weɪt] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] . "
Better wait till after dark . "
更好的 等待 直到 后 黑暗的 . "

最好等到天黑以后再说。

" [baɪ][dʒoʊv] , - , " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , ['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [gɔːn] ,
" By Jove , Alderhame , " exclaimed Ralph , after the officer had gone ,
" 经过 朱庇特 , - , " 惊呼 拉尔夫 , 后 这 官 有 已消失 ,

“我的天哪，奥尔德汉姆！”拉尔夫在军官走后惊呼道。

" [ɪf] ['evər] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] , [aɪm] [ɑːn] ! "
" if ever I get a chance to serve in a Tank , I'm on ! "
" 如果 曾经 我 得到 一个 机会 到 服务 在 一个 坦克 , 我是 在 ! "

“如果我有机会在坦克里服役，我一定参加！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɜːrd] , [tuː] , " ['ædɪd] - .
" And this bird , too , " added Alderhame .
" 和 这 鸟 , 也 , " 额外 - .

“还有这只鸟,”奥尔德汉姆补充道。

" [noʊ] [mɔːr] [fʊt] - ['slɔgiŋ] ['ɪnfəntri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən]
" No more foot - slogging infantry for me if there's a chance of riding in an
" 不 更多的 脚 - 苦苦挣扎 步兵 为了 我 如果 有 一个 机会 的 骑术 在 一个
['ɑːrmərd] ['muːvɪŋ] [fɔːrt] .
armoured moving fort .
装甲 移动 堡 .

“如果能有机会乘坐装甲移动堡垒，我再也不想当步兵了。”

['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wonder how we could work it ?
想知道 如何 我们 可以 工作 它 ?

想知道我们该如何实现它？

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] . [oʊ] .
AN INTERVIEW WITH THE C . O .
一个 面试 和 这 C . 哦 .

与 CO 的一次采访

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] ['mɪdnaɪt] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər]
" It was close on midnight when Setley and his two companions rejoined their
" 它 曾是 关闭 在 午夜 什么时候 - 和 他的 二 同伴 重新加入 他们的
[bə'tæliən] .
battalion .
营 .

“塞特利和他的两个同伴在午夜时分重新加入了他们的营队。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]
Although the distance was not far every foot of the way was beset with
虽然 这 距离 曾是 不是 远的 每一个 脚 的 这 方式 曾是 围困 和
['perilz] ,
perils ,
危险 ,

虽然路程并不远，但每一步都危机四伏。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heviərðən'er]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]
for in spite of the heavier fire from the British guns the Germans were
为了 在 尽管如此 的 这 较重 火 从 这 英国 枪支 这 德国人 是
[ˌsɪstə'mætɪkli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ]
systematically searching the ground that had been wrested from them during
系统地 搜索 这 地面 那 有 到过 夺取 从 他们 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

尽管英国炮火猛烈，但德国人仍在有条不紊地搜索白天从他们手中夺取的土地。

['evri] [ʃel] [hoʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [leɪk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .
Every shell hole was now a miniature lake , covered with a thin coating of ice .
每一个 壳 洞 曾是 现在 一个 微型 湖 , 涵盖 和 一个 薄的 涂层 的 冰 .

每个弹坑现在都变成了一个小湖，上面覆盖着一层薄冰。

[ə; eɪ][slɪp][ɑːn][ðə; ði] ['stiːpli] ['sloʊpɪŋ] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [waɪt] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [aʊt]
A slip on the steeply sloping edge and the incautious wight would find himself out
一个 滑 在 这 陡峭地 倾斜的 边缘 和 这 不谨慎 怀特岛 会 寻找 他自己 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ɪn] ['aɪsi] [koʊld]['wɔːtər] .
of his depth in icy cold water .
的 他的 深度 在 冰冷的 寒冷的 水 .

在陡峭的斜坡边缘滑倒，粗心大意的人就会发现自己陷入冰冷刺骨的水中。

[ðə; ði]['triːoʊ] [met] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ,
The trio met a continuous procession of wounded ,
这 三人组 遇见 一个 连续的 游行 的 受伤 ,

三人遇到络绎不绝的伤员，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔːr] [els] [ɑːn] ['stretʃərz] [ɔːr] [sleɪ] ;
most of them having to be carried by their comrades or else on stretchers or sleighs ;
最多 的 他们 拥有 到 是 携带 经过 他们的 同志们 或者 别的 在 担架 或者 雪橇 ;

他们中的大多数人不得不由同伴抬着走，或者用担架或雪橇运送；

['prizənəz] , [tuː] ,
prisoners , too ,
囚犯 , 也 ,

囚犯们也是如此。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hjuː'meɪnli] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [fel] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] ,
who had been humanely kept under cover until darkness fell lest they should be shot down by their own guns ,
WHO 有 到过 人道地 保留 在下面 覆盖 直到 黑暗 跌倒 免得 他们 应该 是 射击 向下 经过 他们的 自己的 枪支 ,

他们被人道地安置在隐蔽处，直到夜幕降临，以免被自己的枪击毙。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hə:did] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] — [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [men] [huː] [siːmd] [glæd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
were being herded across the open — gaunt and hungry men who seemed glad to be out of the fighting .
是 存在 放牧 穿过 这 打开 — 瘦削 和 饥饿的 男人 WHO 似乎 高兴的 到 是 出去 的 这 斗争 .

他们被驱赶着穿过开阔地带——这些面容憔悴、饥肠辘辘的男人们似乎很高兴能脱离战斗。

['ræʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['pɑːrtiz] , ['juːnɪts][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑːləmz] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Ration and supply parties , units of ammunition columns passed to and fro ,
配给 和 供应 各方 , 单位 的 弹药 列 通过了 到 和 弗 ,

口粮和补给队，弹药纵队来回传递，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
for the firing line had to be fed and provided with bombs and cartridges .
为了 这 射击 线 有 到 是 美联储 和 假如 和 炸弹 和 墨盒 .

射击线上的士兵需要补给，并需要炸弹和弹药。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪts] [ðə; ði] ['træfɪk] [ri'maindid] [rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrnɪt] [fer] ,
Except for the absence of lights the traffic reminded Ralph of the Great North Road on the night of Barnet Fair ,
除了 为了 这 缺席 的 灯 这 交通 提醒 拉尔夫 的 这 伟大的 北 路 在 这 夜晚 的 巴内特 公平的 ,

除了没有红绿灯之外，眼前的交通状况让拉尔夫想起了巴尼特集市之夜的大北路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kʌlər] - [skiːm] [wʌz; wəz] ['kɑːki] ['evriwer] .
with the difference that the predominant colour - scheme was khaki everywhere .
和 这 不同之处 那 这 主要的 颜色 - 方案 曾是 卡其色 到处 .

不同之处在于，整个空间的主色调是卡其色。

" [həˈloʊ] , [juː; jʊ] [tʃæps] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekʃ(ə)n] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [θriː] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈtɑːmi] .
" Hullo , you chaps ! " called out a private of the same section , recognizing the three returning Tommies .
" 你好 , 你 小伙子们！ " 称为 出去 一个 私人的 的 这 相同的 部分 , 识别 这 三 返回 汤米 .

“喂，伙计们！”同部队的一名士兵喊道，认出了这三名归来的英国士兵。

" [θɔːt] [juːd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] .
" Thought you'd been done in .
" 想法 你会 到过 完毕 在 .

“我还以为你完蛋了。”

[jʊə(r)] [mɑːrkt] [daʊn] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] .
You're marked down as missing .
你是 标记 向下 作为 丢失的 .

你被列为失踪人员。

[grʌb] ?
Grub ?
幼虫 ?

食物?

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈræʃər] .
I've a pannikin on the charcoal fire , and there are some rashers .
我已经 一个 潘尼金 在 这 木炭 火 , 和 那里 是 一些 培根 .

我在炭火上放了一个平底锅，里面有一些培根片。

[juːv] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ?
You've been into the lines of communication ?
你已经 到过 进入 这 线条 的 沟通 ?

你研究过通讯线路吗?

[hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] ? "
Heard anything of our being relieved ? "
听到 任何事物 的 我们的 存在 松了口气 ? "

听说我们获释了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rælf; reɪf] ,
" Not a word , " rejoined Ralph ,
" 不是 一个 单词 , " 重新加入 拉尔夫 ,

“一句话也没说,”拉尔夫回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [ˈdrɪŋkər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈevɪdəns] .
taking possession of a thin cup in which the tea leaves from the last drinker were still in evidence .
采取 拥有 的 一个 薄的 杯子 在 哪个 这 茶 树叶 从 这 最后的 饮酒者 是 仍然 在 证据 .

拿到一个薄薄的茶杯，里面还能看到上一位饮茶者留下的茶叶。

- [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
Setley had forgotten to be particular in such matters .
- 有 被遗忘的 到 是 特别的 在 这样的 事情 .

塞特利在这些事情上忘记了要讲究细节。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈferɪs] ? "
" Where's Sergeant Ferris ? "
" 在哪里? 军士 费里斯 ? "

“费里斯中士在哪儿? ”

" [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
" Blown to bits , " said the other nonchalantly .
" 吹 到 比特 , " 说 这 其他 漫不经心地 .

“炸成了碎片，”另一个人漫不经心地说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [guːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .
" We didn't get our promised share of goose , " he added regretfully .
" 我们 没有 得到 我们的 承诺 分享 的 鹅 , " 他 额外 遗憾的是 .

“我们没有拿到承诺的那份鹅，”他遗憾地补充道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə] [get] ['beɪkən] .
" Suppose we are lucky to get bacon .
" 认为 我们 是 幸运的 到 得到 熏肉 .

“假设我们幸运地得到了培根。”

" [ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
" The Wheatshires had suffered heavily in the charge .
" 这 - 有 遭受 重度 在 这 收费 .

“惠特郡在这次指控中遭受了沉重打击。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,
Most of the officers had either been killed or wounded ,
最多 的 这 警官 有 任何一个 到过 被杀 或者 受伤 ,

大多数警官要么阵亡，要么受伤。

[waɪl] ['fɔːrti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
while forty per cent of the rank and file were out of action .
尽管 四十 每 中心 的 这 秩 和 文件 是 出去 的 行动 .

而四成普通士兵则无法作战。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɔkjupaiŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['trentʃɪz] [ðer; ðər]
Although they had succeeded in occupying two of the three trenches their
虽然 他们 有 成功了 在 占领 二 的 这 三 战壕 他们的
['feɪljər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
failure to reach their objective was galling to the men .
失败 到 抵达 他们的 客观的 曾是 令人恼火 到 这 男人 .

虽然他们成功占领了三条战壕中的两条，但未能达到目标令士兵们感到懊恼。

['elsˌwer] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
Elsewhere the general plan of operations had been successful ,
别处 这 一般的 计划 的 运营 有 到过 成功的 ,

其他地方的总体作战计划都取得了成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [wɔːrn] - [wɜːr; wər] [kən'səʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]
and now the battle - worn Wheatshires were consoled with the knowledge that
和 现在 这 战斗 - 磨损 - 是 安慰 和 这 知识 那
[ðə; ði] [hʌnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
the Huns on their immediate front were in a position that formed a dangerous
这 匈奴人 在 他们的 即时 正面 是 在 一个 位置 那 形成 一个 危险的
['seɪliənt] .
salient .
显著的 .

现在，饱经战火的惠特郡士兵们得到安慰，因为他们知道，就在他们正前方的匈奴人已经形成了一个危险的突出部。

['iːðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ɔːr] [rɪsk] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Either they would have to give back or risk almost certain chance of being
任何一个 他们 会 有 到 给 后退 或者 风险 几乎 肯定 机会 的 存在
[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] .
surrounded and compelled to surrender .
包围 和 被迫 到 投降 .

他们要么必须退让，要么几乎肯定会被包围并被迫投降。

[dɔːg] - ['taɪərd][ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] ,
Dog - tired and bitterly cold ,
狗 - 疲劳的 和 苦涩地 寒冷的 ,

筋疲力尽，冷得刺骨，

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] -
Setley followed the example of his chums and threw himself down on the fire -
- 随后 这 例子 的 他的 朋友们 和 扔 他自己 向下 在 这 火 -

[step] [tuː; tə] [sliːp] .
step to sleep .
步 到 睡觉 .

塞特利效仿他的伙伴们，倒在火炉台阶上睡觉。

['ʃeltər] [ɪn] [dʌg] - [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
Shelter in dug - out there was none ,
庇护所 在 挖 - 出去 那里 曾是 没有任何 ,

地堡里没有遮蔽物。

[fɔːr; fər][soʊ] ['hevi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃeltərz]
for so heavy had been the British bombardment that the remaining shelters
为了 所以 重的 有 到过 这 英国 轰击 那 这 其余的 避难所

[wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz]
were in such a dangerous state that the men were cautioned not to make use
是 在 这样的 一个 危险的 状态 那 这 男人 是 警告 不是 到 制作 使用

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

由于英国的炮火过于猛烈，剩余的防空洞状况十分危险，士兵们被警告不要使用它们。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdn] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [trentʃ] , [ðə; ði] ['siːsləs] [rɔːr] [ʌv; əv]
The constant passing of laden men along the narrow trench , the ceaseless roar of
这 持续的 通过 的 满载 男人 沿着 这 狭窄的 沟 , 这 不停歇 吼 的

['hevi] ['gʌnz] ,
heavy guns ,
重的 枪支 ,

负重士兵不断沿着狭窄的战壕行进，重炮轰鸣声不绝于耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [rælf; reɪf] [ə'weɪk] ,
and the intermittent rattle of machine - gun fire failed to keep Ralph awake ,
和 这 间歇性的 嘎嘎作响 的 机器 - 枪 火 失败的 到 保持 拉尔夫 醒 ,

断断续续的机枪扫射声并没有让拉尔夫保持清醒。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi]
yet it seemed as if he had been asleep but a few minutes when he
然而 它 似乎 作为 如果 他 有 到过 睡着了 但 一个 很少 分钟 什么时候 他

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
was aroused by a hand shaking him roughly by the shoulder .
曾是 被唤醒 经过 一个 手 摇晃 他 大致 经过 这 肩膀 .

然而，他似乎只睡了几分钟，就被一只手用力摇晃着肩膀惊醒了。

" [tɜːrn] [aʊt] , [meit] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪndʒər] .
" Turn out , mate , " exclaimed Ginger .
" 转动 出去 , 伴侣 , " 惊呼 姜 .

“出来吧，伙计,”金杰喊道。

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .
" We're being relieved .
" 是 存在 松了口气 .

我们松了一口气。

[ðə; ði]	['blumin]	-	-	[ɑːr; ər]	['muːvɪn]	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	.
The	**bloomin**	**'**	**Downshires**	**are**	**movin**	**'**	**into**	**the**	**trenches**	**.**
这	盛开	-	-	是	移动	-	进入	这	战壕	.

该死的唐斯希尔人要进军战壕了。

"	-	[bi'stəːd]	[hɪm'self]	.
"	**Setley**	**bestirred**	**himself**	**.**
"	-	搅拌	他自己	.

塞特利动了动。

['fʊli]	[ɪ'kwɪpt]	[hiː; hi]	[roʊld]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[step]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[mʌd]	[ænd; ənd]	[slʌʃ]	[ðæt]
Fully	**equipped**	**he**	**rolled**	**off**	**the**	**fire**	**-**	**step**	**into**	**a**	**foot**	**of**	**mud**	**and**	**slush**	**that**
完全	配备	他	滚动	离开	这	火	-	步	进入	一个	脚	的	泥	和	泥浆	那

[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trentʃ]	.
formed	**the**	**floor**	**of**	**the**	**trench**	**.**
形成	这	地面	的	这	沟	.

他全副武装，从火阶上滚落到一英尺厚的泥浆和雪泥中，这些泥浆和雪泥构成了战壕的底部。

[ɪf]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['bɔrdz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['vænɪʃt]	—	['prɑːbəbli]	[smæʃt]	[tuː; tə]
If	**the**	**Huns**	**had**	**had**	**boards**	**they**	**had**	**vanished**	**—**	**probably**	**smashed**	**to**
如果	这	匈奴人	有	有	板	他们	有	消失了	—	大概	粉碎	到

['ætəmz]	[ɔːr]	[els]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[də'briː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trentʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
atoms	**or**	**else**	**covered**	**with**	**debris**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**trench**	**with**	**the**
原子	或者	别的	涵盖	和	碎片	从	这	侧面	的	这	沟	和	这

['vaɪələnt]	[kən'kʌʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːm'bɑːrdmənt]	.
violent	**concussion**	**of**	**the**	**bombardment**	**.**
暴力	脑震荡	的	这	轰击	.

如果匈奴人有木板，它们肯定已经消失了——很可能被炸成了碎片，或者被炮火猛烈冲击下战壕两侧的碎片覆盖住了。

"	[weɪk]	[ðæt]	[mæn]	[ʌp]	!
"	**Wake**	**that**	**man**	**up**	**!**
"	唤醒	那	男人	向上	!

“把那个人叫醒！”

"	['ɔːrdərd]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[fɔːrm]
"	**ordered**	**an**	**officer**	**,**	**indicating**	**a**	**dim**	**form**
"	订购	一个	官	,	表明	一个	暗淡	形式

.
.
.

一名军官命令道，同时指向一个模糊的身影。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ded]	,	[ʃɑːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]
The	**man**	**was**	**dead**	**,**	**shot**	**in**	**his**	**sleep**
这	男人	曾是	死的	,	射击	在	他的	睡觉

.
.
.

那名男子已经死了，在睡梦中被枪杀。

[rælf; reɪf]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	['feloʊ]	[hæd; həd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'lɔːŋ]
Ralph	**remembered**	**that**	**the**	**unlucky**	**fellow**	**had**	**asked**	**him**	**to**	**move**	**along**
拉尔夫	记得	那	这	倒霉	同伴	有	问	他	到	移动	沿着

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ruːm]	.
and	**give**	**him**	**room**	**.**
和	给	他	房间	.

拉尔夫记得，那个倒霉蛋曾让他让开，给他腾出地方。

[hæd; həd]	-	[nɑːt]	[dʌn]	[soʊ]	[ðə; ði]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['laɪɪŋ]	[koʊld]
Had	**Setley**	**not**	**done**	**so**	**the**	**probability**	**was**	**that**	**he**	**would**	**be**	**lying**	**cold**
有	-	不是	完毕	所以	这	可能性	曾是	那	他	会	是	说谎	寒冷的

[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	.
and	**motionless**	**.**
和	静止不动	.

如果塞特利没有这样做，他很可能就会冰冷地躺在那里一动不动了。

['saɪləntli]	[ðə; ði]	[dɪ'pliːtɪd]	[bə'tæliən]	[muːvd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[trentʃ]	,
Silently	**the**	**depleted**	**battalion**	**moved**	**along**	**the**	**narrow**	**trench**	**,**
默默	这	耗尽	营	已搬	沿着	这	狭窄的	沟	,

兵力不足的营默默地沿着狭窄的战壕前进。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['kɔːʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[goʊt]	-	[skɪn]	-	[klæd]	-	[faɪld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['veɪkeɪtɪd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
and	**with**	**equal**	**caution**	**the**	**goat**	**-**	**skin**	**-**	**clad**	**Downshires**	**filed**	**into**	**the**	**vacated**	**position**	**.**
和	和	平等的	警告	这	山羊	-	皮肤	-	覆膜	-	已提交	进入	这	空置	位置	.

身着山羊皮的唐斯郡士兵同样小心翼翼地走上空缺的位置。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['snoʊɪŋ]	['hevɪli]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	[peɪd]	[skænt]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klaɪ'mætɪk]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
It	**was**	**now**	**snowing**	**heavily**	**,**	**but**	**the**	**Wheatshires**	**paid**	**scant**	**heed**	**to**	**the**	**climatic**	**conditions**	**.**
它	曾是	现在	下雪了	重度	,	但	这	-	有薪酬的	稀少	注意	到	这	气候	状况	.

此时雪下得很大，但惠特郡人对这种气候条件毫不在意。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[laɪk]	[s'kuːlbɔɪz]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hɑːlədeɪ]	.
They	**were**	**like**	**schoolboys**	**off**	**for**	**a**	**holiday**	**.**
他们	是	喜欢	男学生	离开	为了	一个	假期	.

他们就像放假的小学生一样。

"	[hə'rɑː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɑːt]	[bæθ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[rælf; reɪf]	[wen]	[ðə; ði]	[men]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rest]	-	['bilits]	.
"	**Hurrah**	**for**	**a**	**good**	**hot**	**bath**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ralph**	**when**	**the**	**men**	**arrived**	**at**	**the**	**rest**	**-**	**billets**	**.**
"	欢呼	为了	一个	好的	热的	洗澡	！	"	惊呼	拉尔夫	什么时候	这	男人	到达的	在	这	休息	-	坯料	.

“太好了，终于可以好好洗个热水澡了！”当男人们到达休息营房时，拉尔夫喊道。

[ɪn]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʊrd]	[koʊld]	,	[dɜːrt]	,
In	**the**	**trenches**	**he**	**had**	**endured**	**cold**	**,**	**dirt**	**,**
在	这	战壕	他	有	忍受	寒冷的	,	污垢	,

在战壕里，他忍受了寒冷和尘土，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɒrəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'faɪnd]	[diːp]	[dɪtʃ]	[ʌv; əv]	[wet]	[kleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['feɪtəlɪzəm]	;
and	**all**	**the**	**horrors**	**of**	**a**	**confined**	**deep**	**ditch**	**of**	**wet**	**clay**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**fatalism**	**;**
和	全部	这	恐怖	的	一个	受限	深的	沟	的	湿的	黏土	和	一个	种类	的	宿命论	;

以及封闭的、充满湿粘土的深沟所带来的所有恐怖，还有一种宿命论的恐惧；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[ɪ'neɪt]	[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	['klenlinəs]	['riːə'sɜːtid]	[ɪt'self]	.
but	**now**	**the**	**innate**	**desire**	**for**	**cleanliness**	**reasserted**	**itself**	**.**
但	现在	这	先天	欲望	为了	清洁	重申	本身	.

但现在，人们对清洁的本能渴望又重新显现出来。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	[men]	,	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['puːri]	-	,
One	**of**	**four**	**hundred**	**men**	**,**	**all**	**in**	**a**	**state**	**of**	**puris**	**naturalibus**	**,**
一	的	四	百	男人	,	全部	在	一个	状态	的	普里斯	-	,

四百个人中的一个，全都处于纯粹的自然状态，

-	[wʌz; wəz]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	['dʌb(ə)l]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[plæŋk]	['gæŋweɪ]	.
Setley	**was**	**ordered**	**to**	**double**	**along**	**a**	**narrow**	**plank**	**gangway**	**.**
-	曾是	订购	到	双倍的	沿着	一个	狭窄的	板	舷梯	.

塞特利奉命沿着狭窄的木板通道走两步。

['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
Under one arm he carried his uniform .
在下面 一 手臂 他 携带 他的 制服 .

他腋下夹着制服。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['bʌndlz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]
Under the other two bundles , one containing his personal effects , the other his
在下面 这 其他 二 捆绑 , 一 包含 他的 个人的 效果 , 这 其他 他的
['ʌndəkləuðiŋ] .
underclothing .
内衣 .

另外两捆东西下面，一捆是他的个人物品，另一捆是他的内衣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['seprət] [ʃedz] ,
At the end of the gangway were three separate sheds ,
在 这 结尾 的 这 舷梯 是 三 分离 棚屋 ,

舷梯尽头有三个独立的棚子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] .
with a sort of counter across the open doors .
和 一个 种类 的 柜台 穿过 这 打开 门 .

敞开的门上横放着一个类似柜台的东西。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]
As each man passed the first he threw in his uniform , receiving in exchange a
作为 每个 男人 通过了 这 第一的 他 扔 在 他的 制服 , 接收 在 交换 一个
['met(ə)l][dɪsk] .
metal disc .
金属 光盘 .

每到一个男人面前，他都会先把自己的制服扔进去，然后换取一个金属圆盘。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
At the second he parted company with his personal effects , again taking up a
在 这 第二 他 分手了 公司 和 他的 个人的 效果 , 再次 采取 向上 一个
['met(ə)l]['toʊkən] .
metal token .
金属 令牌 .

第二次，他舍弃了自己的个人物品，再次拿起了一枚金属代币。

[ðə; ði][θɜːrd][bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəkləuðiŋ] .
The third but received his underclothing .
这 第三 但 已收到 他的 内衣 .

第三个人却收到了他的内衣。

[ðens] [ðə; ði] ['tɑːmi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʌb] [fɪld]
Thence the Tommies entered a large building in which were rows of tubs filled
因此 这 汤米 进入 一个 大的 建筑 在 哪个 是 行 的 浴缸 已填
[wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] .
with hot water .
和 热的 水 .

然后，士兵们进入了一栋大型建筑物，里面摆放着一排排装满热水的浴缸。

['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][ðə; ði] [men] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [rer] ['lʌkʃəri] ,
Laughing , shouting , and cracking jokes the men revelled in the rare luxury ,
笑 , 喊叫 , 和 裂纹 笑话 这 男人 尽情狂欢 在 这 稀有的 奢华 ,

男人们欢笑、呐喊、开玩笑，尽情享受着这难得的奢侈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɜːrn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] .
until the stern admonition of the non - com .
直到 这 船尾 警告 的 这 非 - com .

直到非委任军官严厉训诫为止。

[tuː; tə] " [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] " [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz]
to " get a move on " reminded them that there is an end to all good things
到 " 得到 一个 移动 在 " 提醒 他们 那 那里 是 一个 结尾 到 全部 好的 事物
,
,
,

“赶紧行动起来”提醒他们，所有美好的事物都有结束的时候。

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] ['beɪðɪŋ] [pə'reidz] .
not omitting bathing parades .
不是 省略 洗澡 游行 .

当然也少不了泳装游行。

[ə'gen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [men] ['hɜːrid]
Again the procession was re - formed , and at the double the men hurried
再次 这 游行 曾是 关于 - 形成 , 和 在 这 双倍的 这 男人 慌忙
[ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] ,
along another corridor ,
沿着 其他 走廊 ,

队伍再次重新集结，男人们加快脚步，沿着另一条走廊匆匆行进。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
passing the other end of the buildings in which their belongings had been
通过 这 其他 结尾 的 这 建筑物 在 哪个 他们的 财物 有 到过
[dɪ'pɑːzɪtɪd] .
deposited .
已存 .

穿过存放他们物品的建筑物的另一端。

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [hʌt] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]
Each soldier received a change of underclothing at the first hut , his personal
每个 士兵 已收到 一个 改变 的 内衣 在 这 第一的 小屋 , 他的 个人的
[gɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ,
gear at the second ,
齿轮 在 这 第二 ,

每个士兵在第一间营房都领到了一套换洗的内衣，在第二间营房领到了个人装备。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [stiːm] - [kliːnd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsekt] ['paʊdər] [æt; ət]
and his uniform , steam - cleaned and liberally coated with insect powder at
和 他的 制服 , 蒸汽 - 已清洗 和 慷慨地 涂层 和 昆虫 粉末 在
[ðə; ði] [θɜːrd] .
the third .
这 第三 .

他的制服在第三层被蒸汽清洗过，并大量涂上了杀虫粉。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] ['klɑːkwɜːrk] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['fɜːbɪʃt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪts]
With the regularity of clockwork the battalion was thus furbished up for its
和 这 规律性 的 发条装置 这 营 曾是 因此 家具 向上 为了 它是
[steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] - ['bɪlɪt] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
stay at the rest - billet — a striking testimony to the efficient organization
停留 在 这 休息 - 坯料 — 一个 引人注目 见证 到 这 高效的 组织
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] ['æftər] [ðer; ðər] ['ɑːrdʒuəs]
and to the care and attention given to the troops after their arduous
和 到 这 关心 和 注意力 给定 到 这 军队 后 他们的 艰巨
[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
work in the firing line .
工作 在 这 射击 线 .

营队像钟表一样准时地做好了在休整营停留的准备——这充分证明了部队的组织效率以及在前线艰苦作战后对士兵们的悉心照料。

" ['praɪvət] - !
" Private Setley !
" 私人的 - !

“塞特利下士！”

" [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] [brɔːt] [rælf; reɪf][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" The gruff voice of the platoon sergeant brought Ralph to a halt .
" 这 粗暴 嗓音 的 这 排 军士 带来 拉尔夫 到 一个 停止 .

排长的粗犷嗓音让拉尔夫停下了脚步。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" You're wanted at the orderly - room at three p . m . , " continued the sergeant .
" 你是 通缉 在 这 秩序 - 房间 在 三 p . 米 . , " 持续 这 军士 .

“下午三点，请你到值班室集合，”中士继续说道。

" [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" An ' don't you forget it . "
" 一个 - 不 你 忘记 它 . "

“还有，你可别忘了。”

" [seɪ] , ['sɑːrdʒənt] — — "
" Say , sergeant — — "
" 说 , 军士 — — "

“说吧，中士——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ? "
" Do you know what I'm wanted for ? "
" 做 你 知道 什么 我是 通缉 为了 ? "

你知道我因何被通缉吗？

" [də'noʊ] , [ˌem 'iː] [læd] ; [juːl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][æn; ən][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .
" Dunno , me lad ; you'll find out when you are told an not a minute before .
" 不知道 , 我 小伙子 ; 你会 寻找 出去 什么时候 你 是 讲述 一个 不是 一个 分钟 前 .

“不知道，孩子；到时候有人告诉你，一分钟之内都不会有消息。”

" [rælf; reɪf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [.mis'giviŋz] .
" Ralph received the message with certain misgivings .
" 拉尔夫 已收到 这 信息 和 肯定 疑虑 .

拉尔夫带着些许疑虑收到了这条消息。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['ɔːrdərli] - [ruːm] " [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
The word " orderly - room " had an unpleasant significance .
这 单词 " 秩序 - 房间 " 有 一个 令人不快的 意义 .

“整洁的房间”这个词带有不愉快的含义。

['veɪnli] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]
Vainly he racked his brains to try to remember if he had done anything
徒劳地 他 架子 他的 大脑 到 尝试 到 记住 如果 他 有 完毕 任何事物
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] " [kraɪm] .
for which he might be " crimed .
为了 哪个 他 可能 是 " 犯罪 .

他徒劳地绞尽脑汁，试图回忆自己是否做过什么可能构成“犯罪”的事情。

" [ðen] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['klerɪkl]
" Then , perhaps , it might be that he was to be detailed for clerical
" 然后 , 也许 , 它 可能 是 那 他 曾是 到 是 详细的 为了 文员
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“那么，或许他会被安排去做文书工作。”

['perɪʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !
Perish the suggestion !
沦 这 建议 !

别提这个建议了！

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
He had had enough of that at the bank .
他 有 有 足够的 的 那 在 这 银行 .

他在银行已经受够了这一切。

[hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɜːrksəm] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːrdərli]
He hadn't come out to the Front to follow the irksome routine of doing orderly
他 之前没有 来 出去 到 这 正面 到 跟随 这 烦人的 常规 的 正在做 秩序
- [ruːm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
- room correspondence .
- 房间 一致 .

他来到前线不是为了从事令人厌烦的文书工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [rælf; reɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
At the hour Ralph reported himself and was brought before the colonel of
在 这 小时 拉尔夫 据报道 他自己 和 曾是 带来 前 这 上校 的
[ðə; ði] - .
the Wheatshires .
这 - .

到了时辰，拉尔夫前来报到，并被带到惠特郡上校面前。

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The C . O . lost no time in coming to the point ,
这 C . 哦 . 丢失的 不 时间 在 未来 到 这 观点 ,

指挥官毫不拖泥带水地直奔主题。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I've had a report concerning you , " he began .
" 我已经 有 一个 报告 有关 你 , " 他 开始 .

“我收到了一份关于你的报告，”他开口说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [rʌʃt] [ə; eɪ]
" I understand that you were in charge of a small squad , that you rushed a
" 我 理解 那 你 是 在 收费 的 一个 小的 队 , 那 你 匆忙 一个
[mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] ,
machine - gun emplacement ,
机器 - 枪 部署 ,

“我了解到你当时负责一个小队，你冲向了一个机枪阵地，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['rendərd] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [tæŋk] .
and that you rendered material assistance under heavy fire to a disabled Tank .
和 那 你 渲染 材料 协助 在下面 重的 火 到 一个 已禁用 坦克 .

并且在猛烈的炮火下向一辆失去动力的坦克提供了物资援助。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [steɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈbreɪvəri] ,
The officer making the report states that you behaved with admirable bravery ,
这 官 制作 这 报告 各州 那 你 表现 和 令人钦佩的 勇敢 ,
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

撰写报告的警官称，你的行为表现出了令人钦佩的勇气和智慧。

[ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and discretion under highly dangerous circumstances .
和 审慎 在下面 高度 危险的 情况 .

在高度危险的情况下保持谨慎。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [səːtʃt] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
" The colonel placed the paper on his desk and searched amongst a pile of
" 这 上校 放置 这 纸 在 他的 桌子 和 搜索 在 一个 桩 的
[ˈdɑːkjuments] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
documents for another .
文件 为了 其他 .

上校把文件放在桌子上，然后在一堆文件中寻找另一份文件。

- , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈɪnwərdli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Setley , in the meanwhile , stood rigidly at attention , inwardly ill at ease .
- , 在 这 同时 , 站立 严格地 在 注意力 , 内心 患病的 在 舒适 .

与此同时，塞特利笔直地站着，内心却很不自在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] .
He had merely done his duty .
他 有 仅仅 完毕 他的 责任 .

他只是尽了自己的职责。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjuːlədʒi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siː] . [oʊ] . , [ɔːlˈðoʊ] [ˈhaɪli] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] , [kwaɪt]
The subsequent eulogy from his C . O . , although highly gratifying , quite
这 随后的 颂 从 他的 C . 哦 . , 虽然 高度 可喜 , 相当
[bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .
bewildered him .
困惑 他 .

他的指挥官随后发表的悼词虽然令他非常欣慰，但也让他感到十分困惑。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrælfs] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʃiːt] . "
" Let me see , " continued the colonel , glancing over Ralph's " history sheet . "
" 让 我 看 , " 持续 这 上校 , 瞥了一眼 超过 拉尔夫的 " 历史 床单 . "

“让我看看，”上校一边说着，一边瞥了一眼拉尔夫的“履历表”。

" [juːv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sɪks] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] .
" You've served a hundred and fifty - six days with the Colours .
" 你已经 服务 一个 百 和 五十 - 六 天 和 这 颜色 .

“你已经为军队服役一百五十六天了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kraɪm] .
You have never been crimed .
你 有 绝不 到过 犯罪 .

你从未犯过罪。

[jʊr; jər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [inˈlistɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈbæŋkɪŋ] ? "
Your occupation , previous to enlisting , was banking ? "
你的 职业 , 以前的 到 入伍 , 曾是 银行业 ? "

入伍前你的职业是银行业吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] .
" Yes , sir , " replied Ralph .
" 是的 , 先生 , " 回复 拉尔夫 .

“是的，先生，”拉尔夫回答道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['edʒukeɪtɪd] ?
" Where were you educated ?
" 在哪里 是 你 受过教育 ?

你在哪里接受的教育?

" - [toʊld][hɪm; ɪm] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [west] - ['kʌntri] [skuːl] .
" Setley told him , mentioning the name of a well - known West - country school .
" - 讲述 他 , 提及 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 西方 - 国家 学校 .

塞特利告诉他，并提到了一所著名的西南部学校的名字。

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
The C . O . nodded approval .
这 C . 哦 . 点头 赞同 .

指挥官点头表示同意。

" ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] .
" Wonder why he wants to know that ? " thought the lad .
" 想知道 为什么 他 想要 到 知道 那 ? " 想法 这 小伙子 .

“真奇怪他为什么想知道这个？”男孩心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] .
He was not long left in doubt .
他 曾是 不是 长的 左边 在 怀疑 .

他很快就确信无疑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['praɪvət] - ,
" You have been recommended for a commission , Private Setley ,
" 你 有 到过 受到推崇的 为了 一个 委员会 , 私人的 - ,

“塞特利列兵，你已被推荐担任委任状。”

" [ri'zjuːmd] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . " [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" resumed the C . O . " I have much pleasure in stating my opinion that you are
" 恢复 这 C . 哦 . " 我 有 很多 乐趣 在 声明 我的 观点 那 你 是
[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [kə'mɪʃnd] [ræŋk] .
in every respect fitted to take up commissioned rank .
在 每一个 尊重 适配 到 拿 向上 委托 秩 .

指挥官继续说道：“我很高兴地表示，我认为你各方面都适合担任军官。”

['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
Being recommended , of course , does not necessarily mean that you will get it ,
存在 受到推崇的 , 的 课程 , 做 不是 一定 意思是 那 你 将要 得到 它 ,

当然，被推荐并不一定意味着你就能得到它。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][juː; jʊ] [wɪl] .
but in all probability you will .
但 在 全部 可能性 你 将要 .

但很有可能你会的。

. . . [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] . "
. . . I wish you the best of luck . "
. . . 我 希望 你 这 最好的 的 运气 . "

祝你好运。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Thank you , sir , " replied Ralph .
" 感谢 你 , 先生 , " 回复 拉尔夫 .

“谢谢您，先生。”拉尔夫回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
The colonel made an annotation on the margin of the report .
这 上校 制成 一个 注解 在 这 利润 的 这 报告 .

上校在报告的空白处做了批注。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðɪs]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
"	**In**	**the**	**event**	**of**	**your**	**obtaining**	**this**	**commission**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	在	这	事件	的	你的	获得	这	委员会	,	"	他	去	在	,

“如果你获得了这份委托，”他继续说道，

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[pər'tɪkjələr]	[tʃɔɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['redʒɪmənt]	?
"	**have**	**you**	**any**	**particular**	**choice**	**of**	**a**	**regiment**	**?**
"	有	你	任何	特别的	选择	的	一个	团	?

你对某个兵团有特别偏好吗?

[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɪz]	[ɪn'taɪərli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	['kaʊns(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	,
The	**decision**	**is**	**entirely**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Army**	**Council**	**,**	**you**	**understand**	**,**
这	决定	是	完全	在	这	双手	的	这	军队	理事会	,	你	理解	,

你明白，最终决定权完全掌握在陆军委员会手中。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	['præktɪkəbl]	[ðə; ði]	[wɪʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[kən'sɜːrnd]	[ɪz]	['teɪkən]	['ɪntuː]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.	"
but	**as**	**far**	**as**	**practicable**	**the**	**wishes**	**of**	**the**	**individual**	**concerned**	**is**	**taken**	**into**	**consideration**	**.**	**"**
但	作为	远的	作为	切实可行的	这	愿望	的	这	个人	担心的	是	已采取	进入	考虑	.	"

但只要切实可行，就会考虑相关个人的意愿。

"	[mʌst; məst]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[laɪn]	['redʒɪmənt]	,	[sɜːr]	?	"
"	**Must**	**it**	**be**	**a**	**Line**	**regiment**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	必须	它	是	一个	线	团	,	先生	?	"

“必须是步兵团吗，长官? ”

"	[ən'les]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['speʃ(ə)l]	[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]	[fɔːr; fər]	['eni]	['ʌðər]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	.	"
"	**Unless**	**you**	**have**	**special**	**qualifications**	**for**	**any**	**other**	**branch**	**of**	**the**	**Service**	**.**	**"**
"	除非	你	有	特别的	资格	为了	任何	其他	分支	的	这	服务	.	"

“除非你具备其他兵种的特殊资格。”

"	[aɪ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[traɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tæŋk]	['sekʃ(ə)n]	,	[sɜːr]	.
"	**I**	**would**	**like**	**to**	**try**	**for**	**the**	**Tank**	**Section**	**,**	**sir**	**.**
"	我	会	喜欢	到	尝试	为了	这	坦克	部分	,	先生	.

“先生，我想申请坦克兵种。”

"	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['bʊʃi]	['aɪˌbraʊz]	.
"	**The**	**colonel**	**raised**	**his**	**bushy**	**eyebrows**	**.**
"	这	上校	提高	他的	茂密的	眉毛	.

上校扬起了浓密的眉毛。

"	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!
"	**Dash**	**it**	**all**	**!**
"	短跑	它	全部	!

“全部冲走! ”

"	[hiː; hi]	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	.
"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

"	[juː; jʊ]	[eɪm]	[haɪ]	,	[jʌŋ]	[mæn]	.
"	**You**	**aim**	**high**	**,**	**young**	**man**	**.**
"	你	目的	高的	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你的志向远大。”

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ə'fer] , [pər'hæps][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
However , since you gained distinction in the Tank affair , perhaps your wishes will be gratified .
然而 , 自从 你 获得 区别 在 这 坦克 事务 , 也许 你的 愿望 将要 是 满意 .

然而，既然你在坦克事件中表现出色，或许你的愿望会实现。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [kiːp] [ðɪs] ['mætər] ['strɪktli] [tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
if you take my advice you'll keep this matter strictly to yourself as far as your comrades are concerned .
如果 你 拿 我的 建议 你会 保持 这 事情 严格 到 你自己 作为 远的 作为 你的 同志们 是 担心的 .

如果你听从我的建议，就不要把这件事告诉你的同志们。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" The colonel nodded dismissal .
" 这 上校 点头 解雇 .

上校点头示意可以离开了。

[rælf; reɪf] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
Ralph saluted and left the presence of the commanding officer .
拉尔夫 敬礼 和 左边 这 在场 的 这 指挥 官 .

拉尔夫敬了个礼，然后离开了指挥官的视线。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] .
He felt as if he were treading on air .
他 毛毡 作为 如果 他 是 踩踏 在 空气 .

他感觉自己仿佛在空气中行走。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
He could hardly realize his good fortune .
他 可以 几乎 意识到 他的 好的 财富 .

他几乎意识不到自己是多么幸运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)

第5/9页

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈruːdli]	[diˈspeld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɑːn]	.
It	**seemed**	**like**	**a**	**dream**	**that**	**would**	**be**	**rudely**	**dispelled**	**with**	**the**	**dawn**	**.**
它	似乎	喜欢	一个	梦	那	会	是	粗鲁地	驱散	和	这	黎明	.

这仿佛是一场美梦，终将被黎明无情地打破。

[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[pɪntʃ]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈriːəli]	[əˈweɪk]	.
He	**wanted**	**to**	**pinch**	**himself**	**to**	**be**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**really**	**awake**	**.**
他	通缉	到	捏	他自己	到	是	肯定	那	他	曾是	真的	醒	.

他想掐自己一下，确认自己真的醒着。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɪlɪt]	[hiː; hi]	[ɪnˈkaʊntər]	[ˈpraɪvət]	[ˈændərsn]	[ˈlʊkɪŋ]	[smɑːrtər]
On	**his**	**way**	**back**	**to**	**his**	**billet**	**he**	**encountered**	**Private**	**Anderson**	**looking**	**smarter**
在	他的	方式	后退	到	他的	坯料	他	遭遇	私人的	安德森	寻找	更聪明

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈevər]	[bɪn]	[noʊn]	[bɪˈfɔːr]	.
than	**he**	**had**	**ever**	**been**	**known**	**before**	**.**
比	他	有	曾经	到过	已知	前	.

在返回营房的路上，他遇到了二等兵安德森，安德森看起来比以往任何时候都更加精神抖擞。

[ˈdʒɪndʒərz]	[buːts]	[ʃoʊn]	[ˈbraɪtli]	,	[dɪˈspaɪt]	[ðə; ði]	"	[ˈdʌbɪn]	"	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈpɑːlɪʃ]	.
Ginger's	**boots**	**shone**	**brightly**	**,**	**despite**	**the**	**"**	**dubbin**	**"**	**under**	**the**	**polish**	**.**
姜的	靴子	闪耀	明亮地	,	尽管	这	"	杜宾	"	在下面	这	抛光	.

尽管鞋油下面有“鞋底涂层”，金杰的靴子依然闪闪发光。

[hɪz; ɪz]	[ˈbʌtnz]	,
His	**buttons**	**,**
他的	按钮	,

他的纽扣，

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈaʊərz]	[ˈpriːviəsli]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[ˈtaːnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈklæmi]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtrentʃɪz]
a	**few**	**hours**	**previously**	**dull**	**and**	**tarnished**	**by**	**the**	**clammy**	**air**	**of**	**the**	**trenches**
一个	很少	小时	之前	乏味的	和	失去光泽	经过	这	湿冷的	空气	的	这	战壕

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkemɪk(ə)l]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɜːrstɪŋ]	[ˈʃɛlz]	,
and	**the**	**chemical**	**effect**	**of**	**the**	**bursting**	**shells**	**,**
和	这	化学	影响	的	这	爆发	贝壳	,

几个小时前，这里还因为战壕里潮湿的空气和炮弹爆炸产生的化学反应而变得昏暗黯淡。

[naʊ]	[ˈglitəd]	[rɪˈsplendənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌnʃaɪn]	.
now	**glittered**	**resplendent**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
现在	闪闪发光	灿烂	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光，熠熠生辉。

[hɪz; ɪz]	[ˈredɪʃ]	[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brʌʃt]	[ænd; ənd]	[kəukst]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[steɪt]
His	**reddish**	**moustache**	**had**	**been**	**brushed**	**and**	**coaxed**	**into**	**a**	**certain**	**state**
他的	微红	胡子	有	到过	刷过	和	哄骗	进入	一个	肯定	状态

[ʌv; əv]	[səbˈsɜːrviəns]	,
of	**subservience**	**,**
的	臣服	,

他那泛红的胡须被精心梳理，显得十分顺从。

[ɔːlˈðoʊ]	[səbˈdjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈstʌbli]	[ˈbristlz]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ðə; ði]	[ˈpraɪvət]	[ˈɔːlmoʊst]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[ʌv; əv]
although	**subduing**	**the**	**stubbly**	**bristles**	**had**	**taken**	**the**	**private**	**almost**	**an**	**hour**	**of**
虽然	制服	这	短茬	刷毛	有	已采取	这	私人的	几乎	一个	小时	的

[hɑːrd]	[wɜːrk]	.
hard	**work**	**.**
难的	工作	.

尽管驯服这些浓密的胡茬花了这位私家侦探近一个小时的辛勤工作。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [ænd; ənd]
His cap was tilted on the back of his head revealing a well - oiled and
他的 帽 曾是 斜 在 这 后退 的 他的 头 揭示 一个 出色地 - 涂油 和
['stuːdiəsli] [ə'reɪndʒd] " [kwɪf] " [ʌv; əv]['faɪəri] - ['tɪntɪd] [her] .
studiously arranged " quiff " of fiery - tinted hair .
认真地 安排 " 髦 " 的 火热 - 有色 头发 .

他的帽子歪戴在脑后，露出一头精心梳理、油光锃亮的火红色头发，像一个“刘海”。

" [wɑːtˌwʌt] [tʃɪr] , [meit] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
" Wot cheer , mate ! " exclaimed George .
" 什么 欢呼 , 伴侣 ! " 惊呼 乔治 .

“太棒了，伙计！”乔治喊道。

" [wer] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" Where ' ave you been ? "
" 在哪里 - 大道 你 到过 ? "

你去哪儿了？

" ['ɔːrdərli] - [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Orderly - room , " replied Ralph .
" 秩序 - 房间 , " 回复 拉尔夫 .

“勤务室，”拉尔夫回答道。

" ['blaɪmi] , [ðæts] [wer] [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ændərsn] .
" Blimey , that's where I'm off to , " rejoined Anderson .
" 我的天哪 , 那就是 在哪里 我是 离开 到 , " 重新加入 安德森 .

“哎呀，我正要去那里呢，”安德森重新说道。

" [jʊr; jər][pæl][ðə; ði] - [bloʊk] [ɪz] [wɔːrnd] [tuː] .
" Your pal the hacter bloke is warned too .
" 你的 朋友 这 - 伙计 是 警告 也 .

“你那个讨厌的家伙朋友也受到了警告。”

[its] [ðæt] ['blumin] - [tæŋk] ['bɪznəs] .
It's abart that bloomin ' Tank business .
它是 巴特 那 盛开 - 坦克 商业 .

那是该死的坦克生意。

[eint] [ðɪs] [jɪər] [tʃaɪld] [kə'rekt] ? "
Ain't this yere child correct ? "
不是 这 年份 孩子 正确的 ? "

这孩子说的对吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'sentid] - .
" It is , " assented Setley .
" 它 是 , " 同意 - .

“的确如此，”塞特利赞同道。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪndʒər][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I knowed it , " declared Ginger with conviction .
" 我 已知 它 , " 声明 姜 和 定罪 .

“我就知道，”金杰坚定地说。

" [wɑːtˌwʌt][dɪd] [jər] [get] ? "
" Wot did yer get ? "
" 什么 做过 你的 得到 ? "

你得到了什么？

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kɔmplimәntid] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ['tæktfəli] .
" The colonel complimented me , " replied Ralph tactfully .
" 这 上校 赞扬 我 , " 回复 拉尔夫 委婉地 .

“上校夸奖了我，”拉尔夫委婉地回答道。

" [ðæt] [ɔːl] ?
" That all ?
" 那 全部 ?

就这些吗?

[bloʊ] [ˌem ˈiː] [taɪt] !
Blow me tight !
吹 我 紧的 !

给我吹紧!

[aɪ][wʌz; wəz] [rɛkənɪn] - [ɑːn] - [ˈeɪvɪŋ] [ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˈspeʃ(ə)l] [liːv] [æn; ən] - [ə; eɪ] [friː] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə]
I was reckonin ' on ' aving seven days ' special leave an ' a free ticket to
我 曾是 计算 - 在 - 拥有 七 天 - 特别的 离开 一个 - 一个 自由的 票 到
[ˈblaɪti] [æn; ən] - [bæk] .
Blighty an ' back .
英国 一个 - 后退 .

我原本以为能有七天特别假期和一张往返英国的免费机票。

" [ˈdʒɪndʒər] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [step] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈdʒɑːnti] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
" Ginger walked away , his step a little less jaunty than before .
" 姜 步行 离开 , 他的 步 一个 小的 较少的 轻快的 比 前 .

“姜格走开了，步伐比之前略显沉重。”

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɒmreɪdz] [met] .
At tea - time the three comrades met .
在 茶 - 时间 这 三 同志们 遇见 .

下午茶时间，三位同志相遇了。

[ˈdʒɪndʒər][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
Ginger was radiant .
姜 曾是 辐射状 .

姜容光焕发。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] - [iː][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈkɔːrpərəl] ,
" The old man ' e told me I was a bloomin ' corporal ,
" 这 老的 男人 - e 讲述 我 我 曾是 一个 盛开 - 下士 ,

“那老头告诉我，我不过是个下士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ðə; ði] [ˈblumin] - [diː] . [siː] . [em] . , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
and that I was to ' ave the bloomin ' D . C . M . , " he reported .
和 那 我 曾是 到 - 大道 这 盛开 - D . C . M . , " 他 据报道 .

“我得了该死的DCM,”他报告说。

" - [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈblaɪti] [ɑːn] [liːv] [dʒʌst] [ter] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ˈmed(ə)l] [ɔːf] , [sɜːr]
" ' Any chance of getting back to Blighty on leave just ter show me medal off , sir
" - 任何 机会 的 获得 后退 到 英国 在 离开 只是 特尔 展示 我 勋章 离开 , 先生
? -
? '
? -

“先生，有没有可能请假回英国，就为了炫耀一下我的勋章？”

[aɪ] [æskt] ;
I asked ;
我 问 ;

我问;

[æn; ən] - [bloʊ] [ˌem ˈiː] [ɪf] - [iː] [ˈdɪdnt] [get] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [ruːm] [ˈsɑːrdʒənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pæs]
an ' blow me if ' e didn't get the orderly - room sergeant to make me a pass
一个 - 吹 我 如果 - e 没有 得到 这 秩序 - 房间 军士 到 制作 我 一个 经过
[streɪt] [əˈweɪ] .
straight away .
直的 离开 .

让我震惊的是，他竟然立刻就让军需官给我开了通行证。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [tʃæns] [ˌem ˈiː] [ɑːrm] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [juː] - [ˈboʊts] .
I'm off to - night , an ' chance me arm over them U - boats .
我是 离开 到 - 夜晚 , 一个 - 机会 我 手臂 超过 他们 U - 船 .

我今晚就要出发了，有机会用我的胳膊去对付那些德国潜艇。

- [ˈiːz] [ə; eɪ] [tɑːf] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] . "
' E's a toff is the colonel . "
- 的 一个 上流社会 是 这 上校 . "

“E是个纨绔子弟，他是上校。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənts] [ˈʃevrənˌˈʃevrɑːn] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈhʌmb(ə)l] , "
" And he thought fit to bestow a sergeant's chevrons on your humble , "
" 和 他 想法 合身 到 赐给 一个 中士的 人字形 在 你的 谦逊的 , "
[əˈnaʊnst] - .
announced Alderhame .
宣布 - .

“他还认为应该授予你这位卑微之人一枚军士臂章，”奥尔德汉姆宣布道。

" [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] . [siː] . [em] . [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [θroʊn] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmeɪkweɪt] . "
" The distinction of the D . C . M . is also thrown in as a makeweight . "
" 这 区别 的 这 D . C . M . 是 还 抛掷 在 作为 一个 配重 . "

“DCM 的特殊性也被当作一个附加条件。”

" [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈhɑːrtɪli] .
" Congratulations , both of you , " said Ralph heartily .
" 恭喜！ , 两个都 的 你 , " 说 拉尔夫 衷心地 .

“恭喜你们俩！”拉尔夫热情地说。

" [θæŋks] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ? " [æskt] - [ˈpɔɪntɪdli] .
" Thanks ; and what did you get ? " asked Alderhame pointedly .
" 谢谢 ; 和 什么 做过 你 得到 ? " 问 - 尖锐地 .

“谢谢；你得到了什么？”奥尔德汉姆意味深长地问道。

" - [iː] [swɛəz] - [iː] [ˈoʊnli] [gɑːt] [ˈkɔmplimәntid] , " [ˌɪntəˈdʒektid] [ˈdʒɪndʒər] .
" ' E swears ' e only got complimented , " interjected Ginger .
" - E 发誓 - e 仅有的 得到 赞扬 , " 插话 姜 .

“他发誓他只得到了表扬，”金杰插话道。

" [ɔːl] [maɪ] [ˈblumin] [aɪ] , [eɪ] , [wɑːtˌwʌt] ?
" All my bloomin eye , eh , wot ?
" 全部 我的 盛开 眼睛 , 嗯 , 什么 ?

“我的眼睛啊，呃，什么？”

" - [wiŋkt] [ˈsɑːləmli] .
" Alderhame winked solemnly .
" - 眨眼 庄严地 .

奥尔德汉姆郑重地眨了眨眼。

" [gɪv] [ˈevri] [mæn] [ðaɪn] [ɪr] , [bʌt; bət] [fjuː] [ðaɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [ˈkwoʊtɪd] .
" Give every man thine ear , but few thy voice , " he quoted .
" 给 每一个 男人 你的 耳朵 , 但 很少 你的 嗓音 , " 他 引 .

“倾听每个人的声音，但只对少数人发表意见，”他引用了这句话。

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] — [juː; jʊ] [ˈlʌki] [jʌŋ] [dɔːg] !
" I can guess — you lucky young dog !
" 我 能 猜测 — 你 幸运的 年轻的 狗 !

我猜——你这只幸运的小家伙！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

"	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[lʌk]	"
"	**THE**	**BEST**	**OF**	**LUCK**	**"**
"	这	最好的	的	运气	"

祝你好运

"	[ə; eɪ]	[wiːk]	['leɪtər]	[rælf; reɪf]	-	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]
"	**A**	**week**	**later**	**Ralph**	**Setley**	**was**	**given**	**his**	**commission**	**and**	**appointed**	**to**
"	一个	星期	之后	拉尔夫	-	曾是	给定	他的	委员会	和	任命	到

[ðə; ði]	[tæŋk]	['sɜːrvɪs]	.
the	**Tank**	**Service**	**.**
这	坦克	服务	.

一周后，拉尔夫·塞特利被授予军衔，并被任命到坦克部队服役。

[hiː; hi]	['ʃruːdli]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]
He	**shrewdly**	**suspected**	**that**	**the**	**colonel**	**of**	**the**	**Wheatshires**	**had**	**put**	**in**	**a**	**strong**
他	精明地	怀疑	那	这	上校	的	这	-	有	放	在	一个	强的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'hæf]	,
recommendation	**on**	**his**	**behalf**	**,**
推荐	在	他的	代表	,

他敏锐地怀疑，惠特郡上校曾为他做了强有力的推荐。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[sər'maɪz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mɪ'steɪkən]	.
and	**in**	**this**	**surmise**	**he**	**was**	**not**	**mistaken**	**.**
和	在	这	推测	他	曾是	不是	错误	.

他的这个推测并没有错。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ten]	[deɪz]	-	[liːv]	[wʌz; wəz]	['græntɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðə; ði]	['nuːli]	[fledʒd]
With	**the**	**commission**	**ten**	**days**	**'**	**leave**	**was**	**granted**	**to**	**enable**	**the**	**newly**	**fledged**
和	这	委员会	十	天	-	离开	曾是	的确	到	使能够	这	新	羽翼丰满

[sə'bɔːltərn]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɪt]	,
subaltern	**to**	**obtain**	**his**	**kit**	**,**
下级军官	到	获得	他的	成套工具	,

委任状授予这位新晋少尉十天假期，以便他购置装备。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪts]	[rælf; reɪf]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['ɪŋglənd]	.
and	**in**	**high**	**spirits**	**Ralph**	**set**	**out**	**for**	**England**	**.**
和	在	高的	烈酒	拉尔夫	放	出去	为了	英格兰	.

拉尔夫兴高采烈地启程前往英国。

[hiː; hi]	['pɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	['kɒmreɪdz]	[wɪð; wɪθ]	['dʒenjuɪn]	[rɪ'gret]	.
He	**parted**	**with**	**his**	**former**	**comrades**	**with**	**genuine**	**regret**	**.**
他	分手了	和	他的	以前的	同志们	和	真的	后悔	.

他怀着真挚的遗憾与昔日的战友们告别。

[dɪ'spaɪt]	['deɪndʒər]	,	[dɪs'kʌmfərt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʌf]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['rætlɪŋ]
Despite	**danger**	**,**	**discomforts**	**,**	**and**	**the**	**rough**	**life**	**he**	**had**	**had**	**a**	**rattling**
尽管	危险	,	不适	,	和	这	粗糙的	生活	他	有	有	一个	嘎嘎作响

[gʊd]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	.
good	**time**	**in**	**the**	**ranks**	**.**
好的	时间	在	这	排名	.

尽管军旅生涯充满危险、艰辛和不适，但他仍然过得非常精彩。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[hiː; hi]	[dwelt]	['oʊnli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɑːmiːz]	[ɪg'zɪstəns]	.
Looking	**back**	**he**	**dwelt**	**only**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**a**	**Tommy's**	**existence**	**.**
寻找	后退	他	居住	仅有的	在	这	明亮的	边	的	一个	汤米的	存在	.

回首往事，他只关注汤米人生中光明的一面。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [plə'tuːn] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋli] [aʊt'spoʊkən]
The men of his late platoon were equally hearty and embarrassingly outspoken
这 男人 的 他的 晚的 排 是 同样地 爽朗 和 尴尬地 直言不讳
[ɪn] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rælfs] [gʊd] [lʌk] ,
in their appreciation of Ralph's good luck ,
在 他们的 欣赏 的 拉尔夫的 好的 运气 ,

他所在排的后几名士兵同样热情洋溢，并且毫不掩饰地表达了他们对拉尔夫好运的感激之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
because he deserved it .
因为 他 应得的 它 .

因为他罪有应得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n] [θruː] ['feɪvərɪtɪzəm] :
It was not a case of promotion through favouritism :
它 曾是 不是 一个 案件 的 晋升 通过 偏爱 :

这并非徇私舞弊的晋升案例：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['merɪt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːrd] .
individual merit and devotion to duty had earned a fitting reward .
个人 优点 和 虔诚 到 责任 有 获得 一个 配件 报酬 .

个人功绩和尽职尽责赢得了应有的回报。

[æt; ət] [bu'ləun] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [ðə; ði]
At Boulogne he alighted in company with hundreds of officers and men , the
在 布洛涅 他 下车 在 公司 和 数百 的 警官 和 男人 , 这
['fɔːrmər] [klæd] [ɪn] " [wɔːmz] ,
former clad in " warms ,
以前的 覆膜 在 " 温暖 ,

在布洛涅，他与数百名军官和士兵一同下船，军官们穿着“保暖服”。

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['goʊtskɪn] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trentʃ] [mʌd] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz]
" the latter in goatskin coats with the trench mud adhering to their uniforms
" 这 后者 在 山羊皮 外套 和 这 沟 泥 粘附 到 他们的 制服
[ænd; ənd] [buːts] .
and boots .
和 靴子 .

后者身穿山羊皮大衣，制服和靴子上沾满了战壕里的泥浆。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [baʊnd] [bæk] [tuː; tə] ['blaɪti] .
All were in high good humour , for were they not bound back to Blighty .
全部 是 在 高的 好的 幽默 , 为了 是 他们 不是 边界 后退 到 英国 .

所有人都兴致勃勃，因为他们即将返回英国。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
A long hospital train had come in ,
一个 长的 医院 火车 有 来 在 ,

一列长长的医院列车驶入站台。

[ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] -
and hale and wounded were cheek by jowl until they set out on the sea -
和 哈尔 和 受伤 是 脸颊 经过 面颊 直到 他们 放 出去 在 这 海 -
['dʒɜːrni] — [ðə; ði] ['fɔːrmər] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
journey — the former by returning transports ,
旅行 — 这 以前的 经过 返回 运输 ,

健康的和受伤的都肩并肩地挤在一起，直到他们踏上海上旅程——前者乘坐返程的运输船，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['peɪntɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɑːrkt] [daʊn]
the latter in the distinctively painted hospital ships that are occasionally marked down
这 后者 在 这 独特地 绘 医院 船舶 那 是 偶尔 标记 向下
[æz; əz]['vɪktəms][baɪ][ðə; ði] ['rekriənt] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][juː] - [boʊt] ['paiərits] .
as victims by the recreant and despicable U - boat pirates .
作为 受害者 经过 这 叛徒 和 卑鄙 U - 船 海盗 .

后者指的是那些涂有独特图案的医院船，这些医院船有时会被卑鄙无耻的德国潜艇海盗标记为受害者。

" [hə'loʊ] , - !
" Hullo , Setley !
" 你好 , - !

“你好，塞特利！”

" [rælf; reɪf] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Ralph stopped and turned his head ,
" 拉尔夫 停止 和 转向 他的 头 ,

拉尔夫停下脚步，转过头来，

[ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪl] [prə'siːdid] .
unable at first to locate the direction from which the hail proceeded .
无法 在 第一的 到 定位 这 方向 从 哪个 这 冰雹 继续 .

起初无法确定冰雹是从哪个方向袭来的。

[ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
A man lying on a stretcher resting on the platform had attracted his attention
一个 男人 说谎 在 一个 担架 休息 在 这 平台 有 吸引 他的 注意力
:
:
:

一个躺在站台担架上的男子引起了他的注意。

[rælf; reɪf] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['spiːkər] .
Ralph failed to recognize the voice , nor could he recognize the speaker .
拉尔夫 失败的 到 认出 这 嗓音 , 也不 可以 他 认出 这 扬声器 .

拉尔夫既认不出这个声音，也认不出说话的人是谁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
The latter was partly covered with a blanket .
这 后者 曾是 部分 涵盖 和 一个 毯子 .

后者部分被毯子盖住。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ,
His left arm was bandaged ,
他的 左边 手臂 曾是 包扎 ,

他的左臂缠着绷带。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [swɔðd] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]
while his head was swathed with dressings to such an extent that only the
尽管 他的 头 曾是 裹挟着 和 敷料 到 这样的 一个 程度 那 仅有的 这
[noʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
nose and one eye were visible .
鼻子 和 一 眼睛 是 可见的 .

他的头部被绷带严严实实包裹着，只露出鼻子和一只眼睛。

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] ! " [rɪ'plaɪd] - .
" Hullo , yourself ! " replied Setley .
" 你好 , 你自己 ! " 回复 - .

“你好啊！”塞特利回答道。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . "
" Sorry , but I can't recognize you . "
" 对不起 , 但 我 不能 认出 你 . "

“抱歉，我认不出你了。”

" [wʌt] , [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][oʊld] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
" What , forgotten your old platoon sergeant ? " rejoined the wounded man .
" 什么 , 被遗忘的 你的 老的 排 军士 ? " 重新加入 这 受伤 男人 .

“什么？忘了你以前的排长了吗？”受伤的士兵重新问道。

" ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] .
" Sergeant Ferris ! " exclaimed Ralph .
" 军士 费里斯 ! " 惊呼 拉尔夫 .

“费里斯中士！”拉尔夫惊呼道。

" [waɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] — [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] . "
" Why , we were told that you had been done in — blown to bits . "
" 为什么 , 我们 是 讲述 那 你 有 到过 完毕 在 — 吹 到 比特 . "

“我们听说你已经遇难了——被炸成了碎片。”

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ferɪs] ,
" Not so very far wrong , " replied Ferris ,
" 不是 所以 非常 远的 错误的 , " 回复 费里斯 ,

“也并非完全错误,”费里斯回答道。

[æz; əz][rælf; reɪf] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [lɪps][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as Ralph placed a cigarette between the sergeant's lips and lighted it .
作为 拉尔夫 放置 一个 卷烟 之间 这 中士的 嘴唇 和 照明 它 .

拉尔夫把一支香烟放在中士的嘴唇之间，点燃了它。

" [aɪ] [kɔp] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
" I copped it properly .
" 我 被抓 它 适当地 .

我妥善处理了。

['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] , [ðen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [pleɪd] [ðə; ði] [duːs] .
Lifted off my feet by a shell , then a machine - gun played the deuce .
抬起 离开 我的 脚 经过 一个 壳 , 然后 一个 机器 - 枪 玩 这 二 .

一枚炮弹把我掀翻在地，然后一挺机枪扫射了我。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I got in the next night and here I am .
我 得到 在 这 下一个 夜晚 和 这里 我 是 .

我第二天晚上就到了，然后就到了这里。

" ['fɛrɪsɪz] [briːf] ['steɪtmənt] ['hɑːrdli] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [grɪt] .
" Ferris's brief statement hardly did justice to the man's grit .
" 费里斯 简短的 陈述 几乎 做过 正义 到 这 男人的 砂砾 .

费里斯的简短声明远不足以体现这个人的坚韧不拔。

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][hæd; həd] [bɪn] ['pʌlvəraizd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz]
The calf of the right leg had been pulverized by half a dozen machine - guns
这 小牛 的 这 正确的 腿 有 到过 粉碎的 经过 一半 一个 打 机器 - 枪支
['bulits] ,
bullets ,
子弹 ,

右小腿被六发机枪子弹打得粉碎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪn] [boʊn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .
although the shin bone had escaped injury .
虽然 这 胫 骨 有 逃脱 受伤 .

虽然胫骨没有受伤。

[tuː] ['bulits] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [pɪrst] [ðə; ði] [left] ['æŋk(ə)l] .
Two bullets had completely pierced the left ankle .
二 子弹 有 完全地 穿孔 这 左边 踝 .

左脚踝被两颗子弹完全穿透。

[ðiːz]	['wuːndz]	,	[kəm'baɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃel]	-	[ʃɑːk]	,	['rendərd]	[ðə; ði]	['sɑːrdʒənt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	.
These	**wounds**	**,**	**combined**	**with**	**shell**	**-**	**shock**	**,**	**rendered**	**the**	**sergeant**	**unconscious**	**.**
这些	伤口	,	合并	和	壳	-	震惊	,	渲染	这	军士	无意识	.

这些伤口加上炮弹休克，使这名中士失去了知觉。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	,
When	**he**	**came**	**to**	**,**
什么时候	他	来了	到	,

当他醒来时，

[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	['sekənd]	[laɪn]	[trentʃ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]
the	**Wheatshires**	**had**	**retired**	**to**	**the**	**captured**	**second**	**line**	**trench**	**and**	**he**	**found**
这	-	有	退休	到	这	捕获	第二	线	沟	和	他	成立

[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	.
himself	**in**	**the**	**open**	**.**
他自己	在	这	打开	.

惠特郡士兵撤退到占领的第二道战壕，他发现自己身处开阔地带。

[in´dɒmitəbli]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[bæk]	.
Indomitably	**he**	**started**	**to**	**crawl**	**back**	**.**
坚韧不拔	他	开始	到	爬行	后退	.

他顽强地开始往后爬。

['evri]	[ɪntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[wʌz; wəz]	[frɔːt]	[wɪð; wɪθ]	['ægəni]	.
Every	**inch**	**of**	**the**	**way**	**was**	**fraught**	**with**	**agony**	**.**
每一个	英寸	的	这	方式	曾是	充满危机	和	痛苦	.

一路走来，每一步都充满痛苦。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[ə; eɪ]	['sʌŋkən]	[roʊd]	,
At	**length**	**he**	**approached**	**a**	**sunken**	**road**	**,**
在	长度	他	接近	一个	凹陷	路	,

最后他来到了一条下沉式道路前，

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dræg]	[hɪm'self]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ə; eɪ]	['snaɪpər]	[ʃɑːt]
but	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**drag**	**himself**	**over**	**the**	**edge**	**a**	**sniper**	**shot**
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	拖	他自己	超过	这	边缘	一个	狙击手	射击

[hɪm; ɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
him	**through**	**the**	**chest**	**.**
他	通过	这	胸部	.

但就在他即将爬下悬崖的时候，一名狙击手开枪击中了他的胸膛。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]
At	**the**	**time**	**he**	**was**	**almost**	**unaware**	**of**	**the**	**fact**	**,**	**except**	**that**	**he**	**felt**
在	这	时间	他	曾是	几乎	不知情	的	这	事实	,	除了	那	他	毛毡

[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[twɪndʒ]	,
a	**sharp**	**twinge**	**,**
一个	锋利的	轻微疼痛	,

当时他几乎没有意识到这一点，只感到一阵剧痛。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[skrætʃ]	[frʌm; frəm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'kwɪpmənt]	,
which	**he**	**put**	**down**	**to**	**a**	**scratch**	**from**	**part**	**of**	**his**	**equipment**	**,**
哪个	他	放	向下	到	一个	划痕	从	部分	的	他的	设备	,

他将其归咎于设备部件造成的划痕。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['sʌŋkən]	[leɪn]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[swuːnd]	[frʌm; frəm]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
but	**when**	**he**	**gained**	**the**	**sunken**	**lane**	**he**	**again**	**swooned**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
但	什么时候	他	获得	这	凹陷	车道	他	再次	晕倒	从	损失	的	血	.

但当他到达下沉式车道时，他又因失血过多而昏厥过去。

[ə'pɑːn]	[riː'geɪnɪŋ]	['kɑːnʃəsnəs]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naɪt]	.
Upon	**regaining**	**consciousness**	**he**	**found**	**that**	**it**	**was**	**night**	**.**
之上	恢复	意识	他	成立	那	它	曾是	夜晚	.

当他恢复意识时，发现已经是晚上了。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːments] .
A burning thirst gripped his throat , and increased his physical torments .
一个 燃烧 口渴 紧握 他的 喉 , 和 增加 他的 身体的 折磨 .
一阵灼热的干渴攫住了他的喉咙，加剧了他的身体痛苦。

['dɔːgɪdli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'gen] ,
Doggedly he began to crawl again ,
顽强地 他 开始 到 爬行 再次 ,
他顽强地再次开始爬行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
although he could hardly hold his head up clear of the mud .
虽然 他 可以 几乎 抓住 他的 头 向上 清除 的 这 泥 .
虽然他几乎无法将头从泥泞中抬起来。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['dʒɜːrmən]
The contents of a water - bottle that had belonged to a dead German
这 内容 的 一个 水 - 瓶子 那 有 属于 到 一个 死的 德语
[ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] ,
revived him considerably ,
复活 他 相当 ,
一瓶来自阵亡德国士兵的水让他恢复了不少活力。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [rests] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [leɪn] [wʌz; wəz] ['sloʊli]
and in spite of frequent rests his progress along the sunken lane was slowly
和 在 尽管如此 的 频繁 休息 他的 进步 沿着 这 凹陷 车道 曾是 缓慢地
[ænd; ənd] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] ,
and steadily maintained ,
和 稳步 维持 ,
尽管他经常休息，但他沿着下沉式小路的行进速度仍然缓慢而稳定。

[ʌn'tɪl] [θruː] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] .
until through sheer exhaustion he fell into a fitful sleep .
直到 通过 透明 疲惫 他 跌倒 进入 一个 断断续续 睡觉 .
直到精疲力竭，他才断断续续地睡着了。

[wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn'kriːst] .
With daybreak his troubles increased .
和 拂晓 他的 麻烦 增加 .
天亮后，他的麻烦事就更多了。

[ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'gʌn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] ,
The Huns begun shelling the sunken road ,
这 匈奴人 开始 炮击 这 凹陷 路 ,
匈奴人开始炮击那条被掩埋的道路。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
while the British guns also began to pound the same spot .
尽管 这 英国 枪支 还 开始 到 磅 这 相同的 点 .
与此同时，英国的炮火也开始猛烈轰击同一地点。

['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kreɪtər] ['ferɪs] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɜːrθ] ,
Crawling into a crater Ferris hugged the muddy earth ,
爬行 进入 一个 火山口 费里斯 拥抱 这 浑 地球 ,
费里斯爬进一个陨石坑，紧紧地贴着泥泞的地面。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['ætəmz] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [haɪ] [ik'spləusivz] .
expecting every minute to be blown to atoms by the bursting high explosives .
期待 每一个 分钟 到 是 吹 到 原子 经过 这 爆发 高的 爆炸物 .
时刻准备着，每一分钟都会被爆炸的高爆炸药炸成碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][skælp] [wuːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ʃel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
It was then that he received a scalp wound and a fragment of shell in his wrist .
它 曾是 然后 那 他 已收到 一个 头皮 伤口 和 一个 分段 的 壳 在 他的 手腕 .

当时他头皮被划伤，手腕被炮弹碎片击中。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪl] [ˈʃeltər] [waɪl] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] " [streɪf] " [kənˈtɪnjuːd] .
Throughout the long - drawn day he lay in his frail shelter while the mutual " strafe " continued .
自始至终 这 长的 - 绘制 天 他 躺 在 他的 脆弱 庇护所 尽管 这 相互的 " 扫射 " 持续 .

漫长的一天里，他一直躺在自己简陋的庇护所里，而双方的“交火”仍在继续。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] - .
At night he resumed his pilgrimage of agony and finally reached the British lines to find that his regiment had been relieved by the Downshires .
在 夜晚 他 恢复 他的 朝圣 的 痛苦 和 最后 达到 这 英国 线条 到 寻找 那 他的 团 有 到过 松了口气 经过 这 - .

夜里，他继续着痛苦的征程，最终到达了英军防线，却发现他的部队已经被唐斯郡团替换了。

" [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpʌfɪŋ] [kənˈtentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] [rælf; reɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
" Yes , " he continued , puffing contentedly at the cigarette Ralph had given him .
" 是的 , " 他 持续 , 抽气 心满意足地 在 这 卷烟 拉尔夫 有 给定 他 .

“是的，”他一边说着，一边满意地抽着拉尔夫给他的香烟。

" [aɪm][dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈblaɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [kjʊr] ,
" I'm just off to Blighty for a rest cure ,
" 我是 只是 离开 到 英国 为了 一个 休息 治愈 ,

“我正要回英国疗养。”

[ðen] [aɪ] [ɡes] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [pʊʃ] .
then I guess I'll be back in time for the Final Push .
然后 我 猜测 患病的 是 后退 在 时间 为了 这 最终的 推 .

那我想我应该能及时赶回来参加最后的冲刺阶段。

[ˈwʊdnt] [mɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [aɪ] [hɪr] .
Wouldn't miss that for worlds , and the boys are doing great things , I hear .
不会 错过 那 为了 世界 , 和 这 男孩们 是 正在做 伟大的 事物 , 我 听到 .

就算是为了世界锦标赛我也不会错过，而且我听说孩子们表现非常出色。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə] , - ?
Where are you off to , Setley ?
在哪里 是 你 离开 到 , - ?

塞特利，你要去哪里？

[ˈblaɪti] , [tuː] .
Blighty , too .
英国 , 也 .

英国也是。

[jʊə(r)] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] .
You're mighty lucky to get away .
你是 强大的 幸运的 到 得到 离开 .

你能逃脱真是太幸运了。

[sʌm; səm] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] [mʌnθs] [aʊt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Some chaps have been months out here without having a sniff of home .
一些 小伙子们 有 到过 几个月 出去 这里 没有 拥有 一个 嗅 的 家 .

有些人已经在这里待了好几个月，连家里的气味都没闻到过。

[gɑːt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
Got a commission , eh ?
得到 一个 委员会 , 嗯 ?

拿到佣金了?

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .
Well , sir , the best of luck .
出色地 , 先生 , 这 最好的 的 运气 .

先生，祝您好运。

" [tuː] ['berərz] [reɪzd] [ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['ferɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [peɪn] ,
" Two bearers raised the stretcher and Sergeant Ferris was borne off on another stage of the journey of pain ,
" 二 持有者 提高 这 担架 和 军士 费里斯 曾是 出生 离开 在 其他 阶段 的 这 旅行 的 疼痛 ,

两名抬担架的人抬起担架，费里斯中士被抬走，开始了又一段痛苦的旅程。

[jet] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gəːdən] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
yet happy at the thought that a guerdon awaited him — the sight of his native land .
然而 快乐的 在 这 想法 那 一个 格尔登 等待中 他 — 这 视线 的 他的 本国的 土地 .

然而，一想到有奖赏在等着他——那就是看到他的故乡，他就感到无比高兴。

[ðə; ði] [krɔːs] - ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eskɔːrt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːniər] ['sɜːrvɪs] ,
The Cross - Channel passage was accomplished in safety , thanks to the efficient escort provided by the Senior Service ,
这 叉 - 渠道 通道 曾是 完成 在 安全 , 谢谢 到 这 高效的 护送 假如 经过 这 高级的 服务 ,

由于高级勤务队的有效护送，此次跨海峡航行安全完成。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [rælf; reɪf] ['lændɪd] [æt; ət] ['fəukstəun] .
and just as it was getting dark Ralph landed at Folkestone .
和 只是 作为 它 曾是 获得 黑暗的 拉尔夫 登陆 在 福克斯通 .

天色渐暗时，拉尔夫抵达了福克斯通。

[ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [kən'veiiŋ] [liːv] - [ɪk'spaɪərd] [men] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [truːps] ,
The train from Charing Cross conveying leave - expired men had just arrived , and the double stream of troops ,
这 火车 从 查令 叉 传递 离开 - 已到期 男人 有 只是 到达的 , 和 这 双倍的 溪流 的 军队 ,

从查令十字街开来的载着休假到期士兵的火车刚刚到达，两列火车也随之而来。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] - , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [deɪz] ,
some with their faces Francewards , others with their backs to the Front for a few brief days ,
一些 和 他们的 面孔 - , 其他的 和 他们的 背部 到 这 正面 为了 一个 很少 简短的 天 ,

有些人面朝法国，有些人则背对前线，短暂地待了几天。

['dʒɔsəld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	-	[steɪdʒ]	.
jostled	**on**	**the**	**landing**	**-**	**stage**	**.**
推搡	在	这	降落	-	阶段	.

在登机台上颠簸。

"	['blaɪmi]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	[jʌŋ]	-	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	[vɔɪs]	.
"	**Blimey**	**,**	**if**	**it**	**ain't**	**young**	**Setley**	**!**	**"**	**exclaimed**	**a**	**well**	**-**	**known**	**voice**	**.**
"	我的天哪	,	如果	它	不是	年轻的	-	!	"	惊呼	一个	出色地	-	已知	嗓音	.

“我的天哪，这不是小塞特利吗！”一个熟悉的声音惊呼道。

"	-	[er]	,	['ɔːldi]	,	[wer]	[ɑːr; ər]	[jər]	?
"	**'**	**Ere**	**,**	**Aldy**	**,**	**where**	**are**	**yer**	**?**
"	-	埃雷	,	阿尔迪	,	在哪里	是	你的	?

“喂，阿尔迪，你在哪儿？”

"	[ænd; ənd]	['dʒɪndʒər]	['ændərsn]	[gript]	['rælfs]	[hænd]	[ænd; ənd]	[dʒɜːrk]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pʌmp]	-	['hænd(ə)l]	.
"	**And**	**Ginger**	**Anderson**	**gripped**	**Ralph's**	**hand**	**and**	**jerked**	**it**	**like**	**a**	**pump**	**-**	**handle**	**.**
"	和	姜	安德森	紧握	拉尔夫的	手	和	猛地一抖	它	喜欢	一个	泵	-	处理	.

“金杰·安德森一把抓住拉尔夫的手，像拉水泵把手一样猛地一拽。”

"	[soʊ]	[ðeɪ]	[let]	[jər]	[ɔːf]	?
"	**So**	**they**	**let**	**yer**	**off**	**?**
"	所以	他们	让	你的	离开	?

所以他们放了你？

['lʌki]	['blaɪtər]	!
Lucky	**blighter**	**!**
幸运的	讨厌鬼	!

真是个幸运的家伙！

[juːv]	[gɑːt]	[jʊr; jər]	[liːv]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
you've	**got**	**your**	**leave**	**to**	**come**	**.**
你已经	得到	你的	离开	到	来	.

你已经获准前来。

[wiːv]	-	[æd]	['aʊərz]	,	[wɜːrs]	[lʌk]	.	"
We've	**'**	**ad**	**ours**	**,**	**worse**	**luck**	**.**	**"**
我们已经	-	广告	我们的	,	更糟	运气	.	"

我们已经“买了，运气更差”。

"	[tʃɪr]	-	[oʊ]	!	"	[wʌz; wəz]	-	['griːtɪŋ]	.
"	**Cheer**	**-**	**o**	**!**	**"**	**was**	**Alderhame's**	**greeting**	**.**
"	欢呼	-	o	!	"	曾是	-	问候	.

“干杯！”是奥尔德汉姆的问候。

"	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[θɪŋz]	?
"	**How**	**are**	**things**	**?**
"	如何	是	事物	?

“最近怎么样？

"	['briːfli]	[rælf; reɪf]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɜːrid]	['vɪzɪt]	[hoʊm]	.
"	**Briefly**	**Ralph**	**explained**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**hurried**	**visit**	**home**	**.**
"	简要地	拉尔夫	解释	这	自然	的	他的	慌忙	访问	家	.

拉尔夫简要地解释了他匆匆回家探亲的原因。

"	[toʊld]	[juː; jʊ]	[soʊ]	,	"	[sed]	-	.
"	**Told**	**you**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Alderhame**	**.**
"	讲述	你	所以	,	"	说	-	.

“我早就告诉过你了，”奥尔德汉姆说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][pɪp][ɑːn][jʊr; jər][ˈkɑːlər] .

" I knew it meant a pip on your collar .

" 我 知道 它 意思是 一个 管道 在 你的 衣领 .

我知道这意味着你的衣领上会添一颗星。

[wel] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] . "

Well , the best of luck . "

出色地 , 这 最好的 的 运气 . "

祝你好运。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

" Judging by the number of times I've been wished that I ought to have it ,

" 评判 经过 这 数字 的 时代 我已经 到过 希望 那 我 应该 到 有 它 ,

“从别人希望我拥有它的次数来看，

" [rɪˈdʒɔɪnd] [rælf; reɪf] .

" rejoined Ralph .

" 重新加入 拉尔夫 .

拉尔夫重新加入进来。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] . "

" And I believe I was born on a Friday . "

" 和 我 相信 我 曾是 出生 在 一个 星期五 . "

“而且我相信我是星期五出生的。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈluːt] ? " [sed] [ˈdʒɪndʒər] .

" Suppose we ought to salute ? " said Ginger .

" 认为 我们 应该 到 礼炮 ? " 说 姜 .

“要不我们敬礼吧？”金杰说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [wʌn] [səˈluːts] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː]

" I believe the idea is that one salutes the King's uniform , and I haven't got it

" 我 相信 这 主意 是 那 一 敬礼 这 国王学院 制服 , 和 我 还没有 得到 它

[jet] ,

yet ,

然而 ,

“我认为其含义是向国王的制服敬礼，但我还没有理解。”

" [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] .

" replied Ralph .

" 回复 拉尔夫 .

拉尔夫回答道。

" [juː; jʊ] [səˈluːt] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][nɑːt][ðə; ði][mæn] , " [əˈgriːd] - .

" You salute the uniform not the man , " agreed Alderhame .

" 你 礼炮 这 制服 不是 这 男人 , " 同意 - .

“你应该向制服致敬，而不是向人致敬，”奥尔德汉姆赞同道。

" [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , " [ˈædɪd] [ˈdʒɪndʒər] [ˌreməˈnisntli] .

" Don't know so much abart that , " added Ginger reminiscently .

" 不 知道 所以 很多 巴特 那 , " 额外 姜 令人回味 .

“对此我不太了解，”金杰回忆道。

" [aɪ][gɑːt][ˈsev(ə)n] [deɪz] [siː] . [biː] . [fɔːr; fər][nɑːt] [səˈluːtɪŋ] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfɪsər] , [æn; ən] - [iː][wʌz; wəz][ɪn]

" I got seven days C . B . for not saluting my company officer , an ' e was in

" 我 得到 七 天 C . B . 为了 不是 敬礼 我的 公司 官 , 一个 - e 曾是 在

[pleɪn] [kloʊðz] ;

plain clothes ;

清楚的 衣服 ;

“我因为没有向连队军官敬礼而被停职七天，而他当时穿着便服；

[soʊ] - [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
so ' ow abart it ?
所以 - 现在 巴特 它 ?

所以，怎么能这样呢?

[ɪf] [its] [ðə; ði] ['blumin] - ['juːnɪfɔːrm][juː; jʊ] [sə'luːts] [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəunt]
If it's the bloomin ' uniform you salutes then why the dooce don't
如果 它是 这 盛开 - 制服 你 敬礼 然后 为什么 这 杜斯 不

如果你敬礼的是那身该死的制服，那为什么警察不敬礼呢?

[ə; eɪ] ['tɑːmi] [kaʊ] - [toʊ] [tuː; tə] ['evri] ['blesɪd; blest]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp] ? "
a Tommy kow - tow to every blessed uniform he sees in a tailor's shop ? "
一个 汤米 考 - 拖 到 每一个 蒙福 制服 他 看到 在 一个 裁缝 店铺 ? "

一个汤米士兵在裁缝店里看到每一套制服都要毕恭毕敬地鞠躬?

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [dɪ'klerd] ['sɑːrdʒənt] - .
" Give it up , " declared Sergeant Alderhame .
" 给 它 向上 , " 声明 军士 - .

“放弃吧,”奥尔德汉姆中士宣布道。

" [wel] , [rælf; reɪf] , [wiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['dʒɑːli][glæd] [juːv] [pʊld] [ɔːf] [ə; eɪ]
" Well , Ralph , we'll be sorry to lose you , but jolly glad you've pulled off a
" 出色地 , 拉尔夫 , 出色地 是 对不起 到 失去 你 , 但 快乐的 高兴的 你已经 拉 离开 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

“好吧，拉尔夫，我们会很遗憾失去你，但很高兴你完成了委托任务。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋks] , [tuː] .
With the Tanks , too .
和 这 坦克 , 也 .

坦克也一样。

[ðæts] [gʊd] ['bɪznəs] .
That's good business .
那就是 好的 商业 .

这是一笔不错的生意。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [ber] [ɪn]
If there's a chance and you're want of a sergeant then you might bear in
如果 有 一个 机会 和 你是 想 的 一个 军士 然后 你 可能 熊 在
[maɪnd][jʊr; jər][oʊld][pæl] . "
mind your old pal . "
头脑 你的 老的 朋友 . "

如果有机会，而且你又正好缺一名士官，那么你不妨想想你的老朋友。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I won't forget , " replied Setley .
" 我 惯于 忘记 , " 回复 - .

“我不会忘记的,”塞特利回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] . "
" So long . "
" 所以 长的 . "

“这么久。”

" [ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ter] [fræns] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪndʒər] .
" Shan't be sorry to get across ter France , " declared Ginger .
" 不会 是 对不起 到 得到 穿过 特尔 法国 , " 声明 姜 .

“我一点也不后悔去法国,”金杰说道。

"	[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[ter]	[faɪnd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðoʊz]	['blɪŋkɪn]	-	['trentʃɪz]	:
"	**Not**	**that**	**I**	**want**	**ter**	**find**	**myself**	**in**	**those**	**blinkin**	**'**	**trenches**	**:**
"	不是	那	我	想	特尔	寻找	我	在	那些	眨眼	-	战壕	:

“并不是说我想让自己身处那些该死的战壕里：

[ðə; ði]	[tʃæp]	[wɑːtˌwʌt]	[swɛəz]	-	[iː]	[laɪks]	[ðæt]	[sɔːrt]	[oʊ]	-	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['blumin]	-	[prɪ'værəˌkeɪtər]	.
the	**chap**	**wot**	**swears**	**'**	**e**	**likes**	**that**	**sort**	**o**	**'**	**life**	**is**	**a**	**bloomin**	**'**	**prevaricator**	**.**
这	小伙子	什么	发誓	-	e	点赞	那	种类	o	-	生活	是	一个	盛开	-	拖延者	.

那个信誓旦旦说自己喜欢那种生活的人，其实是个彻头彻尾的骗子。

[wen]	[wiː; wi]	[get]	[ə; eɪ]	[muːv]	[ɑːn]	[its]	['dɪfrənt]	.
When	**we**	**get**	**a**	**move**	**on**	**it's**	**different**	**.**
什么时候	我们	得到	一个	移动	在	它是	不同的	.

一旦我们开始行动，情况就不同了。

[bʌt; bət]	[wɑːtˌwʌt]	[aɪ]	['wɒnts]	[ter]	[get]	[ə'krɔːs]	[fɔːr; fər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[skwer]	[bʌst]	-	[aʊt]	:	['bʊli]	[biːf]	[æn; ən]	-	[spʌdz]	.
But	**wot**	**I**	**wants**	**ter**	**get**	**across**	**for**	**is**	**a**	**good**	**square**	**bust**	**-**	**out**	**:**	**bully**	**beef**	**an**	**'**	**spuds**	**.**
但	什么	我	想要	特尔	得到	穿过	为了	是	一个	好的	正方形	摔碎	-	出去	:	欺负	牛肉	一个	-	土豆	.

但我真正想表达的是一道美味的方正菜肴：牛肉和土豆。

['ɑːnɪst]	,	[aɪ]	[eint]	-	[æd]	[ˌem 'iː]	[tiːθ]	[ˌɪn'saɪd]	[ə; eɪ]	['teɪtər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[taɪm]	[aɪv]	[bɪn]	-	[er]	.
Honest	**,**	**I**	**ain't**	**'**	**ad**	**me**	**teeth**	**inside**	**a**	**tater**	**the**	**whole**	**time**	**I've**	**bin**	**'**	**ere**	**.**
诚实的	,	我	不是	-	广告	我	牙齿	里面	一个	土豆	这	所有的	时间	我已经	垃圾桶	-	埃雷	.

说实话，我待在这里的这段时间，牙齿可没长在土豆里。

[fed]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['blaɪti]	,	[ðæts]	[wɑːtˌwʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.	"
Fed	**up**	**with**	**Blighty**	**,**	**that's**	**wot**	**I**	**am**	**.**	**"**
美联储	向上	和	英国	,	那就是	什么	我	是	.	"

我真是受够了英国。

"	[jʊə(r)]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[pə'tetoz]	,	"	['ædɪd]	-	.
"	**You're**	**not**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**to**	**go**	**without**	**potatoes**	**,**	**"**	**added**	**Alderhame**	**.**
"	你是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	到	去	没有	土豆	,	"	额外	-	.

“你不是唯一一个没土豆吃的人，”奥尔德汉姆补充道。

"	[ðeəz; ðəz]	[æn; ən]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['ʃɔːrtɪdʒ]	['evriwer]	;	[ðoʊz]	['ræskəli]	['prɔfɪ'tɪəz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
"	**There's**	**an**	**artificial**	**shortage**	**everywhere**	**;**	**those**	**rascally**	**profiteers**	**have**	**been**	**at**	**it**	**again**	**.**
"	有	一个	人造的	短缺	到处	;	那些	赖皮	投机者	有	到过	在	它	再次	.

“到处都是人为制造的短缺；那些奸商又在搞鬼了。”

[dʒʌst]	['fænsi]	,	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[spʌdz]	,
Just	**fancy**	**,**	**our**	**little**	**town**	**was**	**quite**	**without**	**spuds**	**,**
只是	想要	,	我们的	小的	镇	曾是	相当	没有	土豆	,

真是奇怪，我们这个小镇竟然没有土豆。

[ænd; ənd]	[jet]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['lændoʊnər]	[hæd; həd]	['θɜːrti]	[tʌnz]	[ʌv; əv]	[pə'tetoz]	['ʌndər]	[strɔː]	—	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	['leɪtər]	[ɑːn]	.	"
and	**yet**	**a**	**neighbouring**	**landowner**	**had**	**thirty**	**tons**	**of**	**potatoes**	**under**	**straw**	**—**	**to**	**feed**	**his**	**brothers**	**later**	**on**	**.**	**"**
和	然而	一个	邻接	土地所有者	有	三十	吨	的	土豆	在下面	稻草	—	到	喂养	他的	兄弟	之后	在	.	"

然而，邻近的一位地主却在稻草下埋了三十吨土豆——准备以后喂给他的兄弟们。

"	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	?	"	['kwiərid]	[rælf; reɪf]	.
"	**His**	**brothers**	**?**	**"**	**queried**	**Ralph**	**.**
"	他的	兄弟	?	"	查询	拉尔夫	.

“他的兄弟们？”拉尔夫问道。

" [eɪ] , " [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Ay , " continued Alderhame , with a laugh .
" 哎 , " 持续 - , 和 一个 笑 .

“哎，”奥尔德汉姆笑着继续说道。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [pɪgz] .
" In other words , his pigs .
" 在 其他 字 , 他的 猪 .

换句话说，就是他的猪。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] " ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
" The order to " Fall in " ended the interview .
" 这 命令 到 " 落下 在 " 结束 这 面试 .

“集合”的命令结束了采访。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['tɑːmi] , [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]
The heavily laden Tommies , bent under the weight of their packs and equipment
这 重度 满载 汤米 , 弯曲 在下面 这 重量 的 他们的 包装 和 设备
,
,
,

负重前行的士兵们，弯腰驼背，被沉重的背包和装备压得喘不过气来。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [waɪl] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
prepared to embark while Setley made his way to the train .
准备 到 启程 尽管 - 制成 他的 方式 到 这 火车 .

塞特利前往火车时，他已做好登车准备。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .
The next few days passed only too quickly .
这 下一个 很少 天 通过了 仅有的 也 迅速地 .

接下来的几天过得太快了。

['hɜːrid] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs]
Hurried visits to the Stores , receiving the congratulations of his numerous
慌忙 访问 到 这 商店 , 接收 这 恭喜！ 的 他的 很多的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

他匆匆忙忙地跑到商店，接受众多熟人的祝贺。

['mɑːdɪstli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː]
modestly relating his adventures to his admiring relatives and going into
谦虚地 相关 他的 冒险 到 他的 钦佩 亲属 和 去 进入
['dʌzənz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
dozens of personal matters that claimed his attention — these were but a few
几十个 的 个人的 事情 那 声称 他的 注意力 — 这些 是 但 一个 很少
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekənd] - [luː'tɛnənts] [taɪm] .
of the things that occupied the young second - lieutenant's time .
的 这 事物 那 占领 这 年轻的 第二 - 中尉的 时间 .

这位年轻的少尉谦虚地向钦佩他的亲戚们讲述他的冒险经历，并谈及数十件吸引他注意力的个人事务——这些只是占据他时间的一小部分事情。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] .
The while he was consumed with impatience to take up his new duties .
这 尽管 他 曾是 消耗 和 不耐烦 到 拿 向上 他的 新的 职责 .

与此同时，他迫不及待地想要承担新的职责。

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
Reports from the Front hinted of important events in the immediate
报告 从 这 正面 暗示 的 重要的 活动 在 这 即时
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

来自前线的报道暗示近期将发生重大事件。

['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Something big was in the air .
某物 大的 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着大事发生的气息。

[ə; eɪ] " [pʊʃ] , " [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
A " push , " long - promised and compared with which the previous operations ,
一个 " 推 , " 长的 - 承诺 和 比较的 和 哪个 这 以前的 运营 ,
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
magnificent though they were ,
壮丽 尽管 他们 是 ,

一次期待已久的“推进”，与之前的行动相比，尽管之前的行动也很出色，但这次的推进显得微不足道。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dwɔrft] , [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
would be entirely dwarfed , was imminent .
会 是 完全 矮小的 , 曾是 迫在眉睫 .

将会完全相形见绌，迫在眉睫。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , ['evər] ['bækwərd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
At last the British Empire , ever backward in preparation ,
在 最后的 这 英国 帝国 , 曾经 落后 在 准备 ,

最终，准备工作一向落后的英国帝国

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɜːr'mænɪk]['raɪv(ə)l] ,
had more than caught up with her Germanic rival ,
有 更多的 比 捕捉 向上 和 她 日耳曼 竞争对手 ,

她已经远远赶上了她的日耳曼对手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ə'weitid]
and with quiet confidence millions of the subjects of King George awaited
和 和 安静的 信心 百万 的 这 主题 的 国王 乔治 等待中
[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
the news that at last the Huns were being thrown back towards the banks of
这 消息 那 在 最后的 这 匈奴人 是 存在 抛掷 后退 向 这 银行 的
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

数百万乔治国王的臣民怀着平静的信心等待着匈奴人最终被击退到莱茵河岸边的消息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtər] [pʊʃ] "
THE BEGINNING OF THE GREATER PUSH "
这 开始 的 这 更大的 推 "

更大推动力的开始”

" ['heɪɡ][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd] [bæ'poʊm] [ænd; ənd] [pe'rɒn] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Haig has occupied Bapaume and Péronne , encountering little opposition .
" 海格 有 占领 巴波姆 和 佩罗内 , 遭遇 小的 反对 .

“黑格占领了巴波姆和佩罗讷，几乎没有遇到抵抗。

"	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ðæt]	['griːtɪd]	['sekənd]	-	[luː'tenənt]	[rælf; reɪf]	-	[ɑːn]	[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ]
"	**Such**	**was**	**the**	**news**	**that**	**greeted**	**second**	**-**	**lieutenant**	**Ralph**	**Setley**	**on**	**disembarking**
"	这样的	曾是	这	消息	那	问候	第二	-	中尉	拉尔夫	-	在	下船

[æt; ət]	[bu'ləun]	.
at	**Boulogne**	**.**
在	布洛涅	.

“这就是海军少尉拉尔夫·塞特利在布洛涅下船时听到的消息。”

[bæ'poʊm]	[ænd; ənd]	[pe'rɒn]	—	['pleɪsɪz]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	[hæd; həd]	[bɪn]
Bapaume	**and**	**Péronne**	**—**	**places**	**that**	**for**	**months**	**and**	**months**	**had**	**been**
巴波姆	和	佩罗内	—	地方	那	为了	几个月	和	几个月	有	到过

['præktɪkli]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['trentʃɪz]	,
practically	**within**	**sight**	**of**	**the**	**British**	**trenches**	**,**
几乎	之内	视线	的	这	英国	战壕	,

巴波姆和佩罗讷——这两个地方几个月来几乎一直都在英国战壕的视线范围内，

[ænd; ənd]	[jet]	[siːmd]	[æz; əz]	[fɑːr]	[rɪ'moʊt]	[æz; əz]	[pə'ruː]	.
and	**yet**	**seemed**	**as**	**far**	**remote**	**as**	**Peru**	**.**
和	然而	似乎	作为	远的	偏僻的	作为	秘鲁	.

然而，却感觉像是远在秘鲁的遥远之地。

[maɪlz]	[ænd; ənd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[diːp]	['kɑːnkriːt]	[ˌriːɪn'fɔːrst]	['ɜːθwɜːks]	,	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[mə'ʃiːn]	-
Miles	**and**	**miles**	**of**	**deep**	**concrete**	**reinforced**	**earthworks**	**,**	**hundreds**	**of**	**machine**	**-**
迈尔斯	和	英里	的	深的	具体的	加强型	土方工程	,	数百	的	机器	-

['gʌnz]	,	['eikəs]	[ʌv; əv]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[bɑːrbd]	['waɪər]	,
guns	**,**	**acres**	**of**	**formidable**	**barbed**	**wire**	**,**
枪支	,	英亩	的	强大	带倒刺的	金属丝	,

绵延数英里的钢筋混凝土土方工事，数百挺机枪，数英亩密布的铁丝网，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaɪzɚz]	['liːdʒənz]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[tuː]	[taʊnz] ;
and	**the**	**pick**	**of**	**the**	**Kaiser's**	**legions**	**,**	**had**	**been**	**in**	**front**	**of**	**those**	**two**	**towns ;**
和	这	挑选	的	这	凯撒的	军团	,	有	到过	在	正面	的	那些	二	城镇 ;

而皇帝军团的精锐部队，就驻扎在那两座城镇前面；

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	—	[ri'triːtid]	.
and	**yet**	**the**	**Huns**	**had**	**gone**	**—**	**retreated**	**.**
和	然而	这	匈奴人	有	已消失	—	撤退	.

然而匈奴人已经撤退了。

"	[ə; eɪ]	['vɑːlənteri]	[rɪ'taɪərmənt]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[plænz] .
"	**A**	**voluntary**	**retirement**	**,**	**according**	**to**	**our**	**plans .**
"	一个	自愿	退休	,	根据	到	我们的	计划 .

“按照我们的计划，这是一次自愿退休。”

"	[rælf; reɪf]	[smaɪld]	[wen]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[men'deɪʃəs]	['dʒɜːrmən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[rɪ'pɔːrt]	.
"	**Ralph**	**smiled**	**when**	**he**	**read**	**the**	**mendacious**	**German**	**official**	**report**	**.**
"	拉尔夫	微笑	什么时候	他	读	这	虚伪的	德语	官方的	报告	.

拉尔夫读到那份充满谎言的德国官方报告时笑了。

[kæn; kən]	['eni]	[seɪn]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	['vɑːlənteri]	[rɪ'taɪərmənt]	[ɪn]	[ðiːz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
Can	**any**	**sane**	**individual**	**imagine**	**a**	**voluntary**	**retirement**	**in**	**these**	**circumstances**	**.**
能	任何	理智	个人	想象	一个	自愿	退休	在	这些	情况	.

任何一个神智正常的人在这种情况下会选择自愿退休吗？

['æftər]	[tuː]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	,	['fɔːtifaiŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'fendɪŋ]	[ðoʊz]	[diːp]	-	[dʌg]	['trentʃɪz] ,
After	**two**	**years**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**fortifying**	**and**	**defending**	**those**	**deep**	**-**	**dug**	**trenches ,**
后	二	年	的	难的	工作	,	强化	和	防守	那些	深的	-	挖	战壕 ,

经过两年的艰苦努力，加固和守卫了那些深挖的战壕，

[wʊd] ['eni] [bə'lɪdʒərənt] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'bændən] [graʊnd] [geɪnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would any belligerent voluntarily abandon ground gained and maintained at such a
会 任何 好战的 自愿 放弃 地面 获得 和 维持 在 这样的 一个
[kɔːst][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] ?
cost of blood and treasure ?
成本 的 血 和 宝藏 ?

任何交战方会自愿放弃付出如此惨重的人员和财产代价才取得和守住的阵地吗?

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
At a certain place , well behind the lines ,
在 一个 肯定 地方 , 出色地 在后面 这 线条 ,

在某个地方，远离战线的地方，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [jet] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] " [kɔːrs] " [ɪn] [tæŋk] [wɜːrk] .
Ralph was put through a hurried yet comprehensive " course " in Tank work .
拉尔夫 曾是 放 通过 一个 慌忙 然而 综合的 " 课程 " 在 坦克 工作 .

拉尔夫接受了一项仓促但全面的坦克操作“课程”。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
In company with half a dozen other young subalterns , he was under instruction
在 公司 和 一半 一个 打 其他 年轻的 下级军官 , 他 曾是 在下面 操作说明
[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
from morning to night ,
从 早晨 到 夜晚 ,

他和另外六名年轻的下级军官一起，从早到晚接受训练。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [briːf] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [miːlz] .
with only brief intervals for meals .
和 仅有的 简短的 间隔 为了 餐 .

只有短暂的用餐间隔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][skwɑːd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]
It would be difficult to find a squad more eager to grasp the intricacies of
它 会 是 难的 到 寻找 一个 队 更多的 渴望的 到 抓牢 这 错综复杂 的
[ðer; ðər]['fjuːtʃər] [kə'mændz] .
their future commands .
他们的 未来 命令 .

很难找到一支比他们更渴望掌握未来指挥任务细节的队伍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] " [kiːn] [æz; əz] ['mʌstərd] .
They were , one and all , as " keen as mustard .
他们 是 , 一 和 全部 , 作为 " 敏锐的 作为 芥末 .

他们个个都“热情似火”。

" ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] , [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['lektʃərz] [ɑːn]['moʊtɚz] , [mə'ʃiːn] - [gʌnz]
" Technical and practical work , intermixed with lectures on motors , machine - guns
" 技术的 和 实际的 工作 , 混合 和 讲座 在 电机 , 机器 - 枪支
[ænd; ənd] - , [hɪnts] [ɑːn]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks] ,
and quickfirers , hints on strategy and tactics ,
和 - , 提示 在 战略 和 策略 ,

“技术实践操作，穿插着关于发动机、机枪和速射枪的讲座，以及战略战术方面的提示，

[mæp] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'næmɪks] — [ɔːl][wɜːr; wər] [drʌmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æktɪv] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
map - reading and dynamics — all were drummed into the active brains of the
地图 - 阅读 和 动力学 — 全部 是 鼓声 进入 这 积极的 大脑 的 这
[prə'beiʃənəz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ] ,
probationers , regardless of the adage ,
缓刑犯 , 不管 的 这 谚语 ,

地图判读和动力学——所有这些都被灌输到新兵们活跃的大脑中，全然不顾那句老话。

"	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[θɪŋ]	.	"
"	**A**	**little**	**knowledge**	**is**	**a**	**dangerous**	**thing**	**.**	**"**
"	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.	"

“一知半解是很危险的。”

"	['deɪndʒərəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔːʃ]	,	[lets]	[hoʊp]	,	"	[ri'mɑːkt]	['dænvɝz]	,
"	**Dangerous**	**for**	**the**	**Boches**	**,**	**let's**	**hope**	**,**	**"**	**remarked**	**Danvers**	**,**
"	危险的	为了	这	博切斯	,	我们来吧	希望	,	"	评论	丹弗斯	,

“希望这对德国佬来说是危险的,”丹弗斯说道。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['sekənd]	-	[luː'tenənt]	['riːs(ə)ntli]	[træns'fəːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[er]	['sɜːrvɪs]	,
a	**young**	**second**	**-**	**lieutenant**	**recently**	**transferred**	**from**	**the**	**Air**	**Service**	**,**
一个	年轻的	第二	-	中尉	最近	转移	从	这	空气	服务	,

一位最近从空军调来的年轻少尉

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[ðæt]	['rendərd]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'fɪt]	[tuː; tə]	[flaɪ]	,
owing	**to**	**a**	**wound**	**that**	**rendered**	**him**	**unfit**	**to**	**fly**	**,**
欠款	到	一个	伤口	那	渲染	他	不合格	到	飞	,

由于受伤，他无法飞行。

[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[kə'pæsəti]	[ɪn]	['ʌðər]	[də'rekʃ(ə)nz]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪm'perd]	.
although	**his**	**capacity**	**in**	**other**	**directions**	**was**	**unimpaired**	**.**
虽然	他的	容量	在	其他	方向	曾是	未受损	.

尽管他在其他方面的能力并未受到影响。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʃʌmd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[gɑːt]	[ɑːn]	['ædmərəbli]	.
He	**had**	**chummed**	**up**	**with**	**Setley**	**,**	**and**	**the**	**two**	**got**	**on**	**admirably**	**.**
他	有	结伴	向上	和	-	,	和	这	二	得到	在	令人钦佩地	.

他和塞特利成了好朋友，两人相处得非常融洽。

[ɪn]	['praɪvət]	[laɪf]	['dænvɝz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	[ˌendʒɪ'nɪr]	,
In	**private**	**life**	**Danvers**	**had**	**been**	**a**	**civil**	**engineer**	**,**
在	私人的	生活	丹弗斯	有	到过	一个	民用	工程师	,

丹弗斯私下里是一名土木工程师。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪn]	-	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[θi'ɑːdəlaɪt]
until	**the**	**call**	**of**	**the**	**sword**	**took**	**him**	**from**	**the**	**plane**	**-**	**table**	**and**	**theodolite**
直到	这	称呼	的	这	剑	采取	他	从	这	飞机	-	桌子	和	经纬仪

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[prə'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
to	**the**	**sterner**	**profession**	**of**	**war**	**.**
到	这	更严厉	职业	的	战争	.

直到刀剑的召唤将他从天文台和经纬仪带离，投身于更为严峻的战争事业。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	['fɛloʊz]	,
"	**I**	**want**	**to**	**impress**	**upon**	**you**	**fellows**	**,**
"	我	想	到	令人印象深刻	之上	你	伙伴们	,

我想向你们强调，

"	[sed]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	—	[huː]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ɪn'strʌktər]	—	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[rʌn]	[ə'weɪ]
"	**said**	**the**	**major**	**—**	**who**	**acted**	**as**	**instructor**	**—**	**"**	**that**	**you**	**must**	**not**	**run**	**away**
"	说	这	主要的	—	WHO	行动	作为	讲师	—	"	那	你	必须	不是	跑步	离开

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]		[ɑːr; ər]	[ɪn'vʌlnərəb(ə)l]	.
with	**the**	**idea**	**that**	**landships**	**are**	**invulnerable**	**.**
和	这	主意	那	陆地战舰	是	无敌的	.

“少校（兼任教官）说，‘你们千万不要以为陆地战舰是刀枪不入的。’”

"	[ðə; ði]	[klæs]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ðer; ðər]	['hedz]	['seɪdʒli]	.
"	**The**	**class**	**nodded**	**their**	**heads**	**sagely**	**.**
"	这	班级	点头	他们的	头部	睿智地	.

全班同学都意味深长地点了点头。

[kən'sɪdərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['derəlɪkt] [tæŋks] — [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hjuːdʒ]
Considering most of them had seen derelict Tanks — in many cases showing huge
考虑 最多 的 他们 有 已见 废弃的 坦克 — 在 许多 案例 显示 巨大的
[rents] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrmərd] [saɪdz] ,
rents in their armoured sides ,
租金 在 他们的 装甲 侧面 ,

考虑到他们中的大多数人都见过废弃的坦克——很多坦克的装甲侧面都有巨大的破损，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['hevi] ['ʃelz] — [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [siːmd] [suː'pɜːrfluəs] .
caused by the impact of heavy shells — this announcement seemed superfluous .
导致 经过 这 影响 的 重的 贝壳 — 这 公告 似乎 多余 .

重型炮弹的冲击造成的——这一声明似乎是多余的。

" [haʊ'evər] ['juːsf(ə)l][ðə; ði][tæŋks][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ðeɪ]
" However useful the Tanks have been and are , " continued the major , " they
" 然而 有用 这 坦克 有 到过 和 是 , " 持续 这 主要的 , " 他们
[hæv; həv][ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
have their limitations .
有 他们的 限制 .

“尽管坦克过去和现在都非常有用，”少校继续说道，“但它们也有其局限性。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .
They are not perfect .
他们 是 不是 完美的 .

他们并不完美。

[pər'fekʃ(ə)n] [miːnz] [faɪ'næləti] — [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ɪz][nɑːt] [jet] .
Perfection means finality — and the end is not yet .
完美 方法 最终性 — 和 这 结尾 是 不是 然而 .

完美意味着终结——而终结尚未到来。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Landships are a means to an end , nothing more .
陆地战舰 是 一个 方法 到 一个 结尾 , 没有什么 更多的 .

陆地飞船只是达到目的的手段，仅此而已。

[soʊ][doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
So don't run away with the idea that you can do anything when in charge of
所以 不 跑步 离开 和 这 主意 那 你 能 做 任何事物 什么时候 在 收费 的
[ə; eɪ] [tæŋk] .
a Tank .
一个 坦克 .

所以不要以为驾驶坦克就能为所欲为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ə; eɪ][lɑːt] .
It will do a lot .
它 将要 做 一个 很多 .

它将发挥很大的作用。

[æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
As an adjunct to an infantry attack it is most efficient .
作为 一个 附件 到 一个 步兵 攻击 它 是 最多 高效的 .

作为步兵进攻的辅助手段，它最为有效。

[wen] [fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [skɔːrd] ['hevɪli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɑːv(ə)l]
When first brought into action landships scored heavily , owing to their novel
什么时候 第一的 带来 进入 行动 陆地战舰 得分 重度 , 欠款 到 他们的 小说
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

陆地战舰首次投入使用时，由于其新颖的特性，取得了巨大的成功。

[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæv; həv]	[naʊ]	[faʊnd]	['sɜːrt(ə)n]	[miːnz]	[tuː; tə]	['kaʊntər]	[ðer; ðər]	[ə'fensɪv]	,
The	**Huns**	**have**	**now**	**found**	**certain**	**means**	**to**	**counter**	**their**	**offensive**	**,**
这	匈奴人	有	现在	成立	肯定	方法	到	柜台	他们的	进攻	,

匈奴人现在已经找到了应对他们进攻的办法。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[miːnz]	[mʌst; məst]	[ɪn]	[tɜːrn]	[biː; bi]	['negətivd]	.
and	**these**	**means**	**must**	**in**	**turn**	**be**	**negatived**	**.**
和	这些	方法	必须	在	转动	是	负面	.

因此，这些手段必须被否定。

[soʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	['eksərsaɪz]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'straɪd]	[ðə; ði]	['enəmi]	['trentʃɪz]	.
So	**in**	**the**	**attack**	**exercise**	**discretion**	**until**	**you**	**are**	**astride**	**the**	**enemy**	**trenches**	**.**
所以	在	这	攻击	锻炼	审慎	直到	你	是	跨骑	这	敌人	战壕	.

所以在进攻中要谨慎行事，直到你攻入敌方战壕。

[ðen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[jʊə(r)]	[wɜːrθ]	.
Then	**you**	**can**	**go**	**for**	**all**	**you're**	**worth**	**.**
然后	你	能	去	为了	全部	你是	值得	.

然后你就可以全力以赴了。

[self]	-	['sækrɪfaɪs]	[ɪz]	[kə'mendəbl]	[ɪn]	['sɜːrt(ə)n]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,
Self	**-**	**sacrifice**	**is**	**commendable**	**in**	**certain**	**circumstances**	**,**
自己	-	牺牲	是	值得称赞	在	肯定	情况	,

在某些情况下，自我牺牲是值得称赞的。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ɪz]	[geɪnd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['blʌndər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɪtfɔːl]	[θruː]	[ʃɪr]	[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]	.
but	**little**	**is**	**gained**	**if**	**you**	**blunder**	**into**	**a**	**pitfall**	**through**	**sheer**	**impetuosity**	**.**
但	小的	是	获得	如果	你	错误	进入	一个	陷阱	通过	透明	冲动	.

但如果你因为一时冲动而误入陷阱，那就没什么收获了。

"	[ɪn'strʌktər]	[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	[ə'dɑːptɪd]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[laɪn]	.
"	**Instructor**	**No**	**.**	**2**	**adopted**	**a**	**different**	**line**	**.**
"	讲师	不	.	2	已采用	一个	不同的	线	.

“2号教官采用了不同的方法。”

"	[tæŋks]	[ə'tækɪŋ]	[ɪn]	['kʌmpəni]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	,
"	**Tanks**	**attacking**	**in**	**company**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
"	坦克	攻击	在	公司	,	"	他	声明	,

“坦克协同作战,”他宣称。

"	[ʃʊd; ʃəd]	[æd'væns]	[streɪt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[əb'dʒektɪv]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['mæksɪməm]	[spiːd]	.
"	**should**	**advance**	**straight**	**for**	**their**	**objective**	**and**	**at**	**their**	**maximum**	**speed**	**.**
"	应该	进步	直的	为了	他们的	客观的	和	在	他们的	最大限度	速度	.

“应该以最大速度径直朝着目标前进。”

['prefrəbli]	[ðə; ði]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]		;	[ðen]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['lændʃip]	[biː; bi]	-	[bɑːgd]	,
Preferably	**the**	**formation**	**should**	**be**	**en**	**échelon**	**;**	**then**	**,**	**should**	**the**	**leading**	**landship**	**be**	**'**	**bogged**	**,**
最好	这	形成	应该	是	英文	梯队	;	然后	,	应该	这	领导	陆地飞船	是	-	陷入泥潭	,

最好采用梯队队形；然后，如果领头的陆地战舰陷入泥潭，

-	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['pɪtfɔːl]	.
'	**the**	**others**	**will**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**avoid**	**the**	**pitfall**	**.**
-	这	其他的	将要	有	一个	机会	到	避免	这	陷阱	.

其他人将有机会避免落入这个陷阱。

"	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	['præktɪs]	.
"	**Then**	**came**	**the**	**actual**	**practice**	**.**
"	然后	来了	这	实际的	实践	.

然后就是实际操作了。

[əˈkrɔːs]	[graʊnd]	[ˈgrædʒuəli]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ɪn]	[ˈdɪfɪkəlti]	[ðə; ði]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]	[tæŋks]	[wɜːr; wər]	[ˈteɪkən]	,
Across	**ground**	**gradually**	**increasing**	**in**	**difficulty**	**the**	**instruction**	**Tanks**	**were**	**taken**	**,**
穿过	地面	逐步地	增加	在	困难	这	操作说明	坦克	是	已采取	,

坦克部队沿着难度逐渐增加的地形进行训练。

[fɜːrst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈkwɑːlɪfaɪd]	[hænd]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[hændz]	[ɪn]	[kəˈmænd]	.
first	**with**	**a**	**qualified**	**hand**	**in**	**charge**	**of**	**each**	**and**	**then**	**with**	**one**	**of**	**the**	**new**	**hands**	**in**	**command**	**.**
第一的	和	一个	合格的	手	在	收费	的	每个	和	然后	和	一	的	这	新的	双手	在	命令	.

首先由一名经验丰富的员工负责每个岗位，然后由一名新员工负责。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[rælf; reɪf]	[wʌz; wəz]	"	[pæst]	[aʊt]	"	[æz; əz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈkɑːmpɪtənt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlændʃɪp]	[ˈɪntuː]	[ˈækʃ(ə)n]
At	**the**	**end**	**of**	**a**	**few**	**days**	**Ralph**	**was**	**"**	**passed**	**out**	**"**	**as**	**being**	**competent**	**to**	**take**	**a**	**landship**	**into**	**action**
在	这	结尾	的	一个	很少	天	拉尔夫	曾是	"	通过了	出去	"	作为	存在	胜任的	到	拿	一个	陆地飞船	进入	行动

.
.
.

几天后，拉尔夫被“判定”具备驾驶陆地战舰作战的能力。

[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[tuː]	[deɪz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəˈmænd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	.
It	**took**	**two**	**days**	**to**	**bring**	**his**	**command**	**up**	**to**	**the**	**Front**	**.**
它	采取	二	天	到	带来	他的	命令	向上	到	这	正面	.

花了整整两天时间才把他的部队调到前线。

[tuː]	[ˈhevi]	[ænd; ənd]	[ʌnˈwiːldi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kənˈveid]	[baɪ]	[reɪl]	[ðə; ði]	[ˈlændʃɪp]	[ˈskwɑːdrən]	[ˈlʌmbərd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˈærəs]	[ˈsektər]	,
Too	**heavy**	**and**	**unwieldy**	**to**	**be**	**conveyed**	**by**	**rail**	**the**	**landship**	**squadron**	**lumbered**	**towards**	**the**	**Arras**	**sector**	**,**
也	重的	和	笨重	到	是	传递	经过	轨	这	陆地飞船	中队	笨重的	向	这	阿拉斯	行业	,

由于过于笨重，无法通过铁路运输，这支陆地战舰中队缓慢地向阿拉斯星区驶去。

[ɪn]	[ˈkʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhʌndrədz]	[ʌv; əv]	[ˈgʌnz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˈkælɪbər]	,	[ɪˈnɔːrməs]	[ˈlɒrɪz]	[kræmd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈʃɛlz]	,
in	**company**	**with**	**hundreds**	**of**	**guns**	**of**	**all**	**calibres**	**,**	**enormous**	**lorries**	**crammed**	**with**	**shells**	**,**
在	公司	和	数百	的	枪支	的	全部	口径	,	巨大的	货车	拥挤	和	贝壳	,

与数百门各种口径的大炮，以及装满炮弹的巨型卡车一起，

[ænd; ənd]	[ˈtrænspɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[dɪˈskrɪpʃənz]	[ˈleɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[mjuːˈnɪʃnz]	[ænd; ənd]	[fuːd]	.
and	**transport**	**of**	**all**	**descriptions**	**laden**	**with**	**munitions**	**and**	**food**	**.**
和	运输	的	全部	描述	满载	和	弹药	和	食物	.

以及各种装载弹药和食品的运输工具。

[dens]	[ˈkɑːləmz]	[ʌv; əv]	[maːtʃiŋ]	[ˈɪnfəntri]	,	[ˈredʒɪmənts]	[ɪn]	[ˈmoʊtər]	[ˈwægənz]	,	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[ˈjuːnɪts]	,	[wɜːr; wər]	[ˈswɔːrmɪŋ]	[ˈevriwer]
Dense	**columns**	**of**	**marching**	**infantry**	**,**	**regiments**	**in**	**motor**	**waggons**	**,**	**individual**	**units**	**,**	**were**	**swarming**	**everywhere**
稠密	列	的	行军	步兵	,	军团	在	发动机	马车	,	个人	单位	,	是	蜂拥而至	到处

,
,
,

密密麻麻的步兵纵队、乘坐机动车的团级部队、以及各个独立单位，到处都是。

[ðə; ði]	[ˈtɑːmi]	[maːtʃiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪˈlæstɪk]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[ˈrezəluːt]	[miːn]	,
the	**Tommies**	**marching**	**with**	**elastic**	**gait**	**and**	**resolute**	**mien**	**,**
这	汤米	行军	和	松紧带	步态	和	坚决	面容	,

汤米士兵们步伐轻盈，神态坚定地行进着。

['kɑːnfɪdənt]	[ðæt]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ðiː]	['dʒɜːrmən]	[ɑːrmz]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['sʌfər]	[dɪ'fiːt]	.
confident	**that**	**once**	**more**	**the**	**German**	**arms**	**were**	**about**	**to**	**suffer**	**defeat**	**.**
自信的	那	一次	更多的	这	德语	武器	是	关于	到	遭受	击败	.

确信德军即将再次战败。

"	[its]	['iːstər]	[deɪ]	,	"	[əb'zɜːrvd]	['dænvɚz]	,
"	**It's**	**Easter**	**Day**	**,**	**"**	**observed**	**Danvers**	**,**
"	它是	复活节	天	,	"	观察到	丹弗斯	,

“今天是复活节,”丹弗斯说道。

[wen]	[ðə; ðiː]	[tæŋks]	[wɜːr; wər]	"	[paːkt]	"	[fɔːr; fər]	[ðə; ðiː]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[kən'siːld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðiː]
when	**the**	**Tanks**	**were**	**"**	**parked**	**"**	**for**	**the**	**night**	**and**	**concealed**	**from**	**the**
什么时候	这	坦克	是	"	停放	"	为了	这	夜晚	和	暗	从	这

['praɪɪŋ]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	['hɑːst(ə)l]	['ermən]	—	[ðə; ðiː]	[hʌn]	['flaɪər]	[wɜːr; wər]	['veri]	['tʃeri]	[ʌv; əv]	[leɪt]
prying	**eyes**	**of**	**a**	**chance**	**hostile**	**airman**	**—**	**the**	**Hun**	**fliers**	**were**	**very**	**chary**	**of**	**late**
窥探	眼睛	的	一个	机会	敌对的	空军	—	这	匈奴	传单	是	非常	谨慎	的	晚的

[ʌv; əv]	['ventʃərɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ðiː]	['brɪtɪʃ]	[laɪnz]	—	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['fjuːtʃərɪst]	-	['peɪntɪd]	['kænvəs]	.
of	**venturing**	**over**	**the**	**British**	**lines**	**—**	**by**	**means**	**of**	**futurist**	**-**	**painted**	**canvas**	**.**
的	冒险	超过	这	英国	线条	—	经过	方法	的	未来主义者	-	绘	帆布	.

当坦克在夜间“停放”起来，并用未来主义风格的帆布将其遮盖起来，以免被偶然闯入的敌方飞行员窥视——最近德国飞行员非常谨慎，不敢冒险越过英国防线。

"	['rʌmiɪst]	['iːstər]	[aɪv]	['evər]	[spent]	.
"	**Rummiest**	**Easter**	**I've**	**ever**	**spent**	**.**
"	最朗姆酒	复活节	我已经	曾经	花费	.

这是我度过的最糟糕的复活节。

['wʌndər]	[ɪf]	[ðə; ðiː]	[hʌnz]	[juːz]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	['aʊərz]	.
Wonder	**if**	**the**	**Huns**	**use**	**a**	**similar**	**form**	**of**	**service**	**to**	**ours**	**.**
想知道	如果	这	匈奴人	使用	一个	相似的	形式	的	服务	到	我们的	.

不知道匈奴人是否也使用和我们类似的服役方式。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ðiː]	['dʒɜːmənz]	['meɪkɪŋ]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	['lɪtəni]	:
Can	**you**	**imagine**	**the**	**Germans**	**making**	**use**	**of**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Litany**	**:**
能	你	想象	这	德国人	制作	使用	的	这	字	的	这	连祷	:

你能想象德国人会使用连祷文中的词句吗？

-	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['pɪti]	[ə'pɑːn]	[ɔːl]	['prizənəz]	[ænd; ənd]	['kæptivz]	-	?	"
'	**To**	**have**	**pity**	**upon**	**all**	**prisoners**	**and**	**captives**	**'**	**?**	**"**
-	到	有	遗憾	之上	全部	囚犯	和	俘虏	-	?	"

“怜悯所有囚犯和俘虏？”

"	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ə'kaʊnts]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['bædli]	['juːzɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ðiː]	[ɪl]	-
"	**From**	**all**	**accounts**	**they**	**are**	**badly**	**using**	**our**	**men**	**who**	**have**	**had**	**the**	**ill**	**-**
"	从	全部	账户	他们	是	糟糕	使用	我们的	男人	WHO	有	有	这	患病的	-

[lʌk]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[hændz]	,
luck	**to**	**fall**	**into**	**their**	**hands**	**,**
运气	到	落下	进入	他们的	双手	,

据各方消息，他们正在虐待那些不幸落入他们手中的士兵。

"	[sed]	-	.
"	**said**	**Setley**	**.**
"	说	-	.

塞特利说道。

"	[ə; eɪ]	[plə'tuːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	-	[gɑːt]	[kʌt]	[ɔːf]	,	[aɪ]	[hɪr]	.
"	**A**	**platoon**	**of**	**the**	**Chalkshires**	**got**	**cut**	**off**	**,**	**I**	**hear**	**.**
"	一个	排	的	这	-	得到	切	离开	,	我	听到	.

“我听说，查克郡的一个排被切断了联系。”

[ðə; ði]	[men]	[ɑːr; ər]	[kept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[rɪˈzɜːrv]	[ˈtrentʃɪz]	.	"
The	**men**	**are**	**kept**	**in**	**the**	**German**	**reserve**	**trenches**	**.**	**"**
这	男人	是	保留	在	这	德语	预订	战壕	.	"

这些人被安置在德军的预备战壕里。

"	[jes]	,	"	[ˈædɪd]	[əˈnʌðər]	[səˈbɔːltərn]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**added**	**another**	**subaltern**	**.**
"	是的	,	"	额外	其他	下级军官	.

“是的，”另一名下级军官补充道。

"	[ænd; ənd]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈfɛloʊz]	[ɑːr; ər]	[mæd]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**And**	**our**	**fellows**	**are**	**mad**	**about**	**it**	**.**
"	和	我们的	伙伴们	是	疯狂的	关于	它	.

“我们的同伴们对此非常愤怒。”

[ðə; ði]	[hʌnz]	[wɪl]	[fiːl]	[ˈsɑːri]	[fɔːr; fər]	[ðəmˈselvz]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈɪnfəntri]	[goʊ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ænd; ənd]	[get]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]	.
The	**Huns**	**will**	**feel**	**sorry**	**for**	**themselves**	**when**	**the**	**infantry**	**go**	**over**	**the**	**top**	**and**	**get**	**to**	**work**	**with**	**the**	**bayonet**	**.**
这	匈奴人	将要	感觉	对不起	为了	他们自己	什么时候	这	步兵	去	超过	这	顶部	和	得到	到	工作	和	这	刺刀	.

当步兵冲锋陷阵，用刺刀大杀四方时，匈奴人就会自怨自艾了。

[həˈloʊ]	!
Hullo	**!**
你好	!

你好！

[ðə; ði]	[greɪt]	[streɪf]	[ɪz]	[kəˈmensɪŋ]	.
the	**great**	**strafe**	**is**	**commencing**	**.**
这	伟大的	扫射	是	开始	.

大规模扫射开始了。

"	[ðə; ði]	[ɑːrˈtɪləri]	[ˈfaɪər]	,	[ˈkɑːnstənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈtwenti]	-	[fɔːr]	[ˈaʊərz]	,	[wʌz; wəz]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ɪn]	[ˈvaɪələns]	.
"	**The**	**artillery**	**fire**	**,**	**constant**	**for**	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**was**	**increasing**	**in**	**violence**	**.**
"	这	炮兵	火	,	持续的	为了	这	最后的	二十	-	四	小时	,	曾是	增加	在	暴力	.

“过去24小时里，炮火持续不断，而且越来越猛烈。”

[ðə; ði]	[ˈgʌnz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˈsaɪzɪz]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[twelv]	-	[ɪntʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌfɪfˈtiːn]	-	[ˈpaʊndər]	,
The	**guns**	**of**	**all**	**sizes**	**,**	**from**	**the**	**giant**	**twelve**	**-**	**inch**	**to**	**the**	**fifteen**	**-**	**pounders**	**,**
这	枪支	的	全部	尺寸	,	从	这	巨大的	十二	-	英寸	到	这	十五	-	磅	,

从巨型十二英寸炮到十五磅炮，各种尺寸的火炮，

[wɜːr; wər]	[ˈbeltʃɪŋ]	[fɔːrθ]	[ðer; ðər]	[heɪl]	[ʌv; əv]	[ˈdevəsteɪtɪŋ]	[prədˈʒektaɪlz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[ˈtrentʃɪz]	.
were	**belching**	**forth**	**their**	**hail**	**of**	**devastating**	**projectiles**	**upon**	**the**	**enemy**	**trenches**	**.**
是	打嗝	前进	他们的	冰雹	的	毁灭性的	抛射物	之上	这	敌人	战壕	.

他们向敌军战壕倾泻出如雨点般落下的毁灭性炮弹。

[ˈveɪnli]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈgʌnz]	[əˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[rɪˈplaɪ]	.
Vainly	**the**	**German**	**guns**	**attempted**	**to**	**reply**	**.**
徒劳地	这	德语	枪支	尝试过	到	回复	.

德军的炮火徒劳地试图还击。

[ˈlɪtərəli]	[ˈpʌlvəraizd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪˈmensli]	[suːˈpɪriər]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ˈmet(ə)l]	,	[ðer; ðər]	[ˈefərts]	[wɜːr; wər]	[ˈhɑːrdli]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːnsɪkwens]	.
Literally	**pulverized**	**by**	**an**	**immensely**	**superior**	**weight**	**of**	**metal**	**,**	**their**	**efforts**	**were**	**hardly**	**of**	**consequence**	**.**
字面上地	粉碎的	经过	一个	非常	优越的	重量	的	金属	,	他们的	努力	是	几乎	的	结果	.

他们的努力被重量远超自身的金属彻底粉碎，几乎毫无意义。

" [dʌz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['meɪdʒər] ,
" Does a fellow good to see that , " observed a grey - haired major ,
" 做 一个 同伴 好的 到 看 那 , " 观察到 一个 灰色的 - 头发 主要的 ,

“看到这个真让人高兴，”一位头发花白的少校评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌn] ['trentʃɪz] .
as he watched the incessant glare of the shells bursting in the Hun trenches .
作为 他 观看 这 不停歇 强光 的 这 贝壳 爆发 在 这 匈奴 战壕 .

他注视着炮弹在匈奴战壕中不断爆炸的耀眼光芒。

" [wɪə(r)] [tɑːp] - [dɔːg] [naʊ] .
" We're top - dog now .
" 是 顶部 - 狗 现在 .

“我们现在是老大。”

[aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət] ['iprɔ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bætərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hɑːrdli]
I remembered at Ypres we were battered for a week or more and hardly
我 记得 在 伊普尔 我们 是 伤痕累累 为了 一个 星期 或者 更多的 和 几乎
['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
able to reply .
有能力的 到 回复 .

我记得在伊普尔，我们被猛烈攻击了一个多星期，几乎无力还击。

[naʊ] [ðə; ði] [buːt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Now the boot is on the other foot , and , you fellows , wait till the morning .
现在 这 启动 是 在 这 其他 脚 , 和 , 你 伙伴们 , 等待 直到 这 早晨 .

现在风水轮流转了，你们这些家伙，等到明天早上吧。

[wiːv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [frɪts] .
We've a nice little surprise for Fritz .
我们已经 一个 好的 小的 惊喜 为了 弗里茨 .

我们给弗里茨准备了一个小惊喜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋks] .
" There was no sleep that night for the officers and men of the Tanks .
" 那里 曾是 不 睡觉 那 夜晚 为了 这 警官 和 男人 的 这 坦克 .

“那天晚上，坦克部队的官兵们都没睡着觉。”

[ɔːl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rest] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
All inclination to rest was dispelled by the stupendous violence of the
全部 倾角 到 休息 曾是 驱散 经过 这 惊人的 暴力 的 这
[bɑːm'bɑːrdmənt] .
bombardment .
轰击 .

猛烈的炮火彻底驱散了人们休息的念头。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['rendərd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] , [ðə; ði][dɪn]
The night was rendered as light as day by the incessant flashes , the din
这 夜晚 曾是 渲染 作为 光 作为 天 经过 这 不停歇 闪光灯 , 这 din
[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
was indescribable ,
曾是 无法形容 ,

夜色被持续不断的闪光照得如同白昼，喧嚣声难以形容。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .
while the earth trembled with the crash of the guns .
尽管 这 地球 颤抖 和 这 碰撞 的 这 枪支 .

枪炮轰鸣，大地颤抖。

['ræpɪdli] [ðə; ði] " [dʌmp] " [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Rapidly the " dump " diminished ,
快速 这 " 倾倒 " 减少 ,

“倾泻物”迅速减少，

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [stækt] ['ʃelz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [mɔːr] [wɜːr; wər]
but as fast as the reserve of stacked shells was exhausted more were
但 作为 快速地 作为 这 预订 的 堆叠 贝壳 曾是 筋疲力尽的 更多的 是
[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

但是，当储备的炮弹用完时，更多的炮弹又被运了上来。

[ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
The dragon's teeth of ancient Greek mythology were not in it :
这 龙的 牙齿 的 古老的 希腊语 神话 是 不是 在 它 :

古希腊神话中的龙牙并不在其中：

[ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌt; bət] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['gʌnə(r)]
the projectiles at the disposal of the hardworked but enthusiastic gunners
这 抛射物 在 这 处理 的 这 - 但 热情的 炮手
[wɜːr; wər] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [sped] .
were greater in number as the hours sped .
是 更大的 在 数字 作为 这 小时 加速 .

随着时间的流逝，辛勤工作但充满热情的炮兵们所拥有的炮弹数量越来越多。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [æt; ət] [hoʊm] ,
Thanks to the splendid organization of the munition workers at home ,
谢谢 到 这 灿烂 组织 的 这 弹药 工人 在 家 ,

多亏了国内军需工人的出色组织，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] .
the artillery was not in danger of being starved .
这 炮兵 曾是 不是 在 危险 的 存在 饥饿 .

炮兵部队没有面临断粮的危险。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrk] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , " [ri'mɑːkt] ['dænvɝz] .
" There won't be any work left for us to do , " remarked Danvers .
" 那里 惯于 是 任何 工作 左边 为了 我们 到 做 , " 评论 丹弗斯 .

“我们将无事可做了，”丹弗斯说道。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['flætnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" The German trenches must be flattened out by this time . "
" 这 德语 战壕 必须 是 扁平的 出去 经过 这 时间 . "

“此时德军战壕应该已经被夷为平地了。”

" [juːl] [suːn] [siː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" You'll soon see , " rejoined a lieutenant , consulting his watch .
" 你会 很快 看 , " 重新加入 一个 中尉 , 咨询 他的 手表 .

“你很快就会明白的，”一名中尉一边看了看手表一边回答道。

" [its] [naʊ] [kloʊz] [ɑːn] [faɪv] .
" It's now close on five .
" 它是 现在 关闭 在 五 .

“现在接近五了。”

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .
The infantry go over the top at the half - hour .
这 步兵 去 超过 这 顶部 在 这 一半 - 小时 .

步兵将在半小时后发起冲锋。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hɪəz] [ðə; ði][siː] . [oʊ] .
here's the C . O .
这里是 这 C . 哦 .

这是CO

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
It's about time we started .
它是 关于 时间 我们 开始 .

我们早就该开始了。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvɚɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['moʊbəl]
" Already the men had stripped the canvas coverings from the massive mobile
" 已经 这 男人 有 脱衣舞 这 帆布 覆盖物 从 这 大量的 移动的
['fɔːtrisiz] .
fortresses .
堡垒 .

“这些人已经把巨大的移动堡垒上的帆布罩剥掉了。”

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ig'zɔːsts] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .
The roar of the exhausts almost drowned the thunder of the guns .
这 吼 的 这 排气管 几乎 溺水 这 雷 的 这 枪支 .

排气管的轰鸣声几乎盖过了枪炮的雷鸣声。

[ðə; ði] [er] [riːkt] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] ['veɪpər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrɪd] ,
The air reeked with petrol vapour , mingled with the acrid ,
这 空气 臭气熏天 和 汽油 汽 , 混合 和 这 辛辣 ,

空气中弥漫着刺鼻的汽油味，混杂着其他气味。

['pʌndʒənt] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrdaɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bætəriz] .
pungent fumes from the cordite charges from the nearest batteries .
泼辣 烟雾 从 这 科迪特 收费 从 这 最近的 电池 .

附近电池的硝化棉散发出刺鼻的气味。

" [ɔːl] [kə'rekt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['rælfs] ['sɑːrdʒənt] ,
" All correct , sir , " replied Ralph's sergeant ,
" 全部 正确的 , 先生 , " 回复 拉尔夫的 军士 ,

“完全正确，长官，”拉尔夫的军士回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ɑːrmərd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]
as the subaltern scrambled through the narrow armoured door in the afterside of
作为 这 下级军官 打乱 通过 这 狭窄的 装甲 门 在 这 - 的
[ðə; ði]['spɑːnsən][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
the sponson and gained the complicated interior of the Tank .
这 喇叭 和 获得 这 复杂的 内部的 的 这 坦克 .

少尉爬过侧舷后侧狭窄的装甲门，进入了坦克内部复杂的区域。

- [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæməθ] ['æmb(ə)l] [ɔːf] , ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
Setley gave the word and the mammoth ambled off , fifty yards in the wake of
- 给予 这 单词 和 这 长毛象 漫步 离开 , 五十 码 在 这 唤醒 的
[ə'nʌðər] [tæŋk] ,
another Tank ,
其他 坦克 ,

塞特利一声令下，那头猛犸象慢悠悠地走开了，跟在另一辆坦克后面五十码远。

[θriː] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
three others following at regular intervals .
三 其他的 下列的 在 常规的 间隔 .

另有三人按固定间隔跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] .
It was still night .
它 曾是 仍然 夜晚 .

夜色依旧深沉。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Dawn was close at hand ,
黎明 曾是 关闭 在 手 ,

黎明将至，

[bʌt; bət] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [klaʊdz]
but any indications of the break of day were concealed by the huge clouds
但 任何 症状 的 这 休息 的 天 是 暗 经过 这 巨大的 云
[ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
of smoke that hung in impenetrable curtains over the German lines .
的 抽烟 那 悬挂 在 坚不可摧 窗帘 超过 这 德语 线条 .

但是，黎明到来的任何迹象都被笼罩在德军防线上的巨大烟雾所掩盖，这些烟雾像密不透风的帷幕一样笼罩着德军防线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .
It was snowing .
它 曾是 下雪了 .

下雪了。

['froʊz(ə)n] [fleɪks] [wɜːr; wər]['wɜˑːlɪŋ, 'hwɜˑːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] - ['leɪdn] [er] .
Frozen flakes were whirling through the smoke - laden air .
冷冻 薄片 是 旋转 通过 这 抽烟 - 满载 空气 .

冰冷的雪花在烟雾弥漫的空气中飞舞。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] ,
In places the ground was covered to a depth of four or five inches ,
在 地方 这 地面 曾是 涵盖 到 一个 深度 的 四 或者 五 英寸 ,

有些地方地面被覆盖物覆盖了四五英寸深。

[ɔːl'ðoʊ] ['evriwer] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['mænt(ə)l][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] ['braʊnɪʃ] [slʌʃ]
although everywhere the pure white mantle was rapidly churned into brownish slush
虽然 到处 这 纯的 白色的 地幔 曾是 快速 搅打 进入 棕褐色 泥浆
[baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [men] .
by the constant movement of vehicles and men .
经过 这 持续的 移动 的 车辆 和 男人 .

虽然到处纯白的地幔都被车辆和行人的不断移动迅速搅成了棕色的泥浆。

[hæf] - [pæst] [faɪv] .
Half - past five .
一半 - 过去的 五 .

五点半。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['lɪftɪd] ,
To the second the British guns lifted ,
到 这 第二 这 英国 枪支 抬起 ,

英国人的炮火瞬间就被举了起来。

['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] [heɪl] [ʌv; əv] [prəd'ʒektaɪlz][ɑːn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [sə'pɔːrt] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
raining their hail of projectiles on the hostile support trenches and putting up
下雨 他们的 冰雹 的 抛射物 在 这 敌对的 支持 战壕 和 推杆 向上
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bə'rɑːʒ] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ɪn] [ðæt] ['sektər] [ʌv; əv]
such a tremendous barrage that no living thing could endure in that sector of
这样的 一个 巨大的 弹幕 那 不 活的 事物 可以 忍受 在 那 行业 的
['bɜːrstɪŋ] ['ʃelz] .
bursting shells .
爆发 贝壳 .

他们向敌方支援战壕倾泻如雨的炮弹，炮火猛烈，以至于在炮弹爆炸的区域内，任何生物都无法生存。

[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ɪk'sploʊsɪv]	[taɪp]	[wɜːr; wər]	['ædɪd]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[bʌt; bət]	['toʊtəli]	['dɪfrənt]	['kærəktər]	.
To	**those**	**of**	**the**	**high**	**explosive**	**type**	**were**	**added**	**others**	**of**	**a**	**terrible**	**but**	**totally**	**different**	**character**	**.**
到	那些	的	这	高的	爆炸物	类型	是	额外	其他的	的	一个	糟糕的	但	完全	不同的	特点	.

除了那些高爆炸性的炸弹之外，还有一些威力巨大但性质完全不同的炸弹。

[frɪts]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[peɪd]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kɔɪn]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːmpaʊnd]	['ɪntrəst]	.
Fritz	**was**	**being**	**paid**	**back**	**in**	**his**	**own**	**coin**	**and**	**with**	**compound**	**interest**	**.**
弗里茨	曾是	存在	有薪酬的	后退	在	他的	自己的	硬币	和	和	化合物	兴趣	.

弗里茨最终得到了他自己付出的代价，而且还获得了复利。

[ɔːft]	-	[taɪmz]	[ðə; ði]	['kʌltʃərd]	[hʌnz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[juːz]	[ʌv; əv]	['lɪkwɪd]	['faɪər]	—	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	[bɑːr'bærɪk]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə'tæk]
Oft	**-**	**times**	**the**	**cultured**	**Huns**	**had**	**made**	**use**	**of**	**liquid**	**fire**	**—**	**a**	**hideous**	**barbaric**	**means**	**of**	**attack**
经常	-	时代	这	有文化的	匈奴人	有	制成	使用	的	液体	火	—	一个	可怕	野蛮	方法	的	攻击

.
.
.

匈奴人虽然文明，却也曾多次使用液态火——一种可怕的野蛮攻击手段。

[rɪˌtæli'eɪʃənz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'lʌktəntli]	[dɪ'saɪdɪd]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ə'θɔːrətiz]	.
Retaliations	**had**	**been**	**reluctantly**	**decided**	**upon**	**by**	**the**	**British**	**authorities**	**.**
报复	有	到过	勉强	决定	之上	经过	这	英国	当局	.

英国当局不情愿地决定采取报复措施。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	['ɑːnɝd]	['mæksɪm]	,	"	[æn; ən]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[aɪ]	,	[ə; eɪ]	[tuːθ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tuːθ]	,
At	**last**	**the**	**time**	**-**	**honoured**	**maxim**	**,**	**"**	**an**	**eye**	**for**	**an**	**eye**	**,**	**a**	**tooth**	**for**	**a**	**tooth**	**,**
在	最后的	这	时间	-	荣幸	格言	,	"	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	一个	齿	为了	一个	齿	,

最终，那句古老的格言“以眼还眼，以牙还牙”得到了体现。

"	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[pʊt]	['ɪntuː]	[fɔːrs]	.
"	**was**	**being**	**put**	**into**	**force**	**.**
"	曾是	存在	放	进入	力量	.

“正在生效。”

['splendɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['terəb(ə)l]	[wɜːrk]	,
Splendid	**in**	**their**	**terrible**	**work**	**,**
灿烂	在	他们的	糟糕的	工作	,

他们工作做得糟糕透顶，但却无比出色。

[ðə; ði]	['lɪkwɪd]	['faɪər]	['ʃɛlz]	[bɜːrst]	[wɪð; wɪθ]	['ædmərəb(ə)l]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[rɪ'zɜːrv]	['trentʃɪz]	.
the	**liquid**	**fire**	**shells**	**burst**	**with**	**admirable**	**precision**	**over**	**the**	**crowded**	**reserve**	**trenches**	**.**
这	液体	火	贝壳	爆裂	和	令人钦佩的	精确	超过	这	挤	预订	战壕	.

液态燃烧弹以惊人的精准度在拥挤的预备队战壕上空爆炸。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'rɑːʒ]	,
Unable	**to**	**retreat**	**owing**	**to**	**the**	**barrage**	**,**
无法	到	撤退	欠款	到	这	弹幕	,

由于炮火猛烈，无法撤退。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [æz; əz] [ðeɪ] [kept]
reluctant to face the bombs and bayonets of the British infantry as they kept
不情愿的 到 脸 这 炸弹 和 刺刀 的 这 英国 步兵 作为 他们 保留
[peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,
pace with the lifting artillery fire ,
步伐 和 这 举重 炮兵 火 ，

由于不愿面对英国步兵不断袭来的炮火和刺刀，他们紧随其后的是不断增强的炮火。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [træpt] .
the Germans were trapped .
这 德国人 是 被困 .

德军被困住了。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] ['tɑːmi] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['trentʃɪz] ,
Almost without meeting any resistance the Tommies swarmed over the hostile trenches ,
几乎 没有 会议 任何 反抗 这 汤米 蜂拥而至 超过 这 敌对的 战壕 ，
[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['stedi] ,
and soon a steady ,
和 很快 一个 稳定的 ，

几乎没有遇到任何抵抗，英国士兵就涌入了敌军的战壕，很快，一场持续不断的战斗爆发了。

['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['prizənəz] — [men] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
ever - increasing stream of prisoners — men dazed with the horror of the
曾经 - 增加 溪流 的 囚犯 — 男人 茫然 和 这 恐怖 的 这
[bɑːm'bɑːrdmənt] , ['hʌŋgri] , ['dɜːrti] ,
bombardment , hungry , dirty ,
轰击 ， 饥饿的 ， 肮脏的 ，

不断涌入的战俘——他们惊恐万分，饱受轰炸之苦，饥寒交迫，浑身肮脏不堪。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] — [set] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [æd'væns] ['keɪdʒɪz] .
and devoid of spirit — set in towards the advance cages .
和 缺乏 的 精神 — 放 在 向 这 进步 笼子 .

毫无生气——朝着前方的笼子走去。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] , " [θɔːt] [rælf; reɪf] .
" We're out of it this trip , " thought Ralph .
" 是 出去 的 它 这 旅行 ， " 想法 拉尔夫 .

“我们这次旅行肯定泡汤了，”拉尔夫心想。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tæŋks] [tuː; tə][duː] .
" There's nothing for the Tanks to do .
" 有 没有什么 为了 这 坦克 到 做 .

“坦克无事可做。”

[baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər][ɪz] , [ðoʊ] !
By Jove , there is , though !
经过 朱庇特 ， 那里 是 ， 尽管 ！

天哪，还真有！

[ə; eɪ]['vaɪpərz] [nest] ['wɒnts] ['flætnɪŋ] [aʊt] .
A viper's nest wants flattening out .
一个 蝰蛇的 巢 想要 扁平化 出去 .

需要把毒蛇窝夷为平地。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæŋk]
THE COMMAND OF A TANK
这 命令 的 一个 坦克

坦克的指挥

" ['sekənd] - [luː'tenənt] - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn]
" Second - Lieutenant Setley's attention had been directed to a machine - gun
" 第二 - 中尉 - 注意力 有 到过 指导 到 一个 机器 - 枪
[ɪm'pleɪsmənt] [ðæt] ,
emplacement that ,
部署 那 ,

“塞特利少尉的注意力被一个机枪阵地吸引住了，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] , [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt]
notwithstanding the terrific pounding of the Hun lines , had somehow escaped
虽然 这 了不起 猛击 的 这 匈奴 线条 , 有 不知何故 逃脱
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .
the general demolition .
这 一般的 拆除 .

尽管遭到了匈奴防线的猛烈攻击，但它却奇迹般地躲过了全线歼灭。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] ,
It stood in a slight hollow ,
它 站立 在 一个 轻微 空洞的 ,

它矗立在一个浅洼地里，

[ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [tuː; tə]['faɪər] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn]
the dip in the ground enabling the machine - guns to fire diagonally across the line
这 蘸 在 这 地面 使能 这 机器 - 枪支 到 火 对角线 穿过 这 线
[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] ,
of advancing troops and ,
的 前进 军队 和 ,

地面的凹陷使得机枪能够斜向射击推进中的部队，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [hʌn] ['prizənəz] .
incidentally , into the crowd of demoralized Hun prisoners .
顺便 , 进入 这 人群 的 士气低落 匈奴 囚犯 .

顺便一提，他走进了士气低落的匈奴战俘人群中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɑːn]
Although the arc of fire was limited , the result was hardly less efficacious on
虽然 这 弧 的 火 曾是 有限的 , 这 结果 曾是 几乎 较少的 有效的 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that account .
那 帐户 .

虽然射击范围有限，但效果却丝毫不减。

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['spleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tæŋks] ['ɑːrmərd] [saɪd] [hæd; həd] [drɔːn] ['rælfs]
The harmless splaying of bullets upon the Tank's armoured side had drawn Ralph's
这 无害 展开 的 子弹 之上 这 坦克的 装甲 边 有 绘制 拉尔夫的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['mɪsaɪlz] .
attention to the source of the hail of small missiles .
注意力 到 这 来源 的 这 冰雹 的 小的 导弹 .

子弹无害地射向坦克的装甲侧面，这引起了拉尔夫的注意，让他注意到了这阵小型导弹的来源。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [doʊmd] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɔːrtəb(ə)l] [stiːl] ['kjuːpələ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He could discern the domed tops of the three portable steel cupolas in which the
他 可以 辨别 这 圆顶 最高额 的 这 三 便携的 钢 穹顶 在 哪个 这
[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [wɜːr; wər] [haust] .
machine - guns were housed .
机器 - 枪支 是 房屋 .

他能分辨出三个便携式钢制穹顶的圆顶，机枪就安置在里面。

['evɪdəntli] [ðiːz] ['met(ə)l] [dɪ'fens] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [dʌg] - [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Evidently these metal defence works had been kept in a deep dug - out during the
显然 这些 金属 防御 作品 有 到过 保留 在 一个 深的 挖 - 出去 期间 这
[bɑːm'bɑːrdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

显然，这些金属防御工事在炮火轰炸期间一直被保存在深挖的掩体中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['lɪftɪd] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the British guns lifted had been raised from the bowels of the
和 什么时候 这 英国 枪支 抬起 有 到过 提高 从 这 肠道 的 这
[ɜːrθ] — ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
earth — giving trouble and asking for it .
地球 — 给予 麻烦 和 问 为了 它 .

当英国人的大炮从地底深处被拔出来时——他们自找麻烦，自取其辱。

[raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] [tæŋk] , ['sloʊli] , ['pɑːndərəsli] .
Round swung the Tank , slowly , ponderously .
圆形的 摇摆 这 坦克 , 缓慢地 , 沉重地 .

坦克缓缓地、沉重地转动起来。

[hɜːr; hər] " [teɪl] " — [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [wiːlz] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wen] [ɑːn]
Her " tail " — the pair of wheels used for steering purposes when on
她 " 尾巴 " — 这 一对 的 车轮 用过的 为了 转向 目的 什么时候 在
['ferli] ['lev(ə)l] [graʊnd] — [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] - ['pɪtɪd] [ɜːrθ] .
fairly level ground — was tilted clear of the crater - pitted earth .
相当 等级 地面 — 曾是 斜 清除 的 这 火山口 - 凹坑 地球 .

她的“尾巴”（在相对平坦的地面上用于转向的一对轮子）倾斜着，远离坑坑洼洼的地面。

['grɪmli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [skwɑːʃ] [ðə; ði]['vaɪpərz] [nest] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Grimly and remorselessly she set out to squash the viper's nest out of existence .
阴沉地 和 冷酷无情 她 放 出去 到 壁球 这 蝰蛇的 巢 出去 的 存在 .

她意志坚定、毫不留情地决心彻底铲除这个毒蛇窝。

[ðə; ði] [hʌnz] [held] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .
The Huns held on doggedly .
这 匈奴人 握住 在 顽强地 .

匈奴人顽强抵抗。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
They must have realized that they were already cut off by swarms of British
他们 必须 有 已实现 那 他们 是 已经 切 离开 经过 蜂群 的 英国
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

他们肯定意识到自己已经被大批英国步兵包围，退路尽头了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [rʌʃt] " [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
and that sooner or later they would be " rushed " from all sides .
和 那 很快 或者 之后 他们 会 是 " 匆忙 " 从 全部 侧面 .

他们迟早会遭到来自四面八方的“围攻”。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['kwɔːrtər][ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [ðə; ði] [bɔːʃ]
Under the impression that no quarter is accorded to machine - gunners the Boches
在下面 这 印象 那 不 四分之一 是 同意 到 机器 - 炮手 这 博切斯
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
determined to fight to the last .
决定 到 斗争 到 这 最后的 .

由于德国人认为机枪手不会得到任何宽恕，他们决心战斗到最后一刻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spelt] [duːm] ,
Even the approach of the Tank , even if it spelt doom ,
甚至 这 方法 的 这 坦克 , 甚至 如果 它 拼写 厄运 ,

即使是坦克的逼近，即使它预示着厄运，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dezərt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [ʃaʊt] " [ˌkæmə'rɑːt] .
did not make them desert their guns and with uplifted hands shout " Kamerad .
做过 不是 制作 他们 沙漠 他们的 枪支 和 和 提升 双手 喊 " 卡梅拉德 .

并没有让他们放弃枪支，举起双手高喊“同志们”。

" [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] , ['meni] [ʌv; əv]
" Right and left of the emplacement were lines of barbed wire , many of
" 正确的 和 左边 的 这 部署 是 线条 的 带倒刺的 金属丝 , 许多 的
[ðə; ði][poʊsts] [stɪl] ['stændɪŋ] ;
the posts still standing ;
这 帖子 仍然 常设 ;

“阵地左右两侧都是带刺铁丝网，许多铁丝网柱仍然屹立不倒；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['flætnd] ,
but directly in front the entanglement had been flattened ,
但 直接地 在 正面 这 纠缠 有 到过 扁平的 ,

但正前方，缠绕的树枝已经被压平了。

[skɔːrtʃt] [poʊsts][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪər][ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]
scorched posts and short fragments of twisted wire alone remaining to mark the
烧焦的 帖子 和 短的 片段 的 扭曲 金属丝 独自的 其余的 到 标记 这
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

只剩下烧焦的木桩和扭曲的铁丝碎片来标记位置。

[ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] ,
The path for the Tank was invitingly open , but that fact ,
这 小路 为了 这 坦克 曾是 热情地 打开 , 但 那 事实 ,

坦克的通行道路畅通无阻，但事实上，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] , [strʌk] -
combined with the determined stand of the Hun machine - gunners , struck Setley
合并 和 这 决定 站立 的 这 匈奴 机器 - 炮手 , 击 -
[æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
as being suspicious .
作为 存在 可疑的 .

再加上匈奴机枪手的顽强抵抗，这让塞特利感到十分可疑。

['iːðər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kjuːpələ] [wʌz; wəz] [maɪnd] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
Either the ground in front of the three cupolas was mined , or else a deep pit ,
任何一个 这 地面 在 正面 的 这 三 穹顶 曾是 矿井 , 或者 别的 一个 深的 坑 ,

要么是三个穹顶前的地面被开采过，要么就是一个深坑。

[wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l] [saɪdz] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ,
with vertical sides , had been dug ,
和 垂直的 侧面 , 有 到过 挖 ,

四周垂直，已被挖掘。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
and concealed by means of a covering of boards strong enough to bear the
和 暗 经过 方法 的 一个 覆盖 的 板 强的 足够的 到 熊 这
[weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] - [tʌnz] [ded] [weɪt] [ʌv; əv]
weight of a few men but unable to withstand the 200 tons dead weight of
重量 的 一个 很少 男人 但 无法 到 经受 这 - 吨 死的 重量 的
[ə; eɪ][tæŋk] .
a Tank .
一个 坦克 .

并用木板覆盖，这些木板足以承受几个人的重量，但无法承受坦克 200 吨的重量。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['træktər][bænd] ['graɪndɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][tæŋk] [meɪd] [ə; eɪ]
With one tractor band grinding ahead and the other reversed the Tank made a
和 一 拖拉机 乐队 研磨 前方 和 这 其他 反转 这 坦克 制成 一个
[hæf] [tɜːrn][ɪn][ɪts] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [əb'dʒektɪv] .
half turn in its own length and commenced to cross the front of its objective .
一半 转动 在 它是自己的 长度 和 开始 到 叉 这 正面 的 它是 客观的 .

一辆拖拉机向前猛推，另一辆拖拉机倒车，坦克原地转了半圈，开始穿越目标前方。

[ðen] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] [ðə; ði] ['mæməθ] ['tʃɑːrdʒər]
Then climbing the rising ground with consummate ease the mammoth charger
然后 攀登 这 上升 地面 和 完善 舒适 这 长毛象 充电器
[druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] - [ler] .
drew up to the flank of the machine - gunners ' lair .
画 向上 到 这 侧翼 的 这 机器 - 炮手 - 巢穴 .

然后，这头庞然大物轻松地爬上高地，来到了机枪手巢穴的侧翼。

[ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kjuːpələ] ['prɑːmptli] ['boʊltɪd][ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
The Huns in the nearest cupola promptly bolted and surrendered to the nearest
这 匈奴人 在 这 最近的 穹顶 及时 螺栓连接 和 投降 到 这 最近的
['tɑːmi] [ðeɪ] [met] .
Tommies they met .
汤米 他们 遇见 .

最近穹顶上的匈奴人立即逃跑，向遇到的最近的英国士兵投降。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , ['faɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [wɜːr; wər] ['niːtli] " [dʌn] [ɪn] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]
Those in the second one , firing to the last , were neatly " done in , " for the
那些 在 这 第二 一 , 射击 到 这 最后的 , 是 整齐地 " 完毕 在 , " 为了 这
[tæŋk] ,
Tank ,
坦克 ,

第二组那些一直战斗到最后一刻的坦克兵都被干净利落地消灭了。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] - [bɑːks] [ə'bliːkli] ,
charging the metal - box obliquely ,
收费 这 金属 - 盒子 斜向 ,

斜着给金属盒充电，

['tɔpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [mʌd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [baɪ] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [stiːl]
toppled it into the nearest mud and finished off by pulverizing the light steel
倾覆 它 进入 这 最近的 泥 和 完成的 离开 经过 粉碎 这 光 钢
['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɪ'ðɪn] .
plating and the crew within .
电镀 和 这 全体人员 之内 .

将它推倒在最近的泥潭里，然后把轻钢板和里面的船员都砸成了碎片。

[ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
The men belonging to the third machine - gun ,
这 男人 属于 到 这 第三 机器 - 枪 ,

第三机枪组的士兵们，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['moʊbəl] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [suː'pɪriər] [weɪt]

seeing that their mobile fortress was powerless against the immensely superior weight

看到 那 他们的 移动的 堡垒 曾是 无力 反对 这 非常 优越的 重量

[ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

of the Tank ,

的 这 坦克 ，

眼见他们的移动堡垒在坦克巨大的重量面前毫无招架之力，

[fled] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [dʌg] - [aʊt] .

fled for the nearest dug - out .

逃亡 为了 这 最近的 挖 - 出去 .

逃往最近的掩体。

[θriː] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tæŋks] [mə'ʃiːn] - [gʌn] , [waɪl] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ]

Three were shot down by the Tank's machine - gun , while two managed to reach

三 是 射击 向下 经过 这 坦克的 机器 - 枪 ， 尽管 二 管理 到 抵达

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ʃeltər] .

the doubtful shelter .

这 疑 庇护所 .

三人被坦克的机枪击落，两人设法到达了那个不太可靠的掩体。

[tuː] [leɪt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Too late they discovered that the dug - out had caved in under the impact of a

也 晚的 他们 发现 那 这 挖 - 出去 有 坍塌 在 在下面 这 影响 的 一个

[hjuːdʒ] [ʃel] ,

huge shell ,

巨大的 壳 ，

他们发现掩体已被一枚巨大的炮弹撞击坍塌时，已经为时过晚了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɜːr; wər] [left] .

and only the entrance and a few steps were left .

和 仅有的 这 入口 和 一个 很少 步骤 是 左边 .

只剩下入口和几级台阶了。

[rælf; reɪf] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Ralph ordered his command to be brought to a standstill .

拉尔夫 订购 他的 命令 到 是 带来 到 一个 停顿 .

拉尔夫下令他的部队停止行动。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

His work for the present was accomplished .

他的 工作 为了 这 展示 曾是 完成 .

他目前的工作已经完成。

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] [hʌnz] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

The rounding - up of the two surviving Huns must be left to the infantry ,

这 四舍五入 - 向上 的 这 二 幸存 匈奴人 必须 是 左边 到 这 步兵 ，

抓捕剩下的两名匈奴人的任务必须交给步兵。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptʃərd] [laɪnz] ,

numbers of whom were swarming over the captured lines ,

数字 的 谁 是 蜂拥而至 超过 这 捕获 线条 ，

他们中的许多人正蜂拥而至，攻占了防线。

[si'kjuəiŋ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [dʌg] - [aʊts] [lest] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bɔːʃ] [hæd; həd] [left]

securing prisoners and exploring dug - outs lest the gentle Boches had left

确保 囚犯 和 探索 挖 - 出局 免得 这 温和的 博切斯 有 左边

[ik'spləusivz][wɪð; wɪθ] [taɪm] - [fjuːziz] [ɪn] [ðoʊz] ['kævərnəs] [depθs] .

explosives with time - fuses in those cavernous depths .

爆炸物 和 时间 - 保险丝 在 那些 洞穴状的 深度 .

确保俘虏安全，并搜查地堡，以免温和的德国佬在那些洞穴深处留下带有定时引信的炸药。

- [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɑːmi] [ə'proʊtʃt]
Setley gave a whoop of surprise and delight as a dozen Tommies approached
- 给予 一个 哇哦 的 惊喜 和 喜 作为 一个 打 汤米 接近
.
.
.

当十几名士兵走过来时，塞特利发出了一声惊喜的欢呼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - — [hɪz; ɪz] [leɪt] ['redʒɪmənt] — [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] ,
They were the Wheatshires — his late regiment — and , to be more exact ,
他们 是 这 - — 他的 晚的 团 — 和 , 到 是 更多的 精确的 ,
[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [plə'tuːn] .
men of his former platoon .
男人 的 他的 以前的 排 .

他们是惠特郡团——他以前的团——更准确地说，是他以前排里的士兵。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] - .
But in vain he looked for Sergeant Alderhame .
但 在 徒劳 他 看起来 为了 军士 - .

但他徒劳地寻找着奥尔德汉姆中士。

['pɛnˌfoʊld] — [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [soʊ]
Penfold — well , he could hardly be expected to be out at the Front so
彭福尔德 — 出色地 , 他 可以 几乎 是 预期的 到 是 出去 在 这 正面 所以
[suːn] .
soon .
很快 .

彭福尔德——嗯，很难指望他这么快就上前线。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saidni] , [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
But there was Sidney , the lad with Polish blood in his veins .
但 那里 曾是 西德尼 , 这 小伙子 和 抛光 血 在 他的 静脉 .

但还有西德尼，这个身上流淌着波兰血液的小伙子。

[dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] , [tuː] .
George Anderson , too .
乔治 安德森 , 也 .

乔治·安德森也是。

[rælf; reɪf] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] [dæʃt] [pæst][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [tæŋk]
Ralph felt tempted to shout as the little Cockney dashed past the stationary Tank
拉尔夫 毛毡 受诱惑 到 喊 作为 这 小的 伦敦东区口音 虚线 过去的 这 静止的 坦克
.
.
.

当那个小伦敦佬飞快地从静止的坦克旁跑过时，拉尔夫差点大声喊叫起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːm] [held] ['redi] [tuː; tə][hɜːrl] ,
With his rifle slung across his back , and a bomb held ready to hurl ,
和 他的 步枪 吊着 穿过 他的 后退 , 和 一个 炸弹 握住 准备好 到 投 ,

他背着步枪，手里拿着一枚随时准备投掷的炸弹，

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] .
Ginger was the personification of activity and alertness .
姜 曾是 这 拟人化 的 活动 和 警觉 .

姜是活力和警觉的化身。

[hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
He had spotted the two Huns in the mouth of the dug - out .
他 有 斑 这 二 匈奴人 在 这 嘴 的 这 挖 - 出去 .

他发现那两个匈奴人正站在掩体口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbviəsli] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['bɑːmɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .
It would be obviously unwise for Ralph to attract the bomber's attention .
它 会 是 明显地 失策 为了 拉尔夫 到 吸引 这 轰炸机的 注意力 .

显然，拉尔夫引起炸弹客的注意是不明智的。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jər] [duːk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪndʒər] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] .
" Up with yer dooks ! " shouted Ginger , swinging the bomb .
" 向上 和 你的 杜克斯 ! " 喊叫 姜 , 摇摆 这 炸弹 .

“起来，你们这些家伙！”金杰一边喊着，一边挥舞着炸弹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [əu'beid] ['prɑːmptli] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] .
One of the men obeyed promptly , begging the while for quarter .
一 的 这 男人 服从 及时 , 乞讨 这 尽管 为了 四分之一 .

其中一人立即服从，同时乞求饶命。

" [kɔːrs] [juːl] [seɪv] [jʊr; jər] [haɪd] , [frɪts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Course you'll save your hide , Fritz , " said his conqueror encouragingly .
" 课程 你会 节省 你的 隐藏 , 弗里茨 , " 说 他的 征服者 令人鼓舞的是 .

“你当然能保住性命，弗里茨，”他的征服者鼓励道。

" [maɪk] , [teɪk] [ðæt] ['blaɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [jər] ?
" Mike , take that blighter out of it , will yer ?
" 麦克风 , 拿 那 讨厌鬼 出去 的 它 , 将要 你的 ?

“迈克，把那家伙弄走，好吗？”

" [rɪ'meɪnd] [wʌn] [hʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [laʊt] ,
" Remained one Hun , a tall , broad - shouldered lout ,
" 剩余 一 匈奴 , 一个 高的 , 广阔 - 肩部 粗鲁 ,

“剩下的一个匈奴人，是个身材高大、肩膀宽阔的粗汉，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
with a face that had animal cunning and ferocity written on every line of it .
和 一个 脸 那 有 动物 狡猾 和 恶 书面 在 每一个 线 的 它 .

他的脸上写满了动物般的狡猾和凶猛。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [æt; ət] [ðə; ði] " ['redi] .
He stood with his rifle and bayonet at the " ready .
他 站立 和 他的 步枪 和 刺刀 在 这 " 准备好 .

他手持步枪和刺刀，严阵以待。

" [hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .
" His last cartridge had been spent .
" 他的 最后的 墨盒 有 到过 花费 .

“他的最后一发子弹已经用完了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
He was determined to fight to the last .
他 曾是 决定 到 斗争 到 这 最后的 .

他决心战斗到最后一刻。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! " [jeld] ['dʒɪndʒər] , ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] [bɑːm] ,
" Up with ' em ! " yelled Ginger , brandishing the Mills bomb ,
" 向上 和 - 呃 ! " 大喊 姜 , 挥舞 这 米尔斯 炸弹 ,

“起来！”金杰挥舞着米尔斯炸弹，大喊道。

[waɪl] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] ['grædʒuəli] [kloʊzd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ['prʌʃən] .
while other men of the platoon gradually closed in upon the solitary Prussian .
尽管 其他 男人 的 这 排 逐步地 关闭 在 之上 这 孤 普鲁士 .

与此同时，排里的其他人逐渐向孤身一人的普鲁士士兵逼近。

[ðə; ði] [hʌn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
The Hun made no attempt to comply .
这 匈奴 制成 不 试图 到 遵守 .

匈奴人没有丝毫服从的迹象。

[snɑːlɪŋ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn]
Snarling , he lunged ineffectually at a Wheatshire who had come almost within
咆哮 , 他 猛扑 无效地 在 一个 - WHO 有 来 几乎 之内
[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] .
reach of the glittering steel .
抵达 的 这 闪闪发光 钢 .

他咆哮着，徒劳地扑向几乎已经触及到闪亮钢铁的惠特郡。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['bluːmər] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪndʒər] ,
" Hanged if I can do the bloomer in with this , " exclaimed Ginger ,
" 绞刑 如果 我 能 做 这 布卢默 在 和 这 , " 惊呼 姜 ,

“如果我能用这个把那条灯笼裤弄下来，我愿意付出一切代价！”金杰惊呼道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
placing his supply of bombs on the ground and grasping his rifle .
放置 他的 供应 的 炸弹 在 这 地面 和 抓握 他的 步枪 .

他将炸弹放在地上，然后拿起步枪。

" [fɔːrm] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [tʃʌmz] , [æn; ən] - [siː] [fer] [pleɪ] .
" Form a ring , chums , an ' see fair play .
" 形式 一个 戒指 , 朋友们 , 一个 - 看 公平的 玩 .

“伙计们，围成一圈，看看公平竞争吧。”

[naʊ] , [frɪts] , [its] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] . "
Now , Fritz , it's either you or me . "
现在 , 弗里茨 , 它是 任何一个 你 或者 我 . "

弗里茨，现在，要么你，要么我。

" [aɪ][hæf][noʊ] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prʌʃən] .
" I haf no chance , " replied the Prussian .
" 我 半 不 机会 , " 回复 这 普鲁士 .

“我没有机会,”普鲁士人回答道。

" [ɪf] [aʊt] [aɪ] [kʌm] ['dɝː] - [vil] [ʃuːt] [ɪn][maɪ] [bæk] . "
" If out I come der odders vill shoot in my back . "
" 如果 出去 我 来 德尔 - 村庄 射击 在 我的 后退 . "

“如果我出去，其他人会从背后开枪打死我。”

" [dəunt] [tɔːk] [rɑːt] , ['dʌtʃi] , " [prəu'testid] ['ændərsn] .
" Don't talk rot , Dutchy , " protested Anderson .
" 不 讲话 腐烂 , 荷兰 , " 抗议 安德森 .

“别胡说八道，达奇,”安德森抗议道。

" [wiː; wi] [eint] - ['ʌnz] .
" We ain't ' Uns .
" 我们 不是 - 联合国 .

我们不是“Uns”。

['iːðər] - ['ændz] [ʌp] [ɔːr] [faɪt] [ˌem 'iː] !
Either ' ands up or fight me !
任何一个 - 和 向上或者 斗争 我 !

要么举起手来，要么跟我打一架！

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmiːz] [wɜːrd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
" The Prussian had more faith in a British Tommy's word than he had in
" 这 普鲁士 有 更多的 信仰 在 一个 英国 汤米的 单词 比 他 有 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“普鲁士人更相信英国士兵的话，而不是自己的话。”

[stɪl] [snɑːlɪŋ] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ; [ðen] ,
Still snarling , he emerged cautiously from his retreat ; then ,
仍然 咆哮 , 他 出现 谨慎地 从 他的 撤退 ; 然后 ,

他一边咆哮，一边小心翼翼地从藏身之处走了出来；然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [mə'lest]
finding that no attempt was made on the part of the other men to molest
寻找 那 不 试图 曾是 制成 在 这 部分 的 这 其他 男人 到 骚扰
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

调查发现其他男子并未试图骚扰他。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
he crouched behind his bayonet and stealthily approached the
他 蹲着 在后面 他的 刺刀 和 悄悄地 接近 这
[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kɑːkni] .
imperturbable Cockney .
沉着冷静 伦敦东区口音 .

他蹲在刺刀后面，悄悄地接近了那位镇定自若的伦敦东区人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
With a longer reach and armed with a rifle and bayonet
和 一个 更长 抵达 和 武装 和 一个 步枪 和 刺刀
[ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] ['wepən] [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
of greater length than the British service weapon the Hun had a certain
的 更大的 长度 比 这 英国 服务 武器 这 匈奴 有 一个 肯定
[əd'væntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;

由于德国人的射程更远，而且他们使用的步枪和刺刀比英国人的制式武器更长，因此德国人具有一定的优势；

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz]
but lack of initiative and the slowness of his mental and physical powers
但 缺少 的 倡议 和 这 缓慢 的 他的 精神的 和 身体的 权力
['nuːtrəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
neutralized his ascendancy over the short ,
中和 他的 优势 超过 这 短的 ,

但他缺乏主动性，加上精神和体力的迟钝，抵消了他在短时间内的优势。

['stɜːrdɪli] [bɪlt] - ['kɔːrpərəl] .
sturdily built Wheatshire corporal .
坚固地 建造 - 下士 .

体格健壮的惠特郡下士。

[θraɪs] [ðə; ði] [stiːl] [krɔːst] .
Thrice the steel crossed .
三次 这 钢 交叉 .

钢铁三次穿越。

[wʌns] [ðə; ði] [prʌʃənz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ra:spt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərz]
Once the Prussian's bayonet rasped against the wood casing of Ginger's
一次 这 普鲁士的 刺刀 粗糙的 反对 这 木头 套管 的 姜的
['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [fɔɪld] ['efərt] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ['fɪŋgərz] .
rifle — a foiled effort to cripple his antagonist's fingers .
步枪 — 一个 挫败 努力 到 削弱 他的 反派的 手指 .

普鲁士人的刺刀曾刺穿金杰步枪的木制枪身——这是他试图弄伤对手手指的一次失败尝试。

[baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pæri] ['ændərsn] [nɑːkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'saɪd] ,
By a brilliant parry Anderson knocked the point aside ,
经过 一个 杰出的 招架 安德森 敲门 这 观点 旁边 ,

安德森用一次精彩的格挡将球挡开。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz] [θrʌst] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌnz]
and the next instant his bayonet was thrust deeply into the Hun's
和 这 下一个 立即的 他的 刺刀 曾是 推力 深 进入 这 匈奴的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

下一刻，他的刺刀深深地刺入了匈奴人的身体。

" [wel] [dʌn] , ['dʒɪndʒər] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" Well done , Ginger ! " shouted his comrades .
" 出色地 完毕 , 姜 ! " 喊叫 他的 同志们 .

“干得好，金杰！”他的同伴们喊道。

" [tuː] ['blumin] - [wel] [dʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vɪktər] .
" Too bloomin ' well done , " rejoined the victor .
" 也 盛开 - 出色地 完毕 , " 重新加入 这 胜利者 .

“干得太棒了！”胜利者回应道。

" - [er] , [juː; jʊ] [tʃæps] , [huːz] ['^ɔtə] ['fʌst] - [eɪd] ['drɛsɪn] - ?
" ' Ere , you chaps , who's gotter fust - aid dressin ' ?
" - 埃雷 , 你 小伙子们 , 谁是 得到 fust - 援助 着装 - ?

“嘿，伙计们，谁有急救包？”

['maɪnz] [bɪn] ['kipəd] .
Mine's been kippered .
我的 到过 熏鲱鱼 .

我的那份已经被熏制过了。

[θæŋks] , [meit] .
Thanks , mate .
谢谢 , 伴侣 .

谢谢，伙计。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl]
" And almost before the heat of the combat had had time to cool
" 和 几乎 前 这 热 的 这 战斗 有 有 时间 到 凉爽的
['ændərsn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ædvərseri] ,
Anderson was on his knees by the side of his late adversary ,
安德森 曾是 在 他的 膝盖 经过 这 边 的 他的 晚的 对手 ,

“战斗的余热几乎还没来得及消退，安德森就跪倒在他已故对手的身边。”

['wɜːrkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi]
working diligently to staunch the flow of blood from the wound that he
在职的 勤勉地 到 坚定 这 流动 的 血 从 这 伤口 那 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

他正努力止住自己造成的伤口流出的血。

" [jər] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [frɪts] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Yer asked for it properly , Fritz , " he exclaimed .
" 你的 问 为了 它 适当地 , 弗里茨 , " 他 惊呼 .

“你要求得正合你意，弗里茨，”他大声说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jər] [pʊt] [jər] ['blumin] - - ['ændz] [ʌp] [wen] [aɪ][toʊld] [jər] ?
" Why didn't yer put yer bloomin ' ' ands up when I told yer ?
" 为什么 没有 你的 放 你的 盛开 - - 和 向上 什么时候 我 讲述 你的 ?

“我跟你说的时候，你为什么不举起你的手来？”

" [ɪn] ['ænsər] ,
" In answer ,
" 在 回答 ,

回答是，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [hʌn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
the wounded Hun turned his head and bit the hand of the man who was
这 受伤 匈奴 转向 他的 头 和 少量 这 手 的 这 男人 WHO 曾是
['tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
tending him .
倾向于 他 .

受伤的匈奴人转过头，咬了照顾他的那人的手。

" [jər] ['rɑːt(ə)n] ['kænɪbl] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['dʒɪndʒər] ,
" Yer rotten cannibal ! " ejaculated Ginger ,
" 你的 烂 食人族 ! " 射精 姜 ,

“你这个腐烂的食人族！”姜格怒吼道。

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði]
and disregarding the advice of his comrades to knock the fellow over the
和 不予理会 这 建议 的 他的 同志们 到 敲 这 同伴 超过 这
[hed] ,
head ,
头 ,

他不顾同伴们让他用拳头打那家伙脑袋的劝告，

['ændərsn] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
Anderson gathered up his bombs , slung his rifle over his shoulder , and
安德森 聚集 向上 他的 炸弹 , 吊着 他的 步枪 超过 他的 肩膀 , 和
['vænɪʃt] [frʌm; frəm] - [vjuː] .
vanished from Setley's view .
消失了 从 - 看法 .

安德森收拾好炸弹，把步枪挎在肩上，消失在塞特利的视线中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [roʊld] ['ɑːnwərdz] .
By this time the battle had rolled onwards .
经过 这 时间 这 战斗 有 滚动 开始 .

此时战斗已经持续进行。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
Away on the right German shells were pounding the slopes of Vimy Ridge .
离开 在 这 正确的 德语 贝壳 是 猛击 这 连续下坡 的 维米 岭 .

在右侧远处，德军炮弹猛烈轰击着维米岭的山坡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
That was a good sign .
那 曾是 一个 好的 符号 .

这是一个好兆头。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
It proved that the British troops had secured a footing in what was
它 已证实 那 这 英国 军队 有 安全 一个 立足点 在 什么 曾是
[ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)l] [laɪn] .
unquestionably a key to this section of the hostile line .
毫无疑问 一个 钥匙 到 这 部分 的 这 敌对的 线 .

这证明英军已经站稳脚跟，这无疑是攻克敌军防线这一关键地带。

[ˈhindənbəːg] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ˈgrætɪfaɪd] — [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
Hindenburg had had his wish gratified — to meet the British in the open .
兴登堡号 有 有 他的 希望 满意 — 到 见面 这 英国 在 这 打开 .

兴登堡的愿望实现了——与英国人公开会面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He had failed to gain anything by it .
他 有 失败的 到 获得 任何事物 经过 它 .

他从中一无所获。

[ɪn] [trentʃ] [ˈwɔːrfer] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪtˈself] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv]
In trench warfare the New Army had proved itself superior to the product of
在 沟 战争 这 新的 军队 有 已证实 本身 优越的 到 这 产品 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [haɪ] [kəˈmænd] ,
the German High Command ,
这 德语 高的 命令 ,

在堑壕战中，新军已经证明自己优于德国最高统帅部打造的军队。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] [left] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
and now , with their trenches left miles in the rear ,
和 现在 , 和 他们的 战壕 左边 英里 在 这 后部 ,

而现在，他们的战壕却留在了后方数英里之外。

[ðə; ði] [ˈtɑːmi] [wɜːr; wər] " [ˈmɑːpɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [hʌnz] [æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ]
the Tommies were " mopping up " the Huns as neatly as the most exacting
这 汤米 是 " 拖地 向上 " 这 匈奴人 作为 整齐地 作为 这 最多 严格
[kəˈmændər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
commander could wish .
指挥官 可以 希望 .

汤米们干净利落地“扫荡”了匈奴人，其干净利落程度丝毫不逊于最严苛的指挥官。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And yet an admirable restraint was noticeable in the movements of the
和 然而 一个 令人钦佩的 克制 曾是 显 在 这 移动 的 这
[əˈtækɪŋ] [truːps] .
attacking troops .
攻击 军队 .

然而，进攻部队的行动中却表现出了令人钦佩的克制。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrdnəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
In the heat of the battle and joy of victory it was pardonable for the
在 这 热 的 这 战斗 和 喜悦 的 胜利 它 曾是 情有可原 为了 这
[men] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] .
men to wish to push on beyond the protection of their artillery .
男人 到 希望 到 推 在 超过 这 保护 的 他们的 炮兵 .

在激烈的战斗和胜利的喜悦中，士兵们想要冲出炮兵的保护范围是可以理解的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ikˈsepʃənz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈjuːnɪts] [kept] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
With a very few exceptions the various units kept well under control .
和 一个 非常 很少 例外情况 这 各种各样的 单位 保留 出色地 在下面 控制 .

除极少数例外情况外，各单位都保持了良好的秩序。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪm] " ['heɪs(ə)n] ['sloʊli] " ['betər] [ə'plaɪd] .
Never was the maxim " Hasten slowly " better applied .
绝不 曾是 这 格言 " 趋 缓慢地 " 更好的 应用 .

“欲速则不达”这句格言从未如此贴切地诠释过。

[ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪklɪst] ,
A motor - cyclist ,
一个 发动机 - 骑自行车的人 ,

一名摩托车骑手，

['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ʃel] ['kreɪtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti]
riding furiously and yet avoiding the yawning shell craters with a dexterity
骑术 愤怒地 和 然而 避免 这 打哈欠 壳 陨石坑 和 一个 灵巧
[ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,
acquired by long practice ,
获得 经过 长的 实践 ,

他策马疾驰，却又凭借长期练习练就的娴熟技巧避开了巨大的弹坑。

[pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [tæŋk] .
pulled up by the side of the stationary Tank .
拉 向上 经过 这 边 的 这 静止的 坦克 .

被拉到静止的坦克旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['bælənst] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn]
With the engine still running and keeping the machine balanced by placing one
和 这 引擎 仍然 跑步 和 保持 这 机器 均衡 经过 放置 一
[fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
foot on the ground ,
脚 在 这 地面 ,

发动机仍在运转，一只脚踩在地上保持机器平衡，

[ðə; ði]['graɪmi] [mʌd] - [keɪkt] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
the grimy mud - caked dispatch rider delivered his message .
这 肮脏的 泥 - 蛋糕 派遣 骑士 发表 他的 信息 .

浑身泥泞、肮脏不堪的信使送达了他的信息。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tæŋk] [bɑːgd] ['fɪfti] [jaːdz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] - [fɑːrm] , [sɜːr] , " [hiː; hi]
" There's a Tank bogged fifty yards south - east of Henricourt Farm , sir , " he
" 有 一个 坦克 陷入泥潭 五十 码 南 - 东方 的 - 农场 , 先生 , " 他
[rɪ'pɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .

“先生，有一辆坦克在亨利考特农场东南五十码处陷住了，”他报告说。

" [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] . [sendz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] . "
" The CO . sends orders for you to proceed to her assistance . "
" 这 一氧化碳 . 发送 订单 为了 你 到 继续 到 她 协助 . "

“指挥官命令你前去支援她。”

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Very good , " replied Setley , and closing and locking the door ,
" 非常 好的 , " 回复 - , 和 结束 和 锁定 这 门 ,

“很好,”塞特利回答道，然后关上门并锁好。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['kɑːnsɔːrt] .
he gave instructions for full speed ahead to the aid of his crippled consort .
他 给予 指示 为了 满的 速度 前方 到 这 援助 的 他的 残疾的 配偶 .

他下令全速前进，去救助他残疾的配偶。

['tʃæptər] [ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [bɑːgd] ['lændʃip]

THE BOGGED LANDSHIP

这 陷入泥潭 陆地飞船

陷于泥潭的陆地飞船

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

" Full speed ahead represented a speed of nearly ten miles an hour ,

" 满的 速度 前方 代表 一个 速度 的 几乎 十 英里 一个 小时 ,

“全速前进”相当于时速接近10英里，

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['diːtuəz] [ænd; ənd] ['sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kreɪtərz] [ænd; ənd]

not taking into consideration detours and slowing down to avoid craters and

不是 采取 进入 考虑 绕道 和 减速 向下 到 避免 陨石坑 和

['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] .

other obstructions .

其他 障碍物 .

不考虑绕行路线以及为避开坑洞和其他障碍物而减速的情况。

- [fɑːrm] , [rælf; reɪf] [faʊnd] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [mæp] , [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli]

Henricourt Farm , Ralph found by consulting his large scale map , was approximately

- 农场 , 拉尔夫 成立 经过 咨询 他的 大的 规模 地图 , 曾是 大约

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

two miles away ,

二 英里 离开 ,

拉尔夫查阅了他的大比例尺地图后发现，亨利考特农场大约在两英里之外。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

and on the eastern slope of Vimy Ridge .

和 在 这 东 坡 的 维米 岭 .

以及维米岭的东坡。

['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , [ðə; ði] [tæŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Barring accidents , the Tank ought to be on the spot in fifteen minutes .

禁止 事故 , 这 坦克 应该 到 是 在 这 点 在 十五 分钟 .

如果没有意外，坦克应该会在十五分钟内到达现场。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪklɪst] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd]

Already the motor - cyclist dispatch - rider was speeding over the rough ground

已经 这 发动机 - 骑自行车的人 派遣 - 骑士 曾是 超速 超过 这 粗糙的 地面

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

on his return journey .

在 他的 返回 旅行 .

骑摩托车的快递员已经在返回途中，飞驰在崎岖的路面上。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Setley could not help admiring the pluck and determination of the man .

- 可以 不是 帮助 钦佩 这 采摘 和 决心 的 这 男人 .

塞特利不禁钦佩这个人的勇气和决心。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʃel] - [hoʊlz] , [hiːps] [ʌv; əv] [də'briː] [ænd; ənd] [streɪ] [strændz]

Not only had he to avoid shell - holes , heaps of debris and stray strands

不是 仅有的 有 他 到 避免 壳 - 孔 , 堆积如山 的 碎片 和 流浪 线

[ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

of barbed wire ,

的 带倒刺的 金属丝 ,

他不仅要避开弹坑、瓦砾堆和散落的铁丝网，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪl] ['desəltɔːri] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['gʌnz] [wɜːr; wər] "
but the while desultory shells from the German long - distance guns were "
但 这 尽管 漫无目的的 贝壳 从 这 德语 长的 - 距离 枪支 是 "
['wɔːtərɪŋ] " [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] .
watering " the ground in a vain hope of checking the irresistible British advance .
浇水 " 这 地面 在 一个 徒劳 希望 的 检查 这 无法抗拒 英国 进步 .

但是，德国远程火炮零星发射的炮弹却徒劳地“浇灌”着地面，妄图阻止英国势不可挡的推进。

['iːv(ə)n][æz; əz][rælf; reɪf] [lʊkt] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] -
Even as Ralph looked a projectile struck the ground almost under the dispatch -
甚至 作为 拉尔夫 看起来 一个 弹丸 击 这 地面 几乎 在下面 这 派遣 -
['raɪdɝz] [frʌnt] [wiːl] .
rider's front wheel .
骑手的 正面 车轮 .

就在拉尔夫注视着的时候，一个物体几乎落在了送信员前轮下方的地面上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [flæʃ] [ðə; ði] [ʃel] [bɜːrst] , ['θroʊɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
With a lurid flash the shell burst , throwing masses of earth in all directions .
和 一个 骇人的 闪光 这 壳 爆裂 ， 投掷 群众 的 地球 在 全部 方向 .

炮弹发出耀眼的闪光后爆炸，将大量的泥土抛向四面八方。

[θruː] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] - [griːn] [smoʊk] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv]
Through the yellowish - green smoke the subaltern had a momentary glimpse of
通过 这 淡黄色 - 绿色的 抽烟 这 下级军官 有 一个 瞬间 一瞥 的
[ðə; ði]['moʊtər] - [baɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the motor - bike flying in one direction ,
这 发动机 - 自行车 飞行 在 一 方向 ，

透过黄绿色的烟雾，少尉瞥见一辆摩托车朝一个方向飞去。

[ðə; ði]['raɪdər][ɪn] [ə'nʌðər] .
the rider in another .
这 骑士 在 其他 .

另一辆摩托车上的骑手。

" [gɔːn] [west] , [pʊr] ['feloʊ] , " [θɔːt] [rælf; reɪf] ;
" Gone West , poor fellow , " thought Ralph ;
" 已消失 西方 ， 贫穷的 同伴 ， " 想法 拉尔夫 ；

“可怜的家伙，去了西部。”拉尔夫心想；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrdz]
but almost the next instant the man picked himself up and staggered towards
但 几乎 这 下一个 立即的 这 男人 挑选 他自己 向上 和 交错 向
[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mə'ʃiːn] .
the prostrate machine .
这 前列腺 机器 .

但几乎就在下一刻，那人站了起来，踉跄着走向俯卧式治疗仪。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [kə'rɪr] .
The motor - cycle had finished its career .
这 发动机 - 循环 有 完成的 它是 职业 .

这辆摩托车的服役生涯已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊ'teskli] [bent]
It consisted mostly of a tangled mass of steel and a grotesquely bent
它 由……组成 大多 的 一个 纠缠不清 大量的 的 钢 和 一个 怪诞地 弯曲
['petrəl] [tæŋk] .
petrol tank .
汽油 坦克 .

它主要由一堆缠绕在一起的钢铁和一个畸形弯曲的汽油箱组成。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] ,
" We'll have that fellow in ,
" 出色地 有 那 同伴 在 ,

“我们会把那家伙叫来，

" [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] — [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [nɑːn] - [kɑːm] . [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" said Setley to his sergeant — a trustworthy non - com . of the name of
" 说 - 到 他的 军士 — 一个 值得信赖的 非 - com . 的 这 姓名 的
['ɑːrtʃər] .
Archer .
射手 .

塞特利对他的中士——一位名叫阿彻的值得信赖的士官——说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell him to look sharp about it .
" 告诉 他 到 看 锋利的 关于 它 .

“告诉他要认真对待这件事。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Although the sergeant shouted at the top of his stentorian voice to the
" 虽然 这 军士 喊叫 在 这 顶部 的 他的 洪亮的 嗓音 到 这
[dɪ'spætʃ] - ['raɪdər][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
dispatch - rider he paid no attention .
派遣 - 骑士 他 有薪酬的 不 注意力 .

“尽管中士用他洪亮的声音向信使大喊，但他却置若罔闻。”

['iːðər] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Either the roar of the distant guns drowned his words ,
任何一个 这 吼 的 这 遥远 枪支 溺水 他的 字 ,

远处隆隆的炮声淹没了他的话语，

[ɔːr] [els] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [def] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
or else the man had been rendered deaf by the concussion .
或者 别的 这 男人 有 到过 渲染 聋 经过 这 脑震荡 .

或者，这名男子可能因脑震荡而失聪。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] [frʌm; frəm] ['bulits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
To remain there in the open was to court death from bullets which were
到 保持 那里 在 这 打开 曾是 到 法庭 死亡 从 子弹 哪个 是
" [plɔŋkɪŋ] " ['sʌlənli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [ɜːrθ] .
" plonking " sullenly into the sodden earth .
" 大便 " 闷闷不乐地 进入 这 烂 地球 .

待在空旷的地方无异于自寻死路，子弹会闷闷不乐地“啪嗒”一声射入湿漉漉的泥土中。

" [ʃel] - [ʃɑːk] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'klerd] ['sɑːrdʒənt] ['ɑːrtʃər] .
" Shell - shock , sir , that's what it is , " declared Sergeant Archer .
" 壳 - 震惊 , 先生 , 那就是 什么 它 是 , " 声明 军士 射手 .

“长官，这就是炮弹休克症,”阿彻中士说道。

" [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" I'll fetch him in .
" 患病的 拿来 他 在 .

我去把他叫进来。

" [ə; eɪ] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ] ['eɪti] [jaːdz] [ə'weɪ] [sent] ['frægmənts] ['rætlɪŋ] ['hɑːrmləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['tæŋks]
" A shell bursting eighty yards away sent fragments rattling harmlessly on the Tank's
" 一个 壳 爆发 八十 码 离开 发送 片段 嘎嘎作响 无害地 在 这 坦克的
['ɑːrmərd] [saɪd] .
armoured side .
装甲 边 .

“一枚炮弹在八十码外爆炸，碎片无害地撞击在坦克的装甲侧面。”

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The dispatch - rider never turned his head .
这 派遣 - 骑士 绝不 转向 他的 头 .

信使始终没有回头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
It was a clear proof that he had lost his sense of hearing .
它 曾是 一个 清除 证明 那 他 有 丢失的 他的 感觉 的 听力 .

这清楚地证明他已经丧失了听力。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændʃɪp] ['ɑːrtʃər] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Descending from the comparative security of the landship Archer raced across the
下降 从 这 比较 安全 的 这 陆地飞船 射手 比赛 穿过 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] .
intervening distance .
介入 距离 .

从相对安全的陆地飞船上下来后，阿彻飞快地跑过了中间的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [ðə; ði]
It was not until he touched the unfortunate man on the shoulder that the
它 曾是 不是 直到 他 感动 这 不幸 男人 在 这 肩膀 那 这
['lætər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
latter was aware of his presence .
后者 曾是 意识到的 的 他的 在场 .

直到他碰了碰那个不幸的人的肩膀，后者才意识到他的存在。

[hiː; hi][stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] . , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He stared vacantly at the non - com . , then pointed to the wreckage of his
他 凝视 空洞地 在 这 非 - com . , 然后 尖 到 这 残骸 的 他的
['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,
motor - cycle ,
发动机 - 循环 ,

他茫然地盯着那个士官，然后指了指他摩托车的残骸。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
but although his lips moved he was unable to utter a sound .
但 虽然 他的 嘴唇 已搬 他 曾是 无法 到 说出 一个 声音 .

虽然他的嘴唇动了动，但他却发不出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑːk] .
It was a bad case of shell - shock .
它 曾是 一个 坏的 案件 的 壳 - 震惊 .

这是严重的炮弹休克症。

[wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] ['vɪzəb(ə)l]['ɪndʒəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][bəʊθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
Without sustaining visible injury , he had been deprived of both speech and
没有 维持 可见的 受伤 , 他 有 到过 被剥夺的 的 两个都 演讲 和
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

虽然没有明显的外伤，但他却失去了说话和听力。

['ɑːrtʃər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tæŋk] ,
Archer pointed towards the waiting Tank ,
射手 尖 向 这 等待 坦克 ,

阿彻指向等候的坦克，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mæn]	['ɑːbstɪnətli]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌns]	[mɔːr]
but	**the**	**man**	**obstinately**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**turned**	**his**	**attention**	**once**	**more**
但	这	男人	顽固地	摇晃	他的	头	和	转向	他的	注意力	一次	更多的

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[smæʃt]	['moʊtər]	-	['saɪk(ə)l]	.
to	**the**	**smashed**	**motor**	**-**	**cycle**	**.**
到	这	粉碎	发动机	-	循环	.

但那人固执地摇了摇头，再次将注意力转向那辆被撞坏的摩托车。

"	[its]	[næ]	-	[puː]	!	"	[jeld]	[ðə; ði]	[nɑːn]	-	[kɑːm]	.
"	**It's**	**nah**	**-**	**poo**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**non**	**-**	**com**	**.**
"	它是	不	-	粪便	！	"	大喊	这	非	-	com	.

“真是太糟糕了！”那个士官喊道。

"	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**You**	**come**	**along**	**with**	**me**	**at**	**once**	**.**
"	你	来	沿着	和	我	在	一次	.

你立刻跟我走。

"	[ðə; ði]	['voʊk(ə)l]	[ɪ'fekt]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	,
"	**The**	**vocal**	**effect**	**was**	**completely**	**thrown**	**away**	**,**
"	这	声乐	影响	曾是	完全地	抛掷	离开	,

“人声效果完全被弃用了”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)

第6/9页

[ænd; ənd]	[wen]	['ɑːrtʃər]	[gript]	[ðə; ði]	['mænz]	[ɑːrm]	[ðə; ði]	[dɪ'spætʃ]	-	['raɪdər]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
and	**when**	**Archer**	**gripped**	**the**	**man's**	**arm**	**the**	**dispatch**	**-**	**rider**	**resisted**
和	什么时候	射手	紧握	这	男人的	手臂	这	派遣	-	骑士	抵抗

['strenjuəsli]	.
strenuously	**.**
竭尽全力	.

当阿彻抓住那人的手臂时，信使奋力反抗。

[dʒʌst]	[ðen]	[ə'nʌðər]	['moʊtər]	-	['saɪklɪst]	[dæʃt]	[ʌp]	.
Just	**then**	**another**	**motor**	**-**	**cyclist**	**dashed**	**up**	**.**
只是	然后	其他	发动机	-	骑自行车的人	虚线	向上	.

就在这时，又一名摩托车手疾驰而来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪdɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[set]	['pɜːrpəs]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]
He	**was**	**riding**	**with**	**a**	**set**	**purpose**	**,**	**and**	**could**	**not**	**stop**	**to**	**see**	**what**
他	曾是	骑术	和	一个	放	目的	,	和	可以	不是	停止	到	看	什么

[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	.
was	**wrong**	**.**
曾是	错误的	.

他骑车赶路，没有时间停下来查看发生了什么事。

['krɪpld]	['moʊtər]	-	[baɪks]	[wɜːr; wər]	[tuː]	['kɑːmən]	['ɑːbdʒekts]	.
Crippled	**motor**	**-**	**bikes**	**were**	**too**	**common**	**objects**	**.**
残疾的	发动机	-	自行车	是	也	常见的	对象	.

故障摩托车太常见了。

[laɪk]	[ðə; ði]	['liːvait]	,	[hiː; hi]	[pæst]	[baɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	.
Like	**the**	**Levite**	**,**	**he**	**passed**	**by**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
喜欢	这	利未人	,	他	通过了	经过	在	这	其他	边	.

他像利未人一样，从河对岸经过。

[kloʊz]	[bɪ'haɪnd]	[keɪm]	[ə'nʌðər]	['moʊtər]	-	['saɪklɪst]	[hiː; hi]	['evɪdəntli]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	,	['hævɪŋ]
Close	**behind**	**came**	**another**	**motor**	**-**	**cyclist**	**He**	**evidently**	**was**	**returning**	**,**	**having**
关闭	在后面	来了	其他	发动机	-	骑自行车的人	他	显然	曾是	返回	,	拥有

[ə'kɑːmplɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['erənd]	,
accomplished	**his**	**errand**	**,**
完成	他的	差事	,

紧随其后的是另一名摩托车手。他显然是完成任务后返回的。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frendli]	"	[spiːd]	-	[bɜːrst]	"	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[mæn]	.
and	**was**	**merely**	**indulging**	**in**	**a**	**friendly**	**"**	**speed**	**-**	**burst**	**"**	**with**	**the**	**other**	**man**	**.**
和	曾是	仅仅	沉溺于	在	一个	友好的	"	速度	-	爆裂	"	和	这	其他	男人	.

他只是和另一个人进行一次友好的“速度冲刺”而已。

['sloʊɪŋ]	[daʊn]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['stændstɪl]	,	[ænd; ənd]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	[rekt]	[mə'ʃiːn]	.
Slowing	**down**	**he**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**,**	**and**	**surveyed**	**the**	**wrecked**	**machine**	**.**
减速	向下	他	来了	到	一个	停顿	,	和	调查	这	损毁	机器	.

他放慢速度，停了下来，环顾着损毁的机器。

"	[wɒts]	[rɔːŋ]	,	[tʃʌm]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn'kɑːnsɪkwəntli]	.
"	**What's**	**wrong**	**,**	**chum**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**inconsequently**	**.**
"	是什么	错误的	,	密友	?	"	他	问	因此	.

“怎么了，伙计？”他漫不经心地问道。

" ['hiːz] [gɑːt] [ʃel] - [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , " [dɪ'klerd] ['ɑːrtʃər] .

" He's got shell - shock , and is as obstinate as a mule , " declared Archer .

" 他是 得到 壳 - 震惊 , 和 是 作为 顽固 作为 一个 骡子 , " 声明 射手 .

“他患有炮弹休克症，而且像骡子一样固执，”阿彻说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] ,

There was method in his obstinacy ,

那里 曾是 方法 在 他的 固执 ,

他的固执自有其道理。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊtʃ] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] .

for seeing one of his own men the disabled dispatch - rider fumbled in his pouch and produced a sealed envelope .

为了 看到 一 的 他的 自己的 男人 这 已禁用 派遣 - 骑士 笨手笨脚 在 他的 小袋 和 生产 一个 密封 信封 .

看到自己的一名手下，那名残疾的信使骑手慌忙地从口袋里掏出一个密封的信封。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] , " ['haɪli] ['ɜːrdʒənt] ! "

The new - comer glanced at the address and the endorsement , " Highly urgent ! "

这 新的 - 角 瞥了一眼 在 这 地址 和 这 代言 , " 高度 紧迫的 ! "

新来者瞥了一眼地址和背书，“非常紧急！”

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃʌm] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

" All right , chum ; I'll see to it , " said the man ,

" 全部 正确的 , 密友 ; 患病的 看 到 它 , " 说 这 男人 ,

“好的，伙计，我会处理的。”那人说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt][hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [roʊd] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] .

and with a flying start he leapt into his saddle and rode furiously away .

和 和 一个 飞行 开始 他 跳跃 进入 他的 鞍 和 骑 愤怒地 离开 .

他纵身一跃，跳上马鞍，飞快地扬长而去。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['moʊtər] - ['saɪklɪst] , [ðen] , ['stægərɪŋ] ,

A look of satisfaction spread over the face of the speechless motor - cyclist , then , staggering ,

一个 看 的 满意 传播 超过 这 脸 的 这 无言 发动机 - 骑自行车的人 , 然后 , 令人震惊 ,

摩托车手脸上浮现出满意的神色，然后，他踉跄了一下，

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['ɑːrtʃər] ,

he fell unconscious into the arms of Sergeant Archer ,

他 跌倒 无意识 进入 这 武器 的 军士 射手 ,

他昏倒在阿彻中士的怀里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] ['wɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] . - [es] [hed] ['berid] [ɪt'self] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

as a shell whizzing a couple of feet over the non - com . ' s head buried itself deep in the ground ,

作为 一个 壳 呼啸 一个 夫妻 的 脚 超过 这 非 - com . - s 头 埋葬 本身 深的 在 这 地面 ,

一枚炮弹从士官头顶几英尺处呼啸而过，深深地扎进了土里。

['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

fortunately without exploding .

幸运的是 没有 爆炸 .

幸好没有爆炸。

['wɪlɪŋ] [hændz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]
Willing hands relieved the sergeant of his burden and lifted the unconscious
愿意的 双手 松了口气 这 军士 的 他的 负担 和 抬起 这 无意识
['soʊldʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] .
soldier into the Tank .
士兵 进入 这 坦克 .

有人伸出援手，帮中士卸下重担，将昏迷的士兵抬进坦克。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət] , [dɪd] [rælf; reɪf] [bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A precious three minutes had been lost , but , did Ralph but know it ,
一个 宝贵的 三 分钟 有 到过 丢失的 , 但 , 做过 拉尔夫 但 知道 它 ,

宝贵的三分钟就这样白白浪费了，但是，拉尔夫却浑然不知。

[ðə; ði] [ˌritræns'mɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [fɑːr] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]
the retransmission of the dispatch was of far more vital importance than
这 重传 的 这 派遣 曾是 的 远的 更多的 必不可少的 重要性 比
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sʌkər] [ðə; ði] ['strændɪd] ['lændʃɪp] .
the work of succouring the stranded landship .
这 工作 的 救助 这 搁浅 陆地飞船 .

重新发送这份电报比救助搁浅的陆地飞船的工作重要得多。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - [tæŋk] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs]
But by the time Setley's Tank arrived upon the scene the situation was serious
但 经过 这 时间 - 坦克 到达的 之上 这 场景 这 情况 曾是 严肃的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

但当塞特利坦克到达现场时，情况已经非常严重了。

[ðə; ði] [bɑːgd] ['kɑːnsɔːrt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pɪt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [depθ]
The bogged consort was lying on the floor of a vertical pit twenty feet in depth
这 陷入泥潭 配偶 曾是 说谎 在 这 地面 的 一个 垂直的 坑 二十 脚 在 深度
— [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [træp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [mæskt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
— a cunningly devised trap right in front of a hitherto masked position ,
— 一个 狡猾地 设计 陷阱 正确的 在 正面 的 一个 迄今为止 戴面具 位置 ,

陷入泥潭的同伴躺在一个20英尺深的垂直坑底——这是一个精心设计的陷阱，就设在一个之前一直隐藏的位置前面。

[wer] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːrd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
where nearly a hundred of the Prussian Guard , supported by a strong
在哪里 几乎 一个 百 的 这 普鲁士 警卫 , 有 经过 一个 强的
[mə'ʃiːn] - [gʌn] [dɪ'tætʃmənt] , [stɪl] [held] [aʊt] .
machine - gun detachment , still held out .
机器 - 枪 分离 , 仍然 握住 出去 .

近百名普鲁士近卫军士兵，在强大的机枪分队的支援下，仍然坚守阵地。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['lɑːbɪŋ] [bɑːmz] [gə'lɔːr] .
Into the pit the Huns were lobbing bombs galore .
进入 这 坑 这 匈奴人 是 抛掷 炸弹 数不胜数 .

匈奴人向坑里投掷了大量的炸弹。

[ðiːz] [dɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,
These did but little damage ,
这些 做过 但 小的 损害 ,

这些造成的损失很小。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træpt] ['mæməθ] ['veri] ['sɪvɪrli] ,
although the fumes were trying the crew of the trapped mammoth very severely ,
虽然 这 烟雾 是 尝试 这 全体人员 的 这 被困 长毛象 非常 严重 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

尽管这些烟雾对被困猛犸象的船员们造成了非常严重的伤害，而且

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,
to make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [fleɪm] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌndɪ'mɑːlɪʃt]
the enemy had brought up a liquid flame apparatus from an undemolished
这 敌人 有 带来 向上 一个 液体 火焰 设备 从 一个 未拆除的
[dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skwɜːrt] [ə; eɪ] ['faɪəri] [striːm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd]
dug - out and were about to squirt a fiery stream upon the helpless and
挖 - 出去 和 是 关于 到 喷出 一个 火热 溪流 之上 这 无助 和
['hæpləs] ['tæŋkəz] .
hapless Tankers .
不幸的 油轮 .

敌人从一个未被拆除的掩体中运来了一个液态火焰喷射器，正要向无助的坦克兵喷射火焰。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['haɪˌlændɝz] —
In front of the position lay between forty and fifty dead or wounded Highlanders —
在 正面 的 这 位置 躺 之间 四十 和 五十 死的 或者 受伤 高地人 —
[rɪ'zɜːrvz] , [huː] ,
reserves , who ,
储备 , WHO ,

阵地前方躺着四五十名阵亡或受伤的高地人——他们是预备役士兵。

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [waɪl] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bə'tæliən] ,
caught in the open while advancing in support of an Irish battalion ,
捕捉 在 这 打开 尽管 前进 在 支持 的 一个 爱尔兰 营 ,

在支援爱尔兰营前进的途中，被敌人暴露在开阔地带。

[hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [moʊn] [daʊn] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .
had been surprised and mown down by machine - gun fire .
有 到过 惊讶 和 修剪过的 向下 经过 机器 - 枪 火 .

他猝不及防地遭到机枪扫射，倒在了地上。

[ðə; ði] ['waɪli] ['prʌʃən] [hæd; həd] [leɪn] [loʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər]
The wily Prussians had lain low when the first wave of British had swept over
这 狡猾的 普鲁士人 有 莱恩 低的 什么时候 这 第一的 海浪 的 英国 有 扫荡 超过
[ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,
their trenches ,
他们的 战壕 ,

狡猾的普鲁士人在英军第一波攻入他们的战壕时，一直蛰伏着。

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'mɪʃnz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [left]
and by one of those inexplicable omissions a detachment had not been left
和 经过 一 的 那些 无法解释的 遗漏 一个 分离 有 不是 到过 左边
[tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [graʊnd] .
to consolidate and clear up the captured ground .
到 合并 和 清除 向上 这 捕获 地面 .

由于其中一个莫名其妙的疏忽，没有留下一支分遣队来巩固和清理占领的阵地。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʒɑːks] ['fræntɪkli] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tæŋk] ,
Several of the wounded Jocks frantically cheered the oncoming Tank ,
一些 的 这 受伤 运动健将 疯狂地 欢呼 这 即将到来的 坦克 ,

几个受伤的苏格兰士兵疯狂地为驶来的坦克欢呼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [ɪn] [frʌnt] .
at the same time shouting warnings that there was a pitfall in front .
在 这 相同的 时间 喊叫 警告 那 那里 曾是 一个 陷阱 在 正面 .

与此同时，他们大声警告说前面有陷阱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['stæɡərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
Some of them actually staggered to their feet ,
一些 的 他们 实际上 交错 到 他们的 脚 ,

他们中有些人甚至踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] ['ɡræspɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['lændʃip] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
and grasping their rifles followed the ponderous landship as it approached the
和 抓握 他们的 步枪 随后 这 沉重的 陆地飞船 作为 它 接近 这
[rɪdʒ] [held] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɡɑːrd] .
ridge held by the men of the Prussian Guard .
岭 握住 经过 这 男人 的 这 普鲁士 警卫 .

他们抓起步枪，跟随笨重的陆地战舰，向普鲁士卫队士兵守卫的山脊靠近。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [træp] - [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Almost at the brink of the exposed trap Setley brought his command to a
几乎 在 这 边缘 的 这 裸露 陷阱 - 带来 他的 命令 到 一个
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

眼看就要落入暴露的陷阱，塞特利下令停止了指挥。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['ɡʌnz] [rɪ'plaɪd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] -
While the quickfirers and machine - guns replied most effectually to the Boches '
尽管 这 - 和 机器 - 枪支 回复 最多 有效地 到 这 博切斯 -
['faɪər][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ɪɡ'zæmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋk][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
fire the subaltern examined from the interior of the Tank the nature and
火 这 下级军官 检查 从 这 内部的 的 这 坦克 这 自然 和
[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .
extent of the barrier that lay betwixt him and the enemy .
程度 的 这 障碍 那 躺 中间 他 和 这 敌人 .

虽然速射手和机枪对德军的火力做出了最有效的回应，但少尉从坦克内部观察着他和敌人之间的障碍物的性质和范围。

[ðə; ði][pɪt] ['meʒərd] ['rʌfli] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ] ['θɜːrti] .
The pit measured roughly fifty feet by thirty .
这 坑 测量 大致 五十 脚 经过 三十 .

这个坑大约有五十英尺长、三十英尺宽。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] — [fɜːr][plæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
A little less than half of the covering still remained — fir planks covered with
一个 小的 较少的 比 一半 的 这 覆盖 仍然 剩余 — 冷杉 木板 涵盖 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɡraʊnd] .
a few inches of clay that harmonized with the surrounding ground .
一个 很少 英寸 的 黏土 那 协调 和 这 周围 地面 .

覆盖物还剩下不到一半——杉木板上覆盖着几英寸厚的粘土，与周围的地面和谐统一。

[ən'les] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə'nʌðər] ['pɪtfɔːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðɪs] [wʌn] ,
Unless the Huns had constructed another pitfall alongside this one ,
除非 这 匈奴人 有 建造 其他 陷阱 旁边 这 一 ,

除非匈奴人在这个陷阱旁边还设了另一个陷阱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
it would be practicable to pass it by keeping a few yards to the left .
它 会 是 切实可行的 到 经过 它 经过 保持 一个 很少 码 到 这 左边 .

可以稍微靠左边走几码就通过。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] [tæŋk][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,
The roof of the trapped Tank was plainly visible ,
这 屋顶 的 这 被困 坦克 曾是 显然 可见的 ,

被困油罐的顶部清晰可见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .
but there were no signs of any of her crew .
但 那里 是 不 标志 的 任何 的 她 全体人员 .

但她的船员却不见踪影。

[ɪn][ðer; ðər] [ʌn'enviəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
In their unenviable position they could do nothing in self - defence .
在 他们的 令人羡慕的 位置 他们 可以 做 没有什么 在 自己 - 防御 .

他们处境极其不利，根本无法进行自卫。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋks] ['gʌnz][ænd; ənd]
The edge of the pit intervened between the muzzles of the Tank's guns and
这 边缘 的 这 坑 介入 之间 这 口套 的 这 坦克的 枪支 和
[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [trentʃ] ,
the hostile trench ,
这 敌对的 沟 ,

战壕边缘正好位于坦克炮口和敌方战壕之间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hʌnz] ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [bɑːmz] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet]['ɪntuː]
but this did not prevent the Huns hurling their bombs over the parapet into
但 这 做过 不是 防止 这 匈奴人 投掷 他们的 炸弹 超过 这 栏杆 进入
[ðə; ði][pɪt] .
the pit .
这 坑 .

但这并没有阻止匈奴人将炸弹扔过胸墙落入坑中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [snerd] ['mæstəˌdɑːn] .
There was no chance of extricating the snared mastodon .
那里 曾是 不 机会 的 脱困 这 被困 乳齿象 .

被困的乳齿象根本没有脱身的可能。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [toʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] - , [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] ['praɪvət] ,
Unlike the one that was towed out of action when Setley , then a mere private ,
与此不同 这 一 那 曾是 被拖走 出去 的 行动 什么时候 - , 然后 一个 仅仅 私人的 ,

与当时只是个二等兵的塞特利被拖出战场的那艘船不同，

[pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [pɑːrt] ,
played such a daring part ,
玩 这样的 一个 大胆 部分 ,

扮演了如此大胆的角色，

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [pend] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['vɜːrtɪk(ə)l][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['kævəti] — ['klaɪmɪŋ]
the Tank was penned in by the four vertical sides of the deep cavity — climbing
这 坦克 曾是 撰写 在 经过 这 四 垂直的 侧面 的 这 深的 空腔 — 攀登
[ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [stɪf] [kleɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] [ə; eɪ][tæŋk] ['kænɑːt] [duː]
a vertical wall of stiff clay is one of the accomplishments that a Tank cannot do
一个 垂直的 墙 的 僵硬的 黏土 是 一 的 这 成就 那 一个 坦克 不能 做
.
.
.

坦克被深洞的四面垂直墙壁包围着——攀爬坚硬的粘土垂直墙壁是坦克无法完成的任务之一。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði][foʊ][wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
Later on , when the foe were cleared away ,
之后 在 , 什么时候 这 敌人 是 已清除 离开 ,

后来，当敌人被清除后，

[gæŋz] [ʌv; əv][men] [wʊd] [biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
gangs of men would be set to work to dig an inclined plane ,
帮派 的 男人 会 是 放 到 工作 到 挖 一个 倾斜 飞机 ,

一群群人将被安排去挖掘一个斜坡，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .
up which the ponderous machine would be able to climb to the open ground .
向上 哪个 这 沉重的 机器 会 是 有能力的 到 爬 到 这 打开 地面 .

笨重的机器可以爬上去，到达开阔的地面。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['seɪfli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pæst][ðə; ði]
Heaving a sigh of relief as his command safely negotiated the passage past the
起伏 一个 叹 的 宽慰 作为 他的 命令 安全 协商 这 通道 过去的 这
['hɪd(ə)n] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
hidden end of the obstruction ,
隐 结尾 的 这 梗阻 ,

他的部队安全通过了障碍物隐蔽的末端，他长舒了一口气。

[rælf; reɪf] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːŋli] [held] ['ɜːrθwɜːrk] .
Ralph steered straight for the strongly held earthwork .
拉尔夫 转向 直的 为了 这 强烈 握住 土方工程 .

拉尔夫径直朝着坚固的土方工事驶去。

[ðə; ði] [hʌnz] , ['wɜːrkɪŋ] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['faɪər] - ['skwɝːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn]
The Huns , working fervently to get their diabolical fire - squirting apparatus in
这 匈奴人 , 在职的 热切地 到 得到 他们的 邪恶的 火 - 喷射 设备 在
['ɔːrdər] , [held] [ðer; ðər] [graʊnd] .
order , held their ground .
命令 , 握住 他们的 地面 .

匈奴人正忙着调试他们那邪恶的喷火装置，坚守阵地。

['siːkɪŋ] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][sænd] - [bægz] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
Seeking cover behind sand - bags hastily thrown across the floor of the trench ,
寻求 覆盖 在后面 沙 - 包 草草 抛掷 穿过 这 地面 的 这 沟 ,

他们躲在匆忙抛撒在战壕底部的沙袋后面，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] , [ðeɪ] [heild] ['bulits]
and crouching in the concreted entrances to their dug - outs , they hailed bullets
和 蹲伏 在 这 混凝土 入口 到 他们的 挖 - 出局 , 他们 赞誉 子弹
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['tæŋks] [blʌnt] ,
against the avenging Tank's blunt ,
反对 这 复仇 坦克的 钝 ,

他们蹲伏在掩体的水泥入口处，向复仇坦克的钝器发射子弹。

['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] [noʊz] .
armour - plated nose .
盔甲 - 镀 鼻子 .

装甲鼻梁。

[bɑːmz] , [tuː] , [bɜːrst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['klætər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stuː'pendəs]
Bombs , too , burst with an appalling clatter above and below the stupendous
炸弹 , 也 , 爆裂 和 一个 令人震惊 哒 多于 和 以下 这 惊人的
['muːvɪŋ] ['fɔːrtrəs] .
moving fortress .
移动 堡垒 .

炸弹也在这座巨大的移动堡垒的上方和下方发出可怕的爆炸声。

[ðə; ði] [kruː] [geɪv] [gʊd] ['meʒər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
The crew gave good measure in exchange .
这 全体人员 给予 好的 措施 在 交换 .

作为回报，船员们也给予了丰厚的回报。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[mə'ʃiːn]	-	['gʌnz]	['spɪtɪŋ]	['venəməsli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['bɑːkiŋ]	['laʊdli]
With	**their**	**machine**	**-**	**guns**	**spitting**	**venomously**	**and**	**the**	**quickfirers**	**barking**	**loudly**
和	他们的	机器	-	枪支	吐痰	恶毒地	和	这	-	叫声	高声

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ə'kaʊntid]	[fɔːr; fər]	['nʌmbərz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[foʊz]	,
the	**British**	**accounted**	**for**	**numbers**	**of**	**their**	**foes**	**,**
这	英国	已记录	为了	数字	的	他们的	敌人	,

英国人机枪扫射，速射步枪发出刺耳的枪声，迅速击毙了不少敌人。

[waɪl]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ˌsɪstə'mætɪkli]	[tuː; tə]	['lev(ə)l]	[ðə; ði]	[bɑːrbd]	['waɪər]	[ænd; ənd]	['flæt(ə)n]
while	**the**	**Tank**	**set**	**to**	**work**	**systematically**	**to**	**level**	**the**	**barbed**	**wire**	**and**	**flatten**
尽管	这	坦克	放	到	工作	系统地	到	等级	这	带倒刺的	金属丝	和	压平

[aʊt]	[ðə; ði]	['pærəpɪtˌ'pærəpet]	[ʌv; əv]	[sænd]	-	[bægz]	.
out	**the**	**parapet**	**of**	**sand**	**-**	**bags**	**.**
出去	这	栏杆	的	沙	-	包	.

与此同时，坦克开始有条不紊地拆除铁丝网，并压平沙袋筑成的胸墙。

[ɪn]	[ðer; ðər]	['pjuːni]	[reɪdʒ]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[kloʊzd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[tæŋk]	.
In	**their**	**puny**	**rage**	**several**	**of**	**the**	**Huns**	**closed**	**round**	**the**	**Tank**	**.**
在	他们的	弱小	愤怒	一些	的	这	匈奴人	关闭	圆形的	这	坦克	.

几个匈奴人带着微弱的愤怒，将坦克团团围住。

[ɪ'mjuːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[mə'ʃiːn]	-	['gʌnz]	[ðeɪ]	[reɪnd]	[bloʊz]	[wɪð; wɪθ]	['æksɪz]
Immune	**from**	**the**	**fire**	**of**	**her**	**machine**	**-**	**guns**	**they**	**rained**	**blows**	**with**	**axes**
免疫	从	这	火	的	她	机器	-	枪支	他们	下雨了	打击	和	轴

[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['træktər]	-	['bændz]	,
at	**her**	**tractor**	**-**	**bands**	**,**
在	她	拖拉机	-	乐队	,

他们毫发无损地用机枪扫射她的拖拉机队，并用斧头猛击他们。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðə; ði]	[rɪ'zɪstlɪs]	,	['krʌʃɪŋ]	['moʊʃ(ə)n]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]
and	**even**	**attempted**	**to**	**check**	**the**	**resistless**	**,**	**crushing**	**motion**	**by**	**means**	**of**
和	甚至	尝试过	到	查看	这	无力抵抗	,	压碎	运动	经过	方法	的

[k'rɒsbɑːz]	.
crossbars	**.**
横杆	.

甚至还试图通过横杆来阻止这种无法抵抗的挤压动作。

[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]	:
All	**in**	**vain**	**:**
全部	在	徒劳	:

一切都是徒劳：

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌhɪpə'pɑːtəməs]	[bɪ'set]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swɔːrm]	[ʌv; əv]	[flaɪz]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪts]	['dɪgnɪfaɪd]
like	**a**	**hippopotamus**	**beset**	**with**	**a**	**swarm**	**of**	**flies**	**the**	**Tank**	**continued**	**its**	**dignified**
喜欢	一个	河马	围困	和	一个	蜂群	的	苍蝇	这	坦克	持续	它是	凝重

['prɑːgres]	,
progress	**,**
进步	,

就像一头被苍蝇包围的河马，坦克继续着它庄严的行进。

['levlɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[keɪm]	[ɪn]	[ɪts]	[wei]	;	[ʌn'tɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[naʊ]	[mə'nɑːtənəs]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	"	[ˌkæmə'rɑːt]	,
levelling	**all**	**that**	**came**	**in**	**its**	**way**	**;**	**until**	**with**	**the**	**now**	**monotonous**	**cry**	**of**	**"**	**Kamerad**	**,**
水平	全部	那	来了	在	它是	方式	;	直到	和	这	现在	单调	哭	的	"	卡梅拉德	,

夷平一切阻挡它的东西；直到发出单调的“同志们，

"	[ðə; ði]	[sər'vaɪvɪŋ]	['prʌʃən]	[sə'rendərd]	.
"	**the**	**surviving**	**Prussians**	**surrendered**	**.**
"	这	幸存	普鲁士人	投降	.

幸存的普鲁士人投降了。

" [let] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒɑːks] [teɪk] - [ɪm] [bæk] , [sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] ['sɑːrdʒənt] ['ɑːrtʃər] .
" Let a couple of Jocks take ' em back , sir , " suggested Sergeant Archer .
" 让 一个 夫妻 的 运动健将 拿 - 呃 后退 , 先生 , " 建议 军士 射手 .

“让几个苏格兰佬把它们带回去吧，长官，”阿彻中士建议道。

" [ɔːl] [ðə; ði] - [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .
" All the stuffing's knocked out of them , I guess .
" 全部 这 - 敲门 出去 的 他们 , 我 猜测 .

“我想，他们所有的精力都被耗尽了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ['haɪˌlændɚz] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" A few slightly wounded Highlanders cheerfully accepted the commission .
" 一个 很少 轻微地 受伤 高地人 愉快地 公认 这 委员会 .

几名受了轻伤的高地人欣然接受了委任。

['θɜːrti] ['bædli] [skerd] ['prʌʃən] ['gɑːdzmən] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts]
Thirty badly scared Prussian Guardsmen , deprived of their arms and accoutrements
三十 糟糕 害怕的 普鲁士 卫兵 , 被剥夺的 的 他们的 武器 和 配件

,
,
,

三十名惊恐万分的普鲁士卫兵，被剥夺了武器装备。

['miːkli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]
meekly submitted to be marched off under the escort of the indomitable
温顺地 提交 到 是 行军 离开 在下面 这 护送 的 这 不屈不挠

['skɑːtsmən] ,
Scotsmen ,
苏格兰人 ,

温顺地服从命令，在不屈不挠的苏格兰人的押送下离开。

[waɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæptərz][ðə; ði] [hʌnz] [ˌvɑːlən'terəli]
while in order to ingratiate themselves with their captors the Huns voluntarily
尽管 在 命令 到 迎合 他们自己 和 他们的 俘虏者 这 匈奴人 自愿

['kærid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] .
carried several of the British wounded to the advanced dressing stations .
携带 一些 的 这 英国 受伤 到 这 先进的 敷料 车站 .

为了讨好俘虏他们的德国人，匈奴人自愿将几名英国伤员抬到前线救护站。

- [nekst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
Setley's next task was to render what assistance he could to the crew of
- 下一个 任务 曾是 到 使成为 什么 协助 他 可以 到 这 全体人员 的

[ðə; ði] [bɑːgd] [tæŋk] .
the bogged Tank .
这 陷入泥潭 坦克 .

塞特利接下来的任务是尽其所能地帮助陷入泥潭的坦克上的乘员。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kruː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪld] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [hæd; həd] ['siːst] ,
Already the crew , finding that the mild bombardment with bombs had ceased ,
已经 这 全体人员 , 寻找 那 这 温和的 轰击 和 炸弹 有 停止 ,

船员们发现轻微的轰炸已经停止了，

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['met(ə)l] - [bɑːks][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli]
had emerged from their metal - box and were somewhat ruefully
有 出现 从 他们的 金属 - 盒子 和 是 有些 懊悔地

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'klaɪməbl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] .
surveying the unclimbable walls of their prison .
测量 这 无法攀登 墙壁 的 他们的 监狱 .

他们从金属牢笼中爬了出来，带着几分惋惜的神情打量着牢笼坚不可摧的墙壁。

" [həˈloʊ] , [ˈdænvɜːz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" Hullo , Danvers ! " shouted Ralph .
" 你好 , 丹弗斯 ! " 喊叫 拉尔夫 .

“你好，丹弗斯！”拉尔夫喊道。

" [ˈsɑːri] [juːv] [hæd; həd] [ɪl] - [lʌk] .
" Sorry you've had ill - luck .
" 对不起 你已经 有 患病的 - 运气 .

“很遗憾你运气不好。”

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [bʌs] [mʌst; məst] [weɪt] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
We'll find a means to haul you out ; but your bus must wait , I'm afraid .
出色地 寻找 一个 方法 到 运输 你 出去 ; 但 你的 公共汽车 必须 等待 , 我是 害怕的 .

我们会想办法把你弄出去；但恐怕你的巴士得等一会儿了。

" [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈɑːrtʃər] ,
" Cautiously , and with his revolver ready for instant action , Sergeant Archer ,
" 谨慎地 , 和 和 他的 左轮手枪 准备好 为了 立即的 行动 , 军士 射手 ,
[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
accompanied by two of the crew ,
伴随 经过 二 的 这 全体人员 ,

“谨慎地，手持左轮手枪随时准备射击，阿彻中士在两名机组人员的陪同下，

[dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [blɑːkt] [səˈfɪʃntli]
descended into a dug - out , the entrance of which was not blocked sufficiently
下降 进入 一个 挖 - 出去 , 这 入口 的 哪个 曾是 不是 已屏蔽 足够
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈskwiːzɪŋ] [θruː] .
to prevent squeezing through .
到 防止 挤压 通过 .

他们下到了一个地洞里，地洞入口没有被完全堵住，所以还是能挤过去。

[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ded] [hʌnz] — [kɪld] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Within were half a dozen dead Huns — killed instantly by the concussion of a
之内 是 一半 一个 打 死的 匈奴人 — 被杀 即刻 经过 这 脑震荡 的 一个
[haɪ] - [ɪkˈsploʊsɪv] [ʃel] ,
high - explosive shell ,
高的 - 爆炸物 壳 ,

里面有六具匈奴人的尸体——他们被高爆弹的冲击波当场炸死。

[jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
yet without a wound on them .
然而 没有 一个 伤口 在 他们 .

然而，他们身上却毫发无损。

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] - [stɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuːlz] [ɪn]
Apparently , the dug - out formed the engineers ' store , for there were tools in
显然 , 这 挖 - 出去 形成 这 工程师 - 店铺 , 为了 那里 是 工具 在
[ˈplenti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmætək] ,
plenty , including mattocks ,
很多 , 包括 茅草 ,

显然，这个掩体被用作工程师的仓库，因为里面有很多工具，包括锄头。

[speɪdz] , [ˈsekʃənl] [ˈlædərz] , [ænd; ənd] [roʊps] .
spades , sectional ladders , and ropes .
黑桃 , 分段式 梯子 , 和 绳索 .

铁锹、分段式梯子和绳索。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪnd] ,
Returning with his find ,
返回 和 他的 寻找 ,

他带着发现返回，

[ðə; ði]	[ˈsɑːrdʒənt]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[rɪˈpɔːrt]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[səkˈses]	[wen]	[ə; eɪ]	[bɑːm]	[ˈhɜːtld]
the	**sergeant**	**was**	**about**	**to**	**report**	**upon**	**his**	**success**	**when**	**a**	**bomb**	**hurtled**
这	军士	曾是	关于	到	报告	之上	他的	成功	什么时候	一个	炸弹	猛烈撞击

[θruː]	[ðə; ði]	[er]	.
through	**the**	**air**	**.**
通过	这	空气	.

中士正要汇报他的战果，一枚炸弹就呼啸着飞了过来。

[ˈɪnstəntli]	[ðə; ði]	[θriː]	[men]	[θruː]	[ðəmˈselvz]	[flæt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[ˈfeɪsɪz]	,
Instantly	**the**	**three**	**men**	**threw**	**themselves**	**flat**	**on**	**their**	**faces**	**,**
即刻	这	三	男人	扔	他们自己	平坦的	在	他们的	面孔	，

三人立刻脸朝下趴在地上。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[ˈleɪtər]	[ðə; ði]	[ˈmɪs(ə)l]	[ɪkˈsploʊdɪd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈduːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[hɑːrm]	[bɪˈjɑːnd]	[ˈkʌvərɪŋ]
while	**a**	**second**	**later**	**the**	**missile**	**exploded**	**without**	**doing**	**them**	**harm**	**beyond**	**covering**
尽管	一个	第二	之后	这	导弹	爆炸了	没有	正在做	他们	伤害	超过	覆盖

[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[mʌd]	[ænd; ənd]	[dʌst]	.
them	**with**	**mud**	**and**	**dust**	**.**
他们	和	泥	和	灰尘	.

一秒钟后，导弹爆炸了，除了把他们弄得满身泥土和灰尘外，没有对他们造成任何伤害。

[ˈstaːtiŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ˈɑːrtʃər]	[ˈlevld]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈvɑːlvər]	.
Starting	**to**	**his**	**feet**	**,**	**Archer**	**levelled**	**his**	**revolver**	**.**
开始	到	他的	脚	，	射手	平整	他的	左轮手枪	.

阿彻站起身，举起了左轮手枪。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvər]	[ðə; ði]	[ˈwerəbaʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈθroʊər]	.
He	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**discover**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**thrower**	**.**
他	曾是	在	一个	损失	到	发现	这	下落	的	这	投掷者	.

他百思不得其解，找不到投掷者。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈmɪs(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[prəˈdʒektid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tæŋk]	,
It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**missile**	**had**	**been**	**projected**	**from**	**the**	**Tank**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	导弹	有	到过	预计	从	这	坦克	，

导弹似乎是从坦克上发射出来的。

[ʌnˈtɪl]	[ə; eɪ]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[məˈʃiːn]	-	[gʌn]	[ˈfaɪər]	[lept]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]
until	**a**	**burst**	**of**	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**leapt**	**from**	**her**	**side**	**into**	**the**	**wall**	**of**
直到	一个	爆裂	的	机器	-	枪	火	跳跃	从	她	边	进入	这	墙	的

[ɜːrθ]	[wɪˈðɪn]	[θriː]	[fiːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmʌzl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʌn]	.
earth	**within**	**three**	**feet**	**from**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**gun**	**.**
地球	之内	三	脚	从	这	枪口	的	这	枪	.

直到一连串机枪子弹从她身边射出，击中距离枪口不到三英尺的土墙。

[ðə; ði]	[ˈlændʃip]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʌg]
The	**landship**	**had**	**come**	**to**	**a**	**stop**	**immediately**	**opposite**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**dug**
这	陆地飞船	有	来	到	一个	停止	立即地	对面的	这	嘴	的	一个	挖

-	[aʊt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[ˈbædli]	[ˈbætərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈtɪmbər]	[prɑːps]	[wɜːr; wər]	[ˈliːnɪŋ]
-	**out**	**which**	**had**	**been**	**so**	**badly**	**battered**	**that**	**the**	**timber**	**props**	**were**	**leaning**
-	出去	哪个	有	到过	所以	糟糕	伤痕累累	那	这	木材	道具	是	倾斜

[təˈgeðər]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪnˈvɜːrtɪd]	[viː]	.	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdespərət]	[hʌn]	[stɪl]	[ˈlɝːkt]
together	**like**	**an**	**inverted**	**V**	**.**	**Within**	**a**	**desperate**	**Hun**	**still**	**lurked**
一起	喜欢	一个	倒	V	.	之内	一个	绝望的	匈奴	仍然	潜伏

陆地战舰停在了一个掩体入口的正对面，掩体损毁严重，木制支柱倾斜成一个倒V字形。里面仍然潜伏着一个绝望的匈奴人。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	['ɑːrtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həːld]	[ə; eɪ]	[bɑːm]
and	**finding**	**Archer**	**and**	**the**	**two**	**men**	**in**	**the**	**open**	**he**	**had**	**hurled**	**a**	**bomb**
和	寻找	射手	和	这	二	男人	在	这	打开	他	有	投掷	一个	炸弹

[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[strɑːfɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	.
in	**the**	**hope**	**of**	**strafing**	**the**	**Englishmen**	**.**
在	这	希望	的	扫射	这	英国人	.

他发现阿切尔和那两个男人在开阔地带，于是投掷了一枚炸弹，希望扫射英国人。

"	[hændz]	[ʌp]	!	"	['ʃaʊtɪd]	['ɑːrtʃər]	,
"	**Hands**	**up**	**!**	**"**	**shouted**	**Archer**	**,**
"	手	向上	!	"	喊叫	射手	,

“举起手来！”阿彻喊道。

['flætnɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʌg]	-	[aʊt]
flattening	**himself**	**against**	**the**	**bank**	**of**	**earth**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**dug**	**-**	**out**
扁平化	他自己	反对	这	银行	的	地球	经过	这	入口	的	这	挖	-	出去

[ænd; ənd]	['faɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ʃɑːts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kævərnəs]	['riːses]	[baɪ]	[weɪ]	[ʌv; əv]	['ædɪŋ]
and	**firing**	**a**	**couple**	**of**	**shots**	**into**	**the**	**cavernous**	**recess**	**by**	**way**	**of**	**adding**
和	射击	一个	夫妻	的	镜头	进入	这	洞穴状的	凹陷处	经过	方式	的	添加

[weɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
weight	**to**	**his**	**words**	**.**
重量	到	他的	字	.

他紧贴着掩体入口处的土堤，向深邃的洞穴开了两枪，以此来增强自己话语的分量。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
There	**was**	**no**	**reply**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

"	[ðæt]	['mæksɪm]	[leɪd]	[ðə; ði]	['blaɪtər]	[aʊt]	,	['sɑːrdʒənt]	,	"	[sə'dʒestɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	.
"	**That**	**Maxim**	**laid**	**the**	**blighter**	**out**	**,**	**sergeant**	**,**	**"**	**suggested**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	那	格言	铺设	这	讨厌鬼	出去	,	军士	,	"	建议	一	的	这	男人	.

“马克沁把那家伙打倒在地了，中士，”其中一个人说道。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[tʃæns]	[maɪ]	[ɑːrm]	[ɑːn]	[ðæt]	,	"	[dɪ'klerd]	['ɑːrtʃər]	.
"	**I**	**won't**	**chance**	**my**	**arm**	**on**	**that**	**,**	**"**	**declared**	**Archer**	**.**
"	我	惯于	机会	我的	手臂	在	那	,	"	声明	射手	.

“我不会冒险的，”阿彻说道。

"	[hænd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[speɪd]	.
"	**Hand**	**me**	**that**	**spade**	**.**
"	手	我	那	铲	.

“把那把铲子给我。”

"	[rɪ'muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[stiːl]	['helmɪt]	,	[ðə; ði]	[nɑːn]	-	[kɑːm]	.
"	**Removing**	**his**	**steel**	**helmet**	**,**	**the**	**non**	**-**	**com**	**.**
"	移除	他的	钢	头盔	,	这	非	-	com	.

“摘下他的钢盔，这位士官……”

[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[speɪd]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	['kerfəli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]
placed	**it**	**on**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**spade**	**and**	**thrust**	**it**	**carefully**	**in**	**front**	**of**
放置	它	在	这	处理	的	这	铲	和	推力	它	小心	在	正面	的

[ðə; ði]	['pɑːrtli]	[blɑːkt]	['tʌn(ə)l]	.
the	**partly**	**blocked**	**tunnel**	**.**
这	部分	已屏蔽	隧道	.

将它放在铁锹的把手上，小心地把它插到部分堵塞的隧道前面。

[ə'gen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.
Again	**there**	**was**	**no**	**response**	**to**	**the**	**silent**	**invitation**	**.**
再次	那里	曾是	不	回复	到	这	沉默的	邀请	.

无声的邀请依然没有得到回应。

['ɑːrtʃər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['tæktɪks] , [ðɪs] [taɪm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [hed] - [dres] .
Archer repeated the tactics , this time exposing a little more of his metal head - dress .
射手 重复 这 策略 , 这 时间 暴露 一个 小的 更多的 的 他的 金属 头 - 裙子 .

阿切尔再次使出同样的战术，这次还露出了更多金属头饰。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .
A rifle - shot rang out .
一个 步枪 - 射击 响铃 出去 .

一声枪响划破夜空。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
The helmet was completely perforated by the bullet .
这 头盔 曾是 完全地 穿孔的 经过 这 子弹 .

头盔被子弹完全击穿了。

" [ɔːl] [raɪt] , [frɪts] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" All right , Fritz , " exclaimed the sergeant .
" 全部 正确的 , 弗里茨 , " 惊呼 这 军士 .

“好了，弗里茨,”中士喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .
" If you won't give in like a sensible fellow we'll have to rout you out .
" 如果 你 惯于 给 在 喜欢 一个 明智的 同伴 出色地 有 到 路线 你 出去 .

“如果你不肯像个明智的人一样屈服，我们就只能把你赶出去了。”

[aɪv] [ə; eɪ] [smoʊk] - [bɑːm] ['redi] . "
I've a smoke - bomb ready . "
我已经 一个 抽烟 - 炸弹 准备好 . "

我准备好了一枚烟雾弹。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [spiːks] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['dʒɜːrmən] .
" Is that an English officer who speaks ? " enquired the lurking German .
" 是 那 一个 英语 官 WHO 说话 ? " 询问 这 潜伏 德语 .

“那是英国军官吗？”潜伏的德国人问道。

" [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɑːrdʒənt] — [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːʃ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] , " [ri'tɔːtid] ['ɑːrtʃər] .
" A British sergeant — quite good enough for a Boche to argue with , " retorted Archer .
" 一个 英国 军士 — 相当 好的 足够的 为了 一个 波切 到 争论 和 , " 反驳 射手 .

“一个英国中士——足以让德国佬跟他争论一番,”阿彻反驳道。

" [soʊ][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" So you speak English ?
" 所以 你 说话 英语 ?

“所以你会说英语？”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'rendər] .
Come out and surrender .
来 出去 和 投降 .

出来投降吧。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's plain enough , and you know it . "
那就是 清楚的 足够的 , 和 你 知道 它 . "

这不是很明显吗？你自己也知道。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] ? " [æskt] - , [huː] ,
" What's happening , sergeant ? " asked Setley , who ,
" 是什么 发生 , 军士 ? " 问 - , WHO ,

“发生什么事了，警官？”塞特利问道。

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] [ler] , [hæd; həd] [bɪn]
screened by the immense bulk of his Tank from the Hun's lair , had been
筛选 经过 这 巨大 大部分 的 他的 坦克 从 这 匈奴的 巢穴 , 有 到过
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dænvɚz] .
conversing with Danvers .
对话 和 丹弗斯 .

在他的坦克庞大的身躯掩护下，他从匈奴人的巢穴中得以窥见丹弗斯的身影，并一直在与他交谈。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːʃ] [ɪn] [ðɪs] [dʌg] - [aʊt] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] .
" There's a Boche in this dug - out , sir , " reported the non - com .
" 有 一个 波切 在 这 挖 - 出去 , 先生 , " 据报道 这 非 - com .

“长官，这个掩体里有个德国佬，”士官报告说。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [tʃʌkt] [ə; eɪ] [bɑːm] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
" Be careful , sir ; he chucked a bomb out just now .
" 是 小心 , 先生 ; 他 扔掉 一个 炸弹 出去 只是 现在 .

“先生，小心点；他刚才扔了一颗炸弹。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
I believe he's an officer ,
我 相信 他是 一个 官 ,

我相信他是一名军官。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ræg][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] . "
because he enquired if he was chewing his rag to a British officer . "
因为 他 询问 如果 他 曾是 咀嚼 他的 抹布 到 一个 英国 官 . "

因为他问那名英国军官，他是不是在嚼破布。

" [aɪ] ['ɑːfɪsər] [ˌeɪ 'em] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
" I officer am , " interposed the unseen .
" 我 官 是 , " 插入 这 看不见 .

“我是军官，”一个看不见的人插话道。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪk] [sə'rendər] . "
" To you I make surrender . "
" 到 你 我 制作 投降 . "

我向你投降。

" [raɪt] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Right - o , " replied Ralph .
" 正确的 - o , " 回复 拉尔夫 .

“好的，”拉尔夫回答道。

" [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] .
" Out you come .
" 出去 你 来 .

出来吧。

" [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] [ə'pɪrd] .
" The head and shoulders of a Prussian appeared .
" 这 头 和 肩膀 的 一个 普鲁士 出现 .

一个普鲁士人的头和肩膀出现了。

- [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
Setley stepped forward to receive his prisoner ,
- 步 向前 到 收到 他的 囚犯 ,

塞特利上前去迎接他的囚犯，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [hʌn] [həːld] [ə; eɪ] [bɑːm] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] .
when with a curse the treacherous Hun hurled a bomb full at the face of the subaltern .
什么时候 和 一个 诅咒 这 奸诈 匈奴 投掷 一个 炸弹 满的 在 这 脸 的 这 下级军官 .

奸诈的匈奴人咒骂着，将一枚炸弹狠狠地砸向了下级军官的脸。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ['ɑːrtʃər] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
With outstretched hand Archer intercepted the flying missile and hurled it whence it came ,
和 伸展 手 射手 截获 这 飞行 导弹 和 投掷 它 何处 它 来了 ,

阿彻伸出手截住了飞来的导弹，并将其扔回了来袭的方向。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
where it exploded with a hollow vibration .
在哪里 它 爆炸了 和 一个 空洞的 振动 .

它突然爆炸，发出空洞的震动声。

" [gʊd] [θɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪkɪtər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Good thing I'm a cricketer , sir , " he remarked .
" 好的 事物 我是 一个 板球运动员 , 先生 , " 他 评论 .

“幸好我是个板球运动员，先生，”他说道。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [swaɪnz] [hæʃ] .
" That ought to have settled the swine's hash .
" 那 应该 到 有 定居 这 猪的 哈希 .

“那应该能平息这场闹剧了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] . "
There's no trusting a Prussian . "
有 不 信任 一个 普鲁士 . "

普鲁士人不可信赖。

" [dəʊnt] , " ['ɔːrdərd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] . [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" Don't , " ordered Ralph , as the non - com . was about to investigate .
" 不 , " 订购 拉尔夫 , 作为 这 非 - com . 曾是 关于 到 调查 .

“别这样，”拉尔夫命令道，因为那名士官正要进行调查。

" [wiːl] [rʌn] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
" We'll run no unnecessary risks , but the blighter must be accounted for .
" 出色地 跑步 不 不必要 风险 , 但 这 讨厌鬼 必须 是 已记录 为了 .

“我们不会冒任何不必要的风险，但必须把这个讨厌鬼绳之以法。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] [smoʊk] - [bɑːm] ?
Where's a smoke - bomb ?
在哪里? 一个 抽烟 - 炸弹 ?

哪里有烟雾弹?

" [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" The Prussian officer was still alive .
" 这 普鲁士 官 曾是 仍然 活 .

“那名普鲁士军官还活着。”

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [smoʊk] - [bɑːm] " [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The mention of the word " smoke - bomb " made him find his tongue .
这 提到 的 这 单词 " 抽烟 - 炸弹 " 制成 他 寻找 他的 舌头 .

一提到“烟雾弹”这个词，他就哑口无言了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [strɔːŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [laɪk] [ə; eɪ][ræt]
He had very strong objections to being driven from his shelter like a rat
他 有 非常 强的 反对意见 到 存在 驱动 从 他的 庇护所 喜欢 一个 鼠
[frʌm; frəm][ɪts] [hoʊl] .
from its hole .
从 它是 洞 .

他非常反对像老鼠离开洞穴一样被赶出自己的庇护所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
It was he who had ordered the liquid fire apparatus to be brought to
它 曾是 他 WHO 有 订购 这 液体 火 设备 到 是 带来 到
[pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɑːgd] [tæŋk] ,
play upon the bogged Tank ,
玩 之上 这 陷入泥潭 坦克 ,

是他下令调来液态消防设备扑灭陷在泥泞中的坦克上的火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [hjuː'meɪn] ['meʒərz] ,
and now , when threatened with efficacious but comparatively humane measures ,
和 现在 , 什么时候 威胁 和 有效的 但 比较 人道 措施 ,

而现在，当面临有效但相对人道的措施时，

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] .
he asserted that the British soldiers were taking a mean advantage .
他 断言 那 这 英国 士兵 是 采取 一个 意思是 优势 .

他断言英国士兵正在占他们便宜。

" [juːv] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" You've put yourself out of court , " exclaimed Setley .
" 你已经 放 你自己 出去 的 法庭 , " 惊呼 - .

“你把自己排除在法庭之外了,”塞特利喊道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tretʃəri] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]
" For your treachery you deserve to be exterminated ; but we'll give you
" 为了 你的 背信弃义 你 应得 到 是 灭绝 ; 但 出色地 给 你
[ə'nʌðər] [tʃæns] .
another chance .
其他 机会 .

“你犯下背叛罪行，理应被消灭；但我们会再给你一次机会。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['kwɔːrtər] .
Come out and we'll give you quarter .
来 出去 和 出色地 给 你 四分之一 .

出来吧，我们给你25美分。

['eni] [ə'tempt] [æt; ət][jʊr; jər] [loʊ] - [daʊn] [geɪmz] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .
Any attempt at your low - down games and you'll be shot down .
任何 试图 在 你的 低的 - 向下 游戏 和 你会 是 射击 向下 .

你任何卑鄙的伎俩都会被识破。

" [ðə; ði] [hʌn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The Hun hesitated .
" 这 匈奴 犹豫了一下 .

“匈奴人犹豫了。”

['hævɪŋ] [noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Having no regard for his own plighted word , he had doubts concerning the
拥有 不 看待 为了 他的 自己的 陷入困境 单词 , 他 有 疑虑 有关 这
['brɪtɪʃ] ['ɔfɪsɝz] [pledʒ] .
British officer's pledge .
英国 警官们 保证 .

他丝毫不顾自己的诺言，对英国军官的誓言心存疑虑。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səˈrendər] [meɪk] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [spˈlʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" I will not surrender make , " he shouted almost spluttering in his rage .
" 我 将要 不是 投降 制作 , " 他 喊叫 几乎 喷溅 在 他的 愤怒 .

“我绝不投降！”他怒吼道，几乎气得说不出话来。

" [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ɪz] .
" This a magazine is .
" 这 一个 杂志 是 .

这是一本杂志。

[ɪf] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smoʊk] - [bɑːm] [θroʊ] [den] [aɪ][ˈfaɪər][ˈdɝː] [ˈpaʊdər] [æn; ən] - [bloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
If you a smoke - bomb throw den I fire der powder an ' blow you and your
如果 你 一个 抽烟 - 炸弹 扔 丹 我 火 德尔 粉末 一个 - 吹 你 和 你的
[ˈlændʃip] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . "
landship to pieces . "
陆地飞船 到 件 . "

如果你扔烟雾弹，我就引爆里面的火药，把你和你的陆地飞船炸成碎片。

" [wiːl] [rɪsk] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] [ˈkuːlli] .
" We'll risk that , " replied Ralph coolly .
" 出色地 风险 那 , " 回复 拉尔夫 冷静地 .

“我们会冒这个险的。”拉尔夫冷冷地回答道。

[ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌɡ] - [aʊt] .
The bomb was tossed into the mouth of the dug - out .
这 炸弹 曾是 抛掷 进入 这 嘴 的 这 挖 - 出去 .

炸弹被扔进了掩体入口。

[ˈnɔːzieɪtɪŋ,ˈnɔːsieɪtɪŋ] , [ˈpʌndʒənt] [fjuːmz] [wɑːftid] [aʊt] .
Nauseating , pungent fumes wafted out .
令人作呕 , 泼辣 烟雾 飘散 出去 .

令人作呕的刺鼻气味飘了出来。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] .
For thirty seconds there was no sign of the Prussian .
为了 三十 秒 那里 曾是 不 符号 的 这 普鲁士 .

三十秒钟内，普鲁士人踪影全无。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] [ˈredi] , [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
With their revolvers ready , Ralph and the sergeant crouched by the side of
和 他们的 左轮手枪 准备好 , 拉尔夫 和 这 军士 蹲着 经过 这 边 的
[ðə; ði] [ˈflætnd] [trentʃ] .
the flattened trench .
这 扁平的 沟 .

拉尔夫和中士拔出左轮手枪，蹲在被压平的战壕边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈkoʊtɪd] [ˈfɪɡjər] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈæspərəntɪŋ] [smoʊk] .
Suddenly a grey - coated figure dashed through the asphyxiating smoke .
突然 一个 灰色的 - 涂层 数字 虚线 通过 这 窒息 抽烟 .

突然，一个身穿灰色外套的身影冲进了令人窒息的浓烟中。

[ˌtempəˈrerəli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈveɪpər] , [wel] [naɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈflaʊndəd] [ˈɪntuː]
Temporarily blinded by the vapour , well nigh suffocated , the Prussian floundered into
暂时地 失明 经过 这 汽 , 出色地 夜 窒息 , 这 普鲁士 挣扎 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

普鲁士人被蒸汽暂时遮蔽了视线，几乎窒息，跌跌撞撞地走到了户外。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [bent] [hed] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋk] .
until his bent head came into violent contact with the side of the Tank .
直到 他的 弯曲 头 来了 进入 暴力 接触 和 这 边 的 这 坦克 .

直到他低垂的头猛烈撞击到坦克侧面。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[feld]	[ɑːks]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Like	**a**	**felled**	**ox**	**he**	**dropped**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
喜欢	一个	倒下	牛	他	掉落	之上	这	地面	.

他像一头倒下的牛一样倒在了地上。

"	['blesɪd; blest]	[ɪf]	[hiː; hi]	['iznt]	[ðə; ði]	['veri]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['wɪli]	,	[sɜːr]	,	"	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	['sɑːrdʒənt]	,
"	**Blessed**	**if**	**he**	**isn't**	**the**	**very**	**image**	**of**	**Little**	**Willie**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**sergeant**	**,**
"	蒙福	如果	他	不是	这	非常	图像	的	小的	威利	,	先生	,	"	评论	这	军士	,

“如果他不是小威利的翻版，那真是太好了，先生，”中士说道。

['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['prʌʃən]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[buːt]	.
turning	**the**	**Prussian**	**over**	**with**	**his**	**boot**	**.**
转弯	这	普鲁士	超过	和	他的	启动	.

他用靴子把普鲁士人掀翻在地。

"	[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[lʊks]	[ə; eɪ]	['ment(ə)l]	[dɪ'dʒenəreɪt]	,	"	[ə'griːd]	[rælf; reɪf]	.
"	**He**	**certainly**	**looks**	**a**	**mental**	**degenerate**	**,**	**"**	**agreed**	**Ralph**	**.**
"	他	当然	看起来	一个	精神的	退化	,	"	同意	拉尔夫	.

“他看起来确实像个精神退化的人，”拉尔夫赞同道。

"	[hɪr]	,	[stɑːp]	[ðoʊz]	[men]	.
"	**Here**	**,**	**stop**	**those**	**men**	**.**
"	这里	,	停止	那些	男人	.

“来，拦住这些人。”

[let]	[ðem; ðəm]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	.
Let	**them**	**carry**	**him**	**in**	**.**
让	他们	携带	他	在	.

让他们把他抬进去。

"	[ə; eɪ]	[bætʃ]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	['prizənəz]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['eskɔːrt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]	['tɑːmi]	,	[keɪm]	['trʌdʒɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['oʊpən]	.
"	**A**	**batch**	**of**	**thirty**	**prisoners**	**,**	**under**	**the**	**escort**	**of**	**an**	**imperturbable**	**Tommy**	**,**	**came**	**trudging**	**across**	**the**	**open**	**.**
"	一个	批	的	三十	囚犯	,	在下面	这	护送	的	一个	沉着冷静	汤米	,	来了	艰难跋涉	穿过	这	打开	.

“三十名囚犯在沉着冷静的汤米的押送下，艰难地穿过空地。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sæksnz]	;	[pər'hæps]	[ðæt]	[ə'kaʊntid]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rʌf]	['hændlɪŋ]	[ðeɪ]	[ə'kɔːd]	[ðə; ði]	['prʌʃən]	['ɑːfɪsər]	.
They	**were**	**Saxons**	**;**	**perhaps**	**that**	**accounted**	**for**	**the**	**rough**	**handling**	**they**	**accorded**	**the**	**Prussian**	**officer**	**.**
他们	是	撒克逊人	;	也许	那	已记录	为了	这	粗糙的	处理	他们	同意	这	普鲁士	官	.

他们是萨克森人；或许这就是他们粗暴对待普鲁士军官的原因。

"	[aɪv]	[siːn]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dʒent(ə)lmən]	,	[aɪ]	[hoʊp]	,	"	[ri'mɑːkt]	-	.
"	**I've**	**seen**	**the**	**last**	**of**	**that**	**gentleman**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**remarked**	**Setley**	**.**
"	我已经	已见	这	最后的	的	那	绅士	,	我	希望	,	"	评论	-	.

“我希望以后再也见不到那位先生了，”塞特利说道。

"	[juːv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[roʊp]	?
"	**You've**	**found**	**a**	**rope**	**?**
"	你已经	成立	一个	绳索	?

你找到绳子了吗？

[ænd; ənd]	['lædərz]	,	[tuː]	,	[aɪ]	[siː]	.
And	**ladders**	**,**	**too**	**,**	**I**	**see**	**.**
和	梯子	,	也	,	我	看	.

我还看到有梯子。

[lʊk] [ə'laɪv] [ðer; ðər] .
Look alive there .
看 活 那里 .

看起来精神点。

" ['dænvɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [suːn] ['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] .
" Danvers and his men were soon extricated from the pitfall .
" 丹弗斯 和 他的 男人 是 很快 脱困 从 这 陷阱 .

丹弗斯和他的手下很快就从陷阱中脱身了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['spɛəli] [bɪlt] [mæn] ,
With them was a German colonel , a tall , sparely built man ,
和 他们 曾是 一个 德语 上校 , 一个 高的 , 稀疏地 建造 男人 ,

他们当中还有一位德国上校，身材高大，体格精瘦。

[huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
who was trembling violently in every limb .
WHO 曾是 发抖 暴力 在 每一个 肢 .

他全身都在剧烈颤抖。

" [wiː; wi] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] ['dænvɚz] .
" We hauled him out of a dug - out on our way up , " explained Danvers .
" 我们 拖拽 他 出去 的 一个 挖 - 出去 在 我们的 方式 向上 , " 解释 丹弗斯 .

“我们在上山的路上把他从一个掩体里拖了出来，”丹弗斯解释说。

" [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [skwɔtid] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [hʌn]
" The old bus squatted right over the entrance , and this cheerful Hun
" 这 老的 公共汽车 蹲着 正确的 超过 这 入口 , 和 这 快乐 匈奴
[sə'rendərd] .
surrendered .
投降 .

“那辆旧巴士就停在入口处，这个兴高采烈的德国佬投降了。”

[wiː; wi] ['kudnt] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .
We couldn't send him back .
我们 不能 发送 他 后退 .

我们不能把他送回去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [men] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .
There were no men available for that job .
那里 是 不 男人 可用的 为了 那 工作 .

没有合适的男性来做这份工作。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][dʒʌst] [ðen] ; [soʊ][wiː; wi] [hɔːld]
Besides , there was a pretty hot machine - gun fire just then ; so we hauled
除了 , 那里 曾是 一个 漂亮的 热的 机器 - 枪 火 只是 然后 ; 所以 我们 拖拽
[hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .
him on board .
他 在 木板 .

此外，当时机枪火力很猛，所以我们把他拉上了船。

[wiː; wi]['hædnt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dʒɒsə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]
We hadn't gone a couple of hundred yards when the colonel josser began to get
我们 之前没有 已消失 一个 夫妻 的 百 码 什么时候 这 上校 乔瑟 开始 到 得到
['dʒʌmpi] .
jumpy .
跳跃的 .

我们还没走几百码，乔瑟上校就开始焦躁不安了。

[hiː; hi] ['dʒæbəd] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He jabbered away as hard as he could ,
他 喋喋不休 离开 作为 难的 作为 他 可以 ,

他语速飞快地喋喋不休，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['biːstli] [hʌn] ['dʒɑːrgən][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
but as I don't understand the beastly Hun jargon I told him to shut up .
但 作为 我 不 理解 这 兽 匈奴 行话 我 讲述 他 到 关闭 向上 .

但我听不懂匈奴人那些晦涩难懂的语言，所以我让他闭嘴。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] — [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
he was trying to tell me we were blundering into a trap — not out of
他 曾是 尝试 到 告诉 我 我们 是 笨拙 进入 一个 陷阱 — 不是 出去 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
consideration for us ,
考虑 为了 我们 ,

他想告诉我，我们正在一步步走进一个陷阱——这并不是出于对我们的考虑。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ði][bɪg] [bʌmp] .
you understand , but because he didn't relish the big bump .
你 理解 , 但 因为 他 没有 尽情享用 这 大的 撞 .

你明白，但那是因为他并不喜欢那次巨大的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdli] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
It was his own cowardly carcase of which he was thinking .
它 曾是 他的 自己的 胆小 尸体 的 哪个 他 曾是 思维 .

他想到的，是他自己懦弱的躯壳。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [bʌmp] .
" Then came the big bump .
" 然后 来了 这 大的 撞 .

然后就出现了大问题。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
Talk about peas in a box .
讲话 关于 豌豆 在 一个 盒子 .

真是小题大做。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
They weren't in it .
他们 不是 在 它 .

他们没参与其中。

[θɔːt] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Thought the Tank was going to turn upside down ,
想法 这 坦克 曾是 去 到 转动 上行 向下 ,

我以为坦克要翻过来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wʌmp] ,
but she pitched on her nose with a terrific whump ,
但 她 投球 在 她 鼻子 和 一个 了不起 重击 ,

但她却重重地摔在了地上，发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [beɪs] .
and then settled down on an even base .
和 然后 定居 向下 在 一个 甚至 根据 .

然后稳定下来，形成一个平坦的基地。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bɔːʃ] [bɑːmd] [ˌjuː 'es] .
" For nearly an hour the Boches bombed us .
" 为了 几乎 一个 小时 这 博切斯 轰炸 我们 .

“德国佬轰炸了我们近一个小时。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] ,
At first it was a jolly disconcerting experience ,
在 第一的 它 曾是 一个 快乐的 令人不安 经验 ,
起初，这是一种既令人愉快又令人不安的经历。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [hʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔməz] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [skʌŋk] !
and our Hun started shouting to the bombers to stop it — the skunk !
和 我们的 匈奴 开始 喊叫 到 这 轰炸机 到 停止 它 — 这 臭鼬 !
我们的德国佬开始向轰炸机大喊，让他们停下来——臭鼬！

[ɪˈmædʒɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛloʊz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
Imagine our fellows doing that .
想象 我们的 伙伴们 正在做 那 .
想象一下我们的同事们这样做。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [hiː; hi][ˈkwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
Finding that nothing happened he quieted down a bit ,
寻找 那 没有什么 发生 他 安静 向下 一个 少量 ,
见什么也没发生，他安静了下来。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
until he suddenly danced up and down regardless of the fact that he was
直到 他 突然 跳舞 向上 和 向下 不管 的 这 事实 那 他 曾是
[ˈbʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪg] - [ˈhedɪd] [skʌl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːf] [ˈgɜːdəz] .
bumping his pig - headed skull against the roof girders .
碰撞 他的 猪 - 标题 颅骨 反对 这 屋顶 桁架 .
直到他突然上蹿下跳，全然不顾他那猪头般的脑袋正撞着屋顶的横梁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
In his raving I caught the word Flammenwerfer several times ,
在 他的 狂言 我 捕捉 这 单词 - 一些 时代 ,
在他的胡言乱语中，我好几次听到“火焰喷射器”这个词。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər]
so I was forced to come to the unpleasant conclusion that the Huns were
所以 我 曾是 强制 到 来 到 这 令人不快的 结论 那 这 匈奴人 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [streɪf] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər] .
going to strafe us with liquid fire .
去 到 扫射 我们 和 液体 火 .
因此，我不得不得出令人不快的结论：匈奴人要用烈焰扫射我们。

[ðen] [jʊr; jər] [bʌs] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ɑːn] .
Then your bus rolled up and put the lid on .
然后 你的 公共汽车 滚动 向上 和 放 这 盖 在 .
然后你们的巴士开过来，盖上了盖子。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .
The rest you know .
这 休息 你 知道 .
剩下的你都知道了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六
第十六章

- [gʊd] [ʃɑːt]
ALDERHAME'S GOOD SHOT
- 好的 射击
奥尔德汉姆的好枪法

" [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] - [ðə; ði]
" A barrage of shrapnel put up by the retreating enemy urged upon Setley the
" 一个 弹幕 的 弹片 放 向上 经过 这 撤退 敌人 敦促 之上 - 这
[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] .
necessity for taking cover .
必要性 为了 采取 覆盖 .

“撤退的敌人发射的弹片猛烈袭来，迫使塞特利必须寻找掩体。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'fensɪv] [wɜːrk] .
There was now no need for further offensive work .
那里 曾是 现在 不 需要 为了 更远 进攻 工作 .

现在没有必要再进行进攻行动了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frʌnt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] .
The British infantry had occupied sufficient front for them to consolidate .
这 英国 步兵 有 占领 充足的 正面 为了 他们 到 合并 .

英国步兵已经占据了足够的前线，足以巩固阵地。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] ['hevi] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [ʌp]
To proceed further before the howitzers and heavy guns could be moved up
到 继续 更远 前 这 榴弹炮 和 重的 枪支 可以 是 已搬 向上
[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .
to cover the advance was injudicious .
到 覆盖 这 进步 曾是 不明智的 .

在榴弹炮和重炮能够前线掩护进攻之前继续前进是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
It could be done .
它 可以 是 完毕 .

这事是可以办到的。

[ðə; ði] ['tɑːmi] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] , [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ɑːn] [maɪlz] [ə'hed] ,
The Tommies , in their enthusiasm , would have pressed on miles ahead ,
这 汤米 , 在 他们的 热情 , 会 有 按下 在 英里 前方 ,

士兵们热情高涨，本会一路向前冲刺很远。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [fər'bæd,fər'beɪd]
but prudence on the part of the cool and calculating staff officers forbade
但 谨慎 在 这 部分 的 这 凉爽的 和 计算 职员 警官 禁止
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
such a step .
这样的 一个 步 .

但是，冷静而精于算计的参谋人员出于谨慎，阻止了这种做法。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , " ['ɔːrdərd] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kruː] ,
" All aboard , " ordered Ralph , and with a double crew ,
" 全部 船上 , " 订购 拉尔夫 , 和 和 一个 双倍的 全体人员 ,

“全体登船，”拉尔夫命令道，船上配备了双倍船员。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [hʌn] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] - [ʃɑːkt] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
the captured Hun colonel and the shell - shocked dispatch rider in addition ,
这 捕获 匈奴 上校 和 这 壳 - 震惊 派遣 骑士 在 添加 ,

此外，还有被俘的匈奴上校和受到炮火惊吓的信使。

[hɪz; ɪz] ['lændʃip] ['æmb(ə)l] [sɪ'deɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,
his landship ambled sedately to the rear ,
他的 陆地飞船 漫步 平静地 到 这 后部 ,

他的陆地飞船缓缓地向后驶去，

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['bulits] [ðæt] ['rætld] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['met(ə)l] [haɪd] .
making light of the showers of shrapnel bullets that rattled ineffectually upon her metal hide .
制作 光 的 这 淋浴 的 弹片 子弹 那 摇晃 无效地 之上 她 金属 隐藏 .

她对如雨点般落在她金属外壳上却无济于事的弹片毫不在意。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [freʃ] [truːps] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hoʊld] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪnd] ,
Beyond the barrage she passed columns of fresh troops hurrying forward to hold the ground gained ,
超过 这 弹幕 她 通过了 列 的 新鲜的 军队 匆忙 向前 到 抓住 这 地面 获得 ,

她越过炮火，看到一队队生力军正匆匆向前，试图守住已占领的阵地。

[ðə; ði] [men] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] - [spleid] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .
the men cheering the shell - splayed Tank with the greatest enthusiasm .
这 男人 欢呼 这 壳 - 摊开 坦克 和 这 最 热情 .

男人们以最热烈的热情为那辆炮弹横飞的坦克欢呼。

['ʌðər] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɪ'mens] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['mʌdi] , [dɪ'dʒektɪd] ,
Other columns were overtaken , going in the opposite direction — immense droves of muddy , dejected ,
其他 列 是 被超越 , 去 在 这 对面的 方向 — 巨大 成群 的 浑 , 垂头丧气 ,

其他队伍被反方向的人群超越了——成群结队的泥泞不堪、垂头丧气的人们，

['hʌŋgri] [hʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wuːndɪd] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn] ['stretʃərz] ,
hungry Huns and a constant stream of British wounded , some lying motionless upon stretchers ,
饥饿的 匈奴人 和 一个 持续的 溪流 的 英国 受伤 , 一些 说谎 静止不动 之上 担架 ,

饥饿的匈奴人和源源不断的英国伤员，有些伤员一动不动地躺在担架上。

['ʌðər] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [les] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [ɔːr] [els] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'eɪdɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
others being supported by their less wounded comrades or else hobbling along unaided save for the assistance of a rifle used as a crutch .
其他的 存在 有 经过 他们的 较少的 受伤 同志们 或者 别的 跛行 沿着 未受帮助 节省 为了 这 协助 的 一个 步枪 用过的 作为 一个 拐杖 .

其他人则由伤势较轻的战友搀扶着，或者只能拄着步枪勉强行走。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][peɪn][ðə; ði]['gælənt] ['tɑːmi] [tʃɪrd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['lændʃip] ,
Even in their pain the gallant Tommies cheered the returning landship ,
甚至 在 他们的 疼痛 这 英勇 汤米 欢呼 这 返回 陆地飞船 ,

即使在痛苦之中，英勇的英国士兵们仍然为归来的陆地战舰欢呼。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [dʒests][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zuːbərəns] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kɜːrvd] [ruːf] .
and exchanged jests with those of the crew who in their exuberance had climbed upon her curved roof .
和 交换 笑话 和 那些 的 这 全体人员 WHO 在 他们的 热情洋溢 有 攀登 之上 她 弯曲 屋顶 .

她还和那些兴高采烈地爬上她弧形屋顶的船员们互相开玩笑。

['gʌnz] , [tuː] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Guns , too , were going in both directions ,
枪支 , 也 , 是 去 在 两个都 方向 ,

枪支也是双向流通的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['heviz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [gæŋz] [ʌv; əv] [skɪld] [men] [leɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪnz]
the British heavies as fast as gangs of skilled men laid sections of railway lines
这 英国 重装兵 作为 快速地 作为 帮派 的 熟练 男人 铺设 部分 的 铁路 线条
— [ðə; ði] [wɜːrk] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]
— the work proceeding at a rate that would astonish even the most hustling
— 这 工作 进行中 在 一个 速度 那 会 震惊 甚至 这 最多 忙碌
['jæŋki] .
Yankee .
扬基 .

英国重装步兵的速度和熟练工人铺设铁路的速度一样快——这项工作的进展速度甚至会让最勤奋的美国佬都感到惊讶。

['brɪtɪʃ] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] , ['drægɪŋ] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] ,
British horses , too , were making for the rear , dragging captured German artillery ,
英国 马匹 , 也 , 是 制作 为了 这 后部 , 拖拽 捕获 德语 炮兵 ,

英国的战马也正向后方撤退，拖着缴获的德军火炮。

['flaʊndərɪŋ] ['gæləntli] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]
floundering gallantly through the mud as if conscious of sharing in the glory of
挣扎 英勇地 通过 这 泥 作为 如果 有意识的 的 分享 在 这 荣耀 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

仿佛意识到自己也在分享这一天的荣耀，英勇地在泥泞中挣扎。

['rælfs] [tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['haʊzɪŋ] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæŋk] ['ʌndər] [ɪts]['kænvəs]
Ralph's task was not complete with the " housing " of his Tank under its canvas
拉尔夫的 任务 曾是 不是 完全的 和 这 " 住房 " 的 他的 坦克 在下面 它是 帆布
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

拉尔夫的任务并没有仅仅止步于用帆布罩将他的坦克“安置”起来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ,
His report had to be written up and sent in ,
他的 报告 有 到 是 书面 向上 和 发送 在 ,

他的报告必须写好并提交。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tæktɪkl] ['kɑːnfərəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]
he had to attend a supplementary tactical conference in order to be
他 有 到 出席 一个 补充 战术上的 会议 在 命令 到 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
acquainted with the general scheme of operations for the morrow .
熟人 和 这 一般的 方案 的 运营 为了 这 明天 .

他必须参加一次补充战术会议，以便了解明天的总体作战计划。

['prizənəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] , [mæps] ['stʌdid] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Prisoners had to be interrogated , maps studied — in short ,
囚犯 有 到 是 审问 , 地图 研究 — 在 短的 ,

囚犯必须接受审讯，地图必须进行研究——简而言之，

[ʃɪr] [hɑːrd]['ment(ə)l] [wɜːrk] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [æk'tɪvəti] ,
sheer hard mental work following upon a task of hard and arduous activity ,
透明 难的 精神的 工作 下列的 之上 一个 任务 的 难的 和 艰巨 活动 ,

在完成一项艰苦卓绝的任务之后，还需要进行纯粹的脑力劳动。

[ʌn'tɪl] ['ʌtərli] [fægd] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] [bɪ'fɔːr] [ri'njuːiŋ] [ə; eɪ]
until utterly fagged he was glad to snatch a few hours ' rest before renewing a
直到 完全地 疲惫不堪 他 曾是 高兴的 到 抢夺 一个 很少 小时 - 休息 前 更新 一个
[kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] .
close acquaintance with the Huns .
关闭 熟人 和 这 匈奴人 .

直到筋疲力尽，他才很高兴能在与匈奴人再次“亲密接触”之前抓紧时间休息几个小时。

[hiː; hi]	[fel]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ˈdriːmləs]	[ˈslʌmbər]	,	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈsiːsləs]	[ˈθʌndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgʌnz]	,
He	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**dreamless**	**slumber**	**,**	**that**	**even**	**the**	**ceaseless**	**thunder**	**of**	**the**	**guns**	**,**
他	跌倒	进入	一个	深的	无梦	睡眠	,	那	甚至	这	不停歇	雷	的	这	枪支	,

他陷入了深深的无梦睡眠，就连隆隆的炮声也未能影响他的睡眠。

[ðæt]	[həːld]	[ðer; ðər]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈmɪsaɪlz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[pəˈziʃənz]	,	[feɪld]	[tuː; tə]	[dɪˈstɜːrb]	.
that	**hurled**	**their**	**terrible**	**missiles**	**upon**	**the**	**German**	**positions**	**,**	**failed**	**to**	**disturb**	**.**
那	投掷	他们的	糟糕的	导弹	之上	这	德语	职位	,	失败的	到	打扰	.

那些向德军阵地投掷可怕导弹的敌人，却未能造成任何干扰。

[dʒʌst]	[ˈæftər]	[ˈmɪdnaɪt]	-	[wʌz; wəz]	[raʊzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃoʊldər]	.
Just	**after**	**midnight**	**Setley**	**was**	**roused**	**by**	**a**	**hand**	**shaking**	**his**	**shoulder**	**.**
只是	后	午夜	-	曾是	唤醒	经过	一个	手	摇晃	他的	肩膀	.

午夜刚过，塞特利就被摇晃肩膀的手惊醒了。

[ˈsɪtɪŋ]	[ʌp]	,	[jet]	[səˈfɪʃntli]	[ˈkɔːʃəs]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˈbʌmpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʌg]	-	[aʊt]	,
Sitting	**up**	**,**	**yet**	**sufficiently**	**cautious**	**to**	**avoid**	**bumping**	**his**	**head**	**against**	**the**	**beams**	**of**	**the**	**dug**	**-**	**out**	**,**
坐着	向上	,	然而	足够	谨慎	到	避免	碰撞	他的	头	反对	这	光束	的	这	挖	-	出去	,

他坐起身来，但又足够谨慎，避免头部撞到掩体的横梁上。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˈdænvɝz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[strɔː]	[ðæt]	[fɔːrmd]	[hɪz; ɪz]	[bed]	.
he	**found**	**Danvers**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bundle**	**of**	**straw**	**that**	**formed**	**his**	**bed**	**.**
他	成立	丹弗斯	经过	这	边	的	这	捆	的	稻草	那	形成	他的	床	.

他发现丹弗斯躺在一捆稻草旁，那捆稻草就是他的床。

"	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[hæz; həz]	[bɪn]	[strɑːfɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	,	"	[əˈnaʊnst]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðər]	-	[ˈɑːfɪsər]	.
"	**A**	**plane**	**has**	**been**	**strafing**	**us**	**,**	**"**	**announced**	**his**	**brother**	**-**	**officer**	**.**
"	一个	飞机	有	到过	扫射	我们	,	"	宣布	他的	兄弟	-	官	.

“一架飞机一直在扫射我们,”他的同僚军官宣布道。

"	-	[freɪd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plʌmz]	[drɑːpt]	[ˈpreʃəs]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈbʌsɪz]	.
"	**'**	**Fraid**	**some**	**of**	**the**	**plums**	**dropped**	**precious**	**close**	**to**	**our**	**buses**	**.**
"	-	害怕	一些	的	这	李子	掉落	宝贵的	关闭	到	我们的	公交车	.

“恐怕有些珍贵的李子掉落在了我们巴士附近。”

[kʌm]	[əˈlɔːŋ]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	[ˈeni]	[ˈdæmɪdʒ]	.
Come	**along**	**and**	**see**	**if**	**there's**	**any**	**damage**	**.**
来	沿着	和	看	如果	有	任何	损害	.

过来看看有没有损坏。

"	-	[went]	[aʊt]	,	[ˈʃivəriŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊld]	[naɪt]	[er]	.
"	**Setley**	**went**	**out**	**,**	**shivering**	**in**	**the**	**cold**	**night**	**air**	**.**
"	-	去	出去	,	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	夜晚	空气	.

“塞特利走了出去，在寒冷的夜风中瑟瑟发抖。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈstɑːrləs]	[naɪt]	.
It	**was**	**a**	**starless**	**night**	**.**
它	曾是	一个	无星	夜晚	.

那是一个没有星星的夜晚。

[ðə; ði]['lʊrɪd] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs]
The lurid flash of the guns lighted the horizon and threw vague shadows across
这 骇人的 闪光 的 这 枪支 照明 这 地平线 和 扔 模糊的 阴影 穿过
[ðə; ði]['kreɪtər] - ['pɪtɪd] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][noʊ]['mænz] [lænd]
the crater - pitted ground that a few days previously had been the No Man's Land
这 火山口 - 凹坑 地面 那 一个 很少 天 之前 有 到过 这 不 男人的 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] .
of the contending forces .
的 这 争吵 力量 .

枪炮的耀眼闪光照亮了地平线，在弹坑遍布的地面上投下了模糊的阴影。几天前，这里还是交战双方的无人区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .
It was now three miles to the rear of the advancing British line .
它 曾是 现在 三 英里 到 这 后部 的 这 前进 英国 线 .

现在它位于推进中的英军防线后方三英里处。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['werɪŋ] [stiːl] ['helmits] [ænd; ənd] [greɪt] - [koʊts] [pɔːd]
A crowd of officers and men wearing steel helmets and great - coats poured
一个 人群 的 警官 和 男人 穿着 钢 头盔 和 伟大的 - 外套 倾倒
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] ,
across the ground ,
穿过 这 地面 ，

一大群头戴钢盔、身穿大衣的军官和士兵涌过地面。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tæŋks] [wɜːr; wər] " [paːkt] . "
all making towards the spot where the Tanks were " parked . "
全部 制作 向 这 点 在哪里 这 坦克 是 " 停放 . "

所有人都朝着坦克“停放”的地方走去。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " - [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] ['meɪdʒər] .
" All right , sir , " Setley heard one of the sentries report to the senior major .
" 全部 正确的 , 先生 , " - 听到 一 的 这 哨兵 报告 到 这 高级的 主要的 .

“好的，长官，”塞特利听到一名哨兵向高级少校报告。

" [ðeɪ] [dɪd] [fɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] [kloʊz] , [sɜːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "
" They did fall a bit close , sir , but not near enough to do any damage . "
" 他们 做过 落下 一个 少量 关闭 , 先生 , 但 不是 靠近 足够的 到 做 任何 损害 . "

“它们确实落得有点近，先生，但还不至于造成任何损害。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" Thank goodness !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][rælf; reɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lændʃip] ['ʌndər]
" ejaculated Ralph , but to satisfy himself he approached the landship under
" 射精 拉尔夫 , 但 到 满足 他自己 他 接近 这 陆地飞船 在下面
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
his command .
他的 命令 .

拉尔夫射了出来，但为了满足自己的欲望，他走向了他指挥下的陆地飞船。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,
Not even the canvas covering was injured ,
不是 甚至 这 帆布 覆盖 曾是 受伤 ,

连帆布罩都没损坏。

[ɔːl'ðoʊ]	**although**	虽然
[tuː]	**two**	二
[tæŋks]	**Tanks**	坦克
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[və'sɪnəti]	**vicinity**	附近
[hæd; həd]	**had**	有
[hæd; həd]	**had**	有
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['ræpɪŋz]	**wrappings**	包装
[tɔːrn]	**torn**	撕裂
[ɔːf]	**off**	离开
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[blæst]	**blast**	爆炸
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪk'sploʊdɪŋ]	**exploding**	爆炸
[bɑːm]	**bomb**	炸弹
.	**.**	.

尽管附近的两辆坦克的外包装被爆炸的炸弹炸飞了。

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
['feloʊ]	**fellow**	同伴
['evɪdəntli]	**evidently**	显然
[noʊz]	**knows**	知道
[wer]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
[tæŋks]	**Tanks**	坦克
[ɑːr; ər]	**are**	是
,	**,**	,
"	**"**	"
[əb'zɜːrvd]	**observed**	观察到
['dænvɚz]	**Danvers**	丹弗斯
.	**.**	.

“这家伙显然知道坦克在哪里，”丹弗斯评论道。

"	**"**	"
['djuːsidli]	**Deucedly**	非常
['fʌni]	**funny**	有趣的
[haʊ]	**how**	如何
[ðiːz]	**these**	这些
[hʌnz]	**Huns**	匈奴人
[faɪnd]	**find**	寻找
[aʊt]	**out**	出去
[θɪŋz]	**things**	事物
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[laɪnz]	**lines**	线条
,	**,**	,

“这些匈奴人打探我们后方消息的方式真是太搞笑了。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[jet]	**yet**	然而
[nɑːt]	**not**	不是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
['enəmi]	**enemy**	敌人
['ermən]	**airman**	空军
[hæz; həz]	**has**	有
['ventʃərd]	**ventured**	冒险
['oʊvər]	**over**	超过
[ɪn]	**in**	在
['deɪlaɪt]	**daylight**	日光
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[læst]	**last**	最后的
[wiːk]	**week**	星期
.	**.**	.

然而，过去一周，没有一个敌方飞行员在白天冒险飞越该地区。

[eɪ]	**Eh**	嗯
,	**,**	,
[wɒts]	**what's**	是什么
[ðæt]	**that**	那
?	**?**	?

呃，那是什么？

"	**"**	"
[ə; eɪ]	**A**	一个
['tɑːmi]	**Tommy**	汤米
,	**,**	,
['hʌriŋ]	**hurrying**	匆忙
[pæst]	**past**	过去的
,	**,**	,
[hæd; həd]	**had**	有
['ʃaʊtɪd]	**shouted**	喊叫
[sʌm; səm]	**some**	一些
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	**information**	信息
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pæl]	**pal**	朋友
.	**.**	.

“一个匆匆走过的汤米向他的战友喊出了一些消息。

['hɔːltɪŋ]	**Halting**	停止
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪ'piːtɪd]	**repeated**	重复
[ðə; ði]	**the**	这
[nuːz]	**news**	消息
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[sə'bɔːltərn]	**subaltern**	下级军官
,	**,**	,
['spiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[grɪm]	**grim**	严峻
['relɪʃ]	**relish**	尽情享用
.	**.**	.

他停顿了一下，带着一丝阴冷的快感，把这个消息又告诉了下级军官。

"	**"**	"
-	**'**	-
[iː]	**E**	E
[drɑːpt]	**dropped**	掉落
[tuː]	**two**	二
[bɑːmz]	**bombs**	炸弹
,	**,**	,
[sɜːr]	**sir**	先生
,	**,**	,
[smæk]	**smack**	啪
['ɪntuː]	**into**	进入
[noʊ]	**No**	不
.	**.**	.
[naɪn]	**9**	9
[æd'væns]	**Advance**	进步
[keɪdʒ]	**Cage**	笼
,	**,**	,
[sɜːr]	**sir**	先生
.	**.**	.

“先生，他投下了两颗炸弹，正中9号前进笼。”

['nevər]	**Never**	绝不
[siːn]	**seen**	已见
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['blesɪd; blest]	**blessed**	蒙福
[mes]	**mess**	混乱
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ˌem 'iː]	**me**	我
[laɪf]	**life**	生活
.	**.**	.

我这辈子都没见过这么幸福的混乱场面。

[aɪl]	**I'll**	患病的
[ə'laʊ]	**allow**	允许
[ðer; ðər]	**there**	那里
[ɑːr; ər]	**are**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kʌp(ə)l]	**couple**	夫妻
[oʊ]	**o**	o
-	**'**	-
['hʌndrəd]	**hundred**	百
['prizənəz]	**prisoners**	囚犯
[snʌft]	**snuffed**	熄灭
[aʊt]	**out**	出去
.	**.**	.

我承认有几百名囚犯被杀害了。

['eniweɪ]	**Anyway**	反正
,	**,**	,
[ðeɪv]	**they've**	他们有
[gɑːt]	**got**	得到
['sʌmθɪŋ]	**something**	某物
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['θæŋkfl]	**thankful**	感恩
[fɔːr; fər]	**for**	为了
.	**.**	.

总之，他们有值得感恩的事情。

[ðer; ðər] [ˈkɑːkəs] [wəʊnt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][pɪgz] - [fuːd] . "
Their carcases won't be used for pigs ' food . "
他们的 尸体 惯于 是 用过的 为了 猪 - 食物 . "
它们的尸体不会用来喂猪。

" [ðæt] [nɔks] [jʊr; jər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈθiːəri] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [əbˈzɜːrvd] [rælf; reɪf] .
" That knocks your information theory on the head , " observed Ralph .
" 那 敲门声 你的 信息 理论 在 这 头 , " 观察到 拉尔夫 .
“这彻底颠覆了你的信息论,”拉尔夫评论道。

" [ðə; ði] [ˈermən] [ˈevɪdəntli] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði]
" The airman evidently trusted to luck and it played a shabby trick on the
" 这 空军 显然 可信 到 运气 和 它 玩 一个 破旧 诡计 在 这
[ˈprizənəz] . "
prisoners . "
囚犯 . "
“这名飞行员显然是把希望寄托在运气上，结果运气却给俘虏们开了个坏玩笑。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈdænvɜːz] [ˈstaʊtli] .
" Not at all , " said Danvers stoutly .
" 不是 在 全部 , " 说 丹弗斯 坚定地 .
“完全不是,”丹弗斯坚定地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tæŋks] .
" He was trying for the Tanks .
" 他 曾是 尝试 为了 这 坦克 .
他当时想加入坦克队。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l]
The fact that a cage was within five hundred yards of them didn't trouble
这 事实 那 一个 笼 曾是 之内 五 百 码 的 他们 没有 麻烦
[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
him at all .
他 在 全部 .
笼子就在他们五百码之内，但这丝毫没有让他感到不安。

[ˈkænən] [ˈfɑːdər] , [juː; jʊ] [siː] ;
Cannon fodder , you see ;
大炮 饲料 , 你 看 ;
你看，他们就是炮灰；

[wʌns] [ðiːz] [hʌnz] [ɑːr; ər] [ˈprizənəz] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
once these Huns are prisoners they cease to count in the estimation of the
一次 这些 匈奴人 是 囚犯 他们 停止 到 数数 在 这 估算 的 这
[ˈdʒɜːrmən] [haɪ] [kəˈmænd] .
German High Command .
德语 高的 命令 .
一旦这些匈奴人成为战俘，他们在德国最高统帅部的评估中就不再重要了。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmɪt] [riˈpraizəlz] [əˈpɑːn] [ˈprizənəz] .
That's why it is not advisable to commit reprisals upon prisoners .
那就是 为什么 它 是 不是 建议 到 犯罪 报复 之上 囚犯 .
所以，对囚犯进行报复是不明智的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ˈwʊdnt] [əˈfekt] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
Such a step wouldn't affect the Huns in the slightest .
这样的 一个 步 不会 影响 这 匈奴人 在 这 丝毫 .
这样的举措对匈奴人来说根本不会有任何影响。

[its] [ə; eɪ] [seɪf] [kɑːrd][tuː; tə][bɑːmˈbɑːrd][ðer; ðər] - [ˈoʊpən] - [taʊnz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [riˈpraizəlz] .
It's a safe card to bombard their ' open ' towns by way of reprisals .
它是 一个 安全的 卡片 到 轰击 他们的 - 打开 - 城镇 经过 方式 的 报复 .
对他们的“开放”城镇进行报复性轰炸，是一张稳妥的牌。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [skwiːl] . "
That makes them squeal . "
那 制作 他们 尖叫 . "

那会让他们尖叫。

" [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" Let's be getting back , " suggested Ralph , stifling a yawn .
" 我们来吧 是 获得 后退 , " 建议 拉尔夫 , 令人窒息 一个 打哈欠 .

“我们回去吧,”拉尔夫打了个哈欠，提议道。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Wish I could , " rejoined his companion , consulting the luminous dial of his
" 希望 我 可以 , " 重新加入 他的 伴侣 , 咨询 这 发光的 拨号 的 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“但愿如此,”他的同伴一边看着手表上发光的表盘，一边回答道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪm] [daʊn] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][wʌn] - ['θɜːrti] . "
" Unfortunately I'm down for duty at one - thirty . "
" 很遗憾 我是 向下 为了 责任 在 一 - 三十 . "

“很遗憾，我一点半就要去执勤了。”

" [wɒts] [ʌp] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] - .
" What's up , then ? " enquired Setley .
" 是什么 向上 , 然后 ? " 询问 - .

“那到底发生了什么事？”塞特利问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['dænvɝz] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .
" Over there , " replied Danvers , pointing towards the front trenches .
" 超过 那里 , " 回复 丹弗斯 , 指向 向 这 正面 战壕 .

“在那边,”丹弗斯指着前线战壕回答道。

" [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][skwɑːd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leɪbər] [bə'tæliən] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]
" They've had a squad from a Labour Battalion hard at it , digging a
" 他们有 有 一个 队 从 一个 劳动 营 难的 在 它 , 挖掘 一个
[pæθ] [fɔːr; fər][maɪ] [bʌs] .
path for my bus .
小路 为了 我的 公共汽车 .

“他们派了一个劳工营的小队，正在努力地为我的巴士挖路。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
I was warned to be there at the time I mentioned .
我 曾是 警告 到 是 那里 在 这 时间 我 提及 .

我被告知要在我提到的时间到场。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [strɑːft] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri] . "
Wanted to hang on all the while , but there was that strafed official enquiry . "
通缉 到 悬挂 在 全部 这 尽管 , 但 那里 曾是 那 扫射 官方的 询问 . "

我一直想坚持下去，但那场突如其来的官方调查让我措手不及。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf] .
" I'll go with you , " suggested Ralph .
" 患病的 去 和 你 , " 建议 拉尔夫 .

“我和你一起去,”拉尔夫提议道。

" [jʊə(r)] [dɔːg]['taɪərd] , " ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" You're dog tired , " objected his chum .
" 你是 狗 疲劳的 , " 反对 他的 密友 .

“你累坏了,”他的朋友反驳道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [prəu'testid] - .
" Not at all , " protested Setley .
" 不是 在 全部 , " 抗议 - .

“完全不是,”塞特利抗议道。

" [aɪl] [goʊ] .
" I'll go .
" 患病的 去 .

我去。

['itl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] .
It'll give me an appetite for breakfast , don't you see .
它将 给 我 一个 食欲 为了 早餐 , 不 你 看 .

这样我就会想吃早餐了，你觉得呢?

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌevər'læstɪŋ] ['bʊli]
I heard that there was to be a variation from the almost everlasting bully
我 听到 那 那里 曾是 到 是 一个 变化 从 这 几乎 永恒 欺负
[biːf] .
beef .
牛肉 .

我听说，市面上将会出现一种与以往几乎永无止境的咸牛肉不同的产品。

[ðeəz; ðəz]['beɪkən] , ['dænvɝz] , ['æktʃuəli] ['beɪkən] . "
There's bacon , Danvers , actually bacon . "
有 熏肉 , 丹弗斯 , 实际上 熏肉 . "

丹弗斯，这里有培根，真的有培根。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] .
" Good ! " exclaimed the subaltern .
" 好的 ! " 惊呼 这 下级军官 .

“好！”下级军官喊道。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [aɪ] ['teɪstɪd] .
" Let's hope it won't be like the last I tasted .
" 我们来吧 希望 它 惯于 是 喜欢 这 最后的 我 尝过 .

“但愿它不会像我上次尝到的那样。”

[ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃʌmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [gæs] [ʃel] .
The stuff must have chummed up with the dead end of a poison gas shell .
这 东西 必须 有 结伴 向上 和 这 死的 结尾 的 一个 毒 气体 壳 .

这东西肯定和毒气弹的死端混在了一起。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] . "
It put me off entirely . "
它 放 我 离开 完全 . "

这让我彻底打消了念头。

" [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Know the way ? " asked Ralph .
" 知道 这 方式 ? " 问 拉尔夫 .

“你知道路吗？”拉尔夫问道。

" ['ræðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
" Rather , " was the confident reply .
" 相当 , " 曾是 这 自信的 回复 .

“恰恰相反,”对方自信地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnli] .
" And I guess we won't be lonely .
" 和 我 猜测 我们 惯于 是 孤独 .

我想我们不会感到孤独。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] — [ænd; ənd] [deθ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] .
There's plenty of life along the path — and death , too , " he added gravely .
有 很多 的 生活 沿着 这 小路 — 和 死亡 , 也 , " 他 额外 严重地 .

“这条路上充满了生机——当然，也充满了死亡，”他严肃地补充道。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
" We'll follow the track of the Tank .
" 出色地 跟随 这 追踪 的 这 坦克 .

我们将沿着坦克的踪迹追踪。

" [ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pæθ] ['flætnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [t'ræktəz] [ʌv; əv] - [tæŋk][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn]
" The well - defined path flattened out by the tractors of Setley's Tank on its return
" 这 出色地 - 定义 小路 扁平的 出去 经过 这 拖拉机 的 - 坦克 在 它是 返回
['dʒɜːrni] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] ,
journey afforded a sure guide ,
旅行 提供 一个 当然 指导 ,

“塞特利坦克的拖拉机在返程途中压平了一条清晰的道路，这条路提供了可靠的指引。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kəm'prest] [mʌd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
although the compressed mud was covered with two or three inches of water .
虽然 这 压缩 泥 曾是 涵盖 和 二 或者 三 英寸 的 水 .

尽管压实的泥浆上覆盖着两三英寸深的水。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ;
Nevertheless the two officers proceeded with caution ;
尽管如此 这 二 警官 继续 和 警告 ;

然而，这两名警官还是谨慎行事；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃel] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['æftər][ðə; ði]
there was no knowing whether a hostile shell or two had pitched after the
那里 曾是 不 会心 无论 一个 敌对的 壳 或者 二 有 投球 后 这
- [rɪ'tɜːrn] ,
landship's return ,
- 返回 ,

无法得知陆地飞船返回后是否有一两枚敌方炮弹落下。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] ['aɪsi] -
in which case there was a possibility of tumbling into five or six feet of icy -
在 哪个 案件 那里 曾是 一个 可能性 的 翻滚 进入 五 或者 六 脚 的 冰冷的 -
[koʊld]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [dreɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [fɔːrmd] ['kreɪtər] .
cold water that had drained into the recently formed crater .
寒冷的 水 那 有 排水 进入 这 最近 形成 火山口 .

在这种情况下，有可能跌入五六英尺深的冰冷水中，这些水已经流入了新形成的火山口。

" [frɪts] [ɪz] [stɪl] ['getɪŋ] ['bædli] [strɑːft] .
" Fritz is still getting badly strafed .
" 弗里茨 是 仍然 获得 糟糕 扫射 .

“弗里茨仍然遭受猛烈的扫射。”

" [əb'zɜːrvd] ['dænvɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] .
" observed Danvers , for the guns were thundering unceasingly .
" 观察到 丹弗斯 , 为了 这 枪支 是 雷鸣 不停地 .

丹弗斯注意到，枪炮声隆隆作响，不停歇。

[ðə; ði]	[həˈraɪz(ə)n]	[ˈfeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[səˈbɔːltərn]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ˈsɪriːz]	[ʌv; əv]	[ˈlʊrɪd]	[ˈflæʃɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[ˈʃɛlz]	[ˈpaʊndɪd]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[laɪnz]	.
The	**horizon**	**facing**	**the**	**two**	**subalterns**	**was**	**one**	**series**	**of**	**lurid**	**flashes**	**as**	**the**	**British**	**shells**	**pounded**	**the**	**German**	**lines**	**.**
这	地平线	面向	这	二	下级军官	曾是	一	系列	的	骇人的	闪光灯	作为	这	英国	贝壳	猛击	这	德语	线条	.

两名少尉面前的地平线上，英国炮弹猛烈轰击德军阵地，闪烁着一道道刺眼的火光。

[ˈheɪg]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[noʊ]	[ʌnˈnesəseri]	[rɪsks]	.
Haig	**was**	**taking**	**no**	**unnecessary**	**risks**	**.**
海格	曾是	采取	不	不必要	风险	.

海格没有冒任何不必要的风险。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈliːdər]	[tuː; tə]	[ˈniːdləsli]	[ˈsækrɪfaɪs]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ɪn]	[ˈkɔːstli]	[ˈfrʌntl]	[əˈtæks]	[ɪn]	[kloʊz]	[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]	.
He	**was**	**not**	**a**	**leader**	**to**	**needlessly**	**sacrifice**	**his**	**men**	**in**	**costly**	**frontal**	**attacks**	**in**	**close**	**formation**	**.**
他	曾是	不是	一个	领导者	到	不必要的	牺牲	他的	男人	在	昂贵	正面	攻击	在	关闭	形成	.

他不是那种会不必要地牺牲部下进行代价惨重的正面进攻的领导者。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈmeθəd]	[ʌv; əv]	[ˈmɪləteri]	[ˈwɔːrfer]	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[əkˈseptɪd]	[baɪ]	[ˈʌðər]	[neiʃəns]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[səkˈses]	.
That	**was**	**a**	**German**	**method**	**of**	**military**	**warfare**	**that**	**had**	**not**	**been**	**accepted**	**by**	**other**	**nations**	**as**	**an**	**essential**	**to**	**success**	**.**
那	曾是	一个	德语	方法	的	军队	战争	那	有	不是	到过	公认	经过	其他	国家	作为	一个	基本的	到	成功	.

那是德国的一种军事作战方法，其他国家并未将其视为取得胜利的必要条件。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈmɪstinɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
There	**was**	**a**	**certain**	**mistiness**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	肯定	雾蒙蒙	在	这	空气	.

空气中弥漫着一层薄雾。

[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wɜːr; wər]	[əbˈskjuəd]	.
The	**stars**	**were**	**obscured**	**.**
这	明星	是	模糊不清	.

星星被遮蔽了。

[ðə; ði]	[feɪnt]	[briːz]	[ˈhɑːrdli]	[dɪˈstɜːrbd]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[ˈɔrɪndʒ]	-	[ˈtɪntɪd]	[smoʊk]	[ðæt]	[stʊd]	[aʊt]	[ˈklɪrli]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	.
The	**faint**	**breeze**	**hardly**	**disturbed**	**the**	**huge**	**clouds**	**of**	**orange**	**-**	**tinted**	**smoke**	**that**	**stood**	**out**	**clearly**	**against**	**the**	**darkness**	**.**
这	头晕的	微风	几乎	不安	这	巨大的	云	的	橙子	-	有色	抽烟	那	站立	出去	清楚地	反对	这	黑暗	.

微风几乎没有扰动那团团巨大的橙色烟雾，它们在黑暗中显得格外醒目。

[əˈweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[ˈʃɛlz]	[hæd; həd]	[set]	[ˈfaɪər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɜːrmən]	"	[dʌmp]	,
Away	**in**	**the**	**distance**	**a**	**huge**	**conflagration**	**showed**	**that**	**the**	**British**	**shells**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**a**	**German**	**"**	**dump**	**,**
离开	在	这	距离	一个	巨大的	大火	显示	那	这	英国	贝壳	有	放	火	到	一个	德语	"	倾倒	,

远处燃起的熊熊大火表明，英国炮弹点燃了一个德国的“垃圾场”。

"	[ɔːr]	[els]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈleɪtɪst]	[dɪˈspleɪ]	[ʌv; əv]	[kʊlˈtʊr]	—	[ˈsetɪŋ]	[ˈfaɪər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈvɪlɪdʒ]	[bɪˈfɔːr]	"	[ˌvɑːlənˈterəli]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[freʃ]	[pəˈziʃənz]	.
"	**or**	**else**	**the**	**Huns**	**were**	**up**	**to**	**their**	**latest**	**display**	**of**	**kultur**	**—**	**setting**	**fire**	**to**	**a**	**village**	**before**	**"**	**voluntarily**	**retiring**	**to**	**fresh**	**positions**	**.**
"	或者	别的	这	匈奴人	是	向上	到	他们的	最新的	展示	的	文化	—	环境	火	到	一个	村庄	前	"	自愿	退休	到	新鲜的	职位	.

否则匈奴人又要进行他们最新的“文化展示”了——在“自愿撤退到新的位置”之前放火烧毁一个村庄。

"	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	['dænvɝz]	-	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]	[ðer; ðər]	['dʒɜːrni]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌəuvəˈbəːdənd]	[wɪð; wɪθ]	['kʌmpəni]	.
"	**Contrary**	**to**	**Danvers**	**'**	**expectations**	**their**	**journey**	**was**	**not**	**overburdened**	**with**	**company**	**.**
"	相反	到	丹弗斯	-	期望	他们的	旅行	曾是	不是	负担过重	和	公司	.

与丹弗斯的预期相反，他们的旅途并没有被过多的同伴所困扰。

[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[hæd; həd]	[gɔːn]	;	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kærid]	[ɔːf]	.
The	**reliefs**	**had**	**gone**	**;**	**the**	**wounded**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**.**
这	救济	有	已消失	;	这	受伤	有	到过	携带	离开	.

救援部队已经撤离；伤员已被抬走。

[ə; eɪ]	[fjuː]	"	['sænəteri]	[skwɑːdz]	,	"	['sɜːrtʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
A	**few**	**"**	**sanitary**	**squads**	**,**	**"**	**searching**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
一个	很少	"	卫生	球队	,	"	搜索	在	这	黑暗	,

几支“卫生小队”在黑暗中搜寻，

[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[men]	[ðeɪ]	[met]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[maɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
were	**the**	**only**	**men**	**they**	**met**	**during**	**the**	**first**	**mile**	**of**	**the**	**way**	**.**
是	这	仅有的	男人	他们	遇见	期间	这	第一的	英里	的	这	方式	.

在前一英里的路程中，他们只遇到了这几个男人。

[æn; ən]	['erəpleɪn]	[drəʊnd]	[ˌoʊvər'hed]	.
An	**aeroplane**	**droned**	**overhead**	**.**
一个	飞机	无人机	开销	.

一架飞机从头顶嗡嗡飞过。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'bɔːltərn]	[peɪd]	[mʌtʃ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Neither	**of**	**the**	**subalterns**	**paid**	**much**	**heed**	**to**	**it**	**.**
两者都不	的	这	下级军官	有薪酬的	很多	注意	到	它	.

这两个下级军官都没太在意。

['eɪvieɪtər]	[	[ʌn'riːdəbl]	[tekst]	]
Aviators	**[**	**unreadable**	**text**	**]**
飞行员	[	无法阅读	文本	]

飞行员 [无法辨认的文本]

[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	['kɑːmən]	[æz; əz]	[	[ʌn'riːdəbl]	[tekst]	]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['ɔːtəm]	.
night	**and**	**day**	**were**	**as**	**common**	**as**	**[**	**unreadable**	**text**	**]**	**in**	**the**	**early**	**autumn**	**.**
夜晚	和	天	是	作为	常见的	作为	[	无法阅读	文本	]	在	这	早期的	秋天	.

初秋时节，昼夜交替如同[无法辨认的文本]一样寻常。

[rælf; reɪf]
Ralph
拉尔夫

拉尔夫

[	[ʌn'riːdəbl]	[tekst]	]	[vɜːr]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['flaɪɪŋ]	[loʊ]	,	[ɪts]	[	[ʌn'riːdəbl]	[tekst]	]	[ˌsɪlu'etɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[gler]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	-	[laɪn]	.
[	**unreadable**	**text**	**]**	**ver**	**,**	**that**	**it**	**was**	**flying**	**low**	**,**	**its**	**[**	**unreadable**	**text**	**]**	**silhouetted**	**against**	**the**	**glare**	**on**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**.**
[	无法阅读	文本	]	版本	,	那	它	曾是	飞行	低的	,	它是	[	无法阅读	文本	]	剪影	反对	这	强光	在	这	天空	-	线	.

（无法辨认的文字）然而，它飞得很低，它的（无法辨认的文字）在天际线的强光下形成了轮廓。

"	['biːstli]	[koʊld]	[dʒɑːb]	,	"	[ri'mɑːkt]	['dænvɝz]	.
"	**Beastly**	**cold**	**job**	**,**	**"**	**remarked**	**Danvers**	**.**
"	兽	寒冷的	工作	,	"	评论	丹弗斯	.

“真是个又冷又累的活儿，”丹弗斯评论道。

" [ɔːl] [[ʌn'riːdəbl] [tekst]] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — — "
" All [unreadable text] in summer , but on a night like this — — "
" 全部 [无法阅读 文本] 在 夏天 , 但 在 一个 夜晚 喜欢 这 — — "

“夏天里到处都是[无法辨认的文字]，但在这样的夜晚——”

" ['hiːz] ['pleɪnɪŋ] [daʊn] , " [sed] - .
" He's planing down , " said Setley .
" 他是 规划 向下 , " 说 - .

“他正在计划撤退，”塞特利说。

" ['hiːz] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['moʊtər] . "
" He's shut off his motor . "
" 他是 关闭 离开 他的 发动机 . "

“他关掉了引擎。”

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] ['rælfs] [kəm'pænjən] .
" So he is , " agreed Ralph's companion .
" 所以 他 是 , " 同意 拉尔夫的 伴侣 .

“的确如此，”拉尔夫的同伴同意道。

" ['wʌndər] [waɪ] ?
" Wonder why ?
" 想知道 为什么 ?

“想知道为什么吗？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
I shouldn't think a fellow would make a landing here for choice .
我 不应该 思考 一个 同伴 会 制作 一个 降落 这里 为了 选择 .

我不认为有人会因为选择而选择在这里降落。

" [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
" They plodded on for another two hundred yards .
" 他们 蹒跚而行 在 为了 其他 二 百 码 .

他们又艰难地走了两百码。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ? "
Suddenly a guttural voice shouted , " Wer da ? "
突然 一个 喉音 嗓音 喊叫 , " 是 达 ? "

突然，一个低沉沙哑的声音喊道：“Wer da？”

" [hʌnz] ! " ['wɪspəd] [rælf; reɪf] .
" Huns ! " whispered Ralph .
" 匈奴人 ! " 低声说道 拉尔夫 .

“匈奴人！”拉尔夫低声说道。

[bəuθ] ['ɑːfəsərz] [druː] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .
Both officers drew their revolvers .
两个都 警官 画 他们的 左轮手枪 .

两名警官都拔出了左轮手枪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ? " [æskt] - [ɪn]['dʒɜːrmən] .
" Are you in need of assistance ? " asked Setley in German .
" 是 你 在 需要 的 协助 ? " 问 - 在 德语 .

“你需要帮助吗？”塞特利用德语问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'per] [wɪl] [teɪk] [tuː] ['aʊərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , but repairs will take two hours , " was the reply .
" 不 , 但 维修 将要 拿 二 小时 , " 曾是 这 回复 .

“不，但维修需要两个小时，”对方回答说。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [haʊ] [fɑːr][ˌeɪ 'em][aɪ][frʌm; frəm]['duːei; 'dau-] ?
Then , after a pause , " How far am I from Douai ?
然后 , 后 一个 暂停 , " 如何 远的 是 我 从 杜埃 ?

然后，停顿片刻后，问道：“我离杜埃有多远？”

" - [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [hʌn] ,
" Setley thought fit to enlighten the Hun ,
" - 想法 合身 到 开导 这 匈奴 ,

“塞特利认为有必要启迪匈奴人，

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'steɪnɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who had evidently lost his bearings in addition to sustaining damage to his
WHO 有 显然 丢失的 他的 轴承 在 添加 到 维持 损害 到 他的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

显然，他不仅失去了方向感，而且机器也受到了损坏。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]['duːei; 'dau-] , [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊnd] , [ðə; ði]
By enquiring for Douai , where the Germans had an aviation ground , the
经过 查询 为了 杜埃 , 在哪里 这 德国人 有 一个 航空 地面 , 这
[bɔːʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
Boche had given himself away .
波切 有 给定 他自己 离开 .

通过询问德国人在杜埃的航空基地，这个德国佬暴露了自己的位置。

" [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dɪstəns] , [hɛə] - , " [ri'spɔndid] [rælf; reɪf] .
" Quite an impossible distance , Herr Aviatiker , " responded Ralph .
" 相当 一个 不可能的 距离 , 先生 - , " 回应 拉尔夫 .

“这距离简直不可能，飞行员先生，”拉尔夫回答道。

" ['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .
" Meanwhile , you are our prisoner .
" 同时 , 你 是 我们的 囚犯 .

“与此同时，你却是我们的囚犯。”

[sə'rendər] ['ɪnstəntli] .
Surrender instantly .
投降 即刻 .

立即投降。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Even then the German failed to grasp the significance of the position .
" 甚至 然后 这 德语 失败的 到 抓牢 这 意义 的 这 位置 .

“即便如此，这位德国人仍然没有意识到这一立场的重要性。”

" [sə'rendər] [jɔːr'selvz] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi]
" Surrender yourselves , " he retorted , and placing a whistle to his lips he
" 投降 你们自己 , " 他 反驳 , 和 放置 一个 哨 到 他的 嘴唇 他
[bluː] [θriː] [ʃɔːrt] [blæsts] .
blew three short blasts .
吹 三 短的 爆炸 .

“投降吧！”他反驳道，并将哨子放在嘴边，吹了三声短促的哨声。

" ['aʊər; ɑːr][pə'troʊlz] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , ['ɪŋglɪʃmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [soʊ][duː][nɑːt] [gɪv]
" Our patrols will be up at once , Englishmen , " he added , " so do not give
" 我们的 巡逻 将要 是 向上 在 一次 , 英国人 , " 他 额外 , " 所以 做 不是 给
[ɪn'kriːsɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
increasing trouble .
增加 麻烦 .

“我们的巡逻队马上就会出发，英国佬，”他补充道，“所以不要再添麻烦了。”

" [ə'nʌðər] ['ermən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] — [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [moʊst] ['laɪkli] .
" Another airman joined the first — the observer most likely .
" 其他 空军 加入 这 第一的 — 这 观察员 最多 可能 .

“另一名空军人员加入了第一名人员——很可能是观察员。”

[dɑːrk]	[fɔːrmz]	[wɜːr; wər]	[ə'proʊtʃɪŋ]	.
Dark	**forms**	**were**	**approaching**	**.**
黑暗的	表格	是	接近	.

黑影正在靠近。

[ðiːz]	[geɪv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[mɪ'steɪkən]	['kɑːnfɪdəns]	,
These	**gave**	**the**	**Huns**	**mistaken**	**confidence**	**,**
这些	给予	这	匈奴人	错误	信心	,

这给了匈奴人错误的自信。

[fɔːr; fər]	[bəʊθ]	[bɪ'gæn]	['bleɪzɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[rɪ'vɔlvəz]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[huː]	,
for	**both**	**began**	**blazing**	**away**	**with**	**their**	**revolvers**	**at**	**Setley**	**and**	**his**	**companion**	**,**	**who**	**,**
为了	两个都	开始	炽烈	离开	和	他们的	左轮手枪	在	-	和	他的	伴侣	,	WHO	,

两人随即用左轮手枪向塞特利和他的同伴猛烈扫射，

['drɑːpɪŋ]	[ɑːn]	[wʌn]	[niː]	,	['prɑːmptli]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	['kɑːmplɪmənt]	.
dropping	**on**	**one**	**knee**	**,**	**promptly**	**returned**	**the**	**compliment**	**.**
下降	在	一	膝盖	,	及时	返回	这	赞扬	.

他单膝跪地，立即回以赞美。

"	[hə'loʊ]	!	"	[bɔːld]	[æn; ən]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbli]	['ɪŋglɪʃ]	[vɔɪs]	.
"	**Hullo**	**!**	**"**	**bawled**	**an**	**unmistakably**	**English**	**voice**	**.**
"	你好	!	"	嚎啕大哭	一个	毫无疑问	英语	嗓音	.

“你好！”一个毫无疑问是英国口音的声音喊道。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['rʌmpəs]	?	"
"	**What's**	**the**	**rumpus**	**?**	**"**
"	是什么	这	喧闹	?	"

“发生了什么事？”

"	['dʒɜːrmən]	['ɛəmən]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[rælf; reɪf]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**German**	**airmen**	**,**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**in**	**reply**	**.**
"	德语	空军人员	,	"	喊叫	拉尔夫	在	回复	.

“德国飞行员！”拉尔夫大声回应道。

"	[ðen]	[ðeə(r)]	[bʊkt]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['spiːkər]	.
"	**Then**	**they're**	**booked**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**speaker**	**.**
"	然后	它们是	已预订	,	"	重新加入	这	扬声器	.

“那他们就被预定了，”演讲者接着说道。

[ðə; ði]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['blʌndər]	[kəm'pliːtli]	[ə'staʊndɪd]	[ðə; ði]	[lɔːst]	['ɛəmən]	.
The	**disconcerting**	**nature**	**of**	**their**	**blunder**	**completely**	**astounded**	**the**	**lost**	**airmen**	**.**
这	令人不安	自然	的	他们的	错误	完全地	震惊	这	丢失的	空军人员	.

他们犯下的这个令人不安的错误，让迷路的飞行员们完全惊呆了。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[set]	['faɪər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[mə'ʃiːn]	[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	['boʊltɪd]	.
Without	**attempting**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**their**	**machine**	**they**	**turned**	**and**	**bolted**	**.**
没有	尝试	到	放	火	到	他们的	机器	他们	转向	和	螺栓连接	.

他们没有试图点燃机器，而是转身逃走了。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	['pɑːrtiz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['pɪst(ə)l]	[ʃɑːts]	.
Neither	**of**	**the**	**opposing**	**parties**	**had**	**been**	**hit**	**in**	**the**	**exchange**	**of**	**pistol**	**shots**	**.**
两者都不	的	这	反对	各方	有	到过	打	在	这	交换	的	手枪	镜头	.

在交火过程中，双方均无人受伤。

[rɪ'vɑːlvər]	['faɪərɪŋ]	[æt; ət]	['sɪksti]	[jaːdz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['mɪsti]	[naɪt]	[ɪz]	[nɑːt]	[kən'duːsɪv]	[tuː; tə]	['ækjərət]	[eɪm]	,
Revolver	**firing**	**at**	**sixty**	**yards**	**on**	**a**	**misty**	**night**	**is**	**not**	**conducive**	**to**	**accurate**	**aim**	**,**
左轮手枪	射击	在	六十	码	在	一个	蒙蒙	夜晚	是	不是	有利的	到	准确的	目的	,

在雾蒙蒙的夜晚，用左轮手枪在六十码外射击不利于准确瞄准。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['mætərz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
but with a rifle matters are placed on a different footing .
但 和 一个 步枪 事情 是 放置 在 一个 不同的 立足点 .

但使用步枪的话，情况就完全不同了。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [skwɑːd] [let] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
The foremost of the approaching squad let rip .
这 首先 的 这 接近 队 让 撕裂 .

迎面而来的队员们最先放开了手脚。

[θriː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [wʌn] [stæbd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Three flashes and three reports as one stabbed the darkness .
三 闪光灯 和 三 报告 作为 一 刺伤 这 黑暗 .

三道闪光，三声报告，刺破了黑暗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
One of the fugitives pitched forward on his face ;
一 的 这 逃犯 投球 向前 在 他的 脸 ;

其中一名逃犯脸朝下摔倒在地；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the other stumbled for a dozen yards and then rolled sideways to the ground .
这 其他 踉跄 为了 一个 打 码 和 然后 滚动 侧身 到 这 地面 .

另一只踉跄地走了十几码，然后侧身滚倒在地。

" [wel] [dʌn] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] .
" Well done , Alderhame ! " exclaimed Ralph .
" 出色地 完毕 , - ! " 惊呼 拉尔夫 .

“干得好，奥尔德汉姆！”拉尔夫赞叹道。

" [dæʃ] [maɪ][stɑːrz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][eks] - ['æktər] .
" Dash my stars ! " ejaculated the ex - actor .
" 短跑 我的 明星 ! " 射精 这 前任 - 演员 .

“我的天哪！”这位前演员惊呼道。

" [aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] — - [ə'pɑːn][ðə; ði]['væsti] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] . - "
" I hardly expected to run across you — ' upon the vasty fields of France . ' "
" 我 几乎 预期的 到 跑步 穿过 你 — - 之上 这 广阔 字段 的 法国 . - "

“我万万没想到会在‘法国广袤的田野上’遇见你。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] - .
" What are you doing here ? " asked Setley .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 - .

“你在这里做什么？”塞特利问道。

" ['ræʃ(ə)n] ['pɑːrti] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːrdʒənt] - .
" Ration party , sir , " replied Sergeant Alderhame .
" 配给 派对 , 先生 , " 回复 军士 - .

“配给队，长官，”奥尔德哈姆中士回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['ræʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə]
" We were hurrying along because we were taking a cheese ration up to
" 我们 是 匆忙 沿着 因为 我们 是 采取 一个 奶酪 配给 向上 到
['aʊər; ɑːr] [tʃæps] .
our chaps .
我们的 小伙子们 .

“我们当时正赶着给弟兄们送奶酪配给。”

[ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
The cheese was lively when we started ,
这 奶酪 曾是 热闹 什么时候 我们 开始 ,

我们刚开始的时候，奶酪还很鲜活。

[soʊ][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɔːf] .
so we wanted to get the stuff up before it walked off .
所以 我们 通缉 到 得到 这 东西 向上 前 它 步行 离开 .

所以我们想在它走丢之前把东西搬上去。

[ðeəz; ðəz]['dʒɪndʒər] ['ændərsn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][lɑːt] .
There's Ginger Anderson sitting on top of one lot .
有 姜 安德森 坐着 在 顶部 的 一 很多 .

姜·安德森正坐在其中一块地皮上。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .
" The men were all from the Wheatshires .
" 这 男人 是 全部 从 这 - .

这些人都是来自惠特郡的。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ɪn] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd]
The supplies they were bringing up were conveyed in specially constructed
这 补给品 他们 是 带来 向上 是 传递 在 特别 建造
['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['flændʒəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [sɔːft] [graʊnd] .
wheelbarrows with broad flanges to enable them to traverse soft ground .
独轮车 和 广阔 法兰 到 使能够 他们 到 横穿 柔软的 地面 .

他们运送的物资是用特制的手推车运输的，手推车的轮缘很宽，以便在松软的地面上行驶。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['næroʊ] [geɪdʒ] ['træmweɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv]
Until a narrow gauge tramway was laid down this was the best means of
直到 一个 狭窄的 测量 有轨电车 曾是 铺设 向下 这 曾是 这 最好的 方法 的
['getɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .
getting rations up to the firing line .
获得 口粮 向上 到 这 射击 线 .

在窄轨有轨电车建成之前，这是将口粮运送到前线的最佳方式。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] - .
" I'll have a look at our birds , sir , " continued Alderhame .
" 患病的 有 一个 看 在 我们的 鸟类 , 先生 , " 持续 - .

“先生，我去看看我们的鸟儿们，”奥尔德汉姆继续说道。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋd] . "
" I'm curious to know where they were winged . "
" 我是 好奇的 到 知道 在哪里 他们 是 有翅膀的 . "

“我很想知道它们长翅膀的地方是哪里。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['kɔːʃənd] [rælf; reɪf] .
" Be careful , " cautioned Ralph .
" 是 小心 , " 警告 拉尔夫 .

“小心点，”拉尔夫告诫道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['dɔːgoʊ] . "
" They may be lying doggo . "
" 他们 可能 是 说谎 狗狗 . "

“他们可能在撒谎，狗狗。”

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ,
" Trust me for that , sir , " was the rejoinder ,
" 相信 我 为了 那 , 先生 , " 曾是 这 回复 ,

“相信我，先生，”对方回答道。

[ðen] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][skwɑːd][tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [ə'bændən][ðer; ðər] ['haɪli] ['sentɪd] ['kɑːrgoʊ][hiː; hi]
then telling his squad to temporarily abandon their highly scented cargo he
然后 讲述 他的 队 到 暂时地 放弃 他们的 高度 香味 货物 他
['ɔːrdərd] [hem] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən][hæd; həd]
ordered hem to extend and surround the place where the two airmen had
订购 她们 到 延长 和 环绕 这 地方 在哪里 这 二 空军人员 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

然后他命令小队暂时放弃他们身上气味浓烈的货物，并命令他们扩大范围，包围两名飞行员倒下的地方。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The pilot was stone dead , with a bullet - wound through the centre of his
这 飞行员 曾是 石头 死的 , 和 一个 子弹 - 伤口 通过 这 中心 的 他的
[bæk] .
back .
后退 .

飞行员已经当场死亡，背部正中中弹。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , [hæd; həd] ['feɪntɪd] [θruː] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd]
The observer , hit in the thigh and shoulder , had fainted through loss of blood
这 观察员 , 打 在 这 大腿 和 肩膀 , 有 昏厥 通过 损失 的 血
.
.
.

观察员大腿和肩膀中弹，因失血过多而昏厥。

" ['rɪpɪŋ] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] !
" Ripping shot that one of mine !
" 撕裂 射击 那 一 的 矿 !

“拍得真棒，这是我拍的一张！”

" [ɪk'skleɪmd] - [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" exclaimed Alderhame enthusiastically .
" 惊呼 - 踊跃 .

“奥尔德汉姆兴奋地喊道。”

" ['dʒɑːli] ['rʌmi] , [ðoʊ] ,
" Jolly rummy , though ,
" 乔利 拉米纸牌 , 尽管 ,

“不过，这真是一场欢乐的拉米牌游戏。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪv]
I can't help feeling like a sportsman on the moors and it's a human being I've
我 不能 帮助 感觉 喜欢 一个 运动员 在 这 沼泽地 和 它是 一个 人类 存在 我已经
[brɔːt] [daʊn] . "
brought down . "
带来 向下 . "

我忍不住觉得自己像个在荒野上狩猎的猎人，而我击倒的却是一个活生生的人。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blumin] - [bɔːʃ] , " ['ædɪd] ['dʒɪndʒər][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] .
" But a bloomin ' Boche , " added Ginger the materialist .
" 但 一个 盛开 - 波切 , " 额外 姜 这 唯物主义者 .

“但是，一个该死的德国佬，”唯物主义者金杰补充道。

" [wʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] - [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] .
" One the less an ' no cause to feed ' im .
" 一 这 较少的 一个 - 不 原因 到 喂养 - 我是 .

少了一个，也没有理由喂他。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [rælf; reɪf] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['paɪlət]
" By the aid of his electric torch Ralph examined the pockets of the dead pilot
" 经过 这 援助 的 他的 电的 火炬 拉尔夫 检查 这 口袋 的 这 死的 飞行员
,
,
,

“拉尔夫借助他的手电筒检查了死去的飞行员的口袋，

[huː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] [wɔːr] [æn; ən]['aɪərn] [krɔːs] .
who under his leather coat wore an Iron Cross .
WHO 在下面 他的 皮革 外套 穿着 一个 铁 叉 .

他的皮衣下藏着一枚铁十字勋章。

['pepərz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kræk] [hʌn] ['flaɪər]
Papers found in his possession showed that the two men were crack Hun fliers
文件 成立 在 他的 拥有 显示 那 这 二 男人 是 裂缝 匈奴 传单
[ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt] ['pɜːrpəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] [tæŋks] .
and had set out purposely with the intention of bombing the Tanks .
和 有 放 出去 故意 和 这 意图 的 轰炸 这 坦克 .

在他身上发现的文件显示，这两名男子是德国精锐飞行员，他们蓄意出发，意图轰炸坦克。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
In addition the disconcerting information was forthcoming that the enemy had
在 添加 这 令人不安 信息 曾是 即将推出 那 这 敌人 有
[lɜːrnt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [pa:kt] ,
learnt the precise spot in which the landships were parked ,
学会了 这 精确的 点 在 哪个 这 陆地战舰 是 停放 ,

此外，还有一个令人不安的消息传来：敌人已经掌握了陆地战舰停泊的确切地点。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ]['hɑːst(ə)l] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and since no hostile machines had been over during daylight it was
和 自从 不 敌对的 机器 有 到过 超过 期间 日光 它 曾是
['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [nuːz] .
reasonable to conclude a spy had given the news .
合理的 到 结束 一个 间谍 有 给定 这 消息 .

由于白天没有敌对机器出现，因此可以合理推断是间谍泄露了消息。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] !
" By Jupiter !
" 经过 木星 !

“以木星之名！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði] ['feloʊ] , " [ri'mɑːkt] ['dænvɜ˞z] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]
I'd like to nip the fellow , " remarked Danvers , as the two officers resumed their
ID 喜欢 到 掐 这 同伴 , " 评论 丹弗斯 , 作为 这 二 警官 恢复 他们的
[wei] .
way .
方式 .

“我想掐死那家伙,”丹弗斯说道，两名警官继续赶路。

" [smɑːrt] [tʃæp] [ðæt] , ['sɑːrdʒənt] . "
" Smart chap that , sergeant . "
" 聪明的 小伙子 那 , 军士 . "

“这小子挺聪明的，警官。”

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] - , " [sed] [rælf; reɪf] .
" One of my old chums in the Wheatshires , " said Ralph .
" 一 的 我的 老的 朋友们 在 这 - , " 说 拉尔夫 .

“他是我在惠特希尔斯的老朋友之一,”拉尔夫说。

" [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] ,
" A decent chap ,
" 一个 体面的 小伙子 ,

“一个不错的人，

['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] ['evri] [hæf]
only he has the bad habit of flinging Shakespeare at your head every half
仅有的 他 有 这 坏的 习惯 的 投掷 莎士比亚 在 你的 头 每一个 一半
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

只不过他有个坏习惯，就是每隔半分钟就把莎士比亚的作品扔到你头上。

[aɪm] ['ræðər] [kiːn] [ɑːn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] ['sekʃ(ə)n] ,
I'm rather keen on getting him transferred to the Tank Section ,
我是 相当 敏锐的 在 获得 他 转移 到 这 坦克 部分 ,

我非常希望把他调到坦克部队去。

[bʌt; bət] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
but haven't had the chance to work it yet . "
但 还没有 有 这 机会 到 工作 它 然而 . "

但还没有机会去尝试。

" [ə; eɪ] ['hændi] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] .
" A handy man behind a machine - gun , I should fancy .
" 一个 便利 男人 在后面 一个 机器 - 枪 , 我 应该 想要 .

“我倒觉得，一个能干的家伙应该会拿着机关枪。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
That was a beauty .
那 曾是 一个 美丽 .

真是太美了。

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['maɪnər] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ɔ'keɪʒənd]
" A terrific burst of light , followed by half a dozen minor explosions , occasioned
" 一个 了不起 爆裂 的 光 , 随后 经过 一半 一个 打 次要的 爆炸 , 引发
- [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Danver's exclamation .
- 感叹 .

“一道耀眼的强光闪过，随后发生了五六次小爆炸，丹弗惊呼出声。”

['sʌmθɪŋ] , [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] , [hæd; həd] " [gɔːn] [ʌp] .
Something , far behind the German lines , had " gone up .
某物 , 远的 在后面 这 德语 线条 , 有 " 已消失 向上 .

在德军防线后方很远的地方，有什么东西“升起来了”。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt] .
" The British artillery were doing good work that night .
" 这 英国 炮兵 是 正在做 好的 工作 那 夜晚 .

“那天晚上英国炮兵表现出色。”

['flaʊndərɪŋ] [pæst] ['geɪpɪŋ] [ʃel] - [hoʊlz] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['trentʃɪz]
Floundering past gaping shell - holes , for as they approached the support trenches
挣扎 过去的 张开的 壳 - 孔 , 为了 作为 他们 接近 这 支持 战壕
[ðə; ði]['kreɪtərz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,
the craters were more numerous ,
这 陨石坑 是 更多的 很多的 ,

他们艰难地穿过一个个巨大的弹坑，因为越接近支援战壕，弹坑就越多。

[ðə; ði]	[tuː]	[ˈɑːfəsərz]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtæŋks]	[ˌmɪsədˈventʃər]	.
the	**two**	**officers**	**arrived**	**at**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**Tank's**	**misadventure**	**.**
这	二	警官	到达的	在	这	场景	的	这	坦克的	不幸遭遇	.

两名警官赶到了坦克出事的现场。

"	[ˈgetɪŋ]	[əˈlɔːŋ]	[ˈfeɪməsli]	,	[sɜːr]	,	"	[əˈnaʊnst]	[ˈdænvɚz]	-	[ˈsɑːrdʒənt]	.
"	**Getting**	**along**	**famously**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**announced**	**Danvers**	**'**	**sergeant**	**.**
"	获得	沿着	众所周知	,	先生	,	"	宣布	丹弗斯	-	军士	.

“一切进展顺利，长官，”丹弗斯的警长宣布道。

"	[ðiːz]	[ˈleɪbər]	[tʃæps]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈslɔgiŋ]	[ɪn]	[laɪk]	[griːst]	[ˈlaɪtnɪŋ]	.
"	**These**	**labour**	**chaps**	**have**	**been**	**slogging**	**in**	**like**	**greased**	**lightning**	**.**
"	这些	劳动	小伙子们	有	到过	苦苦挣扎	在	喜欢	涂油	闪电	.

“这些工人们像闪电一样拼命干活。”

[əˈnʌðər]	[ˈkwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]	[biː; bi]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	.
Another	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**ready**	**to**	**start**	**.**
其他	四分之一	的	一个	小时	,	先生	,	和	出色地	是	准备好	到	开始	.

先生，再过十五分钟我们就可以开始了。

"	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[təˈpɑːgrəfi]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.
"	**A**	**great**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**land**	**topography**	**since**	**the**	**morning**	**.**
"	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	这	土地	地形	自从	这	早晨	.

“从早上到现在，地貌发生了巨大的变化。”

[ðə; ði]	[ˈpɪtfɔːl]	[leɪ]	[ɪkˈspoʊzd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈneɪkɪdnəs]	—	[ə; eɪ]	[waɪd]	[jɔːnɪŋ]	[ˈkævəti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[θriː]	[saɪdz]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[stiːp]	[ænd; ənd]	[smuːð]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːnkriːt]	-	[feɪst]	[wɔːl]
The	**pitfall**	**lay**	**exposed**	**in**	**all**	**its**	**nakedness**	**—**	**a**	**wide**	**yawning**	**cavity**	**of**	**which**	**three**	**sides**	**were**	**as**	**steep**	**and**	**smooth**	**as**	**a**	**concrete**	**-**	**faced**	**wall**
这	陷阱	躺	裸露	在	全部	它是	裸体	—	一个	宽的	打哈欠	空腔	的	哪个	三	侧面	是	作为	陡	和	光滑的	作为	一个	具体的	-	面对	墙

[wɔːl]	.
wall	**.**
墙	.

陷阱赤裸裸地暴露在外——一个宽阔的深坑，三面陡峭光滑，如同混凝土墙一般。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əˈtækt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈleɪbər]	[truːps]	—	[pɪkt]	[ˈnæviz]	[ʌv; əv]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[fɪˈziːk]	[ænd; ənd]	[ˈθɜːrəli]	[skɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[dɪgɪŋ]	.
The	**third**	**had**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**labour**	**troops**	**—**	**picked**	**navvies**	**of**	**magnificent**	**physique**	**and**	**thoroughly**	**skilled**	**in**	**the**	**art**	**of**	**digging**	**.**
这	第三	有	到过	遭到攻击	经过	这	劳动	军队	—	挑选	土方工	的	壮丽	体质	和	彻底	熟练	在	这	艺术	的	挖掘	.

第三座工兵营遭到了劳工队的袭击——这些劳工都是经过精心挑选的，体格健壮，而且精通挖掘技术。

[ɜːrθ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kʌt]	[əˈweɪ]	[ʌnˈtɪl]	[ə; eɪ]	[sloʊp]	[ʌv; əv]	[ˈθɜːrti]	[dɪˈgriːz]	[fɔːrmd]	[æn; ən]	[ɪnˈklaɪnd]	[pleɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈnɔːrm(ə)l]	[ˈsɜːrfɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪt]
Earth	**had**	**been**	**cut**	**away**	**until**	**a**	**slope**	**of**	**thirty**	**degrees**	**formed**	**an**	**inclined**	**plane**	**from**	**the**	**normal**	**surface**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**pit**
地球	有	到过	切	离开	直到	一个	坡	的	三十	学位	形成	一个	倾斜	飞机	从	这	普通的	表面	到	这	地面	的	这	坑

.
.
.

泥土被挖掉，形成了一个从正常地表到坑底的 30 度倾斜面。

[ðə; ði]	[ˈfɪnɪʃɪŋ]	[ˈtʌtʃɪz]	[wɜːr; wər]	[ˈbiːɪŋ]	[meɪd]	,
The	**finishing**	**touches**	**were**	**being**	**made**	**,**
这	精加工	触摸	是	存在	制成	,

正在进行最后的润色工作。

[θɪk]	[plæŋks]	[ˈbiːɪŋ]	[pʊt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːrdərɔɪ]	[roʊd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈnuːli]	[meɪd]	[pæθ]	.
thick	**planks**	**being**	**put**	**down**	**to**	**form**	**a**	**corduroy**	**road**	**up**	**the**	**newly**	**made**	**path**	**.**
厚的	木板	存在	放	向下	到	形式	一个	灯心绒	路	向上	这	新	制成	小路	.

厚木板被铺设在新修好的小路上，形成一条条木板路。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæŋks] [kruː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [hɑrd][æt; ət][wɜːrk] ['fɪtɪŋ] [nuː] [tredz]
Members of the Tank's crew had also been hard at work fitting new treads
成员 的 这 坦克的 全体人员 有 还 到过 难的 在 工作 配件 新的 踏板
[tuː; tə][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['træktər]['bændz] .
to parts of the tractor bands .
到 部分 的 这 拖拉机 乐队 .

坦克乘员组的成员们也一直在努力地为牵引带的各个部分安装新的履带。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['laɪtli] ,
Considering the fall the heavy mass had come off lightly ,
考虑 这 落下 这 重的 大量的 有 来 离开 轻轻 ,

考虑到坠落的冲击力，那沉重的物体脱落得相当轻。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] .
for the injury to the wheels was the only material damage .
为了 这 受伤 到 这 车轮 曾是 这 仅有的 材料 损害 .

车轮的损坏是唯一的实质性损失。

['dænvɝz] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Danvers surveyed his command with great satisfaction .
丹弗斯 调查 他的 命令 和 伟大的 满意 .

丹弗斯非常满意地环顾了一下他的部队。

" [aɪm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʌs] , " [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][rælf; reɪf] .
" I'm quite attached to the old bus , " he confided to Ralph .
" 我是 相当 随附的 到 这 老的 公共汽车 , " 他 坦白 到 拉尔夫 .

“我对这辆旧巴士很有感情，”他向拉尔夫吐露心声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli]
" Of course they would have given me another if this one had been properly
" 的 课程 他们 会 有 给定 我 其他 如果 这 一 有 到过 适当地
[strɑːft] ,
strafed ,
扫射 ,

“如果这架飞机被彻底摧毁了，他们当然会再给我一架。”

[bʌt; bət] [its] ['sɪmpli] [greɪt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] . "
but it's simply great to get her into working order again . "
但 它是 简单地 伟大的 到 得到 她 进入 在职的 命令 再次 . "

但能让她重新恢复正常运转真是太好了。”

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" All ready , sir , " reported the sergeant .
" 全部 准备好 , 先生 , " 据报道 这 军士 .

“一切就绪，长官。”中士报告道。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['entərd] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .
The two officers entered the steel box .
这 二 警官 进入 这 钢 盒子 .

两名警官进入了钢制箱体。

[ðə; ði]['moʊtɝz][wɜːr; wər] ['pɜːrɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] .
The motors were purring gently and rhythmically .
这 电机 是 呼噜声 轻轻地 和 有节奏地 .

马达发出轻柔而有节奏的嗡嗡声。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəveitiŋ][skwɑːd][ðə; ði][tæŋk] [muːvd] ['sloʊli] [jet] ['ʃʊrli] [ʌp][ðə; ði]
Amid the cheers of the excavating squad the Tank moved slowly yet surely up the
之中 这 干杯 的 这 挖掘 队 这 坦克 已搬 缓慢地 然而 一定 向上 这
[ɪn'klaɪn] ,
incline ,
倾斜 ,

在挖掘队的欢呼声中，坦克缓慢而稳步地爬上了斜坡。

[ænd; ənd]	,	['geɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃel]	-	['pɪtɪd]	[graʊnd]	,	['wɔdld]	[sɪ'deɪtli]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[beɪs]	.
and	**,**	**gaining**	**the**	**shell**	**-**	**pitted**	**ground**	**,**	**waddled**	**sedately**	**for**	**her**	**base**	**.**
和	,	获得	这	壳	-	凹坑	地面	,	摇摇摆摆	平静地	为了	她	根据	.

然后，她稳稳地走在布满弹坑的地面上，蹒跚着向她的基地走去。

"	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	-	[sliːp]	,	"	[sed]	['dænvɚz]	.
"	**Now**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**sleep**	**,**	**"**	**said**	**Danvers**	**.**
"	现在	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	,	"	说	丹弗斯	.

“现在可以睡几个小时了，”丹弗斯说。

[rælf; reɪf]	['staɪf(ə)ld]	[ə; eɪ]	[jɑːrn]	.
Ralph	**stifled**	**a**	**yarn**	**.**
拉尔夫	窒息	一个	纱	.

拉尔夫阻止了一场闹剧。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	,	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['rɪstwɑːtʃ]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**,**	**glancing**	**at**	**his**	**wristwatch**	**.**
"	是的	,	"	他	承认	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“是的，”他承认道，同时瞥了一眼手表。

"	[its]	[naʊ]	[ten]	['mɪnɪts]	[pæst]	[θriː]	—	[wiːv]	[dʌn]	['prɪti]	[wel]	.
"	**It's**	**now**	**ten**	**minutes**	**past**	**three**	**—**	**we've**	**done**	**pretty**	**well**	**.**
"	它是	现在	十	分钟	过去的	三	—	我们已经	完毕	漂亮的	出色地	.

“现在是三点十分——我们做得相当不错。”

[æt; ət]	[faɪv]	[wiː; wi]	[stɑːrt]	['aʊər; ɑːr]	['deɪz]	[wɜːrk]	,
At	**five**	**we**	**start**	**our**	**day's**	**work**	**,**
在	五	我们	开始	我们的	天	工作	,

五点钟我们开始一天的工作，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ə'kaʊnts]	[its]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[taɪm]	.
and	**from**	**all**	**accounts**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**hot**	**time**	**.**
和	从	全部	账户	它是	去	到	是	一个	热的	时间	.

据各方消息，接下来一段时间将会非常炎热。

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
"	**CHAPTER**	**XVII**
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði]	[spaɪ]
THE	**SPY**
这	间谍

间谍

"	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	-	[sər'maɪz]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	[pæst]	['kwaɪətli]	—	[ɪf]	[ðə; ði]	[tɜːrm]	[kæn; kən]
"	**Contrary**	**to**	**Setley's**	**surmise**	**the**	**following**	**day**	**passed**	**quietly**	**—**	**if**	**the**	**term**	**can**
"	相反	到	-	推测	这	下列的	天	通过了	悄悄	—	如果	这	学期	能

[biː; bi]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['westərn]	[frʌnt]	.
be	**applied**	**to**	**operations**	**on**	**the**	**Western**	**Front**	**.**
是	应用	到	运营	在	这	西	正面	.

与塞特利的推测相反，第二天平静地过去了——如果“平静”这个词可以用来形容西线战场的战事的话。

"	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['kɑːnsɪkwens]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[kə'mjuː.nɪ.keɪ]	,
"	**Nothing**	**of**	**consequence**	**to**	**report**	**,**	**"**	**was**	**the**	**official**	**communiqué**	**,**
"	没有什么	的	结果	到	报告	,	"	曾是	这	官方的	公报	,

官方声明称：“无重大事件需要报告。”

[bʌt; bət]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌnz]	['θʌndəd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hʌn]	[dɪ'fensɪz]	.
but	**throughout**	**the**	**day**	**the**	**British**	**guns**	**thundered**	**upon**	**the**	**Hun**	**defences**	**.**
但	自始至终	这	天	这	英国	枪支	雷鸣	之上	这	匈奴	防御	.

但一整天，英国炮火都在轰击匈奴人的防御工事。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [əˈsɔːlt] , [wɜːr; wər][ɑːn] [θɔːrnz] ;
The Germans , expecting a renewed assault , were on thorns ;
这 德国人 , 期待 一个 更新 突击 , 是 在 荆棘 ;

德国人预料到会再次发起进攻，因此如履薄冰；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈbædli] [ˈhʌsəld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈɝːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] -
they were so badly hustled that they could not be urged to make a counter -
他们 是 所以 糟糕 匆忙 那 他们 可以 不是 是 敦促 到 制作 一个 柜台 -
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

他们被催促得太厉害，以至于根本无法发动反击。

[ðer; ðər] [rɪˈzɜːrvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [bəˈrɑːʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Their reserves were not forthcoming owing to the efficient barrage behind the
他们的 储备 是 不是 即将推出 欠款 到 这 高效的 弹幕 在后面 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .

由于敌后方遭到有效的炮火轰炸，他们的预备队无法投入战斗。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] [ˈrestɪd] ,
Meanwhile the British infantry rested ,
同时 这 英国 步兵 休息 ,

与此同时，英国步兵正在休息。

[kənˈsɔlideitɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] [ænd; ənd] [riˈlaiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]
consolidating their ground and relying upon the artillery to pave the way for
巩固 他们的 地面 和 依靠 之上 这 炮兵 到 铺平 这 方式 为了
[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] .
the assault when the latter did take place .
这 突击 什么时候 这 后者 做过 拿 地方 .

他们巩固阵地，依靠炮兵为进攻铺平道路，以便在进攻发生时发起进攻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlimits][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɑːmi] ,
There are limits even to the endurance of a Tommy ,
那里 是 限制 甚至 到 这 耐力 的 一个 汤米 ,

即使是汤米这样的士兵，耐力也是有限度的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ədˈvæns] [ðer; ðər] [ˈlidər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
and although the men had the spirit to advance their leaders realized that
和 虽然 这 男人 有 这 精神 到 进步 他们的 领导人 已实现 那
[tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlts] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɛˈstiːnə] [ˈlentiː] [ˈɔːrdər] .
to attain the best results the operations must be the festina lente order .
到 达到 这 最好的 结果 这 运营 必须 是 这 费斯蒂娜 慢板 命令 .

虽然这些人有进取的精神，但他们的领导者意识到，要取得最佳结果，行动必须遵循festina lente的秩序。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪnˈæktɪv] [ðə; ði] [tæŋks] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd][tuː; tə] " [stænd] [ɔːf] ,
So with the infantry inactive the Tanks likewise had to " stand off ,
所以 和 这 步兵 不活跃 这 坦克 同样地 有 到 " 站立 离开 ,

因此，由于步兵无法行动，坦克也只能“保持距离”。

" [ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [əˈrɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] .
" and Ralph was fortunate in making up arrears of sleep .
" 和 拉尔夫 曾是 幸运 在 制作 向上 欠款 的 睡觉 .

拉尔夫很幸运地补足了睡眠不足的部分。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sekənd] - [luː'tenənt] - [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
At three in the afternoon Second - Lieutenant Setley was summoned to the
在 三 在 这 下午 第二 - 中尉 - 曾是 被召唤 到 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
presence of his commanding officer .
在场 的 他的 指挥 官 .

下午三点，塞特利少尉被召到他的指挥官面前。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [raʊnd] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðaʊt] ['niːdləs] ['priːæmb(ə)l] .
" We're having a shuffle round , " began the latter without needless preamble .
" 是 拥有 一个 洗牌 圆形的 , " 开始 这 后者 没有 不必要 前言 .

“我们要重新洗牌了，”后者开门见山地说。

" [sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæŋks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] ,
" Six additional Tanks are being sent up from the Base ,
" 六 额外的 坦克 是 存在 发送 向上 从 这 根据 ,

“基地正在增派六辆坦克上来，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɑːr; ər]
and some of the men who have had practical experience in action are
和 一些 的 这 男人 WHO 有 有 实际的 经验 在 行动 是
[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .
to be distributed amongst the crews of the new arrivals .
到 是 分布式 在 这 船员 的 这 新的 到达 .

一些有实战经验的人员将被分配到新来的船员中。

[ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['kɔːzɪz] ['veɪkənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [hɪr] [ɔːl'redi] .
That , naturally , causes vacancies in the complements of the Tanks here already .
那 , 自然 , 原因 空缺职位 在 这 互补 的 这 坦克 这里 已经 .

这自然会导致这里储罐的人员配备出现空缺。

[juː; jʊ] [sent] [ɪn] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] , [fɔːr; fər] [tuː] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
You sent in an application , I see , for two N . C . O . ' s of the Wheatshires
你 发送 在 一个 应用 , 我 看 , 为了 二 N . C . 哦 . - s 的 这 -
.
.
.

我看到你申请了两个小麦郡士官职位。

[ðə; ði] [siː] . [oʊ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['reɪzɪz] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , ['hedkwɔːrtərz] [ə'pruːvz] ,
The C . O . of the Wheatshires raises no objections , Headquarters approves ,
这 C . 哦 . 的 这 - 提高 不 反对意见 , 总部 批准 ,

惠特郡指挥官未提出异议，总部批准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and the men are warned to join as soon as possible .
和 这 男人 是 警告 到 加入 作为 很快 作为 可能的 .

并警告男人们尽快加入。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
I presume you would like to have them with you ? "
我 估 你 会 喜欢 到 有 他们 和 你 ? "

我想你是想把它们带在身边吧?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Yes , sir , " replied Ralph .
" 是的 , 先生 , " 回复 拉尔夫 .

“是的，先生，”拉尔夫回答道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['sɑːrdʒənt] ['ɑːrtʃər] .
" At the same time I should be sorry to lose Sergeant Archer .
" 在 这 相同的 时间 我 应该 是 对不起 到 失去 军士 射手 .

“与此同时，我也应该为失去阿彻中士而感到惋惜。”

['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [en] . [siː] . [oʊ] . — — "
He's a smart , hard - working , conscientious N . C . O . — — "
他是 一个 聪明的 , 难的 - 在职的 , 尽责的 N . C . 哦 . — — "

他是一位聪明、勤奋、尽职的士官——

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [kwɑːmz; kwɔːmz]
" I know , " interrupted the C . O . " You need not have any qualms
" 我 知道 , " 中断 这 C . 哦 . " 你 需要 不是 有 任何 疑虑
[kən'sɜːrnɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ['ɑːrtʃər] .
concerning Sergeant Archer .
有关 军士 射手 .

“我知道,”指挥官打断道,“你不必对阿彻中士有任何疑虑。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnkrə] .
He is to be sent on promotion to the Ancre .
他 是 到 是 发送 在 晋升 到 这 安克 .

他将被晋升派往安克雷。

['veri] [wel] , [ðen] ; [ðæts] ['setld] .
Very well , then ; that's settled .
非常 出色地 , 然后 ; 那就是 定居 .

很好,那就这么定了。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [rælf; reɪf] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['mentəli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brʌsk] [siː] . [oʊ] . [wʌz; wəz]
" Ralph saluted , and withdrew , mentally declaring that the brusque C . O . was
" 拉尔夫 敬礼 , 和 退出 , 精神上 声明 那 这 粗暴 C . 哦 . 曾是
[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [spɔːrt] .
a thorough sport .
一个 彻底 运动 .

拉尔夫敬了个礼,然后退了回去,心里暗自庆幸这位粗鲁的指挥官是个十足的绅士。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['sɑːrdʒənt] - [ænd; ənd]
Before he had gone a hundred yards he encountered Sergeant Alderhame and
前 他 有 已消失 一个 百 码 他 遭遇 军士 - 和
['kɔːrpərəl] ['ændərsn] ,
Corporal Anderson ,
下士 安德森 ,

他还没走出一百码,就遇到了奥尔德汉姆中士和安德森下士。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .
who had just reported themselves at Divisional Headquarters .
WHO 有 只是 据报道 他们自己 在 部门 总部 .

他们刚刚向师部报到。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] , " [wʌz; wəz] - ['griːtɪŋ] .
" You haven't lost much time , " was Setley's greeting .
" 你 还没有 丢失的 很多 时间 , " 曾是 - 问候 .

“你没耽误多少时间,”塞特利这样问候道。

" ['ræðər] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Rather not , " replied Alderhame .
" 相当 不是 , " 回复 - .

“还是算了,”奥尔德汉姆回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk] [griːst] ['laɪtnɪŋ] , [sɜːr] , " ['ædɪd] ['dʒɪndʒər] , " [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]
" He was off like greased lightning , sir , " added Ginger , " in case they changed
" 他 曾是 离开 喜欢 涂油 闪电 , 先生 , " 额外 姜 , " 在 案件 他们 已更改
[ðer; ðər]['blesɪd; blest][maɪndz] .
their blessed minds .
他们的 蒙福 思想 .

“他像闪电一样飞奔而去，先生，”金杰补充道，“以防他们改变主意。”

[aɪm] [fer] ['bʌstɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tæŋks] . "
I'm fair bustin ' for a joy - ride in one of them Tanks . "
我是 公平的 布斯汀 - 为了 一个 喜悦 - 骑 在 一 的 他们 坦克 . "

我真想开着其中一辆坦克兜风。

" [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ðen] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" You'll have your wish , then , " said Ralph .
" 你会 有 你的 希望 , 然后 , " 说 拉尔夫 .

“那你就如愿以偿了，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" We are shifting to - night .
" 我们 是 转变 到 - 夜晚 .

“我们今晚要换班。”

[ðæt] ['ermən] [juː; jʊ] [ʃɑːt] , - , [traɪd] [tuː; tə] [bɑːm] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] ,
That airman you shot , Alderhame , tried to bomb us last night ,
那 空军 你 射击 , - , 尝试 到 炸弹 我们 最后的 夜晚 ,

奥尔德汉姆，你射杀的那个飞行员昨晚试图轰炸我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and the inference is that the Huns had been told of the locality of the
和 这 推理 是 那 这 匈奴人 有 到过 讲述 的 这 地点 的 这
[tæŋks] [baɪ][ə; eɪ][spaɪ] .
Tanks by a spy .
坦克 经过 一个 间谍 .

由此推断，匈奴人是通过间谍得知了坦克的所在位置。

[soʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [rɪsks] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['sʌmwer]
So to avoid further risks we were going some four miles away — somewhere
所以 到 避免 更远 风险 我们 是 去 一些 四 英里 离开 — 某处
[bɪ'twiːn] [gɪ'vɛntʃi] [ænd; ənd] [soʊtʃɛz] . "
between Givenchy and Souchez . "
之间 纪梵希 和 苏切兹 . "

为了避免进一步的风险，我们去了大约四英里外的地方——在纪梵希和苏什之间。”

" [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] , " [sed] - .
" That means business , " said Alderhame .
" 那 方法 商业 , " 说 - .

“那意味着生意要开始了，”奥尔德汉姆说道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][nekst] [θrʌst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [lenz] .
" We heard that our next thrust is to be directed against Lens .
" 我们 听到 那 我们的 下一个 推力 是 到 是 指导 反对 镜片 .

“我们听说，我们的下一个攻击目标是朗斯。”

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ['klaɪmɪŋ] [hɪl] - [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] . "
I can see us climbing Hill 70 in a Tank . "
我 能 看 我们 攀登 爬坡道 - 在 一个 坦克 . "

我仿佛看到我们驾驶坦克爬上70号山。

" [lets] - [oʊp][wiː; wi][dəʊnt][drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['blumin] - [koʊl] - [pɪt] , " [sed] ['dʒɪndʒər] .

" Let's ' ope we don't drop down a bloomin ' coal - pit , " said Ginger .

" 我们来吧 - 开放 我们 不 降低 向下 一个 盛开 - 煤炭 - 坑 , " 说 姜 .

“但愿我们不会掉进该死的煤矿里，”金杰说道。

" [aɪv] - [ɜːrd] [æz; əz] - [aʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] - [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [diːp] .

" I've ' eard as ' ow some of ' em are ' arf a mile deep .

" 我已经 - 耳朵 作为 - 现在 一些 的 - 呃 是 - 啊 一个 英里 深的 .

“我听说有些地方深达半英里。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn][ðə; ði] [tæŋk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

" As soon as darkness set in the Tank Division ,

" 作为 很快 作为 黑暗 放 在 这 坦克 分配 ,

“坦克师夜幕降临后，

[kəm'praizɪŋ] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [stɔːr] ['lɒrɪz] ,

comprising twelve landships and the travelling workshops and store lorries ,

包括 十二 陆地战舰 和 这 旅行 研讨会 和 店铺 货车 ,

[prə'siːdid] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

proceeded to its new destination ,

继续 到 它是 新的 目的地 ,

由十二艘陆地战舰、移动维修车间和仓库货车组成的车队，驶向了新的目的地。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

making a wide detour well behind the lines .

制作 一个 宽的 車輛改道 出色地 在后面 这 线条 .

绕道而行，远远地偏离了战线。

[ðə; ði] [nuː] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

The new site had been carefully selected ;

这 新的 地点 有 到过 小心 已选 ;

新址是经过精心挑选的；

[piːket; piː'keɪ][wɜːr; wər]['poʊstɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr]

piquets were posted to prevent unauthorized persons approaching within four

皮克特 是 发布 到 防止 未经授权 人 接近 之内 四

['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] ['teɪkən][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði]['moʊbəl]

hundred yards and every possible precaution taken to safeguard the mobile

百 码 和 每一个 可能的 预防 已采取 到 保障 这 移动的

['fɔːtrisiz] .

fortresses .

堡垒 .

设立了警戒哨，防止未经授权的人员靠近四百码以内，并采取一切可能的预防措施来保护移动堡垒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)
第7/9页

"	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˈiːvnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[stroʊl]	,	"	[rɪˈmɑːkt]	[ˈdænvɚz]	,
"	Quite	a	fine	evening	for	a	stroll	,	"	remarked	Danvers	,
"	相当	一个	美好的	晚上	为了	一个	漫步	,	"	评论	丹弗斯	,

“今晚真是个散步的好天气，”丹弗斯说道。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈaʊər]	[ʌv; əv]	[ˈmɪdnaɪt]	[wʌz; wəz]	[əˈproʊtʃɪŋ]	.
just	as	the	hour	of	midnight	was	approaching	.
只是	作为	这	小时	的	午夜	曾是	接近	.

午夜将至之时。

"	[eɪ]	?	[wɒts]	[ðə; ði]	[geɪm]	?	"	[ɪnˈkwaɪəd]	[rælf; reɪf]	[ˈkjʊriəsli]	.
"	Eh	?	What's	the	game	?	"	enquired	Ralph	curiously	.
"	嗯	?	是什么	这	游戏	?	"	询问	拉尔夫	奇怪的是	.

“咦？这是什么游戏？”拉尔夫好奇地问道。

[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[hæd; həd]	[ˈriːs(ə)ntli]	[rɪˈtɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ˈvɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈaʊtlaɪɪŋ]	[poʊsts]	.
His	chum	had	recently	returned	from	visiting	the	outlying	posts	.
他的	密友	有	最近	返回	从	访问	这	边远	帖子	.

他的朋友最近刚从偏远哨所巡视回来。

[ɪn]	[ˈɔːrd(ə)neri]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[ˈdænvɚz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	"	[stænd]	[ɔːf]	"	[ʌnˈtɪl]	[faɪv]	.
In	ordinary	circumstances	Danvers	would	be	able	to	"	stand	off	"	until	five	.
在	普通的	情况	丹弗斯	会	是	有能力的	到	"	站立	离开	"	直到	五	.

正常情况下，丹弗斯可以“坚持到五点”。

"	[ˈmɪrli]	[ə; eɪ]	[wɪm]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	[aɪ]	[səˈpoʊz]	,	"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	.
"	Merely	a	whim	of	mine	,	I	suppose	,	"	he	replied	.
"	仅仅	一个	一时兴起	的	矿	,	我	认为	,	"	他	回复	.

“我想，这只是我一时兴起吧。”他回答道。

"	[æt; ət]	[ˈeni]	[reɪt]	,	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	,	[bʌt; bət]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	—	—	"
"	At	any	rate	,	I'm	going	,	but	,	of	course	,	if	you	—	—	"
"	在	任何	速度	,	我是	去	,	但	,	的	课程	,	如果	你	—	—	"

总之，我要走了，不过，当然，如果你——

"	[aɪm]	[ɑːn]	,	"	[əˈgriːd]	-	,	[ˈbʌklɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[belt]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[əˈtætʃt]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈvɑːlvər]	-	[ˈhoʊlstər]	.
"	I'm	on	,	"	agreed	Setley	,	buckling	on	his	belt	,	to	which	was	attached	his	revolver	-	holster	.
"	我是	在	,	"	同意	-	,	屈曲	在	他的	腰带	,	到	哪个	曾是	随附的	他的	左轮手枪	-	枪套	.

“我奉陪，”塞特利同意道，一边系上皮带，皮带上挂着他的左轮手枪枪套。

"	[wer]	[duː]	[juː; jʊ]	[prəˈpoʊz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	?	"
"	Where	do	you	propose	making	for	?	"
"	在哪里	做	你	提出	制作	为了	?	"

“你打算去哪里制作？”

"	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[gɪˈvɛntʃi]	[roʊd]	,	"	[əˈnaʊnst]	[ˈdænvɚz]	.
"	Along	the	Givenchy	road	,	"	announced	Danvers	.
"	沿着	这	纪梵希	路	,	"	宣布	丹弗斯	.

“沿着纪梵希之路，”丹弗斯宣布道。

"	[ɪts]	[kwaɪt]	[ˈkwaɪət]	.
"	It's	quite	quiet	.
"	它是	相当	安静的	.

这里很安静。

[aɪv]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔːr]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[spɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[haɪ]	[roʊd]	.
I've	**a**	**wish**	**to**	**explore**	**a**	**certain**	**spot**	**a**	**little**	**way**	**off**	**the**	**high**	**road**	**.**
我已经	一个	希望	到	探索	一个	肯定	点	一个	小的	方式	离开	这	高的	路	.

我想去探索一下远离主干道的某个地方。

['redi]	?
Ready	**?**
准备好	?

准备好?

"	[ðə; ði]	[wei]	[wʌz; wəz]	[rʌf]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrdʒənt]	[ænd; ənd]	['siːsləs]	[ə'tenʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪr]	.
"	**The**	**way**	**was**	**rough**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**urgent**	**and**	**ceaseless**	**attentions**	**of**	**the**	**pioneers**	**.**
"	这	方式	曾是	粗糙的	在	尽管如此	的	这	紧迫的	和	不停歇	注意	的	这	先驱者	.

尽管先驱者们竭尽全力、不懈努力，但道路依然崎岖难行。

['kɑːnstənt]	['moʊtər]	['træfɪk]	[hæd; həd]	[kʌt]	[diːp]	[rʌts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[graʊnd]	['bɔ:dəriŋ]	[ðə; ði]	[strɪp]	[ʌv; əv]	[pɑ'veɪ]	.
Constant	**motor**	**traffic**	**had**	**cut**	**deep**	**ruts**	**into**	**the**	**soft**	**ground**	**bordering**	**the**	**strip**	**of**	**pavé**	**.**
持续的	发动机	交通	有	切	深的	车辙	进入	这	柔软的	地面	毗邻	这	条	的	铺平	.

车辆川流不息，在铺路石板路旁松软的地面上碾出了深深的车辙。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ævənuː]	[ðæt]	['fɔːrmərli]	[frɪndʒd]	[ðə; ði]	[roʊd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[triːz]	[wɜːr; wər]	['stændɪŋ]	.
Of	**the**	**avenue**	**that**	**formerly**	**fringed**	**the**	**road**	**only**	**a**	**few**	**trees**	**were**	**standing**	**.**
的	这	大街	那	以前	流苏	这	路	仅有的	一个	很少	树木	是	常设	.

曾经与道路相接的林荫大道如今只剩下寥寥几棵树了。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['aɪsəleɪtɪd]	[ʃel]	-	['ska:d]	[stʌmps]	[rɪ'meɪnd]	,
Of	**the**	**others**	**isolated**	**shell**	**-**	**scarred**	**stumps**	**remained**	**,**
的	这	其他的	孤立	壳	-	疤痕	树桩	剩余	,

其余的则只剩下孤立的、布满贝壳痕迹的树桩。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[ðə; ði]	[triːz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['bɑːdɪli]	[ʌp'ru:tid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪ'tænɪk]	[bloʊz]	[ʌv; əv]	['bɜːrstɪŋ]	[ik'spləusivz]	.
but	**for**	**the**	**most**	**part**	**the**	**trees**	**had**	**been**	**bodily**	**uprooted**	**by**	**the**	**titanic**	**blows**	**of**	**bursting**	**explosives**	**.**
但	为了	这	最多	部分	这	树木	有	到过	身体上的	连根拔起	经过	这	泰坦尼克号	打击	的	爆发	爆炸物	.

但大部分树木都被爆炸的巨大冲击力连根拔起。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[ded]	[hɔːrs]	,	[ɪts]	['stɪfnd]	[legz]	['stɪkɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[æt; ət]	['veriəs]	['æŋglz]	,
Here	**and**	**there**	**a**	**dead**	**horse**	**,**	**its**	**stiffened**	**legs**	**sticking**	**up**	**in**	**the**	**air**	**at**	**various**	**angles**	**,**
这里	和	那里	一个	死的	马	,	它是	僵硬	腿	粘性	向上	在	这	空气	在	各种各样的	角度	,

这里那里有死马，僵硬的四肢以各种角度向空中伸展。

[ʃoʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	['stɑːrlaɪt]	.
showed	**up**	**in**	**the**	**pale**	**starlight**	**.**
显示	向上	在	这	苍白	星光	.

在微弱的星光中显现出来。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt]
The Huns had been shelling the wood during the day , and the transport
这 匈奴人 有 到过 炮击 这 木头 期间 这 天 , 和 这 运输
[hæd; həd] [peɪd] [toʊl] .
had paid toll .
有 有薪酬的 收费 .

匈奴人白天一直在炮击这片树林，运输队为此支付了过路费。

['ʃætərd] ['wægənz] [ænd; ənd] ['lɪmbərz] , ['drægd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] ['saɪlənt] ['testɪmoʊni]
Shattered waggons and limbers , dragged to one side , also bore silent testimony
破碎 马车 和 支腿 , 拖拽 到 一 边 , 还 钻孔 沉默的 见证
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] .
to the work of carnage .
到 这 工作 的 屠杀 .

残破的马车和炮车被拖到一边，也无声地见证了这场屠杀。

" - ['ɔːlt] ! " [hist] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɒtəriŋ] [wɔːl] [ə; eɪ]
" ' Alt ! " hissed a voice , and from the shadow of a tottering wall a
" - 另类 ! " 嘶嘶作响 一个 嗓音 , 和 从 这 阴影 的 一个 颤巍巍 墙 一个
['kɑːki] - [klæd] ['sentri] [ə'pɪrd] .
khaki - clad sentry appeared .
卡其色 - 覆膜 哨兵 出现 .

“Alt！”一个声音嘶嘶地说，从摇摇欲坠的墙的阴影中出现了一个身穿卡其布制服的哨兵。

[ðə; ði] ['dʌlli] ['glɪntɪŋ] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['hʌvər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [soʊ]
The dully glinting tip of his bayonet hovering within an inch or so
这 沉闷地 闪闪发光 提示 的 他的 刺刀 悬停 之内 一个 英寸 或者 所以
[ʌv; əv] - [tʃest] [brɔːt] [bəuθ] ['ɑːfəsərz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'lækrəti] .
of Setley's chest brought both officers up with the utmost alacrity .
的 - 胸部 带来 两个都 警官 向上 和 这 极致 敏捷 .

刺刀暗淡的刀尖悬停在距离塞特利胸口一英寸左右的地方，这让两名军官都以最快的速度站了起来。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'helθi] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðæt]
They realized that it was unhealthy to ignore a peremptory order of that
他们 已实现 那 它 曾是 不良 到 忽略 一个 蛮横 命令 的 那
[dɪ'skrɪpʃn] [wen] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
description when on active service .
描述 什么时候 在 积极的 服务 .

他们意识到，在服役期间无视这种强制性命令是不健康的。

['dænvɚz] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
Danvers gave the countersign .
丹弗斯 给予 这 会签 .

丹弗斯打出了反信号。

[ðə; ði] ['sentri] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tæŋk] ['sekʃ(ə)n] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
The sentry , who belonged to the Tank Section , recovered his rifle .
这 哨兵 , WHO 属于 到 这 坦克 部分 , 恢复 他的 步枪 .

这名隶属于坦克分队的哨兵找回了他的步枪。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , sir , " he said .
" 全部 正确的 , 先生 , " 他 说 .

“好的，先生,”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] . "
" You may pass . "
" 你 可能 经过 . "

你可以通过了。

" ['evriθɪŋ] [kə'rekt] ? " [in'kwaiəd] ['dænvɝz] .
" Everything correct ? " enquired Danvers .
" 一切 正确的 ? " 询问 丹弗斯 .

“一切都正确吗？”丹弗斯问道。

" [kwaɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Quite , sir , " replied the man .
" 相当 , 先生 , " 回复 这 男人 .

“正是如此，先生。”那人回答道。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [sə'bɔːltərn] [strʌk] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
A quarter of a mile further on the two subalterns struck the main road ,
一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 这 二 下级军官 击 这 主要的 路 ,

再往前走了四分之一英里，两名少尉撞上了主路。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .
along which a constant stream of troops and vehicles were passing .
沿着 哪个 一个 持续的 溪流 的 军队 和 车辆 是 通过 .

沿途不断有部队和车辆通过。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] ['dænvɝz] .
" Only a few yards of this , " remarked Danvers .
" 仅有的 一个 很少 码 的 这 , " 评论 丹弗斯 .

“只有几码长，”丹弗斯说道。

" [wiː; wi][tɜːrn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'gen] .
" We turn off to the left again .
" 我们 转动 离开 到 这 左边 再次 .

我们再次向左转弯。

[siː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] — [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] ?
See that building — or the remains of one ?
看 那 建筑 — 或者 这 遗迹 的 一 ?

看到那栋建筑了吗？——或者说是它的遗迹？

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [gɔːnt] ['geɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .
" He indicated the gaunt gables of a farmhouse .
" 他 表明的 这 瘦削 山墙 的 一个 农家 .

他指着一座农舍的简陋山墙。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
The roof had entirely disappeared .
这 屋顶 有 完全 消失 .

屋顶完全消失了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ræftər] [rɪ'meɪnd] .
Not even a rafter remained .
不是 甚至 一个 椽 剩余 .

连一根椽子都没剩下。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] ;
The front wall had been blown out , leaving a far - flung mass of debris ;
这 正面 墙 有 到过 吹 出去 , 离开 一个 远的 - 扔 大量的 的 碎片 ;

前墙被炸毁，留下了散落各处的瓦砾；

[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]
the back wall was still standing , although pierced through and through in a
这 后退 墙 曾是 仍然 常设 , 虽然 穿孔 通过 和 通过 在 一个
['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
dozen places .
打 地方 .

后墙虽然被炸穿了十几个地方，但仍然屹立不倒。

" ['kerfəli] , [naʊ] , " ['wɪspəd] ['dænvɚz] .
" Carefully , now , " whispered Danvers .
" 小心 , 现在 , " 低声说道 丹弗斯 .

“小心点，”丹弗斯低声说道。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [raʊndz] [aɪ] ['spɑːtɪd] ['sʌmwʌn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] .
" While I was visiting rounds I spotted someone making for this house .
" 尽管 我 曾是 访问 回合 我 斑 某人 制作 为了 这 房子 .

“我巡视的时候，看到有人朝这栋房子走去。”

[kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪt] - ['glæsɪz] .
Kept him under observation with my night - glasses .
保留 他 在下面 观察 和 我的 夜晚 - 眼镜 .

我用夜视镜观察他。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] .
I waited nearly twenty minutes and he didn't show up again .
我 等待 几乎 二十 分钟 和 他 没有 展示 向上 再次 .

我等了将近二十分钟，他还是没出现。

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [sə'spɪʃəs] .
That is in itself suspicious .
那 是 在 本身 可疑的 .

这本身就很可疑。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][piːket; piː'keɪ] ,
I would have sent out a piquet ,
我 会 有 发送 出去 一个 皮克特 ,

我本想派出一支哨兵队，

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
only there was too much risk of the men giving themselves away .
仅有的 那里 曾是 也 很多 风险 的 这 男人 给予 他们自己 离开 .

只是这样做有太大的风险，男人们很容易暴露自己。

[its] [ə; eɪ][tæsk] [best] ['tækld] [baɪ][ˌjuː 'es] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
It's a task best tackled by us , I imagine .
它是 一个 任务 最好的 已解决 经过 我们 , 我 想象 .

我想，这项任务最好由我们来完成。

[juː; jʊ] [wɜːrk] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ; [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
You work round by the right ; I'll go to the left .
你 工作 圆形的 经过 这 正确的 ; 患病的 去 到 这 左边 .

你绕到右边去，我绕到左边去。

[ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If the fellow is still there , well and good .
如果 这 同伴 是 仍然 那里 , 出色地 和 好的 .

如果那家伙还在那儿，那就太好了。

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
We'll soon find out his business .
出色地 很快 寻找 出去 他的 商业 .

我们很快就会查明他的生意。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] , [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
If he isn't , we'll wait and see if he returns .
如果 他 不是 , 出色地 等待 和 看 如果 他 返回 .

如果他没回来，我们会等等看他是否会回来。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['sepəreɪtɪd] .
" The two officers separated .
" 这 二 警官 分开 .

两名警官分开了。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪp] [ɪn]

Keeping close to the ground and taking advantage of a slight natural dip in

保持 关闭 到 这 地面 和 采取 优势 的 一个 轻微 自然的 蘸 在

[ðə; ði] [ʌn'tɪld] [fiːld] ,

the untilled field ,

这 直到 场地 ,

贴近地面，并利用未耕地中略微的自然坡度，

[rælf; reɪf] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

Ralph approached his objective .

拉尔夫 接近 他的 客观的 .

拉尔夫接近了他的目标。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Presently he stopped and listened .

目前 他 停止 和 听着 .

他停下来，侧耳倾听。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːðər] ['mʌtərɪŋ] [ɔːr] [els] [ɪk'spɒstʃəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ]

He could hear a voice either muttering or else expostulating in a sort of jibberish

他 可以 听到 一个 嗓音 任何一个 喃喃自语 或者 别的 抗议 在 一个 种类 的 胡言乱语

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʒʌmb(ə)l] .

unintelligible jumble .

无法理解 杂乱 .

他能听到一个声音，要么是在低声嘟囔，要么是在用一种含糊不清、难以理解的语无伦次的方式抗议。

" [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːr] [frentʃ] — [nɔːr] ['dʒɜːrmən] , " [dɪ'klerd] - .

" Not English , nor French — nor German , " declared Setley .

" 不是 英语 , 也不 法语 — 也不 德语 , " 声明 - .

“既不是英语，也不是法语，更不是德语，”塞特利宣称。

" ['flemɪʃ] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['laɪkli] .

" Flemish perhaps , but hardly likely .

" 弗拉芒语 也许 , 但 几乎 可能 .

“或许是佛兰德斯语，但可能性不大。”

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd]

There's only one man , I should imagine ; but why does he carry on in this excited

有 仅有的 一 男人 , 我 应该 想象 ; 但 为什么 做 他 携带 在 在 这 兴奋的

['fæʃ(ə)n] ?

fashion ?

时尚 ?

我想应该只有一个人；但他为什么会如此激动呢？

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [rælf; reɪf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

" Drawing his revolver , Ralph continued his approach .

" 绘画 他的 左轮手枪 , 拉尔夫 持续 他的 方法 .

拉尔夫拔出左轮手枪，继续向前走去。

['kʌvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [nʌn] .

Cover there was now none .

覆盖 那里 曾是 现在 没有任何 .

现在没有任何掩体了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] ['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

He had to cross twenty yards of open ground before he gained the shadow

他 有 到 叉 二十 码 的 打开 地面 前 他 获得 这 阴影

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪbld] [wɔːlz] .

of one of the gabled walls .

的 一 的 这 山墙 墙壁 .

他必须穿过二十码的空地，才能到达其中一面山墙的阴影里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [buːts] [skweltʃt] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [mʌd] .
In spite of his caution , his boots squelched loudly in the tenacious mud .
在 尽管如此 的 他的 警告 , 他的 靴子 被压制 高声 在 这 顽强 泥 .

尽管他很小心，但他的靴子还是在顽固的泥浆里发出响亮的“噗噗”声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][kʊd; kəd] [help] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It seemed impossible that anyone on the alert could help hearing him .
它 似乎 不可能的 那 任何人 在 这 警报 可以 帮助 听力 他 .

任何保持警惕的人都不可能听不到他的声音。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['siːst] .
The muttering ceased .
这 喃喃自语 停止 .

低语声停止了。

[rælf; reɪf] [stɑːpt] [ded] .
Ralph stopped dead .
拉尔夫 停止 死的 .

拉尔夫突然停了下来。

[hæd; həd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?
Had the mysterious individual an inkling of danger ?
有 这 神秘 个人 一个 暗示 的 危险 ?

这位神秘人物是否察觉到危险?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [hæf] - ['mɪnɪt] - ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
For a long - drawn half - minute Setley waited , his feet sinking slowly and
为了 一个 长的 - 绘制 一半 - 分钟 - 等待 , 他的 脚 下沉 缓慢地 和
['ʃʊrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪm] .
surely into the slime .
一定 进入 这 粘液 .

塞特利等了足足半分钟，他的脚慢慢地、有条不紊地陷进了泥浆里。

[ðen] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
Then the flow of incoherent words was resumed .
然后 这 流动 的 语无伦次 字 曾是 恢复 .

然后，语无伦次的话语又开始涌现。

['ɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] , - [pɔːzd] .
Gaining the shelter of a wall , Setley paused .
获得 这 庇护所 的 一个 墙 , - 暂停 .

塞特利躲到墙后，停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dænvɝz] .
There were no signs of Danvers .
那里 是 不 标志 的 丹弗斯 .

没有丹弗斯的踪迹。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ;
He decided to wait until his companion put in an appearance ;
他 决定 到 等待 直到 他的 伴侣 放 在 一个 外貌 ;

他决定等到同伴出现后再行动;

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [sə'spekt] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
not that he was unable to tackle the suspect single - handed — there was
不是 那 他 曾是 无法 到 处理 这 怀疑 单身的 - 递交 — 那里 曾是
[ðæt] [prɪ'dɑməˌneɪtɪŋ] ['fæktər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
that predominating factor , his revolver .
那 占主导地位 因素 , 他的 左轮手枪 .

并非他无法独自制服嫌犯——而是有一个决定性因素，那就是他的左轮手枪。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ə'laɪv] ,
But , since he wished to take the man alive ,
但 , 自从 他 希望 到 拿 这 男人 活 ,

但是，因为他想活捉那个人，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ə'sɪstəns] .
he resolved to leave nothing to chance and await assistance .
他 已解决 到 离开 没有什么 到 机会 和 等待 协助 .

他决心不抱任何侥幸心理，等待援助。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒæɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [rælf; reɪf] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
Peering over the jagged edge of a hole in the brickwork Ralph saw the object
窥视 超过 这 锯齿状 边缘 的 一个 洞 在 这 砖砌体 拉尔夫 锯 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .
of his quest .
的 他的 寻求 .

拉尔夫从砖墙上一个破洞的锯齿状边缘向外窥视，看到了他一直在寻找的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [flɔːr] [leɪ] [tuː]
On the mound of stones that at one time comprised the farmhouse floor lay two
在 这 冢 的 石头 那 在 一 时间 包括 这 农家 地面 躺 二
[skɔːrtʃt] [biːmz] .
scorched beams .
烧焦的 光束 .

在曾经构成农舍地面的石堆上，躺着两根烧焦的横梁。

[ɑːn] [ðiːz] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] ,
On these a door had been placed so as to form a rough table ,
在 这些 一个 门 有 到过 放置 所以 作为 到 形式 一个 粗糙的 桌子 ,

上面放置了一扇门，形成了一个简易的桌子。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [plæn] ,
and spread out upon this was a coloured plan ,
和 传播 出去 之上 这 曾是 一个 有色 计划 ,

上面铺着一张彩色平面图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæp] - ['riːdɪŋ] [læmp] .
illuminated by the shaded gleam of a military map - reading lamp .
照明 经过 这 阴影 闪耀 的 一个 军队 地图 - 阅读 灯 .

在军用地图阅读灯昏暗的光线下。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɜːrli] [mæn] ,
Bending over the plan was a tall , burly man ,
弯曲 超过 这 计划 曾是 一个 高的 , 魁梧的 男人 ,

一个身材高大魁梧的男人正俯身查看计划书。

[drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ['ɑːfɪsər] .
dressed in the uniform of a British infantry officer .
穿着 在 这 制服 的 一个 英国 步兵 官 .

身穿英国步兵军官制服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['weðər] [jʌŋ] [ɔːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][rælf; reɪf][wʌz; wəz]
His face was in darkness , and whether young or middle - aged Ralph was
他的 脸 曾是 在 黑暗 , 和 无论 年轻的 或者 中间 - 老年人 拉尔夫 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
unable to determine .
无法 到 决定 .

他的脸隐没在黑暗中，拉尔夫无法判断他是年轻人还是中年人。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spekt] [leɪ] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['ɡɑːrmənt] — [ə; eɪ] [kloʊk]
On the floor by the side of the suspect lay a folded garment — a cloak
在 这 地面 经过 这 边 的 这 怀疑 躺 一个 折叠 服装 — 一个 披风
[ə'pærəntli] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [rɪ'vɑːlvər] ;
apparently — and a German army revolver ;
显然 — 和 一个 德语 军队 左轮手枪 ;

在嫌疑人身旁的地板上，放着一件折叠好的衣服——显然是一件斗篷——和一把德国军用左轮手枪；

[waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
while to keep the edges of the plan from being disturbed by the wind
尽管 到 保持 这 边缘 的 这 计划 从 存在 不安 经过 这 风
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [fɔːr] [klɪps][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [æz; əz] [weɪts] .
the man had made use of four clips of cartridges as weights .
这 男人 有 制成 使用 的 四 片段 的 墨盒 作为 重量 .

为了防止图纸边缘被风吹乱，这个人使用了四个弹夹作为配重。

[baɪ][ðə; ði] [bræs] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪps][rælf; reɪf] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['brɪtɪʃ] [bʌt; bət]
By the brass material of the clips Ralph knew that they were not British but
经过 这 黄铜 材料 的 这 片段 拉尔夫 知道 那 他们 是 不是 英国 但
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

拉尔夫从夹子的黄铜材质判断出它们不是英国的，而是德国的。

" [kuːl] [tʃiːk] , " [θɔːt] - .
" Cool cheek , " thought Setley .
" 凉爽的 脸颊 , " 想法 - .

“真够厚脸皮的,”塞特利心想。

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɪŋ]['pɑːrti] .
" Quite enough evidence to place him in front of a firing party .
" 相当 足够的 证据 到 地方 他 在 正面 的 一个 射击 派对 .

“有足够的证据将他送上刑场。”

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] , [tuː] .
He looks a tough customer , too .
他 看起来 一个 艰难的 顾客 , 也 .

他看起来也是个难缠的对手。

" ['prez(ə)ntli] ['dænvɚz] [krɔːld] [ʌp] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spekt] .
" Presently Danvers crawled up and also took stock of the suspect .
" 目前 丹弗斯 爬行 向上 和 还 采取 库存 的 这 怀疑 .

“丹弗斯爬了上来，也打量了一下嫌疑人。”

[ðə; ði] [tuː] [sə'bɔːltərn] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['miːnɪŋli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The two subalterns glanced at each other meaningly and nodded .
这 二 下级军官 瞥了一眼 在 每个 其他 有意义的 和 点头 .

两名下级军官意味深长地对视了一眼，然后点了点头。

[ðen] , ['baʊndɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['ædʒaɪlɪ] [θruː] [ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [θruː]
Then , bounding swiftly and agilely through the gap in the wall , they threw
然后 , 边界 迅速地 和 敏捷地 通过 这 差距 在 这 墙 , 他们 扔
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kwɑːri] .
themselves upon their quarry .
他们自己 之上 他们的 采石场 .

然后，他们迅速而敏捷地跃过墙上的缺口，扑向猎物。

[ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈteɪbl] [fluː] [wʌn] [wei] ; [ðə; ði] [spaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] , [ðə; ði]
The improvised table flew one way ; the spy , in the grip of his assailants , the
这 即兴发挥 桌子 飞翔 一 方式 ; 这 间谍 , 在 这 紧握 的 他的 袭击者 , 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

临时搭建的桌子飞向一边；被袭击者抓住的间谍飞向另一边。

[ðə; ði] [plæn] [kɔɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwivəd] [əˈgenst] [ə; eɪ]
The plan coiled up and rolled across the rough floor until it quivered against a
这 计划 卷曲 向上 和 滚动 穿过 这 粗糙的 地面 直到 它 颤抖 反对 一个
[prəˈdʒektɪŋ] [slæb] [ʌv; əv] [stoʊn] .
projecting slab of stone .
投影 板 的 石头 .

图纸卷起，在粗糙的地面上滚动，直到碰到一块突出的石板而颤抖起来。

[ðə; ði] [læmp] , [stɪl] [əˈlaɪt] , [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [ˈreɪz] [dəˈrektɪd] [ˈskaɪwərdz] [laɪk] [ə; eɪ]
The lamp , still alight , slipped to the ground , its rays directed skywards like a
这 灯 , 仍然 点燃 , 滑倒了 到 这 地面 , 它是 射线 指导 向天空 喜欢 一个
[ˈmɪnətʃər] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .
miniature searchlight .
微型 探照灯 .

那盏灯还亮着，滑落到地上，光线像微型探照灯一样射向天空。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] .
The fellow put up a tough fight .
这 同伴 放 向上 一个 艰难的 斗争 .

那家伙进行了顽强抵抗。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [əˈtækəz] ,
More than once he shook off his attackers ,
更多的 比 一次 他 摇晃 离开 他的 攻击者 ,

他不止一次摆脱了攻击者，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
but was unable to regain his feet and follow up the advantage .
但 曾是 无法 到 恢复 他的 脚 和 跟随 向上 这 优势 .

但他未能重新站稳脚跟，也未能延续优势。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˈkliːnli] .
He fought cleanly .
他 战斗 干净利落 .

他打得很干净利落。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [baɪt] [ɔːr] [kɪk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌn] — [bʌt; bət] [juːst] [hɪz; ɪz]
He did not bite or kick — which was remarkable for a Hun — but used his
他 做过 不是 咬 或者 踢 — 哪个 曾是 卓越 为了 一个 匈奴 — 但 用过的 他的
[fɪsts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪˈfekt] ,
fists with good effect ,
拳头 和 好的 影响 ,

他既不咬也不踢——这对于一个匈奴人来说很不寻常——但他用拳头打得很有效果。

[æz; əz] [ˈdænvɜːz] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] .
as Danvers had cause to know .
作为 丹弗斯 有 原因 到 知道 .

丹弗斯有理由知道这一点。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
At length the two chums gained the mastery ,
在 长度 这 二 朋友们 获得 这 精通 ,

最终，这两个伙伴掌握了这项技能。

[ɔːl'ðoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[pleɪd]	[aʊt]	.
although	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**struggle**	**they**	**were**	**almost**	**played**	**out**	**.**
虽然	在	这	结尾	的	这	斗争	他们	是	几乎	玩	出去	.

尽管在斗争的最后阶段，他们几乎筋疲力尽。

"	[naʊ]	[wɒts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	?	"	[gɑːspt]	[rælf; reɪf]	,
"	**Now**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**	**"**	**gasped**	**Ralph**	**,**
"	现在	是什么	到	是	完毕	?	"	倒吸一口气	拉尔夫	,

“现在该怎么办？”拉尔夫喘着气问道。

[wen]	[ðə; ði]	[sə'spekt]	[wʌz; wəz]	[sɪ'kjʊrli]	[baʊnd]	—	[rɪsts]	[ænd; ənd]	['æŋklz]	—	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]
when	**the**	**suspect**	**was**	**securely**	**bound**	**—**	**wrists**	**and**	**ankles**	**—**	**by**	**means**	**of**
什么时候	这	怀疑	曾是	安全地	边界	—	手腕	和	脚踝	—	经过	方法	的

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænz]	[oʊn]	[rɪ'vɑːlvər]	['lænjərd]	.
handkerchiefs	**and**	**the**	**man's**	**own**	**revolver**	**lanyard**	**.**
手帕	和	这	男人的	自己的	左轮手枪	挂绳	.

嫌疑人的手腕和脚踝被手帕和他自己的左轮手枪挂绳牢牢捆绑住。

"	[ɪf]	[wiːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wiːl]	[hæv; həv]	['trʌb(ə)l]	.
"	**If**	**we've**	**got**	**to**	**bring**	**him**	**out**	**of**	**this**	**we'll**	**have**	**trouble**	**.**
"	如果	我们已经	得到	到	带来	他	出去	的	这	出色地	有	麻烦	.

“如果我们必须把他从这里带出来，那我们就麻烦了。”

['hiːz]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	.	"
He's	**a**	**lump**	**of**	**a**	**chap**	**.**	**"**
他是	一个	块	的	一个	小伙子	.	"

他真是个笨蛋。

"	[get]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[gɑːrd]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[piːket; piː'keɪ]	,	"
"	**Get**	**a**	**man**	**to**	**mount**	**guard**	**over**	**him**	**until**	**we**	**can**	**fetch**	**the**	**piquet**	**,**	**"**
"	得到	一个	男人	到	山	警卫	超过	他	直到	我们	能	拿来	这	皮克特	,	"

[dɪ'saɪdɪd]	['dænvɚz]	,
decided	**Danvers**	**,**
决定	丹弗斯	,

“派个人看守他，直到我们去取哨兵旗，”丹弗斯决定道。

['waɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
wiping	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

他擦了擦额头上的汗。

"	[baɪ]	[dʒoʊv]	!
"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[maɪ]	[noʊz]	[fiːlz]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tɜːrnɪp]	.	"
My	**nose**	**feels**	**as**	**big**	**as**	**a**	**turnip**	**.**	**"**
我的	鼻子	感觉	作为	大的	作为	一个	芜菁	.	"

我的鼻子感觉像萝卜一样大。

"	[ɪts]	['sɜːrt(ə)nli]	['swelɪŋ]	[sʌm; səm]	,	"	[ri'mɑːkt]	-	,
"	**It's**	**certainly**	**swelling**	**some**	**,**	**"**	**remarked**	**Setley**	**,**
"	它是	当然	肿胀	一些	,	"	评论	-	,

“它确实在膨胀一些，”塞特利评论道。

[sər'veɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌmz]	[fitʃər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	[ɪ'lektrɪk]	[læmp]	.
surveying	**his**	**chum's**	**features**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**captured**	**electric**	**lamp**	**.**
测量	他的	朋友的	特征	经过	这	援助	的	这	捕获	电的	灯	.

他借助缴获的电灯仔细观察着同伴的五官。

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːmi] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]
" All right ; you stand by and I'll bring a Tommy back to look after the
" 全部 正确的 ; 你 站立 经过 和 患病的 带来 一个 汤米 后退 到 看 后 这
['blaɪtər] .
blighter .
讨厌鬼 .

“好的；你待命，我带个汤米回来对付那个家伙。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] ,
" In less than twenty minutes Ralph returned ,
" 在 较少的 比 二十 分钟 拉尔夫 返回 ,

不到二十分钟，拉尔夫就回来了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋk] ['sekʃ(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
accompanied by a corporal of the Tank section whom he had met on the road
伴随 经过 一个 下士 的 这 坦克 部分 谁 他 有 遇见 在 这 路
.
.
.

陪同他的是他在路上遇到的一名坦克兵下士。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tʃæp] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['dænvɝz] .
" I've been trying to question the chap , " reported Danvers .
" 我已经 到过 尝试 到 问题 这 小伙子 , " 据报道 丹弗斯 .

“我一直在试图询问这个人,”丹弗斯说道。

" [traɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən] .
" Tried him in German .
" 尝试 他 在 德语 .

“我试着用德语跟他交流。”

[pər'hæps][maɪ] ['rendərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'troʊʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] [els] ['hiːz]
Perhaps my rendering was so atrocious that he couldn't understand , or else he's
也许 我的 渲染 曾是 所以 极其恶劣 那 他 不能 理解 , 或者 别的 他是
['sʌlən] .
sullen .
忧郁 .

也许我的表达太糟糕，他看不懂，或者他心情不好。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪɡl] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [ʌp]
He tried to wriggle while you were away , but he seems to be lashed up
他 尝试 到 扭动 尽管 你 是 离开 , 但 他 似乎 到 是 鞭打 向上
[taɪt] [ɪ'nʌf] . "
tight enough . "
紧的 足够的 . "

你不在的时候他试图挣脱，但他好像被绑得太紧了。

" [maʊnt] [ɡɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['kɔːrpərəl] , " ['ɔːrdərd] [rælf; reɪf] .
" Mount guard over him , corporal , " ordered Ralph .
" 山 警卫 超过 他 , 下士 , " 订购 拉尔夫 .

“下士，看守他。”拉尔夫命令道。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keipəz][prɑːd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" If he tries any of his capers prod him in the stomach with your
" 如果 他 尝试 任何 的 他的 刺山柑 生产 他 在 这 胃 和 你的
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
bayonet .
刺刀 .

“如果他胆敢耍任何花招，就用刺刀捅他的肚子。”

[aɪ]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiːz]	['juːnɪfɔːrm]	['ɪntuː]	[kən'tempt]	.
I	**don't**	**think**	**that**	**would**	**be**	**bringing**	**His**	**Majesty's**	**uniform**	**into**	**contempt**	**.**
我	不	思考	那	会	是	带来	他的	陛下的	制服	进入	鄙视	.

我不认为那会构成对国王陛下制服的轻蔑。

[wiːl]	[teɪk]	[ðæt]	[rɪ'vɑːlvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	['evɪdəns]	.
We'll	**take**	**that**	**revolver**	**and**	**the**	**map**	**with**	**us**	**as**	**evidence**	**.**
出色地	拿	那	左轮手枪	和	这	地图	和	我们	作为	证据	.

我们会把那把左轮手枪和地图带走作为证据。

"	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrpərəl]	['fɜːrtɪvli]	['aɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['teriər]	['wɑtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[ræt]	,
"	**Leaving**	**the**	**corporal**	**furtively**	**eyeing**	**his**	**charge**	**,**	**like**	**a**	**terrier**	**watching**	**a**	**rat**	**,**
"	离开	这	下士	偷偷摸摸	觊觎	他的	收费	,	喜欢	一个	梗犬	观看	一个	鼠	,

“下士偷偷地盯着他的部下，就像猎犬盯着老鼠一样。”

[ðə; ði]	[tuː]	[sə'bɔːltərn]	['hɜːrid]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
the	**two**	**subalterns**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**.**
这	二	下级军官	慌忙	后退	到	这	营	.

两名少尉匆匆赶回营地。

['hævɪŋ]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[rɪ'pɔːrt]	[æn; ən]	[ɑːrmd]	[piːket; piː'keɪ]	[wʌz; wəz]	[sent]	[aʊt]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
Having	**made**	**their**	**report**	**an**	**armed**	**piquet**	**was**	**sent**	**out**	**,**	**together**	**with**	**a**
拥有	制成	他们的	报告	一个	武装	皮克特	曾是	发送	出去	,	一起	和	一个
['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['stretʃər]	-	['berərz]	,								
couple	**of**	**stretcher**	**-**	**bearers**	**,**								
夫妻	的	担架	-	持有者	,								

报告完毕后，一名武装哨兵和几名担架员被派出去。

[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[wɔːk]	.
in	**case**	**the**	**prisoner**	**refused**	**to**	**walk**	**.**
在	案件	这	囚犯	拒绝	到	走	.

以防囚犯拒绝行走。

"	[aɪ]	[fiːl]	['ræðər]	-	[bʌkt]	-	['oʊvər]	[ðɪs]	['bɪznəs]	,	"	[ri'mɑːkt]	['dænvɝz]	.
"	**I**	**feel**	**rather**	**'**	**bucked**	**'**	**over**	**this**	**business**	**,**	**"**	**remarked**	**Danvers**	**.**
"	我	感觉	相当	-	反抗	-	超过	这	商业	,	"	评论	丹弗斯	.

丹弗斯评论道：“我感觉自己在这笔生意上受到了相当大的‘打击’。”

"	[dɪ'spaɪt]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs]	,
"	**Despite**	**a**	**bang**	**on**	**the**	**proboscis**	**,**
"	尽管	一个	砰	在	这	长鼻	,

尽管鼻子受到了撞击，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	[ðɪs]	['naɪts]	[wɜːrk]	['hæznt]	[bɪn]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	.
I	**am**	**inclined**	**to**	**assert**	**that**	**this**	**night's**	**work**	**hasn't**	**been**	**thrown**	**away**	**.**
我	是	倾斜	到	断言	那	这	夜晚	工作	还没有	到过	抛掷	离开	.

我倾向于认为，今晚的工作并没有白费。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	—	—
I	**was**	**—**	**—**
我	曾是	—	—

我当时——

"	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	-	[ʃɑːt]	[ræŋ]	[aʊt]	,	['klɪrli]	['ɔːdəbl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['rʌmb(ə)l]	[ʌv; əv]	['dɪstənt]	['gʌnz]	.
"	**A**	**rifle**	**-**	**shot**	**rang**	**out**	**,**	**clearly**	**audible**	**above**	**the**	**rumble**	**of**	**distant**	**guns**	**.**
"	一个	步枪	-	射击	响铃	出去	,	清楚地	可听见的	多于	这	隆隆	的	遥远	枪支	.

“一声步枪枪响划破夜空，在远处隆隆的枪声中清晰可闻。”

"	[baɪ]	[dʒoʊv]	!	"	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[rælf; reɪf]	.
"	**By**	**Jove**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Ralph**	**.**
"	经过	朱庇特	!	"	射精	拉尔夫	.

“我的天哪！”拉尔夫惊呼道。

" ['kɔːrpərəl] ['rɒdʒəz][hæz; həz] [plʌgd] [ðə; ði] [tʃæp] . "
" Corporal Rogers has plugged the chap . "
" 下士 罗杰斯 有 已插电 这 小伙子 . "

“罗杰斯下士已经把那家伙干掉了。”

" ['ræðər] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [oʊld] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dænvɝz] .
" Rather a wide interpretation of your orders , old boy , " replied Danvers .
" 相当 一个 宽的 解释 的 你的 订单 , 老的 男生 , " 回复 丹弗斯 .

“老兄，你对你的命令理解得有点宽泛了。”丹弗斯回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][juːz][koʊld] [stiːl] ?
" Why didn't he use cold steel ?
" 为什么 没有 他 使用 寒冷的 钢 ?

他为什么不使用冷兵器?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piːket; piː'keɪ] ['hʌriŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" With the piquet hurrying at their heels the two officers ran across the
" 和 这 皮克特 匆忙 在 他们的 高跟鞋 这 二 警官 跑 穿过 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
intervening stretch of mud and reached the ruins .
介入 拉紧 的 泥 和 达到 这 废墟 .

“警戒线紧随其后，两名军官跑过中间的泥泞地带，到达了废墟。

[ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
The spy was still there , very much alive .
这 间谍 曾是 仍然 那里 , 非常 很多 活 .

那个间谍还在那里，还活着。

['oʊvər][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
Over him stood the corporal .
超过 他 站立 这 下士 .

下士站在他上方。

[æn; ən] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv]['kɔːrdaɪt] [fjuːmz] [wɜːr; wər]
An empty cartridge case on the floor and the reek of cordite fumes were
一个 空的 墨盒 案件 在 这 地面 和 这 臭 的 科迪特 烟雾 是
['saɪlənt] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .
silent evidence to the identity of the man who fired the shot .
沉默的 证据 到 这 身份 的 这 男人 WHO 被解雇 这 射击 .

地板上的空弹壳和硝烟的刺鼻气味，无声地证明了开枪者的身份。

" [ɔːl] [kə'rekt] [hɪr] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['kɔːrpərəl] ['rɒdʒəz] .
" All correct here , sir , " reported Corporal Rogers .
" 全部 正确的 这里 , 先生 , " 据报道 下士 罗杰斯 .

“一切都正确，长官，”罗杰斯下士报告道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bloʊk] ['sniːkɪŋ] [ʌp]
" I heard footsteps , went to the broken window , and saw a bloke sneaking up
" 我 听到 脚步声 , 去 到 这 破碎的 窗户 , 和 锯 一个 伙计 鬼鬼祟祟 向上
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
towards the building .
向 这 建筑 .

“我听到脚步声，走到破窗户边，看到一个人偷偷摸摸地朝建筑物走来。

[aɪ] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl] .
I challenged , and he turned tail .
我 挑战 , 和 他 转向 尾巴 .

我挑战他，他却落荒而逃。

[ðen] [aɪ][let][ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] .
Then I let rip , and he dropped .
然后 我 让 撕裂 , 和 他 掉落 .

然后我放手一搏，他就倒下了。

[aɪl] [swer] [aɪ] [plʌgd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [fel] .
I'll swear I plugged him , but he made no noise when he fell .
患病的 发誓 我 已插电 他 ， 但 他 制成 不 噪音 什么时候 他 跌倒 .

我发誓我把他按倒了，但他倒下时却一声不吭。

" [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] ,
" Proceeding in the direction indicated by the corporal ,
" 进行中 在 这 方向 表明的 经过 这 下士 ,

“按照下士指示的方向前进，

- [ænd; ənd] [ˈdænvɝz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpez(ə)nt] .
Setley and Danvers found the lifeless body of a man dressed as a French peasant .
- 和 丹弗斯 成立 这 无生命 身体 的 一个 男人 穿着 作为 一个 法语 农民 .

塞特利和丹弗斯发现了一具男尸，死者打扮成法国农民的模样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
There was nothing on him to prove his identity .
那里 曾是 没有什么 在 他 到 证明 他的 身份 .

他身上没有任何可以证明他身份的物品。

[kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [drɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv][kɔːrn] .
Close by , and evidently dropped as he fell , was a small bag of corn .
关闭 经过 ， 和 显然 掉落 作为 他 跌倒 ， 曾是 一个 小的 包 的 玉米 .

附近，显然是他摔倒时掉落的一小袋玉米。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
A couple of yards further away was found a little bottle containing water .
一个 夫妻 的 码 更远 离开 曾是 成立 一个 小的 瓶子 包含 水 .

在几码开外的地方发现了一个小瓶子，里面装着水。

" [ˈdʒɑːli] [ˈfɪʃi] , " [dɪˈklerd] [ˈdænvɝz] .
" Jolly fishy , " declared Danvers .
" 乔利 腥 , " 声明 丹弗斯 .

“真是个狡猾的家伙，”丹弗斯说道。

" [kɔːrn][ænd; ənd][ˈwɔːtər] — [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
" Corn and water — too small to be of much use for human consumption .
" 玉米 和 水 — 也 小的 到 是 的 很多 使用 为了 人类 消耗 .

“玉米和水——数量太少，不足以供人类食用。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sleɪn] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
" Nothing more could be done as far as the slain peasant was concerned .
" 没有什么 更多的 可以 是 完毕 作为 远的 作为 这 被杀 农民 曾是 担心的 .

“就被杀害的农民而言，已经没有什么可以做的了。”

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]
The officers returned to the ruins while the captive was being strapped to the
这 警官 返回 到 这 废墟 尽管 这 俘虏 曾是 存在 绑带 到 这
[ˈstretʃər] — [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][piːket; piːˈkeɪ] .
stretcher — a task that took the united efforts of four of the piquet .
担架 — 一个 任务 那 采取 这 团结的 努力 的 四 的 这 皮克特 .

当俘虏被绑在担架上时，军官们返回了废墟——这项工作需要四名哨兵共同努力。

" [ðɪs] [tʃæps] [ə; eɪ][spaɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] . , " [kən'tɪnjuːd] ['dænvɚz] .
" This chap's a spy , that's a dead cert . , " continued Danvers .
" 这 小伙子的 一个 间谍 , 那就是 一个 死的 证书 . , " 持续 丹弗斯 .

“这家伙肯定是间谍，”丹弗斯继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [grʌb] . "
" The other fellow is an accomplice and brings him grub . "
" 这 其他 同伴 是 一个 同案犯 和 带来 他 幼虫 . "

“另一个人是同伙，负责给他送吃的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , " [prəu'testid][rælf; reɪf] .
" But you said that the quantity was insufficient , " protested Ralph .
" 但 你 说 那 这 数量 曾是 不足的 , " 抗议 拉尔夫 .

“可是你说过数量不够啊，”拉尔夫抗议道。

" [jʊr; jər] ['θiːəri] ['dʌznt] [hoʊld] [gʊd] . "
" Your theory doesn't hold good . "
" 你的 理论 不 抓住 好的 . "

“你的理论站不住脚。”

" [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [əd'mɪtɪd] ['dænvɚz] , " [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mɪstəri] .
" Hanged if it does , " admitted Danvers , " It's a regular mystery .
" 绞刑 如果 它 做 , " 承认 丹弗斯 , " 它是 一个 常规的 神秘 .

“如果真是这样，那就太糟糕了，”丹弗斯承认道，“这真是一个谜。”

[noʊ] [daʊt] — —
No doubt — —
不 怀疑 — —

无疑 -

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kuːɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [kɔːzd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
" A gentle cooing above their heads caused the men to look up .
" 一个 温和的 咕咕 多于 他们的 头部 导致 这 男人 到 看 向上 .

“头顶传来一阵温柔的咕咕声，男人们抬起头来。”

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['nestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [end] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrdkeɪdʒ] .
Flashing the light they discovered that nesting in a niche in the end wall was a birdcage .
闪烁 这 光 他们 发现 那 嵌套 在 一个 小众市场 在 这 结尾 墙 曾是 一个 鸟笼 .

他们用手电筒照了一下，发现墙尾的一个壁龛里竟然藏着一个鸟笼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [di'mɔliʃt] [baɪ] [ʃel] - ['faɪər] .
It must have been placed there since the building was partly demolished by shell - fire .
它 必须 有 到过 放置 那里 自从 这 建筑 曾是 部分 已拆除 经过 壳 - 火 .

它一定是在那栋建筑被炮火部分摧毁后被放置在那里的。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['ʃoʊldər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][piːket; piː'keɪ]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] .
Standing on another man's shoulder one of the piquet handed down the cage .
常设 在 其他 男人的 肩膀 一 的 这 皮克特 递交 向下 这 笼 .

其中一名警戒队员站在另一名队员的肩膀上，从笼子里递了下来。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] .
Within were four carrier pigeons .
之内 是 四 载体 鸽子 .

里面有四只信鸽。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [kəm'pliːt] , " [dɪ'klerd] ['dænvɚz] .
" The chain of evidence is complete , " declared Danvers .
" 这 链 的 证据 是 完全的 , " 声明 丹弗斯 .

“证据链已经完整，”丹弗斯宣布。

" [brɪŋ] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ə'lɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪl]
" Bring those birds along — and this one , too , " he added , indicating the still
" 带来 那些 鸟类 沿着 — 和 这 一 , 也 , " 他 额外 , 表明 这 仍然
['strʌglɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .
struggling prisoner .
挣扎 囚犯 .

“把那些鸟带过来——还有这个，”他指着仍在挣扎的囚犯补充道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . , [wen] [ðə; ði] [tuː] [sə'bɔːltərn]
" A very good night's work , " commented the C . O . , when the two subalterns
" 一个 非常 好的 夜晚 工作 , " 评论 这 C . 哦 . , 什么时候 这 二 下级军官
[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] .
had made their report .
有 制成 他们的 报告 .

“昨晚干得非常好，”两名少尉汇报完毕后，指挥官评论道。

" [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , [baɪ][dʒoʊv] !
" Two birds with one stone , by Jove !
" 二 鸟类 和 一 石头 , 经过 朱庇特 !

“一石二鸟，我的天哪！”

[ɔːl] [raɪt] , ['kæri] [ɑːn] ; [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
All right , carry on ; we'll have this gentleman tried by court - martial in the morning .
全部 正确的 , 携带 在 ; 出色地 有 这 绅士 尝试 经过 法庭 - 武术 在 这 早晨 .

好的，继续；明天早上我们将对这位先生进行军事审判。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] - ['vɪlɪdʒ] "
THE STRUGGLE FOR NEANCOURT VILLAGE "
这 斗争 为了 - 村庄 "

尼安库尔村之争

" [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːnt] [ɪn] ['blaɪti] ,
" Thank your lucky stars that you fellows aren't in Blighty ,
" 感谢 你的 幸运的 明星 那 你 伙伴们 不是 在 英国 ,

“你们应该庆幸自己不在英国。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] - [ænd; ənd] ['dænvɚz] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" was the greeting Setley and Danvers received on the following morning ,
" 曾是 这 问候 - 和 丹弗斯 已收到 在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，塞特利和丹弗斯收到的问候是这样的。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prɪ'tenʃəsli] [staɪld] [ðə; ði] [mes] .
when they put in an appearance in the building pretentiously styled the Mess .
什么时候 他们 放 在 一个 外貌 在 这 建筑 装腔作势 风格 这 混乱 .

当他们出现在这座被装腔作势地称为“军官餐厅”的建筑里时。

" [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['dænvɚz] .
" What's wrong now ? " asked Danvers .
" 是什么 错误的 现在 ? " 问 丹弗斯 .

“现在又出什么事了？”丹弗斯问道。

" ['rɑːt(ə)n] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? "
" Rotten news in the papers ? "
" 烂 消息 在 这 文件 ? "

“报纸上都是些烂新闻吗？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][læst] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" We were referring to your escapade last night , " continued the speaker .
" 我们 是 指 到 你的 恶作剧 最后的 夜晚 , " 持续 这 扬声器 .

“我们指的是你昨晚的冒险经历，”说话的人继续说道。

" [jʊr; jər] ['efərts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [-] [eg] : [gʊd] [ɪn][pɑːrts] .
" Your efforts are like the padre's egg : good in parts .
" 你的 努力 是 喜欢 这 神父的 蛋 : 好的 在 部分 .

“你的努力就像神父做的鸡蛋：有好有坏。”

[wiː; wi][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
We don't deny that the fellow who was shot by the sentry was a spy ,
我们 不 否定 那 这 同伴 WHO 曾是 射击 经过 这 哨兵 曾是 一个 间谍 ,

我们并不否认被哨兵击毙的那个人是间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — — "
but the other — — "
但 这 其他 — — "

但另一个——”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] [ɪm'peɪʃntli] .
" What about him ? " enquired Ralph impatiently .
" 什么 关于 他 ? " 询问 拉尔夫 不耐烦地 .

“他呢？”拉尔夫不耐烦地问道。

" [dəunt][dʒʌmp] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , [oʊld] [tʃæp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnd] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .
" Don't jump down my throat , old chap , " was the feigned indignant protest .
" 不 跳 向下 我的 喉 , 老的 小伙子 , " 曾是 这 假装 愤怒 反对 .

“别对我大吼大叫，老兄，”他假装愤愤不平地抗议道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" That's the secret of the whole business .
" 那就是 这 秘密 的 这 所有的 商业 .

“这就是整个生意的秘密。”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [liːp] [æt; ət] [ɪ'roʊniəs] [kən'kluʒənz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] .
You simply leap at erroneous conclusions like a bull at a gate .
你 简单地 飞跃 在 错误 结论 喜欢 一个 公牛 在 一个 门 .

你就像一头蛮牛冲向大门一样，一头扎进了错误的结论里。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [geɪt] [goʊz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['sɑːri]
Sometimes the gate goes , sometimes it doesn't , and then the animal is sorry
有时 这 门 去 , 有时 它 不 , 和 然后 这 动物 是 对不起
[fɔːr; fər] [ɪt'self] .
for itself .
为了 本身 .

有时栅栏门会打开，有时不会，然后动物就会自怨自艾。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['glædstəun] [sed] [ɪn] - ['sɪksti] - [eɪt] ? "
Do you remember what Gladstone said in ' sixty - eight ? "
做 你 记住 什么 格拉德斯通 说 在 - 六十 - 八 ? "

你还记得格莱斯顿在1968年说过什么吗?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spaɪ] ['bɪznəs] , [aɪl] [swer] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dænvɚz] ,
" Nothing to do with this spy business , I'll swear , " interrupted Danvers ,
" 没有什么 到 做 和 这 间谍 商业 , 患病的 发誓 , " 中断 丹弗斯 ,

“这跟间谍活动一点关系都没有，我发誓，”丹弗斯打断道。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
seizing his tormentor by the scruff of the neck .
抓住 他的 折磨者 经过 这 颈背 的 这 脖子 .
他揪住折磨他的人的衣领。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] ['blaɪtər] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" Now , you prevaricating blighter , out with it !
" 现在 , 你 含糊其辞 讨厌鬼 , 出去 和 它 !
“你这个闪烁其词的混蛋，快说！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ? "
What are you hinting at ? "
什么 是 你 暗示 在 ? "
你在暗示什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ɪn'laɪtnɪŋ] [juː; jʊ] — —
" I was testing your knowledge of political history before enlightening you — —
" 我 曾是 测试 你的 知识 的 政治的 历史 前 启发性的 你 — —
“我是在考察你对政治史的了解程度，然后再给你普及相关知识——”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" The young officer had no further opportunity in that direction ,
" 这 年轻的 官 有 不 更远 机会 在 那 方向 ,
这位年轻军官在那方面再也没有机会了。

[fɔːr; fər] - [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] ['dænvɝz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
for Setley gripped him by the heels and Danvers by the shoulders .
为了 - 紧握 他 经过 这 高跟鞋 和 丹弗斯 经过 这 肩膀 .
塞特利抓住他的脚后跟，丹弗斯抓住他的肩膀。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [tɪl] [hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
Between them they bumped their victim till he yelled for mercy .
之间 他们 他们 撞 他们的 受害者 直到 他 大喊 为了 怜悯 .
他们互相殴打受害者，直到他大声求饶。

" [ðen] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [dɪ'klerd] ['dænvɝz] , " [ɔːr] [wiːl] [streɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" Then straight to the point , " declared Danvers , " or we'll strafe you again . "
" 然后 直的 到 这 观点 , " 声明 丹弗斯 , " 或者 出色地 扫射 你 再次 . "
“那就直奔主题，”丹弗斯说道，“否则我们再扫射你们一次。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs]
" I was recalling the Prime Minister's immortal quotation in the year of grace
" 我 曾是 回忆 这 主要的 部长 不朽 引述 在 这 年 的 优雅
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ,
eighteen hundred and sixty - eight ,
十八 百 和 六十 - 八 ,
“我当时正在回忆首相在1868年那段不朽的名言，

" ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] ['prɑːses] [prə'siːdid] ,
" gurgled the captive , whereat the bumping process proceeded ,
" 咕噜咕噜 这 俘虏 , 哪里 这 碰撞 过程 继续 ,
“俘虏咕哝着，撞击过程继续进行着。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['meɪdʒər] [rɪ'stɔːrd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .
until the entry of the senior major restored things to their normal state .
直到 这 入口 的 这 高级的 主要的 恢复 事物 到 他们的 普通的 状态 .
直到高级少校的到来才使一切恢复正常。

" [jes] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wen] ['dænvɜ˞z] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
" Yes , " he remarked , when Danvers had informed him of the reason for
" 是的 , " 他 评论 , 什么时候 丹弗斯 有 知情的 他 的 这 原因 为了
[ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] " [ræg] . "
the impromptu " rag . "
这 即兴 " 抹布 . "

“是的，”当丹弗斯告诉他这首即兴“抹布”的原因时，他说道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" You fellows have made a mess of part of the business .
" 你 伙伴们 有 制成 一个 混乱 的 部分 的 这 商业 .

“你们把这部分生意搞得一团糟。”

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm][ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒɚr][ʌv; əv][ðə; ði] - .
The man in British uniform is a major of the Coalshires .
这 男人 在 英国 制服 是 一个 主要的 的 这 - .

身穿英国军服的男子是科尔郡少校。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] - [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ker] .
He is suffering from shell - shock , and is now under the doctor's care .
他 是 痛苦 从 壳 - 震惊 , 和 是 现在 在下面 这 医生的 关心 .

他患有炮弹休克症，目前正在接受医生治疗。

['meməri] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Memory gone , and all that sort of thing .
记忆 已消失 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

记忆丧失，诸如此类的事情。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fɑːrmhaʊs]
Got out of touch with his battalion and wandered into the ruined farmhouse
得到 出去 的 触碰 和 他的 营 和 漫步 进入 这 毁坏 农家
[fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
for shelter .
为了 庇护所 .

与所在营失去联系后，他漫无目的地走进了那座废弃的农舍寻求庇护。

[ðə; ði][plæn][hiː; hi] [ə'pærəntli] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] ,
The plan he apparently took from a German prisoner ,
这 计划 他 显然 采取 从 一个 德语 囚犯 ,

他显然是从一名德国战俘那里得到的计划。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɚz]['prez(ə)nt]['ment(ə)l] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and although in the major's present mental state it conveys nothing to him
和 虽然 在 这 专业的 展示 精神的 状态 它 传递 没有什么 到 他
[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['preʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it means a lot of precious information to us .
它 方法 一个 很多 的 宝贵的 信息 到 我们 .

虽然以少校目前的精神状态来看，这对他来说没有任何意义，但对我们来说却意味着很多宝贵的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
It appears to be an accurate and official plan of the system of
它 出现 到 是 一个 准确的 和 官方的 计划 的 这 系统 的
['trentʃɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][vɑːn]['dɜ˞ː]['goʊlz] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
trenches surrounding the Von der Golz Redoubt and the fortress village of
战壕 周围 这 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 和 这 堡垒 村庄 的
- . "
Néancourt . "
- . "

这似乎是一份准确且官方的冯·德·戈尔茨堡垒和内昂库尔要塞村庄周围战壕系统的平面图。

" [ðæts] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪ'mɑːkt] ['dænvɚz] .
" That's good , sir , " remarked Danvers .
" 那就是 好的 , 先生 , " 评论 丹弗斯 .

“那很好，先生，”丹弗斯说道。

" [aɪ] [ə'griː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði][siː] . [oʊ] .
" I agree , and so does the C . O .
" 我 同意 , 和 所以 做 这 C . 哦 .

我同意，指挥官也同意。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði][plæn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][siː] . [oʊ] . [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
In any case , the plan will enable the C . O . to communicate accurate information
在 任何 案件 , 这 计划 将要 使能够 这 C . 哦 . 到 交流 准确的 信息
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] ,
to the Brigade Headquarters ,
到 这 旅 总部 ,

总之，该计划将使指挥官能够向旅部传达准确的信息。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pregnəb(ə)l] [vɑːn]['dɜː]['goʊlz]
in which event be prepared for the fall of the hitherto impregnable Von der Golz
在 哪个 事件 是 准备 为了 这 落下 的 这 迄今为止 坚不可摧 冯 德尔 戈尔茨
[rɪ'daʊt] .
Redoubt .
堡垒 .

届时，要做好攻克迄今为止固若金汤的冯·德·戈尔茨堡垒陷落的准备。

" [ˌaʊt'saɪd] [rælf; reɪf] [ɪn'kaʊntər] ['sɑːrdʒənt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
" Outside Ralph encountered Sergeant Alderhame , who was busily engaged in
" 外部 拉尔夫 遭遇 军士 - , WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在
[dɪs'mæntlɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
dismantling a machine - gun .
拆卸 一个 机器 - 枪 .

“在外面，拉尔夫遇到了奥尔德汉姆中士，他正忙着拆卸一挺机枪。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [læst] ['naɪts] [ə'fer] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed]
" You might have got me to chip in last night's affair , sir , " he said
" 你 可能 有 得到 我 到 芯片 在 最后的 夜晚 事务 , 先生 , " 他 说
[rɪ'proʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“先生，您昨晚差点让我参与其中，”他责备地说。

" ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Couldn't be helped , " replied Setley .
" 不能 是 帮助 , " 回复 - .

“没办法，”塞特利回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" I would have done so , if possible .
" 我 会 有 完毕 所以 , 如果 可能的 .

“如果可以的话，我会这么做的。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [dʒɑːb] ? "
How do you like your new job ? "
如何 做 你 喜欢 你的 新的 工作 ? "

你觉得新工作怎么样?

" [ˌæbsə'luːtli] [tɑːp] - [hoʊl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][eks] - ['æktər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Absolutely top - hole , " declared the ex - actor enthusiastically .
" 绝对地 顶部 - 洞 , " 声明 这 前任 - 演员 踊跃 .

“绝对是一流的，”这位前演员热情地宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['paɪnɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [slæp][æt; ət][ðə; ði] [bɔːʃ] ,
" I am just pining to have another slap at the Boches ,
" 我 是 只是 思念 到 有 其他 拍击 在 这 博切斯 ,

"我真想再狠狠揍德国佬一顿。"

[ðɪs] [taɪm] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtiːz] .
this time inside one of these beauties .
这 时间 里面 一 的 这些 美女 .

这次我们走进了其中一辆漂亮的汽车内部。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] , [naʊ] [kwi'es(ə)nt] , [laɪk] [bɪ'hiːməθs] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [freɪ] .
" And he indicated the array of landships , now quiescent , like Behemoths resting after a fray .
" 和 他 表明的 这 大批 的 陆地战舰 , 现在 静止的 , 喜欢 巨兽 休息 后 一个 磨损 .

"他指着一排排陆地战舰，它们现在静止不动，就像巨兽在战斗后休憩一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [vɪn'dɪktɪv] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] .
" You are getting quite vindictive , " declared Ralph .
" 你 是 获得 相当 报复心强的 , " 声明 拉尔夫 .

"你变得越来越记仇了,"拉尔夫说道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
" I came out here with the idea that a German was a human being like ourselves ,
" 我 来了 出去 这里 和 这 主意 那 一个 德语 曾是 一个 人类 存在 喜欢 我们自己 ,

"我来到这里时的想法是，德国人和我们一样都是人。"

" [sed] - .
" said Alderhame .
" 说 - .

"奥尔德汉姆说道。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [sɪns] [ðen] .
" I have altered my opinion since then .
" 我 有 已修改 我的 观点 自从 然后 .

"从那以后，我的看法改变了。"

[waɪ] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bæk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] .
Why , only this morning I met one of the Wheatshires back from out there .
为什么 , 仅有的 这 早晨 我 遇见 一 的 这 - 后退 从 出去 那里 .

哎呀，就在今天早上，我遇到了一个从那边回来的惠特希尔一家人。

[ðə; ði]['wɑːntən] ['dæmɪdʒ] [ðoʊz] [bruːts] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] .
The wanton damage those brutes did before evacuating some of the villages shows that he is a beast .
这 放肆 损害 那些 野蛮人 做过 前 疏散 一些 的 这 村庄 演出 那 他 是 一个 兽 .

这些暴徒在疏散一些村庄之前肆意破坏，这表明他是个禽兽。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stɑːf] ['ɪznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
What puzzles me is that the German Staff isn't afraid of the consequences .
什么 谜题 我 是 那 这 德语 职员 不是 害怕的 的 这 结果 .

令我困惑的是，德国方面似乎并不害怕后果。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['biːtn] .
They must know they're being beaten .
他们 必须 知道 它们是 存在 被打败 .

他们肯定知道自己正在挨打。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[its]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	:
I	**suppose**	**it's**	**a**	**case**	**of**	**:**
我	认为	它是	一个	案件	的	:

我想这大概就是这种情况：

"	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kjuərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dɪ'ziːz]	,
"	**Before**	**the**	**curing**	**of**	**a**	**strange**	**disease**	**,**
"	前	这	养护	的	一个	奇怪的	疾病	,

在治愈一种怪病之前，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ʌv; əv]	[rɪ'per]	[ænd; ənd]	[helθ]	,
Even	**in**	**the**	**instant**	**of**	**repair**	**and**	**health**	**,**
甚至	在	这	立即的	的	维修	和	健康	,

即使在修复和健康的瞬间，

[ðə; ði]	[fɪt]	[ɪz]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	;	['iːvəlz]	[ðæt]	[teɪk]	[liːv]	,
The	**fit**	**is**	**strongest**	**;**	**evils**	**that**	**take**	**leave**	**,**
这	合身	是	最强	;	罪恶	那	拿	离开	,

最合适的就是最强的；邪恶离去，

[ɑːn]	[ðer; ðər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ʃoʊ]	['iːv(ə)l]	.	"
On	**their**	**departure**	**most**	**of**	**all**	**show**	**evil**	**.**	**"**
在	他们的	离开	最多	的	全部	展示	邪恶的	.	"

他们离开时最先表现出的就是邪恶。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊp]	[jʊə(r)]	[raɪt]	,	"	[sed]	[rælf; reɪf]	.
"	**And**	**I**	**hope**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	和	我	希望	你是	正确的	,	"	说	拉尔夫	.

“我希望你是对的,”拉尔夫说。

"	[ðer; ðər]	[siːmz]	[noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	['prɑːpərli]	[wækt]	.
"	**There**	**seems**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**Huns**	**are**	**getting**	**properly**	**whacked**	**.**
"	那里	似乎	不	怀疑	那	这	匈奴人	是	获得	适当地	猛击	.

毫无疑问，匈奴人正在遭受重创。

['itl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʌf]	[dʒɑːb]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[daʊn]	[greɪd]	.	"
It'll	**be**	**a**	**tough**	**job**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**they're**	**on**	**the**	**down**	**grade**	**.**	**"**
它将	是	一个	艰难的	工作	为了	一些	时间	,	但	它们是	在	这	向下	年级	.	"

这将会是一段艰难的时期，但他们的处境正在恶化。

"	[tuː; tə]	[kwoʊt]	[ðə; ði]	[bɑːrd]	[ə'gen]	:
"	**To**	**quote**	**the**	**bard**	**again**	**:**
"	到	引用	这	诗人	再次	:

再次引用诗人的话：

[hiː; hi]	[ðæt]	[stændz]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['slɪpəri]	[pleɪs]
He	**that**	**stands**	**upon**	**a**	**slippery**	**place**
他	那	站立	之上	一个	滑	地方

站在滑溜溜的地方的人

[meɪks]	[naɪs]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[vaɪl]	[hoʊld]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.
Makes	**nice**	**of**	**no**	**vile**	**hold**	**to**	**stay**	**him**	**up**	**.**
制作	好的	的	不	卑鄙的	抓住	到	停留	他	向上	.

别让他用卑鄙的手段阻止他。

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['mɪstər]	.	-	,
You	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Setley**	**,**
你	知道	,	先生	.	-	,

你知道，塞特利先生，

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːr'siːn]
since I've been out here I firmly believe that Will Shakespeare must have foreseen
自从 我已经 到过 出去 这里 我 牢牢 相信 那 将要 莎士比亚 必须 有 预见
[ðɪs] ['bɪznəs] .
this business .
这 商业 .

自从我来到这里，我坚信莎士比亚一定预见到了这一切。

[haʊ] [ə'proʊpriət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] !
How appropriate many of his quotations are !
如何 合适的 许多 的 他的 引文 是 !

他的很多名言都非常贴切!

[haʊ'evər] , [kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [wəʊnt] [get] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] ,
However , quoting Shakespeare won't get this blessed machine - gun re - assembled ,
然而 , 引用 莎士比亚 惯于 得到 这 蒙福 机器 - 枪 关于 - 组装 ,
[soʊ] [hɪr] [goʊz] .
so here goes .
所以 这里 去 .

然而，引用莎士比亚的名言并不能让这把神兵利器重新组装起来，所以，我只能这样了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [pər'sɪstənt] ['ruːmər] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [ðæt] [ðə; ði]
Before the day was out persistent rumours passed from man to man that the
前 这 天 曾是 出去 执着的 谣言 通过了 从 男人 到 男人 那 这
[greɪt] [pʊʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] — [ɔːr] ,
Great Push was to attain its culminating point — or ,
伟大的 推 曾是 到 达到 它是 高潮 观点 — 或者 ,

当天结束前，坊间便不断流传着这样的谣言：大推进即将达到顶峰——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'tensəti] — [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
at least , a terrific intensity — on the following Monday .
在 至少 , 一个 了不起 强度 — 在 这 下列的 周一 .

至少，接下来的星期一，强度非常大。

[ðə; ði]['gʌnz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊ] [rest] .
The guns had allowed the enemy no rest .
这 枪支 有 允许 这 敌人 不 休息 .

枪炮让敌人不得安宁。

[ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃelz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʌmpt] ['ɪntuː]
On a front of twenty miles tons and tons of shells were being pumped into
在 一个 正面 的 二十 英里 吨 和 吨 的 贝壳 是 存在 泵 进入
[ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] .
the Hun lines .
这 匈奴 线条 .

在长达二十英里的战线上，成吨成吨的炮弹被倾泻到德军防线上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] ['presɪdʒd] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [æd'væns] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
It was a bombardment that presaged an infantry advance on a large scale ,
它 曾是 一个 轰击 那 预示 一个 步兵 进步 在 一个 大的 规模 ,

这是一次炮击，预示着步兵即将大规模推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [tæŋks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] .
and that meant that the Tanks were to play a conspicuous part .
和 那 意思是 那 这 坦克 是 到 玩 一个 显眼的 部分 .

这意味着坦克将发挥显著作用。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [deɪ] ['ruːmər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] .
On the evening prior to the longed - for day rumour gave place to certainty .
在 这 晚上 事先的 到 这 渴望 - 为了 天 谣言 给予 地方 到 肯定 .

在期盼已久的日子到来前一晚，谣言变成了确定的消息。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [fɪkst] .
The advance was definitely fixed .
这 进步 曾是 确实 固定的 .

这次的进展肯定是被人为操纵的。

[kʌm] [stɔːrm] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [mʌd] [ɔːr] [dʌst] ,
Come storm or sunshine , mud or dust ,
来 风暴 或者 阳光 , 泥 或者 灰尘 ,

无论风雨晴天，泥泞尘土。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [faɪv] -
the khaki - clad infantry were to go over the top at the hour of five -
这 卡其色 - 覆膜 步兵 是 到 去 超过 这 顶部 在 这 小时 的 五 -
['θɜːrti] .
thirty .
三十 .

身穿卡其布军服的步兵将于五点三十分发起进攻。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [tæŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] ;
Every available Tank was to cooperate ;
每一个 可用的 坦克 曾是 到 合作 ;

所有可用的坦克都必须配合；

[wʌns] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [wʌn] [ðə; ði] [tæŋk] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]
once the positions were won the Tank commanders were to exercise their
一次 这 职位 是 韩元 这 坦克 指挥官 是 到 锻炼 他们的
[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ,
discretion in pushing on ,
审慎 在 推动 在 ,

一旦夺取阵地，坦克指挥官可以自行决定是否继续推进。

['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [bə'rɑːʒ] .
keeping within the limits and following up the British artillery barrage .
保持 之内 这 限制 和 下列的 向上 这 英国 炮兵 弹幕 .

在限制范围内，并跟进英国炮兵的炮击。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɑːnfərəns] ,
At the final conference ,
在 这 最终的 会议 ,

在最终会议上，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔːd] ['oʊvər][ðer; ðər][mæps][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]
the officers of the Tank Division pored over their maps and listened to
这 警官 的 这 坦克 分配 倾倒 超过 他们的 地图 和 听着 到
[ɪ'læbərət] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][siː] . [oʊ] .
elaborate but simply explained instructions from the C . O .
精心制作的 但 简单地 解释 指示 从 这 C . 哦 .

坦克师的军官们仔细研究着地图，聆听着指挥官详尽而简明的指示。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əb'dʒektɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz][ðə; ði][vɑːn]['dɝː]
The principle objective during the first phase of the advance was the Von der
这 原则 客观的 期间 这 第一的 阶段 的 这 进步 曾是 这 冯 德尔
['goʊlz] [rɪ'daʊt] .
Golz Redoubt .
戈尔茨 堡垒 .

进攻第一阶段的主要目标是冯·德·戈尔茨堡垒。

[ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ðæt]
The most practicable means of approach was pointed out — a circuitous route that
这 最多 切实可行的 方法 的 方法 曾是 尖 出去 — 一个 迂回 路线 那
[fɜːrst] [ment] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['fɔːtifaid] ['ruːɪnz] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔːrmd]
first meant the occupation of the nest of fortified ruins that at one time formed
第一的 意思是 这 职业 的 这 巢 的 强化 废墟 那 在 一 时间 形成
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
the village of Néancourt .
这 村庄 的 - .

最可行的接近方式被指出——一条迂回的路线，首先意味着要占领曾经构成内昂库尔村的防御工事废墟群。

" [geɪn] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . , " [ænd; ənd][jʊr; jər]['reɪsɑːn] - [ɪz]
" Gain that , gentlemen , " concluded the C . O . , " and your raison d'être is
" 获得 那 , 先生们 , " 结束 这 C . 哦 . , " 和 你的 理性 - 是
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

“先生们，得到这个目标，”指挥官总结道，“你们存在的意义就实现了。”

['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
Afterwards you can rely upon your own judgment .
然后 你 能 依靠 之上 你的 自己的 判断 .

之后你就可以依靠自己的判断了。

" - , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [sæt] [ʌp] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .
" Setley , like many others , sat up late that night .
" - , 喜欢 许多 其他的 , 卫星 向上 晚的 那 夜晚 .

“塞特利和许多其他人一样，那天晚上熬夜了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
There was much to be done on the eve of the battle .
那里 曾是 很多 到 是 完毕 在 这 前夕 的 这 战斗 .

战前有很多事情要做。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
He had done it many times before ,
他 有 完毕 它 许多 时代 前 ,

他以前就多次这样做过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['rɪtʃuəl][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]
but there was always the same sort of ritual to be undertaken in case he
但 那里 曾是 总是 这 相同的 种类 的 仪式 到 是 已 在 案件 他
" [went] [west] .
" went West .
" 去 西方 .

但万一他“去了西方”，总会有同样的仪式要举行。

" [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [roʊt]
" The frequency with which he got his personal belongings together , and wrote
" 这 频率 和 哪个 他 得到 他的 个人的 财物 一起 , 和 写道
[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['letər] [hoʊm] ,
a farewell letter home ,
一个 告别 信 家 ,

“他收拾好个人物品，并给家里写告别信的频率，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
to be forwarded in the event of anything happening , was becoming
到 是 转发 在 这 事件 的 任何事物 发生 , 曾是 成为
[mə'nɑːtənəs] .
monotonous .
单调 .

如果发生任何情况，都需要转发通知，这变得单调乏味。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,
He dreaded the preliminaries ,
他 令人恐惧的 这 预备工作 ,

他很害怕前期准备工作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [æd'væns] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]
although he knew that the moment the order for advance was received and
虽然 他 知道 那 这 片刻 这 命令 为了 进步 曾是 已收到 和
[ðə; ði][tæŋk] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɔːl] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]
the Tank set in motion all fears on that score would be flung to the winds and
这 坦克 放 在 运动 全部 恐惧 在 那 分数 会 是 扔 到 这 风 和
[əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
absorbed by the exhilaration of the battle .
吸收 经过 这 兴奋 的 这 战斗 .

虽然他知道，一旦接到前进的命令，坦克启动，所有关于这方面的担忧都会烟消云散，被战斗的刺激所吞噬。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] .
The morning broke grey and misty .
这 早晨 打破 灰色的 和 蒙蒙 .

清晨，天空灰蒙蒙的，雾气弥漫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
With the first signs of dawn the infantry stood to arms ,
和 这 第一的 标志 的 黎明 这 步兵 站立 到 武器 ,

黎明破晓之际，步兵们整装待发。

['klʌstərd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] ['næroʊ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [pər'mɪtɪd] .
clustered as closely as the narrow width of the trenches permitted .
聚类 作为 密切 作为 这 狭窄的 宽度 的 这 战壕 允许 .

在狭窄的战壕宽度允许的范围内，它们尽可能紧密地聚集在一起。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʃɛlz] [fluː] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] ,
Overhead the British shells flew as thick as hail ,
开销 这 英国 贝壳 飞翔 作为 厚的 作为 冰雹 ,

英国炮弹像冰雹一样密集地从头顶飞过。

['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [ɜːrθ] [ðæt] ['riːs(ə)ntli]
dropping with admirable precision upon the expanse of tortured earth that recently
下降 和 令人钦佩的 精确 之上 这 广阔 的 受折磨 地球 那 最近
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [fiːld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .
had been the latest word in the system of German field fortifications .
有 到过 这 最新的 单词 在 这 系统 的 德语 场地 防御工事 .

以令人钦佩的精准度，投掷在广袤的、饱受摧残的土地上，这片土地不久前还曾是德国野战工事体系的最新成果。

- ['vɪlɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['ferli] [ɪn'tækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Néancourt village remained fairly intact , as far as observation from the British
- 村庄 剩余 相当 完好无损的 , 作为 远的 作为 观察 从 这 英国
[laɪnz] [ʃoʊd] ,
lines showed ,
线条 显示 ,

从英军战线的观察来看，内昂库尔村基本完好无损。

[waɪl] ['dɔmineitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔːŋli] [held] [vɑːn]['dɜː]['ɡoʊlz] [rɪ'daʊt] ,
while dominating it was the strongly held Von der Golz Redoubt ,
尽管 占据主导地位 它 曾是 这 强烈 握住 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 ,

其中最引人注目的是防守严密的冯·德·戈尔茨堡垒。

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] -

formidable in spite of the hammering it had received for the last forty -

强大 在 尽管如此 的 这 锤击 它 有 已收到 为了 这 最后的 四十 -

[eɪt] ['aʊərz] .

eight hours .

八 小时 .

尽管在过去 48 小时内遭受了重创，但它依然势不可挡。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt]

For good reasons , these two places had not been subjected to a bombardment

为了 好的 原因 , 这些 二 地方 有 不是 到过 受 到 一个 轰击

[frʌm; frəm][eɪtʃ] . [iː] . ['ʃɛlz] .

from H . E . shells .

从 H . E . 贝壳 .

由于种种原因，这两个地方没有遭受高爆弹的轰炸。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪs(ə)l] ,

So long as they remained free from the attentions of that sort of missile ,

所以 长的 作为 他们 剩余 自由的 从 这 注意 的 那 种类 的 导弹 ,

只要他们不受那种导弹的攻击，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kept] [ðer; ðər] ['gærisnz] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] .

the Germans kept their garrisons up to full strength .

这 德国人 保留 他们的 驻军 向上 到 满的 力量 .

德军保持了全部驻军兵力。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [tə'neɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

They held the positions tenaciously , and reckless of loss of life .

他们 握住 这 职位 顽强地 , 和 鲁莽 的 损失 的 生活 .

他们顽强地坚守阵地，不顾生命安危。

[sɪns] ['evri] [hʌn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ment] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz] ,

Since every Hun put out of action meant an irreparable loss to their reserves ,

自从 每一个 匈奴 放 出去 的 行动 意思是 一个 无法弥补的 损失 到 他们的 储备 ,

由于每损失一名匈奴士兵都意味着其后备力量遭受不可挽回的损失，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [deθ] [træp][fɔːr; fər][ðer; ðər]

it was better for the British to leave a veritable death trap for their

它 曾是 更好的 为了 这 英国 到 离开 一个 真正的 死亡 陷阱 为了 他们的

[foʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [ðə; ði] [pleɪs]

foes until the critical moment of the advance than to pulverize the place

敌人 直到 这 批判的 片刻 的 这 进步 比 到 粉碎 这 地方

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːs] ['dʒɜːrmən] [truːps] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ɪn] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [pə'ziʃənz] .

and thus release German troops for work in more extended positions .

和 因此 发布 德语 军队 为了 工作 在 更多的 扩展 职位 .

对于英国人来说，与其摧毁这个地方，让德军得以在更广阔的阵地上作战，不如在进攻的关键时刻留下一个名副其实的死亡陷阱留给敌人。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] , " [ri'mɑːkt] ['dænvɚz] ,

" Those fellows will put up a stiff fight , " remarked Danvers ,

" 那些 伙伴们 将要 放 向上 一个 僵硬的 斗争 , " 评论 丹弗斯 ,

丹弗斯评论道：“那些家伙会奋力抵抗。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] - [tɔːrdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tæŋks] .

as he walked with Setley towards the waiting Tanks .

作为 他 步行 和 - 向 这 等待 坦克 .

他与塞特利一起走向等候在那里的坦克。

" ['prʌʃən] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bə'veriən] ['ɪnfəntri] : [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

" Prussian Guard and Bavarian infantry : that's what we have in front of us .

" 普鲁士 警卫 和 巴伐利亚 步兵 : 那就是 什么 我们 有 在 正面 的 我们 .

“普鲁士卫队和巴伐利亚步兵：这就是我们面前的敌人。”

[aɪ]	[hɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sæksnz]	[ænd; ənd]	-	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɪð'drɔːn]	.
I	**hear**	**that**	**the**	**Saxons**	**and**	**Badeners**	**have**	**been**	**withdrawn**	**.**
我	听到	那	这	撒克逊人	和	-	有	到过	撤回	.

我听说撒克逊人和巴登人已经撤退了。

[ðeɪ]	[sə'rendər]	[tuː]	['friːli]	[tuː; tə]	[pliːz]	[oʊld]	['hɪndər]	-	['begər]	.	"
They	**surrender**	**too**	**freely**	**to**	**please**	**old**	**Hinder**	**-**	**beggar**	**.**	**"**
他们	投降	也	自由	到	请	老的	阻碍	-	乞丐	.	"

他们为了讨好老乞丐欣德，投降得太轻易了。

"	[ðoʊz]	['blaitəz]	[ɑːr; ər]	['ɑːbviəsli]	[fed]	-	[ʌp]	,	"	[ə'griːd]	[rælf; reɪf]	.
"	**Those**	**blighters**	**are**	**obviously**	**fed**	**-**	**up**	**,**	**"**	**agreed**	**Ralph**	**.**
"	那些	混蛋们	是	明显地	美联储	-	向上	,	"	同意	拉尔夫	.

“那些家伙显然已经忍无可忍了,”拉尔夫赞同道。

"	['sɑːrdʒənt]	-	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kɑːrd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kæptʃərd]	[dʌg]	-	[aʊt]	.
"	**Sergeant**	**Alderhame**	**showed**	**me**	**a**	**card**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**in**	**a**	**captured**	**dug**	**-**	**out**	**.**
"	军士	-	显示	我	一个	卡片	他	有	挑选	向上	在	一个	捕获	挖	-	出去	.

“奥尔德汉姆中士给我看了一张他在缴获的掩体里捡到的卡片。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmwer]	—	[jes]	,	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
I	**have**	**it**	**somewhere**	**—**	**yes**	**,**	**here**	**it**	**is**	**.**
我	有	它	某处	—	是的	,	这里	它	是	.

我把它放在某个地方了——是的，就是这里。

"	[hiː; hi]	['hændɪd]	['dænvɝz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['peɪstbɔːrd]	,	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[ɪntʃɪz]	[baɪ]	[θriː]	.
"	**He**	**handed**	**Danvers**	**a**	**piece**	**of**	**pasteboard**	**,**	**about**	**four**	**inches**	**by**	**three**	**.**
"	他	递交	丹弗斯	一个	片	的	纸板	,	关于	四	英寸	经过	三	.

他递给丹弗斯一块纸板，大约四英寸乘三英寸。

[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['dʒɜːrmən]	['kærəktərz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:	—
On	**it**	**in**	**German**	**characters**	**was**	**the**	**following**	**:**	**—**
在	它	在	德语	人物	曾是	这	下列的	:	—

上面用德文写着：—

"	[jiːld]	[jɔːr'self]	['prɪz(ə)nər]	:	['eni]	[wʌn]	[kæn; kən]	[huː]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
"	**Yield**	**yourself**	**prisoner**	**:**	**any**	**one**	**can**	**who**	**wishes**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	屈服	你自己	囚犯	:	任何	一	能	WHO	愿望	到	做	所以	.

“投降吧，任何愿意的人都可以。”

[klɪr]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[pæθ]	[ðoʊz]	[huː]	[liːd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['slɔːtər]	-	[haʊs]	—	[ðeɪ]	[ə'loʊn]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	['enəmi]	.
Clear	**out**	**of**	**your**	**path**	**those**	**who**	**lead**	**you**	**to**	**the**	**slaughter**	**-**	**house**	**—**	**they**	**alone**	**are**	**your**	**enemies**	**.**
清除	出去	的	你的	小路	那些	WHO	带领	你	到	这	屠宰	-	房子	—	他们	独自的	是	你的	敌人	.

清除那些将你引向屠宰场的人——他们才是你的敌人。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[dɪr]	[wʌnz]	.
Think	**of**	**your**	**dear**	**ones**	**.**
思考	的	你的	亲爱的	一个	.

想想你的亲人。

[duː]	[nɑːt]	['sækrɪfaɪs]	[jɔːr'selvz]	[fɔːr; fər]	['prɪnsəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[bægz]	[ʌv; əv]	['prʌʃə]	.
Do	**not**	**sacrifice**	**yourselves**	**for**	**princes**	**and**	**the**	**money**	**bags**	**of**	**Prussia**	**.**
做	不是	牺牲	你们自己	为了	王子们	和	这	钱	包	的	普鲁士	.

不要为了普鲁士的王子和金库而牺牲自己。

[help] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . — [hæns][vɑːn] - . "
Help yourselves and God will help you . — Hans von Rippach . "
帮助 你们自己 和 上帝 将要 帮助 你 . — 汉斯 冯 - . "

自助者天助。——汉斯·冯·里帕赫

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dʒɜːrmən] [ˌprinsi'pælitiz] , " ['kɑːmɛntəd]
" That shows the way the wind blows in the South German principalities , " commented
" 那 演出 这 方式 这 风 打击 在 这 南 德语 公国 , " 评论
['dænvɝz] .
Danvers .
丹弗斯 .

“这显示了南德意志诸侯国的风向，”丹弗斯评论道。

" [ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tɑːmi] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Imagine our Tommies passing round a thing like that .
" 想象 我们的 汤米 通过 圆形的 一个 事物 喜欢 那 .

“想象一下我们的士兵们传递这样的东西。”

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] !
Hullo , there's the signal !
你好 , 有 这 信号 !

你好，信号来了！

, [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .
S'long , old chap , and the best of luck .
s'long , 老的 小伙子 , 和 这 最好的 的 运气 .

一路顺风，老兄，祝你好运。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tæŋks] ['æmb(ə)l] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn]
" Five minutes later the array of Tanks ambled leisurely towards the first - line
" 五 分钟 之后 这 大批 的 坦克 漫步 悠闲 向 这 第一的 - 线
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

五分钟后，坦克阵列悠闲地向第一道战壕缓缓驶去。

['hɑːrdli] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃel] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [dɪd][wɜːr; wər] " [dʌdz] .
Hardly a hostile shell came near them ; the few that did were " duds .
几乎 一个 敌对的 壳 来了 靠近 他们 ; 这 很少 那 做过 是 " 失败 .

几乎没有敌方炮弹飞近他们；少数飞近的炮弹都是哑弹。

" [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] ,
" Not only was the German fire diminished by the British artillery ,
" 不是 仅有的 曾是 这 德语 火 减少 经过 这 英国 炮兵 ,

“不仅德军的火力被英国炮兵削弱了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['mɪsaɪlz] [ðeɪ] [dɪd] [send] ['oʊvər][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['kwɑːləti] .
but the few missiles they did send over were obviously deficient in quality .
但 这 很少 导弹 他们 做过 发送 超过 是 明显地 不足 在 质量 .

但他们送来的那几枚导弹显然质量不合格。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['signəlz] ,
Guided by the prearranged signals ,
引导 经过 这 预先安排 信号 ,

在预先设定的信号引导下，

[ðə; ði] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
the landships made for a part of the British trenches that had already been
这 陆地战舰 制成 为了 一个 部分 的 这 英国 战壕 那 有 已经 到过
[klɪrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mæstəˌdɑːn] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər] .
cleared in order to allow the mastodons to crawl over .
已清除 在 命令 到 允许 这 乳齿象 到 爬行 超过 .

陆地战舰驶向英国战壕的一部分，这部分战壕此前已被清理干净，以便让猛犸象爬过去。

[æz; əz] ['rælfs] [tæŋk] [graʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [trentʃ] [ðə; ði]
As Ralph's Tank ground her way across the deep and narrow trench the
作为 拉尔夫的 坦克 地面 她 方式 穿过 这 深的 和 狭窄的 沟 这

[sə'bɔːltərn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [laɪn][ʌv; əv] [stiːl] - ['helmɪtɪd] ['ɪnfəntri]
subaltern had a momentary glimpse of a close line of steel - helmeted infantry
下级军官 有 一个 瞬间 一瞥 的 一个 关闭 线 的 钢 - 戴头盔 步兵

,
,
,

当拉尔夫的坦克艰难地驶过又深又窄的战壕时，这名少尉瞥见了一排戴着钢盔的步兵。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [step] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,
standing with one foot on the fire - step and with their bayonets fixed ,
常设 和 一 脚 在 这 火 - 步 和 和 他们的 刺刀 固定的 ,

他们一只脚踩在射击台上，刺刀已上膛。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwislz] .
awaiting the shrill blast of the whistles .
等待中 这 尖锐 爆炸 的 这 哨声 .

等待着刺耳的哨声。

['fɪfti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ðə; ði] [tæŋks] [went] ,
Fifty — a hundred yards ahead the Tanks went ,
五十 — 一个 百 码 前方 这 坦克 去 ,

坦克向前行驶了五十到一百码，

['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [jet] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪər][frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .
greeted by a fierce yet ineffectual fire from scores of machine - guns .
问候 经过 一个 凶猛的 然而 无效 火 从 得分 的 机器 - 枪支 .

迎面而来的是数十挺机枪的猛烈射击，但却毫无效果。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,
Despite the heavy bombardment ,
尽管 这 重的 轰击 ,

尽管遭受猛烈轰炸，

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ə'gen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dedli]
the Huns had again managed to keep a large proportion of these deadly
这 匈奴人 有 再次 管理 到 保持 一个 大的 部分 的 这些 致命

['wɛpənz] [ɪn'tækt] .
weapons intact .
武器 完好无损的 .

匈奴人再次设法保留了大部分此类致命武器。

[ə'genst] ['ɪnfəntri] [ðer; ðər] [saɪð] - [laɪk] [heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
Against infantry their scythe - like hail of bullets would be terribly effective .
反对 步兵 他们的 镰 - 喜欢 冰雹 的 子弹 会 是 可怕 有效的 .

对步兵来说，他们如镰刀般倾泻而下的弹雨将非常有效。

[ðə; ði] [tæŋks] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt]
The Tanks , drawing the fire , made it possible for the men to charge without
这 坦克 , 绘画 这 火 , 制成 它 可能的 为了 这 男人 到 收费 没有

[ɪk'sesɪv] [lɔːsɪz] .
excessive losses .
过多的 损失 .

坦克吸引火力，使士兵们能够发起冲锋而没有遭受过大的伤亡。

[streɪt] [tɔːrdz] - ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [əd'vænst] , [bʌt; bət]['oʊnli]
Straight towards Néancourt village the squadron of landships advanced , but only
直的 向 - 村庄 这 中队 的 陆地战舰 先进的 , 但 仅有的
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
to a certain point .
到 一个 肯定 观点 .

陆地战舰舰队径直朝着尼昂库尔村前进，但只前进到一定距离。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['prʌʃən] ,
Then , amid the yells of the exasperated Prussians ,
然后 , 之中 这 喊叫 的 这 恼怒 普鲁士人 ,

然后，在恼怒的普鲁士人的叫喊声中，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæməθ] [stiːl] - [klæd] [mə'ʃiːnz] [wʊd] ['blʌndər] ['ɪntuː][ə; eɪ]
who had been hoping that the mammoth steel - clad machines would blunder into a
WHO 有 到过 希望 那 这 长毛象 钢 - 覆膜 机器 会 错误 进入 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] ,
series of pitfalls ,
系列 的 陷阱 ,

他们原本希望这些庞然大物般的钢铁机器会误入一系列陷阱，

[ðə; ði] [tæŋks] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [laɪnz] .
the Tanks turned abruptly to the right and parallel to the hostile lines .
这 坦克 转向 突然 到 这 正确的 和 平行线 到 这 敌对的 线条 .

坦克突然向右转弯，与敌军防线平行。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ðæt] ['dænvɚz] [ænd; ənd] - [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Thanks to the plan that Danvers and Setley had taken from the
谢谢 到 这 计划 那 丹弗斯 和 - 有 已采取 从 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][spaɪ] ,
supposed spy ,
据称 间谍 ,

多亏了丹弗斯和塞特利从那个所谓的间谍那里得到的计划，

[ðə; ði] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] "
the landships were able to attack effectively and without danger of being "
这 陆地战舰 是 有能力的 到 攻击 有效地 和 没有 危险 的 存在 "
[bɑːgd] .
bogged .
陷入泥潭 .

陆地战舰能够有效地发起攻击，而不会有“陷进泥潭”的危险。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd]['ræpɪd]
" Within the confined space of the Tank the noise of the motors and rapid
" 之内 这 受限 空间 的 这 坦克 这 噪音 的 这 电机 和 迅速的
[bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz] ['mʌfld] [ɔːl] ['ʌðər]
bark of the quickfirers and the metallic rattle of the maxims muffled all other
吠 的 这 - 和 这 金属 嘎嘎作响 的 这 格言 闷音 全部 其他
[saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
sounds from without ;
声音 从 没有 ;

在坦克的狭小空间内，发动机的轰鸣声、速射炮的快速射击声以及马克沁机枪的金属撞击声掩盖了外界的所有其他声音；

[jet] [rælf; reɪf] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['tɑːmi]
yet Ralph caught the sudden roar of the inimitable British cheer as the Tommies
然而 拉尔夫 捕捉 这 突然 吼 的 这 无比 英国 欢呼 作为 这 汤米
[swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
swarmed over the top .
蜂拥而至 超过 这 顶部 .

然而，当英国士兵蜂拥冲上山顶时，拉尔夫听到了英国人特有的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[keɪs]	**case**	案件
[ʌv; əv]	**of**	的
['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]	**concentrating**	集中
[ɔːl]	**all**	全部
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['enəmi]	**enemy**	敌人
.	**.**	.

他当时将全部注意力都集中在敌人身上。

['evri]	**Every**	每一个
['hɑːst(ə)l]	**hostile**	敌对的
[mə'ʃiːn]	**machine**	机器
-	**-**	-
[gʌn]	**gun**	枪
[pʊt]	**put**	放
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
['ækʃ(ə)n]	**action**	行动
[ment]	**meant**	意思是
['greɪtər]	**greater**	更大的
[sɪ'kjʊrəti]	**security**	安全
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['brɪtɪʃ]	**British**	英国
['ɪnfəntri]	**infantry**	步兵
,	**,**	,

每摧毁一挺敌方机枪，就意味着英国步兵的安全得到更大保障。

[ænd; ənd]	**and**	和
['noʊbli]	**nobly**	高贵地
-	**Setley**	-
[went]	**went**	去
[ə'baʊt]	**about**	关于
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tæsk]	**task**	任务
.	**.**	.

塞特利高尚地完成了他的任务。

['fɑːloʊɪŋ]	**Following**	下列的
[ðə; ði]	**the**	这
[tæŋk]	**Tank**	坦克
[nekst]	**next**	下一个
[ə'hed]	**ahead**	前方
[hiː; hi]	**he**	他
[kept]	**kept**	保留
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
['fɪfti]	**fifty**	五十
[jaːdz]	**yards**	码
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['enəmi]	**enemy**	敌人
[laɪnz]	**lines**	线条
,	**,**	,

他紧随前方坦克，与敌军防线保持五十码的距离。

[ðə; ði]	**the**	这
['nɪrəst]	**nearest**	最近的
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[tæŋks]	**Tanks**	坦克
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[ə'proʊtʃ]	**approach**	方法
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['tɒplɪŋ]	**toppling**	倾倒
['oʊvər]	**over**	超过
['ɪntuː]	**into**	进入
['kʌnɪŋli]	**cunningly**	狡猾地
[kən'siːld]	**concealed**	暗
['pɪtfɔːlz]	**pitfalls**	陷阱
.	**.**	.

坦克能够接近的最近距离，而不会翻入精心隐藏的陷阱中。

[æz; əz]	**As**	作为
[hɑːrd]	**hard**	难的
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['gʌnə(r)]	**gunners**	炮手
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['oʊpən]	**open**	打开
[ænd; ənd]	**and**	和
[snæp]	**snap**	折断
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['met(ə)l]	**metal**	金属
[briːtʃ]	**breech**	臀
-	**-**	-
[blɑːks]	**blocks**	积木
,	**,**	,

炮手们使出浑身解数，猛地打开并扣上金属炮闩。

[æz; əz]	**as**	作为
['ræpɪdli]	**rapidly**	快速
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['mæksəmz]	**maxims**	格言
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[juːz]	**use**	使用
[ʌp]	**up**	向上
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[belts]	**belts**	腰带
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	**ammunition**	弹药
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[tæŋk]	**Tank**	坦克
,	**,**	,
[laɪk]	**like**	喜欢
[hɜːr; hər]	**her**	她
['kɒnˌsɔːts]	**consorts**	配偶
,	**,**	,

就像格言们消耗弹药带的速度一样快，坦克也像它的同伴们一样，

[pɔːd]	**poured**	倾倒
[ʃɑːt]	**shot**	射击
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃel]	**shell**	壳
['ɪntuː]	**into**	进入
['evri]	**every**	每一个
['pɑːsəb(ə)l]	**possible**	可能的
[spɑːt]	**spot**	点
[ðæt]	**that**	那
[maɪt]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʒɜːrmən]	**German**	德语
[mə'ʃiːn]	**machine**	机器
-	**-**	-
[gʌn]	**gun**	枪
[ɪm'pleɪsmənt]	**emplacement**	部署
.	**.**	.

向所有可能存在德军机枪阵地的地方倾泻了弹丸和炮弹。

[ðə; ði]	**The**	这
[hʌnz]	**Huns**	匈奴人
[stʊd]	**stood**	站立
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[graʊnd]	**ground**	地面
.	**.**	.

匈奴人坚守阵地。

[ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]
The terror that had seized them when first they had seen what they took to
这 恐怖 那 有 查获 他们 什么时候 第一的 他们 有 已见 什么 他们 采取 到
[biː; bi] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['mɒnstəz] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mænɪfest] .
be supernatural monsters was no longer manifest .
是 超自然 怪物 曾是 不 更长 显现 .

当他们第一次看到他们认为是超自然怪物的景象时，那种恐惧感已经消失了。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [tæŋks] [wɜːr; wər] , [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] ['ʌðər]
They knew what Tanks were , what damage they could do , and that , like other
他们 知道 什么 坦克 是 , 什么 损害 他们 可以 做 , 和 那 , 喜欢 其他
['endʒɪnz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
engines of war ,
发动机 的 战争 ,

他们知道坦克是什么，能造成多大的破坏，而且，就像其他战争机器一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vʌlnərəb(ə)l] .
they were vulnerable .
他们 是 易受伤害的 .

他们很脆弱。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] ,
The fact that a long , deep ,
这 事实 那 一个 长的 , 深的 ,

事实是，漫长而深沉的

['kʌvərd] [pɪt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns]
covered pit lay between them and the oncoming landships gave them confidence
涵盖 坑 躺 之间 他们 和 这 即将到来的 陆地战舰 给予 他们 信心
— [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃætərd] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]
— a confidence that was to be shattered when they realized that somehow the
— 一个 信心 那 曾是 到 是 破碎 什么时候 他们 已实现 那 不知何故 这
['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ænti] - [tæŋk] [dɪ'fensɪz] .
British had learned the secret of the hidden anti - Tank defences .
英国 有 学习 这 秘密 的 这 隐 反对 - 坦克 防御 .

他们和迎面而来的陆地战舰之间有一个掩体，这给了他们信心——但当他们意识到英国人不知何故发现了隐藏的反坦克防御工事的秘密时，这种信心就破灭了。

[ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
Again turning abruptly , this time to the left ,
再次 转弯 突然 , 这 时间 到 这 左边 ,

再次猛地转向，这次是向左。

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪdld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['flætnd] - [aʊt] [trentʃ] ,
the array of landships lurched and sidled over the partly flattened - out trench ,
这 大批 的 陆地战舰 踉跄了一下 和 侧身 超过 这 部分 扁平的 - 出去 沟 ,

那一排陆地战舰摇摇晃晃地驶过部分被夷平的战壕，

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] ['ɪnfəntri] .
almost simultaneously with the leading platoon of the charging infantry .
几乎 同时地 和 这 领导 排 的 这 收费 步兵 .

几乎与冲锋步兵的前锋排同时。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [laɪn] [wʌz; wəz] ['θɪnli] [held] [ðə; ði] [hʌnz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət]
Although the foremost line was thinly held the Huns fought with a desperate
虽然 这 首先 线 曾是 薄薄的 握住 这 匈奴人 战斗 和 一个 绝望的
[ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['kɜːrɪdʒ] .
and ferocious courage .
和 凶猛 勇气 .

尽管最前线兵力薄弱，匈奴人仍然奋勇作战，展现出孤注一掷的顽强勇气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prʌʃən] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] [truːps] [ɪn][ðə; ði]
They were Prussians , steeped in the belief that they are the finest troops in the
他们 是 普鲁士人 ， 浸泡 在 这 信仰 那 他们 是 这 最好的 军队 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ，

他们是普鲁士人，深信自己是世界上最优秀的军队。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['æmətər] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] , ['fiːnɪks] - [laɪk] ,
and taught to despise the amateur army that had , Phoenix - like ,
和 教授 到 鄙视 这 业余 军队 那 有 ， 凤凰 - 喜欢 ，

并被教导要鄙视那支像凤凰涅槃般浴火重生的业余军队。

[ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'temptəbl] " ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ðæt]
arisen from the ashes of the " contemptible " little British expeditionary force that
出现 从 这 灰烬 的 这 " 可鄙 " 小的 英国 探险家 力量 那
, ['aʊtˌgənd] [ænd; ənd] [aʊt'nʌmbəd] ,
, outgunned and outnumbered ,
， 火力不足 和 寡不敌众 ，

它从那支“卑微的”英国小型远征军的灰烬中重生，这支远征军在火力上和人数上都处于劣势。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['liːdʒənz] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'taɪərmənt]
ought to have been wiped out by the German legions on the glorious retirement
应该 到 有 到过 擦拭 出去 经过 这 德语 军团 在 这 辉煌 退休
[frʌm; frəm][məuŋs] .
from Mons .
从 蒙斯 .

在蒙斯战役光荣撤退时，本应被德意志军团彻底消灭。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] .
Yet it had not .
然而 它 有 不是 .

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪləteri] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['dɑːntləs]
The Prussian military machine had not reckoned upon one thing — the dauntless
这 普鲁士 军队 机器 有 不是 估计 之上 一 事物 — 这 无畏
['breɪvəri] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] .
bravery and stolid tenacity of the individual British soldier .
勇敢 和 沉稳 韧性 的 这 个人 英国 士兵 .

普鲁士军事机器没有料到一件事——英国士兵无畏的勇气和坚韧不拔的毅力。

[wɪð; wɪθ] [bɑːm] , ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ðə; ði] [hʌnz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend]
With bomb , rifle and bayonet , the Huns sought to defend
和 炸弹 ， 步枪 和 刺刀 ， 这 匈奴人 寻求 到 保卫
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪz] .
themselves against the irresistible khaki - clad boys .
他们自己 反对 这 无法抗拒 卡其色 - 覆膜 男孩们 .

匈奴人用炸弹、步枪和刺刀试图抵御那些身穿卡其布制服、势不可挡的年轻人。

['hɑːrdli] [wʌns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekriənt] [kraɪ][ʌv; əv] " [ˌkæmə'rɑːt] " [reɪzd] .
Hardly once was the recreant cry of " Kamerad " raised .
几乎 一次 曾是 这 叛徒 哭 的 " 卡梅拉德 " 提高 .

几乎没有人喊出“同志”这个叛逆的口号。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn]
In five minutes the British troops were in indisputable possession of the first - line
在 五 分钟 这 英国 军队 是 在 无可争议的 拥有 的 这 第一的 - 线
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

五分钟之内，英军就完全控制了第一道战壕。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [ˈniːdɪd] " [ˈbriːðər] ,
Here they paused for a well - needed " breather ,
这里 他们 暂停 为了 一个 出色地 - 需要 " 喘息 ,

他们在这里停下来喘口气，这是他们急需的“喘息机会”。

" [waɪl] [ðə; ði] [tæŋks] [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - .
" while the Tanks cleared a path to the outskirts of Néancourt .
" 尽管 这 坦克 已清除 一个 小路 到 这 郊区 的 - .

“坦克们开辟了一条通往尼昂库尔郊区的道路。”

[θriː] [ˌʌndərˈtʊk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
Three landships undertook this part of the operations .
三 陆地战舰 承担 这 部分 的 这 运营 .

三艘陆地战舰承担了这部分作战行动。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] " [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈmuːvmənt] " [əˈgenst] [ðə; ði][vɑːn][ˈdɝː][ˈgoʊlz] [rɪˈdaʊt] .
Others were executing a " turning movement " against the Von der Golz Redoubt .
其他的 是 执行 一个 " 转弯 移动 " 反对 这 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 .

其他人则对冯·德·戈尔茨堡垒执行“扭转战局”的行动。

[tuː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] — [wʌn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt][hɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel] ,
Two were already out of action — one receiving a direct hit from a 5 - inch shell ,
二 是 已经 出去 的 行动 — 一 接收 一个 直接的 打 从 一个 5 - 英寸 壳 ,

其中两辆车已经无法使用——一辆被5英寸炮弹直接命中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [pɪt] .
the other toppling over into a concealed pit .
这 其他 倾倒 超过 进入 一个 暗 坑 .

另一只则翻倒掉进了一个隐蔽的坑里。

[fɪrs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] [frʌnt] [trentʃ] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] - [ɪkˈsɛld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsævɪdʒri] [ænd; ənd] [təˈnæsəti] .
Fierce as had been the struggle for the Hun front trench the fight for Néancourt excelled it in savagery and tenacity .
凶猛的 作为 有 到过 这 斗争 为了 这 匈奴 正面 沟 这 斗争 为了 - 表现出色 它 在 野蛮 和 韧性 .

尽管争夺匈奴前线战壕的战斗十分激烈，但争夺尼昂库尔的战斗在残酷性和顽强程度上更胜一筹。

- [suːn] [hæd; həd] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [gɑːrd] ,
Setley soon had evidences of the desperate courage of the Prussian Guard ,
- 很快 有 证据 的 这 绝望的 勇气 的 这 普鲁士 警卫 ,

塞特利很快就掌握了普鲁士卫队英勇不屈的证据。

[fɔːr; fər][ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ˈboʊldli] [ˈkwɪtɪd] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] .
for on approaching the barricade at the outskirts of the village scores of Germans boldly quitted shelter and attacked the Tank with bombs .
为了 在 接近 这 路障 在 这 郊区 的 这 村庄 得分 的 德国人 大胆地 辞职 庇护所 和 遭到攻击 这 坦克 和 炸弹 .

当坦克接近村庄郊外的路障时，数十名德国士兵大胆地冲出掩体，用炸弹攻击坦克。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] , [ɪˈneɪn] [ækt] , [bʌt; bət] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .
It was a futile , inane act , but characteristic of the temper of the Boches .
它 曾是 一个 徒劳 , 无聊 行为 , 但 特征 的 这 脾气 的 这 博切斯 .

这是一个徒劳无功、愚蠢至极的行为，但却体现了德国人的性格。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə]
In a trice the roof of the Tank was swarming with men who endeavoured to
在 一个 瞬间 这 屋顶 的 这 坦克 曾是 蜂拥而至 和 男人 WHO 努力 到
[faɪnd][ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] [dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɑːrmər] .
find a vulnerable joint in the massive armour .
寻找 一个 易受伤害的 联合的 在 这 大量的 盔甲 .

转眼间，坦克的顶部就挤满了人，他们试图找到这厚重装甲上的薄弱环节。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [reɪnd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒæm]
They even rained blows on the muzzles of the quickfirers and tried to jam
他们 甚至 下雨了 打击 在 这 口套 的 这 - 和 尝试 到 果酱
[ðə; ði]['træktər] - ['bændz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [wedʒz] ,
the tractor - bands by means of crowbars and wedges ,
这 拖拉机 - 乐队 经过 方法 的 撬棍 和 楔形 ,

他们甚至用棍棒猛击速射枪的枪口，并试图用撬棍和楔子卡住牵引带。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [ɪk'saɪtmənt] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ] [bɑːmz] [həːld] [baɪ]
while in their mad excitement many were killed and injured by bombs hurled by
尽管 在 他们的 疯狂的 激动 许多 是 被杀 和 受伤 经过 炸弹 投掷 经过
[ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] .
their compatriots .
他们的 同胞们 .

在极度兴奋中，许多人被同胞投掷的炸弹炸死或炸伤。

[rælf; reɪf] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtɚz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .
Ralph gave orders for the motors to be reversed .
拉尔夫 给予 订单 为了 这 电机 到 是 反转 .

拉尔夫下令将电机反转。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [hʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [roʊld] [ɔːf] [laɪk] ['naɪnpɪnz] .
With the sudden change of motion the Huns on the roof rolled off like ninepins .
和 这 突然 改变 的 运动 这 匈奴人 在 这 屋顶 滚动 离开 喜欢 九柱戏 .

随着动作的突然改变，屋顶上的匈奴人像保龄球瓶一样滚落下来。

['meni] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] - [flændʒd] ['træktər] - ['bændz] , ['ʌðər]
Many were caught and crushed under the broad - flanged tractor - bands , others
许多 是 捕捉 和 碎 在下面 这 广阔 - 法兰 拖拉机 - 乐队 , 其他的
[fɔːrmd] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk][fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ;
formed an easy mark for machine - guns ;
形成 一个 简单的 标记 为了 机器 - 枪支 ;

许多被宽大的拖拉机碾压致死，另一些则成了机枪的活靶子；

[waɪl] [ðə; ði][tæŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr'self] [klɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
while the Tank , shaking herself clear , like a retriever emerging from the water ,
尽管 这 坦克 , 摇晃 她自己 清除 , 喜欢 一个 寻回犬 新兴 从 这 水 ,

而坦克则抖落身上的水珠，就像一只从水中浮出的猎犬。

['fɔrdʒd] [ə'hed] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæriər] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
forged ahead again for the barrier thrown across the street .
锻造 前方 再次 为了 这 障碍 抛掷 穿过 这 街道 .

他们再次奋力向前，冲过横亘在街上的障碍物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] .
It was a formidable obstacle .
它 曾是 一个 强大 障碍 .

这是一个巨大的障碍。

[triːz] [hæd; həd] [bɪn] [feld] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌŋks] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [fiːt] [ɪn]
Trees had been felled so that their trunks — some of which were two feet in
树木 有 到过 倒下 所以 那 他们的 树干 — 一些 的 哪个 是 二 脚 在
[daɪ'æmɪtər] — [leɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [roʊd] .
diameter — lay athwart the road .
直径 — 躺 横穿 这 路 .

树木被砍倒，树干——有些直径达两英尺——横卧在道路上。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [paɪld] [sænd] - [bægz] , [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrɪst]
Before and behind these were piled sand - bags , stopped with a veritable forest
前 和 在后面 这些 是 堆积 沙 - 包 , 停止 和 一个 真正的 森林
[ʌv; əv] ['krɪs] - [krɔːst] [bɑːrbd] ['waɪər] .
of criss - crossed barbed wire .
的 克里斯 - 交叉 带倒刺的 金属丝 .

这些沙袋前后都堆满了沙袋，沙袋之间布满了纵横交错的铁丝网，宛如一片森林。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [wɜːr; wər] [tuː] ['stʌdɪd] - [lɪŋkt] [stiːl] [tʃeɪnz] ,
Between the tree - trunks were two studded - linked steel chains ,
之间 这 树 - 树干 是 二 带钉的 - 链接 钢 链条 ,

树干之间有两条带铆钉的钢链连接在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] " [slæk] " [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] " [gɪv] , " [tuː; tə][ə; eɪ]
which had been given plenty of " slack " so that they would " give , " to a
哪个 有 到过 给定 很多 的 " 松弛 " 所以 那 他们 会 " 给 , " 到 一个
['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,
certain extent ,
肯定 程度 ,

因为他们被给予了足够的“余地”，所以他们能够在一定程度上“让步”。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [tæŋk] .
under the initial impact of the assailing Tank .
在下面 这 最初的 影响 的 这 攻击 坦克 .

在坦克来袭的初始冲击下。

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ɪn] ['plenti] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ;
Machine - guns in plenty were behind the barricade ;
机器 - 枪支 在 很多 是 在后面 这 路障 ;

路障后面有很多机枪；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [snaʊt] [θruː] [ðə; ði] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
others were showing their snouts through the glazeless windows of the houses ,
其他的 是 显示 他们的 鼻子 通过 这 - 视窗 的 这 房屋 ,

其他动物则透过房屋没有玻璃的窗户探出它们的鼻子。

[waɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪkt] ['dʒɜːrmən] [truːps] [held] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
while nearly a thousand picked German troops held the village .
尽管 几乎 一个 千 挑选 德语 军队 握住 这 村庄 .

当时，近千名精锐的德军士兵占领了该村庄。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ðə; ði] [blʌnt] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['mæsɪv]
With a dull thud the blunt nose of the Tank encountered the massive
和 一个 乏味的 砰的一声 这 钝 鼻子 的 这 坦克 遭遇 这 大量的
[əb'strʌkʃ(ə)n] .
obstruction .
梗阻 .

坦克的钝头猛地撞上了巨大的障碍物，发出沉闷的撞击声。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
Ralph had avoided making for the centre of the barricade ,
拉尔夫 有 避免 制作 为了 这 中心 的 这 路障 ,

拉尔夫一直避免冲向路障中央。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[stiəd]	[hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[hænd]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
and	**had**	**steered**	**his**	**command**	**towards**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
和	有	转向	他的	命令	向	这	正确的	-	手	边	的	这	路	.

并将他的部队引导至道路右侧。

[ðə; ði]	[triː]	-	[trʌŋks]	[wɜːr; wər]	['liːvə]	[ə'saɪd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**tree**	**-**	**trunks**	**were**	**levered**	**aside**	**under**	**the**	**irresistible**	**pressure**	**of**	**the**
这	树	-	树干	是	杠杆	旁边	在下面	这	无法抗拒	压力	的	这

['pɑːndərəs]	[mæs]	[ʌv; əv]	['muːvɪŋ]	[stiːl]	,
ponderous	**mass**	**of**	**moving**	**steel**	**,**
沉重的	大量的	的	移动	钢	,

在移动钢铁巨物的强大压力下，树干被撬开到一边。

[sænd]	-	[bæɡz]	[fluː]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	,	[pɪnd]	[daʊn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['træktər]	-
sand	**-**	**bags**	**flew**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**while**	**the**	**chains**	**,**	**pinned**	**down**	**under**	**the**	**tractor**	**-**
沙	-	包	飞翔	在	全部	方向	,	尽管	这	链条	,	已置顶	向下	在下面	这	拖拉机	-

['bændz]	,
bands	**,**
乐队	,

沙袋四处飞散，而铁链则被拖拉机的皮带压住，

[feɪld]	['ʌtərli]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
failed	**utterly**	**to**	**justify**	**the**	**confidence**	**that**	**the**	**Huns**	**had**	**placed**	**upon**	**them**	**.**
失败的	完全地	到	证明合法	这	信心	那	这	匈奴人	有	放置	之上	他们	.

他们完全辜负了匈奴人对他们的信任。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	[mə'ʃiːn]	-	[ɡʌn]	['bulits]	[spleid]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['tæŋks]	[saɪdz]	,	[bɑːmz]	[bɜːrst]
Thousands	**of**	**machine**	**-**	**gun**	**bullets**	**splayed**	**upon**	**the**	**Tank's**	**sides**	**,**	**bombs**	**burst**
数千	的	机器	-	枪	子弹	摊开	之上	这	坦克的	侧面	,	炸弹	爆裂

[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	;
all	**around**	**her**	**;**
全部	大约	她	;

成千上万发机枪子弹射向坦克的两侧，炸弹在它周围爆炸；

[jet]	[skɔːnɪŋ]	[sʌtʃ]	[ˌtrɪviː'ælɪtiːz]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[bʌmpt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[də'briː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[di'mɔliʃt]
yet	**scorning**	**such**	**trivialities**	**the**	**Tank**	**bumped**	**over**	**the**	**debris**	**of**	**the**	**demolished**
然而	蔑视	这样的	琐事	这	坦克	撞	超过	这	碎片	的	这	已拆除

['bærɪkeɪd]	,
barricade	**,**
路障	,

然而，坦克不屑于这些琐事，径直碾过了被摧毁的路障残骸。

[hɜːr; hər]	['ɡʌnz]	['spɪtɪŋ]	[liːd]	[wɪð; wɪθ]	[tə'rɪfɪk]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	-	[ɡreɪ]	[klæd]	[truːps]	.
her	**guns**	**spitting**	**lead**	**with**	**terrific**	**effect**	**upon**	**the**	**field**	**-**	**grey**	**clad**	**troops**	**.**
她	枪支	吐痰	带领	和	了不起	影响	之上	这	场地	-	灰色的	覆膜	军队	.

她的枪炮向身穿灰野战服的士兵喷射铅弹，造成了巨大的伤害。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ə'træktɪd]	-	[ə'tenʃ(ə)n]	.
The	**first**	**house**	**in**	**the**	**street**	**attracted**	**Setley's**	**attention**	**.**
这	第一的	房子	在	这	街道	吸引	-	注意力	.

街上的第一栋房子吸引了塞特利的注意。

[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃel]	-	[hoʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ru:flis]	[ðə; ði]
Save	**for**	**a**	**few**	**shell**	**-**	**holes**	**in**	**the**	**walls**	**and**	**that**	**it**	**was**	**roofless**	**the**
节省	为了	一个	很少	壳	-	孔	在	这	墙壁	和	那	它	曾是	无顶棚	这

['bɪldɪŋ]	[wʌz; wəz]	['ʌðərwaɪz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'tækt]	.
building	**was**	**otherwise**	**almost**	**intact**	**.**
建筑	曾是	否则	几乎	完好无损的	.

除了墙上有几个弹孔，而且屋顶被掀翻之外，这栋建筑其他方面几乎完好无损。

[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['ʌpər]	['wɪndoʊ]	[prə'dʒektid]	[ðə; ði]	['nɑːzl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	[ˌæpə'rætəs]	.
From	**an**	**upper**	**window**	**projected**	**the**	**nozzle**	**of**	**a**	**Flammenwerfer**	**apparatus**	**.**
从	一个	上	窗户	预计	这	喷嘴	的	一个	-	设备	.

从上方的窗口伸出火焰喷射器的喷嘴。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['wepən]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[juːz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tæŋk]	,
Although	**the**	**weapon**	**was**	**not**	**brought**	**into**	**use**	**against**	**the**	**Tank**	**,**
虽然	这	武器	曾是	不是	带来	进入	使用	反对	这	坦克	,

虽然这种武器没有被用来对付坦克，

[rælf; reɪf]	[gest]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[kept]	[ɪn'æktɪv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɜːrpəs]	.
Ralph	**guessed**	**that**	**it**	**was**	**being**	**kept**	**inactive**	**for**	**a**	**purpose**	**.**
拉尔夫	猜对了	那	它	曾是	存在	保留	不活跃	为了	一个	目的	.

拉尔夫猜测它被闲置是有原因的。

[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[truːps]	[fɔːrs]	[æn; ən]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	,
Should	**the**	**British**	**troops**	**force**	**an**	**entrance**	**into**	**the**	**street**	**,**
应该	这	英国	军队	力量	一个	入口	进入	这	街道	,

如果英军强行进入街道，

[ðə; ði]	[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]	[kən'traɪvəns]	[wʊd]	[ðen]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ber]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dens]	[kraʊd]
the	**diabolical**	**contrivance**	**would**	**then**	**be**	**brought**	**to**	**bear**	**upon**	**the**	**dense**	**crowd**
这	邪恶的	装置	会	然后	是	带来	到	熊	之上	这	稠密	人群

[ʌv; əv]	['kɑːki]	-	[klæd]	['tɑːmi]	.
of	**khaki**	**-**	**clad**	**Tommies**	**.**
的	卡其色	-	覆膜	汤米	.

然后，这邪恶的装置将被用来对付成群结队的身穿卡其布制服的英国士兵。

-	[kə'mænd]	[held]	[ɑːn]	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['trævɜːsɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[striːt]
Setley's	**command**	**held**	**on**	**as**	**if**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**traversing**	**the**	**village**	**street**
-	命令	握住	在	作为	如果	和	这	意图	的	穿越	这	村庄	街道

,
,
,

塞特利的指挥棒仿佛要穿过村里的街道似的，紧紧地扣住不放。

[ʌn'tɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɔːr]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lɪkwɪd]	-
until	**with**	**a**	**sharp**	**turn**	**it**	**bore**	**down**	**upon**	**the**	**house**	**in**	**which**	**the**	**liquid**	**-**
直到	和	一个	锋利的	转动	它	钻孔	向下	之上	这	房子	在	哪个	这	液体	-

['faɪər]	['pɑːrti]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[ðer; ðər]	['bɑːrbərəs]	[wɜːrk]	.
fire	**party**	**waited**	**to**	**do**	**their**	**barbarous**	**work**	**.**
火	派对	等待	到	做	他们的	野蛮	工作	.

直到它猛地转弯，直扑那座房子，液态火焰党正等着在那里进行他们的野蛮行径。

['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[wɔːl]	[ə'bliːkli]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[smæʃt]	[hɜːr; hər]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
Striking	**the**	**front**	**wall**	**obliquely**	**the**	**Tank**	**smashed**	**her**	**way**	**into**	**the**	**building**	**.**
引人注目	这	正面	墙	斜向	这	坦克	粉碎	她	方式	进入	这	建筑	.

坦克斜撞前墙，撞破墙而入建筑物。

[stoʊnz]	[ænd; ənd]	[brɪks]	[wɜːr; wər]	[flʌŋ]	[ə'sʌndər]	,	[biːmz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kræʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
Stones	**and**	**bricks**	**were**	**flung**	**asunder**	**,**	**beams**	**began**	**to**	**crash**	**from**	**the**
石头	和	砖块	是	扔	分离	,	光束	开始	到	碰撞	从	这

['ʌpər]	[flɔːrz]	.
upper	**floors**	**.**
上	楼层	.

石头和砖块四散飞溅，楼上的梁柱也开始坠落。

[ðə; ði]	[hʌnz]	,	['ʌtərɪŋ]	[jelz]	[ʌv; əv]	['terər]	,
The	**Huns**	**,**	**uttering**	**yells**	**of**	**terror**	**,**
这	匈奴人	,	发出声音	喊叫	的	恐怖	,

匈奴人发出恐惧的嚎叫，

['iːðər] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ðens] [roʊld] [ɔːf] [ænd; ənd]
either tumbled headlong upon the roof of the Tank and thence rolled off and
任何一个 翻滚 一头扎 之上 这 屋顶 的 这 坦克 和 因此 滚动 离开 和
[wɜːr; wər] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔtəriŋ] ['brɪkwɜːrk] ,
were crushed between her sides and the tottering brickwork ,
是 碎 之间 她 侧面 和 这 颤巍巍 砖砌体 ,

要么一头栽到水箱顶上，然后滚落下来，被挤压在车身两侧和摇摇欲坠的砖墙之间；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [biːmz] .
or else they clung desperately to the remaining walls and beams .
或者 别的 他们 紧紧抓住 绝望地 到 这 其余的 墙壁 和 光束 .

否则，它们就会拼命地抓住剩下的墙壁和横梁。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] - ['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,
The liquid - fire apparatus fell with the men ,
这 液体 - 火 设备 跌倒 和 这 男人 ,

液态灭火装置和那些人一起倒下了。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ɪts] ['kɑːntents] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]
the cylinder bursting and discharging its contents all over the Tank and the
这 圆柱 爆发 和 出院 它是 内容 全部 超过 这 坦克 和 这
[sə'raʊndɪŋ] [də'briː] .
surrounding debris .
周围 碎片 .

气瓶爆裂，瓶内物质喷溅到储罐和周围的碎片中。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Had any of the Boches seized the opportunity and applied a light to the
有 任何 的 这 博切斯 查获 这 机会 和 应用 一个 光 到 这
[ɪn'flæməb(ə)l] ['fluːɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd]
inflammable fluid it would have resulted in Ralph and his men being roasted
易燃 体液 它 会 有 结果 在 拉尔夫 和 他的 男人 存在 烤
[ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər] [stiːl] [keɪdʒ] ;
alive in their steel cage ;
活 在 他们的 钢 笼 ;

如果德国佬中有人抓住机会，点燃了易燃液体，拉尔夫和他的手下就会被活活烧死在钢笼里；

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɪ'zæstər][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
but , fortunately for them , the disaster did not take place .
但 , 幸运的是 为了 他们 , 这 灾难 做过 不是 拿 地方 .

但幸运的是，这场灾难并没有发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rælfs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][tæŋk] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
It had been Ralph's intention to force his Tank completely through the building
它 有 到过 拉尔夫的 意图 到 力量 他的 坦克 完全地 通过 这 建筑
,
,
,

拉尔夫原本打算驾驶他的坦克完全穿过整栋大楼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [prə'peld] ['fɔːrtrəs] .
but this task was beyond the powers of the motor - propelled fortress .
但 这 任务 曾是 超过 这 权力 的 这 发动机 - 推进 堡垒 .

但这项任务超出了机动堡垒的能力范围。

['veɪnli] [ðə; ði]['træktər] - ['bændz] [ri'vɔlvd] , ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] ['paʊdər] [ðə; ði] [brɪk] ['rʌbl] , [jet] [wɪ'ðaʊt]
Vainly the tractor - bands revolved , grinding to powder the brick rubble , yet without
徒劳地 这 拖拉机 - 乐队 旋转 , 研磨 到 粉末 这 砖 瓦砾 , 然而 没有
['geɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] .
gaining another inch .
获得 其他 英寸 .

拖拉机的皮带徒劳地旋转着，将砖瓦碾成粉末，却一寸也没推进。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['æli] [ɪn]
Failing to forge ahead the Tank endeavoured to back out of the blind alley in
失败 到 锻造 前方 这 坦克 努力 到 后退 出去 的 这 瞎的 胡同 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .
which she found herself .
哪个 她 成立 她自己 .

坦克无法继续前进，于是试图从她所处的死胡同里倒退出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['moʊtɚz] [ðə; ði] ['lændʃip] [dʒɜːrk] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt]
With the reversing of her motors the landship jerked back a couple of feet
和 这 逆转 的 她 电机 这 陆地飞船 猛地一抖 后退 一个 夫妻 的 脚
[ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [,pəːpən'dikjuləli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] ,
or more and then sank perpendicularly for a distance of seven or eight feet ,
或者 更多的 和 然后 沉没 垂直 为了 一个 距离 的 七 或者 八 脚 ,

随着马达反转，这艘陆地飞船猛地向后窜了几英尺甚至更多，然后垂直下沉了七八英尺的距离。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ruːf] [prə'dʒektid] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
so that its roof projected only a couple of feet above the level of the street .
所以 那 它是 屋顶 预计 仅有的 一个 夫妻 的 脚 多于 这 等级 的 这 街道 .

因此，它的屋顶只比街道高出几英尺。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For a few seconds the sickening thud knocked the stuffing out of the
为了 一个 很少 秒 这 令人作呕 砰的一声 敲门 这 馅 出去 的 这
['tæŋks] [kruː] .
Tank's crew .
坦克的 全体人员 .

那令人作呕的巨响，让坦克乘员们在几秒钟内都惊恐万分。

[juːst] [tuː; tə] [bʌmps] [ænd; ənd] ['dʒɑːrz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]
Used to bumps and jars though they were they had never before
用过的 到 颠簸 和 罐子 尽管 他们 是 他们 有 绝不 前
[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θʌd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['dɪstəns]
experienced the effect of falling with a hideous thud for a vertical distance
经验丰富的 这 影响 的 坠落 和 一个 可怕 砰的一声 为了 一个 垂直的 距离
[ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [ja:dz] .
of nearly three yards .
的 几乎 三 码 .

虽然他们早已习惯了磕磕碰碰，但从未体验过从近三码高的垂直高度上重重摔落的恐怖感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
They were in total darkness ,
他们 是 在 全部的 黑暗 ,

他们身处一片漆黑之中。

[fɔːr; fər] [soʊ] [dens] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]
for so dense were the clouds of dust and smoke that the daylight was
为了 所以 稠密 是 这 云 的 灰尘 和 抽烟 那 这 日光 曾是
[kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] .
completely obscured .
完全地 模糊不清 .

因为尘土和烟雾非常浓重，完全遮蔽了白昼的光线。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [səb'saidid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɜːrki] [laɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,
When the dust had subsided sufficiently to allow the murky light to penetrate ,
什么时候 这 灰尘 有 平静下来 足够 到 允许 这 浑浊的 光 到 穿透 ,

当尘埃落定，昏暗的光线得以穿透时，

[rælf; reɪf] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Ralph took stock of the position .
拉尔夫 采取 库存 的 这 位置 .

拉尔夫评估了一下形势。

[θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [meɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
Through the gap in the outer wall that the Tank had made he could see a
通过 这 差距 在 这 外 墙 那 这 坦克 有 制成 他 可以 看 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
considerable extent of the village street .
大量 程度 的 这 村庄 街道 .

透过坦克在外墙上造成的缺口，他可以看到村庄街道的相当一部分。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtli]
Crowds of Germans were rushing up to reinforce the men at the partly
人群 的 德国人 是 匆忙 向上 到 加强 这 男人 在 这 部分
[di'mɔliʃt] ['bærɪkeɪd] ,
demolished barricade ,
已拆除 路障 ,

大批德国士兵涌向部分被摧毁的路障，增援那里的士兵。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
from which Ralph concluded that the British infantry had begun to make the
从 哪个 拉尔夫 结束 那 这 英国 步兵 有 开始 到 制作 这
[ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
attempt to rush the village .
试图 到 匆忙 这 村庄 .

拉尔夫由此推断，英国步兵已经开始试图冲进村庄。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðæt] [mɑːb] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd]
" If only we had a gun able to bear upon that mob , sir , " exclaimed
" 如果 仅有的 我们 有 一个 枪 有能力的 到 熊 之上 那 暴民 , 先生 , " 惊呼
['sɑːrdʒənt] - ,
Sergeant Alderhame ,
军士 - ,

“要是我们当时有把枪能对付那群暴徒就好了，长官，”奥尔德汉姆中士喊道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌenfə'leɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
" we could enfilade the whole crowd .
" 我们 可以 纵队 这 所有的 人群 .

“我们可以纵火袭击整个人群。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [wɪʃ] ,
" It was a vain wish ,
" 它 曾是 一个 徒劳 希望 ,

那只是个徒劳的愿望，

[fɔːr; fər][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk]
for in falling the muzzles of the quickfirers had been held up by the brickwork
为了 在 坠落 这 口套 的 这 - 有 到过 握住 向上 经过 这 砖砌体
,
,
,

因为倒塌时，速射枪的枪口被砖墙挡住了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊntɪŋz] ,
with the result that they had been wrenched from their mountings ,
和 这 结果 那 他们 有 到过 扭动 从 他们的 安装 ,

结果，它们被从坐骑上拽了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['rʌbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['mæksəmz]
while the mound of rubble was a few inches too high to enable the maxims
尽管 这 冢 的 瓦砾 曾是 一个 很少 英寸 也 高的 到 使能够 这 格言
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
to be depressed sufficiently to bear upon the Huns in the street .
到 是 郁闷 足够 到 熊 之上 这 匈奴人 在 这 街道 .

然而，瓦砾堆的高度略高了几英寸，使得格言无法被压低到足以击中街上的匈奴人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] [tæŋk] .
None of the enemy paid any attention to the stranded Tank .
没有任何 的 这 敌人 有薪酬的 任何 注意力 到 这 搁浅 坦克 .

敌军没有一个人注意到这辆搁浅的坦克。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɪnfəntri] ['eksəd] [ðə; ði]['praɪər] [kleɪm] .
Perhaps the imminent danger of the attacking infantry exercised the prior claim .
也许 这 迫在眉睫 危险 的 这 攻击 步兵 锻炼 这 事先的 宣称 .

或许是步兵进攻的迫在眉睫的危险使优先权得以行使。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændʃip] [wɜːr; wər] ['pæsɪv] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt]
At any rate , the crew of the landship were passive spectators of the combat
在 任何 速度 , 这 全体人员 的 这 陆地飞船 是 被动的 观众 的 这 战斗
,
,
,

总之，陆地战舰上的船员们只是这场战斗的被动旁观者。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [foʊz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [moʊst]
unable to bring a gun to bear upon their foes yet in a position to see most
无法 到 带来 一个 枪 到 熊 之上 他们的 敌人 然而 在 一个 位置 到 看 最多
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
of what was taking place at the commencement of the village street .
的 什么 曾是 采取 地方 在 这 开始 的 这 村庄 街道 .

虽然无法用枪指着敌人，但却能看到村街起点处发生的大部分事情。

[dɪ'spaɪt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] [bɑːmz] [ðə; ði]
Despite machine - gun fire and an incessant fusillade of bombs the
尽管 机器 - 枪 火 和 一个 不停歇 齐射 的 炸弹 这
['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] [geɪnd] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
storming party gained the gap in the barricade .
暴风雨 派对 获得 这 差距 在 这 路障 .

尽管遭到机枪扫射和炸弹的持续轰炸，突击队还是攻破了路障。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['redʒimənts] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Two companies of different regiments were the first to get to grips with the
二 公司 的 不同的 军团 是 这 第一的 到 得到 到 握把 和 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

两个不同团的连队率先与敌人交战。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪlənd] [bə'tæliən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['rælfs]
One was a Highland battalion , the other was comprised of men of Ralph's
一 曾是 一个 高地 营 , 这 其他 曾是 包括 的 男人 的 拉尔夫的
[oʊld]['redʒɪmənt] — [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] - .
old regiment — the redoubtable Wheatshires .
老的 团 — 这 令人敬畏的 - .

其中一支是高地营，另一支是由拉尔夫的老部队——令人敬畏的惠特郡团——的士兵组成。

[bəʊθ][ðə; ði][dʒɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] ['fjʊriəsli] .
Both the Jocks and the Tommies were yelling furiously .
两个都 这 运动健将 和 这 汤米 是 大喊 愤怒地 .

体育生和士兵都在愤怒地叫喊。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [noʊ] ['kwɔːrtər] !
Amid the babel of voices could be heard the ominous shout of " No Quarter !
之中 这 巴别塔 的 声音 可以 是 听到 这 不祥的 喊 的 " 不 四分之一 !

在嘈杂的人声中，隐约传来一声不祥的喊声：“不留活口！”

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [oʊld] [skɔːrz]
" The men were up against the Prussian Guard , and there were old scores
" 这 男人 是 向上 反对 这 普鲁士 警卫 , 和 那里 是 老的 得分
[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] .
to pay off .
到 支付 离开 .

“这些人面对的是普鲁士卫队，而且还有旧账要算。”

[bəuθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
Both the Wheatshires and the Highlanders had cause to remember a certain
两个都 这 - 和 这 高地人 有 原因 到 记住 一个 肯定
['ɪnsɪdənt] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,
incident earlier in the war ,
事件 早些时候 在 这 战争 ,

惠特郡团和高地团都对战争初期发生的某件事记忆犹新。

[wen] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] .
when under pressure of overwhelming numbers the men had to give ground .
什么时候 在下面 压力 的 压倒 数字 这 男人 有 到 给 地面 .

在人数绝对优势的压力下，他们不得不退守。

['evri] ['wuːndɪd] ['brɪtn] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləsli] [bɑːmd] [ɔːr] ['beɪənɪtid] ,
Every wounded Briton left on the field was mercilessly bombed or bayoneted ,
每一个 受伤 英国人 左边 在 这 场地 曾是 无情地 轰炸 或者 刺刀 ,

战场上所有受伤的英国士兵都遭到无情的轰炸或刺刀屠杀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ækt] [wɜːr; wər] [hʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the perpetrators of this cruel and unnecessary act were Huns of the
和 这 犯罪者 的 这 残忍的 和 不必要 行为 是 匈奴人 的 这
['prʌʃən] [gɑːrd] .
Prussian Guard .
普鲁士 警卫 .

而实施这一残酷且毫无必要的暴行的，正是普鲁士卫队的匈奴人。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tiː] [k'wəʊkwiː] .
No wonder , then , that it was now a case of te quoque .
不 想知道 , 然后 , 那 它 曾是 现在 一个 案件 的 te 也 .

难怪现在就出现了“te quoque”的情况。

[mæg'nɪfɪsntli] [ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] [men] [keɪm] [ɑːn] .
Magnificently the khaki - clad men came on .
壮丽 这 卡其色 - 覆膜 男人 来了 在 .

身穿卡其布制服的男人们威风凛凛地登场了。

['nʌmbərz] [fel] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
Numbers fell , but still the forward movement was maintained .
数字 跌倒 , 但 仍然 这 向前 移动 曾是 维持 .

数量有所下降，但前进的势头依然保持。

[ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðeɪ] [swɔːmd] .
Up and over they swarmed .
向上 和 超过 他们 蜂拥而至 .

它们蜂拥而上，翻越障碍。

[bɑːmz] [met] [bɑːmz] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [krɔːst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , ['raɪf(ə)l] - [bʌts]
Bombs met bombs , bayonet crossed bayonet , rifle - butts
炸弹 遇见 炸弹 , 刺刀 交叉 刺刀 , 步枪 - 屁股
[dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [θʌdz] [ɑːn] ['hedz] .
descended with sickening thuds on heads .
下降 和 令人作呕 砰砰声 在 头部 .

炸弹相撞，刺刀相交，枪托重重地砸在头上，发出令人作呕的闷响。

[men] ['bædli] ['wuːndɪd] ['græpəld] ['mædli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['træmpld]
Men badly wounded grappled madly on the ground , regardless of those who trampled
男人 糟糕 受伤 缠斗 疯狂地 在 这 地面 , 不管 的 那些 WHO 践踏
[ɑːn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

身负重伤的士兵们在地上疯狂地扭打在一起，全然不顾那些踩在他们身上的人。

[ðer; ðər][wʌn]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] " [duː][ɪn] " [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [æn'tægənɪsts] .
their one object being to " do in " their immediate antagonists .
他们的 一 目的 存在 到 " 做 在 " 他们的 即时 反派 .

他们的唯一目标就是“除掉”他们的直接对手。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [laɪt] [fiːld] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [frend]
Shells from German light field guns were dropping into the pack of friend
贝壳 从 德语 光 场地 枪支 是 下降 进入 这 盒 的 朋友
[ænd; ənd][foʊ] ,
and foe ,
和 敌人 ,

德国轻型野战炮的炮弹落入敌我双方的人群中。

[tɪl] [ðə; ði] [er] [reɪnd] [blʌd] .
till the air rained blood .
直到 这 空气 下雨了 血 .

直到空气中降下血雨。

[ɪn][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] ['skɔːnf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deindʒəz] .
In the fury of the fight the combatants were scornful of the dangers .
在 这 愤怒 的 这 斗争 这 战斗人员 是 轻蔑的 的 这 危险 .

在激烈的战斗中，交战双方全然不顾危险。

[tuː; tə][rælf; reɪf] , [ˌtempə'rerəli] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːnlʊkər] , [ðə; ði] ['ga:stlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]
To Ralph , temporarily a mere onlooker , the ghastliness of the whole business
到 拉尔夫 , 暂时地 一个 仅仅 旁观者 , 这 恐怖 的 这 所有的 商业
[wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
was apparent .
曾是 明显 .

对于暂时只是旁观者的拉尔夫来说，整件事的可怕之处显而易见。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [stʊd] [ʌn'mæskt] .
The hollow mockery of modern civilization stood unmasked .
这 空洞的 嘲讽 的 现代的 文明 站立 揭开面纱 .

现代文明的空洞讽刺彻底暴露无遗。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['glɔːri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]
Was it merely to satisfy the insensate craving for glory on the part of that
曾是 它 仅仅 到 满足 这 无知觉 渴望 为了 荣耀 在 这 部分 的 那
[ˌmegələ'meɪniæk] ['empərər] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [hʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['væsl] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər]
megalomaniac Emperor that millions of Huns and their vassals poured out their
狂妄自大者 皇帝 那 百万 的 匈奴人 和 他们的 附庸 倾倒 出去 他们的
[blʌd] [laɪk] ['wɔːtər] ,
blood like water ,
血 喜欢 水 ,

难道仅仅是为了满足那个狂妄自大的皇帝对荣耀的无止境的渴望，才让数百万匈奴人和他们的附庸像流水一样洒下鲜血吗？

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːkwəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['brɪtnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] ['friːli] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
and more equal numbers of Britons and their Allies freely risked their lives
和 更多的 平等的 数字 的 英国人 和 他们的 盟国 自由 冒险 他们的 生活
[tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] ['prʌʃənizəm] ?
to thwart the sanguinary ambitions of militant Prussianism ?
到 阻挠 这 血腥 抱负 的 好战分子 普鲁士主义 ?

更多的英国人及其盟军士兵自愿冒着生命危险，挫败了好战的普鲁士主义的血腥野心？

[ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .
The Kaiser had sown the wind and was now reaping the whirlwind .
这 凯撒 有 播种 这 风 和 曾是 现在 收割 这 旋风 .

德皇种下了风，现在正在收获旋风。

['weðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ['faɪnəli] ['biːtn] ['ɪntuː]
Whether the present war would be the last , and the sword finally beaten into
无论 这 展示 战争 会 是 这 最后的 , 和 这 剑 最后 被打败 进入
[ə; eɪ] ['plaʊʃer] ,
a ploughshare ,
一个 铧 ,

这场战争是否会是最后一场，刀剑是否最终会被铸成犁铧，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
still remained to be proved .
仍然 剩余 到 是 已证实 .

仍有待证实。

[ɪn]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['moʊmənts] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In calmer moments would the Great Powers grasp the full significance of the
在 更平静 时刻 会 这 伟大的 权力 抓牢 这 满的 意义 的 这
['devəsteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][wɔːr] ,
devastating and murderous effect of modern war ,
毁灭性的 和 杀人犯 影响 的 现代的 战争 ,

在局势较为平静的时候，列强或许能够充分认识到现代战争造成的毁灭性和杀戮性后果。

[ɔːr][ɪz][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [soʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][mæn'kaɪnd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld]
or is the primeval instinct so deeply rooted in mankind that as long as the world
或者 是 这 原始 本能 所以 深 根 在 人类 那 作为 长的 作为 这 世界
[ɪg'zɪsts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'pjuːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ?
exists international disputes must be settled by the arbitrament of the sword ?
存在 国际的 争议 必须 是 定居 经过 这 仲裁 的 这 剑 ?

或者说，人类的原始本能根深蒂固，只要世界存在，国际争端就必须通过武力仲裁来解决？

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [mɑːb][ʌv; əv] [heɪl] , ['æktɪv] [men] ,
The sight of the frenzied mob of hale , active men ,
这 视线 的 这 丧心病狂 暴民 的 哈尔 , 积极的 男人 ,

眼前这群身强力壮、活力四射的男人们疯狂涌动的景象，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['emɪnəntli] ['piːsf(ə)l]
most of whom had until a few months before been engaged in eminently peaceful
最多 的 谁 有 直到 一个 很少 几个月 前 到过 已订婚的 在 非常 和平
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt]
commercial and agricultural pursuits and had been almost entirely ignorant
商业的 和 农业 追求 和 有 到过 几乎 完全 无知
[ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
of the use of the rifle ,
的 这 使用 的 这 步枪 ,

他们中的大多数人直到几个月前还从事着非常和平的商业和农业活动，几乎完全不知道如何使用步枪。

[siːmd] [tuː; tə] [pruːv] ['ʌðərwaɪz] .
seemed to prove otherwise .
似乎 到 证明 否则 .

似乎证明事实并非如此。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [kən'troʊld] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

Beneath the veneer of civilization the fighting instinct , controlled by centuries of

下面 这 单板 的 文明 这 斗争 本能 , 受控 经过 几个世纪 的

[lɔː] - ['gʌvənd] [ə'θɔːrəti] ,

law - governed authority ,

法律 - 受统治 权威 ,

在文明的表象之下，是受到几个世纪以来法律约束的权威所控制的战斗本能。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] .

there still remained the pugnacious instinct .

那里 仍然 剩余 这 好斗的 本能 .

他身上仍然保留着好斗的本能。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['krɪtɪk] , " [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz] [ɔːf] , "

And now , to quote a well - known critic , " the lid of hell was off , "

和 现在 , 到 引用 一个 出色地 - 已知 评论家 , " 这 盖 的 地狱 曾是 离开 , "

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

with a vengeance .

和 一个 复仇 .

现在，借用一位著名评论家的话来说，“地狱之门打开了”，而且来势汹汹。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [ten] ['mɪnɪts] [ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] .

For a futile ten minutes pandemonium reigned .

为了 一个 徒劳 十 分钟 混乱 统治 .

混乱持续了十分钟，但毫无结果。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] - ['ʃɑːts] ,

Mingled with the rattle of machine - guns , the sharp reports of rifle - shots ,

混合 和 这 嘎嘎作响 的 机器 - 枪支 , 这 锋利的 报告 的 步枪 - 镜头 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

and the crash of steel ,

和 这 碰撞 的 钢 ,

机枪的扫射声、步枪的尖锐射击声和钢铁碰撞声交织在一起，

[wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vendʒf(ə)l] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

were shouts of vengeful triumph and the cries of the wounded .

是 喊叫 的 复仇的 胜利 和 这 哭泣 的 这 受伤 .

既有复仇胜利的呐喊，也有伤员的哭喊。

[θruː] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [taɪlz] [ænd; ənd] [brɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Through the eddying clouds of dust and smoke tiles and bricks from the

通过 这 涡流 云 的 灰尘 和 抽烟 瓷砖 和 砖块 从 这

[ʃeld] ['haʊzɪz] [fluː] [ɪn] ['ʃaʊɝz] .

shelled houses flew in showers .

带壳 房屋 飞翔 在 淋浴 .

穿过翻腾的尘土和烟雾，被炮火击中的房屋的瓦片和砖块如雨般飞舞。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hoʊl] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [kə'læps] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,

Occasionally whole buildings would collapse like a pack of cards ,

偶尔 所有的 建筑物 会 坍塌 喜欢 一个 盒 的 牌 ,

有时整栋建筑物会像纸牌屋一样倒塌，

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

burying the German machine gunners in the ruins .

埋葬 这 德语 机器 炮手 在 这 废墟 .

将德国机枪手埋在废墟中。

[fairz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

Fires , too , were breaking out to add to the horrors of the scene ,

火灾 , 也 , 是 打破 出去 到 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 ,

此外，还有多处火灾发生，使现场更加惨烈。

[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	['tɪpɪk(ə)l]	[ɪn'dɪfrəns]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[ɑːr'tɪləri]	[wɜːr; wər]	['drɑːpɪŋ]	['ʃræpnəl]	[ænd; ənd]
while	**with**	**typical**	**indifference**	**the**	**German**	**artillery**	**were**	**dropping**	**shrapnel**	**and**
尽管	和	典型的	漠不关心	这	德语	炮兵	是	下降	弹片	和

[gæs]	-	['ʃɛlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæk]	[ʌv; əv]	['sweɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['strʌglɪŋ]	[kəm'bætnts]	.
gas	**-**	**shells**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**pack**	**of**	**swaying**	**and**	**struggling**	**combatants**	**.**
气体	-	贝壳	在	这	中间	的	这	盒	的	摇晃	和	挣扎	战斗人员	.

而德国炮兵却一如既往地漠不关心，向摇晃挣扎的战斗人群投掷弹片和毒气弹。

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['bærɪkeɪd]	[ðə; ði]	[æd'væns]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['stændstɪl]	.
Beyond	**the**	**barricade**	**the**	**advance**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
超过	这	路障	这	进步	来了	到	一个	停顿	.

越过路障后，进攻陷入停滞。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ðə; ði]	[taɪd]	[swei]	[ɪ'rætɪkli]	,
For	**a**	**few**	**moments**	**the**	**tide**	**swayed**	**erratically**	**,**
为了	一个	很少	时刻	这	潮	摇摆	不规则地	,

潮水不规则地摇摆了片刻，

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	[truːps]	[wɜːr; wər]	['hæmpərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ded]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	.
until	**the**	**opposing**	**troops**	**were**	**hampered**	**by**	**the**	**dead**	**and**	**wounded**	**.**
直到	这	反对	军队	是	受阻	经过	这	死的	和	受伤	.

直到敌军被死伤者阻挡。

['mæsɪz]	[ʌv; əv]	['dʒɜːmənz]	[wɜːr; wər]	['hɜːrɪdli]	[rʌʃt]	[ʌp]	[θruː]	[ə; eɪ]	[gæp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðərwaɪz]
Masses	**of**	**Germans**	**were**	**hurriedly**	**rushed**	**up**	**through**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**otherwise**
群众	的	德国人	是	匆匆	匆忙	向上	通过	一个	差距	在	这	否则

['fɔːltləs]	['brɪtɪʃ]	[ɑːr'tɪləri]	[bə'rɑːʒ]	,
faultless	**British**	**artillery**	**barrage**	**,**
完美无瑕	英国	炮兵	弹幕	,

大批德国士兵匆忙地从英国炮火掩护下的一个缺口冲了上来，而英国炮火掩护原本是天衣无缝的。

[ænd; ənd]	[həːld]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[freɪ]	.
and	**hurled**	**themselves**	**into**	**the**	**fray**	**.**
和	投掷	他们自己	进入	这	磨损	.

他们奋不顾身地投入战斗。

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[lʊkt]	['krɪtɪk(ə)l]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['brɔːni]	['haɪləndər]	[spræŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]
The	**situation**	**looked**	**critical**	**until**	**a**	**brawny**	**Highlander**	**sprang**	**upon**	**the**	**captured**
这	情况	看起来	批判的	直到	一个	强壮的	高地人	弹簧	之上	这	捕获

['bærɪkeɪd]	[ænd; ənd]	,
barricade	**and**	**,**
路障	和	,

局势一度十分危急，直到一名身强力壮的高地战士跃上占领的路障，

['hoʊldɪŋ]	[ˌʌnsə'pɔːrtɪd]	[ə; eɪ]	['pɑːndərəs]	['luːɪs]	[gʌn]	,
holding	**unsupported**	**a**	**ponderous**	**Lewis**	**gun**	**,**
保持	不支持	一个	沉重的	刘易斯	枪	,

他独自一人扛着一挺沉重的刘易斯机枪，

[pʌmpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[treɪ]	[ʌv; əv]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	.
pumped	**in**	**a**	**tray**	**of**	**ammunition**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
泵	在	一个	托盘	的	弹药	超过	这	头部	的	他的	同志们	.

他将一托盘弹药从战友头顶倾泻而下。

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'nuːd]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	"	['skɑːtlənd]	[fɔːr; fər]	['evər]	!
Then	**,**	**with**	**renewed**	**shouts**	**of**	**"**	**Scotland**	**for**	**Ever**	**!**
然后	,	和	更新	喊叫	的	"	苏格兰	为了	曾经	!

然后，人们再次高呼“苏格兰万岁！”

"	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɑːks]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːgɪd]	"	[stɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	-	!
"	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Jocks**	**,**	**and**	**the**	**dogged**	**"**	**Stick**	**it**	**,**	**the**	**Wheatshires**	**!**
"	在	这	部分	的	这	运动健将	,	和	这	顽强	"	戳	它	,	这	-	!

“就Jocks而言，还有顽强的“打倒Wheatshires！

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [swept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] .
" the British swept forward with an irresistible rush .
" 这 英国 扫荡 向前 和 一个 无法抗拒 匆忙 .

“英国人势不可挡地向前冲去。”

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fled] ,
The majority of the Prussians threw down their arms and fled ,
这 多数 的 这 普鲁士人 扔 向下 他们的 武器 和 逃亡 ,

大部分普鲁士人扔下武器逃跑了。

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [bə'tæljənz] , [huː] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tæŋks] ,
to find their retreat cut off by other British battalions , who , assisted by the Tanks ,
到 寻找 他们的 撤退 切 离开 经过 其他 英国 营 , WHO , 协助 经过 这 坦克 ,

他们发现撤退路线已被其他英国营切断，这些英国营在坦克的协助下，

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] .
had completed the turning movement .
有 完全的 这 转弯 移动 .

已完成转向动作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [dæʃt] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [ri'triːts] ,
Some of the Huns dashed precipitately to their underground retreats ,
一些 的 这 匈奴人 虚线 突然地 到 他们的 地下 静修 ,

一些匈奴人仓皇逃往他们的地下隐蔽处，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bɔməz] [hɑːrd][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [tuː; tə] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
with parties of British bombers hard at their heels to rout them out of
和 各方 的 英国 轰炸机 难的 在 他们的 高跟鞋 到 路线 他们 出去 的
[ðer; ðər] [diːp] [dʌg] - [aʊts] .
their deep dug - outs .
他们的 深的 挖 - 出局 .

英国轰炸机群紧随其后，誓要将他们从深埋的掩体中赶出来。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
The fortress village of Néancourt had fallen ,
这 堡垒 村庄 的 - 有 倒下 ,

内昂库尔要塞村陷落了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][væst] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
but it was a mere incident in the vast field of operations in connection
但 它 曾是 一个 仅仅 事件 在 这 广阔的 场地 的 运营 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pʊʃ] .
with the Greater Push .
和 这 更大的 推 .

但这只是与“大推进”行动相关的众多事件中的一件小事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][vɑːn]['dɝː]['goʊlz] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz][ðə; ði] ['deɪz] [əb'dʒektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt]
Until the Von der Golz Redoubt was in British hands the day's objective could not
直到 这 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 曾是 在 英国 双手 这 天 客观的 可以 不是
[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə'tʃiːvd] .
be considered as achieved .
是 经过考虑的 作为 已达成 .

只有当冯·德·戈尔茨堡垒落入英国人手中时，当天的目标才能被视为实现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)

第8/9页

[ðə; ði] [maɪnd] ['tʌn(ə)l]
THE MINED TUNNEL
这 矿井 隧道

矿井隧道

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['welnai] ['breθləs] [hʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['griːsi] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['bætərd] [ɪ'kwɪpmənt]
" A dozen wellnigh breathless Huns , with greasy uniform and battered equipment
" 一个 打 几乎 喘不过气 匈奴人 , 和 腻 制服 和 伤痕累累 设备
,
,
,

十几名气喘吁吁的匈奴士兵，身穿油腻的制服，装备破旧不堪。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ɪn] [wɪtʃ] ['rælfs] [tæŋk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['fɪkstʃər] ,
struggling to dive into the cellar in which Ralph's Tank had become a " fixture ,
挣扎 到 潜水 进入 这 地窖 在 哪个 拉尔夫的 坦克 有 变得 一个 " 固定装置 ,

费力地潜入拉尔夫水箱已成为"固定摆设"的地窖里，

" [raʊzd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
" roused the crew to action .
" 唤醒 这 全体人员 到 行动 .

"激励船员们采取行动。"

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪntɪmət] ['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf]
The Germans , with their intimate local knowledge , expected to find a safe
这 德国人 , 和 他们的 亲密的 当地的 知识 , 预期的 到 寻找 一个 安全的
[rɪ'triːt] , [ʌn'tɪl] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
retreat , until , to their consternation ,
撤退 , 直到 , 到 他们的 惊愕 ,

德国人凭借对当地的深入了解，原本以为能找到安全的撤退地点，然而令他们惊愕的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌnt] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strændɪd] ['lændʃip] [ænd; ənd] ['kʌvərd]
they were confronted by the blunt nose of the stranded landship and covered
他们 是 面对 经过 这 钝 鼻子 的 这 搁浅 陆地飞船 和 涵盖
[baɪ] [tuː] ['mæksəmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
by two maxims that could be brought to bear upon them although unable to
经过 二 格言 那 可以 是 带来 到 熊 之上 他们 虽然 无法 到
[biː; bi] [treɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌbl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] .
be trained over the pile of rubble that lay betwixt the Tank and the street .
是 受过训练 超过 这 桩 的 瓦砾 那 躺 中间 这 坦克 和 这 街道 .

他们面对着搁浅陆地战舰的钝头，被两道格言炮火遮蔽，虽然无法对准坦克和街道之间的瓦砾堆，但仍然可以向他们射击。

" [hændz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" Hands up ! " shouted Ralph .
" 手 向上 ! " 喊叫 拉尔夫 .

"举起手来！"拉尔夫喊道。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ['ɪnstəntli] .
The order was obeyed instantly .
这 命令 曾是 服从 即刻 .

命令立即得到执行。

" [jiː; ji]['vɑːs] ['zɑːksən] ! " [kɔːld] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] .
" Ye vos Sachsen ! " called out an imploring voice .
" 叶 vos 萨克森 ! " 称为 出去 一个 恳求 嗓音 .

"Ye vos Sachsen!"一个恳求的声音喊道。

" ['mɜːrsi] , [ˌkæmə'rɑːt] .

" Mercy , Kamerad .

" 怜悯 , 卡梅拉德 .

“怜悯，同志。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [ænd; ənd] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

" The statement was a false one , and Setley knew it .

" 这 陈述 曾是 一个 错误的 一 , 和 - 知道 它 .

“这个声明是虚假的，塞特利也知道这一点。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prʌʃən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['kwɔːrtər] .

" You are Prussians , " he replied ; " but we'll give you quarter .

" 你 是 普鲁士人 , " 他 回复 ; " 但 出色地 给 你 四分之一 .

“你们是普鲁士人,”他回答说，“但我们会饶恕你们。”

[kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] .

Keep your hands up .

保持 你的 双手 向上 .

举起双手。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['ləuə] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .

The first man who lowers his arms will be shot .

这 第一的 男人 WHO 下 他的 武器 将要 是 射击 .

第一个放下武器的人将被枪毙。

" ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændʃip] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [naʊ] ['terəfaɪd] [hʌnz]

" Keeping close to the bows of the landship the crowd of now terrified Huns

" 保持 关闭 到 这 弓 的 这 陆地飞船 这 人群 的 现在 恐惧 匈奴人

[əu'beid] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

obeyed the instructions .

服从 这 指示 .

“惊恐万分的匈奴人紧贴着陆地战舰的船头，服从着指示。”

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [dɔːr] ,

Throwing open the armoured door ,

投掷 打开 这 装甲 门 ,

猛地推开装甲门，

['kɔːrpərəl] ['ændərsn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk]

Corporal Anderson and two others of the crew emerged from the Tank

下士 安德森 和 二 其他的 的 这 全体人员 出现 从 这 坦克

[ænd; ənd] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['prizənəz] [saɪd] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and deftly removed the prisoners side - arms and ammunition .

和 巧妙地 已移除 这 囚犯 边 - 武器 和 弹药 .

安德森下士和另外两名乘员从坦克里出来，熟练地取下了俘虏的手枪和弹药。

[ðɪs] [dʌn] ,

This done ,

这 完毕 ,

事情办妥了。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][wɔːrn] ['eni] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bɔməz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they stood by to warn any parties of British bombers who in the heat of the

他们 站立 经过 到 警告 任何 各方 的 英国 轰炸机 WHO 在 这 热 的 这

[pər'suːt] [maɪt] [hɜːrl][ðer; ðər] ['devəsteɪtɪŋ] ['mɪsaɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

pursuit might hurl their devastating missiles into the cellar .

追逐 可能 投 他们的 毁灭性的 导弹 进入 这 地窖 .

他们随时准备警告任何可能在追逐过程中将威力巨大的导弹投向地下室的英国轰炸机。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ['ændərsn] ['spɑːtɪd] [wʌn]['mænz][hænd] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
In the midst of his task Anderson spotted one man's hand stealthily approaching his
在 这 中间 的 他的 任务 安德森 斑 一 男人的 手 悄悄地 接近 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

安德森正在执行任务时，突然发现一只男人的手正悄悄地伸向他的口袋。

" [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [oʊld][spɔːrt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]
" Wot ' ave you got there , old sport ? " enquired the corporal , gripping the
" 什么 - 大道 你 得到 那里 , 老的 运动 ? " 询问 这 下士 , 扣人心弦 这
[hʌnz] [rɪst] .
Hun's wrist .
匈奴的 手腕 .

“老兄，你手里拿的是什么？”下士问道，同时抓住了德国佬的手腕。

" [sɜːrtʃ] - [ɪm] , ['smʌti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːmi] .
" Search ' im , Smutty , " he added , addressing one of the Tommies .
" 搜索 - 我是 , 低俗的 , " 他 额外 , 解决 一 的 这 汤米 .

“搜查他，斯穆蒂，”他对着其中一个士兵补充道。

[ðə; ði] ['praɪvət] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
The private did so , and discovered a small automatic pistol .
这 私人的 做过 所以 , 和 发现 一个 小的 自动的 手枪 .

这名士兵照做了，发现了一把小型自动手枪。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['blumin] - [geɪm] , [eɪ] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪndʒər] .
" So that's the bloomin ' game , eh ? " enquired Ginger .
" 所以 那就是 这 盛开 - 游戏 , 嗯 ? " 询问 姜 .

“原来这就是游戏规则啊？”金杰问道。

" [let] - [ɪm][goʊ] , ['smʌti] .
" Let ' im go , Smutty .
" 让 - 我是 去 , 低俗的 .

“放了他吧，斯穆蒂。”

[naʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [frɪts] .
Now , look to yourself , Fritz .
现在 , 看 到 你自己 , 弗里茨 .

现在，看看你自己吧，弗里茨。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][dɑːt][juː; jʊ][wʌn] .
I'm a - goin ' to dot you one .
我是 一个 - 去 - 到 点 你 一 .

我要给你点一个。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
" The German evidently understood , and clenching his fists stood on his guard .
" 这 德语 显然 理解 , 和 紧握 他的 拳头 站立 在 他的 警卫 .

“德国人显然明白了，他紧握双拳，摆出一副戒备的姿态。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The next instant he was flat on his back ,
这 下一个 立即的 他 曾是 平坦的 在 他的 后退 ,

下一刻，他就仰面摔倒在地。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][suː'pɜːrb] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fæst]
contemplating the superb display of a galaxy of stars that danced before his fast
沉思 这 高超 展示 的 一个 星系 的 明星 那 跳舞 前 他的 快速地
- ['kloʊzɪŋ] [aɪz] .
- closing eyes .
- 结束 眼睛 .

他凝视着眼前飞舞的璀璨星河，直到双眼渐渐闭上。

"	[wɒts]	[ʌp]	,	['dʒɪndʒər]	?	"	[æskt]	-	,	[ænd; ənd]	,	['glænsɪŋ]	['kiːnli]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prizənəz]	,
"	**What's**	**up**	**,**	**Ginger**	**?**	**"**	**asked**	**Alderhame**	**,**	**and**	**,**	**glancing**	**keenly**	**at**	**one**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**
"	是什么	向上	,	姜	?	"	问	-	,	和	,	瞥了一眼	敏锐地	在	一	的	这	囚犯	,

“怎么了，金杰？”奥尔德汉姆问道，同时敏锐地瞥了一眼其中一个囚犯，

['sʌd(ə)nli]	[læpst]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'breɪkəbl]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[kwoʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[bɑːrd]	:
suddenly	**lapsed**	**into**	**his**	**unbreakable**	**habit**	**of**	**quoting**	**the**	**bard**	**:**
突然	失效	进入	他的	牢不可破	习惯	的	引用	这	诗人	:

他突然又恢复了引用莎士比亚名言的习惯：

"	[oʊ]	[wɜːrld]	,	[ðaɪ]	['slɪpəri]	[tɜːrnz]	.
"	**O**	**world**	**,**	**thy**	**slippery**	**turns**	**.**
"	哦	世界	,	你的	滑	转弯	.

“哦，世界啊，你那变幻莫测的轨迹。”

[frendz]	[naʊ]	[fæst]	[swɔːrn]
Friends	**now**	**fast**	**sworn**
朋友们	现在	快速地	宣誓

朋友们现在迅速结为挚友

[ˌʌn'sepərəbl]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['aʊər]	,
Unseparable	**,**	**shall**	**within**	**this**	**hour**	**,**
不可分割的	,	将	之内	这	小时	,

不可分割，将在本小时内，

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[dɪ'senʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɔɪt]	,	[breɪk]	[aʊt]
On	**a**	**dissension**	**of**	**a**	**doit**	**,**	**break**	**out**
在	一个	纠纷	的	一个	做	,	休息	出去

因对某事的异议而爆发

[tuː; tə]	['bɪtɝəst]	['enməti]	.
To	**bitterest**	**enmity**	**.**
到	最苦涩的	敌意	.

至最深的仇恨。

"	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[rɪ'plaɪd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːltləs]	['ɪŋglɪʃ]	['æksent]	:
"	**To**	**which**	**the**	**prisoner**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**faultless**	**English**	**accent**	**:**
"	到	哪个	这	囚犯	回复	,	在	一个	完美无瑕	英语	口音	:

囚犯用一口流利的英语回答道：

"	-	!
"	**Alderhame**	**!**
"	-	!

“奥尔德汉姆！”

[aɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	.
I	**little**	**thought**	**to**	**see**	**you**	**here**	**.**
我	小的	想法	到	看	你	这里	.

真没想到会在这里见到你。

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	:
Let	**me**	**see**	**:**
让	我	看	:

让我看看：

['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [tə'geðər] [ɪn] [mʌtʃ]
only three years and six months ago we were on the boards together in Much
仅有的 三 年 和 六 几个月 前 我们 是 在 这 板 一起 在 很多
[ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . "
Ado about Nothing . "
阿多 关于 没有什么 . "

仅仅三年半前，我们还一起在舞台上出演《无事生非》。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] - , " [wɪə(r)] [prə'djʊsɪŋ] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] . "
" And now , " added Alderhame , " we're producing Measure for Measure . "
" 和 现在 , " 额外 - , " 是 生产 措施 为了 措施 . "

“现在，”奥尔德汉姆补充道，“我们正在制作《一报还一报》。”

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔlz]
" I hope it will be All's
" 我 希望 它 将要 是 一切

我希望这将是所有人的

[wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
Well that Ends Well , " rejoined the German .
出色地 那 结束 出色地 , " 重新加入 这 德语 .

“结局还不错，”德国人重新说道。

" [aɪm] ['prɑːpərli] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm properly fed up with this war , and will be glad to be out of it . "
" 我是 适当地 美联储 向上 和 这 战争 , 和 将要 是 高兴的 到 是 出去 的 它 . "

“我已经彻底厌倦了这场战争，很高兴能退出这场战争。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You will be — in a prison camp in England , " the sergeant assured him .
" 你 将要 是 — 在 一个 监狱 营 在 英格兰 , " 这 军士 保证 他 .

“你会被关进英国的战俘营，”中士向他保证道。

" [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] ['ʌndər] ['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
" We'll see that you are sent under escort to the rear .
" 出色地 看 那 你 是 发送 在下面 护送 到 这 后部 .

“我们会安排人押送你到后方去。”

[ən'les] [jʊr; jər] [oʊn] ['gʌnz] [kɑːp][juː; jʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
Unless your own guns cop you there'll be nothing to fear .
除非 你的 自己的 枪支 警察 你 将会 是 没有什么 到 害怕 .

除非你自己的枪控制了你，否则没什么好怕的。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər] [ðɪs] ['selər] ? "
What made the crowd of you make a dive for this cellar ? "
什么 制成 这 人群 的 你 制作 一个 潜水 为了 这 地窖 ? "

是什么让你们这群人蜂拥而至，涌向这个地窖？

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I don't mind telling you now , " he said , in a low voice .
" 我 不 头脑 讲述 你 现在 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我现在不介意告诉你，”他低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
" There's a tunnel .
" 有 一个 隧道 .

“那里有一条隧道。”

[ðæt] [tæŋk][hæz; həz] [blɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] .
That Tank has blocked up the entrance .
那 坦克 有 已屏蔽 向上 这 入口 .

那辆坦克把入口堵住了。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['hevɪli] [maɪnd]

It communicates with our reserve lines , and the whole place is heavily mined

它 沟通 和 我们的 预订 线条 ， 和 这 所有的 地方 是 重度 矿井

.

:

.

它与我们的后备防线相连，而且整个地区布满了地雷。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I would advise you to clear out as soon as possible ,

我 会 建议 你 到 清除 出去 作为 很快 作为 可能的 ，

我建议你尽快搬走。

[fɔːr; fər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [truːps]

for when our people have waited sufficiently long to enable our troops

为了 什么时候 我们的 人们 有 等待 足够 长的 到 使能够 我们的 军队

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] — [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ,

to withdraw — the few that are left ,

到 提取 — 这 很少 那 是 左边 ，

因为当我们的人民等待足够长的时间，使我们的军队得以撤退——剩下的少数人——

[ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

that is — the village will be blown to atoms .

那 是 — 这 村庄 将要 是 吹 到 原子 .

也就是说——这个村庄将被炸成碎片。

" [strɔːŋ] - [nɜːrvd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][eks] - ['æktər] [felt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði]

" Strong - nerved though he was , the ex - actor felt a cold shiver in the

" 强的 - 神经质 尽管 他 曾是 ， 这 前任 - 演员 毛毡 一个 寒冷的 颤抖 在 这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] .

neighbourhood of his spine .

邻里 的 他的 脊柱 .

尽管这位前演员神经坚强，但他还是感到脊背附近一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt]

The possibility of being in close proximity to a quantity of high explosive that

这 可能性 的 存在 在 关闭 邻近 到 一个 数量 的 高的 爆炸物 那

[wʊd] [ɪk'sploʊd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ə; eɪ] [hʌn]

would explode by the act of touching a key — and more than likely a Hun

会 爆炸 经过 这 行为 的 接触 一个 钥匙 — 和 更多的 比 可能 一个 匈奴

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ðæt] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði]

was at that very instant toying with the electric battery that would fire the

曾是 在 那 非常 立即的 玩具 和 这 电的 电池 那 会 火 这

[tʃɑːrdʒ] — [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] [blentʃ] .

charge — was enough to make any man blench .

收费 — 曾是 足够的 到 制作 任何 男人 漂白 .

想象一下，你身处大量高爆炸药附近，只要碰一下钥匙就会爆炸——而且很可能就在那一刻，一个德国佬正在摆弄着引爆炸药的电池——这足以让任何男人胆战心惊。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

With an effort he pulled himself together .

和 一个 努力 他 拉 他自己 一起 .

他努力让自己镇定下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['brʌðər] ['æktər][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['enəmi] .

" All right , " he said , addressing his former brother actor and present enemy .

" 全部 正确的 ， " 他 说 ， 解决 他的 以前的 兄弟 演员 和 展示 敌人 .

“好吧,”他对着他以前的兄弟、演员兼现在的敌人说道。

" [aɪl] [send][juː; jʊ][aʊt] ['ʌndər] ['eskɔːrt] .
" I'll send you out under escort .
" 患病的 发送 你 出去 在下面 护送 .

“我会派人护送你出去。”

[jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] .
Yes , the whole crowd of you , I mean .
是的 , 这 所有的 人群 的 你 , 我 意思是 .

是的，我是指你们所有人。

" [əb'teɪnɪŋ] ['sekənd] - [luː'tenənt] - [pər'mɪʃ(ə)n] , - [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['prizənəz]
" Obtaining Second - Lieutenant Setley's permission , Alderhame despatched the prisoners
" 获得 第二 - 中尉 - 允许 , - 已派送 这 囚犯
['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['ændərsn] [ænd; ənd] [tuː] [men] .
under the charge of Corporal Anderson and two men .
在下面 这 收费 的 下士 安德森 和 二 男人 .

“在获得塞特利少尉的许可后，奥尔德汉姆将囚犯交给安德森下士和两名士兵押送。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] - [im'pa:tid] [ðə; ði] [greɪv] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]
The moment they had gone Alderhame imparted the grave news to his superior
这 片刻 他们 有 已消失 - 传授 这 严重 消息 到 他的 优越的
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

他们离开后，奥尔德汉姆立即将这个噩耗告知了他的上级军官。

" [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , "
" Send a man to warn the Divisional Officer of the troops holding the village , "
" 发送 一个 男人 到 警告 这 部门 官 的 这 军队 保持 这 村庄 , "
['ɔːrdərd] [rælf; reɪf] .
ordered Ralph .
订购 拉尔夫 .

拉尔夫命令道：“派个人去通知师长，村子已被部队占领。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][tæŋk] , [aɪ] ['fænsi] .
" We'll have to abandon the Tank , I fancy .
" 出色地 有 到 放弃 这 坦克 , 我 想要 .

“我想我们得放弃坦克了。”

" [æt; ət][æn; ən]['ɔːrdər][ðə; ði] [kruː] ['hɜːrɪdli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At an order the crew hurriedly prepared to leave the shelter of the
" 在 一个 命令 这 全体人员 匆匆 准备 到 离开 这 庇护所 的 这
['strændɪd] ['lændʃip] ,
stranded landship ,
搁浅 陆地飞船 ,

“接到命令后，船员们匆忙准备离开搁浅陆地飞船的庇护所。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kən'kʌʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['tɔtəriŋ] [wɔːlz]
but before they could do so a terrific concussion shook the already tottering walls
但 前 他们 可以 做 所以 一个 了不起 脑震荡 摇晃 这 已经 颤巍巍 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
of the cellar ,
的 这 地窖 ,

但还没等他们动手，一阵剧烈的震动就撼动了原本就摇摇欲坠的地窖墙壁。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [brɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [dɪ'sendɪd]
and an avalanche of bricks from the upper part of the walls descended
和 一个 雪崩 的 砖块 从 这 上 部分 的 这 墙壁 下降
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
with a crash ,
和 一个 碰撞 ,

于是，墙体上部的砖块像雪崩一样轰然落下。

[kəm'pliːtli]	['kʌtɪŋ]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	[rɪ'triːt]	.
completely	**cutting**	**off**	**their**	**retreat**	**.**
完全地	切割	离开	他们的	撤退	.

彻底切断他们的退路。

"	['plez(ə)nt]	,	"	[ri'mɑːkt]	[rælf; reɪf]	.
"	**Pleasant**	**,**	**"**	**remarked**	**Ralph**	**.**
"	令人愉快的	,	"	评论	拉尔夫	.

“真令人愉快,”拉尔夫评论道。

"	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maɪn]	['sʌmwer]	['ʌndər]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[iː]	.	[ʃɛlz]	['drɑːpɪŋ]	[ˌoʊvər'hed]	,
"	**With**	**a**	**mine**	**somewhere**	**under**	**you**	**and**	**H**	**.**	**E**	**.**	**shells**	**dropping**	**overhead**	**,**
"	和	一个	矿	某处	在下面	你	和	H	.	E	.	贝壳	下降	开销	,

“脚下某处埋着地雷，头顶上高爆弹不断落下，

[ænd; ənd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hoʊl]	,	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɪk'saɪtɪŋ]	.
and	**unable**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**hole**	**,**	**life**	**is**	**a**	**bit**	**exciting**	**.**
和	无法	到	得到	出去	的	这	洞	,	生活	是	一个	少量	激动人心	.

无法摆脱这种困境，生活倒也有些刺激。

[noʊ]	,	-	;	[noʊ]	[mɔːr]	['ʃeɪkspɪr]	,	[pliːz]	.
No	**,**	**Alderhame**	**;**	**no**	**more**	**Shakespeare**	**,**	**please**	**.**
不	,	-	;	不	更多的	莎士比亚	,	请	.

不，奥尔德海姆；请不要再看莎士比亚了。

[wiːl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[jʊr; jər]	['dʒɜːrmən]	[ə'kweɪntəns]	[rɪ'fɜːrd]	.
We'll	**try**	**and**	**find**	**the**	**tunnel**	**to**	**which**	**your**	**German**	**acquaintance**	**referred**	**.**
出色地	尝试	和	寻找	这	隧道	到	哪个	你的	德语	熟人	指	.

我们会尽力找到你那位德国朋友提到的那条隧道。

[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	,	[huː]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	"
By	**the**	**by**	**,**	**who**	**is**	**he**	**?**	**"**
经过	这	经过	,	WHO	是	他	?	"

对了，他是谁?

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['repərtwɑːr]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[eks]	-
"	**He**	**was**	**in**	**the**	**same**	**Repertoire**	**Company**	**with**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**ex**	**-**
"	他	曾是	在	这	相同的	曲目	公司	和	我	,	"	回复	这	前任	-

['æktər]	.
actor	**.**
演员	.

“他和我曾是同一个剧团的成员,”这位前演员回答说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðoʊz]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	[jet]	[aɪ]	[rɪ'membər]
"	**It**	**was**	**in**	**those**	**dim**	**and**	**distant**	**days**	**before**	**the**	**war**	**,**	**yet**	**I**	**remember**
"	它	曾是	在	那些	暗淡	和	遥远	天	前	这	战争	,	然而	我	记住

[haʊ]	[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	.
how	**we**	**parted**	**.**
如何	我们	分手了	.

“那是在战争爆发前那些遥远而模糊的日子里，但我仍然记得我们是如何分别的。”

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[rɪ'flektɪvli]	.
"	**He**	**paused**	**reflectively**	**.**
"	他	暂停	反思地	.

他若有所思地停顿了一下。

-	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]	.
Setley	**looked**	**at**	**him**	**enquiringly**	**.**
-	看起来	在	他	询问地	.

塞特利疑惑地看着他。

"	[wel]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	['tentətɪvli]	.
"	**Well**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**tentatively**	**.**
"	出色地	?	"	他	问	姑且	.

“怎么样？”他试探性地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈtreʒəri] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈwiːkli] [peɪ] - [deɪ] .

" It was just before Treasury — that is , the weekly pay - day .

" 它 曾是 只是 前 财政部 — 那 是 , 这 每周 支付 - 天 .

“就在财政部发薪日之前——也就是每周的发薪日。”

[hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] — [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] :

He borrowed a sovereign — maybe you recollect what that is , or was :

他 借来的 一个 主权 — 或许 你 追忆 什么 那 是 , 或者 曾是 :

他借了一枚金币——也许你还记得那是什么，或者曾经是什么：

[ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [flæt] [dɪsk] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,

a circular flat disc of shining gold ,

一个 圆 平坦的 光盘 的 灼灼 金子 ,

一块闪亮的金色圆形扁平圆盘，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

for which one had to display a certain amount of affection .

为了 哪个 一 有 到 展示 一个 肯定 数量 的 感情 .

为此，人们必须表现出一定程度的爱意。

[hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [oʊ] - [ˈgɑːblɪn] [sɪns]

He cleared out shortly afterwards , and I haven't seen that Jimmy o ' Goblin since

他 已清除 出去 不久 然后 , 和 我 还没有 已见 那 吉米 o - 哥布林 自从

— [ænd; ənd][dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə] .

— and don't expect to .

— 和 不 预计 到 .

他随后不久就离开了，我之后再也没见过那个叫吉米·奥·戈布林的人——而且也不指望能再见到他。

[haʊˈevər] , [sɜːr] , [ˈhiːz] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] ,

However , sir , he's done us a good turn warning us about the mine ,

然而 , 先生 , 他是 完毕 我们 一个 好的 转动 警告 我们 关于 这 矿 ,

不过，先生，他提醒我们注意地雷，这倒也帮了我们一个忙。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .

though it were to save his own skin .

尽管 它 是 到 节省 他的 自己的 皮肤 .

即使是为了保全自己的性命。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [gluːm] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

" In the intense gloom the crew of the Tank sought for the entrance of the

" 在 这 激烈的 愁云 这 全体人员 的 这 坦克 寻求 为了 这 入口 的 这

[ˈtʌn(ə)l] .

tunnel .

隧道 .

在浓重的黑暗中，坦克上的乘员们寻找着隧道的入口。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈluːsnɪŋ] [ˈbrɪkwɜːrk] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈrʌbl] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Cautiously loosening brickwork and removing piles of rubble they at length

谨慎地 松动 砖砌体 和 移除 堆 的 瓦砾 他们 在 长度

[faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

found the object of their quest — a long ,

成立 这 目的 的 他们的 寻求 — 一个 长的 ,

他们小心翼翼地松开砖块，移开成堆的瓦砾，最终找到了他们寻找的东西——一条长长的……

[ˈnæroʊ] ,

narrow ,

狭窄的 ,

狭窄的，

['kɒŋkriːt] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
concreted passage that was originally intended for a communication between the
混凝土 通道 那 曾是 起初 故意的 为了 一个 沟通 之间 这
[væst] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
vast subterranean rooms under the village .
广阔的 地下 房间 在下面 这 村庄 .

这条混凝土通道最初是为了连接村庄下方巨大的地下房间而设计的。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] , " ['kɔːʃənd] ['sɑːrdʒənt] - , [æz; əz][rælf; reɪf] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]
" Be careful , sir , " cautioned Sergeant Alderhame , as Ralph flashed his electric
" 是 小心 , 先生 , " 警告 军士 - , 作为 拉尔夫 闪光灯 他的 电的
[tɔːrtʃ] .
torch .
火炬 .

“小心点，先生，”奥尔德汉姆中士提醒道，拉尔夫则挥舞着他的电手电筒。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [hʌnz] ['ləːkiŋ] [daʊn] [hɪr] . "
" There might be some Huns lurking down here . "
" 那里 可能 是 一些 匈奴人 潜伏 向下 这里 . "

“这里可能潜伏着一些匈奴人。”

" ['hɑːrdli] , " ['ɔbdʒiktid] - .
" Hardly , " objected Setley .
" 几乎 , " 反对 - .

“未必如此，”塞特利反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]
" It seemed to be common knowledge amongst the Prussians that the place is
" 它 似乎 到 是 常见的 知识 在 这 普鲁士人 那 这 地方 是
[maɪnd] .
mined .
矿井 .

“普鲁士人似乎都知道这个地方布满了地雷。”

[ðeɪl] [kiːp] [klɪr] .
They'll keep clear .
他们会 保持 清除 .

他们会避开。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The trouble is , I take it ,
这 麻烦 是 , 我 拿 它 ,

问题是，我认为，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
to discover and disconnect the electric wires before they spring the whole
到 发现 和 断开 这 电的 电线 前 他们 春天 这 所有的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

在电线引发全面骚乱之前，发现并断开它们。

" [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" The subaltern and his men hastened down the passage .
" 这 下级军官 和 他的 男人 加快 向下 这 通道 .

“下级军官和他的部下加快脚步沿着通道前进。”

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
If ever there was a race against time this was .
如果 曾经 那里 曾是 一个 种族 反对 时间 这 曾是 .

如果说有一场与时间的赛跑，那就是这场了。

[æt; ət] ['eɪti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
At eighty paces from the mouth further progress was barred by a formidable
在 八十 步幅 从 这 嘴 更远 进步 曾是 禁止 经过 一个 强大
['bæriər] [ʌv; əv][sænd] - [bægz] — [ðə; ði] " ['tæmpɪŋ] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
barrier of sand - bags — the " tamping " by which the main force of the explosion
障碍 的 沙 - 包 — 这 " 捣碎 " 经过 哪个 这 主要的 力量 的 这 爆炸
[wʊd] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pæθ] — [æn; ən]
would be diverted from what would otherwise be the easiest path — an
会 是 改道 从 什么 会 否则 是 这 最容易 小路 — 一个
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
horizontal direction along the tunnel .
水平的 方向 沿着 这 隧道 .

距离洞口还有八十步时，一道坚固的沙袋屏障阻挡了进一步前进的步伐——这种“夯实”方式可以改变爆炸的主要力量，使其不再沿着隧道水平方向传播，从而避免了爆炸最容易发生的路径。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [ðæt] [lɑːt] , " [sed] [rælf; reɪf] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" We'll have to shift that lot , " said Ralph encouragingly .
" 出色地 有 到 转移 那 很多 , " 说 拉尔夫 令人鼓舞的是 .

“我们得把那块地挪走，”拉尔夫鼓励地说。

" [ɔːl] [hændz] [tə'geðər] , [lædz] .
" All hands together , lads .
" 全部 双手 一起 , 小伙子们 .

“伙计们，大家一起举起手来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [tæsk] ,
" It was a tough task ,
" 它 曾是 一个 艰难的 任务 ,

这是一项艰巨的任务，

[fɔːr; fər] [faɪv] [jaːdz] - ['θɪknəs] [ʌv; əv][sænd] - [bægz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪn]
for five yards ' thickness of sand - bags had to be removed before the mine
为了 五 码 - 厚度 的 沙 - 包 有 到 是 已移除 前 这 矿
['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
chamber was reached .
房间 曾是 达到 .

在到达地雷室之前，必须移除五码厚的沙袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [tæsk] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [stʊd] [rɪ'viːld]
It was a nerve - racking task when the huge store of explosive stood revealed
它 曾是 一个 神经 - 货架 任务 什么时候 这 巨大的 店铺 的 爆炸物 站立 揭晓
[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .
in the glare of an electric torch .
在 这 强光 的 一个 电的 火炬 .

在电手电筒的强光下，一大堆炸药显露出来，这真是一件令人神经紧张的事。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [stʌf] [maɪt] [ɪk'sploʊd] .
At any moment the stuff might explode .
在 任何 片刻 这 东西 可能 爆炸 .

这东西随时都可能爆炸。

" ['ɪtl] [seɪv] [ðə; ði] ['sænəteri] [skwɑːd][ə; eɪ][dʒɑːb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
" It'll save the sanitary squad a job if it does , " remarked one of the men
" 它将 节省 这 卫生 队 一个 工作 如果 它 做 , " 评论 一 的 这 男人
['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“如果真那样的话，环卫队就省了不少事儿了，”其中一人阴沉地说。

" ['eniweɪ] , [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪk] [deθ] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .
" Anyway , it's a mighty quick death — none of that rotten hanging about .
" 反正 , 它是 一个 强大的 快的 死亡 — 没有任何 的 那 烂 绞刑 关于 .

“总之，死得很快——没有那种腐烂的煎熬。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɔːr] [wɜːrk] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪɚz, 'waɪrz]
" Five minutes later more work resulted in the discovery of two insulated wires
" 五 分钟 之后 更多的 工作 结果 在 这 发现 的 二 绝缘的 电线
[ðæt] [met] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪmər] .
that met in a metal box containing the primer .
那 遇见 在 一个 金属 盒子 包含 这 底漆 .

“五分钟后，经过进一步的调查，发现了两根绝缘电线，它们在一个装有底漆的金属盒里相遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [rælf; reɪf] ['sɛvɚd] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .
With a sigh of relief Ralph severed the wires .
和 一个 叹 的 宽慰 拉尔夫 切断 这 电线 .

拉尔夫松了口气，剪断了电线。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [sets] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Unless there were more sets the immediate danger was over .
除非 那里 是 更多的 套 这 即时 危险 曾是 超过 .

除非还有更多陷阱，否则眼前的危险已经过去。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] ['hevi] ['ʃɛlz] [ˌoʊvər'hed]
All this time the place was trembling under the concussion of heavy shells overhead
全部 这 时间 这 地方 曾是 发抖 在下面 这 脑震荡 的 重的 贝壳 开销
.
.
.

这段时间里，整个地方都在头顶炮弹的冲击波下颤抖。

['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['siːst] .
Presently with remarkable suddenness the shelling ceased .
目前 和 卓越 突然 这 炮击 停止 .

突然间，炮击停止了。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [θɔːt] [rælf; reɪf] .
" What does it mean , I wonder ? " thought Ralph .
" 什么 做 它 意思是 , 我 想知道 ? " 想法 拉尔夫 .

“这是什么意思呢？”拉尔夫心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] .
" It can't be that our fellows have been compelled to give ground .
" 它 不能 是 那 我们的 伙伴们 有 到过 被迫 到 给 地面 .

“不可能是我们的同胞被迫让步。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] .
We must endeavour to get out of this hole and see what's doing .
我们 必须 努力 到 得到 出去 的 这 洞 和 看 是什么 正在做 .

我们必须努力摆脱困境，看看究竟发生了什么。

" ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [men] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , -
" Bidding the men bring a small quantity of the explosive with them , Setley
" 投标 这 男人 带来 一个 小的 数量 的 这 爆炸物 和 他们 , -
[riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [wei] .
retraced his way .
重走 他的 方式 .

“吩咐这些人带上少量炸药，塞特利便原路返回了。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [mɔːr] ['rʌbl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
During his absence more rubble had fallen ,
期间 他的 缺席 更多的 瓦砾 有 倒下 ,

他不在的这段时间里，又有更多的瓦砾掉落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪtli] [dʒæmd] [mæs] [ʌv; əv] ['broʊkən] [brɪks] .
and the roof of the Tank was covered with a tightly jammed mass of broken bricks .
和 这 屋顶 的 这 坦克 曾是 涵盖 和 一个 紧紧 卡住 大量的 的 破碎的 砖块 .

水箱的顶部覆盖着一层紧紧堆叠的碎砖。

" [lʊks] ['helθi] , [sɜːr] , " ['kɑːmɛntəd] - .
" Looks healthy , sir , " commented Alderhame .
" 看起来 健康 , 先生 , " 评论 - .

“看起来很健康，先生，”奥尔德汉姆评论道。

" [jes] , " [ə'griːd] [rælf; reɪf] .
" Yes , " agreed Ralph .
" 是的 , " 同意 拉尔夫 .

“是的，”拉尔夫同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌg] [aʊt] ,
" It seems as if we are to stop here until we are dug out ,
" 它 似乎 作为 如果 我们 是 到 停止 这里 直到 我们 是 挖 出去 ,

“看来我们只能停在这里，直到被挖出来为止。”

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌbl] .
unless we can contrive to blow away this mass of rubble .
除非 我们 能 精心策划 到 吹 离开 这 大量的 的 瓦砾 .

除非我们能想办法把这堆瓦砾吹走。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ik'spləusivz] . "
Unfortunately , I am not expert in the art of the use of explosives . "
很遗憾 , 我 是 不是 专家 在 这 艺术 的 这 使用 的 爆炸物 . "

很遗憾，我并不擅长使用炸药。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɑːrimən] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" There's one of our fellows who used to be a quarryman , " announced the sergeant .
" 有 一 的 我们的 伙伴们 WHO 用过的 到 是 一个 采石工 , " 宣布 这 军士 .

“我们队里有个家伙以前是采石工，”中士宣布道。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] .
" I'll get him .
" 患病的 得到 他 .

“我会抓住他。”

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] ['welʃmən] [stept] ['fɔːrwərd] .
" In answer to his call , a little sharp - featured Welshman stepped forward .
" 在 回答 到 他的 称呼 , 一个 小的 锋利的 - 特色 威尔士人 步 向前 .

听到他的呼唤，一个五官棱角分明的威尔士小伙子走了出来。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔːl'setoʊ] .
" Yes , " he replied , in a shrill falsetto .
" 是的 , " 他 回复 , 在 一个 尖锐 假声 .

“是的，”他用尖锐的假声回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['blæstɪd] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .
" I have blasted stone for the last three years .
" 我 有 炸毁 石头 为了 这 最后的 三 年 .

“过去三年我一直在从事爆破石工工作。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [streŋθ] [ðɪs] [stʌf] [hæz; həz] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] .
I do not know what strength this stuff has , but we'll try .
我 做 不是 知道 什么 力量 这 东西 有 , 但 出色地 尝试 .

我不知道这东西的效力如何，但我们会试试。

" ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ðə; ði] ['welʃmən] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
" Taking about seven pounds of the explosive the Welshman rammed it in a
" 采取 关于 七 磅 的 这 爆炸物 这 威尔士人 撞倒 它 在 一个
['kævəti][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rʌbl] ,
cavity in the wall of rubble ,
空腔 在 这 墙 的 瓦砾 ,

“威尔士人取了大约七磅炸药，把它塞进瓦砾墙的一个空腔里。”

[fɪld] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][sænd] - [bægz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ['gæləri] , [ænd; ənd] [leɪd]
filled in the mouth with sand - bags brought from the mine gallery , and laid
已填 在 这 嘴 和 沙 - 包 带来 从 这 矿 画廊 , 和 铺设
[ə; eɪ] [fjuːz] [ʌv; əv] ['kɔːrdaɪt] ,
a fuse of cordite ,
一个 保险丝 的 科迪特 ,

用从矿井巷道运来的沙袋填满洞口，并放置了一根科迪特炸药引线。

[əb'teɪnd] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
obtained by opening half a dozen cartridges .
获得 经过 开幕 一半 一个 打 墨盒 .

打开六个墨盒后获得。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" All ready , sir , " he reported .
" 全部 准备好 , 先生 , " 他 据报道 .

“一切就绪，先生。”他报告道。

" [get] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Get back all of you .
" 得到 后退 全部 的 你 .

你们都给我回来。

[aɪl] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] .
I'll fire it .
患病的 火 它 .

我来开火。

['ɪtl] [bɜːrn][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
It'll burn for thirty seconds , I guess , and that'll be enough for me
它将 烧伤 为了 三十 秒 , 我 猜测 , 和 那将 是 足够的 为了 我
[tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
to hook it .
到 钩 它 .

我估计它会燃烧三十秒，足够我把它挂上钩子了。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['entərd] [ðə; ði] [tæŋk] ,
" The rest of the crew entered the Tank ,
" 这 休息 的 这 全体人员 进入 这 坦克 ,

其余船员进入了坦克，

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['welʃmən] [tuː; tə][geɪn] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the door being left open for the brave Welshman to gain shelter before the
这 门 存在 左边 打开 为了 这 勇敢的 威尔士人 到 获得 庇护所 前 这
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

门敞开着，让这位勇敢的威尔士人在爆炸前躲进避难所。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mætʃ] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks]
Presently a match flickered in the gloom , followed by the sizzling of the sticks
目前 一个 匹配 闪烁 在 这 愁云 ， 随后 经过 这 炙热 的 这 棍子
[ʌv; əv]['kɔːrdaɪt] ,
of cordite ,
的 科迪特 ，

这时，昏暗中传来一根火柴的闪光，随后是火药棒燃烧的嘶嘶声。

[wɪtʃ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['sloʊnəs] [wen] [nɑːt] ['ʌndər] ['preʃər] .
which burned with comparative slowness when not under pressure .
哪个 烧伤 和 比较 缓慢 什么时候 不是 在下面 压力 .

在没有压力的情况下，它的燃烧速度相对较慢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [baʊnd] [ðə; ði] ['welʃmən] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ,
With a furious bound the Welshman leapt into the Tank ,
和 一个 狂怒 边界 这 威尔士人 跳跃 进入 这 坦克 ，

威尔士人猛地一跃，跳进了水箱。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
his head butting into the stomach of a comrade who was holding the door in
他的 头 对冲 进入 这 胃 的 一个 同志 WHO 曾是 保持 这 门 在
['redinəs] [tuː; tə][slæm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [geɪnd] ['ʃeltər] .
readiness to slam it the moment the man had gained shelter .
准备就绪 到 猛击 它 这 片刻 这 男人 有 获得 庇护所 .

他的头撞到了一名同志的肚子上，这名同志正扶着门，准备在他找到掩体后立刻关上门。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] ['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ,
Even in the midst of danger the two began mutual recriminations ,
甚至 在 这 中间 的 危险 这 二 开始 相互的 相互指责 ，

即使身处险境，两人也开始互相指责。

[ðə; ði] ['welʃmən] ['æskɪŋ] " [wʌt] [ðə; ði] ['sɪli] ['ɪdiət] [ment] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
the Welshman asking " what the silly idiot meant by getting in his way ,
这 威尔士人 问 " 什么 这 愚蠢的 笨蛋 意思是 经过 获得 在 他的 方式 ，

威尔士人问：“那个傻瓜挡他的路是什么意思？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'tɔːtiŋ] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
" the other retorting by requesting him in future to use his eyes to see
" 这 其他 反驳 经过 请求 他 在 未来 到 使用 他的 眼睛 到 看
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
where he was going .
在哪里 他 曾是 去 .

另一人反驳道，要求他以后走路要看路。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'tensɪfaɪd]
The argument ended with the terrific roar of the explosion , the sound intensified
这 争论 结束 和 这 了不起 吼 的 这 爆炸 ， 这 声音 加强
[ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] .
in the confined space .
在 这 受限 空间 .

争吵以一声震耳欲聋的爆炸声结束，在狭小的空间里，爆炸声更加响亮。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['tæŋks] ['ɑːrmərd] [snaʊt] ,
Fragments of the brickwork rattled on the Tank's armoured snout ,
片段 的 这 砖砌体 摇晃 在 这 坦克的 装甲 鼻子 ，

砖块碎片撞击在坦克装甲车头，发出嘎嘎作响的声音。

[klaʊdz] [ʌv; əv]['ækrɪd] - [smelɪŋ] [smoʊk] [wɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændʃip] ,
clouds of acrid - smelling smoke wafted into the crowded interior of the landship ,
云 的 辛辣 - 闻起来 抽烟 飘散 进入 这 挤 内部的 的 这 陆地飞船 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] .
but the object was achieved .
但 这 目的 曾是 已达成 .

刺鼻的烟雾弥漫在拥挤的陆地飞船内部，但目标还是实现了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [rælf; reɪf] [sɔː] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] .
Opening the door , Ralph saw sunlight filtering through the dust - laden atmosphere .
开幕 这 门 , 拉尔夫 锯 阳光 过滤 通过 这 灰尘 - 满载 气氛 .

拉尔夫打开门，看到阳光透过布满灰尘的空气照射进来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] ['eksɪt] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ˌrekə'nɔitəd] .
Making his way along the new exit , he cautiously reconnoitred .
制作 他的 方式 沿着 这 新的 出口 , 他 谨慎地 侦察 .

他沿着新出口谨慎地侦察着。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['empti] ,
The street was practically empty ,
这 街道 曾是 几乎 空的 ,

街道上几乎空无一人。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [stɑːf] ['ɑːfəsərz]
save for the corpses that littered the ground and a group of staff officers
节省 为了 这 尸体 那 垃圾 这 地面 和 一个 团体 的 职员 警官
[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] .
who had evidently just emerged from taking cover .
WHO 有 显然 只是 出现 从 采取 覆盖 .

除了地上散落的尸体和一群显然刚从掩体中出来的参谋军官之外，没有其他人。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
" Confound you , sir ! " roared a portly major - general .
" 混杂 你 , 先生 ! " 咆哮 一个 肥胖的 主要的 - 一般的 .

“该死的，先生！”一位身材魁梧的少将咆哮道。

" [wʌt] [geɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ?
" What game do you think you're playing ?
" 什么 游戏 做 你 思考 你是 玩耍 ?

你以为你在玩什么游戏?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nɪrli] [bluː] [ˌjuː 'es][skaɪ] - [haɪ] ?
Do you know you nearly blew us sky - high ?
做 你 知道 你 几乎 吹 我们 天空 - 高的 ?

你知道你差点把我们气得飞上天吗?

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [ə'gen] !
Confound you , again !
混杂 你 , 再次 !

又一次让你失望了!

" - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðen] , [sə'luːtɪŋ] ,
" Setley waited until the irate officer had spoken his mind ; then , saluting ,
" - 等待 直到 这 愤怒 官 有 说 他的 头脑 ; 然后 , 敬礼 ,

“塞特利等到那位愤怒的军官说完他的想法后，才敬了个礼，

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
made a brief report of his discovery .
制成 一个 简短的 报告 的 他的 发现 .

他简要汇报了自己的发现。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rɪtʃərdz] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ,
" There you are , Richards ; I told you so , " exclaimed the staff officer ,
" 那里 你 是 , 理查兹 ; 我 讲述 你 所以 , " 惊呼 这 职员 官 ,

“你果然来了，理查兹；我早就跟你说过,”参谋军官喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] .
turning to one of his entourage .
转弯 到 一 的 他的 随行人员 .

他转向随从中的一人。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪnd] .
" The place is mined .
" 这 地方 是 矿井 .

“这里埋有地雷。”

[sə'poʊz] [its] [seɪf] [naʊ] ? "
Suppose it's safe now ? "
认为 它是 安全的 现在 ? "

假设现在安全了?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" I think so , sir , " replied Ralph .
" 我 思考 所以 , 先生 , " 回复 拉尔夫 .

“我想是这样，先生,”拉尔夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ə'genst] [ðə; ði][vɑːn]['dɝː]['goʊlz] [rɪ'daʊt] ,
" It may come in handy against the Von der Golz Redoubt ,
" 它 可能 来 在 便利 反对 这 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 ,

“它可能会在对抗冯德戈尔兹堡垒时派上用场,

[ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [men] [feɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'drest] [æz; əz]
in case our men fail to secure a footing , " observed the major addressed as
在 案件 我们的 男人 失败 到 安全的 一个 立足点 , " 观察到 这 主要的 已解决 作为
['rɪtʃərdz] .
Richards .
理查兹 .

“万一我们的人没能站稳脚跟呢,”被称为理查兹的少校说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['feɪljər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
" There's no failure about it , " snapped the major - general .
" 有 不 失败 关于 它 , " 啪啪 这 主要的 - 一般的 .

“这根本算不上失败,”少将厉声说道。

" [send] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'tætʃmənt]
" Send an orderly to the officer commanding the Royal Engineer detachment
" 发送 一个 秩序 到 这 官 指挥 这 皇家 工程师 分离
[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn]
and request him to take steps to remove the explosive from the mine
和 要求 他 到 拿 步骤 到 消除 这 爆炸物 从 这 矿
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

“派一名勤务兵去见皇家工程兵分队的指挥官，请求他采取措施将炸药从地雷室中取出。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
And what were you doing there ?
和 什么 是 你 正在做 那里 ?

你当时在那里做什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
" he added , directing his attention to Setley .
" 他 额外 , 导演 他的 注意力 到 - .

“他补充道，同时将注意力转向了塞特利。

[ˈevɪdəntli] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt]
Evidently an explanation at least was necessary to justify the explosion that
显然 一个 解释 在 至少 曾是 必要的 到 证明合法 这 爆炸 那
[hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈsetld] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] .
had all but settled a group of staff officers .
有 全部 但 定居 一个 团体 的 职员 警官 .

显然，至少需要给出一个解释，才能证明这场几乎让一群参谋军官都感到不安的爆炸是合理的。

" [tæŋk] , [eɪ] ?
" Tank , eh ?
" 坦克 , 嗯 ?

“坦克，是吗？”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈselər] ?
What made you turn her into a cellar ?
什么 制成 你 转动 她 进入 一个 地窖 ?

你为什么要把她变成地窖?

[ˈdɪdnt] [noʊ] ?
Didn't know ?
没有 知道 ?

不知道吗?

[wel] , [juː; jʊ][ˈdʒɑːli] [wel] [ɔːt] [tuː; tə] .
Well , you jolly well ought to .
出色地 , 你 快乐的 出色地 应该 到 .

当然应该。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [tæŋk] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːn][ˈdɝː][ˈɡoʊlz]
At a time when every available Tank is required in front of the Von der Golz
在 一个 时间 什么时候 每一个 可用的 坦克 是 必需的 在 正面 的 这 冯 德尔 戈尔茨
[rɪˈdaʊt] [juː; jʊ][ˈtɑːp(ə)l][ðə; ði] [ˈbæli] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈselər] .
Redoubt you topple the bally thing into a cellar .
堡垒 你 倾倒 这 巴利 事物 进入 一个 地窖 .

当所有可用的坦克都派往冯·德·戈尔茨堡垒前时，你却把那辆笨重的坦克推倒进了地窖。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
" Ralph was heartily glad to find himself dismissed from the presence of
" 拉尔夫 曾是 衷心地 高兴的 到 寻找 他自己 解雇 从 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈpepəri] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] .
the peppery staff officer .
这 胡椒 职员 官 .

拉尔夫非常高兴能摆脱这位脾气暴躁的参谋军官。

[hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪl] - [juːst] .
He felt considerably ill - used .
他 毛毡 相当 患病的 - 用过的 .

他觉得自己受到了极大的不公平对待。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsɔːrsflnəs] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði]
Instead of receiving a word of thanks for his resourcefulness in saving the
反而 的 接收 一个 单词 的 谢谢 为了 他的 足智多谋 在 保存 这
[ˈkæptʃərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə] [hɪts] ,
captured position from being blown to hits ,
捕获 位置 从 存在 吹 到 点击量 ,

他没有因为机智地保住了被占领的阵地免遭炮火摧毁而得到一句感谢，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ræpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklz] . "
he had been " rapped over the knuckles . "
他 有 到过 " 说唱 超过 这 指关节 . "

他曾“挨过打”。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['sekʃ(ə)n] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['sɑːrdʒənt] - .
" Here's a pioneer section just arrived , sir , " reported Sergeant Alderhame .
" 这里是 一个 先锋 部分 只是 到达的 , 先生 , " 据报道 军士 - .

“长官，这里有一支先锋队刚刚到达,”奥尔德汉姆中士报告道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [sper] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [help]
" If you saw the company commander perhaps he would spare enough men to help
" 如果 你 锯 这 公司 指挥官 也许 他 会 空闲的 足够的 男人 到 帮助
[ˌjuː 'es] [dɪg] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
us dig a way out .
我们 挖 一个 方式 出去 .

“如果你见到连长，或许他会抽出足够的人手来帮助我们挖一条出路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [aɪ] [θɪŋk] .
It won't take much work , I think .
它 惯于 拿 很多 工作 , 我 思考 .

我觉得应该不需要花太多功夫。

[ðə; ði] ['rʌbl] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['sɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .
The rubble has been well sifted by the bursting charge .
这 瓦砾 有 到过 出色地 筛过的 经过 这 爆发 收费 .

爆炸产生的冲击波已经将瓦砾彻底炸碎。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
" The officer readily consented to assist in the salvage operations .
" 这 官 容易 同意 到 协助 在 这 打捞 运营 .

“该警官欣然同意协助进行打捞作业。”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [tæŋk] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] ,
After all , the Tank had settled on the floor of the cellar ,
后 全部 , 这 坦克 有 定居 在 这 地面 的 这 地窖 ,

毕竟，水箱最终是放置在地窖的地板上的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l] .
which was about eight feet below the ground - level .
哪个 曾是 关于 八 脚 以下 这 地面 - 等级 .

当时它位于地面以下约八英尺处。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv]
Before she had come to a standstill she had given forward for nearly five
前 她 有 来 到 一个 停顿 她 有 给定 向前 为了 几乎 五
[ja:dz] ,
yards ,
码 ,

她还没停稳，就已经向前走了将近五码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] ,
and the whole of this space was now filled in with bricks and mortar ,
和 这 所有的 的 这 空间 曾是 现在 已填 在 和 砖块 和 砂浆 ,

整个空间现在都用砖瓦填满了。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [stiːp] ['greɪdiənt] .
forming a fairly steep gradient .
成型 一个 相当 陡 坡度 .

形成相当陡峭的坡度。

['wɜːrkɪŋ] ['strenjuəsli] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fə'tiːg] ['pɑːrti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['levlɪŋ]
Working strenuously for twenty minutes the fatigue party succeeded in levelling
在职的 竭尽全力 为了 二十 分钟 这 疲劳 派对 成功了 在 水平
[ðə; ði] [sloʊp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [tæŋk] [tuː; tə] [bæk] .
the slope sufficiently to enable the Tank to back .
这 坡 足够 到 使能够 这 坦克 到 后退 .

经过二十分钟的艰苦努力，疲惫不堪的救援队终于将斜坡夷平，使坦克能够倒车。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] ['træktər] - ['bændz] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] .

Fortunately , the motors and tractor - bands were intact .

幸运的是 , 这 电机 和 拖拉机 - 乐队 是 完好无损的 .

幸运的是，电机和牵引带都完好无损。

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ,

The mounting of one of the quickfirers was damaged beyond repair ,

这 安装 的 一 的 这 - 曾是 损坏的 超过 维修 ,

其中一挺速射炮的安装座损坏严重，无法修复。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] .

the other was put in order by the crew .

这 其他 曾是 放 在 命令 经过 这 全体人员 .

另一件则由船员整理好。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [tæŋk] [klaɪmd] , [stɜːrn] - ['fɔːrmoʊst] ,

Amidst the cheers of the men the Tank climbed , stern - foremost ,

在......之中 这 干杯 的 这 男人 这 坦克 攀登 , 船尾 - 首先 ,

在士兵们的欢呼声中，坦克爬了上去，车尾朝前。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃel] - ['pɪtɪd] [striːt] .

out of her place of imprisonment and gained the shell - pitted street .

出去 的 她 地方 的 监禁 和 获得 这 壳 - 凹坑 街道 .

她逃出了囚禁的地方，来到了弹坑遍布的街道上。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] , ['dʌblɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] , [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friːd] [mə'ʃiːn] .

An orderly , doubling towards the British lines , stopped by the side of the freed machine .

一个 秩序 , 翻倍 向 这 英国 线条 , 停止 经过 这 边 的 这 自由 机器 .

一辆秩序井然的、向英军阵地方向行驶的双节车厢停在了被释放的机器旁边。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] , [sɜːr] ?

" Can you push forward , sir ?

" 能 你 推 向前 , 先生 ?

先生，您能继续前进吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] .

" The infantry are being held up .

" 这 步兵 是 存在 握住 向上 .

步兵被阻挡住了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [faɪv] [tæŋks] [left] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

There are only five Tanks left in action .

那里 是 仅有的 五 坦克 左边 在 行动 .

目前仅剩五辆坦克仍在作战。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

" CHAPTER XX

" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːn] ['dɝː] ['goʊlz] [rɪ'daʊt]

THE FALL OF THE VON DER GOLZ REDOUBT

这 落下 的 这 冯 德尔 戈尔兹 堡垒

冯德戈尔兹堡垒的陷落

" [ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [rælf; reɪf] [wʌz; wəz]
" On clearing the other end of the captured village of Néancourt Ralph was
" 在 清理 这 其他 结尾 的 这 捕获 村庄 的 - 拉尔夫 曾是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['ferli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
able to form a fairly comprehensive idea of the present state of operations .
有能力的 到 形式 一个 相当 综合的 主意 的 这 展示 状态 的 运营 .

“在清理完被占领的内昂库尔村的另一端后，拉尔夫对当前的作战状况有了相当全面的了解。

[ðə; ði] [vɑːn] [dɜː] ['goʊlz] [rɪ'daʊt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊstɪd]
The Von der Golz Redoubt , one of the strongest positions in the boasted
这 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 , 一 的 这 最强 职位 在 这 吹嘘
['woʊtən] [laɪn] ,
Wotan Line ,
沃坦 线 ,

冯·德·戈尔茨堡垒，是著名的沃坦防线中最坚固的阵地之一。

[wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ] [ðə; ði] [hʌnz] .
was still held by the Huns .
曾是 仍然 握住 经过 这 匈奴人 .

当时仍被匈奴人占领。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The British guns were thundering furiously against it .
这 英国 枪支 是 雷鸣 愤怒地 反对 它 .

英国人的炮火猛烈地轰击着它。

[ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌnz] [dɪd]
The marvel was that the men could stand such a gruelling , but the Huns did
这 奇迹 曾是 那 这 男人 可以 站立 这样的 一个 严罚 , 但 这 匈奴人 做过
,
,
,

令人惊奇的是，这些人竟然能承受如此艰苦的训练，但匈奴人做到了。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [diːp] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz]
keeping to the shelter of their deep dug - outs and manning the defences
保持 到 这 庇护所 的 他们的 深的 挖 - 出局 和 曼宁 这 防御
[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['gʌnz] " ['lɪftɪd] .
the moment the guns " lifted .
这 片刻 这 枪支 " 抬起 .

他们躲在深掩体里，一旦炮火“升起”，就立即投入防御。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [biː; bi] [in'tuːmd] [ɪn] [ðoʊz] [dʌg] - [aʊts] ,
" Hundreds of Prussians must at that moment be entombed in those dug - outs ,
" 数百 的 普鲁士人 必须 在 那 片刻 是 埋葬 在 那些 挖 - 出局 ,

“当时，数百名普鲁士人被埋葬在那些掩体里。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [iː] .
of which the entrances had caved in under the terrific power of the H . E .
的 哪个 这 入口 有 坍塌 在 在下面 这 了不起 力量 的 这 H . E .
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

其中入口在巨大的高爆弹威力下坍塌了。

[jet] ['hʌndrədz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] " [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .
yet hundreds more were available to hold the redoubt " at all costs .
然而 数百 更多的 是 可用的 到 抓住 这 堡垒 " 在 全部 成本 .

但还有数百人可以“不惜一切代价”守住堡垒。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][baːm'baːrdmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs]
" During the lull between the cessation of the bombardment and the numerous
" 期间 这 麻痹 之间 这 停止 的 这 轰击 和 这 很多的
[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] ['fruːtləs] ['ɪnfæntri] [ə'sɔːlts] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən][hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
but hitherto fruitless infantry assaults British airmen had flown over the redoubt ,
但 迄今为止 徒劳无功 步兵 袭击 英国 空军人员 有 飞行 超过 这 堡垒 ,

在炮击停止和多次但迄今为止毫无成效的步兵进攻之间的空档期，英国飞行员曾飞越该堡垒。

['baːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [im'plɔiŋ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs]
bombing the defences and even employing machine - gun fire against the tenacious
轰炸 这 防御 和 甚至 雇用 机器 - 枪 火 反对 这 顽强
[greɪ] - [koʊts] .
grey - coats .
灰色的 - 外套 .

轰炸防御工事，甚至用机枪扫射顽强的灰衣军。

[ðə; ði]['ɛəmən][wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [ə'tækt] [baɪ] [hʌn] [mə'ʃiːnz] ,
The airmen were in turn attacked by Hun machines ,
这 空军人员 是 在 转动 遭到攻击 经过 匈奴 机器 ,

飞行员们随后又遭到德军飞机的攻击。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['praːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][lænd]['kɒmbæts][ɪn][ðə; ði] " ['væsti] [er] "
and during the progress of the fighting on land combats in the " vasty air "
和 期间 这 进步 的 这 斗争 在 土地 战斗 在 这 " 广阔 空气 "
[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grɪmli] [kən'testɪŋ] [truːps] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
were taking place unheeded by the grimly contesting troops in and around the
是 采取 地方 无人理会 经过 这 阴沉地 竞争 军队 在 和 大约 这
[vɑːn]['dɝː]['goʊlz] [rɪ'daʊt] .
Von der Golz Redoubt .
冯 德尔 戈尔茨 堡垒 .

在陆地战斗进行的同时，冯·德·戈尔茨堡垒内外激烈交战的部队却对“广阔的空中”战斗毫不在意。

['deftli] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [skɔːrz] — [neɪ] , ['hʌndrədz] — [ʌv; əv] ['baːdɪz] [ʌv; əv] [ded]
Deftly picking her way betwixt the scores — nay , hundreds — of bodies of dead
巧妙地 挑选 她 方式 中间 这 得分 — 不 , 数百 — 的 身体 的 死的
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and wounded that littered the ground ,
和 受伤 那 垃圾 这 地面 ,

她灵巧地穿过遍地的数十具——不，是数百具——死伤者的尸体。

- [tæŋk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kloʊsli] [gruːpt] ['tɑːmi] [huː] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]
Setley's Tank approached the closely grouped Tommies who , hugging the earth to
- 坦克 接近 这 密切 分组 汤米 WHO , 拥抱 这 地球 到
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,
avoid the ubiquitous machine - guns ,
避免 这 无处不在 机器 - 枪支 ,

塞特利的坦克接近了那群紧紧抱在一起的英国士兵，他们紧贴着地面躲避无处不在的机枪。

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] .
were awaiting the order to advance .
是 等待中 这 命令 到 进步 .

正在等待前进的命令。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋks] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [raɪz]
Of the other Tanks the tops of three could be discerned showing above a rise
的 这 其他 坦克 这 最高额 的 三 可以 是 辨别 显示 多于 一个 上升
[ɪn][ðə; ði] [tə'reɪn] .
in the terrain .
在 这 地形 .

在其他坦克中，可以辨认出三辆坦克的顶部，它们耸立在地形的隆起处。

[tuː]	[mɔːr]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[əd'vænst]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[dɪ'fensɪz]	,	[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[hæd; həd]
Two	**more**	**had**	**just**	**advanced**	**against**	**the**	**formidable**	**defences**	**,**	**and**	**both**	**had**
二	更多的	有	只是	先进的	反对	这	强大	防御	，	和	两个都	有

[feɪld]	['glɔːriəsli]	.
failed	**gloriously**	**.**
失败的	辉煌地	.

又有两支队伍刚刚向坚固的防线发起进攻，但都以惨败告终。

"	[ðə; ði]	['gʌnz]	[ɑːr; ər]	['lɪftɪŋ]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'pɔːrtɪd]	['sɑːrdʒənt]	-	.
"	**The**	**guns**	**are**	**lifting**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**reported**	**Sergeant**	**Alderhame**	**.**
"	这	枪支	是	举重	，	先生	，	"	据报道	军士	-	.

“长官，炮火已经升起。”奥尔德汉姆中士报告道。

"	[gʊd]	['bɪznəs]	!	"	['mʌtəd]	[rælf; reɪf]	.
"	**Good**	**business**	**!**	**"**	**muttered**	**Ralph**	**.**
"	好的	商业	!	"	低声说道	拉尔夫	.

“生意不错！”拉尔夫低声说道。

"	[aɪm]	[fed]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ɪn'ækʃn]	.
"	**I'm**	**fed**	**up**	**with**	**this**	**inaction**	**.**
"	我是	美联储	向上	和	这	不作为	.

“我受够了这种不作为。”

[ə'nʌðər]	[ten]	['mɪnɪts]	[wɪl]	[dɪ'saɪd]	['weðər]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bʊkt]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
Another	**ten**	**minutes**	**will**	**decide**	**whether**	**we**	**are**	**booked**	**or**	**not**	**.**
其他	十	分钟	将要	决定	无论	我们	是	已预订	或者	不是	.

再过十分钟就能决定我们是否被预订了。

"	[krʌntʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wei]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['ʃæloʊ]	['trentʃɪz]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['stɔːrmərz]	,
"	**Crunching**	**her**	**way**	**over**	**the**	**shallow**	**trenches**	**held**	**by**	**the**	**British**	**stormers**	**,**
"	嘎吱作响	她	方式	超过	这	浅的	战壕	握住	经过	这	英国	风暴	,

“她艰难地穿过英国突击队员构筑的浅壕沟，

[ðə; ði]	[tæŋk]	['flaʊndəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[væst]	[ʃel]	-	['kreɪtərz]	[ðæt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]
the	**Tank**	**floundered**	**through**	**the**	**vast**	**shell**	**-**	**craters**	**that**	**up**	**to**	**a**	**few**	**minutes**	**before**
这	坦克	挣扎	通过	这	广阔的	壳	-	陨石坑	那	向上	到	一个	很少	分钟	前

[hæd; həd]	[bɪn]	[tɔːrn]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌnz]	.
had	**been**	**torn**	**up**	**by**	**the**	**British**	**guns**	**.**
有	到过	撕裂	向上	经过	这	英国	枪支	.

坦克艰难地穿过巨大的弹坑，这些弹坑在几分钟前还是被英国炮火炸毁的。

[kwaɪt]	['riːs(ə)ntli]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	['trentʃɪz]	[ðer; ðər]	—	[ðoʊz]	[diːp]	,
Quite	**recently**	**there**	**had**	**been**	**a**	**system**	**of**	**trenches**	**there**	**—**	**those**	**deep**	**,**
相当	最近	那里	有	到过	一个	系统	的	战壕	那里	—	那些	深的	,

['kɑːnkriːt]	-	[ˌriːɪn'fɔːrst]	,
concrete	**-**	**reinforced**	**,**
具体的	-	加强型	,

不久前那里还有一套沟渠系统——那些深邃的、钢筋混凝土加固的沟渠，

[ˌsaɪən'tɪfɪkli]	[kən'strʌktɪd]	[wʌnz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[mʌnθs]	[tuː; tə]	['pɜːrfɪkt]	.
scientifically	**constructed**	**ones**	**that**	**had**	**taken**	**the**	**Huns**	**months**	**to**	**perfect**	**.**
科学地	建造	一个	那	有	已采取	这	匈奴人	几个月	到	完美的	.

匈奴人花费数月时间精心打造的、科学构造的武器。

['evri]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ɜːθwɜːks]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'blitəreitid]	.
Every	**trace**	**of**	**their**	**earthworks**	**had**	**been**	**obliterated**	**.**
每一个	痕迹	的	他们的	土方工程	有	到过	彻底摧毁	.

他们留下的所有土方工程痕迹都被抹去了。

[bɪ'jɑːnd]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['trɪp(ə)l]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[bɑːrbd]	['waɪər]	.
Beyond	**lay**	**a**	**triple**	**line**	**of**	**barbed**	**wire**	**.**
超过	躺	一个	三倍	线	的	带倒刺的	金属丝	.

更远处是三道带刺铁丝网。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːkɪʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
By one of those freakish circumstances the entanglements had escaped the
经过 一 的 那些 怪异的 情况 这 纠缠 有 逃脱 这
['devəsteɪtɪŋ] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .
devastating hail of shells .
毁灭性的 冰雹 的 贝壳 .

由于某种奇特的巧合，这些缠斗物躲过了毁灭性的炮弹雨。

[ə; eɪ] [fjuː] [poʊsts] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] , [sʌm; səm] [strændz] [ʌv; əv] ['waɪər] [kʌt] [θruː] , [bʌt; bət] ,
A few posts had been shattered , some strands of wire cut through , but ,
一个 很少 帖子 有 到过 破碎 , 一些 线 的 金属丝 切 通过 , 但 ,
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

一些柱子被撞断了，一些铁丝被割断了，但总体而言，

[ðɪs] [dɪ'fens] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz] ['evər] ,
this defence work was as efficacious as ever ,
这 防御 工作 曾是 作为 有效的 作为 曾经 ,

这项防御工作一如既往地卓有成效。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] [fiːld] - [greɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] " [hʌŋ] [ʌp] " [ɑːn]
as the crowd of bodies in khaki and field - grey that were " hung up " on
作为 这 人群 的 身体 在 卡其色 和 场地 - 灰色的 那 是 " 悬挂 向上 " 在
[ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [bɑːbz] ['testifaid] .
the tenacious barbs testified .
这 顽强 倒钩 作证 .

那些被顽固的倒钩“挂住”的身穿卡其色和野战灰色制服的人们，就是最好的证明。

[ə; eɪ] [bɑːm] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [mə'ʃiːn] [fel] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] .
A bomb dropped from a hostile machine fell within ten yards of the Tank .
一个 炸弹 掉落 从 一个 敌对的 机器 跌倒 之内 十 码 的 这 坦克 .

一枚敌方机器投下的炸弹落在距离坦克不到十码的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['fæbrɪk] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði]
In spite of her bulk and weight , the huge fabric trembled under the
在 尽管如此 的 她 大部分 和 重量 , 这 巨大的 织物 颤抖 在下面 这
[kən'kʌʃn] .
concussion .
脑震荡 .

尽管她体型庞大、重量惊人，但巨大的布料在冲击下还是颤抖起来。

" ['biːstli] [miːn] [trɪk] ! " [θɔːt] [rælf; reɪf] .
" Beastly mean trick ! " thought Ralph .
" 兽 意思是 诡计 ! " 想法 拉尔夫 .

“真是卑鄙无耻的伎俩！”拉尔夫心想。

" [ðæt] [hʌn] ['ermən] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] ['kæri]
" That Hun airman knows that we cannot see him , and that we don't carry
" 那 匈奴 空军 知道 那 我们 不能 看 他 , 和 那 我们 不 携带
['æntaɪz] .
antis .
反对者 .

“那个德国飞行员知道我们看不到他，而且我们没有携带反坦克导弹。”

['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
Wonder what our fliers are doing to let him amuse himself in this manner ?
想知道 什么 我们的 传单 是 正在做 到 让 他 娱乐 他自己 在 这 方式 ?

真想知道我们的飞行员们都做了些什么，让他能这样自娱自乐？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" With a sickening crash a biplane came to earth , right in the path of the
" 和 一个 令人作呕 碰撞 一个 双翼飞机 来了 到 地球 , 正确的 在 这 小路 的 这
['muːvɪŋ] [tæŋk] .
moving Tank .
移动 坦克 .

“一架双翼飞机发出令人作呕的巨响坠落到地面，正好落在行驶中的坦克前方。”

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [blæk] [krɔːs] [wʌz; wəz]
A glance at the twisted wreckage showed that the infamous Black Cross was
一个 瞥一眼 在 这 扭曲 残骸 显示 那 这 臭名昭著的 黑色的 叉 曾是
['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
painted on the planes .
绘 在 这 飞机 .

从扭曲的残骸中可以看到，飞机上涂有臭名昭著的黑十字标志。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Ralph had a smart answer to his question .
拉尔夫 有 一个 聪明的 回答 到 他的 问题 .

拉尔夫对他的问题给出了一个巧妙的回答。

['aʊər; ɑːr]['ɛəmən][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ʌp] [ə'lɔːft] .
Our airmen had been busy up aloft .
我们的 空军人员 有 到过 忙碌的 向上 高空 .

我们的飞行员一直在高空忙碌。

- [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
Setley did not trouble to turn aside his command .
- 做过 不是 麻烦 到 转动 旁边 他的 命令 .

塞特利没有费心去推翻他的命令。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['baɪpleɪn][ʃiː; ʃi] ['wɔdld] ,
Right over the debris of the German biplane she waddled ,
正确的 超过 这 碎片 的 这 德语 双翼飞机 她 摇摇摆摆 ,

她蹒跚地走过德国双翼飞机的残骸，

['krʌʃɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [pʌlp] ,
crushing metal and wood into an unrecognizable pulp ,
压碎 金属 和 木头 进入 一个 无法辨认 纸浆 ,

将金属和木材碾碎成无法辨认的纸浆，

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɜːr; hər] [blʌnt] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] .
and then thrust her blunt nose into the outer line of barbed wire .
和 然后 推力 她 钝 鼻子 进入 这 外 线 的 带倒刺的 金属丝 .

然后她把钝钝的鼻子伸进了外圈的铁丝网里。

[laɪk] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ['terɪŋ] [ʌp] ['dʒʌŋg(ə)l] [græs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrmɪdəb(ə)l][hɔːrnz][ðə; ði][tæŋk] [set]
Like a rhinoceros tearing up jungle grass with its formidable horns the Tank set
喜欢 一个 犀牛 撕裂 向上 丛林 草 和 它是 强大 角 这 坦克 放
[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] .
about to destroy the entanglements .
关于 到 破坏 这 纠缠 .

就像犀牛用它那可怕的角撕扯丛林里的草一样，坦克开始摧毁这些缠绕物。

[poʊsts] [snæpt] [ɔːf] [laɪk] ['kærəts] ,
Posts snapped off like carrots ,
帖子 啪啪 离开 喜欢 胡萝卜 ,

电线杆像胡萝卜一样被折断了，

[kɔɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['tenʃ(ə)n] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [bɔːrn] [daʊn]
coils of wire suddenly released from tension quivered in the air until borne down
线圈 的 金属丝 突然 发布 从 紧张 颤抖 在 这 空气 直到 出生 向下
[ænd; ənd] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] ['trækʃn] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændʃip] .
and buried deep in the earth by the broad traction bands of the landship .
和 埋葬 深的 在 这 地球 经过 这 广阔 牵引力 乐队 的 这 陆地飞船 .

突然释放张力的线圈在空中颤抖，直到被陆地飞船宽阔的牵引带压下并深深埋入地下。

[ðə; ði] [waɪl] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] ['rætld] ['hɑːrmləsli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɑːrmərd] [haɪd] , [bɑːmz]
The while machine - gun bullets rattled harmlessly against her armoured hide , bombs
这 尽管 机器 - 枪 子弹 摇晃 无害地 反对 她 装甲 隐藏 , 炸弹
[ɪk'sploʊdɪd][ɑːn] , [ə'genst] ,
exploded on , against ,
爆炸了 在 , 反对 ,

机枪子弹无害地撞击着她坚硬的装甲，炸弹在她身上爆炸，撞击着她。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] - [mə'ʃiːn] .
and underneath the terrible war - machine .
和 下 这 糟糕的 战争 - 机器 .

以及其下那台可怕的战争机器。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔːt] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ʃoʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊtər] -
The car of Juggernaut would cut a very poor show compared with this motor -
这 车 的 巨无霸 会 切 一个 非常 贫穷的 展示 比较的 和 这 发动机 -
[prə'peld] ['fɔːrtrəs] .
propelled fortress .
推进 堡垒 .

与这座机动堡垒相比，巨无霸的汽车简直黯然失色。

['ʌðər] [tæŋks] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
Other Tanks were engaged in similar operations ,
其他 坦克 是 已订婚的 在 相似的 运营 ,

其他坦克也参与了类似的行动。

['kiːpɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]
keeping parallel to the line of direction of the hostile trenches and
保持 平行线 到 这 线 的 方向 的 这 敌对的 战壕 和
[mə'θɑːdɪkli] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]
methodically uprooting the entanglements in as many minutes as it had taken
有条不紊 连根拔起 这 纠缠 在 作为 许多 分钟 作为 它 有 已采取
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [deɪz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the Germans days to set up in position .
这 德国人 天 到 放 向上 在 位置 .

与敌方战壕的走向线保持平行，并在几分钟内有条不紊地清除德军用数天时间构筑的障碍物。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ðə; ði][tæŋks] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] -
Having completed this part of the programme the Tanks made for the sand -
拥有 完全的 这 部分 的 这 程序 这 坦克 制成 为了 这 沙 -
[bægd] ['pærəpɪtˌ'pærəpet][æt; ət][ðə; ði] [reɪzd] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪsɪs] ,
bagged parapet at the raised end of the glacis ,
袋装 栏杆 在 这 提高 结尾 的 这 冰川 ,

完成这部分任务后，坦克驶向冰川隆起端用沙袋构筑的防御工事。

[waɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['hwislz] [went] ,
while simultaneously with this movement the whistles went ,
尽管 同时地 和 这 移动 这 哨声 去 ,

与此同时，哨声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [eɪ'lɑːn] .
and the British infantry rushed forward with an irresistible élan .
和 这 英国 步兵 匆忙 向前 和 一个 无法抗拒 埃兰 .

英国步兵以势不可挡的气势向前冲锋。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [krʌntʃɪŋ] ['oʊvər]
Their attention divided between the terrifying landships , that were crunching over
他们的 注意力 分割 之间 这 恐怖 陆地战舰 , 那 是 嘎吱作响 超过
[im'pleismənts] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] ,
emplacements and trenches ,
阵地 和 战壕 ,

他们的注意力在那些可怕的陆地战舰之间来回转移，这些战舰正在碾压阵地和战壕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] ,
and the glittering array of bayonets , the German machine - gunners ,
和 这 闪闪发光 大批 的 刺刀 , 这 德语 机器 - 炮手 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
unfortunately for them ,
很遗憾 为了 他们 ,

还有那闪闪发光的刺刀阵列，以及德国机枪手，不幸的是，对他们来说

[dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['baɪpleɪn] ,
did not take into account a couple of British biplanes ,
做过 不是 拿 进入 帐户 一个 夫妻 的 英国 双翼飞机 ,

没有把几架英国双翼飞机考虑在内，

['kliːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['rekləsli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ]
Cleaving through the dense eddying clouds of smoke and recklessly disregarding
劈裂 通过 这 稠密 涡流 云 的 抽烟 和 鲁莽地 不予理会
[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɛəmən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
the bursting shells the intrepid airmen descended to within a hundred feet of
这 爆发 贝壳 这 强悍 空军人员 下降 到 之内 一个 百 脚 的
[ðə; ði][vɑːn]['dɝː]['goʊlz] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['trentʃɪz] .
the Von der Golz Redoubt and the adjacent trenches .
这 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 和 这 邻近的 战壕 .

勇敢的飞行员们穿过浓密的翻腾烟云，不顾爆炸的炮弹，下降到距离冯·德·戈尔茨堡垒和邻近战壕不到一百英尺的地方。

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛrˌmɛnz] ['luːɪs] ['gʌnz] — [deθ] - ['diːlɪŋ] ['hɔːnɪts] —
A hail of bullets from the airmen's Lewis guns — death - dealing hornets —
一个 冰雹 的 子弹 从 这 空军人员 刘易斯 枪支 — 死亡 - 处理 大黄蜂 —
[kɔːt] [ðə; ði] [hʌnz] [ˌʌnə'werz] ,
caught the Huns unawares ,
捕捉 这 匈奴人 不知情 ,

飞行员们用刘易斯机枪扫射出的密集子弹——如同致命的黄蜂——让匈奴人措手不及。

[kri'eɪtɪŋ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - ['koʊtɪd] ['ɪnfəntri] .
creating havoc in the dense masses of grey - coated infantry .
创建 混乱 在 这 稠密 群众 的 灰色的 - 涂层 步兵 .

在密集的灰色军服步兵中制造混乱。

['pɔɪzn] [gæs] ['ʃɛlz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .
Poison gas shells added to the horror of the desperate struggle .
毒 气体 贝壳 额外 到 这 恐怖 的 这 绝望的 斗争 .

毒气弹加剧了这场殊死搏斗的恐怖。

['eriəl] [tɔː'piːdəʊz] , ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [trentʃ] ['mɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]
Aerial torpedoes , missiles from trench mortars , and the deadly shells from
天线 鱼雷 , 导弹 从 沟 迫击炮 , 和 这 致命 贝壳 从
[ðə; ði] [stoʊks] - ['gʌnz] ,
the Stokes ' guns ,
这 斯托克斯 - 枪支 ,

空中鱼雷、战壕迫击炮发射的导弹，以及斯托克斯炮发射的致命炮弹，

[reɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
rained upon the enemy position .
下雨了 之上 这 敌人 位置 .

向敌方阵地倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [jet] ,
It was a wonder that the Huns stood it as they did ; yet ,
它 曾是 一个 想知道 那 这 匈奴人 站立 它 作为 他们 做过 ; 然而 ,

匈奴人能坚持到现在，真是一个奇迹；然而，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˈʃeltər]
with their back to the wall and unable to retreat or even to take shelter
和 他们的 后退 到 这 墙 和 无法 到 撤退 或者 甚至 到 拿 庇护所
[ɪn][ðer; ðər] [diːp] [dʌg] - [aʊts] ,
in their deep dug - outs ,
在 他们的 深的 挖 - 出局 ,

他们背水一战，既无法撤退，也无法躲进自己挖好的壕沟里。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [fəˈnætɪkl] .
they fought with a courage that could only be described as fanatical .
他们 战斗 和 一个 勇气 那 可以 仅有的 是 描述 作为 狂热的 .

他们的战斗勇气只能用狂热来形容。

[ˈplaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] - [tæŋk] [keɪm] [əˈstraɪd] [ə; eɪ]
Ploughing her way through the mazes of barbed wire Setley's Tank came astride a
耕作 她 方式 通过 这 迷宫 的 带倒刺的 金属丝 - 坦克 来了 跨骑 一个
[diːp] [trentʃ] [ðæt] [ˈflæŋkt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈgleɪsɪs] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]
deep trench that flanked one side of the redoubt to where the glacis terminated in
深的 沟 那 侧翼 一 边 的 这 堡垒 到 在哪里 这 冰川 终止 在
[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪˈlæbərətli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈkʌvərd] [wei] [ˈbrɪslɪŋ]
what was a few hours before an elaborately constructed covered way bristling
什么 曾是 一个 很少 小时 前 一个 精心 建造 涵盖 方式 竖起的
[wɪð; wɪθ] [ˈluːphəʊlz] ,
with loopholes ,
和 漏洞 ,

塞特利坦克穿过迷宫般的铁丝网，沿着堡垒一侧的一条深壕沟前进，一直到冰碛的尽头。几个小时前，那里有一条精心建造的、布满射击孔的有顶通道。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] .
each one of which showed the muzzle of a machine - gun .
每个 一 的 哪个 显示 这 枪口 的 一个 机器 - 枪 .

每张照片都显示了机枪枪口。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrʌmbliŋ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [disˈrʌptid]
Now there was little left but a crumbling mound of earth and disrupted
现在 那里 曾是 小的 左边 但 一个 摇摇欲坠 冢 的 地球 和 中断
[sænd] - [bægz] ,
sand - bags ,
沙 - 包 ,

现在只剩下一堆摇摇欲坠的土堆和散落的沙袋了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæf] - [ˈberid] [ˈdʒɜːmənz] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [bʌt; bət] [ɪˈrætɪk] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] .
in which half - buried Germans still maintained a furious but erratic rifle - fire .
在 哪个 一半 - 埋葬 德国人 仍然 维持 一个 狂怒 但 不稳定的 步枪 - 火 .

半埋在地下的德国士兵仍然保持着猛烈但断断续续的步枪射击。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][rælf; reɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wʌns]
Almost before he was aware of it Ralph found himself within the once
几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 拉尔夫 成立 他自己 之内 这 一次
[kən'sɪdərd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [rɪ'daʊt] .
considered impregnable redoubt .
经过考虑的 坚不可摧 堡垒 .

拉尔夫几乎还没意识到，就已经置身于曾经被认为固若金汤的堡垒之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There was practically nothing to mark its position .
那里 曾是 几乎 没有什么 到 标记 它是 位置 .

几乎没有任何东西可以标记它的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lændʃɪp] ['strɔːŋli] [rɪ'zemblɪŋ]
It was only when he found himself confronted by a landship strongly resembling
它 曾是 仅有的 什么时候 他 成立 他自己 面对 经过 一个 陆地飞船 强烈 类似
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] ,
his own that he realized that he had gained his objective ,
他的 自己的 那 他 已实现 那 他 有 获得 他的 客观的 ,

直到他发现自己面对着一艘与自己的陆地飞船极为相似的飞船时，他才意识到自己已经达到了目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tæŋk][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] , [wʌn][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
for the oncoming Tank was not , as he at first imagined , one of German
为了 这 即将到来的 坦克 曾是 不是 , 作为 他 在 第一的 想象 , 一 的 德语
['wɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

因为他最初想象的那辆迎面驶来的坦克，并非德国制造的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
but a British machine that had entered the redoubt on the opposite side .
但 一个 英国 机器 那 有 进入 这 堡垒 在 这 对面的 边 .

但一架英国机器已经进入了对面的堡垒。

['nɛroʊɚ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] [gruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːki] .
Narrower and narrower grew the encircling ring of khaki .
较窄 和 较窄 生长 这 包围 戒指 的 卡其色 .

卡其色的环带越来越窄。

[wɪð; wɪθ] [bɑːm] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [swept] [ðə; ði] ['flætnd]
With bomb and bayonet the British infantry swept the flattened
和 炸弹 和 刺刀 这 英国 步兵 扫荡 这 扁平的
['ɜːrθwɜːrk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [hʌnz] ,
earthwork , until the surviving Huns ,
土方工程 , 直到 这 幸存 匈奴人 ,

英国步兵用炸弹和刺刀扫荡了被夷为平地的土方工事，直到残余的匈奴人……

['faɪndɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] ['juːsləs] , [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [reɪzd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] "
finding further resistance useless , threw down their arms and raised shouts of "
寻找 更远 反抗 无用 , 扔 向下 他们的 武器 和 提高 喊叫 的 "
[ˌkæmə'rɑːt] .
Kamerad .
卡梅拉德 .

发现进一步抵抗无济于事，他们扔下武器，高喊“同志们”。

" ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Greatly to their surprise they found that , contrary to the statements of their
" 非常 到 他们的 惊喜 他们 成立 那 , 相反 到 这 声明 的 他们的
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

“令他们大为惊讶的是，他们发现，这与他们官员的说法相反，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['vɪktər] .
the British Tommy is a generous victor .
这 英国 汤米 是 一个 慷慨的 胜利者 .
英国士兵是一位慷慨的胜利者。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['ɔːlmoʊst]
As if by magic the heat of combat gave place to a light - hearted , almost
作为 如果 经过 魔法 这 热 的 战斗 给予 地方 到 一个 光 - 心地 , 几乎
[kən'sɪdərət] ,
considerate ,
周到 ,
仿佛魔法一般，激烈的战斗气氛转瞬即逝，取而代之的是轻松愉快、近乎体贴的氛围。

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
treatment of the remnant of the garrison of the redoubt ,
治疗 的 这 剩 的 这 驻军 的 这 堡垒 ,
对堡垒残余守军的处置

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər]
and it was by no means an uncommon sight to see a British soldier
和 它 曾是 经过 不 方法 一个 罕见 视线 到 看 一个 英国 士兵
[baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
bind up the wounds he had inflicted on a German only a few minutes
绑定 向上 这 伤口 他 有 造成的 在 一个 德语 仅有的 一个 很少 分钟
['priːviəsli] .
previously .
之前 .
而且，经常可以看到英国士兵包扎几分钟前自己给德国士兵造成的伤口。

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'zɪstəns] .
The paucity of prisoners testified to the stubbornness of the enemy resistance .
这 匮乏 的 囚犯 作证 到 这 固执 的 这 敌人 反抗 .
俘虏人数稀少，证明了敌军抵抗的顽强。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] ['keɪdʒɪz] — [ə; eɪ]
Quickly the captives were formed up and marched to the advance cages — a
迅速地 这 俘虏 是 形成 向上 和 行军 到 这 进步 笼子 — 一个
[tæsk][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['perəl] ,
task not without great peril ,
任务 不是 没有 伟大的 危险 ,
俘虏们迅速列队，押往前方的牢笼——这是一项极其危险的任务。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
since the German gunners , according to their customary indifference to their
自从 这 德语 炮手 , 根据 到 他们的 习惯 漠不关心 到 他们的
[ɪl] - ['feɪtɪd] ['kɒmreɪdz] ,
ill - fated comrades ,
患病的 - 命中注定 同志们 ,
由于德国炮兵一如既往地对他们不幸的战友漠不关心，

[wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
were putting up a barrage behind the captured position .
是 推杆 向上 一个 弹幕 在后面 这 捕获 位置 .
他们在占领阵地后方布设了猛烈的炮火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['tɑːmi] [bɪ'gæn]
With the clearing of the remnants of the garrison the victorious Tommies began
和 这 清理 的 这 残余物 的 这 驻军 这 胜利者 汤米 开始
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃel] - ['tɔːrtʃərd] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
to put the shell - tortured ground into a state of defence .
到 放 这 壳 - 受折磨 地面 进入 一个 状态 的 防御 .
随着残余守军的清除，胜利的英国士兵开始对饱受炮火蹂躏的土地进行防御。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[wel]	[ə'straɪd]	[ðə; ði]	['vɔːntɪd]	['hindənbəːg]	[laɪn]	,
They	**were**	**now**	**well**	**astride**	**the**	**vaunted**	**Hindenburg**	**Line**	**,**
他们	是	现在	出色地	跨骑	这	吹嘘	兴登堡号	线	,

他们现在已经牢牢控制住了著名的兴登堡防线。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]
and	**it**	**was**	**pretty**	**certain**	**that**	**the**	**Huns**	**would**	**make**	**a**	**strong**	**and**
和	它	曾是	漂亮的	肯定	那	这	匈奴人	会	制作	一个	强的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd]	['kaʊntər]	-	[ə'tæk]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[rest]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
determined	**counter**	**-**	**attack**	**in**	**order**	**to**	**attempt**	**to**	**wrest**	**the**	**position**	**from**	**the**
决定	柜台	-	攻击	在	命令	到	试图	到	夺取	这	位置	从	这

['viktəz]	.
victors	**.**
胜利者	.

匈奴人肯定会发起强有力的反击，试图从胜利者手中夺回阵地。

[ðə; ði]	[ə'tæk]	[wʊd]	[biː; bi]	[suːn]	—	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['hevi]	['gʌnz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[muːvd]	['fɔːrwərd]
The	**attack**	**would**	**be**	**soon**	**—**	**before**	**the**	**British**	**heavy**	**guns**	**could**	**be**	**moved**	**forward**
这	攻击	会	是	很快	—	前	这	英国	重的	枪支	可以	是	已搬	向前

,
,
,

进攻很快就会发生——在英国重炮向前推进之前。

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	[kɔːr]	[wɜːr; wər]	['pleɪsɪŋ]	['sekʃnz]	[ʌv; əv]	[reɪlz]	[ɪn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
and	**already**	**the**	**railway**	**corps**	**were**	**placing**	**sections**	**of**	**rails**	**in**	**position**	**to**
和	已经	这	铁路	兵团	是	放置	部分	的	铁轨	在	位置	到

[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðə; ði]	[twelv]	-	[ænd; ənd]	[ˌfɔːr'tiːn]	-	[ɪntʃ]	['mɒnstəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	['fɔːrwərd]	.
enable	**the**	**twelve**	**-**	**and**	**fourteen**	**-**	**inch**	**monsters**	**to**	**be**	**sent**	**forward**	**.**
使能够	这	十二	-	和	十四	-	英寸	怪物	到	是	发送	向前	.

铁路部门已经开始铺设铁轨，以便将十二英寸和十四英寸的巨型火炮送往前线。

[wʌns]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[vɑːn]	['dɚː]	['goʊlz]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]
Once	**they**	**were**	**in**	**position**	**the**	**Von**	**der**	**Golz**	**was**	**lost**	**for**	**good**	**and**	**all**	**to**
一次	他们	是	在	位置	这	冯	德尔	戈尔茨	曾是	丢失的	为了	好的	和	全部	到

[ðə; ði]	[hʌnz]	,
the	**Huns**	**,**
这	匈奴人	,

一旦他们就位，冯·德·戈尔茨号就彻底落入了匈奴人的手中。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**they**	**knew**	**it**	**.**
和	他们	知道	它	.

他们也心知肚明。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[rest]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tæŋks]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	['biːɪŋ]	[pleɪst]	[ɔːr]	[diː]
There	**was**	**no**	**rest**	**for**	**the**	**Tanks**	**that**	**had**	**escaped**	**being**	**placed**	**hors**	**de**
那里	曾是	不	休息	为了	这	坦克	那	有	逃脱	存在	放置	马	德

['kɑːmbæt]	.
combat	**.**
战斗	.

那些侥幸逃脱被解除战斗能力的坦克，并没有得到休息。

['ɔːrdərz]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]		[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	[hoʊld]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	-
Orders	**were**	**given**	**for**	**the**	**landships**	**to**	**push**	**ahead**	**and**	**hold**	**the**	**counter**	**-**
订单	是	给定	为了	这	陆地战舰	到	推	前方	和	抓住	这	柜台	-

[ə'tækɪŋ]	[fɔːrs]	[ɪn]	[tʃek]	.
attacking	**force**	**in**	**check**	**.**
攻击	力量	在	查看	.

命令下达给陆地战舰，要求它们向前推进，遏制反攻部队。

" [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Independent action , you know , " remarked the commanding officer of the
" 独立的 行动 , 你 知道 , " 评论 这 指挥 官 的 这
['lændʃip] ['sekʃ(ə)n] .
Landship Section .
陆地飞船 部分 .

“独立行动，你知道的，”陆地舰艇分队指挥官说道。

" [soʊ] [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .
" So out you go , and the very best of luck .
" 所以 出去 你 去 , 和 这 非常 最好的 的 运气 .

“那么，你走吧，祝你好运。”

" [rælf; reɪf] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" Ralph knew what that meant .
" 拉尔夫 知道 什么 那 意思是 .

拉尔夫知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tæŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld]
It was one of the most hazardous enterprises that a Tank could be called
它 曾是 一 的 这 最多 危险 企业 那 一个 坦克 可以 是 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
upon to perform .
之上 到 履行 .

这是坦克所能执行的最危险的任务之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtɝz][tuː; tə]
With a quickening of his pulses he gave the word for the motors to
和 一个 加速 的 他的 脉冲 他 给予 这 单词 为了 这 电机 到
[biː; bi] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] ['moʊbəl] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði]
be started once more and steered his armoured mobile fortress in the
是 开始 一次 更多的 和 转向 他的 装甲 移动的 堡垒 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔːri] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr]
direction of the unknown territory that for the last two years or more
方向 的 这 未知 领土 那 为了 这 最后的 二 年 或者 更多的
[hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] [held] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] .
had been firmly held by the Huns .
有 到过 牢牢 握住 经过 这 匈奴人 .

他心跳加速，下令再次启动引擎，驾驶着他的装甲移动堡垒，朝着那片在过去两年多时间里一直被匈奴人牢牢占据的未知领土驶去。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

- , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Alderhame , " he exclaimed , " we're on a big thing this time .
- , " 他 惊呼 , " 是 在 一个 大的 事物 这 时间 .

“奥尔德汉姆，”他惊呼道，“这次我们有件大事要做。”

['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] . "
Wouldn't miss it for worlds . "
不会 错过 它 为了 世界 . "

就算是世界锦标赛我也不会错过。

" [lets] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] , " ['ædɪd] ['sɑːrdʒənt] - ['grɪmli] .
" Let's hope we won't , " added Sergeant Alderhame grimly .
" 我们来吧 希望 我们 惯于 , " 额外 军士 - 阴沉地 .

“但愿不会发生，”奥尔德汉姆中士神情凝重地补充道。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld][ɪz][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
" The present world is quite good enough for me for a long time to come ,
" 这 展示 世界 是 相当 好的 足够的 为了 我 为了 一个 长的 时间 到 来 ,
[bɔːʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
Boches notwithstanding .
博切斯 虽然 .

“即便有德国佬在，现在的世界也足够我过很长一段时间了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[træpt] "
TRAPPED "
被困 "

被困

" - [oʊld] - ['ɑːrd] , - ; - [oʊld] - ['ɑːrd] ! "
" ' Old ' ard , chapses ; ' old ' ard ! "
" - 老的 - 硬 , - ; - 老的 - 硬 ! "

“老家伙，伙计们；老家伙！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] ,
" What's that ? " enquired Ralph ,
" 是什么 那 ? " 询问 拉尔夫 ,

“那是什么？”拉尔夫问道。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][bəuθ]
hearing a voice but unable to distinguish the words owing to the din both
听力 一个 嗓音 但 无法 到 区分 这 字 欠款 到 这 din 两个都
[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
within and without .
之内 和 没有 .

听到人声，但由于内外嘈杂，无法分辨词语。

" [its] ['kɔːrpərəl] ['ændərsn] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
" It's Corporal Anderson , sir , " reported one of the crew .
" 它是 下士 安德森 , 先生 , " 据报道 一 的 这 全体人员 .

“长官，是安德森下士，”一名船员报告道。

- [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .
Setley gave orders for the door to be opened .
- 给予 订单 为了 这 门 到 是 打开 .

塞特利下令打开大门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋk] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
With the Tank still in motion ,
和 这 坦克 仍然 在 运动 ,

坦克仍在行驶中

[dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]
George Anderson clambered into the interior and gave vent to an exclamation
乔治 安德森 攀爬 进入 这 内部的 和 给予 发泄 到 一个 感叹
[ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] .
of profound relief .
的 深刻的 宽慰 .

乔治·安德森爬进屋内，发出了一声如释重负的惊叹。

" [θɔtɚ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Thoughter wasn't goin ' to pick you up , sir , " he remarked .
" 思考者 不是 去 - 到 挑选 你 向上 , 先生 , " 他 评论 .

“先生，我本来没打算来接您，”他说道。

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [bɔːʃ] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bloʊ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ]

" I got them Boches back all right , and then blow me if I could find you

" 我 得到 他们 博切斯 后退 全部 正确的 , 和 然后 吹 我 如果 我 可以 寻找 你

['enihwɛə] .

anywheres .

任何地方 .

“我把那些德国佬都撂倒了，然后，如果我能找到你，就让我见鬼去吧。”

[ɪf] [aɪv] [tʃeɪst] [wʌn] ['blumin] - [tæŋk] [aɪv] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

If I've chased one bloomin ' Tank I've chased a dozen , to say nothin ' of a few

如果我已经 追逐 一 盛开 - 坦克 我已经 追逐 一个 打 , 到 说 什么也没有 - 的 一个 很少

['kriplz] ,

cripples ,

残疾人 ,

如果我追过一辆坦克，那我至少追过十几辆，更别提几辆残废坦克了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] ['ɛniˌθɪŋk] [kʊd; kəd] - ['æpən] [tuː; tə] [ðɪs] - [er] ['gædʒɪt] .

although I didn't think as ' ow anythink could ' appen to this ' ere gadget .

虽然 我 没有 思考 作为 - 现在 任何东西 可以 - 应用程序 到 这 - 埃雷 小工具 .

虽然我当时并没有想到这个小玩意儿会发生任何意外。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd]

" The corporal was too modest to relate the peculiar adventures he had

" 这 下士 曾是 也 谦虚的 到 涉及 这 奇特 冒险 他 有

[ˌʌndər'gɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] [kwest] ;

undergone in his finally successful quest ;

经历 在 他的 最后 成功的 寻求 ;

“这位下士为人谦虚，不愿讲述他在最终成功完成任务过程中所经历的奇特冒险；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] [nɑːkt] [flæt] [baɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] ,

how he had twice been knocked flat by exploding shells ,

如何 他 有 两次 到过 敲门 平坦的 经过 爆炸 贝壳 ,

他曾两次被爆炸的炮弹炸倒在地，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] " ['pɑːkɪt] " [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd]

and how he had alighted upon a " pocket " of armed Germans who had

和 如何 他 有 下车 之上 一个 " 口袋 " 的 武装 德国人 WHO 有

[bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

been overlooked in the forward movement .

到过 被忽视的 在 这 向前 移动 .

以及他如何发现一小群在前进行动中被忽略的武装德国人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] ['dʒɪndʒər][hæd; həd] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['toʊtəli] [ɪ'mædʒɪneri] [kraʊd]

With his utmost coolness Ginger had beckoned to a totally imaginary crowd

和 他的 极致 凉爽 姜 有 招手 到 一个 完全 假想 人群

[ʌv; əv] ['tɑːmi] ,

of Tommies ,

的 汤米 ,

金杰以他那极其冷静的姿态，向一群完全虚构的汤米士兵招了招手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] [tuː; tə] " - ['ændz] [ʌp] ,

and at the same time had shouted to the Huns to " ' Ands up ,

和 在 这 相同的 时间 有 喊叫 到 这 匈奴人 到 " - 和 向上 ,

与此同时，他还向匈奴人喊道：“起来！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [mɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

" with the result that more time was taken up in the return journey to the

" 和 这 结果 那 更多的 时间 曾是 已采取 向上 在 这 返回 旅行 到 这

[æd'væns] ['keɪdʒɪz] ,

advance cages ,

进步 笼子 ,

“结果导致返回前笼的行程耗时更长。”

['ʃepəd] [ɪ'lev(ə)n] ['gɑːdzmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

shepherding eleven Guardsmen in front of him .

牧羊 十一 卫兵 在 正面 的 他 .

他身前押着十一名卫兵。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænvɝz] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .

" Have you seen anything of Mr . Danvers ? " enquired Ralph .

" 有 你 已见 任何事物 的 先生 . 丹弗斯 ? " 询问 拉尔夫 .

“你有没有看到丹弗斯先生？”拉尔夫问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] .

" Yes , sir , " replied Ginger .

" 是的 , 先生 , " 回复 姜 .

“是的，先生，”金杰回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .

" It was ' im wot told me where you was .

" 它 曾是 - 我是 什么 讲述 我 在哪里 你 曾是 .

是他告诉我你在哪里的。

- [ɪz] [tæŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔpi] [roʊd] , ['gɔɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪshɔːrs] .

' Is Tank was just off along the Hoppy Road , goin ' like a young racehorse .

- 是 坦克 曾是 只是 离开 沿着 这 跳跃的 路 , 去 - 喜欢 一个 年轻的 赛马 .

“坦克就在霍皮路边，跑得像一匹年轻的赛马。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɒpɪ] [ðæt] [rælf; reɪf]

" It was in the direction of the fortified village of Oppy that Ralph

" 它 曾是 在 这 方向 的 这 强化 村庄 的 奥皮 那 拉尔夫

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was making .

曾是 制作 .

“拉尔夫当时正朝着设防村庄奥皮的方向前进。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eriəl] [skaʊts]

At this point the massing of German infantry had been reported by aerial scouts

在 这 观点 这 群体 的 德语 步兵 有 到过 据报道 经过 天线 侦察兵

.

.

.

此时，空中侦察兵已经报告发现德军步兵集结。

[baɪ][roʊd][ænd; ənd][reɪl] [rɪ'zɜːrvz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

By road and rail reserves had been rushed up from other sections of the

经过 路 和 轨 储备 有 到过 匆忙 向上 从 其他 部分 的 这

['hindənbəːg] [laɪn] .

Hindenburg Line .

兴登堡号 线 .

通过公路和铁路，从兴登堡线的其他路段紧急调集了储备物资。

[ðə; ði] [tæŋks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The Tanks were to cut the enemy's communications , if possible ,

这 坦克 是 到 切 这 敌人的 通讯 , 如果 可能的 ,

坦克的任务是尽可能切断敌人的通讯。

[ænd; ənd] ['hɪndər] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .

and hinder the concentration of Germans for the counter - attack .

和 阻碍 这 专注 的 德国人 为了 这 柜台 - 攻击 .

并阻碍德军集结反击。

[ðə; ði] [ʃel] - [ˈpɪtɪd] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] - [tæŋk] [noʊzd] [hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]
The shell - pitted ground over which Setley's Tank nosed her way was no longer
这 壳 - 凹坑 地面 超过 哪个 - 坦克 鼻子 她 方式 曾是 不 更长
[ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
under fire .
在下面 火 .

塞特利的坦克驶过弹坑遍布的地面，而此时炮火已经停止了。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkreɪtərz][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
The enormous craters had been torn up by the bombardment of the British
这 巨大的 陨石坑 有 到过 撕裂 向上 经过 这 轰击 的 这 英国
[ˈheviz] .
heavies .
重装兵 .

这些巨大的弹坑是英国重型轰炸机猛烈轰击后留下的。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] ,
The guns were now being pushed forward ,
这 枪支 是 现在 存在 推动 向前 ,

大炮正向前推进，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bəˈrɑːʒ] [ðə; ði]
and although the German artillery was still putting up a strong barrage the
和 虽然 这 德语 炮兵 曾是 仍然 推杆 向上 一个 强的 弹幕 这
[prədˈʒektaɪlz][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [vɑːn][ˈdɝː][ˈgoʊlz] [rɪˈdaʊt] [ænd; ənd] -
projectiles were falling between the captured Von der Golz Redoubt and Néancourt
抛射物 是 坠落 之间 这 捕获 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 和 -
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

尽管德军炮兵仍在猛烈炮击，但炮弹却落在了被占领的冯·德·戈尔茨堡垒和内昂库尔村之间。

[ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ɪˈfekt]
Every foot of the way was strewn with evidences of the devastating effect
每一个 脚 的 这 方式 曾是 散落的 和 证据 的 这 毁灭性的 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɛlz] .
of the pounding of the shells .
的 这 猛击 的 这 贝壳 .

沿途每一寸土地都散落着炮火猛烈轰击造成的毁灭性后果的证据。

[ˈnuːmərəs] [kɔːpsiz] , [hæf] - [ˈberid] [ˈlɪmbərz] , [dɪsˈmaʊntid] [fiːld] - [ˈgʌnz] ,
Numerous corpses , half - buried limbers , dismounted field - guns ,
很多的 尸体 , 一半 - 埋葬 支腿 , 下马 场地 - 枪支 ,

大量尸体、半埋的炮车、拆卸的野战炮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈʃætərd] [ˈtrænspɔːrt] [ˈwægənz] [ˈtestifaid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈgruːəlɪŋ]
and a medley of shattered transport waggons testified to the terrible gruelling
和 一个 混合曲 的 破碎 运输 马车 作证 到 这 糟糕的 严罚
[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] .
the Huns had received behind their trenches .
这 匈奴人 有 已收到 在后面 他们的 战壕 .

一堆破碎的运输车厢证明了匈奴人在战壕后遭受了多么可怕的折磨。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈbrɪkwɜːrk] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ˈsmoʊldərɪŋ]
Here and there were heaps of brickwork mingled with still smouldering
这里 和 那里 是 堆积如山 的 砖砌体 混合 和 仍然 闷烧
[ˈwʊdwɜːrk] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɪlɪdʒəz] .
woodwork — all that was left of a dozen villages .
木工 — 全部 那 曾是 左边 的 一个 打 村庄 .

这里到处都是成堆的砖块，夹杂着仍在冒烟的木头——这是十几个村庄仅存的遗迹。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] .

Hardly a tree was left standing .

几乎 一个 树 曾是 左边 常设 .

几乎没有一棵树还屹立不倒。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [riəd] [ðer; ðər] [skɔːrtʃt]

The few that were had been stripped of branches and reared their scorched

这 很少 那 是 有 到过 脱衣舞 的 分支 和 饲养 他们的 烧焦的

[ænd; ənd] [sɪəd] [trʌŋks] [laɪk] [ɡrɪm] [ˈɡæloʊz] [triːz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ]

and seared trunks like grim gallows trees silhouetted against the black and yellow

和 烤 树干 喜欢 严峻 绞刑架 树木 剪影 反对 这 黑色的 和 黄色的

[weɪst] [ʌv; əv] [smoʊk] .

waste of smoke .

浪费 的 抽烟 .

少数幸存的树木枝干都被剥光，烧焦的树干像阴森的绞刑架树一样耸立着，在黑黄色的烟雾废墟中勾勒出凄凉的轮廓。

[ɔːlˈredi] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæv(ə)lri][wɜːr; wər] [pəˈtroʊlɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [held] [baɪ][ðə; ði]

Already British cavalry were patrolling considerably beyond the ground held by the

已经 英国 骑兵 是 巡逻 相当 超过 这 地面 握住 经过 这

[ˈɪnfəntri] .

infantry .

步兵 .

英国骑兵的巡逻范围已经远远超出了步兵的控制范围。

[ðə; ði] [men] ,

The men ,

这 男人 ,

这些人，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪnˈθuːziæzəm] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈæftər]

filled with wild enthusiasm at being able to be in the saddle and after

已填 和 荒野 热情 在 存在 有能力的 到 是 在 这 鞍 和 后

[ðer; ðər] [foʊz] ,

their foes ,

他们的 敌人 ,

他们充满着骑在马上追击敌人的狂热热情，

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɔːl] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd][ɡɑːt] [aʊt]

were making short work of all small detachments of Germans who had got out

是 制作 短的 工作 的 全部 小的 分遣队 的 德国人 WHO 有 得到 出去

[ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] .

of touch with the main body .

的 触碰 和 这 主要的 身体 .

他们迅速消灭了所有与主力部队失去联系的德军小分队。

[fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] - [tæŋk] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [wei] [bɪˈfɔːr] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] .

For three miles Setley's Tank pursued her way before losing sight of the cavalry .

为了 三 英里 - 坦克 追击 她 方式 前 输 视线 的 这 骑兵 .

塞特利的坦克追击了她三英里，然后才失去了骑兵的踪迹。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [hʌn] [ˈsnaɪpər] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈpɪŋɪŋ] [ˈhɑːrmləsli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [stiːl]

Occasionally a Hun sniper would send a bullet pinging harmlessly against her steel

偶尔 一个 匈奴 狙击手 会 发送 一个 子弹 ping 无害地 反对 她 钢

[saɪdz] ,

sides ,

侧面 ,

偶尔会有德国狙击手射出的子弹无害地击中她钢铁般的身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ˈlɔːftɪli] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈkɑːmplɪmənt] .

but the crew loftily ignored the useless compliment .

但 这 全体人员 傲慢地 忽略 这 无用 赞扬 .

但船员们傲慢地无视了这毫无用处的恭维。

[wɪð; wɪθ]	[bɪɡə(r)]	[ɡeɪm]	[ɪn]	[vjuː]	,	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['dʒɜːrmən]	['mɑːrksmən]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['sɪmpli]	[left]	[ə'loʊn]	.
With	**bigger**	**game**	**in**	**view**	**,**	**the**	**individual**	**German**	**marksman**	**could**	**be**	**simply**	**left**	**alone**	**.**
和	大	游戏	在	看法	，	这	个人	德语	神射手	可以	是	简单地	左边	独自的	.

考虑到更大的目标，德国队的单个神射手完全可以被放任不管。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[ə'proʊtʃt]	[ə; eɪ]	['ruːɪnd]	[wɔːl]	[ə; eɪ]	['kɑːki]	-	[klæd]	['fɪɡjər]	[ə'pɪrd]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	['rʌnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ɑːnkʌmɪŋ]	[mə'ʃiːn]	,
As	**the**	**Tank**	**approached**	**a**	**ruined**	**wall**	**a**	**khaki**	**-**	**clad**	**figure**	**appeared**	**as**	**from**	**the**	**earth**	**and**	**began**	**running**	**towards**	**the**	**oncoming**	**machine**	**,**
作为	这	坦克	接近	一个	毁坏	墙	一个	卡其色	-	覆膜	数字	出现	作为	从	这	地球	和	开始	跑步	向	这	即将到来的	机器	，

当坦克接近一堵残垣断壁时，一个身穿卡其布衣服的人影从地底下冒了出来，开始朝着迎面而来的坦克跑去。

['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ðæt]	['klɪrli]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lændʃɪp]	[tuː; tə]	[stɑːp]	.
waving	**his**	**hands**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**clearly**	**indicated**	**his**	**wish**	**for**	**the**	**landship**	**to**	**stop**	**.**
挥手	他的	双手	在	一个	方式	那	清楚地	表明的	他的	希望	为了	这	陆地飞船	到	停止	.

他挥舞着双手，明确表示希望这艘陆地飞船停下来。

"	['hiːz]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'pɔːrtɪd]	['sɑːrdʒənt]	-	.
"	**He's**	**an**	**officer**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**reported**	**Sergeant**	**Alderhame**	**.**
"	他是	一个	官	，	先生	，	"	据报道	军士	-	.

“他是军官，长官，”奥尔德汉姆警官报告道。

"	['wʌndər]	[wʌt]	['hiːz]	['duːɪŋ]	[soʊ]	[fɑːr]	[ə'hed]	?
"	**Wonder**	**what**	**he's**	**doing**	**so**	**far**	**ahead**	**?**
"	想知道	什么	他是	正在做	所以	远的	前方	?

“真想知道他现在在做什么？ ”

['prɪz(ə)nər]	,	[pər'hæps]	,	[huː]	[hæz; həz]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[ðə; ði]	[slɪp]	.
Prisoner	**,**	**perhaps**	**,**	**who**	**has**	**managed**	**to**	**give**	**the**	**Huns**	**the**	**slip**	**.**
囚犯	，	也许	，	WHO	有	管理	到	给	这	匈奴人	这	滑	.

或许是成功逃脱匈奴追捕的俘虏。

"	['ɡɪvɪŋ]	['ɔːrdərz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊtɚz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[swɪtʃt]	[ɔːf]	,	[rælf; reɪf]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[tæŋk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ded]	[stɑːp]	,
"	**Giving**	**orders**	**for**	**the**	**motors**	**to**	**be**	**switched**	**off**	**,**	**Ralph**	**brought**	**the**	**Tank**	**to**	**a**	**dead**	**stop**	**,**
"	给予	订单	为了	这	电机	到	是	切换	离开	，	拉尔夫	带来	这	坦克	到	一个	死的	停止	，

拉尔夫下令关闭发动机，坦克随即停了下来。

[ænd; ənd]	['ʌnbəultɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːrmərd]	[dɔːr]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	['ɔfɪsɚz]	[ə'proʊtʃ]	.
and	**unbolting**	**the**	**armoured**	**door**	**awaited**	**the**	**officer's**	**approach**	**.**
和	拆卸螺栓	这	装甲	门	等待中	这	警官们	方法	.

装甲门打开后，等待着军官的到来。

['kɔːʃ(ə)n]	['ɝːdʒd]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[waɪd]	['oʊpən]	,	[ɪn]	[keɪs]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['snaipəz]	[ə'baʊt]	,
Caution	**urged**	**him**	**not**	**to**	**throw**	**the**	**door**	**wide**	**open**	**,**	**in**	**case**	**there**	**were**	**snipers**	**about**	**,**
警告	敦促	他	不是	到	扔	这	门	宽的	打开	，	在	案件	那里	是	狙击手	关于	，

谨慎让他不敢把门完全敞开，以防附近有狙击手。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪnd] [ðə; ði][tæŋk]

but without drawing the fire of a single rifle the stranger gained the Tank

但 没有 绘画 这 火 的 一个 单身的 步枪 这 陌生人 获得 这 坦克

[ænd; ənd][æt; ət] ['rælfs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['nɪmbli] [hɑːpt] [ɪn] .

and at Ralph's invitation nimbly hopped in .

和 在 拉尔夫的 邀请 敏捷地 跳跃 在 .

但陌生人没有引来任何步枪的射击，就获得了坦克，并在拉尔夫的邀请下敏捷地跳了进去。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] ['griːtɪŋ] .

" Glad to have fallen in with you , " was the new - comer's greeting .

" 高兴的 到 有 倒下 在 和 你 , " 曾是 这 新的 - 来者 问候 .

“很高兴能和你们一起玩,”新来者这样打招呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['spɛəli] [bɪlt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

He was a tall sparely built man in the uniform of a captain of the Royal

他 曾是 一个 高的 稀疏地 建造 男人 在 这 制服 的 一个 队长 的 这 皇家

['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

Flying Corps .

飞行 兵团 .

他身材高瘦，身穿皇家飞行队上尉的制服。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

" My name is Cludderborough .

" 我的 姓名 是 - .

我的名字是克拉德伯勒。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .

I suppose I have already been reported as missing .

我 认为 我 有 已经 到过 据报道 作为 丢失的 .

我想我已经被报失踪了。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [læst] ['fraɪdeɪ] .

I was brought down a week ago last Friday .

我 曾是 带来 向下 一个 星期 前 最后的 星期五 .

我上周五被带下来了，那是上周五的事了。

['nɪrli] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [kræʃ] , [bʌt; bət][gɑːt] [ɔːf] ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nearly came a good old crash , but got off lightly , with the exception of a

几乎 来了 一个 好的 老的 碰撞 , 但 得到 离开 轻轻 , 和 这 例外 的 一个

[spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

sprained ankle .

扭伤 踝 .

差点出了一场大事故，但除了扭伤了脚踝之外，伤势并不严重。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] .

I managed to escape during the bending of the Hindenburg Line .

我 管理 到 逃脱 期间 这 弯曲 的 这 兴登堡号 线 .

在兴登堡防线弯道处，我设法逃脱了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

That was early this morning .

那 曾是 早期的 这 早晨 .

那是今天清晨发生的事。

[soʊ][fɑːr] [aɪv] [nɑːt] [dʌn] [soʊ]['bædli] , [bʌt; bət][maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][peɪn] .

So far I've not done so badly , but my ankle is giving me a lot of pain .

所以 远的 我已经 不是 完毕 所以 糟糕 , 但 我的 踝 是 给予 我 一个 很多 的 疼痛 .

目前为止我的情况还算可以，但是我的脚踝很疼。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] . "

So that is why I signalled for you to stop . "

所以 那 是 为什么 我 发出信号 为了 你 到 停止 . "

所以这就是我示意你停车的原因。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][jʊr; jər] [wei] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .
" But we aren't going your way , " remarked Ralph .
" 但 我们 不是 去 你的 方式 , " 评论 拉尔夫 .

“但我们不会走你们那条路，”拉尔夫说道。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [kruːz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
" We're off on a sort of independent cruise , don't you know .
" 是 离开 在 一个 种类 的 独立的 巡航 , 不 你 知道 .

“我们要进行一次独立游轮之旅，你不知道吗？”

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃel] - [hoʊl] [ʌn'tɪl]
I would suggest that you enjoy the hospitality of the nearest shell - hole until
我 会 建议 那 你 享受 这 热情好客 的 这 最近的 壳 - 洞 直到
['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][pə'troʊlz] [kʌm] [ʌp] .
our cavalry patrols come up .
我们的 骑兵 巡逻 来 向上 .

我建议你们先在最近的弹坑里好好享受一番，直到我们的骑兵巡逻队赶到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
They are not so very far behind .
他们 是 不是 所以 非常 远的 在后面 .

他们落后得并不多。

" ['kæptɪn] - [dɪd][nɑːt] [heɪl] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Captain Cludderborough did not hail the proposition with enthusiasm .
" 队长 - 做过 不是 冰雹 这 主张 和 热情 .

“克拉德伯勒船长对这个提议并不热情。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] " [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
In fact , he promptly " turned it down . "
在 事实 , 他 及时 " 转向 它 向下 . "

事实上，他立即“拒绝了”。

" [tuː] ['dʒɑːli] ['rɪski] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Too jolly risky , " he observed .
" 也 快乐的 风险 , " 他 观察到 .

“太冒险了，”他评论道。

" [ɔːl'redi] ['snaipəz][hæv; həv][pʊt] [ʃɑːts] [θruː] [maɪ][koʊt] .
" Already snipers have put shots through my coat .
" 已经 狙击手 有 放 镜头 通过 我的 外套 .

“狙击手已经击穿了我的外套。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [aɪ] [hoʊp] ?
You have no objection to taking me as a passenger , I hope ?
你 有 不 异议 到 采取 我 作为 一个 乘客 , 我 希望 ?

希望您不介意我作为乘客吧?

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] ['juːsf(ə)l] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] ['veri]
I may come in pretty useful , since I know the country behind the German line very
我 可能 来 在 漂亮的 有用 , 自从 我 知道 这 国家 在后面 这 德语 线 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我或许能帮上大忙，因为我对德军防线后方的国家非常了解。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
both from the standpoint of an aerial observer and from that of an
两个都 从 这 立场 的 一个 天线 观察员 和 从 那 的 一个
[ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .
escaped prisoner .
逃脱 囚犯 .

无论是从空中观察员的角度，还是从逃犯的角度。

" [rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] .
" Ralph did not immediately accept the offer .
" 拉尔夫 做过 不是 立即地 接受 这 提供 .

拉尔夫并没有立即接受这一提议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][soʊ] .
There was no good reason why he should not do so .
那里 曾是 不 好的 原因 为什么 他 应该 不是 做 所以 .

他没有任何理由不这样做。

['ræpɪdli] ['weɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Rapidly weighing up the situation ,
快速 称重 向上 这 情况 ,

迅速权衡形势，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['ɑːfɪsər]
he decided that no great harm could be done in the giving the Flying Corps officer
他 决定 那 不 伟大的 伤害 可以 是 完毕 在 这 给予 这 飞行 兵团 官
[ə; eɪ] " [lɪft] . "
a " lift . "
一个 " 举起 . "

他认为载这位飞行队军官一程不会造成太大的伤害。

" [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I must warn you , " he said ,
" 我 必须 警告 你 , " 他 说 ,

“我必须警告你，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] .
" that we are about to engage in a particularly hazardous enterprise .
" 那 我们 是 关于 到 从事 在 一个 特别 危险 企业 .

“我们即将从事一项特别危险的事业。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [kɔːr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If you are anxious to rejoin your Corps as quickly as possible I should
如果 你 是 焦虑的 到 重新加入 你的 兵团 作为 迅速地 作为 可能的 我 应该
[əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
advise you to accept my proposition .
建议 你 到 接受 我的 主张 .

如果你急于尽快重返部队，我建议你接受我的提议。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
you think you can materially assist us then by all means come along . "
你 思考 你 能 重大 协助 我们 然后 经过 全部 方法 来 沿着 . "

如果你认为你能在物质上帮助我们，那就尽管来吧。

" [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmptli] .
" Right , " rejoined the captain promptly .
" 正确的 , " 重新加入 这 队长 及时 .

“好的，”船长立即回应道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
" You are about to cut the Germans ' lines of communication in the
" 你 是 关于 到 切 这 德国人 - 线条 的 沟通 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɒpɪ] ?
neighbourhood of Oppy ?
邻里 的 奥皮 ?

“你们打算切断德军在奥皮附近的交通线吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tempəreri] ['tres(ə)l] - [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [meɪd]
There's a beautiful temporary trestle - bridge which the Huns have recently made
有 一个 美丽的 暂时的 支架 - 桥 哪个 这 匈奴人 有 最近 制成
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] ['vaɪədʌkt] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɛəmən] .
to take the place of a steel viaduct brought down by one of our airmen .
到 拿 这 地方 的 一个 钢 高架桥 带来 向下 经过 一 的 我们的 空军人员 .

匈奴人最近建造了一座漂亮的临时栈桥，用来代替被我方一名飞行员拆毁的钢制高架桥。

[ðɪs] [tæŋk] [ɔːt] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ðə; ði] ['strʌktʃər] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk]
This Tank ought to crumple the structure as easily as if it were a pack
这 坦克 应该 到 皱巴巴 这 结构 作为 容易地 作为 如果 它 是 一个 盒
[ʌv; əv][kɑːrdz] .
of cards .
的 牌 .

这个坦克应该能像推倒一副纸牌一样轻松地摧毁这个建筑。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ?
By the by , have you a snack of something to offer me ?
经过 这 经过 , 有 你 一个 小吃 的 某物 到 提供 我 ?

对了，你有什么零食之类的东西可以给我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['rævənəs] . "
I am absolutely ravenous . "
我 是 绝对地 贪婪的 . "

我饿极了。

" [get] ['kæptɪn] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['kɔːrpərəl] ['ændərsn] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Get Captain Cludderborough something to eat , Corporal Anderson , " said Ralph .
" 得到 队长 - 某物 到 吃 , 下士 安德森 , " 说 拉尔夫 .

“安德森下士，给克拉德伯勒上尉弄点吃的，”拉尔夫说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You'll have to excuse our lack of courtesy , " he added .
" 你会 有 到 原谅 我们的 缺少 的 礼貌 , " 他 额外 .

“请您谅解我们缺乏礼貌，”他补充道。

" [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] , [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ,
" The limited space , the jolting motion ,
" 这 有限的 空间 , 这 剧烈震动 运动 ,

“空间有限，颠簸剧烈，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ,
and above all the fact that we are in an hostile country ,
和 多于 全部 这 事实 那 我们 是 在 一个 敌对的 国家 ,

最重要的是，我们身处一个充满敌意的国家。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] ['prɑːpərli] . "
prevents me from doing the honours properly . "
阻止 我 从 正在做 这 荣誉 适当地 . "

这使我无法妥善履行职责。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][mæp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] .
" Where's your map ? " asked the captain , after he had finished his meal .
" 在哪里? 你的 地图 ? " 问 这 队长 , 后 他 有 完成的 他的 一顿饭 .

“你的地图呢？”船长吃完饭后问道。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] : [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪədʌkt][ɪz] [ʃoʊn] .
" Ah , there you are : no sign of the viaduct is shown .
" 啊 , 那里 你 是 : 不 符号 的 这 高架桥 是 所示 .

“啊，找到了：高架桥的踪影完全消失了。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['biːstli] [ɪn'ækjərət] .
The thing's beastly inaccurate .
这 事物 兽 不准确 .

这东西错得离谱。

[siː] [ðæt] [slaɪt] ['rɪvər] ['ɔːlmoʊst] [ə'hed] ?
See that slight river almost ahead ?
看 那 轻微 河 几乎 前方 ?

看到前面那条小河了吗?

[ðæts] [nɔːtr] [deɪm] - .
That's Nôtre Dame d'Huy .
那就是 我们的 贵妇人 - .

那是于伊圣母大教堂。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [skə:ts] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
The railway line skirts the other side of the hill .
这 铁路 线 裙子 这 其他 边 的 这 爬坡道 .

铁路线绕过山丘的另一侧。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ferli] [brɔːd] ['væli] [bɪ'twiːn] [nɔːtr] [deɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .
There's a fairly broad valley between Nôtre Dame and the hill on the right .
有 一个 相当 广阔 谷 之间 我们的 贵妇人 和 这 爬坡道 在 这 正确的 .

巴黎圣母院和右侧山丘之间有一条相当宽阔的山谷。

[bəuθ] ['emənənsiz] [ɑːr; ər] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [held] .
Both eminences are crossed with trenches , but they are not held .
两个都 杰出人物 是 交叉 和 战壕 , 但 他们 是 不是 握住 .

这两个高地上都有战壕，但都没有被占领。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [slɪpt] [θruː] .
The Huns were clearing out as I slipped through .
这 匈奴人 是 清理 出去 作为 我 滑倒了 通过 .

我溜过去的时候，匈奴人正在撤离。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [rɪ'taɪərd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [gæp]
It's my belief that they have purposely retired in order to leave a tempting gap
它是 我的 信仰 那 他们 有 故意 退休 在 命令 到 离开 一个 诱人的 差距
[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ,
for our troops ,
为了 我们的 军队 ,

我认为他们是故意退休的，目的是为了给我们的部队留下一个诱人的空缺。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [stɑːrt] ['ʃelɪŋ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
and then they'll start shelling from both sides .
和 然后 他们会 开始 炮击 从 两个都 侧面 .

然后他们就会从两边开始炮击。

[haʊ'evər] , [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
However , it's too early for that ,
然而 , 它是 也 早期的 为了 那 ,

然而，现在谈这个还为时过早。

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [spɑːt] [ˌjuː 'es] .
so we ought to get through and astride the railway line before they spot us .
所以 我们 应该 到 得到 通过 和 跨骑 这 铁路 线 前 他们 点 我们 .

所以我们应该在他们发现我们之前穿过铁路线。

" ['kæptɪn] - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .
" Captain Cludderborough spoke with such decision that his words carried conviction .
" 队长 - 辐 和 这样的 决定 那 他的 字 携带 定罪 .

“克拉德伯勒上尉说话时语气坚定，字里行间充满说服力。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['haɪli]
With his aid there was certainly a good chance of pulling off a highly
和 他的 援助 那里 曾是 当然 一个 好的 机会 的 拉 离开 一个 高度
[sək'sesf(ə)l] [kuː] .
successful coup .
成功的 政变 .

有他帮忙，政变成功的可能性确实很大。

[baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
By destroying the railway bridge the transference of German troops from the
经过 摧毁 这 铁路 桥 这 转移 的 德语 军队 从 这
['sʌðərn] ['sektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θretnd] ['riːdʒənz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [im'piːdid]
southern sectors of the line to the threatened regions would be seriously impeded
南部 行业 的 这 线 到 这 威胁 地区 会 是 严重地 受阻
.
.
.

摧毁铁路桥将严重阻碍德军从铁路南段向受威胁地区调动兵力。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [luːp] - [laɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hevi] ['gʌnz]
By the time the men were taken by a circuitous loop - line the British heavy guns
经过 这 时间 这 男人 是 已采取 经过 一个 迂回 环形 - 线 这 英国 重的 枪支
[wʊd] [biː; bi][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
would be in position ready to meet the expected counter - attack upon the village
会 是 在 位置 准备好 到 见面 这 预期的 柜台 - 攻击 之上 这 村庄
[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd] [vɑːn]['dɝː]['goʊlz] [rɪ'daʊt] .
of Néancourt and the captured Von der Golz Redoubt .
的 - 和 这 捕获 冯 德尔 戈尔茨 堡垒 .

当士兵们被迂回的环形防线包围时，英国重炮已经就位，准备迎击预期的对内昂库尔村和被占领的冯·德·戈尔茨堡垒的反击。

['stedəli] [ðə; ði] [tæŋk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] .
Steadily the Tank approached the gap between the two hills .
稳步 这 坦克 接近 这 差距 之间 这 二 丘陵 .

坦克稳步接近两座山丘之间的缺口。

[soʊ][fɑːr][ɔːl] [went] [wel] .
So far all went well .
所以 远的 全部 去 出色地 .

目前为止一切顺利。

['kæptɪn] - ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
Captain Cludderborough's statement that the Germans had abandoned the rising
队长 - 陈述 那 这 德国人 有 弃 这 上升
[graʊnd] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [kən'fɜːrmd] ,
ground was evidently confirmed ,
地面 曾是 显然 确认的 ,

克拉德伯勒上尉关于德军已经放弃高地的说法显然得到了证实。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [hʌnz] .
for there were no signs of any living Huns .
为了 那里 是 不 标志 的 任何 活的 匈奴人 .

因为没有发现任何匈奴人的踪迹。

" ['rʌmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃoʊ] , [sɜːr] , " ['kɑːmɛntəd] ['sɑːrdʒənt] - , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fens]
" Rummy sort of show , sir , " commented Sergeant Alderhame , as the defence
" 拉米纸牌 种类 的 展示 , 先生 , " 评论 军士 - , 作为 这 防御
[keɪm] [ɪn] [saɪt] .
came in sight .
来了 在 视线 .

“先生，这简直就是一场闹剧，”奥尔德汉姆中士评论道，此时辩方人员已经出现在视野中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [smæk] [bæŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [ðæt]
" I should feel inclined to go smack bang over the hill instead of through that
" 我 应该 感觉 倾斜 到 去 啪 砰 超过 这 爬坡道 反而 的 通过 那
[gæp] . "
gap . "
差距 . "

“我应该更倾向于直接翻过山头，而不是穿过那个缺口。”

" [eɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Eh ? " interrupted the captain .
" 嗯 ? " 中断 这 队长 .

“嗯？”船长打断道。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You would , would you ?
" 你 会 , 会 你 ?

你会这么做，对吧?

[nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sər'maʊnt] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] ,
Not only would you have to surmount difficult ground ,
不是 仅有的 会 你 有 到 超越 难的 地面 ,

你不仅要克服重重困难，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['evri]
but you would be absolutely on the sky - line and a target for every
但 你 会 是 绝对地 在 这 天空 - 线 和 一个 目标 为了 每一个
['dʒɜːrmən] - [wɪ'ðɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] . "
German quickfirer within ten thousand yards . "
德语 - 之内 十 千 码 . "

但你绝对会处于地平线上，成为方圆一万码内所有德国速射手的目标。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['kwaɪətli] .
" Very good , sir , " said the sergeant quietly .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 这 军士 悄悄 .

“很好，长官，”中士平静地说。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Having made his protest , he had done all he could in that direction .
拥有 制成 他的 反对 , 他 有 完毕 全部 他 可以 在 那 方向 .

他已经表达了抗议，并尽了全力去争取。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,
He was bound to obey unquestionably the decision of his superior officer ,
他 曾是 边界 到 服从 毫无疑问 这 决定 的 他的 优越的 官 ,

他必须毫无疑问地服从上级的决定。

[ænd; ənd] [sɪns] - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
and since Setley agreed to the captain's remark the matter was settled .
和 自从 - 同意 到 这 船长的 评论 这 事情 曾是 定居 .

由于塞特利同意了船长的说法，此事就此解决。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['sɑːrdʒənt] - [wɜːrdz] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['rælfs] [maɪnd][ðə; ði] [sə'bɔːltərn]
Sergeant Alderhame's words impressed themselves upon Ralph's mind The subaltern
军士 - 字 印象深刻 他们自己 之上 拉尔夫的 头脑 这 下级军官
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'feinidli] [glæd] [wen] [ðə; ði][tæŋk] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt]
decided that he would be unfeignedly glad when the Tank emerged from that
决定 那 他 会 是 毫不掩饰地 高兴的 什么时候 这 坦克 出现 从 那
[fər'bɪdɪŋ] ['væli] .
forbidding valley .
禁止 谷 .

奥尔德汉姆中士的话深深地印在了拉尔夫的脑海里。这位少尉心想，当坦克驶出那片险峻的山谷时，他一定会由衷地感到高兴。

[ðə; ði] ['veri] ['stɪlnəs] , [kən'træstɪŋ] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnz] , [siːmd]
The very stillness , contrasting vividly with the rumble of the distant guns , seemed
这 非常 寂静 , 对比 生动地 和 这 隆隆 的 这 遥远 枪支 , 似乎
[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
out of place .
出去 的 地方 .

眼前的寂静与远处隆隆的炮声形成鲜明对比，显得格格不入。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The defile was nearly three quarters of a mile in length ,
这 亵渎 曾是 几乎 三 四分之一 的 一个 英里 在 长度 ,

这条隘口长近四分之三英里，

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ['ævərɪdʒɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
its width averaging only a hundred yards .
它是 宽度 平均值 仅有的 一个 百 码 .

它的平均宽度只有一百码。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [ə'brʌptnəs] ,
On either side the ground rose with tolerable abruptness ,
在 任何一个 边 这 地面 玫瑰 和 可容忍的 突兀 ,

两侧地面隆起，但隆起程度尚可接受。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [hɪlz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
the height of the encircling hills being considerably greater than it had
这 高度 的 这 包围 丘陵 存在 相当 更大的 比 它 有
[ə'pɪrd] [wen] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
appeared when viewed from a distance .
出现 什么时候 已查看 从 一个 距离 .

从远处看，周围群山的高度要高得多。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [en'kʌmpəst] [bəuθ] [hɪlz] ,
Half - way to the summit a triple line of trenches encompassed both hills ,
一半 - 方式 到 这 首脑 一个 三倍 线 的 战壕 包括 两个都 丘陵 ,

通往山顶半途，三道壕沟将两座山丘包围起来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [sə'nækərib] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]
but these were as silent as the tents of Sennacherib when the angel of
但 这些 是 作为 沉默的 作为 这 帐篷 的 西那赫里布 什么时候 这 天使 的
[deθ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [həusts] .
death had passed through the Assyrian hosts .
死亡 有 通过了 通过 这 亚述人 主持人 .

但这些帐篷却像死神天使穿过亚述军队时西拿基立的帐篷一样寂静无声。

" ['nɪrli] [θruː] , " [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd]
" Nearly through , " remarked Captain Cludderborough , who had taken his stand
" 几乎 通过 , " 评论 队长 - , WHO 有 已采取 他的 站立
[æt; ət] ['rælfs] ['elboʊ] .
at Ralph's elbow .
在 拉尔夫的 弯头 .

“快要结束了，”克拉德伯勒上尉说道，他站在拉尔夫的胳膊肘旁。

" [juːl] [siː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tres(ə)l] - [brɪdʒ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" You'll see the precious trestle - bridge in half a shake .
" 你会 看 这 宝贵的 支架 - 桥 在 一半 一个 摇 .

“你很快就会看到那座珍贵的栈桥。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] .
" As he spoke there was a loud roar .
" 作为 他 辐 那里 曾是 一个 大声 吼 .

“他说话的时候，传来一声巨响。”

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [lept] ['skaɪwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A dense cloud of smoke and dust leapt skywards at the distance of a
一个 稠密 云 的 抽烟 和 灰尘 跳跃 向天空 在 这 距离 的 一个
['fɜːrlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
furlong in front of the Tank .
弗隆 在 正面 的 这 坦克 .

坦克前方一弗隆处，一团浓密的烟尘腾空而起。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
Almost simultaneously another explosion occurred at a similar distance to the rear
几乎 同时地 其他 爆炸 发生 在 一个 相似的 距离 到 这 后部
.
.
.

几乎与此同时，在后方相近的距离处又发生了一次爆炸。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː] [lænd] [maɪnz] .
The Huns had sprung two land mines .
这 匈奴人 有 弹簧 二 土地 矿井 .

匈奴人引爆了两颗地雷。

[ðə; ði][tæŋk] , [kɔːt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [træpt] ,
The Tank , caught betwixt them , was trapped ,
这 坦克 , 捕捉 中间 他们 , 曾是 被困 ,

坦克被夹在中间，动弹不得。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz]
and to impress the fact more strongly upon her hundreds of Germans
和 到 令人印象深刻 这 事实 更多的 强烈 之上 她 数百 的 德国人
[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['trentʃɪz] .
appeared from the hitherto apparently deserted trenches .
出现 从 这 迄今为止 显然 荒凉的 战壕 .

为了更强烈地向她强调这一点，数百名德国士兵从之前看似空无一人的战壕中走了出来。

[ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] ['rælfs] ['temp(ə)l]
The cold muzzle of an automatic pistol was pressed against Ralph's temple
这 寒冷的 枪口 的 一个 自动的 手枪 曾是 按下 反对 拉尔夫的 寺庙
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdoʊ] ['kæptɪn] - [ri'mɑːkt] :
and the mocking voice of the pseudo Captain Cludderborough remarked :
和 这 嘲讽 嗓音 的 这 伪 队长 - 评论 :

一把自动手枪冰冷的枪口抵在拉尔夫的太阳穴上，冒充克拉德伯勒上尉的嘲讽声音说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , [sɜːr] , [tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [sə'rendər] ['ɪnstəntli] .

" You will do well , sir , to order your men to surrender instantly .

" 你 将要 做 出色地 , 先生 , 到 命令 你的 男人 到 投降 即刻 .

“先生，您最好命令您的部下立即投降。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There is no escape .

那里 是 不 逃脱 .

无处可逃。

[gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['triːtmənt] .

Give in without resistance and you will be accorded honourable treatment .

给 在 没有 反抗 和 你 将要 是 同意 光荣的 治疗 .

不加抵抗地屈服，你将受到体面的对待。

[aɪ] , ['kæpɪtən] [kɑːrl][vɑːn] - , [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] .

I , Kapitan Karl von Hoerfelich , guarantee it .

我 , 甲必丹 卡尔 冯 - , 保证 它 .

我，卡尔·冯·霍尔费利希上尉，保证这一点。

" [vɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['dʒɜːrmən] [huː] ,

" Von Hoerfelich was a resourceful German who ,

" 冯 - 曾是 一个 足智多谋 德语 WHO ,

冯·霍尔费利希是一位足智多谋的德国人，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːnɪteri] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

attracted by the offer of a large monetary reward for the capture of an

吸引 经过 这 提供 的 一个 大的 货币 报酬 为了 这 捕获 的 一个

[ɪn'tækt] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] ,

intact British Tank ,

完好无损的 英国 坦克 ,

被缴获一辆完好无损的英国坦克可获得巨额赏金的诱惑，

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɑːrmz]

and animated by a strong desire to further the interest of the Imperial arms

和 动画 经过 一个 强的 欲望 到 更远 这 兴趣 的 这 帝国 武器

,

,

,

并且怀着强烈的愿望，为了增进帝国军队的利益，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ruːz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

had employed a daring ruse in order to attempt to achieve his object .

有 受雇 一个 大胆 诡计 在 命令 到 试图 到 达到 他的 目的 .

他曾使用大胆的计谋来试图达到自己的目的。

['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fluːənsi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Speaking English with the utmost fluency and having a thorough knowledge of

请讲 英语 和 这 极致 流利度 和 拥有 一个 彻底 知识 的

['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] ['mætərz] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['eksaɪl][ɪn] [greɪt]

British military matters — a knowledge gained by a seven years ' exile in Great

英国 军队 事情 — 一个 知识 获得 经过 一个 七 年 - 流亡 在 伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain ,

英国 ,

他能说一口极其流利的英语，并且对英国军事事务有着透彻的了解——这些知识是他在英国流亡七年后获得的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][ə; eɪ]

during which time he had taken up a menial position as a waiter at a

期间 哪个 时间 他 有 已采取 向上 一个 卑微的 位置 作为 一个 服务员 在 一个

['feɪməs] ['ɑːrmi] [klʌb] — [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] .

famous Army Club — he submitted his plan to his superiors .

著名的 军队 俱乐部 — 他 提交 他的 计划 到 他的 上级 .

在此期间，他曾在一家著名的陆军俱乐部担任服务员的卑微职位——他向上级提交了他的计划。

[ɪn] [briːf] ,

In brief ,

在 简短的 ,

简而言之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pəːsəneit] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ermən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ]

he was to personate a British airman who had made a forced landing

他 曾是 到 角色 一个 英国 空军 WHO 有 制成 一个 强制 降落

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

behind the German lines .

在后面 这 德语 线条 .

他将扮演一名在德军防线后方迫降的英国飞行员。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæŋk] ['ɑpəretɪŋ] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri]

The chance of meeting with a Tank operating far in advance of the infantry

这 机会 的 会议 和 一个 坦克 操作 远的 在 进步 的 这 步兵

[wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] ,

was realized ,

曾是 已实现 ,

我们意识到有可能遇到一辆远远领先于步兵的坦克。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['lʊrd] [ðə; ði] ['lændʃip] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['æmbʊʃ] .

and so far he had successfully lured the landship into a formidable ambush .

和 所以 远的 他 有 成功地 诱饵 这 陆地飞船 进入 一个 强大 伏击 .

到目前为止，他已经成功地将这艘陆地飞船引诱到一个强大的埋伏圈中。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['boʊldli][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

The moment had come for him boldly to proclaim his identity ,

这 片刻 有 来 为了 他 大胆地 到 宣布 他的 身份 ,

他终于迎来了大胆宣告自己身份的时刻。

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] ['biːɪŋ] [ðæt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

his firm belief being that seeing the uselessness of resistance ,

他的 公司 信仰 存在 那 看到 这 无用性 的 反抗 ,

他坚信，既然抵抗毫无用处，

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['teɪmli] [sə'rendər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

the crew would tamely surrender at his summons .

这 全体人员 会 温顺地 投降 在 他的 传票 .

船员们会在他的召唤下乖乖投降。

[kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

Completely taken aback when he felt the muzzle of the pistol against his temple ,

完全地 已采取 背 什么时候 他 毛毡 这 枪口 的 这 手枪 反对 他的 寺庙 ,

当他感觉到枪口抵住太阳穴时，他完全惊呆了。

['sekənd] - [luː'tenənt] - ['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Second - Lieutenant Setley wisely refrained from obeying his natural inclination of

第二 - 中尉 - 明智地 克制 从 服从 他的 自然的 倾角 的

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'klerd] ['enəmi] .

grappling with his declared enemy .

格斗 和 他的 声明 敌人 .

塞特利少尉明智地克制住了自己与敌人搏斗的本能冲动。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊtɚz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ['kuːlli] .
" Wouldn't it be advisable to stop the motors ? " asked Ralph coolly .
" 不会 它 是 建议 到 停止 这 电机 ? " 问 拉尔夫 冷静地 .

“难道不应该把发动机关掉吗？”拉尔夫冷静地问道。

" [wiːl] [kʌm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ɪn] [ðæt] ['biːstli] [hoʊl] [ə'hed] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] .
" We'll come an awful crash in that beastly hole ahead if we don't .
" 出色地 来 一个 可怕 碰撞 在 那 兽 洞 前方 如果 我们 不 .

“如果我们不这样做，我们就会在那可怕的深渊里遭遇惨痛的失败。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It looks quite fifty feet deep , doesn't it ?
它 看起来 相当 五十 脚 深的 , 不 它 ?

看起来很深，不是吗？

" [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Deceived by the apparent simplicity and urgency of the question ,
" 受骗 经过 这 明显 简单 和 紧迫性 的 这 问题 ,

“被问题的表面简单性和紧迫性所蒙蔽，

[vɑːn] - [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['verɪfaɪ]
von Hoerfelich gave a brief glance through the slit in the armour in order to verify
冯 - 给予 一个 简短的 瞥一眼 通过 这 缝隙 在 这 盔甲 在 命令 到 核实
- ['steɪtmənt] .
Setley's statement .
- 陈述 .

冯·霍尔费利希透过盔甲上的缝隙瞥了一眼，以确认塞特利的说法。

[kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .
Quick as was his action , Ralph was quicker .
快的 作为 曾是 他的 行动 , 拉尔夫 曾是 更快 .

他的动作虽然迅速，但拉尔夫更快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [ˌɔːtə'mætɪk]
With a sharp upward movement of his elbow he jerked the German's automatic
和 一个 锋利的 向上 移动 的 他的 弯头 他 猛地一抖 这 德国人的 自动的
['pɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .

他猛地向上抬起手肘，一把夺走了德国人的自动手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [hʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
At the same time he ducked his head and gripped the Hun round the waist .
在 这 相同的 时间 他 躲闪 他的 头 和 紧握 这 匈奴 圆形的 这 腰部 .

与此同时，他低下头，一把搂住匈奴人的腰。

[ˌɪntə'lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [ɪm'breɪs] ,
Interlocked in a grim embrace ,
互锁 在 一个 严峻 拥抱 ,

紧紧相拥，神情阴郁。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [waɪl] [ðə; ði][tæŋk]['æmb(ə)l] [ˌʌnkən'troʊld]
the two men struggled in the confined space while the Tank ambled uncontrolled
这 二 男人 挣扎 在 这 受限 空间 尽管 这 坦克 漫步 不受控制
[tɔːrdz] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [maɪn] - ['kreɪtər] .
towards the yawning mine - crater .
向 这 打哈欠 矿 - 火山口 .

两人在狭小的空间里挣扎，而坦克则不受控制地向着巨大的矿坑缓缓驶去。

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [greɪzd] ['rælfs] [tʃiːk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Something hard grazed Ralph's cheek and struck the German on the point of his
某物 难的 放牧 拉尔夫的 脸颊 和 击 这 德语 在 这 观点 的 他的
[tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['hɪdiəs] [θʌd] .
chin with a dull hideous thud .
下巴 和 一个 乏味的 可怕 砰的一声 .

有什么硬物擦过拉尔夫的脸颊，然后重重地击中了德国人的下巴，发出沉闷可怕的闷响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] " [wɑːts] [jər] [geɪm] , [oʊld][spɔːrt] ?
With a muttered " Wot's yer game , old sport ?
和 一个 低声说道 " 什么? 你的 游戏 , 老的 运动 ?

他低声嘟囔了一句：“老兄，你玩什么花招？”

" ['dʒɪndʒər] ['ændərsn] [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [left] - ['hændər][ɑːn][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]
" Ginger Anderson had planted a terrific left - hander on a vulnerable part of
" 姜 安德森 有 已种植 一个 了不起 左边 - 搬运工 在 一个 易受伤害的 部分 的
[ðə; ði] - [ə'nætəmi] .
the Boche's anatomy .
这 - 解剖学 .

“金杰·安德森用一记漂亮的左手球击中了德国人的脆弱部位。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪ'zɪstəns] [kə'læpst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪ'nɜːtlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəlz]
The fellow's resistance collapsed , and he dropped inertly at the little corporal's
这 同伴们 反抗 倒塌 , 和 他 掉落 惰性 在 这 小的 下士的
[fiːt] .
feet .
脚 .

那家伙的抵抗彻底崩溃了，无力地倒在了小下士的脚下。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['sensɪz] , [rælf; reɪf] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] ;
Recovering his disturbed senses , Ralph shouted to the men to open fire ;
恢复中 他的 不安 感官 , 拉尔夫 喊叫 到 这 男人 到 打开 火 ;

拉尔夫恢复了神智，大声命令士兵们开火；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði]['mɑːnstər]
then turning the Tank in as small a curve as possible he steered the monster
然后 转弯 这 坦克 在 作为 小的 一个 曲线 作为 可能的 他 转向 这 怪物
[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
up the steep side of the ravine ,
向上 这 陡 边 的 这 峡谷 ,

然后他尽可能小幅度地转弯，驾驶着这辆庞然大物沿着陡峭的山沟向上行驶。

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
where hundreds of the enemy , assisted by the natural defence of the ground ,
在哪里 数百 的 这 敌人 , 协助 经过 这 自然的 防御 的 这 地面 ,

数百名敌人，借助地形的天然防御，

[ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] [tæŋk] .
awaited with complete confidence the capture of the trapped Tank .
等待中 和 完全的 信心 这 捕获 的 这 被困 坦克 .

他们满怀信心地等待着被困坦克的捕获。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[tæŋk] ['vɜːrsəs] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
TANK VERSUS LOCOMOTIVE
坦克 相对 机车

坦克对战机车

"	[ðə; ði]	['tæktɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lændʃip]	[ðæt]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[bɪ'liːf]	,	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]
"	**The**	**tactics**	**of**	**the**	**landship**	**that**	**,**	**according**	**to**	**their**	**belief**	**,**	**was**	**as**	**good**
"	这	策略	的	这	陆地飞船	那	,	根据	到	他们的	信仰	,	曾是	作为	好的

[æz; əz]	['kæptʃərd]	,
as	**captured**	**,**
作为	捕获	,

“他们认为，那艘陆地战舰的战术几乎等同于被俘获，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦克冲锋在前！(To the Fore with the Tanks!)

第9/9页

['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kən'sɪdərəbli] .

puzzled the Germans considerably .

困惑 这 德国人 相当 .

这让德国人十分困惑。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæptɪn] , [huːm] [ðeɪ] [nuː]

They waited , expecting to be hailed by the Prussian captain , whom they knew

他们 等待 , 期待 到 是 赞誉 经过 这 普鲁士 队长 , 谁 他们 知道

[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tæŋk] .

was inside the Tank .

曾是 里面 这 坦克 .

他们等待着，希望普鲁士上尉会向他们喊话，他们知道他就在坦克里。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌʌndi'siːvd] .

The Huns were quickly undeceived .

这 匈奴人 是 迅速地 惝 .

匈奴人很快就识破了他们的欺骗。

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæŋks] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz]

A withering fire from the Tank's machine - guns catching them unawares

一个 枯萎 火 从 这 坦克的 机器 - 枪支 捕捉 他们 不知情

[pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['ræʃli] [left] [ðer; ðər] ['ʃeltər] ['trentʃɪz] .

played havoc with the soldiers who had rashly left their shelter trenches .

玩 混乱 和 这 士兵 WHO 有 贸然 左边 他们的 庇护所 战壕 .

坦克机枪的猛烈火力出其不意地袭击了鲁莽离开掩体战壕的士兵，造成了严重的伤亡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['lændʃip] ,

At the same time , the landship ,

在 这 相同的 时间 , 这 陆地飞船 ,

与此同时，陆地飞船，

['hiːlɪŋ] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ,

heeling over until she appeared to be on the point of capsizing ,

脚跟 超过 直到 她 出现 到 是 在 这 观点 的 倾覆 ,

船身倾斜，看起来几乎要倾覆了。

['lʌmbərd] ['breɪvli] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːpli] ['ʃelvɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

lumbered bravely up the steeply shelving side of the valley .

笨重的 勇敢地 向上 这 陡峭地 货架 边 的 这 谷 .

他勇敢地艰难地爬上了山谷陡峭的斜坡。

[ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] ['rɑːki] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['træktər] -

The ground , though rocky and irregular , afforded a good grip to the tractor -

这 地面 , 尽管 岩石 和 不规律的 , 提供 一个 好的 紧握 到 这 拖拉机 -

['bændz] .

bands .

乐队 .

虽然地面崎岖不平，但拖拉机的履带却能提供良好的抓地力。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['miːdiəm] [saɪzd] ['boʊldərz] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [sɔɪl] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Small and medium sized boulders she crushed into the softer soil , the larger

小的 和 中等的 尺寸 巨石 她 碎 进入 这 更柔和 土壤 , 这 更大的

[wʌnz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

ones she pushed aside .

一个 她 推动 旁边 .

她将中小块的巨石碾碎在较软的土壤里，将较大的巨石推到一边。

['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [wɜːr; wər] [rent] , [ðə; ði] [fjuː] ['stʌntɪd] [paɪn] [triːz] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs]
Brushwood and saplings were rent , the few stunted pine trees in her course
灌木丛 和 树苗 是 租 , 这 很少 发育不良 松树 树木 在 她 课程
[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ʌp'ruːtid] .
were simply uprooted .
是 简单地 连根拔起 .

灌木丛和幼树被砍伐，她路线上仅有的几棵矮小的松树也被连根拔起。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - [dɪ'laɪtɪdli] .
" By Jove ! " ejaculated Setley delightedly .
" 经过 朱庇特 ! " 射精 - 欣喜地 .

“我的天哪！”塞特利欣喜若狂地喊道。

" [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" She's doing it .
" 她是 正在做 它 .

“她正在这样做。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tæk(ə)l] [ðæt] ['ɡreɪdiənt] .
I was rather doubtful whether she would tackle that gradient .
我 曾是 相当 疑 无论 她 会 处理 那 坡度 .

我当时很怀疑她能否应对那种坡度。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['baundəz] , ['haʊz] [ðæt] ?
Now , you bounders , how's that ?
现在 , 你 跳跃者 , 怎么样 那 ?

你们这些无赖，怎么样?

" [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] — [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,
" The Tank was astride the first trench — a deep and narrow excavation ,
" 这 坦克 曾是 跨骑 这 第一的 沟 — 一个 深的 和 狭窄的 挖掘 ,
[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [flæt] [ɡraʊnd] ,
but , unlike those on flat ground ,
但 , 与此不同 那些 在 平坦的 地面 ,

“坦克横跨在第一道壕沟上——这是一条又深又窄的挖掘沟，但与平坦地面上的壕沟不同，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [streɪt] [laɪn] .
following the contour of the hillside in a fairly straight line .
下列的 这 轮廓 的 这 山坡 在 一个 相当 直的 线 .

沿着山坡轮廓线，基本呈直线。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəˌdɑːs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['træktər] - ['bændz] ['skuːpɪŋ] [ʌp]
With her nose resting on the parados and her tractor - bands scooping up
和 她 鼻子 休息 在 这 帕拉多斯 和 她 拖拉机 - 乐队 舀取 向上
[sænd] - [bæɡz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːɡ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] [ðə; ði] ['lændʃip]
sand - bags like a dog scratching at the mouth of a rabbit - hole the landship
沙 - 包 喜欢 一个 狗 抓挠 在 这 嘴 的 一个 兔子 - 洞 这 陆地飞船
[rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
remained practically stationary for nearly a minute ,
剩余 几乎 静止的 为了 几乎 一个 分钟 ,

陆地战舰的鼻子抵着沙坑，牵引带像狗刨兔子洞口一样铲起沙袋，它几乎静止不动地停留了将近一分钟。

[ðə; ði]['mæksəmz] [iːtʃ] ['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
the maxims each letting loose the best part of a belt of ammunition .
这 格言 每个 出租 松动的 这 最好的 部分 的 一个 腰带 的 弹药 .

每条格言都释放了弹药带中最精华的部分。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fiːld] - ['ɡʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
Fortunately there were no field - guns in this section .
幸运的是 那里 是 不 场地 - 枪支 在 这 部分 .

幸好这一带没有野战炮。

[ðə; ði] [hʌnz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['letɪŋ] [flaɪ][wɪð; wɪθ]
The Huns , recovering from their surprise , were , however , letting fly with
这 匈奴人 , 恢复中 从 他们的 惊喜 , 是 , 然而 , 出租 飞 和
[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , ['raɪfəlz][ænd; ənd] [bɑːmz] ,
machine - guns , rifles and bombs ,
机器 - 枪支 , 步枪 和 炸弹 ,

然而，匈奴人从震惊中回过神来后，便开始用机枪、步枪和炸弹疯狂扫射。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['mæstəˌdɑːn] .
all of which had no appreciable effect upon the armoured mastodon .
全部 的 哪个 有 不 值得赞赏 影响 之上 这 装甲 乳齿象 .

所有这些都对装甲乳齿象没有产生明显的影响。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'straɪd]
The Tank was nearly the cause of her own destruction by remaining astride
这 坦克 曾是 几乎 这 原因 的 她 自己的 破坏 经过 其余的 跨骑
[ðə; ði] [trentʃ] ,
the trench ,
这 沟 ,

坦克由于一直横跨在战壕上，几乎导致了自身的毁灭。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] ['bulits] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['detəneɪtɪŋ] ['paʊdər] [ðæt]
for some of the maxim bullets striking a can of detonating powder that
为了 一些 的 这 格言 子弹 引人注目 一个 能 的 引爆 粉末 那
[hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['lændmaɪnz] [went]
had been left over from the amount required to charge the landmines went
有 到过 左边 超过 从 这 数量 必需的 到 收费 这 地雷 去
[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
off with a roar that completely dominated the rattle of musketry .
离开 和 一个 吼 那 完全地 占主导地位 这 嘎嘎作响 的 火枪 .

有些马克沁子弹击中了装填地雷剩余的炸药罐，爆炸的巨响完全盖过了步枪的扫射声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ðə; ði] ['lændʃip] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [blæst] .
In spite of her weight and bulk the landship reeled under the terrific blast .
在 尽管如此 的 她 重量 和 大部分 这 陆地飞船 卷曲 在下面 这 了不起 爆炸 .

尽管这艘陆地战舰体型庞大、重量惊人，但在猛烈的爆炸下还是摇晃起来。

[hjuːdʒ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [həːld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .
Huge rocks were hurled against her sides .
巨大的 岩石 是 投掷 反对 她 侧面 .

巨大的岩石向她的身体两侧飞来。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ]['heɪsti][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
When the smoke had cleared away Ralph could form a hasty idea of the
什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 拉尔夫 可以 形式 一个 仓促 主意 的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
nature of the damage .
自然 的 这 损害 .

烟雾散去后，拉尔夫可以迅速了解损失的性质。

[wer] [ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['semi] - ['kreɪtər] ['nɪrli] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn]
Where the trench had been was a huge semi - crater nearly fifty yards in
在哪里 这 沟 有 到过 曾是 一个 巨大的 半 - 火山口 几乎 五十 码 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

战壕原址上留下了一个巨大的半圆形弹坑，长约五十码。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
A large portion of the hillside had been blown away , forming an almost
一个 大的 部分 的 这 山坡 有 到过 吹 离开 , 成型 一个 几乎
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [klɪf] .
perpendicular semicircular cliff .
垂直 半圆形 悬崖 .

山坡的大部分被吹走，形成了一个几乎垂直的半圆形悬崖。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The corresponding half of the circle of displaced earth had crashed into the
这 相应的 一半 的 这 圆圈 的 流离失所 地球 有 崩溃了 进入 这
['væli] — [ə; eɪ][væst]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːks] ,
valley — a vast jumble of rocks ,
谷 — 一个 广阔的 杂乱 的 岩石 ,

与之对应的另一半被推移的土块坠入山谷——形成了一大堆乱石。

[stoʊnz] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][sænd] - [bægz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
stones , earth and sand - bags , mingled with the corpses of a hundred
石头 , 地球 和 沙 - 包 , 混合 和 这 尸体 的 一个 百
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

石头、泥土和沙袋与一百名德国士兵的尸体混杂在一起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['presəpɪs] [ðə; ði][tæŋk] [rɔkt]
And within her own length of the newly formed precipice the Tank rocked
和 之内 她 自己的 长度 的 这 新 形成 悬崖 这 坦克 摇滚
[ɑːn][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [sɔɪl] .
on the unstable soil .
在 这 不稳定 土壤 .

在她所处的这片新形成的悬崖范围内，坦克在不稳定的土壤上摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['slɪðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪd] - ['slɪpɪŋ] ['moʊtər]
It was touch - and - go whether she would slither , like a side - slipping motor
它 曾是 触碰 - 和 - 去 无论 她 会 滑行 , 喜欢 一个 边 - 滑倒 发动机
- [kɑːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .
- car , into the abyss .
- 车 , 进入 这 深渊 .

她会不会像一辆侧滑的汽车一样，滑入深渊，这完全是未知数。

[wʌns] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Once more mechanical ingenuity triumphed over the forces of nature .
一次 更多的 机械的 独创性 胜利 超过 这 力量 的 自然 .

机械的智慧再次战胜了自然的力量。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][slɪp][ɑːn][ðə; ði]
Resisting the attraction of gravity and overcoming the tendency to slip on the
抵抗 这 景点 的 重力 和 克服 这 趋势 到 滑 在 这
['krʌmbliŋ] , ['muːvɪŋ] [sɔɪl] ,
crumbling , moving soil ,
摇摇欲坠 , 移动 土壤 ,

抵抗重力并克服在松软、移动的土壤上滑倒的趋势，

[ðə; ði][tæŋk] [druː] ['stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,
the Tank drew steadily away from the danger zone ,
这 坦克 画 稳步 离开 从 这 危险 区 ,

坦克稳步驶离危险区域。

[ʌn'tɪl] ['geɪnɪŋ] [fɜːrm] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [klaɪm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
until gaining firm ground she resumed her upward climb and approached the
直到 获得 公司 地面 她 恢复 她 向上 爬 和 接近 这
['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] .
second line of trenches .
第二 线 的 战壕 .

在站稳脚跟后，她继续向上攀登，接近了第二道战壕。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .
Not a shot came from this part of the defences .
不是 一个 射击 来了 从 这 部分 的 这 防御 .

防守的这一部分没有发起任何射门。

[ðə; ði] [hʌnz] ,
The Huns ,
这 匈奴人 ,

匈奴人

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]
bewildered and demoralized by the nerve - racking catastrophe and the sight
困惑 和 士气低落 经过 这 神经 - 货架 灾难 和 这 视线
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['biːɪŋ] [hɜːld] [laɪk] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,
of their comrades being hurled like stones from a catapult ,
的 他们的 同志们 存在 投掷 喜欢 石头 从 一个 弹射 ,

他们被这场令人神经紧绷的灾难以及战友们像石头一样被弹射器抛出的景象弄得不知所措、士气低落。

[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 .

已经逃走了。

['iːv(ə)n][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
Even their officers made no effort to keep them back .
甚至 他们的 警官 制成 不 努力 到 保持 他们 后退 .

就连他们的军官也没有采取任何措施阻止他们。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] [ðæt]
Not knowing the cause of the explosion they had formed the erroneous idea that
不是 会心 这 原因 的 这 爆炸 他们 有 形成 这 错误 主意 那
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lændʃip] [pə'zest] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [miːnz] [ʌv; əv]
the British landship possessed some terrific and hitherto unknown means of
这 英国 陆地飞船 拥有 一些 了不起 和 迄今为止 未知 方法 的
[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
destruction and had used it with annihilating results upon the men in the
破坏 和 有 用过的 它 和 歼灭 结果 之上 这 男人 在 这
[fɜːrst] [trentʃ] .
first trench .
第一的 沟 .

由于不知道爆炸的原因，他们错误地认为英国陆地战舰拥有某种可怕的、前所未知的毁灭性手段，并用它对第一道战壕里的士兵造成了毁灭性的打击。

" [wɪə(r)] [θruː] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - .
" We're through , " ejaculated Alderhame .
" 是 通过 , " 射精 - .

“我们完了,”奥尔德汉姆脱口而出。

" - [wer] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [sɜːr] ;
" ' Ware the summit , sir ;
" - 仓库 这 首脑 , 先生 ;

“小心山顶，先生；

[ðæt] [skʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] ['evɪdəntli] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi]
that skunk of a Hun evidently spoke the truth for once in his life when he
那 臭鼬 的 一个 匈奴 显然 辐 这 真相 为了 一次 在 他的 生活 什么时候 他
[sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃeld] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] . "
said we would be shelled if we showed up on the skyline . "
说 我们 会 是 带壳 如果 我们 显示 向上 在 这 天际线 . "

那个臭名昭著的德国佬显然这辈子难得说了一次真话，他说如果我们出现在天际线上，就会遭到炮击。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" I will , " replied Ralph .
" 我 将要 , " 回复 拉尔夫 .

“我会的，”拉尔夫回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" I had forgotten .
" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Suppose it was in the excitement of the minute .
认为 它 曾是 在 这 激动 的 这 分钟 .

假设那是在一时冲动之下。

['eni] ['kæʒuəltiz] ? "
Any casualties ? "
任何 伤亡 ? "

是否有人员伤亡?

" ['praɪvət] ['sɔndɚsən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [left] [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]
" Private Saunderson has got a gash over the left eye , sir , " reported the
" 私人的 桑德森 有 得到 一个 伤口 超过 这 左边 眼睛 , 先生 , " 据报道 这
['sɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“长官，桑德森列兵左眼上方有一道伤口，”中士报告道。

" [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [stiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] ['æpərtʃʊr] .
" A splinter of steel must have come in through the sighting aperture .
" 一个 碎片 的 钢 必须 有 来 在 通过 这 目击 光圈 .

“肯定是有一块钢屑从瞄准孔射进来的。”

[its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wuːnd] .
It's not at all a serious wound .
它是 不是 在 全部 一个 严肃的 伤口 .

这根本不是什么严重的伤口。

" ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [nɔːtr] [deɪm] [rælf; reɪf] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
" Skirting the rounded top of the hill of Nôtre Dame Ralph brought his
" 裙边 这 圆润 顶部 的 这 爬坡道 的 我们的 贵妇人 拉尔夫 带来 他的
[kə'mænd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ,
command in sight of the undulating country beyond ,
命令 在 视线 的 这 起伏的 国家 超过 ,

“拉尔夫率领的部队绕过圣母院山顶的圆弧形边缘，将远处起伏的丘陵地带尽收眼底。”

[æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['væliz] ,
an expanse of fertile land dotted with numerous valleys ,
一个 广阔 的 沃 土地 虚线 和 很多的 山谷 ,

一片广袤的肥沃土地，点缀着无数山谷，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
all of which were fated to be destroyed by the retreating enemy within the
全部 的 哪个 是 命中注定 到 是 损毁 经过 这 撤退 敌人 之内 这
[nekst] [fjuː] [deɪz] .
next few days .
下一个 很少 天 .

所有这些设施都注定会在接下来的几天内被撤退的敌人摧毁。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
Right in the foreground was the railway line ,
正确的 在 这 前景 曾是 这 铁路 线 ,

画面正前方就是铁路线，

[ðə; ði]['vaɪədʌkt] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tæŋk] .
the viaduct being less than half a mile from the moving Tank .
这 高架桥 存在 较少的 比 一半 一个 英里 从 这 移动 坦克 .

高架桥距离移动的坦克不到半英里。

[dɪ'tætʃt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Detached parties of Germans and isolated individuals were hurrying away from
分离的 各方 的 德国人 和 孤立 个人 是 匆忙 离开 从
[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,
the approaching British troops ,
这 接近 英国 军队 ,

零星的德军士兵和孤立的个人正匆匆逃离逼近的英军。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] .
who were now at least three miles off .
WHO 是 现在 在 至少 三 英里 离开 .

他们现在至少距离目的地三英里远。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]
In the distance a column of white vapour stood out clearly against the clouds of
在 这 距离 一个 柱子 的 白色的 汽 站立 出去 清楚地 反对 这 云 的
[blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
black and brown smoke and announced the fact that a train was on the
黑色的 和 棕色的 抽烟 和 宣布 这 事实 那 一个 火车 曾是 在 这
[muːv] ,
move ,
移动 ,

远处，一股白色的蒸汽柱在黑褐色的烟雾中清晰可见，表明有一列火车正在行驶。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
making in a north - westerly direction .
制作 在 一个 北 - 西风 方向 .

向西北方向移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər]
It was one of many bringing up the German reserves to launch their
它 曾是 一 的 许多 带来 向上 这 德语 储备 到 发射 他们的
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] ['hɪndənˌbɜːrgz] [laɪn] .
formidable counter - attack upon the men who had broken Hindenburg's line .
强大 柜台 - 攻击 之上 这 男人 WHO 有 破碎的 兴登堡号 线 .

这是众多调集德军预备队，对突破兴登堡防线的德军发起强大反击的行动之一。

" [wæk] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] , " ['ɔːrdərd] [rælf; reɪf] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]
" Whack her up for all she's worth , " ordered Ralph , addressing the motor
" 猛击 她 向上 为了 全部 她是 值得 , " 订购 拉尔夫 , 解决 这 发动机
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
mechanic .
机械 .

“狠狠揍她一顿！”拉尔夫对汽车修理工命令道。

" [naʊ] , [lædz] , [its] [ə; eɪ] [reɪs] .
" Now , lads , it's a race .
" 现在 , 小伙子们 , 它是 一个 种族 .

“现在，伙计们，比赛开始了。”

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvaɪədʌkt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən] [krɔːs] .
It's up to us to get to that viaduct before the train can cross .
它是 向上 到 我们 到 得到 到 那 高架桥 前 这 火车 能 叉 .

我们必须在火车通过之前赶到那座高架桥。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [mɑːrkt] [ɑːn] [ˈrælfs] [ˈmɪləteri] [mæp] ,
" The bridge , although not marked on Ralph's military map ,
" 这 桥 , 虽然 不是 标记 在 拉尔夫的 军队 地图 ,

“虽然拉尔夫的军事地图上没有标出这座桥，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrsəneɪtər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - .
was in the position indicated by the impersonator of Captain Cludderborough .
曾是 在 这 位置 表明的 经过 这 模仿者 的 队长 - .

处于克拉德伯勒船长扮演者所指示的位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði]
It crossed a small stream at a point one hundred yards or thereabouts to the
它 交叉 一个 小的 溪流 在 一个 观点 一 百 码 或者 大约 到 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɑːmd] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃt] [baɪ]
north of the original structure that had been bombed and demolished by
北 的 这 原来的 结构 那 有 到过 轰炸 和 已拆除 经过
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɛəmən] .
British airmen .
英国 空军人员 .

它跨越了一条小溪，地点位于原建筑以北约一百码处，原建筑已被英国飞行员炸毁。

[ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈvaɪədʌkt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [bɔːk] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentrəl]
The temporary viaduct was made of huge baulks of timber supporting a central
这 暂时的 高架桥 曾是 制成 的 巨大的 障碍物 的 木材 支持 一个 中央
[spæn] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [fiːt] .
span of only thirty feet .
跨度 的 仅有的 三十 脚 .

临时高架桥由巨大的木梁支撑，中央跨度仅为 30 英尺。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊd] [ˌʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər] [loʊ] ,
The banks of the stream that flowed underneath were low ,
这 银行 的 这 溪流 那 流动 下 是 低的 ,

下方溪流的河岸很低矮。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbrʌptnəs]
the ground sloping gently on the near side but rising with considerable abruptness
这 地面 倾斜的 轻轻地 在 这 靠近 边 但 上升 和 大量 突兀
[ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [saɪd] .
on the remote side .
在 这 偏僻的 边 .

近侧地面坡度平缓，而远侧地面则陡然上升。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒoʊlts] [ænd; ənd] [bʌmps] [ðə; ði] [tæŋk] [plʌndʒd] [ˌdaʊnˈhɪl] [æt; ət] [ə; eɪ]
With a succession of jolts and bumps the Tank plunged downhill at a
和 一个 演替 的 震动 和 颠簸 这 坦克 暴跌 下坡 在 一个
[ˈgreɪtər] [reɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [briːf] [jet] [ˈstrenjuəsli] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
greater rate than she had ever done before in her brief yet strenuously exciting
更大的 速度 比 她 有 曾经 完毕 前 在 她 简短的 然而 竭尽全力 激动人心
[kəˈrɪr] ;
career ;
职业 ;

伴随着一连串的颠簸和摇晃，“坦克”号以比她短暂而又激动人心的职业生涯中任何时候都更快的速度向下俯冲；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [peɪs] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
but notwithstanding the hot pace Setley was forced to come to the conclusion
但 虽然 这 热的 步伐 - 曾是 强制 到 来 到 这 结论
[ðæt] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
that the troop train would be the first to reach the bridge .
那 这 部队 火车 会 是 这 第一的 到 抵达 这 桥 .

尽管节奏很快，但塞特利不得不得出结论：运兵列车将最先到达桥梁。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd] .
He thought hard .
他 想法 难的 .

他认真地思考着。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , ['bɔːdəriŋ] [ɑːn] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The time for decisive action , bordering on self - sacrifice , was at hand .
这 时间 为了 决定性 行动 , 毗邻 在 自己 - 牺牲 , 曾是 在 手 .

采取果断行动，甚至不惜自我牺牲的时刻已经来临。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [ə'krɔːs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ]
Unable to destroy the bridge before the train rumbled across he decided to try
无法 到 破坏 这 桥 前 这 火车 隆隆声 穿过 他 决定 到 尝试
[kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
conclusions with the locomotive .
结论 和 这 机车 .

在火车隆隆驶过之前无法摧毁桥梁，他决定尝试用火车头解决问题。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [meɪ] [get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt]
" Pass the word that any man who wishes may get out , " he said to Sergeant
" 经过 这 单词 那 任何 男人 WHO 愿望 可能 得到 出去 , " 他 说 到 军士
- .
Alderhame .
- .

“把话传出去，任何想出去的人都可以出去，”他对奥尔德汉姆中士说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ræm] [ðæt] ['endʒɪn] .
" I'm going to ram that engine .
" 我是 去 到 内存 那 引擎 .

“我要撞上那个引擎。”

" - [be'ləud] [aʊt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɔfɪsɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" Alderhame bellowed out his superior officer's permission .
" - 咆哮 出去 他的 优越的 警官们 允许 .

“奥尔德汉姆大声喊出了他上级的许可。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It would be a comparatively easy matter for the men to alight from the
它 会 是 一个 比较 简单的 事情 为了 这 男人 到 点燃 从 这
['muːvɪŋ] [tæŋk] ,
moving Tank ,
移动 坦克 ,

对于这些士兵来说，从行驶中的坦克上下来相对来说比较容易。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['juːθfl] ['ɑːfɪsər] .
but one and all elected to take their chances with their youthful officer .
但 一 和 全部 当选 到 拿 他们的 机会 和 他们的 青春 官 .

但是，所有人都选择相信这位年轻的军官，并愿意冒险一试。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [hoʊld][ðə; ði] [men] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [grɪm]
Gripping the nearest object that formed a likely hold the men awaited with grim
扣人心弦 这 最近的 目的 那 形成 一个 可能 抓住 这 男人 等待中 和 严峻
['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['taɪtli] [kloʊzd] [lɪps] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['muːvɪŋ]
faces and tightly closed lips the impact with an equal target of metal moving
面孔 和 紧紧 关闭 嘴唇 这 影响 和 一个 平等的 目标 的 金属 移动
[æt; ət] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændʃip] .
at five or six times the rate of the landship .
在 五 或者 六 时代 这 速度 的 这 陆地飞船 .

男人们紧紧抓住最近的、可能成为着力点的物体，面色凝重，嘴唇紧闭，等待着与同样目标——以陆地飞船五六倍的速度移动的金属——发生碰撞。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [tæŋk] .
The driver of the locomotive had spotted the Tank .
这 司机 的 这 机车 有 斑 这 坦克 .

火车司机发现了坦克。

[tuː; tə] ['rælfs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd]
To Ralph's satisfaction he saw that the German was applying his brakes and
到 拉尔夫的 满意 他 锯 那 这 德语 曾是 申请 他的 刹车 和
['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [stiːm] .
shutting off steam .
关闭 离开 蒸汽 .

令拉尔夫满意的是，他看到德国人正在踩刹车并关闭蒸汽。

[hæd; həd] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Had he maintained his speed there was a chance that he might have
有 他 维持 他的 速度 那里 曾是 一个 机会 那 他 可能 有
[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
escaped a collision .
逃脱 一个 碰撞 .

如果他保持那个速度，或许就能避免碰撞。

[baɪ] ['iːzɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [pleɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bʌt; bət] ['mɪtɪgeɪtɪd]
By easing down he not only played into the hands of his enemy but mitigated
经过 缓解 向下 他 不是 仅有的 玩 进入 这 双手 的 他的 敌人 但 缓解
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋks] [dɪ'strʌkʃn] .
the chance of the Tank's destruction .
这 机会 的 这 坦克的 破坏 .

他放慢速度，不仅正中敌人下怀，还降低了坦克被摧毁的可能性。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] [rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪrli] [stiəd] [hɪz; ɪz] [tæŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz]
Had there been time Ralph would have merely steered his Tank across the lines
有 那里 到过 时间 拉尔夫 会 有 仅仅 转向 他的 坦克 穿过 这 线条
,
,
,

如果时间允许，拉尔夫只需驾驶他的坦克越过警戒线即可。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændʃip] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]
in which case the weight of the landship would have twisted the track and
在 哪个 案件 这 重量 的 这 陆地飞船 会 有 扭曲 这 追踪 和
[kɔːzd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['metlz] .
caused the train to leave the metals .
导致 这 火车 到 离开 这 金属 .

在这种情况下，陆地飞船的重量会使轨道扭曲，导致火车脱轨。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
But there was not .
但 那里 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] ['ferli] [ɑːn][hɜːr; hər]
To attempt to do so would result in the engine striking the Tank fairly on her
到 试图 到 做 所以 会 结果 在 这 引擎 引人注目 这 坦克 相当 在 她
[saɪd] .
side .
边 .

这样做会导致发动机正面撞击坦克。

['miːtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['æɡrɪɡət] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['tæŋks] [noʊz]
Meeting at an aggregate rate of nearly thirty miles an hour the Tank's nose
会议 在 一个 总计的 速度 的 几乎 三十 英里 一个 小时 这 坦克的 鼻子
[strʌk] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ə; eɪ] ['ɡlænsɪŋ] [bloʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɚz] [kæb]
struck the locomotive a glancing blow somewhere in the region of the driver's cab
击 这 机车 一个 瞥了一眼 吹 某处 在 这 地区 的 这 司机 出租车
.
.
.

两车以近30英里/小时的速度相遇，坦克的车头擦撞了机车，撞击点在驾驶室附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rendɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ðə; ði] ['endʒɪn]
With a terrific rending of metal and the hiss of escaping steam the engine
和 一个 了不起 渲染 的 金属 和 这 嘶 的 逃脱 蒸汽 这 引擎
['tɒpld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] ,
toppled over on its side ,
倾覆 超过 在 它是 边 ,

随着一声金属撕裂的巨响和蒸汽逸出的嘶嘶声，发动机侧翻了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['iːðər] ['tɛlə,skop] [ɔːr] [lɜːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [ɪm'bæŋkmənt] .
while the carriages either telescoped or lurched over the slight embankment .
尽管 这 马车 任何一个 望远镜 或者跟跄了一下 超过 这 轻微 堤 .

而车厢要么在缓坡上横冲直撞，要么猛地冲过缓坡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;
As for the Tank , she began to climb upon the wreckage of the vanquished ;
作为 为了 这 坦克 , 她 开始 到 爬 之上 这 残骸 的 这 战败者 ;

至于坦克，她开始爬上战败者的残骸；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .
then turning began to describe a small circle .
然后 转弯 开始 到 描述 一个 小的 圆圈 .

然后开始转动身体，画出一个小圆圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [kruː] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt]
It was some minutes before the bruised and shaken crew could realize what
它 曾是 一些 分钟 前 这 瘀伤 和 摇晃 全体人员 可以 意识到 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .

过了好一会儿，遍体鳞伤、惊魂未定的船员们才意识到发生了什么事。

[ðə; ði]['træktər] - ['bændz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ,
The tractor - bands on the right - hand side had been shattered by the impact ,
这 拖拉机 - 乐队 在 这 正确的 - 手 边 有 到过 破碎 经过 这 影响 ,

右侧的牵引带在撞击中破碎了。

[ðə; ði] [left] - [hænd][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [stɪl] ['muːvɪŋ] .
the left - hand one was intact and still moving .
这 左边 - 手 一 曾是 完好无损的 和 仍然 移动 .

左边那只完好无损，还能动。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['wuːndɪd] [ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ðə; ði] ['lændʃip] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt]
Like a bird wounded in one wing the landship was unable to keep a straight
喜欢 一个 鸟 受伤 在 一 翼 这 陆地飞船 曾是 无法 到 保持 一个 直的
[kɔːrs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [krɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['æksɪs] .
course and could only crawl round and round almost on her own axis .
课程 和 可以 仅有的 爬行 圆形的 和 圆形的 几乎 在 她 自己的 轴 .

就像一只翅膀受伤的鸟儿，这艘陆地飞船无法保持直线航行，只能几乎绕着自己的轴线不停地爬行。

[ɔːl'ðoʊ] ['krɪpld] [ðə; ði] [tæŋk] [stɪl] [ri'teind] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə'fens] .
Although crippled the Tank still retained certain of her powers of offence .
虽然 残疾的 这 坦克 仍然 保留 肯定 的 她 权力 的 罪行 .

虽然坦克受损严重，但它仍然保留了一定的攻击能力。

[hɜːr; hər]['mæksəmz][wɜːr; wər] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [deɪzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hʌnz] [huː]
Her maxims were trained upon the swarm of dazed and shaken Huns who
她 格言 是 受过训练 之上 这 蜂群 的 茫然 和 摇晃 匈奴人 WHO
[wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['kærɪdʒɪz] .
were emerging from the wrecked carriages .
是 新兴 从 这 损毁 马车 .

她的训诫针对的是一群惊魂未定、惊魂未定的匈奴人，他们正从损毁的马车中涌出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .
There was no need to open fire .
那里 曾是 不 需要 到 打开 火 .

完全没有必要开火。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ,
The Germans had a wholesome dread of British landships ,
这 德国人 有 一个 健康 恐惧 的 英国 陆地战舰 ,

德国人对英国陆地战舰怀有一种根深蒂固的恐惧。

[ə; eɪ] [fɪr] [beɪst] ['soʊlli] [ə'pɑːn] ['hɪrseɪ] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ə; eɪ]
a fear based solely upon hearsay since none of these had previously seen a
一个 害怕 基于 仅 之上 传闻 自从 没有任何 的 这些 有 之前 已见 一个
[tæŋk] .
Tank .
坦克 .

这种恐惧完全是基于传闻，因为他们之前都没有见过坦克。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['mɜːrsi] , [ˌkæmə'rɑːt] !
With upraised hands and cries of " Mercy , Kamerad !
和 抬起 双手 和 哭泣 的 " 怜悯 , 卡梅拉德 !

他们举起双手，高喊着“饶恕我，同志！”

" [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [naʊ] ['moʊʃnləs] ['lændʃip] .
" the majority now approached the now motionless landship .
" 这 多数 现在 接近 这 现在 静止不动 陆地飞船 .

“现在，大多数人都走向了那艘静止不动的陆地飞船。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
The remaining survivors of the collision were either hiding behind the overturned
这 其余的 幸存者 的 这 碰撞 是 任何一个 隐藏 在后面 这 翻覆
['kærɪdʒɪz] [ɔːr] [els] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
carriages or else scurrying across the fields ,
马车 或者 别的 匆匆忙忙 穿过 这 字段 ,

事故中的幸存者要么躲在翻倒的马车后面，要么在田野里四处逃窜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv]
in order to put a safe distance between them and the frightful engine of
在 命令 到 放 一个 安全的 距离 之间 他们 和 这 可怕 引擎 的
['wɔːrfer] .
warfare .
战争 .

为了在他们和可怕的战争机器之间保持安全距离。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krʌʃ] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .
" What's to be done with this crush ? " enquired Ralph .
" 是什么 到 是 完毕 和 这 压碎 ? " 询问 拉尔夫 .

“我该怎么处理这份暗恋呢？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['blaitəz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] . "
" We can't fire on the blighters , we can't take them prisoners . "
" 我们 不能 火 在 这 混蛋们 , 我们 不能 拿 他们 囚犯 . "

“我们不能向这些混蛋开火，也不能俘虏他们。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] [ðeɪl] [suːn] [tel] [ðer; ðər][pælz] , [sɜːr] , " ['ædɪd] - .
" And if we let them go they'll soon tell their pals , sir , " added Alderhame .
" 和 如果 我们 让 他们 去 他们会 很快 告诉 他们的 朋友们 , 先生 , " 额外 - .

“如果我们放了他们，他们很快就会告诉他们的朋友们，先生，”奥尔德汉姆补充道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The best thing , I take it ,
" 这 最好的 事物 , 我 拿 它 ,

“我认为最好的办法是……”

[ɪz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ɪ'vents] .
is to hold them under the cover of our guns and await events .
是 到 抓住 他们 在下面 这 覆盖 的 我们的 枪支 和 等待 活动 .

就是用枪炮掩护他们，静待事态发展。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][pə'troʊlz] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] .
Our cavalry patrols may be here shortly .
我们的 骑兵 巡逻 可能 是 这里 不久 .

我们的骑兵巡逻队可能很快就会到达。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Setley shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

塞特利摇了摇头。

" [wəʊnt] [duː] , " [hiː; hi] [ɔbdʒiktid] .
" Won't do , " he objected .
" 惯于 做 , " 他 反对 .

“不行，”他反对道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [geɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fɪkst] ,
" More than likely the limits of to - day's gains are already fixed ,
" 更多的 比 可能 这 限制 的 到 - 天 收益 是 已经 固定的 ,

“今天的涨幅很可能已经达到极限了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] .
in which case we may have to wait until next week .
在 哪个 案件 我们 可能 有 到 等待 直到 下一个 星期 .

那样的话，我们可能要等到下周了。

[aɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .
I'll order the Boches to clear out .
患病的 命令 这 博切斯 到 清除 出去 .

我会命令德国佬们撤走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tæsk] ; ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]
It will leave us free for another task ; after that we must take our
它 将要 离开 我们 自由的 为了 其他 任务 ; 后 那 我们 必须 拿 我们的
['tʃænsɪz] .
chances .
机会 .

这将使我们腾出时间去做另一件事；之后我们就只能听天由命了。

" [ðə; ði] [hʌnz] [əu'beid] ['rælfs] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]
" The Huns obeyed Ralph's peremptory order with evident hesitation Some of
" 这 匈奴人 服从 拉尔夫的 蛮横 命令 和 明显 犹豫 一些 的
[ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,
them , perhaps ,
他们 , 也许 ,

匈奴人明显犹豫地服从了拉尔夫的命令。他们中的一些人或许……

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] .
wanted to be taken prisoners .
通缉 到 是 已采取 囚犯 .

想被俘虏。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt]
Fresh from the Russian front they dreaded the horrors of the Ypres salient
新鲜的 从 这 俄语 正面 他们 令人恐惧的 这 恐怖 的 这 伊普尔 显著的
[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd]['ɑːnkrə] .
and the regions of the Somme and Ancre .
和 这 地区 的 这 索姆河 和 安克 .

刚从俄国前线下来的他们，对伊普尔突出部以及索姆河和安克尔地区的恐怖景象感到恐惧。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
Others were under the impression that the order to clear out was merely a
其他的 是 在下面 这 印象 那 这 命令 到 清除 出去 曾是 仅仅 一个
[ruːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
ruse on the part of the Tank and that directly they were at a
诡计 在 这 部分 的 这 坦克 和 那 直接地 他们 是 在 一个
['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz]
certain distance from the latter they would be shot down by her machine - guns
肯定 距离 从 这 后者 他们 会 是 射击 向下 经过 她 机器 - 枪支
.
.
.

其他人则认为撤离的命令只是坦克的一个诡计，他们一旦与坦克保持一定距离，就会被坦克的机枪击落。

" [naʊ] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] ,
" Now , " declared Ralph ,
" 现在 , " 声明 拉尔夫 ,

“现在，”拉尔夫宣布道，

[æz; əz][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['vɪktəms]
as the handful of Britons were left alone with the dead and dying victims
作为 这 少数 的 英国人 是 左边 独自的 和 这 死的 和 垂死 受害者
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [kə'lɪʒ(ə)n] .
of the deliberate collision .
的 这 商榷 碰撞 .

少数英国人被独自留在了这场蓄意撞车事故的死者和垂死者身边。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] [fjuːz] :
" A couple of men , with a charge of explosive and a two - minute fuse :
" 一个 夫妻 的 男人 , 和 一个 收费 的 爆炸物 和 一个 二 - 分钟 保险丝 :

“几个男人，带着炸药和两分钟引信：

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
we're going to settle the bridge .
是 去 到 定居 这 桥 .

我们要解决这座桥的问题。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [læst] [stænd]
THE LAST STAND
这 最后的 站立

最后的车站

" [ri'fjuːzɪŋ] ['sɑːrdʒənt] - ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [rælf; reɪf] ,
" Refusing Sergeant Alderhame's offer to accompany him and leaving him in charge , Ralph ,
" 拒绝 军士 - 提供 到 陪伴 他 和 离开 他 在 收费 , 拉尔夫 ,

“拉尔夫拒绝了奥尔德汉姆警官陪同他的提议，并将指挥权留给了他，

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrpərəl] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] .
with Corporal Anderson and a private , emerged from the Tank .
和 下士 安德森 和 一个 私人的 , 出现 从 这 坦克 .

下士安德森和一名列兵从坦克里出来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[ɔːl'redi] - [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [fɪkst] [fiːld] ['gʌnz] ['muːvɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪpld] [tæŋk] .
Already Setley had caught sight of a battery of German fixed field guns moving somewhat in the direction of the crippled Tank .
已经 - 有 捕捉 视线 的 一个 电池 的 德语 固定的 场地 枪支 移动 有些 在 这 方向 的 这 残疾的 坦克 .

塞特利已经看到一队德国固定野战炮正朝着那辆受损的坦克的方向移动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lændʃip] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,
Even if the survivors of the troop train did not inform the artillery officers of the presence of the British landship there was not the faintest chance of the huge ,
甚至 如果 这 幸存者 的 这 部队 火车 做过 不是 通知 这 炮兵 警官 的 这 在场 的 这 英国 陆地飞船 那里 曾是 不是 这 最微弱 机会 的 这 巨大的 ,

即使运兵列车的幸存者没有将英国陆地战舰的存在告知炮兵军官，也没有丝毫可能击中这艘巨大的战舰。

['mʌlti] - ['kʌlərd] ['tɑːrgɪt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .
multi - coloured target escaping the notice of the gunners .
多 - 有色 目标 逃脱 这 注意 的 这 炮手 .

五彩斑斓的目标，竟然没有引起炮手的注意。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['reɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Bearing the explosive the subaltern and the two men raced to the bridge .
轴承 这 爆炸物 这 下级军官 和 这 二 男人 比赛 到 这 桥 .

少尉和两名士兵带着炸药冲向桥头。

[weɪst] [diːp] [ɪn]['wɔːtər]
Waist deep in water
腰部 深的 在 水

水深及腰

['dʒɪndʒər] ['ændərsn] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər]
Ginger Anderson placed the charge in a space between the baulks of timber
姜 安德森 放置 这 收费 在 一个 空间 之间 这 障碍物 的 木材
['fɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪrz] ,
forming one of the principal piers ,
成型 一 的 这 主要的 码头 ,

金杰·安德森将炸药放置在构成主桥墩之一的木梁之间的空隙中。

[ə'plaɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] .
applied and lit the fuse .
应用 和 点燃 这 保险丝 .

接通并点燃了保险丝。

[ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk]
The three started to run back to the shelter of the Tank when the sharp crack
这 三 开始 到 跑步 后退 到 这 庇护所 的 这 坦克 什么时候 这 锋利的 裂缝
[ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['ændərsn] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
of a rifle rang out and Corporal Anderson pitched headlong on his face and
的 一个 步枪 响铃 出去 和 下士 安德森 投球 一头扎 在 他的 脸 和
[roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
rolled over on his back .
滚动 超过 在 他的 后退 .

三人正要跑回坦克掩体时，一声尖锐的步枪枪响传来，安德森下士一头栽倒在地，脸朝下翻了个身，仰面朝天。

" - ['ɑːrd] [laɪnz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" ' Ard lines , " he gasped .
" - 阿尔德 线条 , " 他 倒吸一口气 .

“硬线,”他喘着气说。

" ['prɑːpərli] [plʌgd] , [æn; ən] - [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['blaɪti] .
" Properly plugged , an ' no chance of gettin ' back to Blighty .
" 适当地 已插电 , 一个 - 不 机会 的 获得 - 后退 到 英国 .

“彻底堵死了，没机会回英国了。”

- [ɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [æn; ən] - [dəunt] ['wɜːri] ['ɑːrtɚ][ˌem 'iː] .
' Op it , sir , an ' don't worry arter me .
- 操作 它 , 先生 , 一个 - 不 担心 动脉 我 .

'照做吧，先生，'别担心我。

" [rælf; reɪf] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɔːrpərəl][ænd; ənd][wʌn] - [taɪm] ['feloʊ] -
" Ralph knelt by the side of his wounded corporal and one - time fellow -
" 拉尔夫 跪下 经过 这 边 的 他的 受伤 下士 和 一 - 时间 同伴 -
['praɪvət] .
private .
私人的 .

拉尔夫跪在他受伤的下士兼昔日战友身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
The other man also stopped and threw himself upon the ground .
这 其他 男人 还 停止 和 扔 他自己 之上 这 地面 .

另一个人也停了下来，扑倒在地。

[ðə; ði] [taɪm] - ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] .
The time - limit of the fuse was nearly up .
这 时间 - 限制 的 这 保险丝 曾是 几乎 向上 .

保险丝的时限快到了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] ? " [æskt] - .
" Where are you hit ? " asked Setley .
" 在哪里 是 你 打 ? " 问 - .

“你哪里中弹了？”塞特利问道。

" [left] [leg] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒər] ['ændərsn] .
" Left leg , sir , " replied Ginger Anderson .
" 左边 腿 , 先生 , " 回复 姜 安德森 .

“先生，是左腿。”金杰·安德森回答道。

" [noʊ] [mɔːr] ['blumin] - ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɜːrs] [lʌk] .
" No more bloomin ' football for me , worse luck .
" 不 更多的 盛开 - 足球 为了 我 , 更糟 运气 .

“我再也踢不了足球了，真是倒霉透了。”

[its] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] — —
It's like this , sir — —
它是 喜欢 这 , 先生 — —

事情是这样的，先生——

" [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] [di'nəutid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .
" A deafening crash denoted the fact that the charge had exploded .
" 一个 震耳欲聋 碰撞 表示 这 事实 那 这 收费 有 爆炸了 .

一声震耳欲聋的巨响表明炸药已经爆炸了。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]
When the dust cleared away the greater portion of the bridge was no longer in
什么时候 这 灰尘 已清除 离开 这 更大的 部分 的 这 桥 曾是 不 更长 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

尘埃落定后，桥梁的大部分已经不复存在了。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
That part of the business had been successfully accomplished .
那 部分 的 这 商业 有 到过 成功地 完成 .

那部分业务已经顺利完成。

" [pʊt][jʊr; jər][hændz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] , " ['ɔːrdərd] - .
" Put your hands round my neck and hang on , " ordered Setley .
" 放 你的 双手 圆形的 我的 脖子 和 悬挂 在 , " 订购 - .

“把手放在我的脖子上，抓紧了，”塞特利命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn] .
" I'm going to carry you in .
" 我是 去 到 携带 你 在 .

“我要把你抱进去。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] -
" With the assistance of the private Anderson was hoisted on the subaltern's
" 和 这 协助 的 这 私人的 安德森 曾是 吊起 在 这 -
[bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] ,
back and the last stage of the return journey began ,
后退 和 这 最后的 阶段 的 这 返回 旅行 开始 ,

在一名士兵的帮助下，安德森被抬到少尉背上，返程的最后一段路程开始了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [rælf; reɪf][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] - ['aɪərn] [sɪəd]
but before Ralph had taken a dozen steps something like a hot - iron seared
但 前 拉尔夫 有 已采取 一个 打 步骤 某物 喜欢 一个 热的 - 铁 烤
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

但拉尔夫还没走十几步，肩膀上就被像烧红的铁块一样灼伤了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen]
In spite of the weight of his burden he turned round twice and then
在 尽管如此 的 这 重量 的 他的 负担 他 转向 圆形的 两次 和 然后
[kə'læpst] ,
collapsed ,
倒塌 ,

尽管肩负重担，他还是转了两圈，然后倒下了。

['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋks] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .
losing consciousness to the rattle of one of the Tank's machine - guns .
输 意识 到 这 嘎嘎作响 的 一 的 这 坦克的 机器 - 枪支 .

被坦克上的一挺机枪的轰鸣声震昏了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['dʒɪndʒər] ['ændərsn] [daʊn]
At the report of the rifle - shot that had brought Ginger Anderson down
在 这 报告 的 这 步枪 - 射击 那 有 带来 姜 安德森 向下
['sɑːrdʒənt] - ,
Sergeant Alderhame ,
军士 - ,

枪声响起，击倒金杰·安德森的阿尔德汉姆中士听到了枪声。

['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['snaɪpɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
keenly on the alert , kept a sharp look - out for the sniper's position .
敏锐地 在 这 警报 , 保留 一个 锋利的 看 - 出去 为了 这 狙击手的 位置 .

他高度警惕，时刻留意着狙击手的位置。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [let] [ˌɑːr aɪ 'piː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
When the second report rang out the sergeant let rip with the machine - gun ,
什么时候 这 第二 报告 响铃 出去 这 军士 让 撕裂 和 这 机器 - 枪 ,

第二声警报响起时，中士用机枪扫射起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hʌn] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər]
with the result that he had the satisfaction of seeing a Hun scurrying for
和 这 结果 那 他 有 这 满意 的 看到 一个 匈奴 匆匆忙忙 为了
[mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
more efficient cover and being brought down as he ran .
更多的 高效的 覆盖 和 存在 带来 向下 作为 他 跑 .

结果，他欣慰地看到一个匈奴人慌忙寻找更有效的掩体，并在逃跑过程中被击倒。

[ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd]['kɔːrpərəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
A rescue party quickly brought the wounded officer and corporal back to the
一个 救援 派对 迅速地 带来 这 受伤 官 和 下士 后退 到 这
[tæŋk] .
Tank .
坦克 .

救援队迅速将受伤的军官和下士送回坦克。

" ['brɪŋɪn] - - [ɪm] [ɪn] , ['sɑːrdʒənt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" Bringin ' ' em in , sergeant ? " asked one of the men .
" 引入 - - 呃 在 , 军士 ? " 问 一 的 这 男人 .

“把他们带进来吗，中士？”其中一个人问道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [best] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
" We're all best outside , I'm thinking .
" 是 全部 最好的 外部 , 我是 思维 .

我想，我们待在户外才是最好的。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌnz] . "
They're bringing up the guns . "
它们是 带来 向上 这 枪支 . "

他们要动用枪支了。

" [baɪ][dʒoʊv] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" By Jove , so they are ! " exclaimed Alderhame .
" 经过 朱庇特 , 所以 他们 是 ! " 惊呼 - .

“我的天哪，真是这样！”奥尔德汉姆惊呼道。

" [jes] , [ˌaʊt'saɪd] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Yes , outside every man jack of you .
" 是的 , 外部 每一个 男人 杰克 的 你 .

“是的，外面每个男人都是你们这些混蛋。”

[wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] - ['paʊndər] ['ʃɛlz] [ðɪs] [wei] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [dʒɪfi] .
We'll be having fifteen - pounder shells this way in half a jiffey .
出色地 是 拥有 十五 - 重锤 贝壳 这 方式 在 一半 一个 吉菲 .

这样一来，我们很快就能得到15磅重的炮弹了。

" [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['lændʃip] [wʌz; wəz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .
" The operation of abandoning the landship was proceeded with .
" 这 手术 的 放弃 这 陆地飞船 曾是 继续 和 .

“弃船行动继续进行。”

['sɑːrdʒənt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mæn][tuː; tə] [liːv] ,
Sergeant Alderhame was the last man to leave ,
军士 - 曾是 这 最后的 男人 到 离开 ,

奥尔德汉姆中士是最后一个离开的人。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [lɪt] [ə; eɪ] [fjuːz] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
having previously lit a fuse that would lead to the complete destruction of the
拥有 之前 点燃 一个 保险丝 那 会 带领 到 这 完全的 破坏 的 这
[tæŋk] .
Tank .
坦克 .

此前已点燃导火索，这将导致坦克彻底毁灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt]['noʊbli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət]
She had played her part nobly , and her reward was destruction at
她 有 玩 她 部分 高贵地 , 和 她 报酬 曾是 破坏 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .
the hands of her crew .
这 双手 的 她 全体人员 .

她尽职尽责地完成了自己的使命，但她的回报却是被自己的船员毁灭。

['prez(ə)ntli] [rælf; reɪf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Presently Ralph opened his eyes , to find himself being carried by four of his
目前 拉尔夫 打开 他的 眼睛 , 到 寻找 他自己 存在 携带 经过 四 的 他的
[men] .
men .
男人 .

这时，拉尔夫睁开眼睛，发现自己被四个手下抬着。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɔːrpərəl] , [waɪl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]
Others were bearing the wounded corporal , while more were carrying off one of
其他的 是 轴承 这 受伤 下士 , 尽管 更多的 是 携带 离开 一 的
[ðə; ði]['mæksəmz] .
the maxims .
这 格言 .

其他人抬着受伤的下士，还有更多的人抬着其中一枚格言。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə]
At the same moment the first of the German shells burst a hundred yards to
在 这 相同的 片刻 这 第一的 的 这 德语 贝壳 爆裂 一个 百 码 到
[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [duːmd] ['lændʃip] .
the rear and within a few feet of the already doomed landship .
这 后部 和 之内 一个 很少 脚 的 这 已经 注定失败 陆地飞船 .

与此同时，第一枚德国炮弹在后方一百码处爆炸，距离那艘注定要被摧毁的陆地战舰只有几英尺远。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['sɑːrdʒənt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Where are you making for , sergeant ? " asked Ralph .
" 在哪里 是 你 制作 为了 , 军士 ? " 问 拉尔夫 .

“中士，你要去哪里？”拉尔夫问道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - .
" For that farmhouse , sir , " replied Alderhame .
" 为了 那 农家 , 先生 , " 回复 - .

“为了那座农舍，先生，”奥尔德哈姆回答道。

" ['betər] [nɑːt] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['wuːndɪd] [sə'bɔːltərn] , [æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli]
" Better not , " protested the wounded subaltern , as resolutely as his bodily
" 更好的 不是 , " 抗议 这 受伤 下级军官 , 作为 坚决地 作为 他的 身体上的
['wiːknəs] [pər'mɪtɪd] .
weakness permitted .
弱点 允许 .

“最好不要，”受伤的下级军官抗议道，他竭尽全力，用尽了身体的虚弱之力。

" [ðeɪl] [mɑːrk][ˌjuː 'es] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
" They'll mark us down for a dead cert if we take up our position there .
" 他们会 标记 我们 向下 为了 一个 死的 证书 如果 我们 拿 向上 我们的 位置 那里 .

“如果我们接受那里的职位，他们肯定会把我们列入必败名单。”

[sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɑːt][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
Select a spot at least two hundred yards away .
选择 一个 点 在 至少 二 百 码 离开 .

选择至少两百码远的地方。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [kwest] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
" The crew of the Tank proceeded on their quest for shelter .
" 这 全体人员 的 这 坦克 继续 在 他们的 寻求 为了 庇护所 .

“坦克上的乘员继续寻找避难所。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] ['kɔːrnər] , ['aɪsəleɪtɪd][ɑːn]['hɑːst(ə)l]
Instinctively they realized that they were in a very tight corner , isolated on hostile
本能地 他们 已实现 那 他们 是 在 一个 非常 紧的 角落 , 孤立 在 敌对的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们本能地意识到自己处境非常艰难，孤立无援地站在敌对的土地上。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Nothing short of a miracle , they decided , could extricate them from their
没有什么 短的 的 一个 奇迹 , 他们 决定 , 可以 解脱 他们 从 他们的
['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
dangerous position ;
危险的 位置 ;

他们认定，只有奇迹才能让他们摆脱这种危险的处境；

[jet] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] " [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
yet with unfailing resolution they made up their minds to " fight it out .
然而 和 永不失败 解决 他们 制成 向上 他们的 思想 到 " 斗争 它 出去 .

然而，他们却以坚定的决心下定决心“战斗到底”。

" [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz]
" Death with their faces to the foe was infinitely preferable to the horrors
" 死亡 和 他们的 面孔 到 这 敌人 曾是 无限地 优选 到 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
of the life of a prisoner of war in the hands of the Huns .
的 这 生活 的 一个 囚犯 的 战争 在 这 双手 的 这 匈奴人 .

“面朝敌人死去，也比在匈奴人手中遭受战俘的恐怖生活要好得多。”

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænti] ['kʌvər] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['dɑːntləs]
Keeping to the scanty cover afforded by a slight dip in the ground the dauntless
保持 到 这 稀少 覆盖 提供 经过 一个 轻微 蘸 在 这 地面 这 无畏
[men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .
men made their way with the utmost caution .
男人 制成 他们的 方式 和 这 极致 警告 .

这些无畏的战士们利用地面略微凹陷处提供的少量掩护，极其谨慎地向前行进。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Just as they gained the spot indicated by the officer a crash ,
只是 作为 他们 获得 这 点 表明的 经过 这 官 一个 碰撞 ,

就在他们到达警官指示的事故地点时，

[kəm'pliːtli] [ˌaʊt'vɔɪs] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ə'naʊnst] [ðæt] - [tæŋk][wʌz; wəz]
completely outvoicing the bursting of the shells , announced that Setley's Tank was
完全地 发声 这 爆发 的 这 贝壳 , 宣布 那 - 坦克 曾是
[noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
no longer in existence .
不 更长 在 存在 .

完全盖过了炮弹爆炸的声音，宣布塞特利坦克已经不复存在。

[prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [triː] - [trʌŋk] [rælf; reɪf] [də'rektɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,
Propped against a shattered tree - trunk Ralph directed operations for defence ,
支撑 反对 一个 破碎 树 - 树干 拉尔夫 指导 运营 为了 防御 ,

拉尔夫倚靠在一棵断裂的树干上，指挥着防御作战。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
while one of his men attended to his wound .
尽管 一 的 他的 男人 参加 到 他的 伤口 .

他的一名手下正在照料他的伤口。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ?
" Where's the German officer ?
" 在哪里? 这 德语 官 ?

德国军官在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

['dʒɪndʒər] ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] ['ɑːfɪsər] , [grɪnd] ['brɔːdli] ,
Ginger Anderson , who was lying close to his disabled officer , grinned broadly ,
姜 安德森 , WHO 曾是 说谎 关闭 到 他的 已禁用 官 , 咧嘴一笑 总体而言 ,

躺在受伤军官身边的金杰·安德森咧嘴一笑。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ægəni] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bædli] ['fræktʃərd] [leg] .
despite the agony caused by his badly fractured leg .
尽管 这 痛苦 导致 经过 他的 糟糕 破碎的 腿 .

尽管他腿部严重骨折，疼痛难忍。

" [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ˌɑːrd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I ' it ' im a little too ' ard , sir , " he explained .
" 我 - 它 - 我是 一个 小的 也 - 硬 , 先生 , " 他 解释 .

“先生，我觉得它有点太硬了，”他解释道。

" [ment] [ter] [pʊt] - [ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][best] - ['mænər] , [bʌt; bət] — — "
" Meant ter put ' im to sleep in the best perfessional manner , but — — "
" 意思是 特尔 放 - 我是 到 睡觉 在 这 最好的 - 方式 , 但 — — "

“本想用最专业的方式让他睡着，但是——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrneɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" He was as dead as a doornail before you left to destroy the bridge ,
" 他 曾是 作为 死的 作为 一个 门钉 前 你 左边 到 破坏 这 桥 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“先生，在你离开去炸毁桥梁之前，他就已经死透了。”

" [rɪ'pɔːrtɪd] ['sɑːrdʒənt] - .
" reported Sergeant Alderhame .
" 据报道 军士 - .

“奥尔德哈姆中士报告说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['wɜːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [ə'weɪ] ,
" We didn't worry to bring his carcase away ,
" 我们 没有 担心 到 带来 他的 尸体 离开 ,

“我们并不担心把他的尸体运走，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pælz] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
and I guess it will be a warning to his pals when they find him .
和 我 猜测 它 将要 是 一个 警告 到 他的 朋友们 什么时候 他们 寻找 他 .

我想这会给他的同伙们一个警示，当他们找到他的时候。

[hə'loʊ] , [sɜːr] !
Hullo , sir !
你好 , 先生 !

您好，先生！

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[frɪts] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
Fritz has started to shell the farmhouse .
弗里茨 有 开始 到 壳 这 农家 .

弗里茨开始炮击农舍。

" ['evɪdəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ɪn]
" Evidently under the impression that the men from the Tank had sheltered in
" 显然 在下面 这 印象 那 这 男人 从 这 坦克 有 避难所 在
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['tɑːrgɪt] .
the building the Huns began shelling the conspicuous target .
这 建筑 这 匈奴人 开始 炮击 这 显眼的 目标 .

“显然，匈奴人误以为坦克里的人躲进了那栋建筑物里，于是开始炮击这个显眼的目标。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [kə'læpst] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
At the third round the place collapsed like a pack of cards .
在 这 第三 圆形的 这 地方 倒塌 喜欢 一个 盒 的 牌 .

第三轮比赛时，整个场地就像纸牌屋一样轰然倒塌。

" [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [θɔːt]
" If they let it go at that we may even yet have a chance , " thought
" 如果 他们 让 它 去 在 那 我们 可能 甚至 然而 有 一个 机会 , " 想法
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“如果他们就此罢休，我们或许还有机会，”拉尔夫心想。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Ten minutes later Alderhame reported a considerable body of Germans coming in the

十 分钟 之后 - 据报道 一个 大量 身体 的 德国人 未来 在 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'mɔliʃt] [haʊs] ,

direction of the demolished house ,

方向 的 这 已拆除 房子 ,

十分钟后，奥尔德汉姆报告说，有相当数量的德国人正朝着被拆毁的房屋方向走来。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['ɪnfəntri]

while at the same time the presence of a strong force of hostile infantry

尽管 在 这 相同的 时间 这 在场 的 一个 强的 力量 的 敌对的 步兵

[wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæŋks] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] .

was seen between the Tank's crew and the British front .

曾是 已见 之间 这 坦克的 全体人员 和 这 英国 正面 .

与此同时，在坦克乘员和英军前线之间，出现了一支强大的敌方步兵部队。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [θruː] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

" No chance of slipping through , " decided the sergeant .

" 不 机会 的 滑倒 通过 , " 决定 这 军士 .

“没有机会溜过去,”中士断定道。

" [wiːl] [laɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

" We'll lie close and trust to luck .

" 出色地 说谎 关闭 和 相信 到 运气 .

“我们会紧紧依偎在一起，听天由命。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [spɑːt] [ˌjuː 'es] .

They may not spot us .

他们 可能 不是 点 我们 .

他们可能不会发现我们。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [tuː] ['kjʊriəs] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

If they get too curious we'll give them something to remember .

如果 他们 得到 也 好奇的 出色地 给 他们 某物 到 记住 .

如果他们太好奇，我们会给他们留下深刻的印象。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]

" The Germans , on arriving at the site of the farm buildings , carefully examined

" 这 德国人 , 在 抵达 在 这 地点 的 这 农场 建筑物 , 小心 检查

[ðə; ði] [də'briː] .

the debris .

这 碎片 .

“德国人到达农场建筑遗址后，仔细检查了废墟。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊz] [ðeɪ]

Disappointed in their expectations of finding the bodies of their foes they

失望的 在 他们的 期望 的 寻找 这 身体 的 他们的 敌人 他们

['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] .

signalled to the main force .

发出信号 到 这 主要的 力量 .

由于未能找到敌人的尸体，他们向主力部队发出了信号。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] ['muːvmənt] ,

The receipt of this intelligence was followed by an encircling movement ,

这 收据 的 这 智力 曾是 随后 经过 一个 包围 移动 ,

收到这一情报后，随即展开了包围行动。

[tuː] [bə'tæljənz] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

two battalions working round to the right , one to the left ,

二 营 在职的 圆形的 到 这 正确的 , 一 到 这 左边 ,

两个营向右推进，一个营向左推进。

[waɪl] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['jeɪgərz][ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər] [əd'vænst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] .
while a regiment of Jagers in extended order advanced immediately on their front .
尽管 一个 团 的 杰格斯 在 扩展 命令 先进的 立即地 在 他们的 正面 .

与此同时，一支猎兵团以展开的队形立即向他们的前线推进。

" [ðeə(r)] ['maɪti] [kiːn] [ɑːn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" They're mighty keen on getting us , " said Ralph .
" 它们是 强大的 敏锐的 在 获得 我们 , " 说 拉尔夫 .

“他们非常想抓住我们，”拉尔夫说。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
" A couple of thousand men at the very least .
" 一个 夫妻 的 千 男人 在 这 非常 至少 .

至少有两千人。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər]
" About fifty of the Huns who had made their way to the farmhouse were
" 关于 五十 的 这 匈奴人 WHO 有 制成 他们的 方式 到 这 农家 是
[naʊ] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]
now heading directly for the spot where the British soldiers lay in their
现在 标题 直接地 为了 这 点 在哪里 这 英国 士兵 躺 在 他们的
['skænti] ['kʌvər] .
scanty cover .
稀少 覆盖 .

“大约五十名已经抵达农舍的匈奴人正径直朝英国士兵藏身的简陋掩体走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
It was impossible to escape detection .
它 曾是 不可能的 到 逃脱 检测 .

根本不可能逃脱侦查。

" [stænd][baɪ] , " ['wɪspəd] - ['tɜːrsli] .
" Stand by , " whispered Alderhame tersely .
" 站立 经过 , " 低声说道 - 简洁地 .

“待命，”奥尔德哈姆简短地低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] , [sɪns] - [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][də'rekt]
He had taken over the command , since Setley was too weak to direct
他 有 已采取 超过 这 命令 , 自从 - 曾是 也 虚弱的 到 直接的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪ'fektɪvli] .
operations effectively .
运营 有效地 .

他接管了指挥权，因为塞特利身体虚弱，无法有效指挥作战。

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɜːmənz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][fækt]
A guttural shout from one of the leading Germans proclaimed the fact
一个 喉音 喊 从 一 的 这 领导 德国人 宣布 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd] [men] .
that he had spotted the group of khaki - clad men .
那 他 有 斑 这 团体 的 卡其色 - 覆膜 男人 .

一名德国领头士兵发出一声低沉的喊叫，宣告他发现了这群身穿卡其布衣服的人。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ; [bʌt; bət] ,
A regular fusillade was the immediate outcome of his discovery ; but ,
一个 常规的 齐射 曾是 这 即时 结果 的 他的 发现 ; 但 ,

他的发现立即引发了一阵密集的枪林弹雨；但是，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ˈmɑːrksmənʃɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌn]	,	[ðə; ði]	[ʃɑːts]	[fluː]	[ˈiːðər]	[waɪd]	[ɔːr]	[els]	[tuː]	[haɪ]	.
with	**the**	**usual**	**indifferent**	**marksmanship**	**of**	**the**	**Hun**	**,**	**the**	**shots**	**flew**	**either**	**wide**	**or**	**else**	**too**	**high**	**.**
和	这	通常	冷漠	枪法	的	这	匈奴	,	这	镜头	飞翔	任何一个	宽的	或者	别的	也	高的	.

匈奴人的枪法一如既往地差劲，子弹要么偏离目标，要么飞得太高。

[ðə; ði]	[ˈmæksɪm]	,	[ˈeɪdɪd]	[baɪ]	[ˈraɪf(ə)l]	[ˈfaɪər]	,	[ɡeɪv]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ʌnˈplez(ə)nt]	[sərˈpraɪz]	,
The	**maxim**	**,**	**aided**	**by**	**rifle**	**fire**	**,**	**gave**	**the**	**enemy**	**a**	**very**	**unpleasant**	**surprise**	**,**
这	格言	,	协助	经过	步枪	火	,	给予	这	敌人	一个	非常	令人不快的	惊喜	,

格言加上步枪火力，给敌人带来了非常不小的打击。

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[belt]	[ʌv; əv]	[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɪɡˈzɔːstɪd]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmənz]	[wɜːr; wər]	[ˈboʊltɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈkʌvər]	.
and	**before**	**the**	**first**	**belt**	**of**	**ammunition**	**was**	**exhausted**	**the**	**Germans**	**were**	**bolting**	**for**	**cover**	**.**
和	前	这	第一的	腰带	的	弹药	曾是	筋疲力尽的	这	德国人	是	螺栓连接	为了	覆盖	.

第一条弹链还没打完，德军就四散奔逃，寻找掩体。

"	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[oʊld]	[ˈʃelɪŋ]	,	"	[θɔːt]	[rælf; reɪf]	.
"	**Now**	**for**	**a**	**good**	**old**	**shelling**	**,**	**"**	**thought**	**Ralph**	**.**
"	现在	为了	一个	好的	老的	炮击	,	"	想法	拉尔夫	.

“现在该好好打一场炮击了，”拉尔夫心想。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɪˈsteɪkən]	.
But	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˌʌnɪkˈspleɪnd]	[ˈriːz(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[fiːld]	[ˈɡʌnz]	[hæd; həd]	[ˈlimbə]	[ʌp]	.
For	**some**	**unexplained**	**reason**	**the**	**German**	**field**	**guns**	**had**	**limbered**	**up**	**.**
为了	一些	无法解释	原因	这	德语	场地	枪支	有	灵活的	向上	.

由于某种不明原因，德军野战炮已经展开。

[pərˈhæps]	[ðer; ðər]	[ˈprez(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[ˈɜːrdʒəntli]	[rɪˈkwaɪərd]	[æt; ət]	[əˈnʌðər]	[pɔɪnt]	.
Perhaps	**their**	**presence**	**was**	**urgently**	**required**	**at**	**another**	**point**	**.**
也许	他们的	在场	曾是	紧急	必需的	在	其他	观点	.

或许在其他情况下，他们急需到场。

[ɪnˈsted]	,	[ðə; ði]	[swɔːrm]	[ʌv; əv]	[ˈɪnfəntri]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[kənˈvɜːrdʒ]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈaɪsəleɪtɪd]	[ˈhændfʊl]	[ʌv; əv]	[ˈbrɪtnz]	,
Instead	**,**	**the**	**swarm**	**of**	**infantry**	**began**	**to**	**converge**	**upon**	**the**	**isolated**	**handful**	**of**	**Britons**	**,**
反而	,	这	蜂群	的	步兵	开始	到	收敛	之上	这	孤立	少数	的	英国人	,

相反，大批步兵开始向孤立无援的少数英国士兵逼近。

[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dens]	[mæs]	[ʌv; əv]	[fiːld]	[ɡreɪ]	-	[klæd]	[truːps]	.
until	**the**	**position**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**dense**	**mass**	**of**	**field**	**grey**	**-**	**clad**	**troops**	**.**
直到	这	位置	曾是	包围	经过	一个	稠密	大量的	的	场地	灰色的	-	覆膜	军队	.

直到阵地被密密麻麻的身穿野战灰色制服的士兵包围。

[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[fɔːrˈbɔːr]	[tuː; tə]	[kloʊz]	.
Even	**then**	**the**	**Huns**	**forbore**	**to**	**close**	**.**
甚至	然后	这	匈奴人	前钻孔	到	关闭	.

即使如此，匈奴人也没有关闭城门。

['ʃɑːpʃuːtəz] [krept] ['fɔːrwərd] , ['teɪkɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] ['kʌvər] , [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]

Sharpshooters crept forward , taking admirable cover , but , generally speaking , the

神枪手 悄悄地爬 向前 ， 采取 令人钦佩的 覆盖 ， 但 ， 一般来说 请讲 ， 这

['enəmi] [kept] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['raɪf(ə)l] ['dɪstəns] .

enemy kept beyond effective rifle distance .

敌人 保留 超过 有效的 步枪 距离 .

神枪手们悄悄向前推进，找到了绝佳的掩体，但总的来说，敌人始终保持在有效步枪射程之外。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'saɪdɪd] - .

" They're going to wait until its dark and then rush us , " decided Alderhame .

" 它们是 去 到 等待 直到 它是 黑暗的 和 然后 匆忙 我们 ， " 决定 - .

“他们会等到天黑后再来袭击我们,”奥尔德汉姆断定道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [pleɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðɪs] !

" By Jove , I never before played to such a crowded audience as this !

" 经过 朱庇特 ， 我 绝不 前 玩 到 这样的 一个 挤 观众 作为 这 ！

“天哪，我以前从未在如此拥挤的观众面前演奏过！”

" ['sloʊli] [ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑːn] .

" Slowly the time dragged on .

" 缓慢地 这 时间 拖拽 在 .

时间慢慢地过去了。

['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [bʌzd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] - ['hedz] .

Bullets from the skirmishers buzzed incessantly over the defenders ' heads .

子弹 从 这 散兵游勇 嗡嗡作响 不已 超过 这 后卫 - 头部 .

游击队员射出的子弹不断在守军头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [rɪ'plaɪd] ['liːʒərli] , ['hɑːrdli] ['evər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

The crew of the Tank replied leisurely , hardly ever throwing away a shot .

这 全体人员 的 这 坦克 回复 悠闲 ， 几乎 曾经 投掷 离开 一个 射击 .

坦克上的乘员反应不慌不忙，几乎从不浪费一发子弹。

[ðə; ði]['mæksɪm][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The maxim was silent .

这 格言 曾是 沉默的 .

格言未曾提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [foʊz] .

It was no use wasting ammunition on individual foes .

它 曾是 不 使用 浪费 弹药 在 个人 敌人 .

把弹药浪费在单个敌人身上毫无用处。

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [pər'sɪstəns] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] , [ðə; ði]['jeɪgərz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd]

With disconcerting persistence , despite their losses , the Jagers drew nearer and

和 令人不安 持久性 ， 尽管 他们的 损失 ， 这 杰格斯 画 更近 和

['nɪrər] .

nearer .

更近 .

尽管屡战屡败，但猎鹰队凭借着令人不安的毅力，一步步逼近对手。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] ['eɪti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz]

Numbers of them concentrated in a hollow within eighty yards of the defenders

数字 的 他们 集中 在 一个 空洞的 之内 八十 码 的 这 后卫

- [pə'zɪʃ(ə)n] , [wer] ,

' position , where ,

- 位置 ， 在哪里 ，

他们中的许多人聚集在距离防守队员位置八十码内的一个洼地里，在那里，

[ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm]['faɪər] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
immune from fire , they prepared to rush the little band at the point of the
免疫 从 火 , 他们 准备 到 匆忙 这 小的 乐队 在 这 观点 的 这
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,

他们刀枪不入，准备用刺刀冲向那支小部队。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bɑːmz] .
aided by the use of bombs .
协助 经过 这 使用 的 炸弹 .

借助炸弹的使用。

['sʌd(ə)nli] [dɪs'ɔːrdər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ræŋks] .
Suddenly disorder appeared in the hostile ranks .
突然 紊乱 出现 在 这 敌对的 排名 .

敌军阵营突然出现混乱。

[men] , ['boʊltɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] , [fled] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
Men , bolting for cover , fled for dear life ,
男人 , 螺栓连接 为了 覆盖 , 逃亡 为了 亲爱的 生活 ,

男人们四散奔逃，拼命寻找掩护。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] -
many of them dropping from a fire more intense than that of Setley's
许多 的 他们 下降 从 一个 火 更多的 激烈的 比 那 的 -
['pɑːrti] .
party .
派对 .

他们中的许多人是从比塞特利一行人所遭遇的火灾更猛烈的火灾中坠落的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .
The reason was soon apparent .
这 原因 曾是 很快 明显 .

原因很快就显而易见了。

['wɔdlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] .
Waddling over the undulating ground was a British Tank .
摇摇摆摆 超过 这 起伏的 地面 曾是 一个 英国 坦克 .

一辆英国坦克正蹒跚地驶过起伏的地面。

['spɪtɪŋ] [aʊt] ['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['lændʃɪp] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs]
Spitting out fire as she advanced the rescuing landship made straight for the place
吐痰 出去 火 作为 她 先进的 这 救援 陆地飞船 制成 直的 为了 这 地方
[wer] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪd] ['kɑːnsɔːrt] [held] [ðer; ðər] [oʊn] ,
where the crew of her destroyed consort held their own ,
在哪里 这 全体人员 的 她 损毁 配偶 握住 他们的 自己的 ,

她一边喷吐火焰，一边驾驶着救援陆地飞船径直驶向她被摧毁的同伴船员们坚守的地方。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] -
and , taking up a position so as to form a screen from the Germans '
和 , 采取 向上 一个 位置 所以 作为 到 形式 一个 屏幕 从 这 德国人 -
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

然后，占据有利位置，形成一道屏障，抵挡德军的火力。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
she came to a stop .
她 来了 到 一个 停止 .

她停了下来。

" [bʌk] [ʌp] , - ! " [ɪk'skleɪmd] ['dænvɚz] .
" Buck up , Setley ! " exclaimed Danvers .
" 巴克 向上 , - ! " 惊呼 丹弗斯 .
“振作起来，塞特利！”丹弗斯喊道。

" [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .
" Don't keep us waiting .
" 不 保持 我们 等待 .
别让我们等太久。

[hɪəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .
Here's plenty of room inside .
这里是 很多 的 房间 里面 .
这里里面空间很宽敞。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] " ['bʌkɪŋ] [ʌp] " [steɪdʒ] .
" But Setley was temporarily beyond the " bucking up " stage .
" 但 - 曾是 暂时地 超过 这 " 颠簸 向上 " 阶段 .
但塞特利暂时已经过了“振作起来”的阶段。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
He had fainted again .
他 有 昏厥 再次 .
他又晕倒了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .
When he recovered consciousness Ralph was in a base hospital .
什么时候 他 恢复 意识 拉尔夫 曾是 在 一个 根据 医院 .
拉尔夫恢复意识时，他正在一家基地医院里。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] ['weðər] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [seɪf] .
Almost the first question he asked was whether his men were safe .
几乎 这 第一的 问题 他 问 曾是 无论 他的 男人 是 安全的 .
他几乎问的第一个问题就是他的部下是否安全。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'plaɪ] ,
Receiving an affirmative reply ,
接收 一个 肯定 回复 ,
收到肯定答复后，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he enquired whether the nature of his wounds would put him out of the
他 询问 无论 这 自然 的 他的 伤口 会 放 他 出去 的 这
['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
running for active service .
跑步 为了 积极的 服务 .
他询问自己的伤势是否会影响他参加现役。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Bless my soul , no ! " replied the doctor .
" 保佑 我的 灵魂 , 不 ! " 回复 这 医生 .
“天哪，不！”医生回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
" A few months at home and you'll be as fit as a fiddle .
" 一个 很少 几个月 在 家 和 你会 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 .
“在家待几个月，你就会恢复得非常好。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - . "
Let me be the first to congratulate you , Mr . Setley . "
让 我 是 这 第一的 到 祝贺 你 , 先生 . - . "
让我第一个向您表示祝贺，塞特利先生。

" [ɑːn] [wʌt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" On what ? " asked Ralph .
" 在 什么 ? " 问 拉尔夫 .

“关于什么？”拉尔夫问道。

" [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['medɪkoʊ] .
" Promotion and the D . S . O . , " replied the medico .
" 晋升 和 这 D . S . 哦 . , " 回复 这 医生 .

“晋升和杰出服务勋章,”医生回答道。

" [bəuθ] [wel] [ɜːrnd] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] .
" Both well earned , let me say .
" 两个都 出色地 获得 , 让 我 说 .

“恕我直言，这两份荣誉都是他们应得的。”

[naʊ] , [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] [juːl] [pʊt] [jɔːr'self] [bæk] .
Now , don't get excited , or you'll put yourself back .
现在 , 不 得到 兴奋的 , 或者 你会 放 你自己 后退 .

现在，别激动，否则你会把自己搞砸的。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [fɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [juːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The sooner you get fit the sooner you'll be given the command of one of the
这 很快 你 得到 合身 这 很快 你会 是 给定 这 命令 的 一 的 这
['leɪtɪst] ['suːpər] - [tæŋks] .
latest super - Tanks .
最新的 极好的 - 坦克 .

你越早恢复体能，就能越早指挥最新型的超级坦克。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . "
I know that for a fact . "
我 知道 那 为了 一个 事实 . "

我对此深信不疑。

" [ðæts] [gʊd] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [luː'tenənt] .
" That's good , " murmured the wounded lieutenant .
" 那就是 好的 , " 低声说道 这 受伤 中尉 .

“那很好,”受伤的中尉低声说道。

" [ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pʊʃ] [kʌmz] [ɔːf] [aɪl] [ə'gen] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
" All I hope is that when the Greatest Push comes off I'll again be to the Fore
" 全部 我 希望 是 那 什么时候 这 最 推 来 离开 患病的 再次 是 到 这 前
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋks] !
with the Tanks !
和 这 坦克 !

我只希望，当“最伟大的推动”到来时，我能再次与坦克一起冲锋在前！

" ['prɪntɪd] [baɪ]
" PRINTED BY
" 打印 经过

印刷者

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] .
WILLIAM BRENDON AND SON , LTD .
威廉 布伦登 和 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

['plɪməθ] , ['ɪŋglənd]
PLYMOUTH , ENGLAND
普利茅斯 , 英格兰

英国普利茅斯

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['mɪsprɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rektɪd] , [ɪz] :
A probable misprint , which was not corrected , is :
一个 可能 印刷错误 , 哪个 曾是 不是 已更正 , 是 :

疑似印刷错误，但未被更正：

[[sed] ['sɛftən]] — > [[sed] -]
[said Sefton] — > [said Setley]
[说 塞夫顿] — > [说 -]

[塞夫顿说] —> [塞特利说]

['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [neɪm] [['sɛftən]] [ɪz] [juːst] .
Nowhere else in the book the name [Sefton] is used .
无处 别的 在 这 书 这 姓名 [塞夫顿] 是 用过的 .

书中其他地方都没有出现过[Sefton]这个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlɔːg] [wer] [ðɪs] [ə'kɜːrz] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðɪs]
And the dialog where this occurs , implies that this
和 这 对话 在哪里 这 发生 , 暗示 那 这

而这段对话暗示了这一点。

[mʌst; məst][biː; bi] [-] .
must be [Setley] .
必须 是 [-] .

一定是[Setley]。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['vɜːrʒ(ə)n] , [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪdʒɪt(ə)l][tekst] , [ðer; ðər]
In the paper version , used to make this digital text , there
在 这 纸 版本 , 用过的 到 制作 这 数字的 文本 , 那里

用于制作此数字文本的纸质版本中，

[ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ] ([peɪdʒ][noʊ] .
is a page (page no .
是 一个 页 (页 不 .

是一页（页码。

- , ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]) [wer] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz]
168 , chapter XVI) where the text was
- , 章 十六) 在哪里 这 文本 曾是

168，第十六章）其中文本是

['dæmɪdʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːdəbl] .
damaged to such an extent that it was unreadable .
损坏的 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 无法阅读 .

损坏程度严重，已无法辨认。

[ðə; ði] ['eriə]
The area
这 区域

该区域

['kʌvərd] [faɪv] [laɪnz] .
covered five lines .
涵盖 五 线条 .

覆盖了五行。

[ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
On those lines the first words were
在 那些 线条 这 第一的 字 是

这些文字开头是：

[kə'rʌptɪd] .
corrupted .
腐败的 .

腐败。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn] [ðɪs] [tekst][wɪð; wɪθ]
These pieces are marked in this text with
这些 件 是 标记 在 这 文本 和

本文中用以下标记这些部分：

[[ʌn'riːdəbl] [tekst]] .
[unreadable text] .
[无法阅读 文本] .

[无法辨认的文字]。

[ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]
A few cases of punctuation errors were corrected , but are
一个 很少 案例 的 标点 错误 是 已更正 , 但 是

少数标点错误已得到纠正，但仍有部分错误尚未纠正。

[nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .
not mentioned here .
不是 提及 这里 .

此处未提及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷